

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高听力和口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和方法。

叶兴阳
英语教育创始人
双语阅读有声读物创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高听力和口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和方法。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 10 个章节

1. 祝你好运(good Luck) 000001

2. 祝你好运(good Luck) 000002

3. 祝你好运(good Luck) 000003

4. 祝你好运(good Luck) 000004

5. 祝你好运(good Luck) 000005

6. 祝你好运(good Luck) 000006

7. 祝你好运(good Luck) 000007

8. 祝你好运(good Luck) 000008

9. 祝你好运(good Luck) 000009

10. 祝你好运(good Luck) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

祝你好运(Good Luck)
第1/10页

[gʊd] [lʌk]
GOOD LUCK
好的 运气

祝你好运

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 :

太太。

[el] . [ti:] . [mi:d]
L . T . MEADE
L : T : 米德

米德中尉

[ˈb:θər] [ʌv; əv] [ˈpɑ:li] , [ə; eɪ] [swi:t] [gɜ:rl][ˈgrædzʊət; ˈgrædzʊ,eɪt] , [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
Author of Polly , A Sweet Girl Graduate , Etc .
作者 的 波莉 , 一个 甜的 女孩 毕业 , ETC :

《波莉，一个甜美的女孩毕业生》等作品的作者

[em] . [ə; eɪ] . [ˈdɑ:nə,hju:, ˈdɑ:nəju:] & [ˈkʌmpəni]
M . A . DONOHUE & COMPANY
M : 一个 : 多诺霍 & 公司

MA DONOHUE & COMPANY

[ˈrʌkɑ:gʊʊ] — — — — — [nu:] YORK1896
CHICAGO — — — — — NEW YORK1896
芝加哥 — — — — — 新的 YORK1896

芝加哥 ————— 纽约 1896

[ˈtʃæptər] [aɪ] [ˈtʃæptər] [i:] [ˈtʃæptər] [ɑˈrɑˈrɑɪ] [ˈtʃæptər] [ɑɪ ˈvi:] [ˈtʃæptər] [vi:]
CHAPTER I CHAPTER II CHAPTER III CHAPTER IV CHAPTER V
章 我 章 二 章 三、 章 第四 章 V

第一章 第二章 第三章 第四章 第五章

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] [ˈtʃæptər] [vi:,ɑˈrɑɪ] [ˈtʃæptər] [vi:,ɑˈrɑˈrɑɪ] [ˈtʃæptər] [ɑɪˈeks] [ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER VI CHAPTER VII CHAPTER VIII CHAPTER IX CHAPTER X
章 六年级 章 七 章 八 章 第九章 章 X

第六章 第七章 第八章 第九章 第十章

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] [ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑˈrɑɪ] [ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑˈrɑˈrɑɪ] [ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈvi:] [ˈtʃæptər] [ˈeksˈvi:]
CHAPTER XI CHAPTER XII CHAPTER XIII CHAPTER XIV CHAPTER XV
章 十一 章 十二 章 十三 章 十四 章 十五

第十一章 第十二章 第十三章 第十四章 第十五章

[ðə; ðɪ] [ˈflaʊərz] - [wɜ:rk]
THE FLOWERS ' WORK
这 花朵 - 工作

花儿的工作

[gʊd] [lʌk]
GOOD LUCK
好的 运气

祝你好运

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[əˈmʌŋst] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aʊt] - [ˈpeɪʃnts] - [dɪˈpɑ:rtmənt]
Amongst the crowd of people who were waiting in the Out - Patients ' Department
在 这 人群 的 人们 WHO 是 等待 在 这 出去 - 患者 - 部门
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈhɑ:spɪt(ə)l][ɑ:n][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈfɑ:gi] [deɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈlætər] [end][ʌv; əv]
of the London Hospital on a certain foggy day toward the latter end of
的 这 伦敦 医院 在 一个 肯定 雾蒙蒙的 天 朝向 这 后者 结尾 的
[noʊˈvembər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [si:n] [æn; ən][oʊld] [ˈtʃeri] - [ˈtʃi:kt] [ˈwʊmən] .
November might have been seen an old cherry - cheeked woman .
十一月 可能 有 到过 已见 一个 老的 樱桃 - 脸颊 女士 .

在十一月下旬某个雾蒙蒙的日子里，伦敦医院门诊部候诊的人群中，或许可以看到一位面色红润的老妇人。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [braɪt] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd][fɜ:rm] , [ˈkaɪndli] [lɪps] .
She had bright blue eyes and firm , kindly lips .
她 有 明亮的 蓝色的 眼睛 和 公司 , 亲切地 嘴唇 .

她有一双明亮的蓝眼睛和紧致而温柔的嘴唇。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] , [ˈslɑ:tlɪ] [meɪd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hoʊl] [dres] [ænd; ənd]
She was a little woman , slightly made , and her whole dress and
她 曾是 一个 小的 女士 , 轻微地 制成 , 和 她 所有的 裙子 和
[əˈpɪrəns] [wɜ:r; wər] [ˈsʌmwʌt] [oʊld] - [ˈfæʃnd] .
appearance were somewhat old - fashioned .
外貌 是 有些 老的 - 造型 .

她个子矮小，体态纤瘦，衣着打扮都有些老气。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈwʌndərfəli] [ˈprɪti] .
In the first place , she was wonderfully pretty .
在 这 第一的 地方 , 她 曾是 太棒了 漂亮的 .

首先，她长得非常漂亮。

[hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [lʊkt] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈrʌsɪt] [ˈæp(ə)l] ,
Her little face looked something like a russet apple ,
她 小的 脸 看起来 某物 喜欢 一个 赤褐色 苹果 ,

她的脸看起来有点像一颗红褐色的苹果，

[soʊ] [klɪr] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [kəmˈpleks(ə)n] [ænd; ənd][soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [tru:] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɜ:r; hər]
so clear was her complexion and so bright and true the light in her
所以 清除 曾是 她 肤色 和 所以 明亮的 和 真的 这 光 在 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

她的肤色如此清澈，她的眼神如此明亮而真挚。

[hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz] [snoʊ] - [waɪt] , [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈflʌfi] [ɪn] [ˈtekstʃər] ; [aɪˈti:] [səˈraʊndɪd] [hɜ:r; hər]
Her hair was snow - white , and rather fluffy in texture ; it surrounded her
她 头发 曾是 雪 - 白色的 , 和 相当 蓬松的 在 质地 ; 它 包围 她
[ˈfɔ:rhed] [laɪk][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [ˈheɪloʊ] ,
forehead like a silver halo ,
前额 喜欢 一个 银 光环 ,

她的头发雪白蓬松，像一圈银色的光环环绕着她的额头。

[ˈædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪktʃəresk] [ɪˈfekt] [ʌ; əv][ˈæp(ə)l] [ˈtʃiːks] [ænd; ənd] [diːp] [bluː] [aɪz] .
adding to the picturesque effect of apple cheeks and deep blue eyes .
添加 到 这 如画 影响 的 苹果 脸颊 和 深的 蓝色的 眼睛 .
苹果般的脸颊和深蓝色的眼睛更增添了她的如画般的美丽。

[hɜːr; hær][əˈtaɪər][wʌz; wəz] [kweɪnt] [ænd; ənd][oʊld] - [ˈfæʃnd] .
Her attire was quaint and old - fashioned .
她 服装 曾是 古雅 和 老的 - 造型 .
她的穿着古朴而老式。

[ʃiː; ji] [wɔːr] [ə; eɪ] [niːt] [blæk] [dres] , [meɪd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [liːst] [əˈtempt] [æt; ət] [ˈɔːrnəmənt] ;
She wore a neat black dress , made without the least attempt at ornament ;
她 穿着 一个 整洁的 黑色的 裙子 , 制成 没有 这 至少 试图 在 装饰品 ;
她穿着一件简洁的黑色连衣裙, 没有任何装饰;

[raʊnd] [hɜːr; hær] [nek] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsnəʊi] [ˈkɜːrtʃɪf] [ʌ; əv] [ˈsʌmwʌt] [kɔːrs] [bʌt; bət] [ˈpɜːrfɪktli] [kliːn]
round her neck was a snowy kerchief of somewhat coarse but perfectly clean
圆形的 她 脖子 曾是 一个 下雪的 头巾 的 有些 粗 但 完美 干净的
[ˈmʌzliŋ] ;
muslin ;
细棉布 ;
她脖子上围着一条雪白的细棉布手帕, 虽然质地有些粗糙, 但非常干净;

[ˈoʊvər][hɜːr; hær] [ˈʃəʊldəz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [blæk] [ˈʃɔːl] [wʌz; wəz][ˈfoʊldɪd][ˈkɔːrnər] - [weɪz] ,
over her shoulders a little black shawl was folded corner - ways ,
超过 她 肩膀 一个 小的 黑色的 披肩 曾是 折叠 角落 - 方式 ,
她肩上披着一条黑色小披肩, 披肩角被折成了两截。

[ænd; ənd] [ˈpɪnd] [ˈniːtli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ] [blæk] - [ˈhedɪd] [ˈpɪn][æt; ət][hɜːr; hær] [ˈbreɪst] .
and pinned neatly with a large black - headed pin at her breast .
和 已置顶 整齐地 和 一个 大的 黑色的 - 标题 别针 在 她 胸部 .
并用一枚大号黑色别针整齐地别在她的胸前。

[ə; eɪ] [piːp] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈsnəʊi] [ˈhæŋkətʃɪf] [ˈʃoʊd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈʃɔːl] ;
A peep of the snowy handkerchief showed above the shawl ;
一个 窥视 的 这 下雪的 手帕 显示 多于 这 披肩 ;
披肩上方露出一小块雪白的手帕;

[ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] [vaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [ʌ; əv][hɜːr; hær] [ˈher] .
the handkerchief vied with the white of her hair .
这 手帕 竞争 和 这 白色的 的 她 头发 .
手帕的颜色与她雪白的头发交相辉映。

[ɑːn][hɜːr; hær] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [drɔːn] [blæk] [sɪlk] [ˈbɑːnɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈbɔːrdər][ʌ; əv] [waɪt] [net]
On her head was a drawn black silk bonnet with a tiny border of white net
在 她 头 曾是 一个 绘制 黑色的 丝绸 引擎盖 和 一个 微小的 边界 的 白色的 网
[ˌɪnˈsaɪd] .
inside .
里面 .
她头上戴着一顶黑色丝绸软帽, 帽檐内侧有一圈白色网纱。

[hɜːr; hær][hændz][wɜːr; wər] [kloʊðd] [ɪn] [waɪt] [ˈkɑːt(ə)n] [ˈɡlʌvz] .
Her hands were clothed in white cotton gloves .
她 双手 是 穿着衣服 在 白色的 棉布 手套 .
她的双手戴着白色棉手套。

[ʃiː; ji] [stəʊd] [ɑːn][ðə; ði][ˈbɔːrdərz][ʌ; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [wʌn][ʌ; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [jet] [əˈpɑːrt]
She stood on the borders of the crowd , one of them , and yet apart
她 站立 在 这 边界 的 这 人群 , 一 的 他们 , 和 然而 除
[frʌm; frəm][ðəm; ðəm] ,
from them ,
从 他们 ,
她站在人群边缘, 既是人群中的一员, 又与他们保持距离。

[ˈnɒtɪsəb(ə)l][tuː; tə] [ˈevriwʌn] [ˈprez(ə)nt][baɪ][hɜːr; həɹ] [ˈprɪtɪ] , [ˈdeɪntɪ] [ˈniːtnəs] ,
noticeable to everyone present by her pretty , dainty neatness ,
显 到 每个人 展示 经过 她 漂亮的 , 纤巧 整洁 ,
她漂亮、精致、整洁的举止引起了在场所有人的注意。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [helθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][ɔːl] [əˈpɪərəns] [ʃiː; ji] [pəˈzest] .
and by the look of health which to all appearance she possessed .
和 经过 这 看 的 健康 哪个 到 全部 外貌 她 拥有 .
从她看起来的健康状况来看, 她确实很健康。

[ðɪs] [hæd; həd] [ˈeɪdɪəntli] [bɪn] [hɜːr; həɹ][fɜːrst][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [aʊt] - [ˈpeɪfnts] - [dɪˈpɑːrtmənt] .
This had evidently been her first visit to the Out - Patients ' Department .
这 有 显然 到过 她 第一的 访问 到 这 出去 - 患者 - 部门 .
这显然是她第一次来门诊部就诊。

[sʌm; səm][ˈhæbɪtʃuːz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [tɜːrnd] [ænd; ənd][steəd][æt; ət][hɜːr; həɹ] ,
Some habitués of the place turned and stared at her ,
一些 常客 的 这 地方 转向 和 凝视 在 她 ,
一些常客转过身来盯着她看。

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈwɪmɪn] [huː] [stʊd] [nɪr] — [ˈbəːdnd] , [ˈpæɪɪd] , [ɪl] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈwɪmɪn] —
and one or two women who stood near — burdened , pallid , ill - looking women —
和 一 或者 二 女性 WHO 站立 靠近 — 负担 , 苍白 , 患病的 - 寻找 女性 —
[geɪv] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ʌv; əv] [ˈenvi] ,
gave her a quick glance of envy ,
给予 她 一个 快的 瞥一眼 的 嫉妒 ,
附近站着一两个女人——她们面容憔悴、面色苍白、病恹恹的——用羡慕的目光迅速瞥了她一眼。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ʃʊ] [ʌv; əv][kɜːrɪˈɑːsəti] [wʌt] [eɪl] [hɜːr; həɹ] .
and asked her with a certain show of curiosity what ailed her .
和 问 她 和 一个 肯定 展示 的 好奇心 什么 生病的 她 .
他带着几分好奇问她出了什么事。

" [ɪts] [maɪ][hænd] , [dɪr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" **It's my hand , dear , " was the reply .**
" 它是 我的 手 , 亲爱的 , " 曾是 这 回复 .
“这是我的手, 亲爱的,”对方回答道。

" [aɪˈtiː][peɪnz] [ˈɔːf(ə)l] — [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃʊldər] . "
" **It pains awful — right up to the shoulder . "**
" 它 疼痛 可怕 — 正确的 向上 到 这 肩膀 . "
“疼得厉害——一直疼到肩膀。”

" [ɪts] - [juːv] [gɑːt] , [juː; jʊ] [pʊr] [θɪŋ] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [huː] [hæd; həd]
" **It's rheumatis you've got , you poor thing , " said one of the women who had**
" 它是 - 你已经 得到 , 你 贫穷的 事物 , " 说 一 的 这 女性 WHO 有
[əˈdrest] [hɜːr; həɹ] .
addressed her .
已解决 她 .
“你得的是风湿病, 可怜的姑娘,”一位和她说话的妇女说道。

" [nʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [ɪgˈzæktli] [ðæt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] ; " [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɑːktər] - [əl] [tel] .
" **No , I don't think it's exactly that , " was the reply ; " but the doctor ' ll tell .**
" 不 , 我 不 思考 它是 确切地 那 , " 曾是 这 回复 ; " 但 这 医生 - 二 告诉 .
“不, 我不认为就是这样,”对方回答说; “但医生会告诉你。”

[aɪ][kɑːnt] [hoʊld][maɪ] [ˈniːd(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn] ; [aɪˈtiː] [kiːps] [emˈiː] [əˈweɪk] [oʊ] - [naɪts] .
I can't hold my needle with the pain ; it keeps me awake o ' nights .
我 不能 抓住 我的 针 和 这 疼痛 ; 它 保持 我 醒 o - 夜晚 .
疼痛难忍, 我连针都拿不住; 它让我夜不能寐。

[oʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [fer] , " [fiː; fi] [ˈædɪd] [ˈtʃɪrfəli] ;
Oh , we must all have our share , " she added cheerfully ;
哦 , 我们 必须 全部 有 我们的 分享 , " 她 额外 愉快地 ;
“哦，我们每个人都应该分一杯羹，”她高兴地补充道；

" [bʌt; bət][iːˈef][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːlˈmɑːti] ,
" **but ef it were the will of the Almighty ,**
" 但 ef 它 是 这 将要 的 这 全能者 ,
“但如果这是全能者的旨意，

[aɪd] [naːt][hæv; həv][maɪ] [fer] [oʊ] - [peɪn][ɪn][maɪ] [raɪt] [hænd] . "
I'd rayther not have my share o ' pain in my right hand . "
ID 雷瑟 不是 有 我的 分享 o - 疼痛 在 我的 正确的 手 . "
我宁愿右手不要承受这份痛苦。

" [juː; jʊ] [dʌz] [ˈniːd(ə)lwɜːrk] [ˈfɜː, ˈfer][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? " [sed] [ə; eɪ][mæn] [huː] [stʊd] [nɪr] .
" **You does needlework fer a living , I suppose ? " said a man who stood near .**
" 你 做 针线活 fer 一个 活的 , 我 认为 ? " 说 一个 男人 WHO 站立 靠近 .
“我猜你是靠针线活谋生的吧？”附近站着的一个问道。

" [jes] . [aɪ][ˈoʊnli] - [ˈoʊps][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] [ðæt] [maɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [hænd] [ˈɪznt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən]
" **Yes . I only ' opes to the Lord that my working hand isn't going to be taken**
" 是的 . 我 仅有的 - 操作 到 这 主 那 我的 在职的 手 不是 去 到 是 已采取
[frʌm; frəm][em ˈiː] — [bʌt; bət][ðer; ðər] ,
from me — but there ,
从 我 — 但 那里 ,
“是的。我只向上帝祈祷，我的双手不会被夺走——但是，

[aɪl] [suːn] [noʊ] .
I'll soon know .
患病的 很快 知道 .

我很快就会知道了。

" [fiː; fi] [smaɪld] [ˈbraɪtli] [æt; ət] [ðɪːz] [wɜːrdz] ,
" **She smiled brightly at these words ,**
" 她 微笑 明亮地 在 这些 字 ,
听到这话，她露出了灿烂的笑容。

[ænd; ænd] [əˈdrest] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈnebəz] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðæt]
and addressed one of her neighbors with regard to the state of that
和 已解决 一 的 她 邻居 和 看待 到 这 状态 的 那
[ˈneɪbəz] [ˈbeɪbi] — [ðə; ði] [tʃaɪld][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪntli] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ɔfˈθælmɪə, ɔp-] ,
neighbor's baby — the child was evidently suffering from ophthalmia ,
邻居 婴儿 — 这 孩子 曾是 显然 痛苦 从 眼炎 ,
她向一位邻居询问了邻居家婴儿的情况——孩子显然患有眼炎。

[ænd; ænd][kʊd; kəd] [ˈskersli] [ˈoʊpən][ɪts] [aɪz] .
and could scarcely open its eyes .
和 可以 几乎 打开 它是 眼睛 .

它几乎睁不开眼睛。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kəʊld][ɪn][ðə; ði] [aʊt] - [ˈpeɪnts] - [ˈweɪtɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ænd][ðə; ði] [kraʊd] [brˈkeɪm]
It was cold in the out - patients ' waiting - room , and the crowd became
它 曾是 寒冷的 在 这 出去 - 患者 - 等待 - 房间 , 和 这 人群 成为
[ɪmˈpeɪ(ə)nt][ænd; ænd] [ˈæŋkʃəs] ,
impatient and anxious ,
不耐烦 和 焦虑的 ,
门诊候诊室里很冷，人群变得不耐烦和焦虑。

[iːtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər][tɜːrn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn] [əˈtendəns] .
each for his or her turn to see the doctors who were in attendance .
每个 为了 他的 或者 她 转动 到 看 这 医生 WHO 是 在 出席 .
每个病人依次去看在场的医生。

[æ̣t; ət̚][læ̣st̚][ð̣ə; ði̯][ˈlɪt̚(ə)l̩] [ˈwʊ̯mən̩] [wɪð; wɪθ][ð̣ə; ði̯] [waɪt̚] [hər] [wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd̩] [tuː; tə][ð̣ə; ði̯] [kənˈsʌltɪŋ] -
At last the little woman with the white hair was admitted to the consulting -
在 最后的 这 小的 女士 和 这 白色的 头发 曾是 承认 到 这 咨询 -
[ruːm̩] .
room .
房间 .

最后，那位白发苍苍的小个子妇人被允许进入诊室。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈʊʊn̩] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] [ˈdresər] , [ænd; ænd] [faʊnd̩] [hɜːrˈself] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ð̣ə; ði̯]
She was shown in by a dresser , and found herself face to face with the
她 曾是 所示 在 经过 一个 梳妆台 , 和 成立 她自己 脸 到 脸 和 这
[ˈdɑːktər̩] .
doctor .
医生 .

她被一名女招待领了进去，发现自己正面对着医生。

[hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][tuː; tə][hɜːr; hər] , [æskt̚] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [ˈkwestʃənz] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd̩][tuː; tə]
He said a few words to her , asked her some questions with regard to
他 说 一个 很少 字 到 她 , 问 她 一些 问题 和 看待 到
[hɜːr; hər] [ˈsɪmptəmz] ,
her symptoms ,
她 症状 ,

他跟她说了几句话，问了她一些关于症状的问题。

[lʊkt̚] [æ̣t; ət̚][ð̣ə; ði̯][hænd̩] , [tʌt̚t̚] [ð̣ə; ði̯] [θʌm̩] [ænd; ænd] [ˈfɔːrfɪŋgər̩] , [ɪgˈzæmɪnd̩] [ð̣ə; ði̯][pɑːm̩][ʌv; əv]
looked at the hand , touched the thumb and forefinger , examined the palm of
看起来 在 这 手 , 感动 这 拇指 和 食指 , 检查 这 棕榈 的
[ð̣ə; ði̯][hænd̩] [ˈveri] [ˈkerfəli] ,
the hand very carefully ,
这 手 非常 小心 ,

看了看那只手，摸了摸拇指和食指，非常仔细地检查了手掌。

[ænd; ænd] [ð̣en̩] [prəˈnaʊnst̩] [hɪz; ɪz] [brɪːf] [ˈvɜːrdɪkt̩] .
and then pronounced his brief verdict .
和 然后 发音 他的 简短的 判决 .

然后他简短地宣读了判决。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt̚] [ɪz] [ɪˈkwɪvələnt̩] [tuː; tə] [ˈraɪtɜːz] - [kræmp̩] , [maɪ] [gʊd̩] [ˈwʊ̯mən̩] ,
" **You are suffering from what is equivalent to writers ' cramp , my good woman** ,
" 你 是 痛苦 从 什么 是 相等的 到 作家 - 抽筋 , 我的 好的 女士 ,
" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

“你这是患上了相当于写作痉挛的病，我的好女人，”他说。

" [lɔː] - , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃɪ] [ɪntəˈrʌptɪd̩] , " [aɪ] - [θɪŋk̩] [juː; jʊ][mʌst; məst̩][biː; bi] [mɪˈstʊk̩] .
" **Lor ' , sir , she interrupted , " I respect'fully think you must be mistook** .
" 洛尔 - , 先生 , " 她 中断 , " 我 - 思考 你 必须 是 误 .

“先生，”她打断道，“恕我直言，您一定是弄错了。”

[aɪ] [ˈhevər̩] [teɪk̩] [ə; eɪ][pen̩][ɪn][maɪ] - [ænd; ænd] [ˈɒf(tə)n̩] [nɔːr] [twʌɪs] [ə; eɪ] [jɪr̩] .
I never take a pen in my ' and oftener nor twice a year .
我 绝不 拿 一个 笔 在 我的 - 和 更频繁 也不 两次 一个 年 .

我从不随身携带钢笔，一年也不会超过两次。

[aɪ][eɪnt̩][ə; eɪ] - , [sɜːr] . " **I aint a schollard , sir** . "
我 不是 一个 - , 先生 . "
[ˈlɔːr] [sɜːr] [ˈsɒlərd̩] [sɪr̩] .

先生，我可不是学者。

" [ðæt] [dəunt] ['mætər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; " [juː; jʊ][juːz][jʊr; jər] ['ni:d(ə)l] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] . "
" **That don't matter** , " **was the reply** ; " **you use your needle a good deal** . "
" 那 不 事情 , " 曾是 这 回复 ; " 你 使用 你的 针 一个 好的 交易 . "

“那没关系,”对方回答说,“你经常用到针头。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] ? "
" **Of course** , **and why shouldn't I** ? "
" 的 课程 , 和 为什么 不应该 我 ? "

“当然,我为什么不应该呢?”

" [haʊ] ['meni] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [duː][juː; jʊ][wɜ:rk] ? "
" **How many hours a day do you work** ? "
" 如何 许多 小时 一个 天 做 你 工作 ? "

你一天工作几个小时?

" [aɪ] ['nevər] [kaʊnt] [ðə; ði] ['aʊərz] , [sɜ:r] .
" **I never count the hours** , **sir** .
" 我 绝不 数数 这 小时 , 先生 .

先生,我从不计算工时。

[aɪ][wɜ:rk] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [aɪv] [gɔ:t] .
I work all the time that I've got .
我 工作 全部 这 时间 那 我已经 得到 .

我把所有空闲时间都用来工作。

[ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ][wɜ:rk] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['mʌni] [ðer; ðər][biː; bi] , [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] . "
The more I work , **the more money there be** , **you understand** . "
这 更多的 我 工作 , 这 更多的 钱 那里 是 , 你 理解 . "

我工作越多,挣的钱就越多,你明白的。

" [jes] , [aɪ] [kwaɪt] [ʌndər'stænd] .
" **Yes** , **I quite understand** .
" 是的 , 我 相当 理解 .

“是的,我完全明白。”

[wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nɔ:k] [aɪ 'tiː][ɔ:f] .
Well , **you must knock it off** .
出色地 , 你 必须 敲 它 离开 .

好了,你必须停止这种行为。

[hɪr] !
Here !
这里 !

这里!

[aɪ][æɪ; ʃəl][ɔ:rdər][juː; jʊ][ə; eɪ][sɜ:rt(ə)n] ['lɪnəmənt] ,
I shall order you a certain liniment ,
我 将 命令 你 一个 肯定 擦剂 ,

我将为您订购一种药膏。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [rʌbd] ['ɪntuː][ðə; ði][hænd] [tuː] [ɔ:r] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] . "
which must be rubbed into the hand two or three times a day . "
哪个 必须 是 摩擦 进入 这 手 二 或者 三 时代 一个 天 . "

每天需涂抹于手上两到三次。

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [mi:n] [baɪ] ['nɒkɪŋ] [aɪ 'tiː][ɔ:f] , [sɜ:r] ? "
" **But what do you mean by knocking it off** , **sir** ? "
" 但 什么 做 你 意思是 经过 敲门 它 离开 , 先生 ? "

“可是,先生,您说的‘停止’是什么意思呢?”

" [wʌt] [aɪ] [seɪ] — [juː; jʊ][mʌst; məst][stɔ:p] ['ni:d(ə)lwɜ:rk] .
" **What I say — you must stop needlework** .
" 什么 我 说 — 你 必须 停止 针线活 .

“我说——你必须停止针线活。”

[ˈdʒɑːnsən] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈdraɪv, ˈdaːktə] . [greɪvz; grɑːvz] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]
Johnson , **" continued Dr Graves , raising his eyes and looking at**
约翰逊 , " 持续 博士 : 格雷夫斯 , 提高 他的 眼睛 和 寻找 在
[ðə; ði] [ˈdresər] , " [send][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈpeɪ(ə)nt] .
the dresser , " send in another patient .
这 梳妆台 , " 发送 在 其他 病人 .
"约翰逊,"格雷夫斯医生继续说道,抬起头看着梳妆台,“再送一位病人进来。”

" [hiː; hi] [roʊz] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
" He rose as he spoke .
" 他 玫瑰 作为 他 辐 .
他边说边站了起来。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑːrɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [pʊr] [ˈwʊmən] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [ðæt] [hænd][ɪz]
" I am sorry for you , my poor woman , " he said , " but that hand is
" 我 是 对不起 为了 你 , 我的 贫穷的 女士 , " 他 说 , " 但 那 手 是
[ˈpræktɪkli] [ˈjuːsləs] .
practically useless .
几乎 无用 .
“我真为你感到难过,我的可怜的女人,”他说,“但是你的手几乎没用了。”

[æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði][moʊst] [rɪˈmoʊt] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪˈkʌvəri] .
At your age , there is not the most remote chance of recovery .
在 你的 年龄 , 那里 是 不是 这 最多 偏僻的 机会 的 恢复 .
你这个年纪,康复的希望渺茫。

[ðə; ði][hænd] [wɪl] [biː; bi] [ˈpaʊərləs] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] - [taɪm] , [wətˈevər] [juː; jʊ][duː] ;
The hand will be powerless in a few months ' time , whatever you do ;
这 手 将要 是 无力 在 一个 很少 几个月 - 时间 , 任何 你 做 ;
无论你做什么,几个月后这只手就会无力反抗;

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [sper] [aɪ ˈtiː] — [ɪn] [ʃɔːrt] , [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [kəmˈpliːt] [rest] — [aɪ ˈtiː] [meɪ] [læst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
but if you spare it — in short , give it complete rest — it may last a little
但 如果 你 空闲的 它 — 在 短的 , 给 它 完全的 休息 — 它 可能 最后的 一个 小的
[lɔːŋɡər] . **"**
longer . "
更长 . "

但如果你善待它——简而言之,让它彻底休息——它或许能坚持更久一些。
" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [miːn] , [sɜːr] , [ðæt] [aɪm] [ˈnevər] [tuː; tə][duː] [ˈsoʊɪŋ] [əˈgen] ? "
" And do you mean , sir , that I'm never to do sewing again ? "
" 和 做 你 意思是 , 先生 , 那 我是 绝不 到 做 缝纫 再次 ? "
“先生,您的意思是说我以后都不能再做缝纫活了吗?”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈrekəˈmend] [juː; jʊ][tuː; tə] [nɑːk] [aɪ ˈtiː] [ɔːf] [kəmˈpliːtli] [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] ;
" I should recommend you to knock it off completely and at once ;
" 我 应该 推荐 你 到 敲 它 离开 完全地 和 在 一次 ;
我建议 you 立即彻底停止这种行为;

[baɪ][soʊ] [ˈduːɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈpraːbəbli] [seɪv] [jɔːrˈself] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] ,
by so doing you will probably save yourself a good deal of suffering ,
经过 所以 正在做 你 将要 大概 节省 你自己 一个 好的 交易 的 痛苦 ,
这样做或许能让你免受很多痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈziːz] [meɪ] [nɑːt] [ˈpraːgres] [soʊ] [ˈræpɪdli] — [ɪn] [ˈeni] [keɪs] ,
and the disease may not progress so rapidly — in any case ,
和 这 疾病 可能 不是 进步 所以 快速 — 在 任何 案件 ,
而且,这种疾病可能不会发展得那么快——无论如何,

[ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [soʊ] [wɪl] [suːn] [liːv] [juː; jʊ] .
the power to sew will soon leave you .
这 力量 到 缝 将要 很快 离开 你 .
你很快就会失去缝纫的能力。

[ˈjuːz][ðə; ði][ˈlɪnəmənt][baɪ][ɔːl] [miːnz] , [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jɔː; jəɪ] [helθ] , [biː; bi] [ˈtʃɪrf(ə)] .
Use the liniment by all means , take care of your health , be cheerful .
使用 这 擦剂 经过全部 方法 , 拿 关心 的 你的 健康 , 是 快乐 .
一定要用药膏, 注意身体健康, 保持心情愉快。

[gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] .
Good - morning .
好的 - 早晨 .

早上好。

" [ðə; ði][ˈdaːktər] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈsʌltɪŋ] - [ruːm] ;
" The doctor accompanied the little woman to the door of the consulting - room ;
" 这 医生 伴随 这 小的 女士 到 这 门 的 这 咨询 - 房间 ;
医生陪着这位小妇人走到诊室门口;

[hiː; hi][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈboʊd] [æz; əz][fɪː; fɪ] [pæst] [aʊt] .
he opened the door for her , and bowed as she passed out .
他 打开 这 门 为了 她 , 和 鞠躬 作为 她 通过了 出去 .
他为她打开了门, 在她昏倒时鞠了一躬。

[hiː; hi] [ˈtriːtɪd] [hɜːr; hər][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [fɪː; fɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈleɪdi] ,
He treated her almost as if she were a lady ,
他 治疗 她 几乎 作为 如果 她 是 一个 女士 ,
他对待她几乎就像对待一位女士一样。

[wɪtʃ] [ɪn] [ˈveri] [truːθ] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈevri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .
which in very truth she was in every sense of the word .
哪个 在 非常 真相 她 曾是 在 每一个 感觉 的 这 单词 .
事实上, 她从各个意义上来说都是如此。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][dɪd][ˈnɔːt] [ˈnoʊtɪs] [hɪz; ɪz] [pəˈlaɪtnəs] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [hæd; həd] [stʌnd] [hɜːr; hər] .
But she did not notice his politeness , for his words had stunned her .
但 她 做过 不是 注意 他的 礼貌 , 为了 他的 字 有 目瞪口呆 她 .
但她没有注意到他的礼貌, 因为他的话语让她震惊不已。

[fɪː; fɪ] [wɔːkt] [ˈsləʊli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deɪzd] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
She walked slowly , with a dazed look in her eyes ,
她 步行 缓慢地 , 和 一个 茫然 看 在 她 眼睛 ,
她步履蹒跚, 眼神迷离。

[θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)] [huː] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
through the crowd of people who were waiting to be admitted to the
[ˈdɪfrənt] [fɪˈzɪʃnz] ,
different physicians ,
不同的 医生 ,
穿过等待被不同医生接诊的人群,

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [striːt] .
and found herself in the open street .
和 成立 她自己 在 这 打开 街道 .
她发现自己身处空旷的街道上。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈpeɪ(ə)ns] [riːd] , [fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ˈsɪkstɪ] - [eɪt] [ˈɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
Her name was Patience Reed , she was sixty - eight years of age ,
她 姓名 曾是 耐心 芦苇 , 她 曾是 六十 - 八 年 的 年龄 ,
她名叫佩兴斯·里德, 68岁。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈgrænmlðər] [ʌv; əv][sɪks] [ˈɔːrf(ə)n] [ˈtʃɪldrən] .
and was the grandmother of six orphan children .
和 曾是 这 祖母 的 六 孤儿 孩子们 .
她是六个孤儿的祖母。

" [gʊd] [lɔ:rd] , [wʌt] [du:][aɪ 'ti:] [mi:n] ? " [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ-d] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ['kwɪkli] [θru:] [ðə; ði]
" **Good Lord , what do it mean ?** " **she murmured as she walked quickly through the**
" 好的 主 , 什么 做 它 意思是 ? " 她 低声说道 作为 她 步行 迅速地 通过 这
[ˈsla:pi] ,
sloppy ,
邋遢 ,

“我的天哪，这是什么意思？”她一边喃喃自语，一边快步走过泥泞不堪的路面。

[dɑ:rk] , [dɪsə'gri:əb(ə)l] [stri:tɪs] .
dark , disagreeable streets .
黑暗的 , 令人不快的 街道 .

阴暗、令人不快的街道。

" [aɪm][tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] - [ænd; ənd] , [ænd; ənd][aɪm][nɑ:t][tu:; tə][du:] ['eni] [mɔ:r]
" **I'm to lose the power of this ' and , and I'm not to do any more**
" 我是 到 失去 这 力量 的 这 - 和 , 和 我是 不是 到 做 任何 更多的
[ni:d(ə)lwɜ:rk] .
needlework .
针线活 .

“我将失去这种能力，而且我不能再做任何针线活了。”

[aɪ][dəunt] [br'i:ɪv] [ɪts] [tru:] .
I don't believe it's true .
我 不 相信 它是 真的 .

我不相信这是真的。

[aɪ][dəunt] [br'i:ɪv] [ðæt] ['dɑ:ktər] .
I don't believe that doctor .
我 不 相信 那 医生 .

我不相信那位医生。

[aɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]['ælisən][tu:; tə] - [deɪ] .
I'll say nothing to Alison to - day .
患病的 说 没有什么 到 艾莉森 到 - 天 .

今天我不会跟艾莉森说任何话。

[gʊd] [lɔ:rd] , [aɪ][dəunt] [br'i:ɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ju:d] [ə'flɪkt] [em 'i:][ɪn] [ðɪs] [ˈɔ:f(ə)l] [sɔ:rt][ʌv; əv]
Good Lord , I don't believe for a moment you'd afflict me in this awful sort of
好的 主 , 我 不 相信 为了 一个 片刻 你会 折磨 我 在 这 可怕 种类 的
[wei] !
way !
方式 !

我的天哪，我根本不相信你会用这种可怕的方式折磨我！

" [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ['kwɪkli] .
" **She walked quickly** .
" 她 步行 迅速地 .

她走得很快。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][baɪ] ['neɪtʃər] [ə; eɪ] ['veri] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈtʃɪr(ə)l] [hɑ:rt] ;
She had by nature a very light and cheerful heart ;
她 有 经过 自然 一个 非常 光 和 快乐 心 ;

她生性乐观开朗；

[hɜ:r; hər]['spɪrɪt][wʌz; wəz][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈtʃɪri] [æz; əz][hɜ:r; hər] [ə'pɪərəns] .
her spirit was as bright and cheery as her appearance .
她 精神 曾是 作为 明亮的 和 欢快的 作为 她 外貌 .

她的精神面貌和她的外表一样开朗活泼。

[ʃiː, ʃɪ] [pɪkt] [ʌp] [hɜːr; həɹ] [ˈkɜːrɪdʒ] [ˈveri] [suːn] , [stept] [ˈniːtli] [θruː] [ðə; ðɪ][ˈmaɪri] , [ˈslɪpəri]
She picked up her courage very soon , stepped neatly through the miry , slippery
她 挑选 向上 她 勇气 非常 很快 , 步 整齐地 通过 这 溷 , 滑
[striːts] ,
streets ,
街道 ,

她很快鼓起勇气，迈着稳健的步伐穿过泥泞湿滑的街道。

[ænd; ʌnd] [ˈprez(ə)ntli] [riːtʃt] [hɜːr; həɹ] [hoʊm] .
and presently reached her home .
和 目前 达到 她 家 .

她随即抵达家中。

[ˈmɪsɪz] . [riːd] [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][sɪks] [ˈgrænˈtʃɪldrən] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmaːd(ə)l] [ˈlɑːdʒɪŋ] - [haʊs] [ɪn][ə; eɪ]
Mrs . Reed and the six grandchildren lived in a model lodging - house in a
太太 . 芦苇 和 这 六 孙辈 居住地 在 一个 模型 住宿 - 房子 在 一个
[pleɪs] [kɔːld] [ˈspærəʊ] [striːt] ,
place called Sparrow Street ,
地方 称为 麻雀 街道 ,

里德夫人和她的六个孙子女住在麻雀街一栋模范旅馆里。

[ɔːf] [ˈhwaɪtʃæpəl] [roʊd] .
off Whitechapel Road .
离开 白教堂 路 .

位于白教堂路附近。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [pəˈzest] [ɔːl][ðə; ðɪ] [nuː] [ˈsænətəri] [ɪmpˈruːvmənts] , [ə; eɪ] [ɡʊd] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər]
The house possessed all the new sanitary improvements , a good supply of water
这 房子 拥有 全部 这 新的 卫生 改进 , 一个 好的 供应 的 水
[wʌz; wəz][leɪd][ɑːn] ,
was laid on ,
曾是 铺设 在 ,

房子里配备了所有新的卫生设施，供水也很充足。

[ðə; ðɪ][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [wel] [ˈventɪleɪtɪd] , [ðə; ðɪ] [stoʊvz] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪtʃɪnz] [bəːnd] [wel] ,
the rooms were well ventilated , the stoves in the little kitchens burned well ,
这 房间 是 出色地 通风 , 这 炉灶 在 这 小的 厨房 烧伤 出色地 ,
[ðə; ðɪ] [rents] [wɜːr; wər] [ˈmaːdərət] ,
the rents were moderate ,
这 租金 是 缓和 ,

房间通风良好，小厨房里的炉灶燃烧旺盛，租金适中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊm] .
there was nothing at all to complain of in the home .
那里 曾是 没有什么 在 全部 到 抱怨 的 在 这 家 .

这所房子里没有任何可抱怨的地方。

[ˈmɪsɪz] . [riːd] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɑːrtɪ] , [ˈdʒiːniəl] ,
Mrs . Reed was such a hearty , genial ,
太太 . 芦苇 曾是 这样的 一个 爽朗 , 和蔼可亲 ,

里德夫人是一位热情、和蔼可亲的人，

[hɑːrd] - [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈwʊmən] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˈeni] [hoʊm] [braɪt] [ænd; ʌnd] [ˈtʃɪrf(ə)l] .
hard - working woman that she would have made any home bright and cheerful .
难的 - 在职的 女士 那 她 会 有 制成 任何 家 明亮的 和 快乐 .

她是一位勤劳的女性，她能让任何一个家都变得明亮而温馨。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ˈhwaɪt,tʃæpəl] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈʃɪrz] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][wɜːrk] [leɪ] [ˈmoʊstli][ɪn]
She had lived in Whitechapel for several years , but her work lay mostly in
她有居住地在白教堂为了些年 , 但她工作躺大多在
[ðə; ðɪ] [west] [end] .
the West End .
这西方结尾 :

她在白教堂住了好几年，但她的工作主要在西区。

[ʃiː, ʃɪ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈɔːrdər][ʌ; əv] [ˈniːdl,wʊmən] .
She belonged to the old - fashioned order of needlewomen .
她属于到这老的 - 造型命令的女裁缝 :

她属于老式的女裁缝阶层。

[ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd][duː][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [wɜːrk][wɪð; wɪθ] [ðæt] [raɪt] [hænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [suːn] [tuː; tə]
She could do the most perfect work with that right hand which was so soon to
她可以做这最多完美的工作和那正确的手哪个曾是所以很快到
[biː; bi] [ˈjuːsləs] .
be useless .
是无用 :

她能用那只很快就失去功能的右手做出最完美的作品。

[məˈʃiːn] - [meɪd] [wɜːrk] [ɪkˈsaɪtɪd] [hɜːr; hər][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [kənˈtempt] , [bʌt; bət][wɜːrk][ʌ; əv][ðə; ðɪ]
Machine - made work excited her strongest contempt , but work of the
机器 - 制成工作兴奋的她最强鄙视 , 但工作的这
[best][ˈɔːrdər] , [ðə; ðɪ][ˈfaɪnɪst][hænd] - [meɪd] [ˈniːd(ə)lwɜːrk] ,
best order , the finest hand - made needlework ,
最好的命令 , 这最好的手 - 制成针线活 ,

她对机器制造的作品最为鄙夷，但对品质上乘的作品，尤其是最精美的手工刺绣，却十分喜爱。

[kʊd; kəd][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ker] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n] .
could be given over to her care with perfect satisfaction .
可以是给定超过到她关心和完美的满意 :

完全可以放心地交给她照顾。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [kəˈnekʃ(ə)n] [əˈmʌŋst] [ðə; ðɪ] [west] [end] [ʃɑːps] ,
She had a good connection amongst the West End shops ,
她有一个好的联系在这西方结尾商店 ,

她与西区商户关系很好。

[ænd; ənd][hæd; həd] [jɪr] [ˈæftər] [jɪr] [ɜːrɪnd] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈmʌni] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][sɪks] [ˈɔːrf(ə)n]
and had year after year earned sufficient money to bring up the six orphan
和有年后年获得充足的钱到带来向上这六孤儿
[ˈtʃɪldrən] [ˌkʌmfɪəbliˌkʌmfərtəbli][ænd; ənd] [wel] .
children comfortably and well .
孩子们舒适地和出色地 :

多年来，他一直努力赚钱，使这六个孤儿过上舒适幸福的生活。

[ˈæliˌsən] , [ðə; ðɪ] [ˈeldɪst] [ɡɜːrɪ] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ˌsev(ə)nˈtiːn] ,
Alison , the eldest girl , was now seventeen ,
艾莉森 , 这长子女孩 , 曾是现在十七 ,

艾莉森是家中最大的女儿，现在十七岁了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɜːrɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [nɪr] [baɪ] .
and was earning her own living in a shop near by .
和曾是收入她自己活的在一个店铺靠近经过 :

她靠在附近一家商店工作谋生。

[ˈdeɪvɪd][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ] [ˈdu:ɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm'self] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fɔ:r] [ˈjʌŋgər] [ˈtʃɪldrən]
David was also doing something for himself , but the four younger children
大卫 曾是 还 正在做 某物 为了 他自己 , 但 这 四 年轻 孩子们
[wɜ:r; wər] [stɪl] [dɪˈpendənt] [ɑ:n] [ˈgræni] .
were still dependent on Grannie .
是 仍然 依赖 在 奶奶 .

大卫也在做自己的事情，但四个年幼的孩子仍然依赖奶奶。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [laɪk] [hɜ:r; hər][æz; əz] [rɪˈgɑ:rdz] [haɪ] [ˈspɪrɪts] , [ˈklenlɪnəs] ,
They were all like her as regards high spirits , cleanliness ,
他们 是 全部 喜欢 她 作为 问候 高的 烈酒 , 清洁 ,
[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [braɪt] [wei] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][laɪf] .
and a certain bright way of looking at life .
和 一个 肯定 明亮的 方式 的 寻找 在 生活 .
[ənd; ʌnd][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [braɪt] [wei] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][laɪf] .
以及一种积极乐观的生活态度。

" [aɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [dɪsˈkɜ:ɾɪdʒd] , [ænd; ʌnd] [aɪl] [nɑ:t] [bɪˈli:v] [ðæt] [ˈdɑ:ktər] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈmɜ:mɜ-d] ,
" **I'll not be discouraged , and I'll not believe that doctor , " she murmured ,**
" 患病的 不是 是 灰心 , 和 患病的 不是 相信 那 医生 , " 她 低声说道 ,
[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [bɔ:ŋ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði] [fɪfθ] [flɔ:r] .
as she mounted the long flight of stairs which led to the fifth floor .
作为 她 安装 这 长的 航班 的 楼梯 哪个 引领 到 这 第五 地面 .
[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [bɔ:ŋ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði] [fɪfθ] [flɔ:r] .
她走上通往五楼的长楼梯。

" [eɪnt] [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] - [æd] [gʊd] [ʌk] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪz] [oʊ] - [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [laɪf] ?
" **Aint I always ' ad good luck all the days o ' a long life ?**
" 不是 我 总是 - 广告 好的 运气 全部 这 天 o - 一个 长的 生活 ?
[eɪnt] [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] - [æd] [gʊd] [ʌk] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪz] [oʊ] - [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [laɪf] ?
“难道我在漫长的一生中每天都好运连连吗？ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [rɪ:tʃt] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈlændɪŋ] [æt; ət][ləst] , [ˈpæntɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][fɔ:r; fər] [breθ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][dɪd]
" **She reached her own landing at last , panting a little for breath as she did**
" 她 达到 她 自己的 降落 在 最后的 , 喘息 一个 小的 为了 气息 作为 她 做过
[soʊ] .
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][fɔ:r; fər] [breθ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][dɪd]
so :
所以 .

她终于到达了自己的着陆点，过程中还有些气喘吁吁。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; hər] [hɔ:l] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lætʃ] - [ki:] [ænd; ʌnd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
She opened her hall door with a latch - key and entered the kitchen .
她 打开 她 大厅 门 和 一个 门锁 - 钥匙 和 进入 这 厨房 .
[ʃi:; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; hər] [hɔ:l] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lætʃ] - [ki:] [ænd; ʌnd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
她用钥匙打开走廊的门，走进厨房。

[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wʌz; wəz] [æbsəˈlu:tli] [ni:t] , [ðə; ði] [stoʊv] [ʃoʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] ,
The kitchen was absolutely neat , the stove shone like a looking - glass ,
这 厨房 曾是 绝对地 整洁的 , 这 火炉 闪耀 喜欢 一个 寻找 - 玻璃 ,
[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wʌz; wəz] [æbsəˈlu:tli] [ni:t] , [ðə; ði] [stoʊv] [ʃoʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] ,
厨房一尘不染，炉灶闪闪发亮，像一面镜子。

[ðə; ði] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [ˈkʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] ,
the dinner was cooking in the oven ,
这 晚餐 曾是 烹饪 在 这 烤箱 ,
[ðə; ði] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [ˈkʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] ,
晚餐正在烤箱里烤着。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈteɪbl] [raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈfæməli][wɜ:r; wər] [su:n] [tu:; tə][daɪn] [ɔ:lˈredi] [wɔ:r] [ɪts]
and the table round which the entire family were soon to dine already wore its
和 这 桌子 圆形的 哪个 这 全部的 家庭 是 很快 到 用餐 已经 穿着 它是
[kɔ:rs] [waɪt] [klɔ:θ] .
coarse white cloth .
粗 白色的 布 .
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈteɪbl] [raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈfæməli][wɜ:r; wər] [su:n] [tu:; tə][daɪn] [ɔ:lˈredi] [wɔ:r] [ɪts]
全家人即将围坐在一起用餐的餐桌上，已经铺上了粗糙的白色桌布。

" [ðer; ðər] , [aɪm][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈmɜ:rmər] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
" There , I'm not going to murmur , " said the old woman to herself .
" 那里 , 我是 不是 去 到 低语 , " 说 这 老的 女士 到 她自己 .
"好了, 我不打算抱怨了。"老妇人自言自语道。

[ʃi:; ʃi] [went] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [ˈbedru:m; 'bedrəm] , [tʊk] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [ɔ:l] , [ʊk] [aɪ 'ti:] [aʊt] , [ˈfoʊldɪd][aɪ 'ti:]
She went into her bedroom , took off her shawl , shook it out , folded it
她 去 进入 她 卧室 , 采取 离开 她 披肩 , 摇晃 它 出去 , 折叠 它
[ˈni:tli] ,
neatly ,
整齐地 ,

她走进卧室, 脱下披肩, 抖了抖, 然后叠得整整齐齐。

[ænd; ənd] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ə'veɪ] .
and put it away .
和 放 它 离开 .

然后把它收起来。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [ˈbɑ:nɪt] [ænd; ənd] [ˈdʌstɪd] [aɪ 'ti:] , [pɪnd] [aɪ 'ti:][ˈɪntu:][æn; ən][oʊld] [waɪt]
She took off her bonnet and dusted it , pinned it into an old white
她 采取 离开 她 引擎盖 和 掸去灰尘 它 , 已置顶 它 进入 一个 老的 白色的
[ˈkæmbɹɪk] [ˈhæŋkətʃɪf] ,
cambric handkerchief ,
麻纱 手帕 ,

她摘下帽子掸了掸灰, 然后用一块旧的白色细棉布手帕把它别了起来。

[ænd; ənd] [leɪd] [aɪ 'ti:] [br'saɪd] [ðə; ði] [ɔ:l] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʃelf] .
and laid it beside the shawl on a little shelf .
和 铺设 它 旁 这 披肩 在 一个 小的 架子 .

然后把它放在披肩旁边的小架子上。

[hɜ:r; hər] [waɪt] [ɡlʌvz] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈhæŋkətʃɪf] [ʃerd] [ðə; ði] [seɪm] [ə'tenʃ(ə)n] .
Her white gloves and white handkerchief shared the same attention .
她 白色的 手套 和 白色的 手帕 共享 这 相同的 注意力 .

她的白手套和白手帕同样引人注目。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [brʌʃt] [hɜ:r; hər] [waɪt] [her] , [pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [ni:t] [kæp] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]
Then she brushed her white hair , put on a neat cap , and returned to the
然后 她 刷过 她 白色的 头发 , 放 在 一个 整洁的 帽 , 和 返回 到 这
[ˈkɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 .

然后她梳了梳白发, 戴上一顶整洁的帽子, 回到了厨房。

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈæftərwəd] [ðɪs] [ˈkɪtʃɪn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [nɔɪz] , [laɪf] , [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n] .
Ten minutes afterward this kitchen was full of noise , life , and confusion .
十 分钟 之后 这 厨房 曾是 满的 的 噪音 , 生活 , 和 困惑 .
十分钟后, 厨房里充满了喧闹、热闹和混乱。

[ðə; ði] [fɔ:r] [ˈjʌŋɡər] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [bɔ:rd] [sku:l] .
The four younger children had come back from Board school .
这 四 年轻 孩子们 有 来 后退 从 木板 学校 .

四个年纪较小的孩子从公立学校回来了。

[ˈhæri] , [ðə; ði] [ˈeldɪst] [bɔɪ] , [hæd; həd] [rʌʃt] [ɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈbʊksɛlərz] [nɪr] [baɪ] , [ænd; ənd]
Harry , the eldest boy , had rushed in from a bookseller's near by , and
哈里 , 这 长子 男生 , 有 匆忙 在 从 一个 书店 靠近 经过 , 和
[ˈæɪlsən] ,
Alison ,
艾莉森 ,

大儿子哈利从附近的书店匆匆跑了进来, 艾莉森也.....

[hu:] [sɜ:rvd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['kaʊntər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:ps] [ɪn] ['ʃɔ:r,dɪtʃ] , [hæd; həd]
who served behind a counter in one of the shops in Shoreditch , had
WHO 服务 在后面 一个 柜台 在 一 的 这 商店 在 肖尔迪奇 , 有
[ʌnɪk'spektɪdli] [rɪ'tɜ:rnd] .
unexpectedly returned .
不料 返回 :
曾在肖尔迪奇一家商店柜台后工作的她，意外地回来了。

[ˈælɪsən][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [tɔ:l][ænd; ənd] ['prɪti] [gɜ:rl] .
Alison was a very tall and pretty girl .
艾莉森 曾是 一个 非常 高的 和 漂亮的 女孩 :
艾莉森是个身材高挑、长相漂亮的女孩。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][dɑ:rk] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈʌpraɪt] ['kæərɪdʒ] ;
She had dark blue eyes and an upright carriage ;
她 有 黑暗的 蓝色的 眼睛 和 一个 直立 运输 ;
她有一双深蓝色的眼睛，身姿挺拔；

[hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz][ˈɡoʊldən][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['tʃesnʌt] [feɪdz] [ɪn][aɪ 'ti:] .
her hair was golden with some chestnut shades in it .
她 头发 曾是 金的 和 一些 板栗 色调 在 它 :
她的头发是金色的，夹杂着一些栗色。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] [kəm'plekʃ(ə)n] [laɪk] [hɜ:r; hər] ['grænd,məðɜ:z] , [ænd; ənd][fɜ:rm][lɪps] , [wɪð; wɪθ]
She had a clear complexion like her grandmother's , and firm lips , with
她 有 一个 清除 肤色 喜欢 她 祖母的 , 和 公司 嘴唇 , 和
[ə; eɪ] [swi:t] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
a sweet expression .
一个 甜的 表达 :
她有着像祖母一样白皙的皮肤、紧致的嘴唇和甜美的表情。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [feɪs] , [bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] ['æŋkʃəs] .
As a rule she had a cheerful face , but to - day she looked anxious .
作为 一个 规则 她 有 一个 快乐 脸 , 但 到 - 天 她 看起来 焦虑的 :
她通常面带笑容，但今天她看起来很焦虑。

['græni] [geɪv] [hɜ:r; hər][wʌn] [kwɪk] [glæns] , [ænd; ənd] [gest] [æt; ət][wʌns] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]
Grannie gave her one quick glance , and guessed at once that something was
奶奶 给予 她 一 快的 瞥一眼 , 和 猜对了 在 一次 那 某物 曾是
[ˈtrʌblɪŋ] [hɜ:r; hər] .
troubling her .
令人不安的 她 :
奶奶只看了她一眼，就立刻猜到她有什么心事。

" [naʊ] , [aɪ] ['wʌndər] [wʌpts] [ʌp] ? " [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] .
" **Now , I wonder what's up ?** " **she thought .**
" 现在 , 我 想知道 是什么 向上 ? " 她 想法 :
“现在，我想知道到底发生了什么事？”她心想。
" [wel] , [aɪ] [ʃænt] ['bɜ:rd(ə)n][ðə; ði][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][maɪ] ['trʌblz] [tu:; tə] - [deɪ] . "
" **Well , I shan't burden the child with my troubles to - day .** " "
" 出色地 , 我 不会 负担 这 孩子 和 我的 麻烦 到 - 天 : " "
“好吧，我今天不想让我的孩子为我的烦恼操心。”

" [kʌm] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:rti] [vɔɪs] , " [sɪt][ju:; jʊ][ɔ:l] [daʊn] [ɪn][jɜr; jər]['pleɪsɪz] .
" **Come ,** " **she said in a hearty voice ,** " **sit you all down in your places .**
" 来 , " 她 说 在 一个 爽朗 嗓音 , " 坐 你 全部 向下 在 你的 地方 :
“来吧，”她热情地说，“都坐到各自的位置上去。”

['kɪti] , [maɪ][gɜ:rl] , [seɪ] [jɜr; jər] [greɪs] .
Kitty , my girl , say your grace .
猫咪 , 我的 女孩 , 说 你的 优雅 :
凯蒂，我的女孩，祷告吧。

[ðæts] [raɪt] , " [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld][ˈfoʊldɪd][hɜːr; həɹ][hændz] , [kloʊzd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] , [reɪzd] [hɜːr; həɹ]
That's right , " as the child folded her hands , closed her eyes , raised her
那就是 正确的 , " 作为 这 孩子 折叠 她 双手 , 关闭 她 眼睛 , 提高 她
[ˈpaɪpɪŋ] [vɔɪs] ,
piping voice ,
管道 嗓音 ,

“没错,”孩子双手合十, 闭上眼睛, 用稚嫩的声音说道, “

[ænd; ənd] [prəˈhaʊnst] [ə; eɪ] [greɪs] [ɪn] [raɪm] [ɪn][ə; eɪ] [sɪŋ] - [sɔːŋ] [toʊn] .
and pronounced a grace in rhyme in a sing - song tone .
和 发音 一个 优雅 在 韵 在 一个 唱歌 - 歌曲 语气 .

并用押韵的语调, 以抑扬顿挫的语调, 宣读了一段祷文。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [greɪs] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ə; eɪ][hjuːdʒ][pəˈteɪtoʊ][paɪ] [meɪd] [ɪts] [əˈpɪərəns] [aʊt]
The moment the grace was finished a huge potato pie made its appearance out
这 片刻 这 优雅 曾是 完成的 一个 巨大的 土豆 馅饼 制成 它是 外貌 出去
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] ,
of the oven ,
的 这 烤箱 ,

祷告结束后, 一个巨大的土豆派就从烤箱里端了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːl] — [ɡʊd] , [ˈhɑːrti] , [ænd; ənd] [ˈnɜːrɪʃɪŋ] — [brɪˈɡæn] .
and the meal — good , hearty , and nourishing — began .
和 这 一顿饭 — 好的 , 爽朗 , 和 滋养 — 开始 .

于是, 美味、丰盛、营养丰富的一餐开始了。

[ˈɡræni] [helpt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
Grannie helped all the children .
奶奶 帮助 全部 这 孩子们 .

奶奶帮助了所有的孩子。

[ʃiː; ʃɪ] [paɪld] [ðə; ði] [ˈderntɪəst] [ˈbɪts][ɑːn] [ˈæləsənz] [pleɪt] ,
She piled the daintiest bits on Alison's plate ,
她 堆积 这 最精致的 比特 在 艾莉森的 盘子 ,

她把最精致的小点心堆在艾莉森的盘子里,

[ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði][ɡɜːrl] [wɪˈðəʊt] [əˈpiəriŋ] [tuː; tə][duː][soʊ][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈdɪnər] .
watching the girl without appearing to do so as she played with her dinner .
观看 这 女孩 没有 出现 到 做 所以 作为 她 玩 和 她 晚餐 .

他若无其事地看着女孩玩她的晚餐。

" [kʌm] , [ˈælaɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; əɹ][nɑːt] [ˈiːtɪŋ] , " [sed] [ˈɡræni] .
" Come , Ally , you are not eating , " said Grannie .
" 来 , 盟友 , 你 是 不是 吃 , " 说 奶奶 .

“艾莉, 别吃了,”奶奶说。

" [ðɪs] [wɪl] [ˈnevər][duː] .
" This will never do .
" 这 将要 绝不 做 .

“这绝对行不通。”

[ɪts] [ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈpleʒər] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
It's a real pleasure to have you back in the middle of the day ,
它是 一个 真实的 乐趣 到 有 你 后退 在 这 中间 的 这 天 ,

很高兴您能在白天回来。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃoʊ] [aɪˈtiː][baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [miːl] .
and you must show it by making a good meal .
和 你 必须 展示 它 经过 制作 一个 好的 一顿饭 .

你必须通过烹制一顿美味佳肴来证明这一点。

[ɑ:] , [ðæts] ['betər] .
Ah , that's better .
啊 , 那就是 更好的 :

啊, 这样好多了。

[help] [jər; jər] ['sɪstər] [tu:; tə] [sʌm; səm] [bred] , ['deɪvɪd] .
Help your sister to some bread , David .
帮助 你的 姐姐 到 一些 面包 , 大卫 :

大卫, 帮你妹妹拿些面包吧。

" ['deɪvɪd] [wʌz; wəz] [bɪ'twi:n] [ˌfɪfti:n] [ænd; ənd] [ˌsɪks'ti:n] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] , [ə; eɪ] [faɪn] [wel] - [groʊn] [læd]
" David was between fifteen and sixteen years of age , a fine well - grown lad
" 大卫 曾是 之间 十五 和 十六 年 的 年龄 , 一个 美好的出色地 - 生长 小伙子
:
:
:

“大卫当时十五六岁, 是个身材健壮、发育良好的小伙子。”

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'tentɪvli] [æt; ət] ['ælisən] , [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,
He looked attentively at Alison , opened his lips as if to say something ,
他 看起来 认真地 在 艾莉森 , 打开 他的 嘴唇 作为 如果 到 说 某物 ,
他专注地看着艾莉森, 张了张嘴, 似乎想说些什么。

[kɔ:t] [ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [glæns] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['saɪlənt] .
caught a warning glance from her eyes , and was instantly silent .
捕捉 一个 警告 瞥一眼 从 她 眼睛 , 和 曾是 即刻 沉默的 .
察觉到她眼中一丝警告的神色, 他立刻噤声了。

['ælisən] [fɔ:rst] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [i:t] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɜ:rɪʃɪŋ] [paɪ] , [ðen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [fʊl] [æt; ət]
Alison forced herself to eat some of the nourishing pie , then she looked full at
艾莉森 强制 她自己 到 吃 一些 的 这 滋养 馅饼 , 然后 她 看起来 满的 在
['græni] .
Grannie .
奶奶 :

艾莉森强迫自己吃了一些营养丰富的馅饼, 然后她饱饱地看着奶奶。

" [baɪ] [ðə; ði] [wei] , ['græni] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" By the way , Grannie , " she said ,
" 经过 这 方式 , 奶奶 , " 她 说 ,

“对了, 奶奶,”她说。

" [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈhɑ:spɪt(ə)] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [wɜ:r; wər]
" you were to see the doctor at the London Hospital this morning , were
" 你 是 到 看 这 医生 在 这 伦敦 医院 这 早晨 , 是
[ju:; jʊ] [nɑ:t] ? "
you not ? "
你 不是 ? "

“你今天上午不是应该去伦敦医院看医生吗? ”

" [jes] , [tʃaɪld] ; [wʌt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
" Yes , child ; what about it ?
" 是的 , 孩子 ; 什么 关于 它 ?

“是的, 孩子; 那又怎样呢? ”

[aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [bred] , ['deɪvɪd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌt] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [em 'i:] .
I'll have a piece of bread , David , if you will cut it for me .
患病的 有 一个 片 的 面包 , 大卫 , 如果 你 将要 切 它 为了 我 :

大卫, 如果你能帮我切一块面包, 我就吃一块。

" ['deɪvɪd] [dɪd] [soʊ] .
" David did so .
" 大卫 做过 所以 :

大卫照做了。

[ˈæliˌsən] [dɪˈtektɪd] [sʌm; səm] [kənˈsiːlmənt] [ɪn] - [ˈvɔɪs] , [ænd; ənd] [pərˈsuːd] [hɜːr; həɹ][ɪnˈkwaɪəɪz] .
Alison detected some concealment in Grannie's voice , and pursued her inquiries .
艾莉森 检测到 一些 隐蔽 在 - 嗓音 , 和 追击 她 查询 .
艾莉森察觉到奶奶的声音里有些隐瞒，于是继续追问。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?
" What did he say ?
" 什么 做过 他 说 ?
他说了什么？

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .
她问道。

" [oʊ] , [wʌt] [ˈdɪdnt] [hiː; hi] [seɪ] .
" Oh , what didn't he say .
" 哦 , 什么 没有 他 说 .
“哦，他还有什么没说呢？ ”

[ˈnʌθɪŋ] [ˈspeʃ(ə)l] — [ðə; ðɪ][oʊld][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈstɔːri] .
Nothing special — the old kind of story .
没有什么 特别的 — 这 老的 种类 的 故事 .
没什么特别的——老套的故事。

[aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [pleɪŋ] [ə; eɪ][ˈdɑːktər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [laɪk]
I never thought much of plaguing a doctor for a common sort of thing like
我 绝不 想法 很多 的 困扰 一个 医生 为了 一个 常见的 种类 的 事物 喜欢
[ðɪs] .
this .
这 .

我从没想过要为了这种常见小事去麻烦医生。
[aɪm][tuː; tə] [rʌb] [ðə; ðɪ][hænd][wɪð; wɪθ] [ˈlɪnəmənt] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .
I'm to rub the hand with liniment three times a day .
我是 到 擦 这 手 和 擦剂 三 时代 一个 天 .
我需要每天用药膏擦手三次。

[ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ][ˈbɑːt(ə)l][ɑːn] [ðæt] [ˈelf] .
There's the bottle on that shelf .
有 这 瓶子 在 那 架子 .
瓶子就在那个架子上。

[aɪ] - [spekt] [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] .
I ' spect I'll be all right in a week or a fortnight .
我 - 光谱 患病的 是 全部 正确的 在 一个 星期 或者 一个 两星期 .
我估计一两周后就会好起来。

[naʊ] , [ˈtʃɪldrən] , [ˈhɜːrɪ] [ʌp][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈdɪnər] ;
Now , children , hurry up with your dinner ;
现在 , 孩子们 , 匆忙 向上 和 你的 晚餐 ;
孩子们，快点吃晚饭吧；

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɔːf][tuː; tə] [skuːl] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] [ˈmɪnɪts] ,
you'll have to be off to school in less than ten minutes ,
你会 有 到 是 离开 到 学校 在 较少的 比 十 分钟 ,
你十分钟之内就得去学校了。

[soʊ][ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .
so there's no time to lose .
所以 有 不 时间 到 失去 .
所以我们没有时间可以浪费了。

" [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ɪ:t] [ˈkwɪkli] .

" The children began to eat quickly .
" 这 孩子们 开始 到 吃 迅速地 .

孩子们开始狼吞虎咽地吃起来。

[ˈælɪsən][ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] [əˈɡen] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ɡlɑːnsɪz] .

Alison and David again exchanged glances .
艾莉森 和 大卫 再次 交换 眼神 .

艾莉森和大卫再次交换了一个眼神。

[ˈhæri] [ˈsʌd(ə)nli] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

Harry suddenly pushed back his chair .
哈里 突然 推动 后退 他的 椅子 .

哈利突然向后推了推椅子。

" [juː; jʊ] [seɪ] [jɔː; jər] [ɡreɪs] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ɡoʊ] , " [sed] [ˈɡræni] , [ˈfɪksɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [braɪt]

" You say your grace before you go , " said Grannie , fixing him with her bright

blue eyes .

蓝色的 眼睛 .

“你走之前要祷告,”奶奶说着, 用她明亮的蓝眼睛盯着他。

[hiː; hi] [blʌʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ˈmʌtəd] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

He blushed a little , muttered a word or two , and then left the room .
他 脸红了 一个 小的 , 低声说道 一个 单词 或者 二 , 和 然后 左边 这 房间 .

他脸颊微红, 嘟囔了一两句话, 然后离开了房间。

" [ˈhæri] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [læd] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] ,

" Harry is a good lad , " said the old lady when he had gone ,
" 哈里 是 一个 好的 小伙子 , " 说 这 老的 女士 什么时候 他 有 已消失 ,

“哈里是个好孩子,”老太太在他走后说道。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ˈɡetɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [ˈʌpɪʃ] .

" but he is getting a bit uppish .
" 但 他 是 获得 一个 少量 傲 .

但他有点得意忘形了。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈmæstərfl] [sɔːrt] .

He's a masterful sort .
他是 一个 精湛 种类 .

他是个技艺高超的人。

[hiː; hi] [eɪnt] [laɪk] [juː; jʊ] , [deɪv] . " " " "

He aint like you , Dave . " " " "

他 不是 喜欢 你 , 戴夫 . " " " "

他跟你不一样, 戴夫。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈmæstərfl] [ɪn][maɪ] [oʊn] [wei] , " [ˈænsər] [ˈdeɪvɪd] .

" I am masterful in my own way , " answered David .
" 我 是 精湛 在 我的 自己的 方式 , " 回答 大卫 .

“我有我自己的独门绝技,”大卫回答道。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] , [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][oʊld] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][ɑːn]

He crossed the room , bent over the little old woman , and kissed her on

the forehead .

这 前额 .

他穿过房间, 弯下腰, 亲吻了老太太的额头。

" [ˈhæəri] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [leɪt] [tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Harry and I will be a bit late to - night , " he said .**
" 哈里 和 我 将要 是 一个 少量 晚的 到 - 夜晚 , " 他 说 .
"我和哈里今晚晚点到,"他说。

" [wiːv] [dʒɔɪnd][ə; eɪ] [bɔɪz] - [klʌb] [ɪn] [ˈbeθnəl] [ɡriːn] . "
" **We've joined a boys ' club in Bethnal Green . "**
" 我们已经 加入 一个 男孩们 - 俱乐部 在 贝斯纳尔 绿色的 . "
"我们在贝斯纳尔格林加入了一个男性俱乐部。"

" [ə; eɪ] [klʌb] ? " [sed] [ˈgræni] .
" **A club ? " said Grannie .**
" 一个 俱乐部 ? " 说 奶奶 .

“俱乐部？”奶奶说。

" [jʊə(r)] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi][aʊt][æt; ət] [naɪts] [baɪ] [jɔːr'self] .
" **You're young to be out at nights by yourself .**
" 你是 年轻的 到 是 出去 在 夜晚 经过 你自己 .
"你年纪还小，晚上一个人出门不太合适。"

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [klʌb] ? "
What sort of club ? "
" 什么 种类 的 俱乐部 ? "

什么类型的俱乐部？

" [oʊ] , [ɪts] [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [sɔːrt] .
" **Oh , It's a first - rate sort .**
" 哦 , 它是 一个 第一的 - 速度 种类 .

“哦，这是一流的那种。”

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈoʊpənd][baɪ][ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] .
It has been opened by a good man .
" 它 有 到过 打开 经过 一个 好的 男人 .

它是由一位好人开设的。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [raɪt] [daʊn] [ˈdʒɔːli] [ˈfeləʊ] , [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [swel] .
He's a right down jolly fellow , though he is a swell .
" 他是 一个 正确的 向下 快乐的 同伴 , 尽管 他 是 一个 膨胀 .

他是个非常开朗的人，而且人也很好。

[ðeəz; ðəz][ˈbɔːksɪŋ][ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ɡʊd] [geɪmz] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ðer; ðər] . "
There's boxing and all kinds of good games going on there . "
" 有 拳击 和 全部 种类 的 好的 游戏 去 在 那里 . "

那里有拳击比赛和各种精彩的比赛。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [ˈgræni] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈæliːsən] .
" **It's all right , Grannie , " interrupted Alison .**
" 它是 全部 正确的 , 奶奶 , " 中断 艾莉森 .

“没关系，奶奶，”艾莉森打断道。

" [bɔɪz] [mʌst; məst] [ɡroʊ] [ˈɪntuː][men] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [vɔɪs] .
" **Boys must grow into men , " she added , in a quick voice .**
" 男孩们 必须 生长 进入 男人 , " 她 额外 , 在 一个 快的 嗓音 .

“男孩必须成长为男人，”她快速地补充道。

" [dɪr] [ˌem ˈiː] , " [ˈænsər] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , " [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈhʌθɪŋ] , [aɪ] [səˈpoʊz] !
" **Dear me , " answered the old woman , " I don't know nothing , I suppose !**
" 亲爱的 我 , " 回答 这 老的 女士 , " 我 不 知道 没有什么 , 我 认为 !

“哎呀，”老妇人回答说，“我想我什么都不知道！ ”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [bɔɪz] [ɪn][ðer; ðər] [tiːnz] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] .
When I was young , boys in their teens stayed at home .
" 什么时候 我 曾是 年轻的 , 男孩们 在 他们的 青少年 入住 在 家 .

我小时候，十几岁的男孩都待在家里。

[bʌt; bət][ðer; ðər] !
But there !
但 那里 ！

但是！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] [ləd] , [deɪv] , [ænd; ənd] [aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] ['hæri] [aʊt] [ʌv; əv]
you are a good lad , Dave , and I'll trust you to keep Harry out of
你 是 一个 好的 小伙子 , 戴夫 , 和 患病的 相信 你 到 保持 哈里 出去 的
[ˈmɪstʃɪf] . "
mischief . "
恶作剧 . "

戴夫，你是个好孩子，我相信你能管好哈利，让他别惹麻烦。

" ['hæri] [ɪz] [wel] [ɪˈnʌf] , ['græni] , [ɪf] [ju:d] ['oʊnli] [trʌst] [hɪm; ɪm] . "
" Harry is well enough , Grannie , if you'd only trust him . "
" 哈里 是 出色地 足够的 , 奶奶 , 如果 你会 仅有的 相信 他 . "

“奶奶，哈利身体还不错，只要您相信他。”

" [wel] , [aɪ] [səˈpouz] [aɪ][mʌst; məst] .
" Well , I suppose I must .
" 出色地 , 我 认为 我 必须 .

“好吧，我想我必须这么做。”

[gɪv] [ɛm 'i:][ə; eɪ] [kɪs] , [deɪv] , [ænd; ənd][bi; bi][ɔ:f] .
Give me a kiss , Dave , and be off .
给 我 一个 吻 , 戴夫 , 和 是 离开 .

戴夫，给我一个吻，然后走吧。

[ˈtʃɪldrən] , [lʌvz] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['pɒtərɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔ:r; fər] ? "
Children , loves , what are you pottering about for ? "
孩子们 , 爱 , 什么 是 你 闲逛 关于 为了 ? "

孩子们，亲爱的们，你们在忙些什么呢？

" [wɪə(r)] ['redi] [tu:; tə][goʊ] [naʊ] , ['græni] , " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] .
" We're ready to go now , Grannie , " said the little ones .
" 是 准备好 到 去 现在 , 奶奶 , " 说 这 小的 一个 .

“奶奶，我们准备好了。”孩子们说。

[ðeɪ] ['ʃouldərd] [ðer; ðər][bægz] , [pʊt] [ɑ:n][ðer; ðər][hæts] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ]
They shouldered their bags , put on their hats , and left the room with
他们 肩部 他们的 包 , 放 在 他们的 帽子 , 和 左边 这 房间 和
[kənˈsɪdərəb(ə)l] ['klætər] ,
considerable clatter ,
大量 哒 ,

他们背起行李，戴上帽子，哐当哐当地离开了房间。

['oʊnli][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] [i:tʃ] [smɔ:l] [per] [ʌv; əv][legz] [meɪd] [fɔ:r; fər] - [tʃer] ,
only first of all each small pair of legs made for Grannie's chair ,
仅有的 第一的 的 全部 每个 小的 一对 的 腿 制成 为了 - 椅子 ,

首先，是为奶奶的椅子制作的每一对小腿。

[i:tʃ] ['rouzi] [per] [ʌv; əv][lɪps] [bi'stəu] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [kɪs] [əˈpa:n][hɜ:r; hər][ˈæp(ə)l] - ['blɑ:səm] [tʃi:ks] .
each rosy pair of lips bestowed a vigorous kiss upon her apple - blossom cheeks .
每个 红润 一对 的 嘴唇 授予 一个 蓬勃 吻 之上 她 苹果 - 开花 脸颊 .

每一对红润的嘴唇都热情地亲吻了她苹果花般的脸颊。

[ʃi:; ʃi] [ˈpætɪd] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðer; ðər] [ˈʃəuldəz] , [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['hæpi] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv]
She patted them on their shoulders , smiled at them with happy eyes full of
她 轻拍 他们 在 他们的 肩膀 , 微笑 在 他们 和 快乐的 眼睛 满的 的
[ʌv] ;
love ;
爱 ;

她拍了拍他们的肩膀，用充满爱意的幸福眼神看着他们微笑；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌʃt] [ɔːf][tuː; tə] [skuːl] , [ˈɡrʌmbliŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æt; ət][hɜːr; həər] [kwɪk] , [əˈbrʌpt] [weɪz]
and they rushed off to school , grumbling a little at her quick , abrupt ways
和 他们 匆忙 离开 到 学校 , 抱怨 一个 小的 在 她 快的 , 突然 方式 ,
:

他们匆匆赶往学校，嘴里还有些抱怨她做事急躁生硬。

[bʌt; bət] [ˈlʌvɪŋ] [hɜːr; həər] [wel] [diːp] [daʊn] [ɪn][ðər; ðəər] [ˈhɑːrts] .
but loving her well deep down in their hearts .
但 爱 她 出色地 深的 向下 在 他们的 心 .

但他们内心深处都深爱着她。

[ˈælisən] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə][pʊt] [əˈwei] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [θɪŋz] .
Alison stood up and began to put away the dinner things .
艾莉森 站立 向上 和 开始 到 放 离开 这 晚餐 事物 .

艾莉森站起身，开始收拾晚餐的餐具。

[ˈælisən][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [riːd] [wɜːr; wər] [naʊ] [əˈləʊn] .
Alison and Mrs . Reed were now alone .
艾莉森 和 太太 . 芦苇 是 现在 独自的 .

现在只剩下艾莉森和里德太太了。

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [lʊkt] [ˈæŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] .
The old woman looked anxiously at the girl .
这 老的 女士 看起来 焦虑地 在 这 女孩 .

老妇人焦虑地看着女孩。

[ˈælisənz] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [slaɪt] [ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)] .
Alison's figure was very slight and graceful .
艾莉森的 数字 曾是 非常 轻微 和 优美 .

艾莉森身材纤细，姿态优美。

[ʃiː; ji] [wɔːr] [hɜːr; həər] [ʃɑːp] [dres] , [tuː] , [ə; eɪ] [niːt] [blæk] [æɪˈpækə] .
She wore her shop dress , too , a neat black alpaca .
她 穿着 她 店铺 裙子 , 也 , 一个 整洁的 黑色的 羊驼 .

她也穿着她店里的那件连衣裙，一件整洁的黑色羊驼毛连衣裙。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːps] [ɪn] [haɪ] [striːt] , [ˈʃɔːr,dɪtʃ] , [kʊd; kəd][nɑːt] [əˈfɔːrd] [blæk] [saɪlk] ,
The young ladies in the shops in High Street , Shoreditch , could not afford black silk ,
这 年轻的 女士们 在 这 商店 在 高的 街道 , 肖尔迪奇 , 可以 不是 买得起 黑色的 丝绸 ,

肖尔迪奇高街商店里的年轻女士们买不起黑色丝绸。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑːp] [ɪn] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌŋ] , [ænd; ənd] [blæk] [æɪˈpækə] , [ˈniːtli] [meɪd] ,
but the shop in question was a good one , and black alpaca , neatly made ,
但 这 店铺 在 问题 曾是 一个 好的 一 , 和 黑色的 羊驼 , 整齐地 制成 ,

但那家店确实不错，而且黑色羊驼毛制品做工精细。

[hæd; həd] [kwɪt] [æz; əz] [ɡʊd] [æŋ; ən] [ɪfekt] .
had quite as good an effect .
有 相当 作为 好的 一个 影响 .

效果也相当不错。

[ˈælisənz] [her] [wʌz; wəz][pʊt] [ʌp] [ˈstaɪlɪli] [ɑːn][hɜːr; həər] [hed] .
Alison's hair was put up stylishly on her head .
艾莉森的 头发 曾是 放 向上 时尚地 在 她 头 .

艾莉森的头发被时尚地盘在了头上。

[ʃiː; ji] [wɔːr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt][ʌv; əv] [tʃiːp] [leɪs] [raʊnd] [hɜːr; həər] [θroʊt] ,
She wore a little bit of cheap lace round her throat ,
她 穿着 一个 小的 少量 的 便宜的 蕾丝 圆形的 她 喉 ,

她脖子上戴着一小块廉价的蕾丝，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði][seɪm][keɪm][frʌm; frəm][ʌndər][ðə; ði][ni:t][rɪsts][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][dres] .
and a bit of the same came from under the neat wrists of her dress .
和 一个 少量 的 这 相同的 来了 从 在下面 这 整洁的 手腕 的 她 裙子 .

她裙子袖口处也露出了些许同样的肌肤。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [smɔ:l] [kri'sænθəməmz] [wɜ:r; wər] [pɪnd] [æt; ət][hɜ:r; həɹ]['bʊzəm] .
Two or three small chrysanthemums were pinned at her bosom .
二 或者 三 小的 菊花 是 已置顶 在 她 怀 .

她胸前别着两三朵小菊花。

[ˈgræni] [θɔ:t] [hɜ:r; həɹ][kwɑ:t][ðə; ði]['leɪdi] .
Grannie thought her quite the lady .
奶奶 想法 她 相当 这 女士 .

奶奶觉得她是一位非常淑女的人。

" [aɪ] [wɪʃ] , [tʃaɪld] , [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [sleɪv] [jɔ:r'self] !
" I wish , child , you wouldn't slave yourself !
" 我 希望 , 孩子 , 你 不会 奴隶 你自己 !

“孩子，我希望你不要让自己沦为奴隶！”

" [ʃi:; ji] [sed] [æt; ət][ləst] [ɪm'peɪʃntli] .
" she said at last impatiently .
" 她 说 在 最后的 不耐烦地 .

她最后不耐烦地说。

" [wɒts] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][ɪn][ɔ:rdər] ?
" What's the old woman for if it isn't to wash up and put in order ?
" 是什么 这 老的 女士 为了 如果 它 不是 到 洗 向上 和 放 在 命令 ?

“老太太除了洗漱和整理之外，还有什么用呢？”

[ænd; ənd][aɪm][kwɑ:t]['sɜ:rt(ə)n][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑ:p] [baɪ] [naʊ] . "
and I'm quite certain you ought to be back at the shop by now . "
和 我是 相当 肯定 你 应该 到 是 后退 在 这 店铺 经过 现在 . "

我非常肯定你现在应该已经回到店里了。

" [aɪm][nɑ:t]['gʊʊɪŋ] [bæk] , " [sed] ['ælɪsən] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
" I'm not going back , " said Alison , in a low tone .
" 我是 不是 去 后退 , " 说 艾莉森 , 在 一个 低的 语气 .

“我不回去了，”艾莉森低声说道。

[ˈgræni] [hæd; həd] [gest] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] .
Grannie had guessed this from the first .
奶奶 有 猜对了 这 从 这 第一的 .

奶奶一开始就猜到了。

[ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [æt; ət][ɔ:l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
She did not speak at all for a minute ,
她 做过 不是 说话 在 全部 为了 一个 分钟 ,

她一言不发，沉默了整整一分钟。

[ðen] [ʃi:; ji] [tʃʊʊz] [tu:; tə] ['dæli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['i:v(ə)l] ['taɪdɪŋz] .
then she chose to dally with the evil tidings .
然后 她 选择 到 玩弄 和 这 邪恶的 消息 .

然后她选择与不祥的消息周旋。

" [ɪts] [ə; eɪ]['ha:lədeɪ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['hævɪŋ] [moʊst] [laɪk] , " [ʃi:; ji] [sed] .
" It's a holiday you are having most like , " she said .
" 它是 一个 假期 你 是 拥有 最多 喜欢 , " 她 说 .

“这很可能是你正在度过的假期，”她说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðeɪ] [geɪv] - [ɪm][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [bʌt; bət][aɪm]['ri:əl][glæd] .
" I didn't know they gave ' em at this time of the year , but I'm real glad .
" 我 没有 知道 他们 给予 - 呃 在 这 时间 的 这 年 , 但 我是 真实的高兴的 .

“我不知道他们会在这个时候发放这些，但我真的很高兴。”

[aɪ][ɪkˈspekt][juː; jʊ][let][ˈdʒɪm][ˈhɑːrdi] [noʊ] .

I expect you let Jim Hardy know .
我 预计 你 让 吉姆 哈迪 知道 .

我希望你把这件事告诉吉姆·哈迪。

[ˈhi:l] [biː; bi] [ʃɒr] [tuː; tə][biː; bi] [raʊnd] [ˈbaɪmbaɪ] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈwɜːks] [ˈoʊvər] ,
He'll be sure to be round bimeby when his work's over ,
地狱 是 当然 到 是 圆形的 比梅比 什么时候 他的 作品 超过 ,

他工作结束后肯定会在比姆比附近。

[ænd; ənd] [juːd] [laɪk][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [tuː; tə] [jɔːrˈselvz] , [ˈwʊdnt] [juː; jʊ] ? " **and you'd like the kitchen to yourselves , wouldn't you ?** "
和 你会 喜欢 这 厨房 到 你们自己 , 不会 你 ? "

你们想独享厨房，对吧？

" [noʊ] , [ˈgræni] , [noʊ] , " [sed] [ˈælisən] [əˈbrʌptli] .
" No , Grannie , no , " said Alison abruptly .
" 不 , 奶奶 , 不 , " 说 艾莉森 突然 .

“不，奶奶，不，”艾莉森突然说道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][ˈdʒɪm][fɔːr; fər][em ˈiː] [ˈeni] [mɔːr] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][wɜːrk] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] **" There's no Jim for me any more , and there's no work , and — and**
" 有 不 吉姆 为了 我 任何 更多的 , 和 有 不 工作 , 和 — 和
— [aɪm][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] — [aɪm][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] .
— **I'm in trouble — I'm in trouble .**
— 我是 在 麻烦 — 我是 在 麻烦 .

“吉姆已经不在来了，我也没有工作了，而且——而且——我遇到麻烦了——我遇到麻烦了。”

" [ʃiː; ʃi] [krɒːst] [ðə; ði] [ruːm] [ɪmˈpʌlsɪvli] , [went] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ,
" She crossed the room impulsively , went on her knees ,
" 她 交叉 这 房间 冲动地 , 去 在 她 膝盖 ,

她冲动地穿过房间，跪了下来。

[swept] [hɜːr; hər] [tuː] [jʌŋ] [ɑːrmz] [raʊnd] - [fretl] [ˈfɪgjər] ,
swept her two young arms round Grannie's frail figure ,
扫荡 她 二 年轻的 武器 圆形的 - 脆弱 数字 ,

她用两只年轻的胳膊环抱住奶奶虚弱的身躯，

[leɪd][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmənz] [ˈsloʊpɪŋ] [ˈʃoʊldər] , [ænd; ənd][bɜːrst][ˈɪntuː] [ˈterz] .
laid her head on the little woman's sloping shoulder , and burst into tears .
铺设 她 头 在 这 小的 女性的 倾斜的 肩膀 , 和 爆裂 进入 眼泪 .

她把头靠在小妇人倾斜的肩膀上，嚎啕大哭起来。

[ˈgræni] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərfəli] [ˈkʌmfərtɪŋ] [ænd; ənd][kənˈsəʊlɪŋ] .
Grannie was wonderfully comforting and consoling .
奶奶 曾是 太棒了 令人感到安慰 和 安慰 .

奶奶非常体贴和安慰人心。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [liːst] [sərˈpraɪz] .
She did not express the least surprise .
她 做过 不是 表达 这 至少 惊喜 .

她丝毫没有表现出惊讶。

[ʃiː; ʃi] [ˈpætɪd] [ˈælisən][ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] .
She patted Alison on her cheek .
她 轻拍 艾莉森 在 她 脸颊 .

她轻轻拍了拍艾莉森的脸颊。

[ʃiː ʒi] [ə'laʊd] [ðə; ði][gɜːrɪ][tuː; tə][græsp][hɜːr; həɹ]['peɪnf(ə)] [raɪt] [hænd][ænd; ənd]['swʊlən][ɑːrm] [wɪ'daʊt]
She allowed the girl to grasp her painful right hand and swollen arm without
她 允许 这 女孩 到 抓牢 她 痛苦 正确的 手 和 肿 手臂 没有
[ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]['prɒtɛst] .
a word of protest .
一个 单词 的 反对 .

她没有丝毫抗议，任由女孩抓住她疼痛的右手和肿胀的手臂。

" [ðer; ðər] , [ˈlʌvi] , [ðer; ðər] , [kraɪ][jɜːr; jər] [hɑːrt] [aʊt] , " [ʃiː ʒi] [ɪk'skleɪmd] .
" **There , lovey , there , cry your heart out , " she exclaimed .**
" 那里 , 亲爱的 , 那里 , 哭 你的 心 出去 , " 她 惊呼 .

“好了好了，宝贝，哭出来吧，”她说道。

" [juː; jʊ] - [ə; eɪ] - [lɔːst][jɜːr; jər][sɪtʃu'eɪf(ə)n] .
" **You ' a ' lost your situation .**
" 你 - 一个 - 丢失的 你的 情况 .

你已经失去了你的处境。

[wel] , [juː; jʊ] [eɪnt][ðə; ði][fɜːrst] ; [juːl] [suːn] [get] [ə'hʌðər] , [ˈdɪrɪ] ,
Well , you aint the first ; you'll soon get another , dearie ,
出色地 , 你 不是 这 第一的 ; 你会 很快 得到 其他 , 亲爱的 ,
嗯，你不是第一个；亲爱的，你很快就会再有一个了。

[ænd; ənd] [juːl] [biː; bi][ə; eɪ] [rer] [bɪt][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [tuː; tə][em 'iː][æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
and you'll be a rare bit of comfort to me at home for a few days .
和 你会 是 一个 稀有的少量 的 舒适 到 我 在 家 为了 一个 很少 天 .

你将是我家难得的慰藉，陪伴我度过这几天。

[ðer; ðər] , [set] [daʊn] [kloʊz][tuː; tə][em 'iː] , [ˈdɑːrlɪn] - , [ænd; ənd] [tel] [em 'iː] .
There , set down close to me , darlin ' , and tell me everything .
那里 , 放 向下 关闭 到 我 , 亲爱的 - , 和 告诉 我 一切 .

来，亲爱的，挨着我坐下，把一切都告诉我。

[wɔːts] [ʌp] , [maɪ] ['prɪti] , [wɔːts] [rɔːŋ] ? "
Wot's up , my pretty , wot's wrong ? "
什么? 向上 , 我的 漂亮的 , 什么? 错误的 ? "

怎么了，我的小美人？出什么事了吗？

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['wɒdnt] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [æɪlɪsən] , [ˈstɔːpɪŋ] [tuː; tə][waɪp][hɜːr; həɹ] [terz] [ə'weɪ] ,
" **I thought I wouldn't tell you , " said Alison , stopping to wipe her tears away ,**
" 我 想法 我 不会 告诉 你 , " 说 艾莉森 , 停止 到 擦拭 她 眼泪 离开 ,
“我以为我不会告诉你，”艾莉森说着，停下来擦了擦眼泪。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [kiːp] [aɪ 'tiː] [bæk] .
" **but I can't keep it back .**
" 但 我 不能 保持 它 后退 .

但我无法将它隐藏起来。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'kjuːzd] [em 'iː][ɪn][ðə; ði] [ɑːp] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ][faɪv] - [paʊnd] [noʊt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
They have accused me in the shop of stealing a five - pound note out of the
他们 有 被告 我 在 这 店铺 的 偷窃 一个 五 - 磅 笔记 出去 的 这
[tɪl] .
till .
直到 .

他们指控我在店里从收银机里偷了一张五英镑的钞票。

[jes] , [ˈgræni] , [noʊ] ['wʌndər] [juː; jʊ]['oʊpən][jɜːr; jər] [aɪz] .
Yes , Grannie , no wonder you open your eyes .
是的 , 奶奶 , 不 想知道 你 打开 你的 眼睛 .

是的，奶奶，难怪您睁开了眼睛。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] ; [aɪ] [eɪ 'em] [ə 'kju:zd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [θi:f] .
It is true ; I am accused of being a thief .
它是真的 ; 我是被告的存在一个贼 ;
没错, 我被指控为小偷。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] .
They are all sure that I have done it .
他们是全部当然那我有完毕它 ;
他们都确信是我做的。

[ə; eɪ] [faɪv] - [paʊnd] [noʊt] [ɪz] ['mɪsɪŋ] ; [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['mɪstər] . [ɔ:] [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz]
A five - pound note is missing ; and you know how Mr . Shaw has sometimes
一个五 - 磅笔记是丢失的 ; 和你知道如何先生 . 肖有有时
[ˈtrʌstɪd] [em 'i:] ,
trusted me ,
可信我 ,
少了一张五英镑的钞票 ; 你知道肖先生有时很信任我。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [hi:; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['bɪzi] ,
and sometimes , when he has been very busy ,
和有时 , 什么时候他有到过非常忙碌的 ,
有时, 当他非常忙碌的时候,

[hi:; hi] [hæz; həz] [ə 'laʊd] [em 'i:] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [tɪl] [ænd; ənd] [teɪk]
he has allowed me to go to the desk and open the till and take
他有允许我到去到这桌子 和 打开这直到和拿
[aʊt] [tʃeɪndʒ] .
out change .
出去改变 .
他允许我去柜台打开收银机, 取出零钱。

[wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə] - [deɪ] .
Well , that was what happened to - day .
出色地 , 那曾是 什么 发生 到 - 天 ;
嗯, 今天就发生了这件事。

[ə; eɪ] ['kʌstəmər] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [æskt] ['mɪstər] . [ɔ:] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [faɪv] - [paʊnd] [noʊt]
A customer came in and asked Mr . Shaw to change a five - pound note
一个顾客来了在 和 问 先生 . 肖 到 改变 一个五 - 磅 笔记
[fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了他 ,
一位顾客进来请肖先生帮他换一张五英镑的钞票。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [ɔ:] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɪl] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ʃʌt]
and Mr . Shaw went to the till to get the change , and then he shut
和 先生 . 肖 去 到 这 直到 到 得到 这 改变 , 和 然后 他 关闭
[,aɪ 'ti:] [ʌp] ,
it up ,
它 向上 ,
肖先生走到收银台去拿零钱, 然后就把机器关上了。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ki:] [ɪn] [ðə; ði] [lɔ:k] ,
but he left the key in the lock ,
但他 他 左边 这 钥匙 在 这 锁 ,
但他把钥匙留在锁里了。

[ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ; [bʌt; bət] [ˈbɪznəs]
meaning to get back to his place at the desk in a minute ; but business
意义 到 得到 后退 到 他的 地方 在 这 桌子 在 一个 分钟 ; 但 商业
[kept] [hɪm; ɪm] ,
kept him ,
保留 他 ,

他本想马上回到办公桌前，但公事缠身，耽搁了时间。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [nekst][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tɪl] .
and I was the very next person to go to the till .
和 我 曾是 这 非常 下一个 人 到 去 到 这 直到 .
我紧接着就去收银台结账了。

[aɪ] [lɒkt] [aɪˈtiː][ˈæftər][aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən] [aʊt][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kiː] .
I locked it after I had taken out the change , and gave him the key .
我 已锁定 它 后 我 有 已采取 出去 这 改变 , 和 给予 他 这 钥匙 .
我取出零钱后锁上了门，然后把钥匙给了他。

[hiː; hi] [went] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt][ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə] [ˈkæri] [tuː; tə][ðə; ði]
He went back in a minute or two to take out the money to carry to the
他 去 后退 在 一个 分钟 或者 二 到 拿 出去 这 钱 到 携带 到 这
[bæŋk] ,
bank ,
银行 ,
他过了一两分钟就回去取钱去银行了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] - [paʊnd] [noʊt] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] .
and the five - pound note was missing .
和 这 五 - 磅 笔记 曾是 丢失的 .
那张五英镑的钞票不见了。

[hiː; hi] [æskt] [emˈiː][aʊt] [fɑːrp] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][aɪˈtiː] — [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [red] [aɪ][get] [wen]
He asked me out sharp if I had taken it — you know how red I get when
他 问 我 出去 锋利的 如果 我 有 已采取 它 — 你 知道 如何 红色的 我 得到 什么时候
[ˈeniwʌn] [səˈspekts; ˈsʌspekts][emˈiː] .
anyone suspects me .
任何人 嫌疑人 我 .
他直截了当地问我是否拿了药——你知道如果有人怀疑我，我的脸会变得更红。

[aɪ] [felt] [maɪˈself] [ˈblʌʃɪŋ] [ɔːfli] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] [stɑːpt] [ˈwɜːrkiŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
I felt myself blushing awfully , and then the other girls stopped working and the
我 毛毡 我 脸红 非常 , 和 然后 这 其他 女孩们 停止 在职的 和 这
[men] ,
men ,
男人 ,
我感到脸颊绯红，然后其他女孩都停止了工作，男人们也.....

[ˈiːv(ə)n][ˈdʒɪm] , [stɛəd] [æt; ət][emˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [blʌʃt] [ˈhɒtə(r)][ænd; ənd][ˈhɒtə(r)] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] .
even Jim , stared at me , and I blushed hotter and hotter every minute .
甚至 吉姆 , 凝视 在 我 , 和 我 脸红了 更热 和 更热 每一个 分钟 .
就连吉姆都盯着我看，我的脸越来越红。

[ðen] [ˈmɪstər] . [ɔː] [sed] : - [juː; jʊ][wɜːr; wər] [oʊvərˈkʌm] [baɪ] [tempˈteɪʃ(ə)n] , [ˈælisən] [riːd] , [ænd; ənd]
Then Mr . Shaw said : ' You were overcome by temptation , Alison Reed , and
然后 先生 . 肖 说 : - 你 是 克服 经过 诱惑 , 艾莉森 芦苇 , 和
[juː; jʊ] [tɒk] [ðə; ði] [ˈmʌni] ;
you took the money ;
你 采取 这 钱 ;
然后肖先生说：“艾莉森·里德，你屈服于诱惑，拿了钱；

[bʌt; bət] [gɪv] [aɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] [naʊ] [æt; ət][wʌnz] , [ænd; ənd] [aɪ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [fər'gɪv] [ju:; jə] ,
but give it back to me now at once , and I'll promise to forgive you ,
但 给 它 后退 到 我 现在 在 一次 , 和 患病的 承诺 到 原谅 你 ,
但你现在立刻把它还给我, 我保证原谅你。

[ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . -
and say nothing more about it . '
和 说 没有什么 更多的 关于 它 . -
对此, 我什么也别说了。

" [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋɡri] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [ðeɪ] [maɪ] [sɜ:rtʃ] [em 'i:] ,
" **Oh , I was so angry , and I said they might search me ,**
" 哦 , 我 曾是 所以 生气的 , 和 我 说 他们 可能 搜索 我 ,
“哦, 我当时非常生气, 我说他们可能会搜查我。”

[ænd; ənd][mɪstər] . [ʃɔ:] [ɡɑ:t] ['æŋɡri] [ðen] ,
and Mr . Shaw got angry then ,
和 先生 . 肖 得到 生气的 然后 ,
于是肖先生生气了。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɡɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz][tu:; tə] [fi:l] [em 'i:][ɔ:l] ['oʊvər][ænd; ənd][tu:; tə][tɜ:rn][maɪ]
and he got one of the girls to feel me all over and to turn my
和 他 得到 一 的 这 女孩们 到 感觉 我 全部 超过 和 到 转动 我的
[pɑ:kəts] [ɪn'saɪd] [aʊt] ,
pockets inside out ,
口袋 里面 出去 ,
他让其中一个女孩摸遍我的全身, 还把我的口袋翻了出来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪm'self] ['ri:əl] [kaɪnd][nɑ:t][tu:; tə][get] [ɪn][ðə; ði] [pə'li:s] .
and he called himself real kind not to get in the police .
和 他 称为 他自己 真实的 种类 不是 到 得到 在 这 警察 .
他自称心地善良, 所以才没有当警察。

[oʊ] , ['græni] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] ['kudnt] [faɪnd][aɪ 'ti:][ɑ:n][em 'i:] ,
Oh , Grannie , of course they couldn't find it on me ,
哦 , 奶奶 , 的 课程 他们 不能 寻找 它 在 我 ,
哦, 奶奶, 他们当然不可能在我身上找到它。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [sə:tʃt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ɑ:p] [bɪ'fɔ:r] ['evriwʌn] .
but I was searched there in the shop before everyone .
但 我 曾是 搜索 那里 在 这 店铺 前 每个人 .
但我在店里比其他人都先被搜查了。

[haʊ] [eɪ 'em][aɪ] ['evər] [tu:; tə][get] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃeɪm] ?
How am I ever to get over the shame ?
如何 是 我 曾经 到 得到 超过 这 耻辱 ?
我该如何才能摆脱这种羞耻感?

[aɪ][wʌz; wəz] ['hɪrli] [mæd][wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] ['nɒʊtɪs] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] , [ænd; ənd] [hɪr]
I was nearly mad with passion , and I gave notice on the spot , and here
我 曾是 几乎 疯狂的 和 热情 , 和 我 给予 注意 在 这 点 , 和 这里
[aɪ][eɪ 'em] .
I am .
我 是 .
我当时热情高涨, 几乎到了疯狂的地步, 当场递交了辞呈, 于是就有了现在的我。

[aɪ][toʊld][mɪstər] . [ʃɔ:] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['nevər] ['entər] [hɪz; ɪz] [ɑ:p] [ə'ɡen] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [klɪrd] ,
I told Mr . Shaw that I would never enter his shop again until I was cleared ,
我 讲述 先生 . 肖 那 我 会 绝不 进入 他的 店铺 再次 直到 我 曾是 已清除 ,
我告诉肖先生, 在我洗清嫌疑之前, 我绝不会再踏进他的店一步。

[ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ][wɜ:rd] .

and I mean to keep my word .
和 我 意思是 到 保持 我的 单词 .

我一定会信守诺言。

" [ˈmɪstər] . [ɔ:] [si:md] [mɔ:r] [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][em 'i:][fɔ:r; fər] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈnoʊtɪs][ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz]
" **Mr . Shaw seemed more angry with me for giving notice than he was**
" 先生 . 肖 似乎 更多的 生气的 和 我 为了 给予 注意 比 他 曾是

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [noʊt] .

at the loss of the note .
在 这 损失 的 这 笔记 .

“肖先生似乎更生气的是我提前通知他，而不是因为丢失了那张纸条。”

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n][aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd] ,
He said he was certain I took it , for no one else could ,
他 说 他 曾是 肯定 我 采取 它 , 为了 不 一 别的 可以 ,

他说他确信是我拿的，因为除了我没人能拿。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][hɪd][aɪ 'ti:] ['sʌmwɛr] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [tu:; tə] [steɪ] ,
and that I had hid it somewhere , and that I was afraid to stay ,
和 那 我 有 隐藏 它 某处 , 和 那 我 曾是 害怕的 到 停留 ,

我把它藏在了某个地方，而且我害怕留下来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [hi:; hi] ['wɒdnt] [ɡɪv] [em 'i:] ['eni] ['kærəktər] .
and he said he wouldn't give me any character .
和 他 说 他 不会 给 我 任何 特点 .

他说他不会给我塑造任何角色。

[soʊ] [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] , ['græni] .
So here I am , Grannie .
所以 这里 我 是 , 奶奶 .

我来了，奶奶。

[aɪ][hæv; həv][ɔ:st][maɪ] [eɪt] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ɔ:st][maɪ] ['kærəktər] ,
I have lost my eight shillings a week , and I have lost my character ,
我 有 丢失的 我的 八 先令 一个 星期 , 和 我 有 丢失的 我的 特点 ,

我失去了每周八先令的收入，也失去了我的品格。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [θi:f] — [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] , [ɡʊd] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .
and I am suspected of being a thief — here I am , good for nothing .
和 我 是 怀疑 的 存在 一个 贼 — 这里 我 是 , 好的 为了 没有什么 .

我被怀疑是小偷——我真是个一无是处的人。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst][ɡɔ:t][maɪ] [ni:t] [ʃɑ:p] [dres] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] . "
I have just got my neat shop dress and that is all . "
我 有 只是 得到 我的 整洁的 店铺 裙子 和 那 是 全部 . "

我刚拿到我的工作服，仅此而已。

" [ænd; ənd] [dʌz] ['dʒɪm][ˈhɑ:rdɪ] [noʊ] ? " [æskt] ['græni] .
" **And does Jim Hardy know ? " asked Grannie .**
" 和 做 吉姆 哈迪 知道 ? " 问 奶奶 .

“吉姆·哈迪知道吗？”奶奶问道。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɑ:p] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] ['evriθɪŋ] .
" **He was in the shop , of course , and heard everything .**
" 他 曾是 在 这 店铺 , 的 课程 , 和 听到 一切 .

“他当时当然在店里，什么都听到了。”

[aɪ] [sɔ:] [hi:; hi] ['wɔ:ntɪd] [tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['wɒdnt] [let][hɪm; ɪm] ;
I saw he wanted to speak , but they wouldn't let him ;
我 锯 他 通缉 到 说话 , 但 他们 不会 让 他 ;

我看出他想说话，但他们不让他说；

[ɪf] [hiː; hi][æskz][em 'iː] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] ; [aɪ][jæl; jəl] [seɪ] - [noʊ] - [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

if he asks me again to be his wife , I shall say ' no ' to him .
如果 他 问 我 再次 到 是 他的 妻子 , 我 将 说 - 不 - 到 他 .

如果他再次向我求婚, 我会拒绝他。

[aɪ][ˈnevər] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈsɜːrt(ə)n] ['weðər] [aɪ'd][duː] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] [ɪn] [ˈmæɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

I never was quite certain whether I'd do right or wrong in marrying him ,
我 绝不 曾是 相当 肯定 无论 ID 做 正确的 或者 错误的 在 结婚 他 ,

我一直不太确定嫁给他到底是对是错。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm] [ˈpɔːzətɪv] .

but now I'm positive .
但 现在 我是 积极的 .

但我现在确信自己是阳性。

[ˈdʒɪmz][ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [ˈfeləʊ] ,

Jim's a right good fellow ,
吉姆的 一个 正确的 好的 同伴 ,

吉姆真是个好人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [jænt] [ˈevər][hæv; həv][aɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [θeft] .

but he shan't ever have it to say that his wife was accused of theft .
但 他 不会 曾经 有 它 到 说 那 他的 妻子 曾是 被告 的 盗窃 .

但他永远无法说出妻子被指控盗窃的话。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɪm; ɪm] , ['græni] .

I'm going to refuse him , Grannie .
我是 去 到 拒绝 他 , 奶奶 .

奶奶, 我不会去的。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪl] [ber] [ɔːl] [ðɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'hʌðər] .

I suppose I'll bear all this as well as another .
我 认为 患病的 熊 全部 这 作为 出色地 作为 其他 .

我想我得忍受这一切, 以及其他一些事情。

[aɪm] [jʌŋ] , ['eniweɪ] , [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [brɪ'liːv] [ɪn][em 'iː] , [dəʊnt][juː; jʊ] ? "

I'm young , anyway , and you believe in me , dont you ? "
我是 年轻的 , 反正 , 和 你 相信 在 我 , 不 你 ? "

我还年轻, 而且你相信我, 对吧?

" [brɪ'liːv] [ɪn][juː; jʊ] ?

" Believe in you ? "
" 相信 在 你 ? "

相信你自己吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [riːd] .

of course ! " said Mrs . Reed .
的 课程 ! " 说 太太 : 芦苇 .

“当然! ”里德太太说。

" [aɪ][ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪmfl] [θɪŋ] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .

" I never heard of such a shameful thing in all my life .
" 我 绝不 听到 的 这样的 一个 可耻 事物 在 全部 我的 生活 .

我这辈子都没听说过这么丢人的事。

[waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] ['ɑːnɪst] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] .

Why , you are as honest as the day .
为什么 , 你 是 作为 诚实的 作为 这 天 .

你真是诚实可靠。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [noʊt] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ʌnd][ˈmɪstər] . [ɔː] , [huː] [noʊz] [jɔːr; jər][ˈvæljuː] ,

Of course that note will be found , and Mr . Shaw , who knows your value ,
的 课程 那 笔记 将要 是 成立 , 和 先生 : 肖 , WHO 知道 你的 价值 ,

那张纸条当然会被找到, 而肖先生, 他知道你的价值,

[wɪl] [æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][gʊv] [bæk] [fæst] [ɪ'nʌf] .
will ask you to go back fast enough .
将要 问 你 到 去 后退 快速地 足够的 .

会要求你尽快回去。

[aɪ 'ti:] - [əl][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] .
It 'll be all right , that it will .
它 - 三 是 全部 正确的 , 那 它 将要 .

一切都会好起来的, 真的会好起来的。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [du:] , [aɪl] [gʊv] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [fɑ:p] [ænd; ənd] [spi:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
I know what I'll do , I'll go straight to the shop and speak about it .
我 知道 什么 患病的 做 , 患病的 去 直的 到 这 店铺 和 说话 关于 它 .

我知道该怎么做了, 我会直接去店里跟他们谈谈。

[aɪm][nɑ:t] ['gʊvɪŋ][tu:; tə][stænd] [ðɪs] , [hu:'evər] [els] [ɪz] .
I'm not going to stand this , whoever else is .
我是 不是 去 到 站立 这 , 谁 别的 是 .

不管其他人怎么想, 我都不能容忍这种事。

[aɪ 'ti:][eɪnt][ə; eɪ] [slɑɪt] [θɪŋ] , [ˈælɪsən] ;
It aint a slight thing , Alison ;
它 不是 一个 轻微 事物 , 艾莉森 ;

这不是小事, 艾莉森;

[aɪ 'ti:][eɪnt][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][gɜ:rl][kæn; kən][get] ['oʊvər] .
it aint the sort of thing that a girl can get over .
它 不是 这 种类 的 事物 那 一个 女孩 能 得到 超过 .

这不是女孩能轻易释怀的事。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [ˈoʊnli] [sev(ə)n'ti:n] , [ænd; ənd][soʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['leɪdi] .
There are you , only seventeen , and so pretty and like a real lady .
那里 是 你 , 仅有的 十七 , 和 所以 漂亮的 和 喜欢 一个 真实的 女士 .

你才十七岁, 就这么漂亮, 像个真正的淑女。

[jes] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ; [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [pə:tənd] [ju:; jʊ][eɪnt] .
Yes , you are ; you needn't pertend you aint .
是的 , 你 是 ; 你 不必 优先 你 不是 .

是的, 你就是; 你没必要假装不是。

[em 'i:][ænd; ənd][maɪ] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [dʒen'ti:l] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [teɪk] ['æftər][ju: 'es] .
Me and my people were always genteel , and you take after us .
我 和 我的 人们 是 总是 文雅的 , 和 你 拿 后 我们 .

我和我的族人向来举止文雅, 而你继承了我们的优良传统。

[aɪl] [si:] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
I'll see to it .
患病的 看 到 它 .

我会处理的。

[ju:; jʊ] [ʃænt] [bi:; bi] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] [θeft] , [maɪ] [dɪr] , [i:'ef][aɪ][kæn; kən] [help] [aɪ 'ti:] . "
You shan't be accused of theft , my dear , ef I can help it . "
你 不会 是 被告 的 盗窃 , 我的 亲爱的 , ef 我 能 帮助 它 . "

“亲爱的, 只要我能阻止, 你就不会被指控偷窃。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][kɑ:nt] [help] [aɪ 'ti:] , ['græni] [dɪr] .
" **But you can't help it , Grannie dear** .
" 但 你 不能 帮助 它 , 奶奶 亲爱的 .

“可是, 亲爱的奶奶, 您也没办法啊。”

[wət'evər] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðei] [wəʊnt] [br'i:lv] [ju:; jʊ] .
Whatever you say they won't believe you .
任何 你 说 他们 惯于 相信 你 .

无论你说什么, 他们都不会相信你。

[ðer; ðær][ɪz][ə; eɪ][gɜːrl][aɪ] [heɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ʌ:p] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] ,
There is a girl I hate at the shop , and only that I know it is impossible ,
那里 是 一个 女孩 我 恨 在 这 店铺 , 和 仅有的 那 我 知道 它 是 不可能的 ,
店里有个我讨厌的女孩, 而且我知道这是不可能的。

[aɪ][kʊd; kəd] [brɪˈli:v] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfɪŋɡər][ɪn][ðə; ði][paɪ] .
I could believe that she had a finger in the pie .
我 可以 相信 那 她 有 一个 手指 在 这 馅饼 .
我相信她参与其中。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz][lu(:)ˈiːzə] [kleɪ] .
Her name is Louisa Clay .
她 姓名 是 路易莎 黏土 .
她的名字叫路易莎·克莱。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈræðər] [ˈhænsəm] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] , [bʌt; bət][ˈevər]
She is rather handsome , and at one time we used to be friends , but ever
她 是 相当 英俊的 , 和 在 一 时间 我们 用过的 到 是 朋友们 , 但 曾经
[sɪns] [ˈdʒɪm]
since Jim
自从 吉姆
她长得挺漂亮, 我们曾经是朋友, 但自从吉姆出现后, 我们就不是朋友了。

[ænd; ənd][aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ki:p] [ˈkʌmpəni] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lʊkt] [ˈveri] [blæk] [æt; ət][em ˈiː] .
and I began to keep company she has looked very black at me .
和 我 开始 到 保持 公司 她 有 看起来 非常 黑色的 在 我 .
我开始和她交往, 她看我的眼神非常阴沉。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈfænsi] [ðæt] [ˈdʒɪm] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][tuː; tə][hɜːr; hər][bʌt; bət][fɔːr; fər]
I think she has a fancy that Jim would have taken to her but for
我 思考 她 有 一个 想要 那 吉姆 会 有 已采取 到 她 但 为了
[em ˈiː] ;
me ;
我 ;
我觉得她很喜欢她, 如果不是因为我, 吉姆肯定会喜欢她的;

[ˈenihaʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈsiːɪŋ] [haʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wen] [aɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
anyhow , I could not help seeing how delighted she looked when I went out of the
无论如何 , 我 可以 不是 帮助 看到 如何 高兴极了 她 看起来 什么时候 我 去 出去 的 这
[ʌ:p] .
shop .
店铺 .
总之, 当我走出商店时, 我还是忍不住注意到她脸上洋溢着喜悦的笑容。

[oʊ] , [let] [aɪ ˈtiː][biː; bi] , [ˈgræni] ; [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ɪntərˈfɪrɪŋ] ?
Oh , let it be , Grannie ; what is the use of interfering ?
哦 , 让 它 是 , 奶奶 ; 什么 是 这 使用 的 干扰 ?
哦, 奶奶, 就让它这样吧; 干涉又有什么用呢?

[juː; jʊ] [meɪ] [tɔːk] [jɔːrˈself] [hɔːrs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [brɪˈli:v] [juː; jʊ] . "
You may talk yourself hoarse , but they won't believe you . "
你 可能 讲话 你自己 嘶哑 , 但 他们 惯于 相信 你 . "
你就算说得嗓子都哑了, 他们也不会相信你。

" [brɪˈli:v] [em ˈiː][ɔːr][nɑːt] , [ˈmɪstər] . [jɔː] [hæz; həz][ɡɑːt][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ,
" **Believe me or not , Mr . Shaw has got to hear what I say ,**
" 相信 我 或者 不是 , 先生 . 肖 有 得到 到 听到 什么 我 说 ,
"信不信由你, 肖先生必须听听我说的话。"

" [ˈænsər] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] .
" **answered the old woman .**
" 回答 这 老的 女士 :
老妇人回答道。

" [aɪ][eɪ 'em][nɔ:tɪ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [maɪ][gɜ:rl] [slaitɪd] , [nɔ:r] [ˈfɔ:lsli] [ə'kju:zd] ,
" **I am not going to see my girl slighted , nor falsely accused ,**
" 我 是 不是 去 到 看 我的 女孩 轻视 , 也不 错误地 被告 ,
“我绝不会眼睁睁看着我的女儿受到轻视, 也不会让她被诬告。”

[nɔ:r][hɜ:r; hær] [gʊd] [neɪm] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɜ:r; hær] [wɪˈðəʊt] [ˌɪntərˈfɪrɪŋ] .
nor her good name taken from her without interfering .
也不 她 好的 姓名 已采取 从 她 没有 干扰 .
也没有人未经干预就剥夺她的名誉。

[aɪ 'ti:][ɪz][noʊ][ju:z] [ˈtɔ:kɪŋ] , [ˈælisən] ; [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][maɪ] [wei] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] .
It is no use talking , Alison ; I will have my way in this matter .
它 是 不 使用 说 , 艾莉森 ; 我 将要 有 我的 方式 在 这 事情 .
艾莉森, 跟你说话没用, 这件事我一定会按我的方式来。

" [ˈgræni] [roʊz][frʌm; frəm][hɜ:r; hær] [tʃer] [æz; əz][fi:; ji] [spəʊk] .
" **Grannie rose from her chair as she spoke .**
" 奶奶 玫瑰 从 她 椅子 作为 她 辐 .
奶奶一边说话一边从椅子上站了起来。

[hɜ:r; hær] [tʃi:ks] [wɜ:r; wær] [kwaɪt] [flʌʃt] [nu:] , [hɜ:r; hær] [aɪz] [wɜ:r; wær][ˈɔ:lməʊst] [tu:] [braɪt] ,
Her cheeks were quite flushed new , her eyes were almost too bright ,
她 脸颊 是 相当 配 新的 , 她 眼睛 是 几乎 也 明亮的 ,
她的双颊泛起了红晕, 眼睛也亮得有些过分。

[ænd; ənd][hɜ:r; hær] [pʊr] [hænd] [eɪkt] [ænd; ənd] [eɪkt] [pərˈsɪstəntli] .
and her poor hand ached and ached persistently .
和 她 贫穷的 手 疼痛 和 疼痛 持续地 .
她那可怜的手一直隐隐作痛。

[ˈælisən] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ˈfedɪŋ] [terz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [roʊz]
Alison , who had been sitting on the floor shedding tears now and then , rose
艾莉森 , WHO 有 到过 坐着 在 这 地面 脱落 眼泪 现在 和 然后 , 玫瑰
[ˈsləʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,
艾莉森一直坐在地上, 不时流下眼泪, 她缓缓站了起来。

[wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
walked to the window , and looked out .
步行 到 这 窗户 , 和 看起来 出去 .
走到窗边, 向外望去。

[fi:; ji][wʌz; wəz] [ˈfi:lɪŋ] [hæf] [stʌnd] .
She was feeling half stunned .
她 曾是 感觉 一半 目瞪口呆 .
她当时感觉有点懵。

[fi:; ji][wʌz; wəz][baɪ] [ˈneɪtʃər] [ə; eɪ] [ˈveri] [braɪt] , [ˈhæpi] [gɜ:rl] .
She was by nature a very bright , happy girl .
她 曾是 经过 自然 一个 非常 明亮的 , 快乐的 女孩 .
她天性开朗快乐。

[ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [θɪŋz] [hæd; həd] [gɔ:n] [wel] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær][ɪn][laɪf] .
Until this moment things had gone well with her in life .
直到 这 片刻 事物 有 已消失 出色地 和 她 在 生活 .
在此之前, 她的人生一直都很顺利。

[fi:; ji][wʌz; wəz] [ˈkleɪvər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈkærid] [ɔ:l] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hær][æt; ət][ðə; ði] [bɔ:rd] [sku:l] .
She was clever , and had carried all before her at the Board school .
她 曾是 聪明的 , 和 有 携带 全部 前 她 在 这 木板 学校 .
她很聪明, 在公立学校里一路过关斩将。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] ['prɪtɪ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['græni] ['ɪk'sprest] [aɪ 'tiː] , " [dʒen'tiːl] .
She was also pretty , and , as Grannie expressed it , " genteel .
她 曾是 还 漂亮的 , 和 , 作为 奶奶 表达 它 , " 文雅的 .
她长得也很漂亮, 而且, 正如奶奶所说, “举止文雅”。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gʌ:t][ə; eɪ] [gʊd] [pʊst][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑ:p] ,
" She had got a good post in a good shop ,
" 她 有 得到 一个 好的 邮政 在 一个 好的 店铺 ,
她在一家好店里找到了一份好工作,

[ænd; ənd][ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [mɑːrkt] [sætɪs'fækj(ə)n] .
and until to - day had been giving marked satisfaction .
和 直到 到 - 天 有 到过 给予 标记 满意 .
直到今天, 一直都令人满意。

[hɜːr; hær] ['zːrɪŋz] [wɜːr; wær][ʌv; əv] [greɪt] ['væljuː][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hoʊm] ['pɑːrtɪ] ,
Her earnings were of great value to the little home party ,
她 收益 是 的 伟大的 价值 到 这 小的 家 派对 ,
她的收入对这个小家庭聚会来说非常重要。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪkli] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][raɪz] .
and she was likely before long to have a rise .
和 她 曾是 可能 前 长的 到 有 一个 上升 .
她很可能很快就会升职。

['mɪstər] . [ʃɔː] , [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hæbɜːdæʒz] [ʃɑ:p] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] ,
Mr . Shaw , the owner of the haberdasher's shop in which she worked ,
先生 . 肖 , 这 所有者 的 这 服装辅料店 店铺 在 哪个 她 工作 ,
她工作的服装店老板肖先生

[tɔːkt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['æɪlɪsən][hɪz; ɪz] ['fɔːrwʊmən] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .
talked of making Alison his forewoman before long .
谈话 的 制作 艾莉森 他的 女工头 前 长的 .
他曾表示不久后就要让艾莉森担任他的女工头。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['stɑɪlɪʃ] [ə'pɪrəns] .
She had a stylish appearance .
她 有 一个 时髦的 外貌 .
她穿着打扮很时尚。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd] [ɔːf][hɪz; ɪz]['mænt(ə)l][ænd; ənd][hæts][tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑ:rp]
She showed off his mantles and hats to advantage ; she had a good sharp
她 显示 离开 他的 地衣 和 帽子 到 优势 ; 她 有 一个 好的 锋利的
[aɪ] [fɔːr; fær] ['bɪznəs] ;
eye for business ;
眼睛 为了 商业 ;
她能巧妙地展示他的披风和帽子; 她很有商业头脑;

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [wʌn] [hɜːr; hær] [wei] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] ;
she was very civil and obliging ; she won her way with all his customers ;
她 曾是 非常 民用 和 乐于助人 ; 她 韩元 她 方式 和 全部 他的 顾客 ;
她举止得体, 乐于助人; 她赢得了他所有顾客的喜爱;

[ðer; ðær][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][gɜːrɪl][ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] [huː] [kʊd; kəd][get] [rɪd][ʌv; əv] ['remnənts] [laɪk] ['æɪlɪsən] ;
there was not a girl in the shop who could get rid of remnants like Alison ;
那里 曾是 不是 一个 女孩 在 这 店铺 WHO 可以 得到 摆脱 的 残余物 喜欢 艾莉森 ;
店里没有哪个女孩能像艾莉森那样处理掉所有残留物;

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][faɪv] - [paʊnd] [noʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
in short , she was worth more than a five - pound note to him ,
在 短的 , 她 曾是 值得 更多的 比 一个 五 - 磅 笔记 到 他 ,
简而言之, 在她对他来说远比一张五英镑的钞票更有价值。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [θeft] ,
and when she was suddenly accused of theft ,
和 什么时候 她 曾是 突然 被告 的 盗窃 ;
当她突然被指控盗窃时,

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈhɑːrts] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ˈsaːri] [tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] .
in his heart of hearts he was extremely sorry to lose her .
在 他的 心 的 心 他 曾是 极其 对不起 到 失去 她 .
他内心深处对失去她感到无比悲痛。

[ˈælisən][wʌz; wəz] [tuː] [ˈhæpi] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt][nɑːt][tuː; tə][duː][hɜːr; hər] [wɜːrk] [ˈbraɪtli]
Alison was too happy up to the present moment not to do her work brightly
艾莉森 曾是 也 快乐的 向上 到 这 展示 片刻 不是 到 做 她 工作 明亮地
[ænd; ənd] [wel] .
and well .
和 出色地 .
艾莉森直到此刻都过得非常快乐，所以她一定会认真认真地完成工作。

[ðə; ði] [ˈfɔːrmən] [ɪn] [ˈɔz] [ʃɑːp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [fɔːr] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] .
The foreman in Shaw's shop was a young man of about four - and - twenty .
这 领班 在 肖氏 店铺 曾是 一个 年轻的 男人 的 关于 四 - 和 - 二十 .
肖氏商店的工头是一个大约二十四岁的年轻人。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈhɑːrdi] .
His name was Hardy .
他的 姓名 曾是 哈迪 .
他的名字叫哈代。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈfeləʊ] ;
He was a handsome fellow ;
他 曾是 一个 英俊的 同伴 ;
他长相英俊;

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˈælisən][ˈɔːlmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ˈmoʊmənt][hiː; hi][hæd; həd]
he had fallen in love with Alison almost from the first moment he had
他 有 倒下 在 爱 和 艾莉森 几乎 从 这 第一的 片刻 他 有
[siːn] [hɜːr; hər] .
seen her .
已见 她 .
他几乎从第一眼见到艾莉森就爱上了她。

[ə; eɪ] [wiːk] [əˈɡoʊ][hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] ;
A week ago he had asked her to be his wife ;
一个 星期 前 他 有 问 她 到 是 他的 妻子 ;
一周前他向她求婚了;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [ˈænsər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ][ˈɡɪv(ə)n]
she had not yet given him her answer , but she had long ago given
她 有 不是 然而 给定 他 她 回答 , 但 她 有 长的 前 给定
[hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
him her heart .
他 她 心 .
她还没有给他答复，但她的心早已交给了他。

[naʊ] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ; [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈterəb(ə)l] [bloʊ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɑːn]
Now everything was changed ; a sudden and very terrible blow had fallen on
现在 一切 曾是 已更改 ; 一个 突然 和 非常 糟糕的 吹 有 倒下 在
[ðə; ði] [praʊd] [gɜːrl] .
the proud girl .
这 自豪的 女孩 .
现在一切都变了; 骄傲的女孩突然遭受了非常可怕的打击。

[hɜːr; hər] [praɪd] [wʌz; wəz] [hjuˈmɪlietɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [dʌst] .

Her pride was humiliated to the very dust .
她 自豪 曾是 受辱 到 这 非常 灰尘 .

她的自尊心被彻底践踏。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [held] [hɜːr; hər] [hed] [haɪ] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [brɔːt] [loʊ] .

She had held her head high , and it was now brought low .
她 有 握住 她 头 高的 , 和 它 曾是 现在 带来 低的 .

她原本昂首挺胸，如今却跌落谷底。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈzɔːlvd] [ˈnevər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈhɑːrdɪ] [əˈgen] .

She resolved never to look at Hardy again .
她 已解决 绝不 到 看 在 哈迪 再次 .

她下定决心再也不看哈代一眼。

[ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [ɪnˈduːs] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌːp] .

Nothing would induce her to go back to the shop .
没有什么 会 诱导 她 到 去 后退 到 这 店铺 .

没有什么能让她回到那家店里。

[oʊ] , [jes] , [ˈgræni] [maɪt] [ɡoʊ][tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ɔː] [ænd; ənd] [tɔːk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] ,

Oh , yes , Granny might go to Mr . Shaw and talk as much as she liked ,
哦 , 是的 , 奶奶 可能 去 到 先生 . 肖 和 讲话 作为 很多 作为 她 喜欢 ,

哦，是的，奶奶可以去找肖先生，想聊多久就聊多久。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [meɪk] [ˈmætərz] [streɪt] [naʊ] .

but nothing would make matters straight now .
但 没有什么 会 制作 事情 直的 现在 .

但现在无论做什么都无法让事情变得明朗。

[ˈmɪsɪz] . [riːd] [wʌz; wəz] [ˈveri] [kwɪk] [əˈbaʊt] [ɔːl][ʃiː; ʃɪ] [sed] [ænd; ənd][dɪd] .

Mrs . Reed was very quick about all she said and did .
太太 . 芦苇 曾是 非常 快的 关于 全部 她 说 和 做过 .

里德太太说话做事都非常迅速。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ˈæftər][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌ; əv] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aʊt] - [ˈpeɪʃnts] -

She was tired after her long morning of waiting in the Out - Patients '
她 曾是 疲劳的 后 她 长的 早晨 的 等待 在 这 出去 - 患者 -

[dɪˈpɑːrtmənt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈhɑːspɪt(ə)l] ,

Department of the London Hospital ,
部门 的 这 伦敦 医院 ,

在伦敦医院门诊部漫长的等待之后，她感到很疲惫。

[bʌt; bət] [mɪr] [ˈbɑːdɪli] [fəˈtiːg] [ment] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] .

but mere bodily fatigue meant very little to her .
但 仅仅 身体上的 疲劳 意思是 非常 小的 到 她 .

但单纯的身体疲劳对她来说几乎无关紧要。

[wʌn] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [ˈnɜːrslɪŋz] — [ðə; ði] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈdɑːrlɪŋ] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] — [wʌz; wəz] [hjuˈmɪlietɪd]

One of her nurslings — the special darling of her heart — was humiliated
— 的 她 幼苗 — 这 特别的 亲爱的 的 她 心 — 曾是 受辱

[ænd; ənd][ɪn][ˈdeɪndʒər] .

and in danger .
和 在 危险 .

她最疼爱的一个婴儿——她最疼爱的孩子——受到了羞辱，并且身处险境。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈduːti][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjʊː] .

It was her duty to go to the rescue .
它 曾是 她 责任 到 去 到 这 救援 .

营救是她的职责。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] [blæk] [ˈbɑːnɪt] [ænd; ənd] [niːt] [blæk] [ʃɔːl] ,
She put on her black bonnet and neat black shawl ,
她 放 在 她 黑色的 引擎盖 和 整洁的 黑色的 披肩 ,
她戴上黑色软帽，披上整洁的黑色披肩，

[ɪnˈkeɪst] [hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)l][hændz] [wʌns] [əˈgen] [ɪn][hɜːr; həɹ] [waɪt] [ˈkɑːt(ə)n] [ɡlʌvz] , [ænd; ənd] [wɔːkt]
encased her little hands once again in her white cotton gloves , and walked
包裹 她 小的 双手 一次 再次 在 她 白色的 棉布 手套 , 和 步行
[ˈbrɪskli] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
briskly through the kitchen .
轻快地 通过 这 厨房 .

她再次将小手戴上白色棉手套，轻快地穿过厨房。

" [aɪm] [ɔːf] , [ˈælaɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I'm off , Ally , " she said .**
" 我是 离开 , 盟友 , " 她 说 .
"我走了，艾莉，"她说。

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] [suːn] [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [nuːz] .
" **I'll be back soon with good news .**
" 患病的 是 后退 很快 和 好的 消息 .
我很快会带来好消息。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **Then she paused near the door .**
" 然后 她 暂停 靠近 这 门 .
然后她在门口停了下来。

" [ɪˈɛf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [taɪm] [juː; jʊ] [maɪt] [ɡoʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **Ef you have a bit of time you might go on with some of the**
" ef 你 有 一个 少量 的 时间 你 可能 去 在 和 一些 的 这
[ˈniːd(ə)lwɜːrk] ,
needlework ,
针线活 ,
"如果你有空的话，可以继续做一些针线活。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .
她说。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] [wɪtʃ] [eɪkt] [soʊ] [ˈsɔːrli] .
She thought of the hand which ached so sorely .
她 想法 的 这 手 哪个 疼痛 所以 非常 .
她想起了那只疼痛难忍的手。

" [jes] , [ˈgræni] , " [rɪˈplaɪd] [ˈæləsən] , [ˈtɜːrniŋ] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; həɹ] .
" **Yes , Grannie , " replied Alison , turning slowly and looking at her .**
" 是的 , 奶奶 , " 回复 艾莉森 , 转弯 缓慢地 和 寻找 在 她 .
"是的，奶奶，"艾莉森回答道，缓缓转过身看着她。

" [juːl] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌbərd] , [lʌv] .
" **You'll find the basket in the cupboard , love .**
" 你会 寻找 这 篮子 在 这 橱柜 , 爱 .
"亲爱的，你会在橱柜里找到那个篮子。"

[aɪm] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeðər] - [ˈstɪtʃɪŋ] [naʊ] ; [dəʊnt] [juː; jʊ] [spɔɪl] [ðə; ði] [ˈpætərn] . "
I'm doing the feather - stitching now ; don't you spoil the pattern . "
我是 正在做 这 羽毛 - 缝合 现在 ; 不 你 剧透 这 图案 . "
我现在正在绣羽毛针脚，别把图案弄花了。

" [noʊ] , ['græni] , " ['ænsər] [ðə; ði][gɜ:rɪ] .
" No , Grannie , " answered the girl .
" 不 , 奶奶 , " 回答 这 女孩 .

“不，奶奶，”女孩回答道。

[ðen] [fi; ji] ['ædɪd] [ə'brʌptli] , [hɜ:r; hər][lɪps] ['kwɪvərɪŋ] :
Then she added abruptly , her lips quivering :
然后 她 额外 突然 , 她 嘴唇 颤抖 :

然后她突然补充道，嘴唇颤抖着：

" [ðer; ðər][eɪnt][noʊ] ['mænər] [ʌ; əv][ju:z][ɪn][jɔr; jər]['goʊɪŋ] [aʊt][ænd; ənd]['taɪərɪŋ] [jɔ:r'self] . "
" There aint no manner of use in your going out and tiring yourself . " "
" 那里 不是 不 方式 的 使用 在 你的 去 出去 和 令人疲惫 你自己 . "

“你出去玩累了，一点用处都没有。”

" [ju:z][ɔ:r][nɑ:t] , [aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ri:d] .
" Use or not , I am going , " said Mrs . Reed .
" 使用 或者 不是 , 我 是 去 , " 说 太太 . 芦苇 .

“不管用不用，我都要去，”里德太太说。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪf] ['dʒɪm][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu;; tə] [kʌm] [ɪn] , [bi;; bi] [ʃʊr] [ju;; jʊ] [ki:p] [hɪm; ɪm] .
" By the way , if Jim should happen to come in , be sure you keep him .
" 经过 这 方式 , 如果 吉姆 应该 发生 到 来 在 , 是 当然 你 保持 他 .

“对了，如果吉姆碰巧来了，一定要把他留下来。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌ; əv][ə; eɪ] ['sævələɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] [tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['fleɪvər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ti:]
I have a bit of a saveloy in the cupboard to make a flavor for his tea
我 有 一个 少量 的 一个 萨维洛伊 在 这 橱柜 到 制作 一个 味道 为了 他的 茶
:
:
:

我橱柜里还有一点萨维洛伊香肠，可以给他泡杯茶调味。

[dəʊnt][ju;; jʊ] ['bɑ:ðər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['feðər] - ['stɪtʃɪŋ] [ɪf] ['dʒɪm][ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] [hɪr] . "
Don't you bother with that feather - stitching if Jim should be here . " "
不 你 打扰 和 那 羽毛 - 缝合 如果 吉姆 应该 是 这里 . "

如果吉姆在这儿，你就不用费心缝那些羽毛状的针脚了。

" [hi; hi][wəʊnt][bi;; bi] [hɪr] , " [sed] ['æɪsən] , [kəm'presɪŋ] [hɜ:r; hər][lɪps] .
" He won't be here , " said Alison , compressing her lips .
" 他 惯于 是 这里 , " 说 艾莉森 , 压缩 她 嘴唇 .

“他不会来这里，”艾莉森抿着嘴唇说。

['mɪsɪz] . [ri:d] ['pɒtəd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [sti:p] [flaɪt] [ʌ; əv] [steps] , [ænd; ənd] [su:n] [faʊnd] [hɜ:r'self] [ɪn]
Mrs . Reed potted down the long steep flight of steps , and soon found herself in
太太 . 芦苇 陶器 向下 这 长的 陡 航班 的 步骤 , 和 很快 成立 她自己 在
[ðə; ði] [stri:t] .
the street .
这 街道 .

里德太太慢悠悠地走下长长的陡峭台阶，很快就来到了街上。

[ðə; ði] [fa:g] [hæd; həd] [groʊn] ['θɪkər] [ðæn; ðən]['evər] .
The fog had grown thicker than ever .
这 多雾路段 有 生长 较厚 比 曾经 .

雾气比以往任何时候都更加浓重。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [dens] [ɪn'di:d] [naʊ] .
It was very dense indeed now .
它 曾是 非常 稠密 的确 现在 .

现在空气确实非常浓密。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [sʌlˌfjʊrɪk] ['æsɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [smɑ:tɪd] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [hɜ:rt] [ðə; ði]
It was so full of sulphuric acid that it smarted the eyes and hurt the
它 曾是 所以 满的 的 硫磺 酸 那 它 聪明 这 眼睛 和 伤害 这
[θroʊt] [ænd; ənd] [lʌŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [bi:; bi] [aʊt] [ɪn]
throats and lungs of the unfortunate people who were obliged to be out in
喉咙 和 肺 的 这 不幸 人们 WHO 是 有义务 到 是 出去 在
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

里面充满了硫酸，刺激着被迫待在里面的不幸人们的眼睛，并伤害他们的喉咙和肺部。

[ˈgræni] [kɒft] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [θredɪd] [hɜ:r; hər] [wei] [θru:] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [stri:ts] .
Grannie coughed as she threaded her way through the well - known streets .
奶奶 咳嗽 作为 她 螺纹 她 方式 通过 这 出色地 - 已知 街道 .

老奶奶一边咳嗽一边穿过熟悉的街道。

" [dɪr] , [dɪr] , " [ʃi:; ʃi] [kept] ['mʌtərɪŋ] [ʌndər] [hɜ:r; hər] [breθ] , " [wɑ:t,wʌt] [æn; ən] ['i:v(ə)l] [wɜ:rld] [aɪ 'ti:]
" Dear , dear , " she kept muttering under her breath , " wot an evil world it
" 亲爱的 , 亲爱的 , " 她 保留 喃喃自语 在下面 她 气息 , " 什么 一个 邪恶的 世界 它
[ɪz] !
is !
是 !

“哎呀，哎呀，”她不停地低声嘟囔着，“这世界真是太邪恶了！ ”

[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪnəs(ə)nt] [θɪŋ] ['bi:ɪŋ] [krʌʃt] [ɪn] [ðæt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['kru:əl] [wei] !
To think of a young innocent thing being crushed in that sort of cruel way !
到 思考 的 一个 年轻的 清白的 事物 存在 碎 在 那 种类 的 残忍的 方式 !

想到一个年轻无辜的生命竟以如此残忍的方式被碾碎！

[wɑ:t,wʌt] [du:] [aɪ 'ti:] [mi:n] ?
Wot do it mean ?
什么 做 它 意思是 ?

这是什么意思？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [θɪŋz] [mʌst; məst] [bi:; bi] [set] [raɪt] .
Of course things must be set right .
的 课程 事物 必须 是 放 正确的 .

当然，事情必须得到妥善处理。

[aɪl] [ɪn'sɪst] [ɑ:n] [ðæt] .
I'll insist on that .
患病的 坚持 在 那 .

我会坚持这一点。

[aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] [ri:d] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .
I aint a Reed for nothing .
我 不是 一个 芦苇 为了 没有什么 .

我可不是白叫里德的。

[ðə; ði] [ri:dz] [ɑ:r; ər] [wel] - [bɔ:rn] [fʊks] , [ænd; ənd] [maɪ] [oʊn] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [fɪpsɪz] , [ænd; ənd]
The Reeds are well - born folks , and my own people were Phippses , and
这 芦苇 是 出色地 - 出生 各位 , 和 我的 自己的 人们 是 菲普斯 , 和
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wel] - [bɔ:rn] [tu:] .
they were well - born too .
他们 是 出色地 - 出生 也 .

里德家族是出身高贵的人，而我的祖先是菲普斯家族，他们也是出身高贵的人。

[ænd; ənd] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [lʌk] [oʊ] - [ðem; ðəm] , [waɪ] , - [twʌz] [pæst] ['telɪn] - .
And as to the luck o ' them , why , ' twas past tellin ' .
和 作为 到 这 运气 o - 他们 , 为什么 , - 那是 过去的 告诉 - .

至于他们的运气如何，那就无法说了。

[aɪ 'ti:] [dəʊnt] [du:] [fɔ:r; fər] [wʌn] [hu:z] [ˈfɪps] [ænd; ənd] [ri:d] [bəʊθ] , [soʊ] [tu:; tə] [spi:k] ,
It don't do for one who's Phipps and Reed both , so to speak ,
它 不 做 为了 一 谁是 菲普斯 和 芦苇 两个都 , 所以 到 说话 ,
对于一个既是菲普斯又是里德的人来说, 这可不行。

[tu:; tə] [ə'laʊ] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈtræmpld] [ɑ:n] .
to allow herself to be trampled on .
到 允许 她自己 到 是 践踏 在 .
任由自己被践踏。

[aɪ] [su:n] [set] [θɪŋz] [streɪt] .
I'll soon set things straight .
患病的 很快 放 事物 直的 .
我很快就会把事情弄清楚。

[aɪv] [gɔ:t] , - [els] [aɪ] [eɪnt] [gɔ:t] .
I've got sperrit , wotever else I aint got .
我已经 得到 斯佩里特 , - 别的 我 不是 得到 .
我有灵丹妙药, 至于其他我没有的东西, 我倒是都有。

" [ʃi:; ji] [ri:tʃt] [ˈʃɔz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [æt; ət] [læst] .
" She reached Shaw's establishment at last .
" 她 达到 肖氏 建立 在 最后的 .
她终于到达了肖的住处。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [wel] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [æftər'nu:n] ,
It was getting well into the afternoon ,
它 曾是 获得 出色地 进入 这 下午 ,
当时已是下午时分,

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] [ðə; ði] [ɑ:p] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [fʊl] [ðæn; ðən] [ˈju:ʒuəl] .
and for some reason the shop was more full than usual .
和 为了 一些 原因 这 店铺 曾是 更多的 满的 比 通常 .
不知何故, 这家店比平时更拥挤。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [tʃi:p] [ɑ:p] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [wʌn] — [ˈeksələnt] [ˈba:ɡɪnz] [kʊd; kəd]
It was a very cheap shop and a very good one — excellent bargains could
它 曾是 一个 非常 便宜的 店铺 和 一个 非常 好的 一 一 出色的 特价商品 可以
[bi:; bi] [faʊnd] [ðer; ðər] — [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ə'raʊnd] [ˈpætrənaɪzd] [aɪ 'ti:] .
be found there — and all the people around patronized it .
是 成立 那里 一 和 全部 这 人们 大约 受惠 它 .
那是一家价格非常便宜但商品质量非常好的商店——在那里可以找到非常划算的商品——周围的人都经常光顾。

[ˈælisən] [wʌz; wəz] [mɪst] [tu:; tə] - [deɪ] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈvæljuəb(ə)l] [hed] [fɔ:r; fər] [ˈbɪznəs] .
Alison was missed to - day , having a very valuable head for business .
艾莉森 曾是 错过 到 - 天 , 拥有 一个 非常 有价值的 头 为了 商业 .
今天大家都很想念艾莉森, 她非常有商业头脑。

[ɔ:] , [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑ:p] ; [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] .
Shaw , the owner of the shop ; was standing near the doorway .
肖 , 这 所有者 的 这 店铺 ; 曾是 常设 靠近 这 门口 .
商店老板肖当时正站在门口附近。

[hi:; hi] [felt] [krɔ:s] [ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪd] .
He felt cross and dispirited .
他 毛毡 叉 和 颓废 .
他感到恼火和沮丧。

[hi:; hi] [dɪd] [na:t] [ˈrekəɡnaɪz] [ˈmɪsɪz] . [ri:d] [wen] [ʃi:; ji] [keɪm] [ɪn] .
He did not recognize Mrs . Reed when she came in .
他 做过 不是 认出 太太 . 芦苇 什么时候 她 来了 在 .
里德太太进来时, 他没认出她来。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌstəmə] , [ænd; ənd] [boʊd] [ɪn][æ; ən] [əb'si:kwɪəs] [wei] .
He thought she was a customer , and bowed in an obsequious way .
他想法她曾是 一个 顾客 , 和 鞠躬 在 一个 低三下四 方式 .
他以为她是顾客，于是恭敬地鞠了一躬。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [sɜ:rv] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] , ['mædəm] ?
What can I serve you with , madam ?
" 什么 能 我 服务 你 和 , 女士 ?
夫人，您需要什么？

" [hi:; hi] [sed] .
he said .
" 他 说 .
他说。

" [wʌt] [dɪ'pɑ:rtmənt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] ? "
What department do you want to go to ? "
" 什么 部门 做 你 想 到 去 到 ? "
你想去哪个部门？

" [tu:; tə] [nʌn] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . [ri:d] .
To none , thank you , sir , " answered Mrs . Reed .
" 到 没有任何 , 感谢 你 , 先生 , " 回答 太太 . 芦苇 .
“谢谢您，先生，我没有要感谢的人。”里德太太回答道。

" [aɪ][hæ;v; həv] [kʌm] [tu:; tə] [si:] ['mɪstər] . [ʃɔ:] .
I have come to see Mr . Shaw .
" 我 有 来 到 看 先生 . 肖 .
“我是来看肖先生的。”

[aɪ] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][hæ;v; həv][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
I'll be much obleeged if I can have a few words with him . "
患病的 是 很多 流血 如果 我 能 有 一个 很少 字 和 他 . "
如果能有机会和他单独谈谈，我将万分感激。

" [oʊ] , ['mɪstər] . [ʃɔ:] !
Oh , Mr . Shaw !
" 哦 , 先生 . 肖 !
“哦，肖先生！”

[wel] , [aɪ] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] .
Well , I happen to be that gentleman .
出色地 , 我 发生 到 是 那 绅士 .
嗯，我恰好就是那位先生。

[aɪ][eɪ 'em] ['sɜ:rt(ə)nli] ['veri] [mʌtʃ] ['ɑ:kjupaɪd] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ; [ɪn][fækt] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] ,
I am certainly very much occupied at present ; in fact , my good woman ,
我 是 当然 非常 很多 占领 在 展示 ; 在 事实 , 我的 好的 女士 ,
我目前确实非常忙；事实上，我的好女人，

[aɪ][mʌst; məst] ['trʌb(ə)] [ju:; jʊ][tu:; tə][kɔ:l] [æt; ət][ə; eɪ] [les] ['bɪzi] [taɪm] . "
I must trouble you to call at a less busy time . "
我 必须 麻烦 你 到 称呼 在 一个 较少的 忙碌的 时间 . "
请您在不忙的时候给我打电话，以免打扰您。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][ju:; jʊ] [nʌʊ] , [sɜ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ri:d] ,
I must say a word to you now , sir , if you please , " said Mrs . Reed ,
" 我 必须 说 一个 单词 到 你 现在 , 先生 , 如果 你 请 , " 说 太太 . 芦苇 ,
“先生，如果您不介意的话，我现在必须跟您说句话，”里德太太说道。

['reɪzɪŋ] [hɜ:r; hə;] [aɪz] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['stedɪ] [glæns] .
raising her eyes and giving him a steady glance .
提高 她 眼睛 和 给予 他 一个 稳定的 瞥一眼 .
她抬起头，目光坚定地注视着他。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ri:d] .
" **My name is Reed** .
" 我的 姓名 是 芦苇 .

我的名字叫里德。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ə'baʊt] [maɪ] ['græntʃaɪld] . "
I have come about my grandchild . "
我 有 来 关于 我的 孙子 . "

我来探望我的孙子。

" [oʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʔɑ:p] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['mɪsɪz] . [ri:d] .
" **Oh , " said the owner of the shop , " you are Mrs . Reed** .
" 哦 , " 说 这 所有者 的 这 店铺 , " 你 是 太太 . 芦苇 .

“哦,”店主说,“您是里德太太吧。”

" [hɪz; ɪz] [braʊ] [kɪrd] ['ɪnstəntli] .
" **His brow cleared instantly** .
" 他的 眉头 已清除 即刻 .

他的眉头瞬间舒展开来。

" [aɪ][ʔæl; ʃəl][bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , ['mædəm] .
" **I shall be pleased to see you , madam** .
" 我 将 是 高兴 到 看 你 , 女士 .

见到您我非常高兴, 夫人。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [tɔ:k] ['oʊvər][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [ə'kɜ:rəns] [ʌv; əv] [ðɪs]
Of course you have come to talk over the unpleasant occurrence of this
的 课程 你 有 来 到 讲话 超过 这 令人不快的 发生 的 这
['mɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .

当然, 你们是来谈谈今天早上发生的那件不愉快的事情的。

[aɪ][eɪ 'em] [mɔ:r] [gri:vd] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] .
I am more grievéd than I can say .
我 是 更多的 伤心 比 我 能 说 .

我悲痛万分, 难以言表。

[step] [ðɪs] [wei] , ['mædəm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .
Step this way , madam , if you please .
步 这 方式 , 女士 , 如果 你 请 .

女士, 请这边走。

" [hi:; hi] ['mɑ:tʃt] ['græni] [wɪð; wɪθ][pɑ:mp] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['kʌstəmərz] ;
" **He marched Grannie with pomp through the crowd of customers** ;
" 他 行军 奶奶 和 盛大场面 通过 这 人群 的 顾客 ;

他带着奶奶, 气势汹汹地穿过熙熙攘攘的顾客人群;

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [hɜ:r'self][ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑ:frɪs] .
a moment later she found herself in his private office .
一个 片刻 之后 她 成立 她自己 在 他的 私人的 办公室 .

片刻之后, 她发现自己身处他的私人办公室。

" [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [preɪ] [bi:; bi] ['si:tɪd] .
" **Now , " he said , " pray be seated** .
" 现在 , " 他 说 , " 祈祷 是 坐着 .

“现在,”他说,“请坐。”

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] . [ri:d] , [aɪ] ['greɪtli] [rɪ'gret] — — "
I assure you , Mrs . Reed , I greatly regret — — "
我 保证 你 , 太太 . 芦苇 , 我 非常 后悔 — — "

里德夫人, 我向您保证, 我深感遗憾——”

" [i:ˈef][juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] , " [sed] ['græni] ,
" **Ef you please , sir , " said Grannie ,**
" ef 你 请 , 先生 , " 说 奶奶 ,
" "如果愿意的话, 先生,"奶奶说。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] [rɪˈɡrets] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] .
" **it is not to hear your regrets that I have come here .**
" 它 是 不是 到 听到 你的 遗憾 那 我 有 来 这里 .
"我来这里不是为了听你后悔。"

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɔːŋ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌŋ] [maɪ] ['grændɔːtər] .
A great wrong has been done my granddaughter .
一个 伟大的 错误的 有 到过 完毕 我的 孙女 .
我的孙女遭受了极大的不公。

[ˈælisən][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɡɜːrɪ] , [sɜːr] .
Alison is a good girl , sir .
艾莉森 是 一个 好的 女孩 , 先生 .
先生, 艾莉森是个好女孩。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [wel] [brɔːt] [ʌp] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nʊʊ] [mɔːr] [tʌtʃ] [jʊr; jər] ['mʌni] [ðæn; ðən]
She has been well brought up , and she would no more touch your money than
她 有 到过 出色地 带来 向上 , 和 她 会 不 更多的 触碰 你的 钱 比
[aɪ] [wʊd] .
I would .
我 会 .
她家教很好, 她绝不会碰你的钱, 就像我绝不会碰你的钱一样。

[aɪ] [kʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] ['fæməli] , ['mɪstər] . [ɔː] .
I come of a respectable family , Mr . Shaw .
我 来 的 一个 可敬 家庭 , 先生 . 肖 .
肖先生, 我出身于一个体面的家庭。

[aɪ] [kʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɑːk] [ðæt] [wʊd] [skoːrɪn][tuː; tə] [stiːl] ,
I come of a stock that would scorn to steal ,
我 来 的 一个 库存 那 会 轻蔑 到 偷 ,
我出身于一个鄙视偷窃的家族,

[ænd; ænd][aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˈælisən][ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ænd][em ˈiː][ɑːr; ər][ʌv; əv][wʌn][maɪnd] .
and I can't say more of Alison than that she and me are of one mind .
和 我 不能 说 更多的 的 艾莉森 比 那 她 和 我 是 的 一 头脑 .
至于艾莉森, 我只能说我们俩心意相通。

[ʃiː; ʃɪ] [left] [hɜːr; hər] - [oʊm] [ðɪs] ['mɔːrɪŋ] [æz; əz] ['hæpi] [ə; eɪ][ɡɜːrɪ][æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd] ,
She left her 'ome this morning as happy a girl as you could find ,
她 左边 她 - 一些 这 早晨 作为 快乐的 一个 女孩 作为 你 可以 寻找 ,
今天早上她离开家时, 看起来无比快乐。

[ænd; ænd] [keɪm] [bæk] [æt; ət] ['dɪnər] [taɪm] ['brʊkən] - - .
and came back at dinner time broken - 'earted .
和 来了 后退 在 晚餐 时间 破碎的 - - - .
晚饭时分, 他伤心地回来了。

[brɪ'twiːn] ['brekfəst] [ænd; ænd] ['dɪnər] [ə; eɪ] ['dredf(ə)] [θɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
Between breakfast and dinner a dreadful thing happened to her ;
之间 早餐 和 晚餐 一个 可怕 事物 发生 到 她 ;
早餐和晚餐之间, 她遭遇了一件可怕的事情;

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [faɪv] - [paʊnd] [noʊt] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tɪl] .
she was accused of stealing a five - pound note out of your till .
她 曾是 被告 的 偷窃 一个 五 - 磅 笔记 出去 的 你的 直到 .
她被指控从你的收银机里偷了一张五英镑的钞票。

[ʃiː, ʃi] [sed] [ʃiː, ʃi][wɜːr; wər] [ˈɪnəs(ə)nt] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] [biˈliːvd] .

She said she were innocent , but was not believed .
她说 她 是 清白的 , 但 曾是 不是 相信 .

她说自己是无辜的, 但没人相信她。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [səːtʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfeləʊ] [ʃɑːp] [ˈpiːp(ə)l] .

She was searched in the presence of her fellow shop people .
她 曾是 搜索 在 这 在场 的 她 同伴 店铺 人们 .

她在其他店员面前被搜身。

[waɪ] , [sɜːr] , [ɪz][aɪˈtiː] [ˈlaɪkli] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][get][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈeɪm] [oʊ] - [ðæt] ?

Why , sir , is it likely she could get over the shame o ' that ?
为什么 , 先生 , 是 它 可能 她 可以 得到 超过 这 耻辱 o - 那 ?

先生, 她怎么可能克服那件耻辱呢?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː, jʊ] [ˈdɪdnt] [faɪnd][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɑːn][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][juː, jʊ][hæv; həv] [brʊk] [hɜːr; hər]

Of course you didn't find the money on her , but you have broke her
的 课程 你 没有 寻找 这 钱 在 她 , 但 你 有 打破 她

[hɑːrt] ,

heart ,
心 ,

你当然没在她身上找到钱, 但你伤透了她的心。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] - [ˈɑːveɪ] [left] [jɔːr; jər] [ˈsɜːrvɪs] . "

and she ' ave left your service . "
和 她 - 大道 左边 你的 服务 . "

她已经离开了你的公司。

" [wel] , [ˈmædəm] , [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ˈsɑːrɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ,

" Well , madam , I am very sorry for the whole thing ,
" 出色地 , 女士 , 我 是 非常 对不起 为了 这 所有的 事物 ,

“夫人, 我对整件事深感抱歉。”

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][biː, bi] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [ʌnˈduː] [ˈhɑːrʃnəs] [tuː; tə][jɔːr; jər]

but I do not think I can be accused of undue harshness to your
但 我 做 不是 思考 我 能 是 被告 的 过度 严厉 到 你的

[ˈgrændɔːtər] .

granddaughter .
孙女 .

但我认为我不能被指责对你孙女过于严厉。

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər] [ˈstrɔːŋli] [əˈgenst] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [tɜːrn][hɜːr; hər] [ɔːf] .

Circumstances were strongly against her , but I didn't turn her off .
情况 是 强烈 反对 她 , 但 我 没有 转动 她 离开 .

她当时处境非常不利, 但我没有放弃她。

[ʃiː, ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ɔː] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] . "

She took the law into her own hands , as far as that is concerned . "
她 采取 这 法律 进入 她 自己的 双手 , 作为 远的 作为 那 是 担心的 . "

就此事而言, 她采取了私自执法的方式。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː, ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ɔː] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] , [ˈmɪstər] . [ɔː] . -

" Of course she took the law into her own hands , Mr . Shaw . "
" 的 课程 她 采取 这 法律 进入 她 自己的 双手 , 先生 . 肖 . -

“她当然会以暴制暴, 肖先生。”

[teɪnt] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːrl][wɑːtswʌt][hæz; həz] [kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪpsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [riːdz]

Taint likely that a girl wot has come of the Phippses and the Reeds
污点 可能 那 一个 女孩 什么 有 来 的 这 菲普斯 和 这 芦苇

[wʊd] [stænd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [kənˈdʌkt] .

would stand that sort of conduct .
会 站立 那 种类 的 执行 .

出身于菲普斯家族和里德家族的女孩不太可能容忍这种行为。

[aɪm][hɜːr; hər] [ˈgrænməðər] , [bɔːrn][ə; eɪ] [ˈfɪps] , [ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .
I'm her grandmother , born a Phipps , and I ought to know .
我是 她 祖母 , 出生 一个 菲普斯 , 和 我 应该 到 知道 :
我是她的祖母, 娘家姓菲普斯, 我应该知道。

[juː; jʊ] [juːst] [rʌf] [wɜːrdz] , [sɜːr] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈeɪmd] [hɜːr; hər] [brɪfɔːr] [ˈevriwʌn] , [ænd; ənd][juː; jʊ]
You used rough words , sir , and you shamed her before everyone , and you
你 用过的 粗糙的 字 , 先生 , 和 你 羞愧 她 前 每个人 , 和 你
[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈkærəktər] ,
refused her a character ,
拒绝 她 一个 特点 ,
先生, 您言辞粗鲁, 当众羞辱她, 还拒绝给她一个名誉。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [kɑːnt] [get] [əˈnʌðər] [pleɪs] .
so she can't get another place .
所以 她 不能 得到 其他 地方 :
所以她找不到其他地方住了。

[jes] , [sɜːr] , [juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][hɜːr; hər] [ˈkærəktər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bred] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][baɪ]
Yes , sir , you have taken her character and her bread from her by
是的 , 先生 , 你 有 已采取 她 特点 和 她 面包 从 她 经过
[ðə; ðɪ] [seɪm] - ,
the same hact ,
这 相同的 - ,
是的, 先生, 你一举夺走了她的名誉和生计。

[ænd; ənd][wɑːt,wʌt][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][aɪ ˈtiː] .
and wot I have come to say is that I won't have it .
和 什么 我 有 来 到 说 是 那 我 惯于 有 它 :
我今天想说的是, 我绝不接受。

" [ˈmɪstər] . [ɔː] [brɪˈgæn][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] — [ˈlɪt(ə)l][ˈmɪsɪz] . [riːd] [hæd; həd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [lɔːst]
" Mr . Shaw began to lose his temper — little Mrs . Reed had long ago lost
" 先生 . 肖 开始 到 失去 他的 脾气 — 小的 太太 : 芦苇 有 长的 前 丢失的
[hɜːrz] .
hers .
她的 :

“肖先生开始发脾气了——小里德太太早就发脾气了。”
" [lʊk] [hɪr] , [maɪ] [ɡʊd] [ˈwʊmən] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Look here , my good woman , " he said ,
" 看 这里 , 我的 好的 女士 , " 他 说 ,
“听着, 我的好女人,”他说。

" [ɪts] [ˈveri] [faɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [ðæt] [haɪ] - [ˈhændɪd] [stɑɪl] [tuː; tə][em ˈiː] ,
" it's very fine for you to talk in that high - handed style to me ,
" 它是 非常 美好的 为了 你 到 讲话 在 那 高的 - 递交 风格 到 我 ,
“你用这种高高在上的语气跟我说话, 真是太好了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [faɪv] [paʊndz] [ɑːr; ər] [ˈmɪsɪŋ] . "
but you can't get over the fact that five pounds are missing . "
但 你 不能 得到 超过 这 事实 那 五 磅 是 丢失的 : "
但你始终无法释怀少了五磅重的事实。

" [aɪ] - [ˈævənt] [ɡɑːt][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] , [sɜːr] ;
" I ' aven't got over it , sir ;
" 我 - 还没有 得到 超过 它 , 先生 ;
“我还没缓过来, 先生;

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] - [ˈævənt] [ðæt] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] .
and it is because I ' aven't that I've come to talk to you to - day .
和 它 是 因为 我 - 还没有 那 我已经 来 到 讲话 到 你 到 - 天 :
正因为我没有……, 所以我今天才来和你谈谈。

祝你好运(Good Luck)

第2/10页

[ðə; ði] ['mʌni] [mʌst; məst][bi; bi] [faʊnd] .
The money must be found .
这 钱 必须 是 成立 .

必须找到这笔钱。

[ju; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [li:v] [ə; eɪ][stoʊn] [ʌn'tɜ:rnd] [ʌn'tɪl][aɪ 'ti:] [ɪz] [faʊnd] ,
You must not leave a stone unturned until it is found ,
你 必须 不是 离开 一个 石头 未翻阅 直到 它 是 成立 ,
你必须不放过任何线索，直到找到为止。

[fɔ:r; fər]['ælisən][mʌst; məst][bi; bi] [klɪrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɑ:rdʒ] .
for Alison must be cleared of this charge .
为了 艾莉森 必须 是 已清除 的 这 收费 .
艾莉森必须洗清这项指控。

[ðæt] [ɪz][wɔ:t,wɒt][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu; tə] [seɪ] .
That is wot I have come to say .
那 是 什么 我 有 来 到 说 .
这就是我来要说的。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌn] [els] [ə; eɪ] [θɪ:f] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] , [sɜ:r] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [eɪnt] [maɪ][gɜ:rl] . "
There's someone else a thief in your house , sir , but it aint my girl . "
有 某人 别的 一个 贼 在 你的 房子 , 先生 , 但 它 不是 我的 女孩 . "
先生，您家还有另一个小偷，但不是我的女朋友。

" [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tu; tə] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju; jʊ] , " [sed] [ʃɔ:] , [ɪn][ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] [vɔɪs] ,
" **I am inclined to agree with you , " said Shaw , in a thoughtful voice ,**
" 我 是 倾斜 到 同意 和 你 , " 说 肖 , 在 一个 周到 嗓音 ,
“我倾向于同意你的看法,”萧伯纳沉思着说道。

" [ænd; ænd][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪ] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] ['æktɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **and I may as well say now that I regret having acted on the impulse of the**
" 和 我 可能 作为 出色地 说 现在 那 我 后悔 拥有 行动 在 这 冲动 的 这
[ˈmʊmənt] .
moment .
片刻 .
“我现在也可以说，我后悔当时一时冲动做了这件事。”

[ðə; ði][fæktz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɑ:r; ər] [ði:z] : [brɪ'twi:n] [ɪ'lev(ə)n][ænd; ænd] [twelv] [ə'klɒk, əu-][tu; tə] - [deɪ]
The facts of the case are these : Between eleven and twelve o'clock to - day
这 事实 的 这 案件 是 这些 : 之间 十一 和 十二 点钟 到 - 天
,
.
,

案件事实如下：今天上午十一点到十二点之间，

[wʌn][ʌv; əv][maɪ][best] ['kʌstəmərz] [keɪm] [hɪr] [ænd; ænd] [æskt] [em 'i:][tu; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər]
one of my best customers came here and asked me to give him change for
一 的 我的 最好的 顾客 来了 这里 和 问 我 到 给 他 改变 为了
[ə; eɪ][faɪv] - [paʊnd] [noʊt] .
a five - pound note .
一个 五 - 磅 笔记 .
我的一位老顾客来到这里，让我帮他找零，他当时拿着一张五英镑的钞票。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [tɪl] [ænd; ənd][dɪd][soʊ] ,
I went to the till and did so ,
我 去 到 这 直到 和 做过 所以 ,

我走到收银台，照做了。

[ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [fɔːr] [ˈsɒvrɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɑːvrənz] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] ,
taking out four sovereigns and a sovereign's worth of silver ,
采取 出去 四 君主 和 一个 主权者的 值得 的 银 ,

取出四枚金币和一枚金币价值的白银，

[ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði] [faɪv] - [paʊnd] [noʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tɪl] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .
and dropped the five - pound note into the till in exchange .
和 掉落 这 五 - 磅 笔记 进入 这 直到 在 交换 .

然后他把那张五英镑的钞票投入收银机。

[ɪn][maɪ] [ˈhɜːrɪ] [aɪ] [left] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [tɪl] .
In my hurry I left the key in the till .
在 我的 匆忙 我 左边 这 钥匙 在 这 直到 .

我匆忙之中把钥匙落在了收银机里。

[mɪs] [riːd] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][æsk][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ,
Miss Reed was standing close to me , waiting to ask me a question ,
错过 芦苇 曾是 常设 关闭 到 我 , 等待 到 问 我 一个 问题 ,

里德小姐就站在我旁边，等着问我问题。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˈkʌstəmə] .
while I was attending to my customer .
尽管 我 曾是 参加 到 我的 顾客 .

当时我正在接待我的顾客。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [fɪː; fɪ][bɪˈgæn][tuː; tə] [spiːk] [əˈbaʊt] [sʌm; səm][ˈɔːrdərz] [wɪtʃ]
As soon as he had gone she began to speak about some orders which
作为 很快 作为 他 有 已消失 她 开始 到 说话 关于 一些 订单 哪个
[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈprɑːpərli] [ˈeksɪkjʊːtɪd] .
had not been properly executed .
有 不是 到过 适当地 执行 .

他一走，她就开始谈论一些没有得到妥善执行的命令。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [riˈplaɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hə] , [ænd; ənd] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmætər] ,
While I was replying to her , and promising to look into the matter ,
尽管 我 曾是 回复 到 她 , 和 有前途 到 看 进入 这 事情 ,

当我回复她并承诺会调查此事时，

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈkʌstəmərz] [keɪm] [ɪn] .
a couple of customers came in .
一个 夫妻 的 顾客 来了 在 .

进来了几位顾客。

[mɪs] [riːd] [bɪˈgæn][tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Miss Reed began to attend to them .
错过 芦苇 开始 到 出席 到 他们 .

里德小姐开始照顾他们。

[ðeɪ] [bɔːt] [sʌm; səm] [ˈrɪbənz] [ænd; ənd] [ɡlʌvz] , [ænd; ənd][pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈsɑːvrɪn] [tuː; tə] [peɪ]
They bought some ribbons and gloves , and put down a sovereign to pay
他们 买 一些 丝带 和 手套 , 和 放 向下 一个 主权 到 支付
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

他们买了一些丝带和手套，并拿出一枚金币来支付。

[ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] ,
She asked me for change , and being in a hurry at the moment ,
她 问 我 为了 改变 , 和 存在 在 一个 匆忙 在 这 片刻 ,
她向我要零钱, 而我当时正赶时间,

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [tɪl] [ænd; ənd] [help] [hɜːrˈself] .
I told her to go to the till and help herself .
我 讲述 她 到 去 到 这 直到 和 帮助 她自己 .
我让她自己去收银台拿东西。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][soʊ] , [ˈbrɪŋɪŋ] [bæk] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] ,
She did so , bringing back the change ,
她 做过 所以 , 带来 后退 这 改变 ,
她照做了, 带来了改变。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ˈɡɪvɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ðɪ] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tɪl] .
and at the same time giving me the key of the till .
和 在 这 相同的 时间 给予 我 这 钥匙 的 这 直到 .
同时还把收银机的钥匙给了我。

[aɪ][pʊt][ðə; ðɪ] [kiː] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈpɑːkɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈjuːʒuəl] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ]
I put the key into my pocket , and the usual business of the morning
我 放 这 钥匙 进入 我的 口袋 , 和 这 通常 商业 的 这 早晨
[prəˈsiːdɪd] .
proceeded .
继续 .
我把钥匙放进口袋, 早晨的日常事务继续进行。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [went] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ðɪ] [tɪl] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt][ðə; ðɪ][ˈkɑːntents] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə]
After a time I went to open the till to take out the contents in order to
后 一个 时间 我 去 到 打开 这 直到 到 拿 出去 这 内容 在 命令 到
[ˈkæri] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bæŋk] .
carry the money to the bank .
携带 这 钱 到 这 银行 .
过了一会儿, 我去打开收银机, 取出里面的钱, 以便把钱带到银行去。

[aɪ] [ɪˈmiːdiətli] [mɪst] [ðə; ðɪ][faɪv] - [paʊnd] [noʊt] .
I immediately missed the five - pound note .
我 立即地 错过 这 五 - 磅 笔记 .
我立刻就错过了那张五英镑的钞票。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] , [ˈmɪsɪz] . [riːd] , [ðæt] [səˈspiʃ(ə)n] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [pɔɪnt] [tuː; tə]
You will see for yourself , Mrs . Reed , that suspicion could not but point to
你 将要 看 为了 你自己 , 太太 . 芦苇 , 那 怀疑 可以 不是 但 观点 到
[jʊr; jər] [ˈgrændɔːtər] .
your granddaughter .
你的 孙女 .
里德夫人, 您很快就会发现, 怀疑的矛头必然指向您的孙女。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [trænˈzækʃ(ə)n] .
She had seen the whole transaction .
她 有 已见 这 所有的 交易 .
她目睹了整个交易过程。

[tuː; tə][maɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnɑːlɪdʒ] [noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tɪl] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ]
To my certain knowledge no one else could have gone to the till without being
到 我的 肯定 知识 不 一 别的 可以 有 已消失 到 这 直到 没有 存在
[ˈnoʊtɪst] .
noticed .
注意到 .
据我所知, 除了我之外, 不可能有人在不被人注意的情况下去收银台。

[aɪ][pʊt][ðə; ði][faɪv] - [paʊnd] [noʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][tɪl][wɪð; wɪθ][maɪ][oʊn][hændz] .
I put the five - pound note into the till with my own hands .
我 放 这 五 - 磅 笔记 进入 这 直到 和 我的 自己的 双手 .

我亲手把那张五英镑的钞票放进了收银机。

[mɪs] [riːd] [went][æt; ət][maɪ][rɪˈkwest][tuː; tə][get] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌstəmə] .
Miss Reed went at my request to get change for a customer .
错过 芦苇 去 在 我的 要求 到 得到 改变 为了 一个 顾客 .

应我的要求，里德小姐去帮一位顾客换零钱。

[ʃiː; ji] [lɒkt] [ðə; ði][tɪl][ænd; ənd] [brɔːt] [em ˈiː][ðə; ði][kiː] ,
She locked the till and brought me the key ,
她 已锁定 这 直到 和 带来 我 这 钥匙 ,

她锁好收银机，把钥匙拿给我。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][nekst][went][tuː; tə][aɪ ˈtiː][ðə; ði][faɪv] - [paʊnd] [noʊt][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] . "
and when I next went to it the five - pound note had disappeared . "
和 什么时候 我 下一个 去 到 它 这 五 - 磅 笔记 有 消失 . "

当我下次去看的时候，那张五英镑的钞票已经不见了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈeɪd əns] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [ˈruːɪn][ðə; ði] [hoʊl] [laɪf][ænd; ənd] [ˈkærəktər]
" **And you think that evidence sufficient to ruin the whole life and character**

[ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [gɜːrl] ?
of a respectable girl ?
的 一个 可敬 女孩 ?

“你认为这些证据足以毁掉一个体面女孩的一生和人格吗？”

" [sed] [ˈmɪsɪz] . [riːd] .
" **said Mrs . Reed .**
" 说 太太 . 芦苇 .

里德太太说。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn][jɔːr; jər] [ˈteɪkɪŋ] [ðæt] [haɪ] [tʊʊn] , [ˈmædəm] .
" **There is no use in your taking that high tone , madam .**
" 那里 是 不 使用 在 你的 采取 那 高的 语气 , 女士 .

“夫人，您这样高声说话是没用的。”

[ðə; ði] [ˈeɪd əns] [əˈgenst] [mɪs] [riːd] [wəz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː] [ˈkwestʃən] [hɜːr; hər] . "
The evidence against Miss Reed was sufficient to make me question her . "
这 证据 反对 错过 芦苇 曾是 充足的 到 制作 我 问题 她 . "

针对里德小姐的证据足以让我对她提出质疑。

" [əˈkjuːz] [hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [riːd] .
" **Accuse her , you mean , " said Mrs . Reed .**
" 控 她 , 你 意思是 , " 说 太太 . 芦苇 .

“你的意思是指控她吗？”里德太太说。

" [əˈkjuːz] [hɜːr; hər] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ðen] , [ˈmædəm] , [ʌv; əv][ðə; ði] [θeft] . "
" **Accuse her , if you like then , madam , of the theft . "**
" 控 她 , 如果 你 喜欢 然后 , 女士 , 的 这 盗窃 . "

“夫人，如果您愿意，就指控她偷窃吧。”

" [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [dɪˈnaɪd] , [ˈmɪstər] . [ʃɔː] . "
" **Which she denied , Mr . Shaw . "**
" 哪个 她 否认 , 先生 . 肖 . "

“她否认了这一点，肖先生。”

" [ˈnætʃ(ə)rəli] [ʃiː; ji] [wʊd] [dɪˈnaɪ][aɪ ˈtiː] , [ˈmɪsɪz] . [riːd] . "
" **Naturally she would deny it , Mrs . Reed . "**
" 自然 她 会 否定 它 , 太太 . 芦苇 . "

“她当然会否认，里德太太。”

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][hæd; həd][hɜːr; hər] [sə:tʃt] . "

" And then you had her searched . "

" 和 然后 你 有 她 搜索 . "

“然后你就派人搜查了她。”

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː][soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['kredit][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

" I was obliged to do so for the credit of the whole establishment ,

" 我 曾是 有义务 到 做 所以 为了 这 信用 的 这 所有的 建立 ,

“为了整个机构的声誉，我不得不这样做。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][maɪ] ['ʌðər] ['wɜːrkpipl] ; [ðə; ði] [ə'fer] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [gɔːn]

and the protection of my other workpeople ; the affair had to be gone

和 这 保护 的 我的 其他 工人 ; 这 事务 有 到 是 已消失

[ˈprɑːpərli] [ɪntuː] . "

properly into . "

适当地 进入 . "

以及保护其他工人的安全；这件事必须彻底调查清楚。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] . "

" But you found nothing on her . "

" 但 你 成立 没有什么 在 她 . "

但你们在她身上什么也没找到。

" [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [aɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .

" As you say , I found nothing .

" 作为 你 说 , 我 成立 没有什么 .

正如你所说，我什么也没找到。

[ɪf] [mɪs] [riːd] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [aɪ 'tiː] ['sʌmwɛr] [els] . "

If Miss Reed took the money she must have hidden it somewhere else . "

如果 错过 芦苇 采取 这 钱 她 必须 有 隐 它 某处 别的 . "

如果里德小姐拿了钱，她肯定把钱藏在了别的地方。

" [duː][juː; jʊ] [stiːl] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [aɪ 'tiː] ? "

" Do you still think she took it ? "

" 做 你 仍然 思考 她 采取 它 ? "

你仍然认为她拿走了它吗？

" [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌz(ə)] [ɪz] , [huː] [dɪd] ?

" I am inclined to believe she did not , but the puzzle is , who did ?

" 我 是 倾斜 到 相信 她 做过 不是 , 但 这 谜 是 , WHO 做过 ?

“我倾向于相信她没有这样做，但问题是，是谁做的？”

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [els] [hæd; həd][ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] . "

for no one else had the opportunity . "

为了 不 一 别的 有 这 机会 . "

因为其他人都没有这样的机会。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n] , " [sed] ['mɪsɪz] . [riːd] , " [ðæt] ['sʌmwʌn] [els] [dɪd][hæv; həv][ðə; ði]

" You may be certain , " said Mrs . Reed , " that someone else did have the

" 你 可能 是 肯定 , " 说 太太 . 芦苇 , " 那 某人 别的 做过 有 这

[ɑːpər'tuːnəti] ,

opportunity ,

机会 ,

“你可以肯定，”里德太太说，“其他人确实有机会。”

[ɪːv(ə)n] [wɪ'dəʊt] [jʊr; jər] ['noʊɪŋ] [aɪ 'tiː] .

even without your knowing it .

甚至 没有 你的 会心 它 .

甚至在你不知情的情况下。

[ˈkleɪvər] [θi:vz] [kæn; kən][du:] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ʃɑ:rp] , [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [seɪ] ;
Clever thieves can do that sort of thing wonderful sharp , I have heard say ;
聪明的 窃贼 能 做 那 种类 的 事物 精彩的 锋利的 , 我 有 听到 说 ;
我听说, 聪明的窃贼能把这种事做得非常巧妙;

[bʌt; bət][ˈæliːsən] [eɪnt] [ðæt] [sɔ:rt] .
but Alison aint that sort .
但 艾莉森 不是 那 种类 .

但艾莉森不是那种人。

[naʊ] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][du:][tu:; tə] [klɪr] [maɪ] [ˈgrændɔ:tər] ? " **Now , what do you mean to do to clear my granddaughter ?** "
现在 , 什么 做 你 意思是 到 做 到 清除 我的 孙女 ? "
现在, 你打算怎么做才能洗清我孙女的罪名?

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [du:], " [sed] [ʃɔ:] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
" I tell you what I'll do , " said Shaw , after a pause .
" 我 告诉 你 什么 患病的 做 , " 说 肖 , 后 一个 暂停 .
"我告诉你我会怎么做,"肖停顿了一下后说道。

" [aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] [ˈgrændɔ:tər] .
" I like your granddaughter .
" 我 喜欢 你的 孙女 .
"我喜欢你的孙女。"

[aɪ][eɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ə'pɪrənsəz] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] .
I am inclined to believe , in spite of appearances , that she is innocent .
我 是 倾斜 到 相信 , 在 尽管如此 的 外貌 , 那 她 是 清白的 .
尽管表面看来并非如此, 但我倾向于相信她是无辜的。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ˈæktɪd] [ˈveri] [ˈɪnsələntli] [tu:; tə][em 'i:] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
I must confess that she acted very insolently to me this morning ,
我 必须 承认 那 她 行动 非常 傲慢地 到 我 这 早晨 ,
我必须承认, 她今天早上对我的态度非常无礼。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [ʃɑ:p] [ˈpi:p(ə)l] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][ə'pɔ:lədʒaɪz] ;
and for the sake of the other shop people she must apologize ;
和 为了 这 清酒 的 这 其他 店铺 人们 她 必须 道歉 ;
为了其他店员, 她必须道歉;

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [ə'pɔ:lədʒaɪz][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɜ:r; hər] [bæk] — [ðer; ðər] , [aɪ] [kɑ:nt] [ækt] [ˈfɛrɜ:]
but if she will apologize I will have her back — there , I can't act fairer
但 如果 她 将要 道歉 我 将要 有 她 后退 — 那里 , 我 不能 行为 更公平
[ðæn; ðən] [ðæt] . " **than that .** "
比 那 . "

但如果她道歉, 我会让她回来——在这方面, 我还能做得更公平吗?

" [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [meɪk] [hɜ:r; hər][step] [ɪn'saɪd] [jʊr; jər] [ʃɑ:p] , [sɜ:r] , [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [klɪrd] . "
" Nothing will make her step inside your shop , sir , until she is cleared . "
" 没有什么 将要 制作 她 步 里面 你的 店铺 , 先生 , 直到 她 是 已清除 . "
"先生, 在她获得清白证明之前, 任何事都不会让她踏进您的店一步。"

" [oʊ] , [wel] ! " [sed] [ˈmɪstər] . [ʃɔ:] , [ˈraɪzɪŋ] , " [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwens] .
" Oh , well ! " said Mr . Shaw , rising , " she must take the consequence .
" 哦 , 出色地 ! " 说 先生 . 肖 , 上升 , " 她 必须 拿 这 结果 .
"哦, 好吧! "肖先生站起身来说, "她必须承担后果。"

[ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [fu:l] , [fɔ:r; fər] [ʃi:l] [ˈnevər] [get] [sʌt] [ə; eɪ] [tʃæns] [ə'gen] .
She is a great fool , for she'll never get such a chance again .
她 是 一个 伟大的 傻子 , 为了 壳 绝不 得到 这样的 一个 机会 再次 .
她真是个大傻瓜, 因为她再也不会会有这样的机会了。

[sə'spiʃ(ə)n] [ɪz] [strɔːŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər] .

Suspicion is strong against her .
怀疑 是 强的 反对 她 .

人们强烈怀疑她。

[aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] ['evriθɪŋ] ,

I am willing to overlook everything ,
我 是 愿意的 到 俯瞰 一切 ,

我愿意忽略一切。

[ænd; ənd][tuː; tə][let][ðə; ði] [ə'fer] [ʌ; əv][ðə; ði][faɪv] [paʊndz] [sɪŋk] ['ɪntuː] [ə'blɪvɪən] .

and to let the affair of the five pounds sink into oblivion .
和 到 让 这 事务 的 这 五 磅 下沉 进入 遗忘 .

让这五英镑事件彻底被人遗忘。

[jʊr; jər] ['grændɔːtər] [ɪz][ˈjuːsf(ə)][tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ənd] , [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [aɪ] [bɪ'liːv] [fiː; ji][ɪz]

Your granddaughter is useful to me , and , upon my word , I believe she is
你的 孙女 是 有用 到 我 , 和 , 之上 我的 单词 , 我 相信 她 是
[ˈɪnəs(ə)nt] .

innocent .
清白的 .

你的孙女对我很有用，而且我发誓，我相信她是无辜的。

[ɪf] [fiː; ji] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [bæk] , [fiː; ji] [wɪl] [faɪnd][aɪ 'tiː] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] [ə'nʌðər]

If she does not come back , she will find it extremely difficult to get another
如果 她 做 不是 来 后退 , 她 将要 寻找 它 极其 难的 到 得到 其他

[sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . " "

situation . " "
情况 . " "

如果她不回来，她将很难再找到其他工作。

" [sɜːr] , " [sed] ['mɪsɪz] . [riːd] , " [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['æɪsən] .

" Sir , " said Mrs . Reed , " you don't know Alison .
" 先生 , " 说 太太 . 芦苇 , " 你 不 知道 艾莉森 .

“先生,”里德太太说,“您不认识艾莉森。”

['nʌθɪŋ] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər][set][hɜːr; hər] [fʊt] [ɪn'saɪd] [ðɪs] [ʃɑːp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['riːəl] [θiːf] [ɪz] [faʊnd] .

Nothing will make her set her foot inside this shop until the real thief is found .
没有什么 将要 制作 她 放 她 脚 里面 这 店铺 直到 这 真实的 贼 是 成立 .

在找到真正的窃贼之前，她绝不会踏进这家店一步。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ? " "

Are you going to find him or are you not ? "
是 你 去 到 寻找 他 或者 是 你 不是 ? " "

你到底会不会找到他？

" [aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] , ['mædəm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ɪz][jʊr; jər][læst] [wɜːrd] ,

" I will do my best , madam , and if that is your last word ,
" 我 将要 做 我的 最好的 , 女士 , 和 如果 那 是 你的 最后的 单词 ,

“我会尽我所能，夫人，如果这是您的最后通牒，

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['eni] [mɔːr] [ʌ; əv][maɪ]['væljuəb(ə)]

perhaps you will have the goodness not to take up any more of my valuable
也许 你 将要 有 这 善良 不是 到 拿 向上 任何 更多的 的 我的 有价值的

[taɪm] .

time .
时间 .

或许您不会再浪费我宝贵的时间了。

" ['tʃæptər] [ɪː] .

" CHAPTER II .
" 章 二 .

“第二章

[ˈmɪsɪz] . [ri:d] [left] [ðə; ði] [ʃɑ:p] , [ænd; ənd] [went] [hoʊm] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [hɜ:r; hər] [smɔ:l] ,
Mrs . Reed left the shop , and went home as quickly as her small ,
太太 . 芦苇 左边 这 店铺 , 和 去 家 作为 迅速地 作为 她 小的 ,
里德太太离开了商店, 像她那娇小的身躯一样迅速地回家了。

[ˈæktɪv] [fi:t] [kʊd; kəd] [ˈkæri] [hɜ:r; hər] .
active feet could carry her .
积极的 脚 可以 携带 她 .
灵活的双脚可以带她四处走动。

[ʃi; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈfi:lɪŋ] [kwɔɪt] [brɪsk] [ʌp] [baɪ] [hɜ:r; hər] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [ɔ:] ,
She was feeling quite brisked up by her interview with Shaw ,
她 曾是 感觉 相当 轻快地 向上 经过 她 面试 和 肖 ,
与肖的采访让她精神焕发。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [səˈplaɪd] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [streŋθ] .
and her indignation supplied her with strength .
和 她 愤慨 供应 她 和 力量 .
她的愤慨给了她力量。

[ʃi; ʃi] [ɡɔ:t] [bæk] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈmɑ:d(ə)l] [ˈlɑ:dʒɪŋ] [ɪn] [ˈspærəʊ] [stri:t] , [ˈmaʊntɪd] [tu;; tə] [hɜ:r; hər] [oʊn] [flɔ:r]
She got back to the model lodging in Sparrow Street , mounted to her own floor
她 得到 后退 到 这 模型 住宿 在 麻雀 街道 , 安装 到 她 自己的 地面
,
她回到了位于麻雀街的样板房, 住进了自己的楼层。

[ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lætʃ] - [ki:] .
and opened the door with a latch - key .
和 打开 这 门 和 一个 门锁 - 钥匙 .
然后用钥匙打开了门。

[ˈæləsən] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
Alison was sitting by the window ,
艾莉森 曾是 坐着 经过 这 窗户 ,
艾莉森坐在窗边,

[ˈbɪzi] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈni:d(ə)lwɜ:rk] [wɪtʃ] [ˈgræni] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd] [ʃi; ʃi] [bɪn] [æt; ət]
busy over the needlework which Grannie would have done had she been at
忙碌的 超过 这 针线活 哪个 奶奶 会 有 完毕 有 她 到过 在
home .
home .
家 .
忙着做针线活, 如果奶奶在家的话, 她也会做这些活。

[ˈæləsən] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [æn; ən] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈwɜ:rkər] , [ˌwerˈæz] [ˈgræni] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbju:tɪf(ə)l]
Alison was but an indifferent worker , whereas Grannie was a very beautiful
艾莉森 曾是 但 一个 冷漠 工人 , 然而 奶奶 曾是 一个 非常 美丽的
one .
one .
艾莉森只是个平庸的工人, 而奶奶却是个非常漂亮的工人。

[fju:] [ˈpi:p(ə)l] [kʊd; kəd] [du:] [mɔ:r] [ˈlʌvli] [hænd] [wɜ:rk] [ðæn; ðən] [ˈmɪsɪz] . [ri:d] .
Few people could do more lovely hand work than Mrs . Reed .
很少 人们 可以 做 更多的 迷人的 手 工作 比 太太 . 芦苇 .
很少有人能比里德太太做出更精美的手工艺品。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈfeɪməs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɜːrk] , [ænd; ənd][ɡɑːt] , [æz; əz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɡʊʊ] , [ɡʊd] [ˈpraɪsɪz]
She was famous for her work , and got , as such things go , good prices
她 曾是 著名的 为了 她 工作 , 和 得到 , 作为 这样的 事物 去 , 好的 价格
[fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
for it :
为了 它 :

她的作品很出名，而且也卖出了不错的价格。

[ðə; ði] [ˈveri] [best] [[ɑːps] [ɪn][ðə; ði] [west] [end] [ɪmˈplɔɪd] [hɜːr; hər] .
The very best shops in the West End employed her .
这 非常 最好的 商店 在 这 西方 结尾 受雇 她 :

西区最好的几家商店都聘用了她。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈseldəm] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [dʒɑːb][ɑːn][hænd] .
She was seldom without a good job on hand .
她 曾是 很少 没有 一个 好的 工作 在 手 :

她很少会缺少一份好工作。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ɪnˈventɪd] [ə; eɪ] [nuː] [ˈpætərn] [ɪn] [ˈfeðər] - [ˈstɪtʃɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ədˈmaɪəd] ,
She had invented a new pattern in feather - stitching which was greatly admired ,
她 有 发明 一个 新的 图案 在 羽毛 - 缝合 哪个 曾是 非常 钦佩 ,

她发明了一种新的羽毛绣图案，备受赞誉。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈsiːkrətli] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv] — [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æŋ; ən] [ˈɪntrɪkət] [ˈpætərn] ,
and which she was secretly very proud of — it was an intricate pattern ,
和 哪个 她 曾是 偷偷 非常 自豪的 的 — 它 曾是 一个 错综复杂 图案 ,

她暗自为此感到非常自豪——那是一个错综复杂的图案。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [ʃoʊ] .
and it made a very good show .
和 它 制成 一个 非常 好的 展示 :

演出非常精彩。

[noʊ] [ˈʌðər] [ˈwəːk.wʊmən] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][duː][aɪˈtiː] ,
No other workwoman knew how to do it ,
不 其他 女工 知道 如何 到 做 它 ,

其他女工都不知道该怎么做。

[ænd; ənd] [ˈɡræni] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][ɪmˈpɑːrt][hɜːr; hər] [ˈsiːkrət] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪd] .
and Grannie was very careful not to impart her secret to the trade .
和 奶奶 曾是 非常 小心 不是 到 传授 她 秘密 到 这 贸易 :

奶奶非常小心，没有把她的秘密透露给业内人士。

[ðɪs] [ˈfeðər] - [ˈstɪtʃɪŋ] [əˈloʊn] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [məˈnɑːpəli] ,
This feather - stitching alone gave her a sort of monopoly ,
这 羽毛 - 缝合 独自的 给予 她 一个 种类 的 垄断 ,

单凭这一项羽毛绣技艺，她就获得了某种垄断地位。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ɡʊd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [nɑːt][tuː; tə][əˈveɪl] [hɜːrˈself][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
and she was too good a woman of business not to avail herself of it .
和 她 曾是 也 好的 一个 女士 的 商业 不是 到 可用 她自己 的 它 :

她是一位非常精明的女商人，不会放过这个机会。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfeðər] - [ˈstɪtʃɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈmoʊstli] [traɪd] [hɜːr; hər] [pʊr] [hænd][ænd; ənd]
It was the feather - stitching which had mostly tried her poor hand and
它 曾是 这 羽毛 - 缝合 哪个 有 大多 尝试 她 贫穷的 手 和

[ɑːrm] ,
arm ,
手臂 ,

最让她那双脆弱的手和胳膊吃尽苦头的，是羽毛针法。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhɔ:rid] [peɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][hæd; həd] [kɔ:ld] [ˈraɪtɜ-z] - [kræmp] .
and brought on the horrid pain which the doctor had called writers ' cramp .
和 带来 在 这 可怕的 疼痛 哪个 这 医生 有 称为 作家 - 抽筋 .

于是，他开始感到剧烈的疼痛，医生称之为“写作痉挛”。

" [sʌm; səm] [ˈdɑ:ktɜ-z] [ɑ:r; ə] [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] [fu:lɪz] , " [ˈmɜ:mɜ-d] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [tu:; tə]
" Some doctors are out - and - out fools , " murmured the old woman to
" 一些 医生 是 出去 - 和 - 出去 傻瓜 , " 低声说道 这 老的 女士 到
[hɜ:r'self] .
herself .
她自己 .

“有些医生简直就是彻头彻尾的傻瓜，”老妇人喃喃自语道。

" [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [spʊk] [ˈdʒent(ə)lmən] — [tɔ:l] [ænd; ənd] [dʒen'ti:l] , [ænd; ənd][hi:; hi]
" He were a very nice spoke gentleman — tall and genteel , and he
" 他 是 一个 非常 好的 辐 绅士 — 高的 和 文雅的 , 和 他
[ˈtri:tɪd] [em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ][ˈleɪdi] ,
treated me like a lady ,
治疗 我 喜欢 一个 女士 ,

“他是一位非常和蔼可亲的绅士——身材高大，举止文雅，他待我如淑女一般。”

[wɪtʃ] [ˈeni] [tru:] [mæn] [wʊd] ; [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [sed] [aɪ][hæd; həd][gɔ:t] [ˈraɪtɜ-z] - [kræmp][ɪn] [ðɪs]
which any true man would ; but when he said I had got writers ' cramp in this
哪个 任何 真的 男人 会 ; 但 什么时候 他 说 我 有 得到 作家 - 抽筋 在 这
[hænd] ,
hand ,
手 ,

任何一个真正的男人都会这么做；但当他说我这只手得了写作痉挛时，

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈnɑ:nsens] .
it must have been nonsense .
它 必须 有 到过 废话 .

这一定是胡说八道。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] , [aɪ][ˈnevər] [raɪt] ;
For there , I never write ;
为了 那里 , 我 绝不 写 ;

因为在那里，我从不写作；

[ɪ:'ɛf][aɪ] [spel] [θru:] [ə; eɪ] [ˈletər] [wʌns][ɪn][sɪks] [mʌnθs] [tu:; tə][maɪ] [pʊr] [ˈsɪstɜ-z] [ˈoʊnli] [tʃaɪld] [ɪn]
ef I spell through a letter once in six months to my poor sister's only child in
ef 我 拼写 通过 一个 信 一次 在 六 几个月 到 我的 贫穷的 姐妹 仅有的 孩子 在
[ɔ:'streɪliə] ,
Australia ,
澳大利亚 ,

如果我每六个月给我在澳大利亚的可怜的姐姐的独生子写一封信，

[ɪts] [ðə; ði] [ˈveri] [moʊst] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][du:] .
it's the very most that I can do .
它是 这 非常 最多 那 我 能 做 .

这是我所能做的极限了。

[ˈraɪtɜ-z] - [kræmp] , [ɪn'di:d] !
Writers ' cramp , indeed !
作家 - 抽筋 , 的确 !

真是写作时的痉挛啊！

[wel] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [rɔ:ŋ] .
Well , it's a comfort to know that he must be wrong .
出色地 , 它是 一个 舒适 到 知道 那 他 必须 是 错误的 .

知道他一定是错了，这多少让人感到欣慰。

[aɪ] [ˈwʌndə] [həʊ] [ˈælaɪ][hæz; həz][gɑ:t][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rk] .

I wonder how Ally has got on with the work .
我 想知道 如何 盟友 有 得到 在 和 这 工作 .

我想知道艾莉的工作进展如何。

[pʊr] [dɪr] !

Poor dear !
贫穷的 亲爱的 !

可怜的孩子！

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][du:] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] ['feðə] - ['stɪtʃɪŋ] [ðæn; ðən][ˈevə] , [naʊ] [ðæt] ['ælaɪ]

I'll have to do more of that feather - stitching than ever , now that Ally
患病的 有 到 做 更多的 的 那 羽毛 - 缝合 比 曾经 , 现在 那 盟友

[hæz; həz] [lɔ:st] [hɜ:r; hər][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] .
has lost her situation .
有 丢失的 她 情况 .

既然艾莉失去了现在的工作，我就得比以前更多地练习羽毛针法了。

" ['ælisən] [lʊkt] [ʌp][ænd; ʌnd] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['grænmlðə] ['stændɪŋ] [nɪr] [hɜ:r; hər] .

" Alison looked up and saw her grandmother standing near her .
" 艾莉森 看起来 向上 和 锯 她 祖母 常设 靠近 她 .

艾莉森抬起头，看到她的祖母站在她旁边。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bɪn] [tɔ:t] [ðə; ði] ['feðə] - ['stɪtʃɪŋ] .

She had , of course , been taught the feather - stitching .
她 有 , 的 课程 , 到过 教授 这 羽毛 - 缝合 .

她当然学过羽毛绣。

[ˈmɪsɪz] . [ri:d] [hæd; həd] [kənˈfaɪdɪd] [ðɪs] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈsi:kɾət] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wʌnz] [ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv]

Mrs . Reed had confided this important secret to her once in a time of
太太 . 芦苇 有 坦白 这 重要的 秘密 到 她 一次 在 一个 时间 的

[ˈsɪriəs] [ˈɪlnəs] .
serious illness .
严肃的 疾病 .

里德太太曾在她身患重病时向她吐露过这个重要的秘密。

" [fɔ:r; fər][aɪ] [meɪ] [daɪ] , [ænd; ʌnd][aɪ ˈti:] [meɪ] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fæmli] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .

" For I may die , and it may go out of the fam'ly , " she said .
" 为了 我 可能 死 , 和 它 可能 去 出去 的 这 家庭 , " 她 说 .

“因为我可能会死，然后它就可能从家族中消失了，”她说。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [bɪˈɡʌn] [baɪ][maɪ] ['grænmlðə] ,

" It was begun by my grandmother ,
" 它 曾是 开始 经过 我的 祖母 ,

“它是由我祖母创办的，

[hu:] [gɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ɪn][ðə; ði][sɔ:rt] [ʌv; əv] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:vz] .

who got the first notion of it in the sort of trail of the leaves .
WHO 得到 这 第一的 概念 的 它 在 这 种类 的 踪迹 的 这 树叶 .

谁最先从落叶的踪迹中发现了它。

[maɪ] ['grænmlðə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪmpsn] — [moʊst] [rɪˈspektəbl] [foʊk] — [ˈfɑ:rmɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [best]

My grandmother was a Simpson — most respectable folk — farmers of the best
我的 祖母 曾是 一个 辛普森 — 最多 可敬 民间 — 农民 的 这 最好的

[sɔ:rt] .
sort .
种类 .

我的祖母是辛普森家的人——非常受人尊敬的人——最好的那种农民。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈlɪnɪn] , [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [sɪlk] .

She had wonderful linen , as fine as silk .
她 有 精彩的 亚麻布 , 作为 美好的 作为 丝绸 .

她有一些上好的亚麻布，质地像丝绸一样细腻。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [aɪ 'tiː][ɔːl] [hɜːr'self] ,
She made it all herself ,
她 制成 它 全部 她自己 ,

这一切都是她自己做的。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hemd] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [mɑːrkt] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] ['feðər] - [stɪtʃt] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]
and then she hemmed it and marked it and feather - stitched it with
和 然后 她 包边 它 和 标记 它 和 羽毛 - 缝合 它 和

[ðem; ðəm] ['treɪlɪŋ] [liːvz] .
them trailing leaves .
他们 尾随 树叶 .

然后她把布料缝边、做标记，并用羽毛针法绣上垂落的叶子。

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌðər] , [huː] ['mærid] ['fɪps] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ]
She taught the trail to my mother , who married Phipps , and mother had a
她 教授 这 踪迹 到 我的 母亲 , WHO 已婚 菲普斯 , 和 母亲 有 一个

[tɜːrn][fɔːr; fər] ['niːd(ə)lwɜːrk] ,
turn for needlework ,
转动 为了 针线活 ,

她把这条路教给了我母亲，我母亲嫁给了菲普斯，而我母亲很擅长针线活。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [aɪ 'tiː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [twɪst] [ænd; ənd][raɪz] [wɪtʃ] [meɪks] [aɪ 'tiː][soʊ] ['wʌndərf(ə)l] ['prɪti]
and she gave it that little twist and rise which makes it so wonderful pretty
和 她 给予 它 那 小的 捻 和 上升 哪个 制作 它 所以 精彩的 漂亮的

[ænd; ənd] [niːt] ;
and neat ;
和 整洁的 ;

她给它加了一点扭转和提升，使它变得如此美妙、漂亮、整洁；

[bʌt; bət] - [twʌz] [aɪ] [pɔːpt] [ɑːn][ðə; ði] ['riːəl] ['fɪnɪ] , ['kwɪltɪŋ] [aɪ 'tiː] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
but 'twas I popped on the real finish , quilting it , so to speak ,
但 - 那是 我 爆裂 在 这 真实的 结束 , 绗缝 它 , 所以 到 说话 ,

但真正收尾的是我开始进行最后的润色，可以说是完成了最后的绗缝工作。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'tiː][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['trɪmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['deɪnti] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd] .
and making it the richest trimming , and the most dainty you could find .
和 制作 它 这 最富有的 修剪 , 和 这 最多 纤巧 你 可以 寻找 .

并将其制成最丰盛、最精致的装饰。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [aɪ 'tiː] , ['æliːsən] ;
You must learn it , Alison ;
你 必须 学习 它 , 艾莉森 ;

你必须学会它，艾莉森；

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈeɪm] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ][em 'iː] .
it would be a sin and a shame for it to die with me .
它 会 是 一个 罪 和 一个 耻辱 为了 它 到 死 和 我 .

如果它随我一同消亡，那将是罪过，也是耻辱。

[aɪ 'tiː][mʌst; məst] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfæmli] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] - [ˈɑːveɪ][aɪ 'tiː][ɑːn] [jər] [ˈwedɪŋ] [ˈlɪnɪn]
It must stay in the fam'ly , and you must 'ave it on yer wedding linen
它 必须 停留 在 这 家庭 , 和 你 必须 - 大道 它 在 你的 婚礼 亚麻布
 ,
 ,
 ,

它必须留在家族内部，而且你必须把它印在你的结婚床单上。

[ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] .
that you must .
那 你 必须 .

你必须这样做。

" ['græni] [hæd; həd][ˈteɪkən] [greɪt] [peɪnz] ['ti:tʃɪŋ] [ˈæliːsən] , [ænd; ənd][ˈæliːsən][hæd; həd] [traɪd] [hɑ:rd]
" **Grannie had taken great pains teaching Alison , and Alison had tried hard**
" 奶奶 有 已采取 伟大的 疼痛 教学 艾莉森 , 和 艾莉森 有 尝试 难的
[tu:; tə] [lɜ:rn] , [bʌt; bət] ,
to learn , but ,
到 学习 , 但 ,

“奶奶花了很多心思教导艾莉森，艾莉森也努力学习，但是，

[ʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈfɪpsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪmpsənz] , [ʃi: ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈri:əl] [tɜ:rn] [fɔ:r; fər] [faɪn]
unlike the Phippses and the Simpsons , she had no real turn for fine
与此不同 这 菲普斯 和 这 辛普森一家 , 她 有 不 真实的 转动 为了 美好的
[ˈni:d(ə)lwɜ:rk] .
needlework .
针线活 .

与菲普斯一家和辛普森一家不同，她对精细的针线活并没有真正的兴趣。

[ʃi: ʃi] [ˈlɜ:rnɪd] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [stɪtʃ] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] , [bʌt; bət] [ˈoʊnli] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] .
She learned the wonderful stitch , it is true , but only in a sort of fashion .
她 学习 这 精彩的 缝 , 它 是 真的 , 但 仅有的 在 一个 种类 的 时尚 .

她确实学会了那种漂亮的针法，但只是略懂皮毛而已。

[naʊ] , [ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [ʌv; əv] [ðæt] [stɪtʃ] [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] [tu:; tə] [dɪsˈkloʊz] .
Now , the secret of that stitch it is not for me to disclose .
现在 , 这 秘密 的 那 缝 它 是 不是 为了 我 到 透露 .

至于这种针法的秘密，我无权透露。

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [twɪst] [hɪr] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lu:p] [ðer; ðər] ,
It had to be done with a twist here , and a loop there ,
它 有 到 是 完毕 和 一个 捻 这里 , 和 一个 环形 那里 ,

这事儿得稍微转个弯，再绕个圈才行。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈklevər] [ˈbrɪŋɪŋ] [raʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θred] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [left] [tu:; tə] [ðə; ði]
and a sudden clever bringing round of the thread from the left to the
和 一个 突然 聪明的 带来 圆形的 的 这 线 从 这 左边 到 这
[raɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈmoʊmənt] ;
right at a critical moment ;
正确的 在 一个 批判的 片刻 ;

在关键时刻，突然巧妙地将线从左边绕到右边；

[ðen] [ˈfa:loʊd] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:r] [ˈklevər] [dɑ:tɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈni:d(ə)l] [θru:] [ə; eɪ] [lu:p] ,
then followed a still more clever darting of the needle through a loop ,
然后 随后 一个 仍然 更多的 聪明的 飞镖 的 这 针 通过 一个 环形 ,

然后，他更加巧妙地将针穿过一个线圈。

[wɪtʃ] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪrd] [dʒʌst] [wen] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [li:st] [ɪkˈspektɪd] .
which suddenly appeared just when it was least expected .
哪个 突然 出现 只是 什么时候 它 曾是 至少 预期的 .

它突然出现，正是在最意想不到的时候。

[ðə; ði] [ˈfeðər] - [ˈstɪtʃɪŋ] [ɪnˈvɔ:lvd] [ˈmeni] [ˈmu:vmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] [ɑ:rm] ,
The feather - stitching involved many movements of the hand and arm ,
这 羽毛 - 缝合 涉及 许多 移动 的 这 手 和 手臂 ,

羽毛针法需要手部和手臂进行许多动作，

[ænd; ənd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ɪˈfekt] [tu:; tə] [ðə; ði] [faɪn] [ˈlɪnɪn] [ɔ:r] [ˈkæmbɹɪk] [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:]
and certainly gave a splendid effect to the fine linen or cambric on which it
和 当然 给予 一个 灿烂 影响 到 这 美好的 亚麻布 或者 麻纱 在 哪个 它
[wʌz; wəz] [wɜ:rkt] .
was worked .
曾是 工作 .

而且确实给与之相配的精细亚麻布或细布增添了华丽的效果。

[ˈgræni] [kʊd; kəd][duː][,aɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [[ʌt] , [bʌt; bət][ˈæliːsən] ,
Grannie could do it almost with her eyes shut , but Alison ,
奶奶 可以 做 它 几乎 和 她 眼睛 关闭 , 但 艾莉森 ,
奶奶几乎闭着眼睛都能做到, 但是艾莉森,

[huː] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt][,aɪ ˈtiː] ,
who thought she knew all about it ,
WHO 想法 她 知道 全部 关于 它 ,
她以为自己对这一切都了如指掌,

[faʊnd] [wen] [ʃiː; ʃi][bɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈpræktɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɔːt][ˈteɪkən][ðə; ði] [raɪt] [luːp] [nɔːr][ðə; ði]
found when she began to practice that she had not taken the right loop nor the
成立 什么时候 她 开始 到 实践 那 她 有 不是 已采取 这 正确的 环形 也不 这
[ˈpraːpər] [twɪst] ,
proper twist ,
恰当的 捻 ,
练习时她发现自己既没有做出正确的线圈, 也没有做出正确的扭转。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kwɑɪt] [fərˈɡɔːt][ðə; ði] [ˈkleɪvər] [ˈʌndər] - [ˈmuːvmənt] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] [θred] [frʌm; frəm]
and she quite forgot the clever under - movement which brought the thread from
和 她 相当 忘了 这 聪明的 在下面 - 移动 哪个 带来 这 线 从
[left] [tuː; tə] [raɪt] ,
left to right ,
左边 到 正确的 ,
她完全忘记了巧妙的下移手法, 正是这种手法将线从左移到了右。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðæt] [sɔːrt][,ʌv; əv] [ˈkrɪŋkld] [skroʊl] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwɜːkwɪmɪn] [ɪn] [west]
and made that sort of crinkled scroll which all the other workwomen in West
和 制成 那 种类 的 皱巴巴的 滚动 哪个 全部 这 其他 女工 在 西方
[ˈlʌndən] [traɪd] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ɪn] [veɪn] .
London tried to imitate in vain .
伦敦 尝试 到 模拟 在 徒劳 .
她卷起了那种皱巴巴的卷轴, 西伦敦所有其他女工都试图模仿, 但都徒劳无功。

[ˈgræni] [wʌz; wəz] [ˈtrɪmɪŋ] [sʌm; səm] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈʌndərˌlaɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtaɪtld] [ˈleɪdi] ; [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
Grannie was trimming some beautiful underlinen for a titled lady ; it was
奶奶 曾是 修剪 一些 美丽的 下划线 为了 一个 标题 女士 ; 它 曾是
[meɪd] [,ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈkæmbɪk] ,
made of the finest cambric ,
制成 的 这 最好的 麻纱 ,
奶奶正在为一位有爵位的女士裁剪一些漂亮的亚麻衬布; 这些衬布是用最好的细棉布制成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeðər] - [ˈstɪtʃɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈfiːtʃər] .
and the feather - stitching was to be a special feature .
和 这 羽毛 - 缝合 曾是 到 是 一个 特别的 特征 .
羽毛缝线将作为一项特色设计。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [naʊ] , [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈprɪti] [ˈgræntʃaɪld] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
She stood now , looked down at her pretty grandchild , and saw that she had
她 站立 现在 , 看起来 向下 在 她 漂亮的 孙子 , 和 锯 那 她 有
[ruːɪnd] [ðə; ði] [wɜːrk] .
ruined the work .
毁坏 这 工作 .
她站起身, 低头看着她漂亮的孙女, 发现自己毁了这件作品。

" [pʊr] [daɪr] , " [ˈmʌtəd] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [tuː; tə][hɜːrˈself] , " [ʃiː; ʃi] [dɪnt] [ɡɔːt][ðə; ði][tɜːrn][,ʌv; əv][,aɪ ˈtiː]
" Poor dear , " muttered the old woman to herself , " she dint got the turn of it
" 贫穷的 亲爱的 , " 低声说道 这 老的 女士 到 她自己 , " 她 凹痕 得到 这 转动 的 它
,
:
,
“可怜的孩子,”老妇人喃喃自语道, “她没轮到。”

" [fɔːr; fər][ˈdʒɪm] ? " [sed] [ˈælɪsən] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡloʊ] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [tʃiːks] , [hɜːr; həɹ] [aɪz]
" **For Jim ? " said Alison , looking up with a glow on her cheeks , her eyes**
" 为了 吉姆 ? " 说 艾莉森 , 寻找 向上 和 一个 辉光 在 她 脸颊 , 她 眼睛
[ˈʃaɪnɪŋ] .
shining .
灼灼 .

“为了吉姆？”艾莉森抬起头，脸颊泛红，双眼闪闪发光。

" [juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɡʊd] [nuːz] ; [hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] ?
" **You speak as if you had good news ; has anything been discovered ?**
" 你 说话 作为 如果 你 有 好的 消息 ; 有 任何事物 到过 发现 ?
“你说话的口气好像有好消息似的；是不是有什么发现？”

" [ˈgræni] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; həɹ][maɪnd][tuː; tə] [tʃɪr] [ˈælɪsən][baɪ] [ˈevri] [miːnz] [ɪn][hɜːr; həɹ]
" **Grannie had made up her mind to cheer Alison by every means in her**
" 奶奶 有 制成 向上 她 头脑 到 欢呼 艾莉森 经过 每一个 方法 在 她
[ˈpaʊər] .
power .
力量 .

“奶奶下定决心要用尽一切办法让艾莉森开心起来。”

[ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [tʃer] , [ʌnˈtaɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈbɑːnɪt] - [strɪŋz] , [ænd; ənd] [lʊkt]
She sat down now on the nearest chair , untied her bonnet - strings , and looked
她 卫星 向下 现在 在 这 最近的 椅子 , 解开 她 引擎盖 - 字符串 , 和 看起来
[əˈfekʃənətli] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrli] .
affectionately at the girl .
亲切地 在 这 女孩 .

她随即在最近的椅子上坐了下来，解开帽子的带子，慈爱地看着那个女孩。

" [aɪ][hæv; həv] [ɡʊd] [nuːz] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; " [jes] , [ɔːli] [θɪŋz] [kənˈsɪdərd] , [aɪ][hæv; həv] . "
" **I have good news , " she said ; " yes , all things considered , I have . "**
" 我 有 好的 消息 , " 她 说 ; " 是的 , 全部 事物 经过考虑的 , 我 有 . "
“我有个好消息,”她说; “是的, 综合所有因素来看, 我的确有好消息。”

" [ɪz][ðə; ði] [ˈmʌni] [faʊnd] , [ˈgrænməðər] ? "
" **Is the money found , grandmother ? "**
" 是 这 钱 成立 , 祖母 ? "
“奶奶, 钱找到了吗？”

" [juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [ɪkˈspekt][aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [jet] .
" **You couldn't expect it to be yet .**
" 你 不能 预计 它 到 是 然而 .
“你不可能指望它这么快就发生。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃɪ][wɑːt,wʌt] [tʊk] [aɪˈtiː][hɪd][aɪˈtiː] — [wɑːt,wʌt] [els] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪkˈspekt] ? "
Of course , she wot took it hid it — wot else can you expect ? "
的 课程 , 她 什么 采取 它 隐藏 它 — 什么 别的 能 你 预计 ? "
当然, 她拿走它藏起来了——还能指望什么呢?

" [oʊ] , [ðen] [ˈnʌθɪŋ] [ˈmætərz] ! " [sed] [ˈælɪsən] , [hɜːr; həɹ] [hed] [ˈdruːpɪŋ] .
" **Oh , then nothing matters ! " said Alison , her head drooping .**
" 哦 , 然后 没有什么 事情 ! " 说 艾莉森 , 她 头 下垂 .
“哦, 那一切都不重要了!”艾莉森垂着头说。

" [ˈdɪri] [ˌemˈiː] , [tʃaɪld] , [ðæts] [noʊ] [wei] [tuː; tə] [teɪk] - .
" **Dearie me , child , that's no way to take misfortin .**
" 亲爱的 我 , 孩子 , 那就是 不 方式 到 拿 - .
“我的天哪, 孩子, 你不能这样承受不幸。”

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][bəed] [lʌk] ,
The whole thing from first to last was just a bit of bad luck ,
这 所有的 事物 从 第一的 到 最后的 曾是 只是 一个 少量 的 坏的 运气 ,
整件事从头到尾都只是运气不好而已。

[ænd; ənd] [lʌks] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋ] [ɪn][laɪf] .
and luck's the queerest thing in life .
和 运气 这 最酷儿的 事物 在 生活 :

运气是人生中最奇怪的东西。

[aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] ['oʊvər] [lʌk] [ɔ:l][maɪ] [bɔ:ŋ] ['jɪrz] , [ænd; ənd][eɪ 'em][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] ['sev(ə)nti] ,
I have thought over luck all my long years , and am not far from seventy ,
我 有 想法 超过 运气 全部 我的 长的 年 , 和 是 不是 远的 从 七十 ,
我这些年来一直在思考运气的问题, 而且我快七十岁了。

[θæŋk] [ðə; ði] [bɔ:rd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] [jet] .
thank the Lord for his goodness , and I can't understand it yet .
感谢 这 主 为了 他的 善良 , 和 我 不能 理解 它 然而 :
感谢主的恩典, 但我现在还无法理解。

[lʌks] [ə'gen] [jər] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] [wɪl] [meɪk] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [jər] , [dʒest][fɔ:r; fər]
Luck's agen yer , and nothing you can do will make it for yer , jest for
运气 代理 你的 , 和 没有什么 你 能 做 将要 制作 它 为了 你的 , 笑话 为了
[ə; eɪ] [spel] .
a spell .
一个 拼写 :

运气站在你这边, 你做什么都无法改变它, 只不过是暂时的。

[ðen] , [fɔ:r; fər][noʊ] [raɪm] [ɔ:r] ['ri:z(ə)n] , [aɪ 'ti:] - [əl][tɜ:rn] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ɪts] [fɔ:r; fər] [jər] ,
Then , for no rhyme or reason , it ' ll turn round , and it's for yer ,
然后 , 为了 不 韵 或者 原因 , 它 - 二 转动 圆形的 , 和 它是 为了 你的 ,
然后, 毫无征兆地, 它突然转变方向, 变成了给你的。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['prɒspəz] [æz; əz] [jər] ['tʌtʃɪz] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [dʒest][æz; əz] - [æz; əz]
and everything prospers as yer touches , and you're jest as fort'nate as
和 一切 繁荣 作为 你的 触摸 , 和 你是 笑话 作为 - 作为
[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['tʌðər] [wei] .
you were t'other way .
你 是 另一个 方式 :

凡是你触及的, 万物都繁荣昌盛, 而你依然像以前一样强大。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [θɪŋ] [laɪk] [ju:; jʊ] , ['ælaɪ] , [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] [ænd; ənd] [dʒen'ti:l] , [lʌk] [eɪnt]
With a young thing like you , Ally , young and pretty and genteel , luck aint
和 一个 年轻的 事物 喜欢 你 , 盟友 , 年轻的 和 漂亮的 和 文雅的 , 运气 不是
['hevər] - ['ɑ:rd] ;
never ' ard ;
绝不 - 硬 ;

像你这样的年轻姑娘, 艾莉, 年轻漂亮又优雅, 运气总是好的;

[aɪ 'ti:] [su:n] [tɜ:rnz] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
it soon turns , and it will with you .
它 很快 转弯 , 和 它 将要 和 你 :

它很快就会转变, 也会对你如此。

[noʊ] , [ðə; ði] ['mʌni:z] [nɑ:t] [faʊnd] [jet] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,
No , the money's not found yet , " continued the old woman ,
不 , 这 钱的 不是 成立 然而 , " 持续 这 老的 女士 ,
“不, 钱还没找到,”老妇人继续说道。

['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] ['bɑ:nɪt] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [aɪ 'ti:][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [ʃeɪk] ;
rising and taking off her bonnet and giving it a little shake ;
上升 和 采取 离开 她 引擎盖 和 给予 它 一个 小的 摇 ;
她起身摘下帽子, 轻轻抖了抖;

" [bʌt; bət] [ɪts] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə] - [naɪt] [ɔ:r][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
" **but it's sure to be to - night or to - morrow** ,
" 但 它是 当然 到 是 到 - 夜晚 或者 到 - 明天 ,
但肯定就是今晚或明天,

[fɔːr; fər] [aɪv] [ɡəːt][ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər] [ðæt] [hiː; hi][wəʊnt] [liːv] [ə; eɪ] [stoʊn] [ʌnˈtɜːrnd]
for I've got the promise of the master that he won't leave a stone unturned
为了 我已经 得到 这 承诺 的 这 掌握 那 他 惯于 离开 一个 石头 未翻阅
[tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [θiːf] .
to find out the thief .
到 寻找 出去 这 贼 .

因为我得到了主人的保证，他一定会竭尽全力找出小偷。

[aɪ][dɪd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][maɪ][maɪnd] , [ˈælisən] .
I did give him my mind , Alison .
我 做过 给 他 我的 头脑 , 艾莉森 .

艾莉森，我确实把我的想法都告诉了他。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [em ˈiː] .
I wish you could have heard me .
我 希望 你 可以 有 听到 我 .

我真希望你能听到我的话。

[aɪ][let] [aʊt][ɑːn][hɪm; ɪm] .
I let out on him .
我 让 出去 在 他 .

我冲他发火了。

[aɪ][let][hɪm; ɪm] [siː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [briːd]
I let him see what sort of breed
我 让 他 看 什么 种类 的 品种

我让他看看这是什么品种的犬种。

[aɪ][eɪ ˈem] - — [ə; eɪ] [ˈfɪps] [wɑːt,wʌt] [ˈmærid] [ə; eɪ] [riːd] . "
I am ' — a Phipps wot married a Reed . "
我 是 - — 一个 菲普斯 什么 已婚 一个 芦苇 . "

我是——一个嫁给了里德的菲普斯。

" [oʊ] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [ˈmætəd] ! " [groʊn] [ˈælisən] .
" **Oh , as if that mattered ! " groaned Alison .**
" 哦 , 作为 如果 那 重要 ! " 呻吟 艾莉森 .

“哦，好像那很重要似的！”艾莉森呻吟道。

" [wel] , [aɪ ˈtiː][dɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ʌv] .
" **Well , it did with him , love .**
" 出色地 , 它 做过 和 他 , 爱 .

“嗯，对他来说确实如此，亲爱的。”

[briːd] [ˈɔləz] [telz] .
Breed allers tells .
品种 过敏 讲述 .

品种过敏者会告诉你答案。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [loʊ] - [bɔːrn][ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] - [aɪd][aɪ ˈtiː] — [nɑːt][ɔːl][ðə; ði] [dres] [ænd; ənd][nɑːt]
You may be low - born and nothing will ' ide it — not all the dress and not
你 可能 是 低的 - 出生 和 没有什么 将要 - 想法 它 — 不是 全部 这 裙子 和 不是
[ɔːl][ðə; ði] ,
all the ,
全部 这 ,

你或许出身低微，但这并不能掩盖你的缺陷——所有的衣着打扮都无法弥补这一点，

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] , [faɪn] [ˈmænərz] .
by way of , fine manners .
经过 方式 的 , 美好的 礼仪 .

以良好的礼仪来表达。

[ɪts] [dʒest] [laɪk] [və'haɪr] — [aɪ 'ti:] [pi:lz] [ɔ:f] [æt; ət] [ə; eɪ] ['mɪnəts] ['noʊtɪs] .
It's jest like veneer — it peels off at a minute's notice .
它是 笑话 喜欢 单板 — 它 果皮 离开 在 一个 分钟 注意 .

这就像贴面一样——随时都会剥落。

[bʌt; bət] ['bri:dz] [tru:] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɔ:r] ; [aɪ 'ti:] [werz] .
But breed's true to the core ; it wears .
但 品种的 真的 到 这 核 ; 它 穿着 .

但品种的本质是：它经久耐用。

[ˈæɪsən] , [aɪ 'ti:] [werz] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] . "
Alison , it wears to the end . "
艾莉森 , 它 穿着 到 这 结尾 . "

艾莉森，它会一直磨损到最后。

" [wel] , [ˈgræni] , " [sed] [ˈæɪsən] , [hu:] [hæd; həd] [ˈɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ðɪ:z] [ri'ma:ks] [br'fɔ:r] ,
" Well , Grannie , " said Alison , who had often heard these remarks before ,
" 出色地 , 奶奶 , " 说 艾莉森 , who 有 经常 听到 这些 评论 前 ,
" 嗯，奶奶，"艾莉森说道，她以前经常听到这样的话。

" [wʌt] [dɪd] [ˈmɪstər] . [ɔ:] [ˈri:əli] [seɪ] ? "
" what did Mr . Shaw really say ? "
" 什么 做过 先生 . 肖 真的 说 ? "

“肖先生到底说了什么？”

" [maɪ] [lʌv] , [hi:; hi] [ˈtri:tɪd] [em 'i:] [ˈwəri] [rɪ'spektfl] .
" My love , he treated me werry respectful .
" 我的 爱 , 他 治疗 我 韦里 尊重 .

“我的爱人，他对我非常尊重。”

[hi:; hi] [təʊld] [em 'i:] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsto:ri] , [kɑ:m] [ænd; ənd] [ˈkwaɪət] ,
He told me the whole story , calm and quiet ,
他 讲述 我 这 所有的 故事 , 冷静的 和 安静的 ,

他平静地把整个事情都告诉了我。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃɜ] [hɪm'self] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] . "
and then he said that he was quite sure himself that you was innocent . "
和 然后 他 说 那 他 曾是 相当 当然 他自己 那 你 曾是 清白的 . "

然后他说，他自己非常肯定你是无辜的。

" [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ðæt] , [ˈri:əli] ? "
" He didn't say that , really ? "
" 他 没有 说 那 , 真的 ? "

“他真的没这么说吗？”

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [hi:; hi] [dɪd] , [tʃaɪld] ; [ænd; ənd] [wɔ:ts] [mɔ:r] , [hi:; hi] [ˈɔ:fərd] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [bæk]
" I tell you he did , child ; and wot's more , he offered you the place back
" 我 告诉 你 他 做过 , 孩子 ; 和 什么? 更多的 , 他 提供 你 这 地方 后退
[ə'gen] .
again .
再次 .

“我告诉你，孩子，他确实这么做了；而且，他还把房子还给了你。”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈæɪsənz] [tɜ:rn] [naʊ] [tu:; tə] [raɪz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [fi:t] .
" It was Alison's turn now to rise to her feet .
" 它 曾是 艾莉森的 转动 现在 到 上升 到 她 脚 .

现在轮到艾莉森站起来了。

[ʃi:; ʃɪ] [læft] [hɪ'sterɪkli] .
She laughed hysterically .
她 笑了 歇斯底里地 .

她歇斯底里地大笑起来。

" [ænd; ənd] [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [aɪ] [goʊ] , " [ʃiː; ji] [sed] , " [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][em 'iː] ?
" And does he think I'll go , " she said , " with this hanging over me ?
" 和 做 他 思考 患病的 去 , " 她 说 , " 和 这 绞刑 超过 我 ?
" "他以为我会带着这件事去吗?"她问道。

[noʊ] !
No !
不 !
不!
不!

[aɪ'd] [stɑːrv] [fɜːrst] .
I'd starve first .
ID 饿死 第一的 .
我宁愿先饿死。

[ɪf] [ðæts] [ɔːl] , [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['ænsər] .
If that's all , he has his answer .
如果 那就是 全部 , 他 有 他的 回答 .
如果这就是全部内容, 那他已经有了答案。

[aɪl] ['nevər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [ʃɑːp] [tɪl] [aɪm] [klɪrd] .
I'll never go back to that shop till I'm cleared .
患病的 绝不 去 后退 到 那 店铺 直到 我是 已清除 .
在我洗清嫌疑之前, 我绝不会再去那家店。

[oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [jɜːr; jər] [gʊd] [nuːz] [ɪz] , " [ʃiː; ji] [kən'tɪnjuːd] ;
Oh , I don't know where your good news is , " she continued ;
哦 , 我 不 知道 在哪里 你的 好的 消息 是 , " 她 持续 ;
"哦, 我不知道你的好消息在哪里,"她继续说道;

" ['evriθɪŋ] [siːmz] ['veri] [blæk] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] .
" everything seems very black and dreadful .
" 一切 似乎 非常 黑色的 和 可怕 .
"一切都显得非常黑暗和可怕。"

[ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər] — — " [hɜːr; hər]['rouzi][lɪps] ['tremblɪd] ; [ʃiː; ji][dɪd][nɑːt] [kəm'pli:t] [hɜːr; hər]
If it were not for — — " Her rosy lips trembled ; she did not complete her .
如果 它 是 不是 为了 — — " 她 红润 嘴唇 颤抖 ; 她 做过 不是 完全的 她
['sentəns] .
sentence .
句子 .
"如果不是因为——"她红润的嘴唇颤抖着, 没能说完这句话。

" [aɪ][kʊd; kəd] [ber] [aɪ 'tiː] , " [ʃiː; ji] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['broʊkən] [vɔɪs] ,
" I could bear it , " she said , in a broken voice ,
" 我 可以 熊 它 , " 她 说 , 在 一个 破碎的 嗓音 ,
"我能忍受,"她哽咽着说。

" [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər] — — " [ə'gen] [ʃiː; ji]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [rʌʃt] ['sʌd(ə)nli] [ə'krɔːs]
" if it were not for — — " Again she hesitated , rushed suddenly across .
" 如果 它 是 不是 为了 — — " 再次 她 犹豫了一下 , 匆忙 突然 穿过
[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,
"要不是因为——"她再次犹豫了一下, 突然冲过房间,

[ænd; ənd] [lɒkt] [hɜːr'self][ɪntuː][ðə; ði][lɪt(ə)l][ˈbedruːm; 'bedrʊm] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [ʃɜːd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]
and locked herself into the little bedroom which she shared with one of .
和 已锁定 她自己 进入 这 小的 卧室 哪个 她 共享 和 一 的
[hɜːr; hər] ['sɪstər] .
her sisters .
她 姐妹 .
她把自己锁在了和她其中一个姐妹共用的小卧室里。

[ˈtʃæptər] [ˌɑːrˈaɪ] .

CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ˈgræni] [ˈpɒtəd] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [gɑːt] [ðə; ði] [tiː] .

Grannie **potted** **about** **and** **got** **the** **tea** .
奶奶 陶器 关于 和 得到 这 茶 .

奶奶忙活了一会儿，把茶端了过来。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [ʊk] [hɜːr; həɹ] [oʊld] [hed] ,

As **she** **did** **so** **she** **shook** **her** **old** **head** ,
作为 她 做过 所以 她 摇晃 她 老的 头 ,

她一边摇头，一边说着。

[ænd; ənd] [wʌns] [ə; eɪ] [dɪm] [ˈmɔɪstʃər] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [aɪz] .

and **once** **a** **dim** **moisture** **came** **to** **her** **eyes** .
和 一次 一个 暗淡 水分 来了 到 她 眼睛 .

突然，她的眼眶里泛起了一丝泪光。

[hɜːr; həɹ] [hænd] [eɪkt] [soʊ] [ˈpeɪnfəli] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [les] [breɪv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sæt]

Her **hand** **ached** **so** **painfully** **that** **if** **she** **had** **been** **less** **brave** **she** **would** **have** **sat**
她 手 疼痛 所以 痛苦地 那 如果 她 有 到过 较少的 勇敢的 她 会 有 卫星

[daʊn] [ænd; ənd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɜːrˈself] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɪzəri] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [kɔːzd] [hɜːr; həɹ] .

down **and** **given** **herself** **up** **to** **the** **misery** **which** **it** **caused** **her** .
向下 和 给定 她自己 向上 到 这 苦难 哪个 它 导致 她 .

她的手疼得厉害，如果她不那么勇敢的话，她早就坐下来，任由疼痛折磨自己了。

[bʌt; bət] [ˈgræni] [hæd; həd] [ˈnevər] [θɔːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɜːrˈself] ,

But **Grannie** **had** **never** **thought** **much** **of** **herself** ,
但 奶奶 有 绝不 想法 很多 的 她自己 ,

但奶奶从来都不看重自己。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [wen] [hɜːr; həɹ] [ˈdɑːrlɪŋ]

and **she** **was** **certainly** **not** **going** **to** **do** **so** **to** **-** **day** **when** **her** **darling**
和 她 曾是 当然 不是 去 到 做 所以 到 - 天 什么时候 她 亲爱的

[wʌz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] .

was **in** **such** **trouble** .
曾是 在 这样的 麻烦 .

今天她的宝贝儿子身处险境，她当然不会袖手旁观。

" [wətˈevər] [aɪ] [duː] , [aɪ] [ˈmʌsnt] [let] [aʊt] [ðæt] [ˈælaɪ] [feɪld] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfeðər] - [ˈstɪtʃɪŋ] ,

" Whatever **I** **do** **,** **I** **mustn't** **let** **out** **that** **Ally** **failed** **in** **the** **feather** **-** **stitching** **,**
" 任何 我 做 , 我 不得 让 出去 那 盟友 失败的 在 这 羽毛 - 缝合 ,

“无论如何，我都不能透露艾莉的羽毛刺绣失败了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːrˈself] .

" she **said** **to** **herself** .
" 她 说 到 她自己 .

她对自己说。

" [aɪl] [ʌnˈpɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] - [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn] [bed] .

" I'll **unpick** **it** **to** **-** **night** **when** **she** **is** **in** **bed** .
" 患病的 拆开 它 到 - 夜晚 什么时候 她 是 在 床 .

“等她今晚睡下后，我会把它拆开。”

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ber] [wɪˈðəʊt] [ˈɡriːvɪŋ] [hɜːr; həɹ] .

She **has** **enough** **to** **bear** **without** **grieving** **her** .
她 有 足够的 到 熊 没有 悲伤 她 .

她已经承受了太多，请不要再让她伤心了。

[aɪ][duː][ˈhʊsp][ˈdʒɪm][wɪl][kʌm][ɪn][əˈbaʊt][ˈslʌpər][taɪm] .
I do hope Jim will come in about supper time .
我 做 希望 吉姆 将要 来 在 关于 晚餐 时间 ；

我希望吉姆能在晚饭时间左右过来。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][θɪŋk][hiː; hi][wʌz; wəz][seɪf][tuː; tə] .
I should think he was safe to .
我 应该 思考 他 曾是 安全的 到 ；

我觉得他应该也是安全的。

[aɪ][ˈwʌndər][ɪf][aɪ][kʊd; kəd][rʌb][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðæt][ˈlɪnəmənt][ˈɑːntə][maɪ] - [ænd; ənd][maɪˈself] .
I wonder if I could rub a little of that liniment onto my ' and myself .
我 想知道 如果 我 可以 擦 一个 小的 的 那 擦剂 到 我的 - 和 我 ；

我想知道我是否可以把一点那种药膏涂在我的身上。

[aɪˈtiː][duː][bɜːrn][soʊ] ;
It do burn so ;
它 做 烧伤 所以 ；

它确实会燃烧；

[tuː; tə][θɪŋk][ðæt][dʒest][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][θɪŋ][ʌv; əv][ðɪs][sɔːrt][ʃʊd; ʃəd][merk][ˌemˈiː] - .
to think that jest a little thing of this sort should make me mis'rible .
到 思考 那 笑话 一个 小的 事物 的 这 种类 应该 制作 我 - ；

没想到仅仅因为这种小事就让我如此痛苦。

[tɔːk][ʌv; əv][briːd] !
Talk of breed !
讲话 的 品种 ！

谈谈品种！

[aɪ][dəʊnt][səˈpəʊz][aɪm][mʌtʃ] , [ˈæftər][ɔːl] , [ɔːr][aɪd][nɑːt][fret][əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][ʌv; əv][ðɪs][sɔːrt] .
I don't suppose I'm much , after all , or I'd not fret about a trifle of this sort .
我 不 认为 我是 很多 , 后 全部 , 或者 ID 不是 烦恼 关于 一个 琐事 的 这 种类 ；

我猜想，我终究也算不上什么了不起的人，否则我就不会为这种小事烦恼了。

" [ðə; ði][tiː][wʌz; wəz][leɪd][ɑːn][ðə; ði][ˈteɪbl] — [ðə; ði][kɔːrs][braʊn][loʊf] , [ðə; ði][pæt][ʌv; əv][ˈbʌtər] ,
" **The tea was laid on the table — the coarse brown loaf , the pat of butter ,**
" 这 茶 曾是 铺设 在 这 桌子 — 这 粗 棕色的 面包 , 这 拍 的 黄油 ,

茶水摆在桌上——粗糙的棕色面包，一小块黄油，

[ðə; ði][hjuːdʒ][dʒʌg][ʌv; əv][skɪm][mɪlk] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtiːpɑːt][fʊl][ʌv; əv][wiːk][tiː] .
the huge jug of skim milk , and the teapot full of weak tea .
这 巨大的 水壶 的 撇去 牛奶 , 和 这 茶壶 满的 的 虚弱的 茶 ；

一大壶脱脂牛奶，还有一壶淡茶。

[ðə; ði][ˈtʃɪldrən][ɔːl][keɪm][ɪn][ˈhʌŋɡri][frʌm; frəm][skuːl] .
The children all came in hungry from school .
这 孩子们 全部 来了 在 饥饿的 从 学校 ；

孩子们放学回来都饿坏了。

[ˈæɪlɪsən][rɪˈtɜːrnd][frʌm; frəm][hɜːr; hær][ˈbedruːm; ˈbedrəm][wɪð; wɪθ][red][aɪz] .
Alison returned from her bedroom with red eyes .
艾莉森 返回 从 她 卧室 和 红色的 眼睛 ；

艾莉森从卧室回来时，眼睛通红。

[ʃiː; ʃɪ][kʌt][ðə; ði][bred][ˈɪntuː][θɪk][ˈslaɪsɪz] , [pʊt][ə; eɪ][skreɪp][ʌv; əv][ˈbʌtər][ɑːn][iːtʃ][slaɪs] ,
She cut the bread into thick slices , put a scrape of butter on each slice ,
她 切 这 面包 进入 厚的 切片 , 放 一个 刮 的 黄油 在 每个 片 ,

她把面包切成厚片，每片面包上都抹了一点黄油。

[ænd; ənd][helpt][hɜːr; hær][ˈbrʌðərz][ænd; ənd][ˈsɪstər] .
and helped her brothers and sisters .
和 帮助 她 兄弟 和 姐妹 ；

她还帮助了她的兄弟姐妹。

[ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hoʊmli] [wʌn] , [bʌt; bət] ['pɜ:rfɪktli] ['nɜ:riʃɪŋ] .
The meal was a homely one , but perfectly nourishing .
这 一顿饭 曾是 一个 家常的 一 , 但 完美 滋养 .
这顿饭虽然家常，但营养丰富。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɔ:l] [lʊkt] [fæt][ænd; ənd] [wel] [keəd] [fɔ:r; fər] .
The children all looked fat and well cared for .
这 孩子们 全部 看起来 胖的 和 出色地 关心 为了 .
孩子们看起来都很胖，而且都得到了很好的照顾。

[ˈgræni] [tʊk] [greɪt] [praɪd][ɪn][ðer; ðər]['roʊzi][ˈfeɪsɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [plʌmp] , [fɜ:rm] [lɪmz] .
Grannie took great pride in their rosy faces , and in their plump , firm limbs .
奶奶 采取 伟大的 自豪 在 他们的 红润 面孔 , 和 在 他们的 丰满 , 公司 四肢 .
奶奶为他们红润的脸庞和丰满结实的四肢感到非常自豪。

[ʃi:; ji][ænd; ənd]['æli:sən] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] [kept] [ɔ:l][ðə; ði]['fæməli] [təˈgeðər] .
She and Alison between them kept all the family together .
她 和 艾莉森 之间 他们 保留 全部 这 家庭 一起 .
她和艾莉森两人维系着整个家庭。

[ʃi:; ji] [meɪd] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['ni:d(ə)lwɜ:rk] ,
She made plenty of money with her beautiful needlework ,
她 制成 很多 的 钱 和 她 美丽的 针线活 ,
她靠着精美的针线活赚了很多钱。

[ænd; ənd]['æli:sən] [pʊt][ðə; ði] [eɪt] ['ɪlɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [brɔ:t] [hoʊm] ['evri] ['sætərdeɪ] [naɪt]
and Alison put the eight shillings which she brought home every Saturday night
和 艾莉森 放 这 八 先令 哪个 她 带来 家 每一个 周六 夜晚
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑ:p] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɑ:mən] [fʌnd] .
from the shop into the common fund .
从 这 店铺 进入 这 常见的 基金 .
艾莉森每周六晚上从店里带回家的八先令都存入了公共基金。

[ʃi:; ji][hæd; həd][hɜ:r; hər] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑ:p] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [greɪt] [help] .
She had her dinner at the shop , which was also a great help .
她 有 她 晚餐 在 这 店铺 , 哪个 曾是 还 一个 伟大的 帮助 .
她在店里吃了晚饭，这对她来说也是个很大的帮助。

[deɪv] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ɜ:rn] [əˈbaʊt] [hæf][ə; eɪ] [kraʊn] [ə; eɪ] [wi:k] ,
Dave was beginning to earn about half a crown a week ,
戴夫 曾是 开始 到 赚 关于 一半 一个 王冠 一个 星期 ,
戴夫开始每周挣到大约半克朗，

[wɪtʃ] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn] [ʃu:z] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['taɪni]['traɪf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [pɜ:rs] ;
which kept him in shoes and added a very tiny trifle to the general purse ;
哪个 保留 他 在 鞋 和 额外 一个 非常 微小的 琐事 到 这 一般的 钱包 ;
这让他有鞋穿了，也给家里的钱袋增加了一点点零花钱；

[bʌt; bət] ['hæri] [wʌz; wəz] [stɪl] [nɑ:t]['oʊnli][æn; ən] [ɪk'spens] , [bʌt; bət][æn; ən][æŋˈzaɪəti][tu:; tə][ðə; ði]['fæməli] .
but Harry was still not only an expense , but an anxiety to the family .
但 哈里 曾是 仍然 不是 仅有的 一个 费用 , 但 一个 焦虑 到 这 家庭 .
但哈利不仅给家里带来了开支，也给家里带来了焦虑。

[ðə; ði] [θri:] ['jʌŋgər] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɔ:l] [ɪk'spens] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
The three younger children were , of course , all expense at present ,
这 三 年轻 孩子们 是 , 的 课程 , 全部 费用 在 展示 ,
当然，那三个年纪较小的孩子目前都是由所有费用承担的。

[bʌt; bət] - ['feðər] - ['stɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌvli] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['ælisənz] [help] [kept] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
but **Grannie's** **feather** - **stitching** **and** **lovely** **work** **and** **Alison's** **help** **kept** **the** **little**
但 - 羽毛 - 缝合 和 迷人的 工作 和 艾莉森的 帮助 保留 这 小的
[ˈfæməli] [wel] - [ɔːf] .
family **well** - **off** .
家庭 出色地 - 离开 .

但是奶奶的羽毛针线活和精美的手艺，再加上艾莉森的帮助，让这个大家庭过上了富裕的生活。

[æz; əz] [ðə; ði] [ʊəld] [ˈwʊmən] [wɑːtʃt] [ðəm; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] - [naɪt] ,
As **the** **old** **woman** **watched** **them** **all** **to** - **night** ,
作为 这 老的 女士 观看 他们 全部 到 - 夜晚 ,
今晚，老妇人注视着他们所有人。

[ʃiː; ʃi] [læft] [ˈsɔːftli] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈstuːpɪd] [misˈteɪk] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [hæd; həd]
she **laughed** **softly** **under** **her** **breath** **at** **the** **stupid** **mistake** **the** **doctor** **had**
她 笑了 轻轻 在下面 她 气息 在 这 愚蠢的 错误 这 医生 有
[meɪd] .
made .
制成 .

她低声轻笑，嘲笑医生犯下的愚蠢错误。

" [iːˈɛf] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈraɪtɜːz] - [kræmp] , [aɪ] [maɪt] - [ə; eɪ] - [bɪn] [ˈnɜːrvəs] ,
" **Ef** **he** **had** **said** **anything** **but** **writers** ' **cramp** , **I** **might** ' **a** ' **been** **nervous** ,
" ef 他 有 说 任何事物 但 作家 - 抽筋 , 我 可能 - 一个 - 到过 紧张的 ,
“如果他说不是写作痉挛，我或许会紧张。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːrˈself] , " [bʌt; bət] [ˈraɪtɜːz] - [kræmp] [eɪnt] [ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] [æz; əz] [dəʊnt]
" **she** **said** **to** **herself** , " **but** **writers** ' **cramp** **aint** **possible** **to** **anyone** **as** **don't**
" 她 说 到 她自己 , " 但 作家 - 抽筋 不是 可能的 到 任何人 作为 不
[raɪt] .
write .
写 .

她对自己说：“但是，不写作的人不可能得写作痉挛。”

[aɪ] [dəʊnt] [pleɪs] [mʌtʃ] [stɔːr] [baɪ] [ˈdɑːktɜːz] [ˈæftər] [ðæt] [ˈstuːpɪd] [misˈteɪk] ; [noʊ] , [ðæt] [aɪ] [dəʊnt] .
I **don't** **place** **much** **store** **by** **doctors** **after** **that** **stoopid** **mistake** ; **no** , **that** **I** **don't** .
我 不 地方 很多 店铺 经过 医生 后 那 愚蠢 错误 ; 不 , 那 我 不 .
在那次愚蠢的错误之后，我对医生们不再抱有任何信任；真的，我不再信任他们了。

" ['ælisənz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [peɪl] .
" **Alison's** **face** **was** **very** **pale** .
" 艾莉森的 脸 曾是 非常 苍白 .
“艾莉森的脸色非常苍白。”

[ʃiː; ʃi] [ˈskersli] [spʊək] [ˈdʊrɪŋ] [tiː] .
She **scarcely** **spoke** **during** **tea** .
她 几乎 辐 期间 茶 .
喝茶时她几乎没说话。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [æt; ət] [hoʊm] [bəʊθ] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] [ænd; ənd] [tiː]
The **children** **were** **surprised** **to** **see** **her** **at** **home** **both** **for** **dinner** **and** **tea**
这 孩子们 是 惊讶 到 看 她 在 家 两个都 为了 晚餐 和 茶
,
.
,

孩子们很惊讶地发现她竟然在家吃晚饭和喝下午茶。

[ænd; ənd] [brɪˈgæən] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [hɜːr; hər] .
and **began** **to** **question** **her** .
和 开始 到 问题 她 .
然后开始质问她。

" [naʊ] , [juː; jʊ] [ʒet] [ʌp] , [juː; jʊ][ˈlɪt(ə)l][kjʊriˈɑːsəti][bɑːksɪz] , " [sed] ['græni] , [ɪn][hɜːr; həɹ][brɪsk] , [ˈræðər]
" **Now , you shet up , you little curiosity boxes ,** " **said Grannie , in her brisk , rather**
" 现在 , 你 母 向上 , 你 小的 好奇心 盒子 , " 说 奶奶 , 在 她 轻快 , 相当
[əˈgresɪv] [vɔɪs] .
aggressive voice .
挑衅的 嗓音 .

“现在，你们这些好奇的小盒子，都给我闭嘴！”奶奶用她那干脆利落、略带攻击性的声音说道。

" [ˈælaɪ][ɪz][æt; ət] [hoʊm] — [wel] , [brɪkəz, brɪkɔːz][ʃiː; ʃɪ][ɪz] . "
" **Ally is at home — well , because she is .** " "
" 盟友 是 在 家 — 出色地 , 因为 她 是 . "

“艾莉在家——嗯，因为她本来就在家。”

" [oʊ] , ['græni] !
" **Oh , Grannie !**
" 哦 , 奶奶 !

“哦，奶奶！”

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈænsər] [ɪz] [ðæt] ? " [kraɪd] [ˈpɑːli] , [ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] [gɜːrl] .
what sort of answer is that ? " cried Polly , the youngest girl .
什么 种类 的 回答 是 那 ? " 哭 波莉 , 这 最小的 女孩 .

“这是什么回答？”最小的女孩波莉喊道。

" [ɪts] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [juːl] [get] , [mɪs] [praɪ] , " [rɪˈplaɪd] ['græni] .
" **It's the only one you'll get , Miss Pry ,** " **replied Grannie .**
" 它是 这 仅有的 一 你会 得到 , 错过 撬 , " 回复 奶奶 .

“这是你唯一能得到的，普莱小姐，”奶奶回答说。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] [læft] , [ænd; ænd][brɪˈgæn][tuː; tə][kɔːl] [ˈpɑːli] " [mɪs] [praɪ] ,
The other children laughed , and began to call Polly " Miss Pry ,
这 其他 孩子们 笑了 , 和 开始 到 称呼 波莉 " 错过 撬 ,
其他孩子都笑了，开始叫波莉“普莱小姐”。

" [ænd; ænd] [əˈten](ə)n] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [daɪˈvɜːrtɪd][frʌm; frəm][ˈæləsən] .
" **and attention was completely diverted from Alison .**
" 和 注意力 曾是 完全地 改道 从 艾莉森 .

于是，所有人的注意力都从艾莉森身上转移开了。

[ˈæftər][ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] ['setld] [daʊn]
After the tea - things had been washed and the children had settled down
后 这 茶 - 事物 有 到过 洗过 和 这 孩子们 有 定居 向下

[tuː; tə][ðer; ðər] [bʊks] [ænd; ænd] [ˈdɪfrənt] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] ,
to their books and different occupations ,
到 他们的 图书 和 不同的 职业 ,

茶具洗干净后，孩子们各自开始读书或做其他事情，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ænd][ˈhɑːrdi] ['entərd] .
there came a knock at the door , and Hardy entered .
那里 来了 一个 敲 在 这 门 , 和 哈迪 进入 .

这时有人敲门，哈代走了进去。

[ˈæləsən][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; həɹ][ˈbedruːm; 'bedrʊm] .
Alison was in her bedroom .
艾莉森 曾是 在 她 卧室 .

艾莉森当时在她的卧室里。

" [set] [daʊn] , [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrdi] , " [sed] ['græni] , [ɪf] [hɜːr; həɹ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] .
" **Set down , Mr . Hardy ,** " **said Grannie , if her cheerful voice .**
" 放 向下 , 先生 . 哈迪 , " 说 奶奶 , 如果 她 快乐 嗓音 .

“哈迪先生，请坐吧，”奶奶用她那欢快的声音说道。

" [ju:v] [kʌm] [tu:; tə] [si:] ['ælaɪ] , [aɪ] [sə'pʊʊz] ? "

" **You've come to see Ally , I suppose ?** "

" 你已经 来 到 看 盟友 , 我 认为 ? "

“你是来看艾莉的吧? ”

" [jes] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [æn; ən] ['æŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .

" **Yes , if I may ,** " **answered the young man , an anxious expression on his face .**

" 是的 , 如果 我 可能 , " 回答 这 年轻的 男人 , 一个 焦虑的 表达 在 他的 脸 .

“是的, 如果可以的话,”年轻人回答道, 脸上带着焦虑的表情。

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʊr] [ju:; jʊ] [meɪ] ; [hu:] [mɔ: r] ['welkəm] ?

" **To be sure you may ; who more welcome ?**

" 到 是 当然 你 可能 ; WHO 更多的 欢迎 ?

“当然可以; 还有谁比我们更受欢迎呢? ”

[ˈtʃɪldrən] , [rʌn] [ˈɪntu:][maɪ][ˈbedru:m; 'bedrəm] , [dɪrɪz] .

Children , run into my bedroom , dears .

孩子们 , 跑步 进入 我的 卧室 , 亲爱的们 .

孩子们, 快到我的卧室来, 亲爱的们。

[aɪl] [tɜ:rn][ɑ:n][ðə; ði][gæs][ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] ['stʌdi] [jʊr; jər] [bʊks] [ɪn][ðer; ðər] .

I'll turn on the gas and you can study your books in there .

患病的 转动 在 这 气体 和 你 能 学习 你的 图书 在 那里 .

我打开煤气, 你可以在里面看书。

[rʌn] [naʊ] , [ænd; ənd][bi:; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "

Run now , and be quick about it . "

跑步 现在 , 和 是 快的 关于 它 . "

现在就跑, 快点!

" [ɪts] [soʊ][koʊld] , " [sed] ['pɑ:li] .

" **It's so cold ,** " **said Polly .**

" 它是 所以 寒冷的 , " 说 波莉 .

“好冷啊,”波莉说。

" [tʌt] , [tʌt] , [nɑ:t] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] ; ['skætər] , [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] .

" **Tut , tut , not another word ; scatter , all of you .**

" 图坦卡蒙 , 教程 , 不是 其他 单词 ; 分散 , 全部 的 你 .

“啧啧, 别再说一句话了; 都散开吧。”

" [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [lɔŋd] [pər'tɪkjələrli] [tu:; tə] [steɪ] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [fa:nd][ʌv; əv] [ˈhɑ:rdi] , [hu:]

" **The children longed particularly to stay ; they were very fond of Hardy , who**

" 这 孩子们 渴望 特别 到 停留 ; 他们 是 非常 喜爱 的 哈迪 , WHO

[ˈdʒen(ə)rəli] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [swɪts] .

generally brought them sweets .

一般来说 带来 他们 糖果 .

孩子们特别想留下来; 他们非常喜欢哈代, 哈代经常给他们带糖果。

[ˈpɑ:li:z] [kwɪk] [aɪz] [hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [waɪt] ['pɑ:rs(ə)] ['stɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

Polly's quick eyes had seen a white parcel sticking out of his pocket .

波莉的 快的 眼睛 有 已见 一个 白色的 包裹 粘性 出去 的 他的 口袋 .

波莉眼疾手快地看到他口袋里露出一个白色包裹。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈhɔ:rid] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][goʊ][ˈɪntu:] - ['bedru:m; 'bedrəm] .

It was horrid to have to go into Grannie's bedroom .

它 曾是 可怕的 到 有 到 去 进入 - 卧室 .

去奶奶的卧室真是太可怕了。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈaɪsɪ] - [koʊld] [ru:m] ; [dʒʌst] , [tu:] , [wen] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] [moʊst] [ɪn'taɪnɪŋ]
It was an icy - cold room ; just , too , when the kitchen was most enticing
它 曾是 一个 冰冷的 - 寒冷的 房间 ; 只是 , 也 , 什么时候 这 厨房 曾是 最多 诱人的
.
:
.

房间冷得像冰窖；偏偏就在这时，厨房却格外诱人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [goʊ] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['græni] [[ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
They had to go , however , and Grannie shut the door behind them .
他们 有 到 去 , 然而 , 和 奶奶 关闭 这 门 在后面 他们 .

但他们不得不走了，奶奶在他们身后关上了门。

" [pʊr] [θɪŋz] , [,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][koʊld][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" **Poor things , it will be cold for them in there ,** " **said the young man .**
" 贫穷的 事物 , 它 将要 是 寒冷的 为了 他们 在 那里 , " 说 这 年轻的 男人 .

“可怜的孩子，里面会很冷的，”年轻人说。

" [ʌt] , [ʌt] , " ['ænsər] ['græni] [ə'gen] ,
" **Tut , tut ,** " **answered Grannie again ,**
" 图坦卡蒙 , 教程 , " 回答 奶奶 再次 ,

“啧啧，”奶奶又回答道。

" [ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt] - [ɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [ʌp] [sɔ:ft] [ænd; ənd] ['leɪzi] [ænd; ənd] [gʊd] [fɔ:r; fər]
" **you don't want ' em to be brought up soft and lazy and good for**
" 你 不 想 - 呃 到 是 带来 向上 柔软的 和 懒惰的 和 好的 为了
[nɔ:t] .
naught .
零 .

你肯定不希望他们长大后变得软弱懒惰，一事无成。

[naʊ] [ðen] , ['dʒɪm] , [set] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔ:r'self] [æt; ət] [hoʊm] . "
Now then , Jim , set down and make yourself at home . "
现在 然后 , 吉姆 , 放 向下 和 制作 你自己 在 家 . "

吉姆，好了，坐下吧，别客气。

" [haʊ] [ɪz][fɪ:; fɪ] ? " [æskt] ['hɑ:rdɪ] , ['spi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
" **How is she ?** " **asked Hardy , speaking in a low voice ,**
" 如何 是 她 ? " 问 哈迪 , 请讲 在 一个 低的 嗓音 ,

“她怎么样了？”哈迪低声问道。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['leɪdi:z] [feɪs] .
and raising his handsome eyes to the old lady's face .
和 提高 他的 英俊的 眼睛 到 这 老的 女士的 脸 .

他抬起英俊的眼睛，看向老妇人的脸。

- [aɪz] [bleɪzd] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
Grannie's eyes blazed in reply .
- 眼睛 燃烧的 在 回复 .

奶奶的眼睛闪着怒火回应。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] ?
" **How do you expect her to be ?**
" 如何 做 你 预计 她 到 是 ?

你希望她成为什么样的人？

" [fɪ:; fɪ] ['ænsər] .
" **she answered .**
" 她 回答 .

她回答道。

" [ˈpʌblɪkli] [ˈfeɪmd] [æz; əz][ˈjiː; ʃi][wɜːr; wər] ; [aɪ] [ˈwʌndər] [juː; jə] [ˈdɪdnt] [teɪk] [hɜːr; həɪ][pɑːrt] , [ˈdʒɪm] , [ðæt]
" **Publicly shamed as she were ; I wonder you didn't take her part , Jim , that**
" 公开 羞愧 作为 她 是 ; 我 想知道 你 没有 拿 她 部分 , 吉姆 , 那
[aɪ][duː] . "
I do . "
我 做 . "

“她被当众羞辱；吉姆，我真不明白你为什么没有像我一样站在她这边。”

" [aɪ] [felt] [stʌnd] , " [rɪˈplaɪd] [ˈhɑːrdi] ; " [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [soʊ] [ˈsʌd(ə)n] .
" **I felt stunned , " replied Hardy ; " it was all so sudden .**
" 我 毛毡 目瞪口呆 , " 回复 哈迪 ; " 它 曾是 全部 所以 突然 .

“我当时惊呆了，”哈代回答说；“这一切都太突然了。”

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [priˈventɪd] .
I tried to push forward and to speak , but I was prevented .
我 尝试 到 推 向前 和 到 说话 , 但 我 曾是 阻止 .

我试图向前挤过去说话，但被阻止了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [[ɔː] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈtaʊərɪŋ]
There was such an excitement , and Mr . Shaw was in a towering
那里 曾是 这样的 一个 激动 , 和 先生 . 肖 曾是 在 一个 参天
[ˈpæʃ(ə)n] — [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .
passion — there's no doubt of that .
热情 — 有 不 怀疑 的 那 .

当时气氛非常热烈，肖先生更是热情高涨——这一点毋庸置疑。

[aɪm] [ˈsaːri] [ˈjiː; ʃi][hæz; həz] [left] , [ðoʊ] . "
I'm sorry she has left , though . "
我是 对不起 她 有 左边 , 尽管 . "

我很遗憾她离开了。

" [wel] , " [sed] [ˈgræni] , " [ˈjiːz] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; həɪ] [pleɪs] [əˈgen] [ɪf] [ˈjiː; ʃi]
" **Well , " said Grannie , " she's had the offer to take her place again if she**
" 出色地 , " 说 奶奶 , " 她是 有 这 提供 到 拿 她 地方 再次 如果 她
[laɪks] . "
likes . "
点赞 . "

“嗯，”奶奶说，“如果她愿意，有人邀请她再次接替她的位置。”

" [hæz; həz][ˈjiː; ʃi] ?
" **Has she ?**
" 有 她 ?

是吗？

[ðen] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [bɪˈliːv] [hɜːr; həɪ][tuː; tə][biː; bi] [ˈɡɪlti] ? "
Then he doesn't believe her to be guilty ? "
然后 他 不 相信 她 到 是 有罪的 ? "

那他是不是不相信她有罪？

" [noʊ] ; [huː] [wʊd] [huː] [nuː] [hɜːr; həɪ] ? "
" **No ; who would who knew her ? "**
" 不 ; WHO 会 WHO 知道 她 ? "

“不，谁会认识她呢？ ”

" [huː] [wʊd] , [ɪnˈdiːd] ? " [ˈænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ə; eɪ] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈplezər]
" **Who would , indeed ? " answered the young man , a glow of pride and pleasure**
" WHO 会 , 的确 ? " 回答 这 年轻的 男人 , 一个 辉光 的 自豪 和 乐趣
[oo] & [hɪz; ɪz] [feɪs] .
o & his face .
o & 他的 脸 .

“谁会呢？ ”年轻人回答道，脸上洋溢着自豪和喜悦。

" [aɪ] [tel] [hɜ:r; hər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] [ɪn][ə; ei] ['mɪnɪt] , " [sed] ['græni] ,
" **I'll tell her you are here in a minute , " said Grannie ,**
" 患病的 告诉 她 你 是 这里 在 一个 分钟 , " 说 奶奶 ,
" 我马上就告诉她你来了 , " 奶奶说。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [li:v] [ju:; jʊ] [tu:; tʊ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə] [jɔ:r'selvz] .
" **and then I'll leave you two the kitchen to yourselves .**
" 和 然后 患病的 离开 你 二 这 厨房 到 你们自己 .
然后我就把厨房留给你们俩单独使用。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][goʊ] [ə'weɪ] [aɪ][dʒest][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] [wʌn] [θɪŋ] — ['æli:sən][wəʊnt][goʊ] [bæk] . " **But before I go away I jest want to say one thing — Alison won't go back . "**
但 前 我 去 离开 我 笑话 想 到 说 一 事物 — 艾莉森 惯于 去 后退 . "
但在我离开之前, 我只想说一件事——艾莉森不会回去了。

" [wəʊnt] ? "
" **Won't ? "**
" 惯于 ? "
" 不会吗? "

" [noʊ] , [nɔ:r] [wʊd] [aɪ][let][hɜ:r; hər] .
" **No , nor would I let her .**
" 不 , 也不 会 我 让 她 .
不, 我也不会让她这么做。

['æli:sən] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [tɪl] [ʃi:z] [klɪəd] .
Alison will stay here till she's cleared .
艾莉森 将要 停留 这里 直到 她是 已清除 .
艾莉森会一直待在这里, 直到她被允许离开为止。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] , ['dʒɪm] , [ænd; ənd] [ɪts] [jɔr; jər] ['bɪznəs] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [θi:f] — [ðæt] [ɪz]
You are in the shop , Jim , and it's your business to find the thief — that is
你 是 在 这 店铺 , 吉姆 , 和 它是 你的 商业 到 寻找 这 贼 — 那 是
,
,
,
吉姆, 你现在在店里, 你的任务就是找到小偷——也就是说,

[ɪ'ɛf][ju:; jʊ] [lʌv] [maɪ][gɜ:rl] , [wɑ:tʃwʌt][aɪ] [teɪk] [aɪ'ti:][ju:; jʊ][du:] . " **ef you love my girl , wot I take it you do . "**
ef 你 爱 我的 女孩 , 什么 我 拿 它 你 做 . "
如果你爱我的女孩, 那我猜你的确爱她。

" [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] , [ðæt] [aɪ][du:] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **With all my heart , that I do , " he replied .**
" 和 全部 我的 心 , 那 我 做 , " 他 回复 .
"我真心希望如此,"他回答道。

" [ðen] [jɔr; jər] ['wɜ:ks] [kʌt] [aʊt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" **Then your work's cut out for you .**
" 然后 你的 作品 切 出去 为了 你 .
"那你就有的忙了。"

[naʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [hɜ:r; hər] .
Now you may see her .
现在 你 可能 看 她 .
现在你可以见到她了。

" ['græni] [stept] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" **Grannie stepped across the kitchen .**
" 奶奶 步 穿过 这 厨房 .
奶奶穿过厨房。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] ['ælisənz] [dɔːr] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪnt]

She opened Alison's door a quarter of an inch .
她 打开 艾莉森的 门 一个 四分之一 的 一个 英寸 .

她把艾莉森的门打开了四分之一英寸。

" [dʒɪmz] [hɪr] , ['ælaɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" Jim's here , Ally , " she said .

" 吉姆的 这里 , 盟友 , " 她 说 .

“吉姆来了，艾莉，”她说。

" [aɪv] [ə; eɪ][dʒɑːb][ʌv; əv][wɜːrk] [ɪn][maɪ]['bedru:m; 'bedrəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv]

" I've a job of work in my bedroom , and the children are out of

" 我已经 一个 工作 的 工作 在 我的 卧室 , 和 这 孩子们 是 出去 的

[ðə; ði] [wei] .

the way .

这 方式 .

“我在卧室里工作，孩子们不在我身边。”

[juː; jʊ] [tuː] [kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [jɔːr'selvz] [iː'ef][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] .

You two can have the kitchen to yourselves ef you want to talk .

你 二 能 有 这 厨房 到 你们自己 ef 你 想 到 讲话 .

如果你们想谈话，可以单独使用厨房。

" ['ælisənz] [loʊ] [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] ['skersli] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l] .

" Alison's low reply was scarcely discernible .

" 艾莉森的 低的 回复 曾是 几乎 可辨别的 .

“艾莉森的回答很低，几乎听不见。”

[ˈgræni] [went] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['bedru:m; 'bedrəm] , ['klɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

Grannie went into her bedroom , clicking the door behind her .

奶奶 去 进入 她 卧室 , 点击 这 门 在后面 她 .

奶奶走进卧室，咔哒一声关上了门。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ['leɪtər]['hɑːrdɪ] [hɜːrd] ['ælisən] [step] ['laɪtli] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [ruːm] .

A moment or two later Hardy heard Alison step lightly across her room .

一个 片刻 或者 二 之后 哈迪 听到 艾莉森 步 轻轻 穿过 她 房间 .

过了一会儿，哈迪听到艾莉森轻盈地穿过房间。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [krɔːst] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃt] [hɪz; ɪz][saɪd] .

She came out of it , crossed the kitchen , and approached his side .

她 来了 出去 的 它 , 交叉 这 厨房 , 和 接近 他的 边 .

她从房间里出来，穿过厨房，走到他身边。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [waɪt] , [hɜːr; hər] [lɪps] ['tremblɪd] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊ(ə)n] .

Her face was perfectly white , her lips trembled with emotion .

她 脸 曾是 完美 白色的 , 她 嘴唇 颤抖 和 情感 .

她脸色惨白，嘴唇因激动而颤抖。

[ʃiː; ʃi] [stiːl] [wɔːr] [hɜːr; hər] [ʃɑːp] [dres] ,

She still wore her shop dress ,

她 仍然 穿着 她 店铺 裙子 ,

她仍然穿着她那件在店里穿的衣服。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'feɪvlɪd] [sɔːrt][ʌv; əv] [lʊk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [waɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

but there was a disheveled sort of look about her which the young man

但 那里 曾是 一个 蓬头垢面 种类 的 看 关于 她 哪个 这 年轻的 男人

[hæd; həd] ['nevər] ['nɒʊtɪst] [bɪ'fɔːr] .

had never noticed before .

有 绝不 注意到 前 .

但她身上有一种凌乱不堪的神情，这是这位年轻人以前从未注意到的。

[h3:r; h3r] ['bju:tɪf(ə)l] [f3r] [h3r] [wʌz; w3z] ['rʌmpld] [ænd; 3nd][ɪn][dɪs'ɔ:rd3r] ,
Her beautiful fair hair was rumpled and in disorder ,
她 美丽的 公平的 头发 曾是 皱巴巴的 和 在 紊乱 ,
她美丽的金色秀发凌乱不堪。

[h3:r; h3r] [di:p] - [blu:] [aɪz] [lʊkt] [pə'θetɪk] ['ʊʊɪŋ] [tu;; t3][ð3; ði] [terz] [ʃi;; ʃi][hæd; h3d] [ʃed] .
her deep - blue eyes looked pathetic owing to the tears she had shed .
她 深的 - 蓝色的 眼睛 看起来 可怜的 欠款 到 这 眼泪 她 有 棚 .
她那双深蓝色的眼睛因为流下的泪水而显得格外凄惨。

[ð3; ði] [jʌŋ] ['mænz] [hʊʊl] [h3:rt] [went] [ʌʊt][tu;; t3][h3:r; h3r][æt; 3t][3; 3ɪ] [greɪt] [baʊnd] .
The young man's whole heart went out to her at a great bound .
这 年轻的 男人的 所有的 心 去 出去 到 她 在 一个 伟大的 边界 .
年轻人的内心瞬间对她充满了怜悯。

[h3ʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ʃi;; ʃi][wʌz; w3z] !
How beautiful she was !
如何 美丽的 她 曾是 !
她真漂亮!

[h3ʊ] [ʌn'laɪk] ['3ni] [ʌð3r] [g3:rl][hi;; hi][hæd; h3d][ʼev3r] [si:n] !
How unlike any other girl he had ever seen !
如何 与此不同 任何 其他 女孩 他 有 曾经 已见 !
她和他以前见过的任何女孩都截然不同!

[h3ʊ] [mʌtʃ] [hi;; hi] [ʌvd] [h3:r; h3r][ɪn][h3:r; h3r][ʼ3ʊ3r] [ʌv; 3v] [ʼtrʌb(ə)l] !
How much he loved her in her hour of trouble !
如何 很多 他 喜爱 她 在 她 小时 的 麻烦 !
在她最艰难的时刻，他是多么爱她啊!

" [ʊʊ] , [ʼæli33n] , " [hi;; hi] [sed] , ['spi:kɪŋ] [ð3; ði][f3:rst][w3:rdz] [ðæt] [keɪm] [tu;; t3][hi;z; ɪz][lɪps] ,
" Oh , Alison , he said , speaking the first words that came to his lips ,
" 哦 , 艾莉森 , " 他 说 , 请讲 这 第一的 字 那 来了 到 他的 嘴唇 ,
“哦，艾莉森，”他脱口而出，说出了他能想到的第一句话。

" [aɪ][kʊd; k3d][daɪ][fɔ:r; f3r][ju;; jʊ] — [ð3r; ð3r] !
" I could die for you — there !
" 我 可以 死 为了 你 — 那里 !
“我可以为你而死——就是这样! ”

" ['æli33n][b3:rst][ʼɪntu:] [terz] .
" Alison burst into tears .
" 艾莉森 爆裂 进入 眼泪 .

艾莉森突然哭了起来。
[ʼdʒɪm][pʊt][hi;z; ɪz][a:rm] [raʊnd] [h3:r; h3r] ; [ʃi;; ʃi][dɪd][n3:t] [rɪ'pʌls] [hɪm; ɪm] .
Jim put his arm round her ; she did not repulse him .
吉姆 放 他的 手臂 圆形的 她 ; 她 做过 不是 击退 他 .
吉姆搂住了她；她并没有排斥他。

[hi;; hi] [dru:] [h3:r; h3r][kloʊz] [tu;; t3][hɪm; ɪm] , [ænd; 3nd][ʃi;; ʃi][leɪd] [h3:r; h3r] [hed] [a:n][hi;z; ɪz] [ʼʃʊld3r] .
He drew her close to him , and she laid her head on his shoulder .
他 画 她 关闭 到 他 , 和 她 铺设 她 头 在 他的 肩膀 .
他把她搂在怀里，她把头靠在他的肩膀上。

[hi;; hi][hæd; h3d] [ʼnev3r] [held] [h3:r; h3r][soʊ] [kloʊz] [tu;; t3][hɪm; ɪm] [brɪ'fɔ:r] ; [hi;; hi][hæd; h3d] [ʼnev3r] [jet]
He had never held her so close to him before ; he had never yet
他 有 绝不 握住 她 所以 关闭 到 他 前 ; 他 有 绝不 然而
[kɪst] [h3:r; h3r] ;
kissed her ;
亲吻 她 ;
他以前从未把她抱得这么紧；他以前也从未吻过她；

[naʊ] [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [sɔːft] [her] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [brʌʃt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
now he kissed her soft hair as it brushed against his cheek .

现在 他 亲吻 她 柔软的 头发 作为 它 刷过 反对 他的 脸颊 .

他吻了吻她柔软的头髮，发丝拂过他的脸颊。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] , [æftər][ə; eɪ] ['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ,
" There , there , " he said , after a moment or two ,

" 那里 , 那里 , " 他 说 , 后 一个 片刻 或者 二 ,

“好了好了,”过了一会儿, 他说道。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːrt][ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] ; " [ðer; ðər] ,
during which she sobbed in a sort of luxury of grief and happiness ; " there ,

期间 哪个 她 啜泣 在 一个 种类 的 奢华 的 悲伤 和 幸福 ; " 那里 ,

[ðer; ðər] ,
there ,

那里 ,

期间, 她沉浸在一种悲喜交织的奢华之中, 啜泣着; “好了好了,

[maɪ] ['dɑːrlɪn] - , [aɪ][eɪ 'em] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɑːrd][wɜːrld] . " **my darlin ' , I am between you and all the troubles of this hard world . "**

我的 亲爱的 - , 我 是 之间 你 和 全部 这 麻烦 的 这 难的 世界 . " **my darlin ' , I am between you and all the troubles of this hard world . "**

亲爱的, 我会保护你免受这世间一切烦恼的侵扰。

" [oʊ] , ['dʒɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv][aɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" Oh , Jim , but I can't have it , " she answered .

" 哦 , 吉姆 , 但 我 不能 有 它 , " 她 回答 .

“哦, 吉姆, 但我不能要它,”她回答道。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɜːr'self] [ɪn][ə; eɪ] ['moʊmənt] , [wɪð'druː] [hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
She remembered herself in a moment , withdrew her head from his shoulder ,

她 记得 她自己 在 一个 片刻 , 退出 她 头 从 他的 肩膀 ,

[prest] [bæk] [hɪz; ɪz][hændz] ,

pressed back his hands ,

按下 后退 他的 双手 ,

她瞬间回过神来, 将头从他的肩膀上移开, 按回了他的手。

[wɪtʃ] ['strʌɡld] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] ,
which struggled to hold her ,

哪个 挣扎 到 抓住 她 ,

它竭力想抓住她,

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [stuːl] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stoʊv] .
and seated herself on a low stool at the opposite side of the little stove .

和 坐着 她自己 在 一个 低的 凳子 在 这 对面的 边 的 这 小的 火炉 .

她坐在小炉子对面的一张矮凳上。

" [ɪts] [ɔːl]['oʊvər] , [dɪr] ['dʒɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It's all over , dear Jim , " she said .

" 它是 全部 超过 , 亲爱的 吉姆 , " 她 说 .

“一切都结束了, 亲爱的吉姆,”她说。

" [aɪ][duː] [lʌv] [juː; jʊ] , [aɪ][dəʊnt][dɪ'nai][aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] - [noʊ] - [tuː; tə] - [naɪt] . " **" I do love you , I don't deny it ; but I must say ' no ' to - night . "**

" 我 做 爱 你 , 我 不 否定 它 ; 但 我 必须 说 - 不 - 到 - 夜晚 . " **" I do love you , I don't deny it ; but I must say ' no ' to - night . "**

“我的确爱你, 我不否认; 但我今晚必须说‘不’。”

" [bʌt; bət] [waɪ] , " [sed] ['hɑːrdɪ] , " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] ['næstɪ] ,
" But why , " said Hardy , " why should a nasty ,

" 但 为什么 , " 说 哈迪 , " 为什么 应该 一个 可恶的 ,

“但是为什么,”哈代说, “为什么一个讨厌的……”

[ˈspɑɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [ˌmɪsədˈventʃər] [laɪk] [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə] - [deɪ] [dɪˈvaɪd][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] ?
spiteful bit of misadventure like what happened to - day divide you and me ?
恶毒的 少量 的 不幸遭遇 喜欢 什么 发生 到 - 天 划分 你 和 我 ？

像今天发生的这种令人不快的意外事件，会让我们之间产生隔阂吗？

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sens] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [ˈæɪsən] . "
There is no sense in it , Alison .
那里 是 不 感觉 在 它 , 艾莉森 . "

“这样做毫无意义，艾莉森。”

" [sens] [ɔːr][noʊ] , [wiː; wi][kɑːnt][biː; bi] [ɪnˈgeɪdʒd] , " [rɪˈplaɪd] [ˈæɪsən] .
" **Sense or no , we can't be engaged ,** " **replied Alison .**
" 感觉 或者 不 , 我们 不能 是 已订婚的 , " 回复 艾莉森 .

“不管有没有道理，我们都订婚不了，”艾莉森回答道。

" [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][aɪ ˈtiː] ; [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [tuː] [wel] .
" **I won't have it ; I love you too well .**
" 我 惯于 有 它 ; 我 爱 你 也 出色地 .

“我绝对不会允许的；我太爱你了。”

[aɪl] [ˈnevər] [ˈmæəri] [ˈenɪbəːdi] [waɪl] [ɪts] [held][ˈoʊvər][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] [θiːf] . "
I'll never marry anybody while it's held over me that I'm a thief . "
患病的 绝不 结婚 任何人 尽管 它是 握住 超过 我 那 我是 一个 贼 . "

“只要有人拿我当小偷这件事来指责我，我就绝不会结婚。”

" [bʌt; bət] , [ˈdɑːrlɪn] - , [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] [θiːf] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ ˈem] ;
" **But , darlin ' , you are no more a thief than I am ;**
" 但 , 亲爱的 - , 你 是 不 更多的 一个 贼 比 我 是 ;

“但是，亲爱的，你并不比我更像个小偷；

[juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒest][ðə; ði][moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [gɜːrl] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] .
you are jest the most beautiful and the best girl in all the world .
你 是 笑话 这 最多 美丽的 和 这 最好的 女孩 在 全部 这 世界 .

你是全世界最美丽、最棒的女孩。

[aɪl] [ˈnevər] [ˈmæəri] [ˈenɪbəːdi] [iːˈef]
I'll never marry anybody ef
患病的 绝不 结婚 任何人 ef

我永远不会和任何人结婚

[aɪ][dəʊnt] [ˈmæəri] [juː; jʊ] , [ˈælaɪ] .
I don't marry you , Ally .
我 不 结婚 你 , 盟友 .

我不会娶你，艾莉。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈkruːəl][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][tɜːrn][ˌem ˈiː] [əˈweɪ] [dʒest][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə]
I think it is cruel of you to turn me away jest because you happen to
我 思考 它 是 残忍的 的 你 到 转动 我 离开 笑话 因为 你 发生 到
[biː; bi][ðə; ði][ləst][ˈpɜːrs(ə)n] [siːn] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [tɪl] . "
be the last person seen going to the till . "
是 这 最后的 人 已见 去 到 这 直到 . "

我觉得你这样很残忍，仅仅因为你碰巧是最后一个去收银台的人就拒绝我。

" [aɪm] [ˈsɔːri] [ɪf] [aɪ] [siːm] [ˈkruːəl] , [ˈdʒɪm] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [bʌt; bət][maɪ][maɪnd][ɪz] [kwɑɪt] [meɪd] [ʌp] .
" **I'm sorry if I seem cruel , Jim ,** " **she replied ,** " **but my mind is quite made up .**
" 我是 对不起 如果 我 似乎 残忍的 , 吉姆 , " 她 回复 , " 但 我的 头脑 是 相当 制成 向上 .

“吉姆，如果我看起来很残酷，我很抱歉，”她回答说，“但我已经下定决心了。”

[ɪts] [ə; eɪ] [wi:k] [tuː; tə] - [naɪt] [sɪns] [juː; jʊ] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][jɔː; jər] [waɪf] .
It's a week to - night since you asked me to be your wife .
它是 一个 星期 到 - 夜晚 自从 你 问 我 到 是 你的 妻子 .
今晚是你向我求婚一周年纪念日。

[aɪ] [lʌv] [jər] , [aɪ][dəʊnt] [prɪˈtend] [tuː; tə][dɪˈnaɪ][aɪ ˈtiː] ; [aɪv] [lʌvd] [jər] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
I love yer , I don't pretend to deny it ; I've loved yer for many a month ,
我 爱 你的 , 我 不 假装 到 否定 它 ; 我已经 喜爱 你的 为了 许多 一个 月 ,
我爱你, 我从不否认; 我已经爱你很多个月了。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [li:pt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [wen] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem ˈiː] ,
and my heart leaped with joy when you said you loved me ,
和 我的 心 跳跃 和 喜悦 什么时候 你 说 你 喜爱 我 ,
当你说你爱我的时候, 我的心欣喜若狂。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [seɪ] - [jes] . -
and of course I meant to say ' yes . '
和 的 课程 我 意思是 到 说 - 是的 . -
当然, 我本想说的是“是的”。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [tʃeɪndʒd] ; [aɪm] [jʌŋ] , [ˈoʊnli] [ˌsev(ə)nˈtiːn] ,
But now everything is changed ; I'm young , only seventeen ,
但 现在 一切 是 已更改 ; 我是 年轻的 , 仅有的 十七 ,
但现在一切都变了; 我还年轻, 只有十七岁,

[ænd; ənd] [wətˈevər] [wiː; wi][duː] [naʊ] [miːnz] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , [ˈdʒɪm] , [jɔːrɪz] [ænd; ənd] [maɪn] .
and whatever we do now means all our lives , Jim , yours and mine .
和 任何 我们 做 现在 方法 全部 我们的 生活 , 吉姆 , 你的 和 矿 .
吉姆, 我们现在所做的一切都将影响我们的一生, 包括你和我。

[ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [aɪ][wɜːr; wər][soʊ] [ˈhæpi] — [jes] , [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər] ; [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [lɔŋd] [fɔːr; fər]
This morning I were so happy — yes , that I were ; and I just longed for
这 早晨 我 是 所以 快乐的 — 是的 , 那 我 是 ; 和 我 只是 渴望 为了
[tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [kʌm] ,
to - night to come ,
到 - 夜晚 到 来 ,
今天早上我非常开心——是的, 我真的非常开心; 我只是盼望着今晚快点到来。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [fɪt] [tuː; tə][flaɪ] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [jɑːp] , [ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
and I was fit to fly when I went to the shop , although there was a
和 我 曾是 合身 到 飞 什么时候 我 去 到 这 店铺 , 虽然 那里 曾是 一个
[fɑːg] ,
fog ,
多雾路段 ,

我去商店的时候身体状况很好, 可以坐飞机, 虽然当时有雾。

[ænd; ənd] [pʊr] - [hænd][wʌz; wəz][soʊ][ˈpeɪnf(ə)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
and poor Grannie's hand was so painful that she had to go to see the
和 贫穷的 - 手 曾是 所以 痛苦 那 她 有 到 去 到 看 这
[ˈdɑːktər][æt; ət][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)] ;
doctor at the hospital ;
医生 在 这 医院 ;
可怜的奶奶的手疼得厉害, 不得不去医院看医生;

[bʌt; bət] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [bloʊ] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [tʃeɪndʒd] [ˈevriθɪŋ] , [dʒʌst] [ˈevriθɪŋ] . "
but then came the blow , and it changed everything , just everything . "
但 然后 来了 这 吹 , 和 它 已更改 一切 , 只是 一切 . "
但随后发生了一件大事, 一切都改变了, 真的改变了一切。

" [aɪ][kɑːnt] [siː] [aɪ ˈtiː] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈdʒɪm] ; " [aɪ][kɑːnt] [siː] [jɔːr; jər] [ˈmiːniŋ] ;
" I can't see it , " interrupted Jim ; " I can't see your meaning ;
" 我 不能 看 它 , " 中断 吉姆 ; " 我 不能 看 你的 意义 ;
“我看不懂,”吉姆打断道, “我不明白你的意思;

[,aɪ 'ti:] [hæz; həz] [nɑ:t] [tʃeɪndʒd] [jɔ; jə] [lʌv] [nɔ:r] [main] ,
it has not changed your love nor mine ,
它 有 不是 已更改 你的 爱 也不 矿 ,
它既没有改变你我的爱, 也没有改变你我的爱。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [si:mz] [tu;; tə] [em 'i:] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['moʊmənt] .
and that's the only thing that seems to me of much moment .
和 那就是 这 仅有的 事物 那 似乎 到 我 的 很多 片刻 .
在我看来, 这似乎是唯一一件非常重要的事情。

[ju;; jʊ] [dʒest] [wɑ:nt] [em 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['evər] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ges] [ðæt] [ɪf] [ju;; jʊ] [lʌvd] [em 'i:]
You jest want me more than ever now , and I guess that if you loved me
你 笑话 想 我 更多的 比 曾经 现在 , 和 我 猜测 那 如果 你 喜爱 我
[brʊ: r] ,
before ,
前 ,
你现在比以往任何时候都更想要我, 我想如果你以前爱过我,

[ju;; jʊ] [lʌv] [em 'i:] ['betər] [naʊ] , [soʊ] [waɪ] [dəʊnt] [ju;; jʊ] [seɪ] - [jes] - ? "
you love me better now , so why don't you say ' yes ' ? "
你 爱 我 更好的 现在 , 所以 为什么 不 你 说 - 是的 - ? "
你现在更爱我了, 为什么不答应我呢?

" [aɪ] [kɑ:nt] , " [ʃi; ji] [rɪ'plaɪd] ; " [aɪ] [hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ['oʊvər] .
" I can't , " she replied ; " I have thought it all over .
" 我 不能 , " 她 回复 ; " 我 有 想法 它 全部 超过 .
“我不能,”她回答说; “我已经仔细考虑过了。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [stʌnd] [æt; ət] [fɜ:rst] ,
I was stunned at first ,
我 曾是 目瞪口呆 在 第一的 ,
我一开始惊呆了,

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] ['aʊər] [ɔ:r] [tu:] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [pleɪn] [tu;; tə] [em 'i:] .
but for the last hour or two everything has been very plain to me .
但 为了 这 最后的 小时 或者 二 一切 有 到过 非常 清楚的 到 我 .
但在过去一两个小时里, 一切都变得非常清晰。

[aɪ] [eɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] , ['dʒɪm] .
I am innocent , Jim .
我 是 清白的 , 吉姆 .
吉姆, 我是无辜的。

[aɪ] [noʊ] [mɔ:r] [tʊk] [ðæt] [noʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɪl] [ðæn; ðən] [ju;; jʊ] [dɪd] ; [bʌt; bət] [ɪts] [gɔ:n] ,
I no more took that note out of the till than you did ; but it's gone ,
我 不 更多的 采取 那 笔记 出去 的 这 直到 比 你 做过 ; 但 它是 已消失 ,
我并没有像你一样从收银机里拿出那张钞票; 但它已经不见了。

[ænd; ənd] [aɪm] [sə'spektɪd] .
and I'm suspected .
和 我是 怀疑 .
我被怀疑了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] , [brʊ: r] [ðə; ði] [hu:l] [ʃɔ:p] .
I was accused of taking it , before the whole shop .
我 曾是 被告 的 采取 它 , 前 这 所有的 店铺 .
全店的人都当着我的面指控我偷了它。

[aɪm] [ˈbrændɪd] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [fi:l] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [brænd] , [ænd; ənd]
I'm branded , that's what I feel , and nothing can take away the brand , and
我是 品牌 , 那就是 什么 我 感觉 , 和 没有什么 能 拿 离开 这 品牌 , 和
[ðə; ði] [peɪn] ,
the pain ,
这 疼痛 ,

我觉得自己被烙上了印记, 没有什么能抹去这个印记和痛苦。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɔ:rnəs] , [ɪk'sept] [ˈbi:ɪŋ] [klɪəd] .
and the soreness , except being cleared .
和 这 疼痛 , 除了 存在 已清除 .

除了疼痛感消失之外, 其他一切都好。

[ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [seɪ] - [jes] - [tu:; tə] [ju:; jʊ] [tu:; tə] - [naɪt] , [ˈdʒɪm] , [ænd; ənd] [let] [ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] ,
If I were to say 'yes ' to you to - night , Jim , and let you love me ,
如果 我 是 到 说 - 是的 - 到 你 到 - 夜晚 , 吉姆 , 和 让 你 爱 我 ,
吉姆, 如果我今晚对你说“我愿意”, 让你爱我,

[ænd; ənd] [kɪs] [em 'i:] , [ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [teɪk] [em 'i:] [əˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] ,
and kiss me , and by and by take me afore the parson ,
和 吻 我 , 和 经过 和 经过 拿 我 之前 这 牧师 ,
吻我, 然后过段时间带我到牧师面前。

[ænd; ənd] [meɪk] [em 'i:] [jʊr; jər] [ˈlɔ:fl] [waɪf] — [aɪ] — [aɪ] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [ðə; ði] [sɔ:rt] [lʌv; əv] [gɜ:rl] [ju:; jʊ]
and make me your lawful wife — I — I wouldn't be the sort of girl you
和 制作 我 你的 合法的 妻子 — 我 — 我 不会 是 这 种类 的 女孩 你
[ˈri:əli] [lʌv] .
really love .
真的 爱 .

让我成为你合法的妻子——我——我不会是你真正爱的那种女孩。

[ðə; ði] [brænd] [wʊd] [bi:; bi] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɔ:rnəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfeɪm] ,
The brand would be there , and the soreness , and the shame ,
这 品牌 会 是 那里 , 和 这 疼痛 , 和 这 耻辱 ,
烙印会一直存在, 还有那种痛苦和羞耻感。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)] [wɜ:rdz] [wʊd] [ki:p] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn] [maɪ] [ɪrɪz] , - [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [θi:f] ,
and the dreadful words would keep ringing in my ears , ' You are a thief ,
和 这 可怕 字 会 保持 铃声 在 我的 耳朵 , - 你 是 一个 贼 ,
那些可怕的话语不断在我耳边回响: “你是个小偷! ”

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [θi:f] - — [soʊ] [aɪ] [ˈkʊdnt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] [tu:; tə] [jər] , [ˈdʒɪm] ,
you are a thief ' — so I couldn't be a good wife to yer , Jim ,
你 是 一个 贼 - — 所以 我 不能 是 一个 好的 妻子 到 你的 , 吉姆 ,
“你是个小偷”——所以我没办法做你的好妻子, 吉姆。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [sɔ:rt] [lʌv; əv] [θɪŋ] [wʊd] [wer] [em 'i:] [aʊt] , [ænd; ənd] [aɪd] [bi:; bi] [sɔ:rt] [lʌv; əv] [tʃeɪndʒd] ;
for that sort of thing would wear me out , and I'd be sort of changed ;
为了 那 种类 的 事物 会 穿 我 出去 , 和 ID 是 种类 的 已更改 ;
因为那种事情会让我筋疲力尽, 而且我会变得有点不一样;

[ænd; ənd] [wel] [æz; əz] [ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] [naʊ] ,
and well as you love me now ,
和 出色地 作为 你 爱 我 现在 ,
就像你现在爱我一样,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðæt] [wʌns] [ðə; ði] [gɜ:rl] [wʌt] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [waɪf] [wʌz; wəz] [kɔ:ld]
it would come back to you that once the girl what was your wife was called
它 会 来 后退 到 你 那 一次 这 女孩 什么 曾是 你的 妻子 曾是 称为
[ə; eɪ] [θi:f] ,
a thief ,
一个 贼 ,
你会想起, 你妻子的那个女孩曾被人称为小偷。

[soʊ] [aɪ] ['nevər] [seɪ] - [jes] - — ['nevər] , [ʌn'tɪl] [aɪm] [klɪrd] ；
so I'll never say ' yes ' — never , until I'm cleared ;
所以 患病的 绝不 说 - 是的 - — 绝不 ， 直到 我是 已清除 ；

所以我永远不会说“是”——永远不会，直到我被允许为止；

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [aɪ][dəʊnt][ɪk'spekt][aɪ]['evər] [wɪl] [biː; bi] [klɪrd] ，
and somehow I don't expect I ever will be cleared ,
和 不知何故 我 不 预计 我 曾经 将要 是 已清除 ，
不知为何，我总觉得我永远也无法洗清罪名。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [dɪd][em 'iː] [ðɪs] ['mɪstɪf] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['klevər] , [ænd; ənd] [di:p] ，
for the one that did me this mischief must be very clever , and deep ,
为了 这 一 那 做过 我 这 恶作剧 必须 是 非常 聪明的 ， 和 深的 ，
[ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ．
and cunning .
和 狡猾 ．

对我做出这种恶作剧的人一定非常聪明、老练、狡猾。

[soʊ] [its] - [gʊd] - [baɪ] , - ['dʒɪm] [dɪr] , [ænd; ənd] [juːd] ['betər] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][em 'iː] ,
So it's ' good - by , ' Jim dear , and you'd better think no more of me ,
所以 它是 - 好的 - 经过 , - 吉姆 亲爱的 , 和 你会 更好的 思考 不 更多的 的 我 ,
那就此别过，亲爱的吉姆，你最好别再想起我了。

[fɔːr; fər] [aɪ] ['nevər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːp] ，
for I'll never go back to the shop ,
为了 患病的 绝不 去 后退 到 这 店铺 ，
因为我再也不会回到那家店了。

[ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [wed] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [aɪm] [klɪrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɑːrk] ,
and I'll never wed you until I'm cleared of this dark ,
和 患病的 绝不 结婚 你 直到 我是 已清除 的 这 黑暗的 ,
在我摆脱这层阴影之前，我永远不会娶你。

[dɑːrk] [diːd] [ðæt] [ɪz][pʊt] [daʊn] [tuː; tə][em 'iː] ． "
dark deed that is put down to me . "
黑暗的 契据 那 是 放 向下 到 我 ． "
“一件被栽赃到我头上的黑暗罪行。”

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [klɪr] [juː; jʊ] ; [aɪ] [vəʊ] [aɪ 'tiː] , " [sed] ['hɑːrdɪ] ．
" Then I will clear you ; I vow it , " said Hardy .
" 然后 我 将要 清除 你 ； 我 发誓 它 , " 说 哈迪 ．
“那么我将为你洗清罪名；我发誓，”哈代说道。

[hiː; hi][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ； [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][fɜːrm] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] ．
He rose to his feet ; he looked very strong , and firm , and determined .
他 玫瑰 到 他的 脚 ； 他 看起来 非常 强的 , 和 公司 , 和 决定 ．
他站起身来；他看起来非常强壮、坚定、果断。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ] [luːz] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪv] - [paʊnd] [noʊt] , "
" You don't suppose that I'll lose you for the sake of a five - pound note , "
" 你 不 认为 那 患病的 失去 你 为了 这 清酒 的 一个 五 - 磅 笔记 , "
[hiː; hi] [sed] ．
he said .
他 说 ．

“你不会以为我会为了区区五英镑就失去你吧？”他说。

" [aɪ] [klɪr] [juː; jʊ] ．
" I'll clear you .
" 患病的 清除 你 ．

我会帮你洗清嫌疑。

[ˈgræni] [hæz; həz][pʊt][aɪ ˈtiː][ɑːn][em ˈiː] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][pʊt][aɪ ˈtiː][ɑːn][em ˈiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər]
Grannie has put it on me , and now you put it on me more than ever
奶奶 有 放 它 在 我 , 和 现在 你 放 它 在 我 更多的 比 曾经
.
:
.

奶奶让我背负这个包袱，现在你又加重了我的负担。

[aɪ ˈtiː] - [əl][biː; bi][ˈoʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [moʊst] [laɪk] [ðæt] [wiːl] [biː; bi][ˈpɑːrtɪd] , [ˈswiːthaːrt] .
It 'll be only a day or two most like that we'll be parted , sweetheart .
它 - 二 是 仅有的 一个 天 或者 二 最多 喜欢 那 出色地 是 分手了 , 亲爱的 .
.
.
亲爱的，大概一两天后我们就要分别了。

[ˈoʊnli][aɪ] [wi] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [stɪk] [tuː; tə] [ðɪs] , [ˈælaɪ] .
Only I wish you wouldn't stick to this , Ally .
仅有的 我 希望 你 不会 戳 到 这 , 盟友 .
.
.
我只希望你不要坚持这样做，艾莉。

[let] [em ˈiː] [kɪs] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [let] [em ˈiː] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [oʊn] [dɪr] [lʌv] ,
Let me kiss you , and let me feel that you are my own dear love ,
让 我 吻 你 , 和 让 我 感觉 那 你 是 我的 自己的 亲爱的 爱 ,
.
.
让我吻你，让我感受你是我亲爱的挚爱。

[ænd; ənd] [aɪl] [wɜːrk][ˈhɑːrdər][ðæn; ðən][ˈevər][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði]
and I'll work harder than ever to prove that you are innocent as the
和 患病的 工作 更难 比 曾经 到 证明 那 你 是 清白的 作为 这
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [dɑːn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] .
beautiful dawn that you are like .
美丽的 黎明 那 你 是 喜欢 .
.
.
我会比以往任何时候都更加努力，证明你像你一样美丽纯洁，如同清晨一般。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [ˈevər][soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ] , [laɪk] [juː; jʊ] .
There was no one ever so beautiful as you , like you .
那里 曾是 不 一 曾经 所以 美丽的 作为 你 , 喜欢 你 .
.
.
世上再也没有像你一样美丽的人了。

" [ˈælsən] [smaɪld] [ˈveri] [ˈfeɪntli] [waɪl] [ˈdʒɪm][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
" **Alison smiled very faintly while Jim was speaking to her ,**
" 艾莉森 微笑 非常 淡淡的 尽管 吉姆 曾是 请讲 到 她 ,
.
.
吉姆和艾莉森说话的时候，艾莉森微微一笑。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
but when he approached her and held out his arms ,
但 什么时候 他 接近 她 和 握住 出去 他的 武器 ,
.
.
但当他走近她并张开双臂时，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][koʊks][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː][ðem; ðəm] , [ʃiː; ji] [druː] [bæk] .
and tried to coax her to come into them , she drew back .
和 尝试 到 哄 她 到 来 进入 他们 , 她 画 后退 .
.
.
他们试图哄她进来，但她却退缩了。

" [noʊ] , " [ʃiː; ji] [sed] , " [aɪm][ə; eɪ] [θiːf] [ʌnˈtɪl] [aɪm] [klɪrd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃænt] [kɪs] [ə; eɪ] [θiːf] ,
" **No , " she said , " I'm a thief until I'm cleared , and you shan't kiss a thief ,**
" 不 , " 她 说 , " 我是 一个 贼 直到 我是 已清除 , 和 你 不会 吻 一个 贼 ,
.
.
“不,”她说,“在我洗清罪名之前，我就是个小偷，你不能亲吻一个小偷。”

[ˈdʒɪm] [ˈhɑːrdi] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃænt] .
Jim Hardy , that you shan't .
吉姆 哈迪 , 那 你 不会 .
.
.
吉姆·哈迪，你做不到。

" [hɜːr; hər] [terz] [broʊk] [aʊt] [ə'freʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈʌtəd] [ðɪːz] [wɜːrdz] ; [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði]
" Her tears broke out afresh as she uttered these words ; she flung herself on the
" 她 眼泪 打破 出去 重新 作为 她 说出 这些 字 ; 她 扔 她自己 在 这
[ˈlɪt(ə)l] [ˈset(ə)l] ,
little settle ,
小的 定居 ;

她说完这些话时，眼泪再次夺眶而出；她扑倒在小凳子上，

[ænd; ænd] [ˈsɒbd] [ˈveri] [ˈbɪtərli] .
and sobbed very bitterly .
和 啜泣 非常 苦涩地 .

她痛哭流涕。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ˈdʒɪm] [wɔːkt] [ˈkwɪkli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ; [ðə; ði] [fɑːg] [hæd; həd] [naʊ] [ˈpɑːrtli] [ˈlɪftɪd] ,
Jim walked quickly down the street ; the fog had now partly lifted ,
吉姆 步行 迅速地 向下 这 街道 ; 这 多雾路段 有 现在 部分 抬起 ;
吉姆快步走在街上；雾气已经部分散去了。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈveri] [feɪnt] [briːz] [keɪm] [ænd; ænd] [fænd] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [æz; əz] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt]
and a very faint breeze came and fanned his cheeks as , with great
和 一个 非常 头晕的 微风 来了 和 扇形 他的 脸颊 作为 , 和 伟大的
[straɪdz] ,
strides ,
步幅 ,

一阵微风吹来，拂过他的脸颊，他迈着大步，

[hiː; hi] [went] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ˈbɪʃəps,geɪt] [striːt] .
he went in the direction of Bishopsgate Street .
他 去 在 这 方向 的 主教门 街道 .
他朝着主教门街的方向走去。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɑːdʒɪŋz] [ɪn] [ˈbɪʃəps,geɪt] [wɪ'daʊt] — [ə; eɪ][ˈtaɪni] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]
He had lodgings in Bishopsgate Without — a tiny room at the top of a
他 有 住宿 在 主教门 没有 — 一个 微小的 房间 在 这 顶部 的 一个
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

他在主教门外租了一间房——一栋房子顶楼的小房间。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ænd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪt] [ˈbjʊːtrɪfli] [niːt] , [fʊl] [ʌv; əv] [bʊks]
which he called his own , and which he kept beautifully neat , full of books
哪个 他 称为 他的 自己的 , 和 哪个 他 保留 非常漂亮 整洁的 , 满的 的 图书
[ænd; ænd] [ˈʌðər] [pə'zeɪnz] .
and other possessions .
和 其他 财产 .

他称之为自己的家，并把它收拾得井井有条，里面摆满了书籍和其他物品。

[ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈmæntlpiːs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfəʊtəgræf] [ʌv; əv][ˈæɪlɪsən] .
Hanging over his mantelpiece was a photograph of Alison .
绞刑 超过 他的 壁炉架 曾是 一个 照片 的 艾莉森 .
他的壁炉架上挂着一张艾莉森的照片。

[aɪˈtiː][dɪd][nɔːt][duː][hɜːr; həər][ˈdʒʌstɪs] , [ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə] [riːprəˈduːs] [hɜːr; həər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ˈɡɪvɪŋ] [noʊ][ˈkɒləɪr]
It did not do her justice , failing to reproduce her expression , giving no color
它 做过 不是 做 她 正义 , 失败 到 复制 她 表达 , 给予 不 颜色
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈtʃɑːrɪmɪŋ] ,
to the charming ,
到 这 迷人 ,
它没有展现出她的风采, 未能再现她的表情, 也没有赋予这位迷人女子以色彩。

[ˈpetʃələnt] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈmɪrli] [ˌreprəˈdjuːsɪŋ][ðə; ðɪ] [ˈferli] [ɡʊd] [fɪtʃər] [wɪˈðəʊt] [ˈpʊtɪŋ] [ˈeni] [laɪf]
petulant face , and merely reproducing the fairly good features without putting any life
任性的 脸 , 和 仅仅 繁殖 这 相当 好的 特征 没有 推杆 任何 生活
[ˈɪntuː][ðəm; ðəm] .
into them :
进入 他们 :
一副桀骜不驯的脸, 只是简单地复制了原本还算不错的五官, 却没有赋予它们任何生命力。

[wen] [ˈhɑːrdi][ɡəːt][ˈhoʊm][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ðɪ][ɡæs][ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈætɪk] ,
When Hardy got home and turned on the gas in his little attic ,
什么时候 哈迪 得到 家 和 转向 在 这 气体 在 他的 小的 阁楼 ,
哈迪回到家, 打开阁楼里的煤气灯后,

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ˈfʊtəɡræf] [daʊn] [frəm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪˈtiː] [ˈhʌŋɡrəli]
he took the photograph down from its place and looked at it hungrily
他 采取 这 照片 向下 从 它是 地方 和 看起来 在 它 饥饿地
[ænd; ənd] [ˈɡriːdɪli] .
and greedily :
和 贪婪地 :
他把照片从原处取下来, 贪婪地、如饥似渴地看着它。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒaɪənt][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈmʌskjələɪr] [ænd; ənd] [ɡʊd] -
He was a young giant in his way , strong and muscular and good -
他 曾是 一个 年轻的 巨大的 在 他的 方式 , 强的 和 肌肉发达的 和 好的 -
[ˈlʊkɪŋ] .
looking :
寻找 :
他年轻时是个巨人, 强壮、肌肉发达、相貌英俊。

[hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ˈɡæðər] [ˈfaɪər][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈælisənz] [ˈpɪktʃər] ; [hɪz; ɪz][lɪps]
His dark eyes seemed to gather fire as he looked at Alison's picture ; his lips
他的 黑暗的 眼睛 似乎 到 收集 火 作为 他 看起来 在 艾莉森的 图片 ; 他的 嘴唇
,
:
,
他凝视着艾莉森的照片, 深邃的眼眸仿佛燃起了火焰; 他的嘴唇,

[ˈɔːlweɪz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] , [bɪˈkeɪm] [ɑːbstɪnət] [ɪn][ðər; ðər] [ˈaʊtlaɪn] ; [hiː; hi] [klentʃt] [wʌn]
always strong and determined , became obstinate in their outline ; he clenched one
总是 强的 和 决定 , 成为 顽固 在 他们的 大纲 ; 他 紧握 一
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [hændz] ,
of his strong hands ,
的 他的 强的 双手 ,
他一向坚强果断, 轮廓却变得固执起来; 他紧紧握住一只强壮的手,

[ðen] [pʊt][ðə; ðɪ] [ˈfʊtəɡræf] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [bæk] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .
then put the photograph slowly and carefully back in its place .
然后 放 这 照片 缓慢地 和 小心 后退 在 它是 地方 :
然后慢慢地、小心地将照片放回原位。

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [vəʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
" I have made a vow , " he said to himself .
" 我 有 制成 一个 发誓 , " 他 说 到 他自己 :
“我已立下誓言,”他自言自语道。

" [aɪ][dəʊnt] [rɪ'membə] ['evə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [vəʊ] [bɪ'fɔːr] ； [aɪ] [ki:p] [ðɪs] [vəʊ] , [soʊ][help][em 'i:]
" **I don't remember ever making a vow before ; I'll keep this vow , so help me**
" 我 不 记住 曾经 制作 一个 发誓 前 ；患病的 保持 这 发誓 ； 所以 帮助 我
['hev(ə)n] ！
Heaven !
天堂 ！

“我不记得以前发过誓；我发誓我会遵守这个誓言，上天保佑我！ ”

— [aɪ][hæv; həv][gɔːt][tuː; tə] [klɪr] [maɪ][gɜːrɪ] ； [jes] , [wen] [ɔːl][ɪz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] ,
— **I have got to clear my girl ; yes , when all is said and done ,**
— 我 有 得到 到 清除 我的 女孩 ； 是的 , 什么时候全部 是 说 和 完毕 ；
我必须为我的女孩洗清冤屈；是的，当一切尘埃落定之后，
[ʃiː; ʃɪ][ɪz][maɪ][gɜːrɪ] .
she is my girl .
她 是 我的 女孩 ；
她是我女朋友。

[aɪ] [set] [ðɪs] [θɪŋ] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [wi:k] [ɪz][aʊt] .
I'll set this thing right before a week is out .
患病的 放 这 事物 正确的 前 一个 星期 是 出去 ；
我会在一周之内把这件事处理好。

[naʊ] [let][em 'i:][pʊt][ɑːn][maɪ] [kən'sɪdərɪŋ] [kæp] — [let][em 'i:][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] [æz; əz]
Now let me put on my considering cap — let me try to think of this matter as
现在 让 我 放 在 我的 考虑 帽 — 让 我 尝试 到 思考 的 这 事情 作为
[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .
if I were a detective .
如果 我 是 一个 侦探 ；
现在让我戴上思考帽——让我试着像侦探一样思考这件事。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðeəz; ðəz] [ðæt] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , ['sæmpsən] , [huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [fɔːrs] ；
By the way , there's that friend of mine , Sampson , who is in the detective force ;
经过 这 方式 , 有 那 朋友 的 矿 , 桑普森 , WHO 是 在 这 侦探 力量 ；
对了，我有个朋友叫桑普森，他在侦探队工作；

[aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə] [rʌn] [raʊnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][æsk][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .
I've a good mind to run round to him and ask his advice .
我已经 一个 好的 头脑 到 跑步 圆形的 到 他 和 问 他的 建议 ；
我真想去找他，问问他的意见。

[ðeəz; ðəz] ['tretʃəri] ['sʌmwɛr] , [ænd; ənd][hɪz; hi] [maɪt] [ɡɪv] [em 'i:][ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)] [ɔːr] [tuː] .
There's treachery somewhere , and he might give me a wrinkle or two .
有 背信弃义 某处 , 和 他 可能 给 我 一个 皱纹 或者 二 ；
某个地方有阴谋，他可能会让我长几道皱纹。

" ['dʒɪm][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][kæp] , [θɹʌst] [hɪz; ɪz][hændz] [di:p] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [ænd; ənd] [went] [aʊt]
" **Jim put on his cap , thrust his hands deep into his pockets , and went out**
" 吉姆 放 在 他的 帽 , 推力 他的 双手 深的 进入 他的 口袋 , 和 去 出去
[wʌnz] [mɔːr] .
once more .
一次 更多的 ；
吉姆戴上帽子，把手深深插进口袋，又出去了。

[æz; əz][hɪz; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn'sterz] [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] ['lændleɪdi] — [hɪz; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt]
As he was running downstairs he met his landlady — he was a favorite
作为 他 曾是 跑步 楼下 他 遇见 他的 房东 — 他 曾是 一个 最喜欢的
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
with her .
和 她 ；
他跑下楼时遇到了他的女房东——他是她最喜欢的房客。

[ʃiː; ʃi] [əˈkɒst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l][wɜːrd] , [ænd; ənd][æən; ən][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]
She accosted him with a civil word , and an inquiry if he did not
她 被骚扰 他 和 一个 民用 单词 , 和 一个 询问 如果 他 做过 不是
[wɑːnt][sʌm; səm] [ˈsʌpər] .
want some supper .
想 一些 晚餐 .

她礼貌地和他打招呼，问他是否想吃晚饭。

" [noʊ] , [θæŋks] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [aɪ] [wɪl] [sʌp] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] — [gʊd] - [naɪt] , [ˈmɪsɪz] .
" No , thanks , " he replied , " I will sup out to - night — good - night , Mrs .
" 不 , 谢谢 , " 他 回复 , " 我 将要 上 出去 到 - 夜晚 — 好的 - 夜晚 , 太太 .
[ˈhɪɡɪnz] .
Higgins .
希金斯 .

“不，谢谢，”他回答说，“我今晚会在外面吃晚饭——晚安，希金斯太太。”

" [ʃiː; ʃi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [smaɪld] .
" She nodded and smiled .
" 她 点头 和 微笑 .

她点点头，笑了。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wɒts] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi][sæd][tuː; tə][hɜːrˈself] — " [haʊ] [waɪt] [hiː; hi][duː] [lʊk]
" I wonder what's up with him , " she sad to herself — " how white he do look
" 我 想知道 是什么 向上 和 他 , " 她 伤心 到 她自己 — " 如何 白色的 他 做 看
!
!
!

“我不知道他怎么了，”她自言自语道，“他看起来好白啊！”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈsɔːrtər] [deɪzd] — [ˈhiːz][ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [ˈfeləʊ] ,
and his eyes sorter dazed — he's a right good fellow ,
和 他的 眼睛 分拣机 茫然 — 他是 一个 正确的 好的 同伴 ,

他眼神有些迷离——他真是个好人。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [mɔːr] [laɪk][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
and I wish I had more like him in the house .
和 我 希望 我 有 更多的 喜欢 他 在 这 房子 .

我希望家里能多一些像他这样的人。

" [ˈdʒɪm] [ˈmiːnwaɪl] [wʌz; wəz] [ˈmɑːtʃɪŋ] [ˈkwɪkli] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ˈsæmpsənz] [ˈlɑːdʒɪŋz] .
" Jim meanwhile was marching quickly in the direction of Sampson's lodgings .
" 吉姆 同时 曾是 行军 迅速地 在 这 方向 的 参孙的 住宿 .

“与此同时，吉姆正快步朝桑普森的住处走去。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
He had been brought up in the country ,
他 有 到过 带来 向上 在 这 国家 ,

他是在一个乡村长大的。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [ˈlʌndən] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
and had never seen London until he was seventeen years of age .
和 有 绝不 已见 伦敦 直到 他 曾是 十七 年 的 年龄 .

直到十七岁，他才第一次见到伦敦。

[hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [freɪm] [ænd; ənd] [æθˈletɪk] [lɪmz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈkʌntri] - [bred] ;
His great frame and athletic limbs were all country - bred ;
他的 伟大的 框架 和 运动 四肢 是 全部 国家 - 繁殖 ;

他高大的身材和健壮的四肢都是乡村人特有的；

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈnevər] [luːz] [ðæt] [ˈnɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd]
he could never lose that knowledge which had come to him in his boyhood
他 可以 绝不 失去 那 知识 哪个 有 来 到 他 在 他的 童年
— [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈklaɪmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈroʊɪŋ] ,
— the knowledge of climbing and rowing ,
— 这 知识 的 攀登 和 划船 ,
他永远不会忘记童年时期获得的知识——登山和划船的知识。

[ʌv; əv] [ˈfɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈswɪmɪŋ] — [ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə][juːz] [ɔːl][hɪz; ɪz] [lɪmz] .
of fishing and swimming — the power to use all his limbs .
的 钓鱼 和 游泳 — 这 力量 到 使用 全部 他的 四肢 .
钓鱼和游泳的能力——能够灵活运用四肢。
[ðɪs] [ˈpaʊər] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][bɪɡ][ænd; ənd] [strɒŋ] ,
This power had made him big and strong ,
这 力量 有 制成 他 大的 和 强的 ,
这种力量使他变得高大强壮。

[ænd; ənd] [ˈlʌndən] [weɪz] [ænd; ənd] [ˈlʌndən] [laɪf][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈɡreɪtli] [əˈfekt] [hɪm; ɪm] .
and London ways and London life could not greatly affect him .
和 伦敦 方式 和 伦敦 生活 可以 不是 非常 影响 他 .
伦敦的风俗和生活对他并没有产生太大影响。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈklevər] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈstedi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡʊd]
He was very clever and very steady , and was rising to a good
他 曾是 非常 聪明的 和 非常 稳定的 , 和 曾是 上升 到 一个 好的
[pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] .
position in the shop .
位置 在 这 店铺 .
他非常聪明，也很稳重，在店里正一步步晋升到不错的职位。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][fɑːr] [əˈweɪ] [nəʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈferz] ;
His thoughts were far away now from his own affairs ;
他的 想法 是 远的 离开 现在 从 他的 自己的 事务 ;
他此刻的思绪早已远离了自己的事务；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əbˈzɔːrbd] [wɪð; wɪθ][ˈæɪsən] — [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [ˈfeɪm] [wɪtʃ] [səˈraʊndɪd]
they were absorbed with Alison — with that dreadful shame which surrounded
他们 是 吸收 和 艾莉森 — 和 那 可怕 耻辱 哪个 包围
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
他们全神贯注于艾莉森——全神贯注于笼罩在她身上的那种可怕的耻辱。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][set][hɪz; ɪz] [dɪr] [lʌv] [streɪt] .
and with the vow he had made to set his dear love straight .
和 和 这 发誓 他 有 制成 到 放 他的 亲爱的 爱 直的 .
他发誓要让他的爱人走上正途。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈtretʃəri] , [ˈsæmpsən][ænd; ənd][em ˈiː] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes] , " [hiː; hi]
" If there's treachery , Sampson and me will find it out between us , " he
" 如果 有 背信弃义 , 桑普森 和 我 将要 寻找 它 出去 之间 我们 , " 他
[sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
said to himself .
说 到 他自己 .
“如果真有背叛，我和桑普森会私下里查清楚的，”他自言自语道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈsæmpsən] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˈveri] [suːn] [ənˈfəʊldəd][hɪz; ɪz] [ˈerənd] .
He was fortunate in finding Sampson in , and very soon unfolded his errand .
他 曾是 幸运 在 寻找 桑普森 在 , 和 非常 很快 展开 他的 差事 .
他很幸运地找到了桑普森，很快就展开了他的任务。

[ˈsæmpsən][wʌz; wəz][æz; əz][ˈlʌndən] - [bred][æz; əz][ˈdʒɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] .
Sampson was as London - bred as Jim was the reverse .
桑普森 曾是 作为 伦敦 - 繁殖 作为 吉姆 曾是 这 撤销 .

桑普森是土生土长的伦敦人，而吉姆则恰恰相反。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ] [ˈferɪt] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɑːrp] -
He was a little fellow , with a face like a ferret ; he had sharp -
他 曾是 一个 小的 同伴 , 和 一个 脸 喜欢 一个 雪貂 ; 他 有 锋利的 -
[piːkt] [fɪtʃə] ,
peaked features ,
巅峰 特征 ,

他个子很小，长着一张像雪貂一样的脸，五官尖尖的。

[ə; eɪ] [peɪl] [skɪn][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈfreklz] , [ˈveri] [smɔːl] , [kiːn] [bluː] [aɪz] , [ˈræðər] [ˈkloʊsli] [set]
a pale skin with many freckles , very small , keen blue eyes , rather closely set
一个 苍白 皮肤 和 许多 雀斑 , 非常 小的 , 敏锐的 蓝色的 眼睛 , 相当 密切 放
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,

皮肤苍白，布满雀斑，眼睛很小，呈锐利的蓝色，间距较近。

[red] [her] , [wɪθ] [hiː; hi] [wɔːr] [ˈʃɔːrt] [ænd; ənd] [stʌk] [ʌp] [streɪt] [ɔːl][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [smɔːl] [hed] .
red hair , which he wore short and stuck up straight all over his small head .
红色的 头发 , 哪个 他 穿着 短的 和 卡住 向上 直的 全部 超过 他的 小的 头 .

他有一头红发，短发直直地竖在他的小脑袋上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kliːn] - [ˈfeɪvn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [əˈlɜːrt] [lʊk] .
His face was clean - shaven , and he had a very alert look .
他的 脸 曾是 干净的 - 剃光 , 和 他 有 一个 非常 警报 看 .

他脸上刮了胡子，神情非常警觉。

[ˈsæmpsən][dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən] [ˈætɪk] — [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [niːt] , [wel] - [ˈfɜːrniʃt] [ruːm] , [ɑːn]
Sampson did not live in an attic — he had a neat , well - furnished room , on
桑普森 做过 不是 居住 在 一个 阁楼 — 他 有 一个 整洁的 , 出色地 - 提供 房间 , 在
[ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] .
the third floor .
这 第三 地面 .

桑普森并没有住在阁楼里——他在三楼有一个整洁、布置精美的房间。

[hɪz; ɪz] [ruːm] [dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ðə; ði] [teɪst] [ˈdʒɪmz][dɪd] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlɑːrdʒli] [ˈgɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ]
His room did not show the taste Jim's did — it was largely garnished with
他的 房间 做过 不是 展示 这 品尝 吉姆的 做过 — 它 曾是 很大程度上 装饰 和
[ˈkʌlərd] [ˈfəʊtəgræfs] [ʌv; əv] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] ,
colored photographs of handsome young women ,
有色 照片 的 英俊的 年轻的 女性 ,

他的房间不像吉姆的房间那样充满品味——房间里主要装饰着漂亮年轻女性的彩色照片。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈkrɪkɪtər] [ænd; ənd][ˈbɑːksərz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and some of the most celebrated cricketers and boxers of the day .
和 一些 的 这 最多 著名 板球运动员 和 拳击手 的 这 天 .

以及当时一些最著名的板球运动员和拳击手。

[hɪz; ɪz] [ˈmæntlpiːs] [wʌz; wəz] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ][paɪps][ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [pəˈliːsmənz] [ˈhwɪslz] .
His mantelpiece was covered with pipes and one or two policemen's whistles .
他的 壁炉架 曾是 涵盖 和 管道 和 一 或者 二 警察的 哨声 .

他的壁炉架上摆满了烟斗和一两个警哨。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][paɪp] [wen] [ˈdʒɪm][wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] .
He was indulging in a pipe when Jim was announced .
他 曾是 沉溺于 在 一个 管道 什么时候 吉姆 曾是 宣布 .

吉姆被宣布就职时，他正在抽烟斗。

[hi:; hi] [ˈwelkəmd] [hɪz; ɪz] [ˈfrend] [ˈkɔ:rdʒəli] , [æskt] [him; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ˈsi:tɪd] , [ˈlɪsnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
He welcomed his friend cordially , asked him to be seated , listened to his
他 欢迎 他的 朋友 诚挚地 , 问 他 到 是 坐着 , 听着 到 他的
[teɪl] ,
tale ,
故事 ,

他热情地欢迎朋友，请他坐下，并听他讲述了自己的故事。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt][ˈsaɪlənt] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈveri] [ˈkerfəli] [ˈʊvər][ðə; ði] [ˈmɪstəri] .
and then sat silent , thinking very carefully over the mystery .
和 然后 卫星 沉默的 , 思维 非常 小心 超过 这 神秘 .

然后他沉默不语，仔细思考着这个谜团。

" [wel] , " [sed] [ˈdʒɪm] , " [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [spi:k] ?
" Well , " said Jim , " why don't you speak ?
" 出色地 , " 说 吉姆 , " 为什么 不 你 说话 ?

“好吧，”吉姆说，“你为什么不说话呢？”

[aɪ][hæv; həv][gɔ:t][tu:; tə] [klɪr] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] .
I have got to clear this thing in a couple of days .
我 有 得到 到 清除 这 事物 在 一个 夫妻 的 天 .

我必须在几天之内把这件事处理完。

[maɪ][gɜ:rl] [wɪl] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:;][wɪð; wɪθ][em ˈi:] [ʌnˈtɪl] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [klɪrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈjeɪm] ,
My girl will have nothing to do with me until she is cleared of this shame ,
我的 女孩 将要 有 没有什么 到 做 和 我 直到 她 是 已清除 的 这 耻辱 ,

我的女儿在洗清这桩耻辱之前，绝不会再跟我来往。

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [θɪŋz] [stænd] , [ˈsæmpsən] .
so you see how things stand , Sampson .
所以 你 看 如何 事物 站立 , 桑普森 .

所以你看，事情就是这样了，桑普森。

[aɪ][hæv; həv][gɔ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈmʌni] [pʊt][baɪ] ,
I have got a bit of money put by ,
我 有 得到 一个 少量 的 钱 放 经过 ,

我存了点钱，

[ænd; ənd] [aɪl] [spend] [aɪ ˈti:] [ˈklɪrɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [help][em ˈi:] . "
and I'll spend it clearing her if you think you can help me . "
和 患病的 花费 它 清理 她 如果 你 思考 你 能 帮助 我 . "

如果你能帮我，我会花这笔钱帮她洗清冤屈。

" [noʊ] , [noʊ] , - [teɪnt] [maɪ][laɪn] , " [sed] [ˈsæmpsən] , " [ænd; ənd] , [brˈsaɪdz] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [teɪk] [jʊr; jər]
" No , no , ' taint my line , " said Sampson , " and , besides , I wouldn't take your
" 不 , 不 , - 污点 我的 线 , " 说 桑普森 , " 和 , 除了 , 我 不会 拿 你的
[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,

“不，不，别玷污我的血统，”桑普森说，“而且，我也不会收你的钱。”

[oʊld] [tʃæp] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈwelkəm] [tu:; tə][maɪ][ədˈvaɪs] ,
old chap ; you are welcome to my advice ,
老的 小伙子 ; 你 是 欢迎 到 我的 建议 ,

老兄，我的建议你尽管采纳。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʒəd][ˈoʊnli] [raʊz] [səˈspi(ə)n] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] — [stiɪl] ,
but I should only rouse suspicion if I were to appear in the matter — still ,
但 我 应该 仅有的 唤醒 怀疑 如果 我 是 到 出现 在 这 事情 — 仍然 ,

但是，如果我卷入此事，只会引起怀疑——尽管如此，

[wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ðə; ði] [θɪŋ] [wel] [ˈoʊvər] .
we can talk the thing well over .

我们 能 讲话 这 事物 出色地 超过 .

我们可以好好谈谈这件事。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðɪs] ,
It seems to me the point is this ,

它 似乎 到 我 这 观点 是 这 ,

在我看来, 关键在于:

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [tɪl] [waɪl] [mɪs] [ˈriːdz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ? " who was the person who got to the till while Miss Reed's back was turned ? " WHO 曾是 这 人 WHO 得到 到 这 直到 尽管 错过 里德的 后退 曾是 转向 ? "

趁里德小姐转身的时候, 是谁走到收银台前的?

" [ðeɪ] [swɜː] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [get] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒɪm] .
" They swear that no one could get to it , " replied Jim .

" 他们 发誓 那 不 一 可以 得到 到 它 , " 回复 吉姆 .

“他们信誓旦旦地说没人能拿到它,”吉姆回答道。

" [ðə; ði] [tɪl] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmæstəz] [desk] ,
" The till is , of course , in the master's desk ,

" 这 直到 是 , 的 课程 , 在 这 硕士学位 桌子 ,

“收银机当然是在老板的桌子里。”

[ænd; ænd][ˈæləsən][wʌz; wəz] [klaʊz] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] — [ʃiː; ʃi] [ˈskɜːsli] [left] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] — [æt; ət]
and Alison was close to it — she scarcely left that part of the shop — at

和 艾莉森 曾是 关闭 到 它 — 她 几乎 左边 那 部分 的 这 店铺 — 在

[ˈeni] [reɪt] ,

any rate ,

任何 速度 ,

艾莉森离那里很近——至少她几乎没离开过商店的那个区域。

[ˈoʊnli][tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [tuː] [əˈweɪ] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkʌstəmə] [əˈraɪvd] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
only to move a foot or two away , before the customer arrived whom she was

仅有的 到 移动 一个 脚 或者 二 离开 , 前 这 顾客 到达的 谁 她 曾是

[tuː; tə] [sɜːrv] .

to serve .

到 服务 .

她刚挪动了一两英尺, 顾客就到了, 她要服务的顾客也到了。

[ʃiː; ʃi] [sɜːrvd] [hɜːr; hær] [ˈkʌstəmə] , [ænd; ænd] [went] [tuː; tə][æsk][ˈmɪstər] . [ʃɔː] [fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] .
She served her customer , and went to ask Mr . Shaw for change .

她 服务 她 顾客 , 和 去 到 问 先生 . 肖 为了 改变 .

她为顾客服务完毕后, 便去向肖先生要零钱。

[hiː; hi][təʊld][hɜːr; hær] [ðæt] [ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tɪl] , [ænd; ænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [help] [hɜːrˈself] .
He told her that the key was in the till , and that she might help herself .

他 讲述 她 那 这 钥匙 曾是 在 这 直到 , 和 那 她 可能 帮助 她自己 .

他告诉她钥匙在收银机里, 她可以自己拿去。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [aʊt][ænd; ænd] [ðen] [lɒkt] [ðə; ði] [tɪl] .
She took the change out and then locked the till .

她 采取 这 改变 出去 和 然后 已锁定 这 直到 .

她取出零钱, 然后锁上了收银机。

[ˈæləsən][ɪz] [ˈæŋkʃəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [klɪrd] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] ,
Alison is anxious enough to be cleared , you may be quite sure ,

艾莉森 是 焦虑的 足够的 到 是 已清除 , 你 可能 是 相当 当然 ,

艾莉森非常渴望获得清白, 这一点你可以完全肯定。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kɑːnt] [siː] [hɜːr'self] [həʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['eniwʌn] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt] **but she can't see herself how it was possible that anyone else could have got**
但 她 不能 看 她自己 如何 它 曾是 可能的 那 任何人 别的 可以 有 得到
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [tɪl] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['moʊmənt][ðə; ðɪ][faɪv] - [paʊnd] [noʊt] [wʌz; wəz][pʊt] ['ɪntuː][aɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ] **to the till from the moment the five - pound note was put into it until she**
到 这 直到 从 这 片刻 这 五 - 磅 笔记 曾是 放 进入 它 直到 她
[hɜːr'self] [tʊk] [tʃeɪndʒ] [aʊt][ænd; ənd] [ðen] [lɒkt] [aɪ 'tiː] . " **herself took change out and then locked it** . "
她自己 采取 改变 出去 和 然后 已锁定 它 . "

但她自己也想不明白，从她把五英镑钞票放进收银机到她自己取出零钱并锁上收银机这段时间里，怎么可能还有其他人能到收银机那里去。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['sæmpsən] , " [soʊ][ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks] . **" Yes , of course , " said Sampson , " so she thinks .**
" 是的 , 的 课程 , " 说 桑普森 , " 所以 她 思考 .
"是的，当然，"桑普森说，“她是这么认为的。”

[naʊ] , [wʌn][ʌv; əv] [θriː] [θɪŋz] [ɪz][pleɪn] . **Now , one of three things is plain .**
现在 , 一 的 三 事物 是 清楚的 .

现在，三件事中有一件很明显。

[juːl] [fər'ɡɪv] [em 'iː] [ɪf] [aɪ] [spiːk] [raɪt] [aʊt] [kwɑɪt] ['pleɪnli] , [maɪ] [bɔɪ] ? " **You'll forgive me if I speak right out quite plainly , my boy ? "**
你会 原谅 我 如果 我 说话 正确的 出去 相当 显然 , 我的 男生 ? "
孩子，如果我直言不讳，你会原谅我吗？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['ænsər] ['hɑːrdɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] . **" Of course , " answered Hardy , with a faint smile .**
" 的 课程 , " 回答 哈迪 , 和 一个 头晕的 微笑 .
"当然，"哈迪淡淡一笑，回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

祝你好运(Good Luck)

第3/10页

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈfeɪməs] [fɔːr; fər] [ˈtelɪŋ] [jər; jər][maɪnd] [wen] [juː; jʊ] [laɪkt] , [ˈsæmpsən] . "
" You were always famous for telling your mind when you liked , Sampson . "

你 是 总是 著名的 为了 讲述 你的 头脑 什么时候 你 喜欢 , 桑普森 . "

“萨姆森，你向来以直言不讳而闻名。”

" [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈkiːpɪŋ] [aɪ ˈtiː] [bæk] [wen] [aɪ] [laɪkt] , " [rɪˈtɔːtɪd] [ˈsæmpsən] .
" And for keeping it back when I liked , " retorted Sampson .

和 为了 保持 它 后退 什么时候 我 喜欢 , " 反驳 桑普森 .

“还有，在我想要的时候把它藏起来，”桑普森反驳道。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [duː] [ðæt] — [stiːl] ,
" I wouldn't be much of a detective if I didn't do that — still ,

我 不会 是 很多 的 一个 侦探 如果 我 没有 做 那 — 仍然 ,

“如果我不那样做，我就称不上是一个合格的侦探——尽管如此，

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnʌtʃəl] .
this is my view of the case in a nutshell .

这 是 我的 看法 的 这 案件 在 一个 简而言之 .

这就是我对这起案件的简要看法。

[wʌn] [ʌv; əv] [θriː] [θɪŋz] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈhæpənd] — [ðæt] [ɪz] ,
One of three things must have happened — that is ,

— 的 三 事物 必须 有 发生 — 那 是 ,

必然发生了以下三种情况之一——也就是说，

[ˈgræntɪd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [[ɔː] [dɪd] [pʊt][ðə; ði] [faɪv] - [paʊnd] [noʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tɪl] . "
granted that Mr . Shaw did put the five - pound note into the till . "

的确 那 先生 . 肖 做过 放 这 五 - 磅 笔记 进入 这 直到 . "

假设肖先生确实把那张五英镑的钞票放进了收银机。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][dɪd] , " [sed] [ˈdʒɪm] , [ɪn] [sərˈpraɪz] .
" Why , of course he did , " said Jim , in surprise .

为什么 , 的 课程 他 做过 , " 说 吉姆 , 在 惊喜 .

“他当然会这么做，”吉姆惊讶地说。

" [wiː; wi][mʌst; məst][grænt] [ðæt] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈsæmpsən] , " [ɔːr][wiː; wi][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ]
" We must grant that , " interrupted Sampson , " or we have nothing to go

我们 必须 授予 那 , " 中断 桑普森 , " 或者 我们 有 没有什么 到 去

[əˈpɑːn] .
upon .

之上 .

“我们必须承认这一点，”桑普森打断道，“否则我们就没有任何依据了。”

[ˈgræntɪd] [ðæt] [hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tɪl] , [wʌn][ʌv; əv] [θriː] [θɪŋz] [ˈhæpənd] .
Granted that he put the money into the till , one of three things happened .

的确 那 他 放 这 钱 进入 这 直到 , — 的 三 事物 发生 .

假设他把钱放进了收银机，那么就会发生以下三种情况之一。

[mɪs] [riːd] [wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] [ænd; ənd] [helpt] [hɜːrˈself][tuː; tə][ðə; ði] [faɪv] - [paʊnd] [noʊt] — —
Miss Reed was tempted and helped herself to the five - pound note — —

错过 芦苇 曾是 受诱惑 和 帮助 她自己 到 这 五 - 磅 笔记 — —

里德小姐抵挡不住诱惑，拿走了那张五英镑的钞票——

" [ˈdʒɪm] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz][bɪɡ] [fɪst] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [step] [tɔːrd]
" Jim sprang to his feet , he clenched his big fist , and made a step toward
" 吉姆 弹簧 到 他的 脚 , 他 紧握 他的 大的 拳头 , 和 制成 一个 步 朝向
[ˈsæmpsən] ,
Sampson ,
桑普森 ,

吉姆猛地站起身, 紧紧攥着拳头, 朝桑普森迈了一步。

[huː] [sæt] , [slaɪt] , [smɔːl] , [ænd; ənd] [ʌnpɹəˈvoʊkt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
who sat , slight , small , and unprovoked , in his chair .
WHO 卫星 , 轻微 , 小的 , 和 无端挑衅 , 在 他的 椅子 .

他瘦小、矮小, 毫无征兆地坐在椅子上。

" [sɪt] [daʊn] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Sit down , won't you ? " he said .
" 坐 向下 , 惯于 你 ? " 他 说 .

“坐下, 好吗?”他说。

" [ˈoʊnli][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ˈstræŋɡl] [juː; jʊ][ænd; ənd] [kɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , " [sed] [ˈdʒɪm] .
" Only I want to strangle you and kick you out of the room , " said Jim .
" 仅有的 我 想 到 扼杀 你 和 踢 你 出去 的 这 房间 , " 说 吉姆 .

“我只想掐死你, 然后把你踢出房间,”吉姆说。

" [wel] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈfreɪn] .
" Well , I beg of you to refrain .
" 出色地 , 我 求 的 你 到 避免 .

“好吧, 我恳求你不要这样做。”

[aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blʌnt] [ˈbɑːdi] .
I told you that I was a blunt body .
我 讲述 你 那 我 曾是 一个 钝 身体 .

我告诉过你, 我是一个说话直来直去的人。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [mɪs] [rɪːd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
I don't think for a moment that Miss Reed took the money .
我 不 思考 为了 一个 片刻 那 错过 芦苇 采取 这 钱 .

我丝毫不认为里德小姐收了那笔钱。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [tuː] [ˌsʌpəˈzɪʃənz] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈhæpənd] ;
In that case , one of my remaining two suppositions must have happened ;
在 那 案件 , 一 的 我的 其余的 二 假设 必须 有 发生 ;

那样的话, 我剩下的两个假设中必定有一个是成立的;

[ˈiːðər] [ðə; ði] [noʊt] [ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [drɔːr] , [pʊʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ɔːr] [ˈʌndər] [sʌm; səm] [luːs]
either the note is still in the drawer , pushed out of sight , or under some loose
任何一个 这 笔记 是 仍然 在 这 抽屉 , 推动 出去 的 视线 , 或者 在下面 一些 松动的
[tʃeɪndʒ] — [ˈhɪd(ə)n] ,
change — hidden ,
改变 — 隐 ,

要么纸条还在抽屉里, 被推到看不见的地方, 要么被埋在一些零钱下面——总之是藏起来了。

[ðə; ði] [bɔːrd] [noʊz] [wer] — [ɔːr] [ˈsʌmbɑːdi] [dɪd][get][tuː; tə][ðə; ði] [tɪl] [wɪˈðəʊt] [mɪs] [rɪːd] [ˈsiːɪŋ]
the Lord knows where — or somebody did get to the till without Miss Reed seeing
这 主 知道 在哪里 — 或者 某人 做过 得到 到 这 直到 没有 错过 芦苇 看到
[ðæt] [ˈpɜːrs(ə)n] .
that person .
那 人 .

天知道是谁——或者有人在里德小姐没看见的情况下拿到了收银机。

[maɪ] [bɪˈliːf] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] ,
My belief , and my knowledge of human nature ,
我的 信仰 , 和 我的 知识 的 人类 自然 ,

我的信念, 以及我对人性的了解,

[ɪn'du:s] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [θɜ:rd] [aɪ'di:ə] [ɪz] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] . "
induce me to think that the third idea is the right one . "
诱导 我 到 思考 那 这 第三 主意 是 这 正确的 一 . "

让我相信第三个想法才是正确的。

" [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] , " [bɪ'gæn] ['dʒɪm] .
" But no one could , " began Jim .
" 但 不 一 可以 , " 开始 吉姆 .

“但谁也做不到，”吉姆开口说道。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [seɪ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] .
" You can't say that no one could .
" 你 不能 说 那 不 一 可以 .

你不能说没有人能做到。

[ɒ:] - [bles] [ju:; jʊ] , [ðə; ði] ['ɑ:rtf(ə)] [dɪ'vaɪsɪz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [fʊks] [ɪz] [pæst] [kɑʊntɪŋ] .
Lor ' bless you , the artful devices of some folks is past counting .
洛尔 - 保佑 你 , 这 巧 设备 的 一些 各位 是 过去的 计数 .

上帝保佑你，有些人耍的花招真是数不胜数。

[naʊ] [tel] [ˌem 'i:] , [wʌt] [sɔ:rt] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [ˈlðər] ['gɜ:lz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑ:p] ? "
Now tell me , what sort are the other girls in the shop ? "
现在 告诉 我 , 什么 种类 是 这 其他 女孩们 在 这 店铺 ? "

现在告诉我，店里其他女孩都是什么样的人？

" [oʊ] , [wel] [ɪ'nʌf] — [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [lɑ:t] . "
" Oh , well enough — a very respectable lot . "
" 哦 , 出色地 足够的 — 一个 非常 可敬 很多 . "

“哦，还不错——一群非常值得尊敬的人。”

" [ju:; jʊ] [dəʊnt] [θɪŋk] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ə; eɪ] [spaɪt] [ə'genst] [jʊr; jər] [jʌŋ] ['wʊmən] ? "
" You don't think any of them have a spite against your young woman ? "
" 你 不 思考 任何 的 他们 有 一个 尽管如此 反对 你的 年轻的 女士 ? "

“你不认为他们当中有人对你的女儿怀有恶意吗？”

" [wel] , [noʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] — [ðæt] [ɪz] — — "
" Well , no , I don't suppose they have — that is — — "
" 出色地 , 不 , 我 不 认为 他们 有 — 那 是 — — "

“嗯，不，我想他们应该没有——也就是说——”

" [ɑ:] , [ju:; jʊ] ['hezɪtət] — [ðæt] [mi:nz] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæz; həz] .
" Ah , you hesitate — that means that one of them has .
" 啊 , 你 犹豫 — 那 方法 那 一 的 他们 有 .

“啊，你犹豫了——这意味着他们之中有人已经……”

[naʊ] [spi:k] [aʊt] , ['dʒɪm] .
Now speak out , Jim .
现在 说话 出去 , 吉姆 .

吉姆，现在开口说话。

[ɔ:l] [dɪ'pendz] [ɑ:n] [jʊr; jər] ['bi:ɪŋ] ['kændɪd] . "
All depends on your being candid . "
全部 取决于 在 你的 存在 坦率 . "

一切都取决于你是否坦诚。

" [oʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

“哦是的！”

[aɪl] [bi:; bi] ['kændɪd] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['dʒɪm] ;
I'll be candid enough , " said Jim ;
患病的 是 坦率 足够的 , " 说 吉姆 ;

“我会坦诚相告，”吉姆说道；

" [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑːp] .
" **I never saw anything wrong with the young women in the shop** .
" 我 绝不 锯 任何事物 错误的 和 这 年轻的 女性 在 这 店铺 ；
“我从没觉得店里的年轻女性有什么问题。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪk'sept] [ˈæliːsən] , [aɪ] [hæv; həv] [nɔːt] [hæd; həd] [mʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌv; əv]
Of course , except Alison , I have not had much to do with any of
的 课程 , 除了 艾莉森 , 我 有 不是 有 很多 到 做 和 任何 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

当然，除了艾莉森之外，我和她们其他人都没什么交集。

[bʌt; bət] [ˈælaɪ] [wʌns] [sed] [tuː; tə] [em 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [gɜːrɪ] [kɔːld] [lu(:)'iːzə] [kleɪ] [hæd; həd] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
but Ally once said to me that a girl called Louisa Clay had , she thought ,
但 盟友 一次 说 到 我 那 一个 女孩 称为 路易莎 黏土 有 , 她 想法 ,
但艾莉曾经跟我说过，她认为有个叫路易莎·克莱的女孩.....

[ə; eɪ] [spaɪt] [ə'gen] [hɜːr; hər] .
a spite agen her :
一个 尽管如此 代理 她 :

出于对她的恶意。

[aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] , [aɪm] [ʃɜː] . "
I can't imagine why , I'm sure . "
我 不能 想象 为什么 , 我是 当然 : "

我实在想不明白为什么。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] , " [sed] [ˈsæmpsən] .
" **This is interesting , " said Sampson** .
" 这 是 有趣的 , " 说 桑普森 :

“这很有意思，”桑普森说。

" [mɑːrk] [maɪ] [wɜːrdz] , [lu(:)'iːzə] [kleɪ] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] .
" **Mark my words , Louisa Clay is at the bottom of the business** .
" 标记 我的 字 , 路易莎 黏土 是 在 这 底部 的 这 商业 :

“记住我的话，路易莎·克莱是这个行业最底层的人。”

[naʊ] [tel] [em 'iː] , [wʌt] [sɔːrt] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ? "
Now tell me , what sort is she ? "
现在 告诉 我 , 什么 种类 是 她 ? "

现在告诉我，她是什么样的人？

" [ə; eɪ] [ˈhænsəm] , [wel] - [ˈmænəd] [gɜːrɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ˈdʒɪm] .
" **A handsome , well - mannered girl , " replied Jim** .
" 一个 英俊的 , 出色地 - 有礼貌的 女孩 , " 回复 吉姆 :

“一位漂亮、有礼貌的女孩，”吉姆回答道。

" [ʃiːz] [ə'baʊt] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsɪ] [ɪn]
" **She's about twenty years of age , I should say , with a dash of the gypsy in**
" 她是 关于 二十 年 的 年龄 , 我 应该 说 , 和 一个 短跑 的 这 吉普赛人 在
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“她大概二十岁左右，带着点吉普赛人的气质。”

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [kʊʊl] - [blæk] [her] [ænd; ænd] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] . "
for she has coal - black hair and flashing eyes . "
为了 她 有 煤炭 - 黑色的 头发 和 闪烁 眼睛 : "

因为她有一头乌黑的头发和闪亮的眼睛。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [si:m] [tuː; tə][hæv; həv] ['stʌdɪd] [hɜ:r; həɾ] [feɪs] [ə; eɪ][bɪt] . "

" **Oh , you seem to have studied her face a bit .** "

" 哦 , 你 似乎 到 有 研究 她 脸 一个 少量 . "

“哦，看来你仔细观察过她的脸啊。”

" [wel] , [fiː; fi][ɪz][nɑ:t][ðə; ði][sɔ:rt] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pæs] , " [sed] ['dʒɪm] , ['kʌləɪŋ] ; " [bɪ'saɪdɪz] , "**Well , she is not the sort that you could pass ,** " **said Jim , coloring ;** " **besides ,** "

"出色地 , 她 是 不是 这 种类 那 你 可以 经过 , " 说 吉姆 , 染色 ; " 除了 ,

“嗯，她可不是那种你能轻易忽略的女生，”吉姆一边说着一边脸红；“此外，

[fiː; fi] ['wʊdnt] [stænd][aɪ 'ti:] . "

she wouldn't stand it . "

" 她 不会 站立 它 . "

她绝对无法容忍。

" [ə; eɪ] ['dʒeləs] [sɔ:rt] , [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] ? "

" **A jealous sort , would you say ?** "

" 一个 嫉妒的 种类 , 会 你 说 ? "

“你觉得他是个爱嫉妒的人吗？”

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] ? "

" **How can I tell ?** "

" 如何 能 我 告诉 ? "

我怎样才能知道呢？

" [jes] [juː; jʊ][kæn; kən] , ['dʒɪm] ['hɑ:rdɪ] .

" **Yes you can , Jim Hardy .** "

" 是的 你 能 , 吉姆 哈迪 .

“是的，你可以，吉姆·哈迪。”

[aɪ] [si:] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] , [blest] [ɪ:'ef][aɪ][dəunt] .

I see the end of this trouble , blest ef I don't .

" 我 看 这 结尾 的 这 麻烦 , 祝福 ef 我 不 .

我看到了这场麻烦的终结，如果我没看到，那真是太好了。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [hæz; həz]['ælisən] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ʌ:p] ? "

How long has Alison been in the shop ? "

" 如何 长的 有 艾莉森 到过 在 这 店铺 ? "

艾莉森在店里待了多久了？

" [sɪks] [mʌnθs] . "

" **Six months .** "

" 六 几个月 . "

“六个月。”

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ðer; ðər] ? "

" **How long have you been there ?** "

" 如何 长的 有 你 到过 那里 ? "

你在那里待了多久了？

" [oʊ] , ['sevrəl] ['jɪrz] !

" **Oh , several years !** "

" 哦 , 一些 年 !

“哦，好几年了！”

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'prentɪs] [fɜ:rst] , [ænd; ɐnd] [ðen] [aɪ][rouz] [step][baɪ] [step] .

I was apprentice first , and then I rose step by step .

" 我 曾是 学徒 第一的 , 和 然后 我 玫瑰 步 经过 步 .

我先是当学徒，然后一步步晋升。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ʃɔ:] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][sɪks] ['jɪrz] . "

I have been with Shaw a matter of six years . "

" 我 有 到过 和 肖 一个 事情 的 六 年 . "

我和肖恩共事已有六年了。

" [ænd; ənd] [haʊ] [lɔ:ŋ] [hæz; həz][lu(:)'i:zə] [kleɪ] [bɪn] [ðer; ðər] ? "

" **And how long has Louisa Clay been there ?** "

" 和 如何 长的 有 路易莎 黏土 到过 那里 ？ "

“路易莎·克莱在那儿待了多久了？ ”

" [aɪ][kɑ:nt] [ɪg'zæktli] [rɪ'membər] , [bʌt; bət][aɪ][fʊd; fəd] [seɪ][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

" **I can't exactly remember , but I should say a year and a half .**

" 我 不能 确切地 记住 , 但 我 应该 说 一个 年 和 一个 一半 .

“我记不太清了，但应该说是一年半吧。”

" ['sæmpsən] [naʊ] [roʊz][tu; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

" **Sampson now rose to his feet .**

" 桑普森 现在 玫瑰 到 他的 脚 .

桑普森站了起来。

" [ðer; ðər][wi; wi][ɑ:r; ər] , " [hi; hi] [sed] .

" **There we are , " he said .**

" 那里 我们 是 , " 他 说 .

“我们到了，”他说。

" [ju; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [tʃæp] , ['dʒɪm] ; [ju; jʊ][ɑ:r; ər] ['tɔ:lər] [ðæn; ðən][ju: 'es] ['lʌndən] ['feləʊz]

" **You are a good - looking chap , Jim ; you are taller than us London fellows**

" 你 是 一个 好的 - 寻找 小伙子 , 吉姆 ; 你 是 更高 比 我们 伦敦 伙伴们

, ,

！

，

“吉姆，你长得真帅；你比我们这些伦敦人都高。”

[ænd; ənd] [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [wei] [wɪð; wɪθ][ju; jʊ] ; [ju; jʊ][wɜ:r; wər] ['sɪv(ə)l][tu; tə][lu(:)'i:zə] [brɪ'fɔ:r]

and you've got a pleasing way with you ; you were civil to Louisa before

和 你已经 得到 一个 令人愉悦 方式 和 你 ; 你 是 民用 到 路易莎 前

[ˈælisən] [keɪm] .

Alison came .

艾莉森 来了 .

而且你待人接物很和善；在艾莉森来之前，你对路易莎也很客气。

[kʌm] [naʊ] , [ðə; ði] [tru:θ] . "

Come now , the truth . "

来 现在 , 这 真相 . "

来吧，说出真相。

" [wel] , [ʃi; ʃi] [tɔ:kt] [tu; tə][em 'i:] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] , ['kʌləɪŋ]

" **Well , she talked to me now and then , " answered the young fellow , coloring**

" 出色地 , 她 谈话 到 我 现在 和 然后 , " 回答 这 年轻的 同伴 , 染色

[ə'gen] .

again .

再次 .

“嗯，她偶尔会跟我说话，”年轻人一边回答，一边又开始涂色。

" [ɑ:] , [aɪ] [ges] [ʃi; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd][ju; jʊ] [tɔ:kt] [tu; tə][hɜ:r; hər] ; [ɪn][fækt] , [ju; jʊ] [kept] ['kʌmpəni]

" **Ah , I guess she did , and you talked to her ; in fact , you kept company**

" 啊 , 我 猜测 她 做过 , 和 你 谈话 到 她 ; 在 事实 , 你 保留 公司

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

with her ,

和 她 ,

“啊，我想她确实这么做了，而且你和她交谈过；事实上，你们还一起待过。”

[ɔ:r][æz; əz] [gʊd] . "

or as good . "

或者 作为 好的 . "

或者同样好。

" [noʊ] , [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] . "

" **No , that I didn't** . "

" 不 , 那 我 没有 . "

“不，我没有。”

" [wel] , [ʃiːʃɪ] [θɔ:t] [juː; jʊ][dɪd] , [ɔ:r] [hoʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] ; [soʊ][aɪ 'tiː][ɔ:l] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] . "

" **Well , she thought you did , or hoped you would ; so it all comes to the same** . "

" 出色地 , 她 想法 你 做过 , 或者 希望 你 会 ; 所以 它 全部 来 到 这 相同的 .

“嗯，她以为你会这么做，或者希望你会这么做；所以最终结果都一样。”

[ðen] ['æɪsən] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [geɪv] [lu(:)'iːzə] [ʌp] .

Then Alison arrived , and you gave Louisa up .

然后 艾莉森 到达的 , 和 你 给予 路易莎 向上 .

然后艾莉森来了，你就放弃了路易莎。

['ɪznt] [ðæt] [soʊ] ? "

Isn't that so ? "

不是 那 所以 ? "

难道不是吗？

" [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ə'baʊt] [lu(:)'iːzə] [wʌn] [wei] [ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ['sæmpsən] . "

" **I never thought about Louisa one way or the other , I assure you , Sampson** . "

" 我 绝不 想法 关于 路易莎 一 方式 或者 这 其他 , 我 保证 你 , 桑普森 .

“我从未对路易莎有过任何想法，我向你保证，桑普森。”

['ælaɪ][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [frendz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] .

Ally and I were friends from the first .

盟友 和 我 是 朋友们 从 这 第一的 .

我和艾莉从一开始就是朋友。

[aɪ] ['hædnt] [noʊn] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [rest]

I hadn't known her a fortnight before I loved her more than all the rest

我 之前没有 已知 她 一个 两星期 前 我 喜爱 她 更多的 比 全部 这 休息

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .

of the world .

的 这 世界 .

认识她还不到两周，我就爱她胜过爱世界上所有的其他人。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kɔ:rtɪŋ] [hɜ:r; hər] ['evər] [sɪns] .

I have been courting her ever since .

我 有 到过 求爱 她 曾经 自从 .

从那以后，我一直在追求她。

[aɪ] ['nevər] [geɪv] [ə; eɪ] [θɔ:t] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['wʊmən] . "

I never gave a thought to another woman . "

我 绝不 给予 一个 想法 到 其他 女士 . "

我从未想过其他女人。

" [bles] [,em 'iː] !

" **Bless me !**

" 保佑 我 !

“保佑我！”

[wʌt] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [jʌŋ] ['dʒaɪənt][juː; jʊ][ɑ:r; ər] ; [bʌt; bət] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]

what an innocent young giant you are ; but another woman gave you a

什么 一个 清白的 年轻的 巨大的 你 是 ; 但 其他 女士 给予 你 一个

[θɔ:t] , [maɪ] ['hɑ:rtɪ] ,

thought , my hearty ,

想法 , 我的 爽朗 ,

你真是个小天真无邪的小巨人；但是另一个女人却让你心生疑虑，我亲爱的。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [mɪs] [ri:d] ,
and of course she was jealous of Miss Reed ,
和 的 课程 她 曾是 嫉妒的 的 错过 芦苇 ,
她当然嫉妒里德小姐。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt][ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər] [ˈri:z(ə)nz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ,
and if she didn't want the money for reasons of her own ,
和 如果 她 没有 想 这 钱 为了 原因 的 她 自己的 ,
如果她出于自身原因不想要这笔钱,

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd][tu:; tə][pʊt][ə; ei] [spəʊk] [ɪn][hɜ:r; hər] [wi:l] . "
she was very glad to put a spoke in her wheel . "
她 曾是 非常 高兴的 到 放 一个 辐 在 她 车轮 . "
她很高兴能给她添堵。

" [oʊ] , [kʌm] [naʊ] , [aɪˈti:] [ˈiznt] [raɪt] [tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [ə; ei][gɜ:rl] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [ˈhɑ:rdi] .
" Oh , come now , it isn't right to charge a girl like that , " said Hardy .
" 哦 , 来 现在 , 它 不是 正确的 到 收费 一个 女孩 喜欢 那 , " 说 哈迪 .
“哦, 拜托, 这样指控一个女孩是不对的,”哈迪说。

" [raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] , [aɪ] [brɪˈli:v] [aɪv] [hɪt][ðə; ði][neɪl][ɑ:n][ðə; ði] [hed] .
" Right or wrong , I believe I've hit the nail on the head .
" 正确的 或者 错误的 , 我 相信 我已经 打 这 指甲 在 这 头 .
“不管对错, 我相信我一语中的。”

[ˈenihaʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [træk] [fɔ:r; fər][ju:ˈes][tu:; tə][wɜ:rk] .
Anyhow , that's the track for us to work .
无论如何 , 那就是 这 追踪 为了 我们 到 工作 .
总之, 这就是我们要努力的方向。

[wer] [dʌz] [ðɪs] [gɜ:rl] [kleɪ] [lɪv; laɪv] ? "
Where does this girl Clay live ? "
在哪里 做 这 女孩 黏土 居住 ? "
这个叫克莱的女孩住在哪里?

" [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ɪn] [ˈʃɔ:r,dɪtʃ] .
" With her father and mother in Shoreditch .
" 和 她 父亲 和 母亲 在 肖尔迪奇 .
“和她的父母住在肖尔迪奇。”

[ˈhi:z] [ə; ei] [ˈpɔ:nbroʊkər] , [ænd; ənd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˈbædli] [ɔ:f] . "
He's a pawnbroker , and by no means badly off . "
他是 一个 当铺老板 , 和 经过 不 方法 糟糕 离开 . "
他是个当铺老板, 而且日子过得并不差。

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][ðer; ðər] [haʊs] . "
" You seem to have gone to their house . "
" 你 似乎 到 有 已消失 到 他们的 房子 . "
“你好像去过他们家。”

" [ə; ei] [fju:] [taɪmz] [ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] [ˈi:vniŋz] .
" A few times on Sunday evenings .
" 一个 很少 时代 在 星期日 晚上 .
“周日晚上有几次。”

[lu(:)ˈi:zə] [æskt] [ˌemˈi:] . "
Louisa asked me . "
路易莎 问 我 . "
路易莎问我。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [gɔ:n] [ˈleɪtli] ? "
" Have you gone lately ? "
" 有 你 已消失 最近 ? "
你最近去过吗?

" [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ˈveri] [ˈleɪtli] . "

" **Not to say very lately** . "

" 不是 到 说 非常 最近 . "

“并非最近才有的事。”

" [wel] , [wʌt] [du:][ju:; jə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jə][ænd; ənd][em ˈi:] [ˈstræʊliŋ] [raʊnd] [ðer; ðər] [ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] ? "

" **Well , what do you say to you and me strolling round there this evening ?** "

" 出色地 , 什么 做 你 说 到 你 和 我 漫步 圆形的 那里 这 晚上 ? "

“那么，你觉得我们今晚在那儿散散步怎么样？ ”

" [ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] ! " [kraɪd] [ˈdʒɪm] .

" **This evening !** " **cried Jim** .

" 这 晚上 ! " 哭 吉姆 .

“今晚！ ”吉姆喊道。

" [oʊ] , [kʌm] [naʊ] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , " [aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [hɑ:rt] ; [ðæt] [aɪ] [ˈhævnt] . "

" **Oh , come now ,** " **he added ,** " **I haven't the heart ; that I haven't** . "

" 哦 , 来 现在 , " 他 额外 , " 我 还没有 这 心 ; 那 我 还没有 . "

“哦，别这样，”他补充道，“我实在下不了手；我真的下不了手。”

" [ju:; jə][hæv; həv][noʊ] [spʌŋk] [ɪn][ju:; jə] .

" **You have no spunk in you** .

" 你 有 不 胆量 在 你 .

你一点胆量都没有。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jə] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [klɪr] [jər; jər][gɜ:rl] . "

I thought you wanted to clear your girl . "

我 想法 你 通缉 到 清除 你的 女孩 . "

我以为你想为你的女孩洗清罪名。

" [oʊ] , [ɪf] [ju:; jə] [pʊt] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ðæt] [wei] , [ˈsæmpsən] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪl] [du:] [ˈeniθɪŋ] ;

" **Oh , if you put it in that way , Sampson , of course I'll do anything ;**

" 哦 , 如果 你 放 它 在 那 方式 , 桑普森 , 的 课程 患病的 做 任何事物 ;

“哦，如果你这么说的话，桑普森，我当然什么都愿意做；

[bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [si:] [jər; jər] [ˈmi:nɪŋ] .

but I can't see your meaning .

但 我 不能 看 你的 意义 .

但我不太明白你的意思。

[aɪ][du:][wɑ:nt] , [gɔ:d] [noʊz] , [tu:; tə] [klɪr] [ˈælɪsən] ,

I do want , God knows , to clear Alison ,

我 做 想 , 上帝 知道 , 到 清除 艾莉森 ,

天知道，我确实想为艾莉森洗清冤屈。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [tu:; tə][dræg] [əˈnʌðər] [gɜ:rl][ˈɪntu:] [aɪ ˈti:] . "

but I don't wish to drag another girl into it . "

但 我 不 希望 到 拖 其他 女孩 进入 它 . "

但我不想把其他女孩也牵扯进来。

" [ju:; jə] [ʃænt] ; [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][maɪ] [ˈbɪznəs] .

" **You shan't ; that will be my business** .

" 你 不会 ; 那 将要 是 我的 商业 .

“你不会的；那是我的事。”

[ˈæftər][ɔ:l] , [aɪ] [si:] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ðɪs] [θɪŋ] [ʌp] ; [ju:; jə][ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .

After all , I see I must take this thing up ; you are not the fellow for it .

后 全部 , 我 看 我 必须 拿 这 事物 向上 ; 你 是 不是 这 同伴 为了 它 .

看来，这件事最终还是得由我来做；你不是做这件事的人。

[ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [laɪn] , [ˈdʒɪm] , [mi:nz] [ˈwɔ:kɪŋ] [ɑ:n] [egz] [wɪˈðəʊt] [ˈbreɪkɪŋ] - [ɪm] .

The detective line , Jim , means walking on eggs without breaking ' em .

这 侦探 线 , 吉姆 , 方法 步行 在 鸡蛋 没有 打破 - 呃 .

吉姆，侦探这条路就像走在鸡蛋上，不能把鸡蛋弄碎。

[ju:d] [smæʃ] ['evri] [eg] [ɪn][ðə; ði]['fɑ:rmjɑ:rd] .
You'd smash every egg in the farmyard .
你会 粉碎 每一个 蛋 在 这 农场 .

你会把农场里所有的鸡蛋都砸碎。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [laɪn] [mi:nz] [gaɪl] ; [aɪ 'ti:] [mi:nz] [ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʊʊɪŋ] [æt; ət] ['evri] [step] .
The detective line means guile ; it means a dash of the knowing at every step .
这 侦探 线 方法 诡计 ; 它 方法 一个 短跑 的 这 会心 在 每一个 步 .

侦探的线索意味着狡诈；意味着每一步都带着一丝洞悉。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ] [beɪb] , [ænd; ænd][ju:; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði] [gaɪl] [ʌv; əv][æn; ən]
You are as innocent as a babe , and you haven't the guile of an
你 是 作为 清白的 作为 一个 宝贝 , 和 你 还没有 这 诡计 的 一个
[ʌn'fledʒd] ['tʃɪkɪn] .
unfledged chicken .
未成熟的 鸡 .

你天真得像个婴儿，一点也不像只刚长翅膀的小鸡那样狡猾。

[ju:; jʊ] [li:v] [ðɪs] ['mætər] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
You leave this matter with me .
你 离开 这 事情 和 我 .

这件事就交给我处理吧。

[aɪ] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [mɪs] [kleɪ] .
I begin to think I'd like to see Miss Clay .
我 开始 到 思考 ID 喜欢 到 看 错过 黏土 .

我开始想见见克莱小姐。

[aɪ][əd'maɪər][ðæt] ['hænsəm] , ['dæʃɪŋ] [sɔ:rt][ʌv; əv][gɜ:rl] — [jes] , [ðæt] [aɪ][du:] .
I admire that handsome , dashing sort of girl — yes , that I do .
我 钦佩 那 英俊的 , 帅气 种类 的 女孩 — 是的 , 那 我 做 .

我欣赏那种英俊潇洒、魅力四射的男孩子——是的，我的确很欣赏。

[ɔ:l][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] , ['dʒɪm] , [ɪz][tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
All I want you to do , Jim , is to introduce me to the young lady .
全部 我 想 你 到 做 , 吉姆 , 是 到 介绍 我 到 这 年轻的 女士 .

吉姆，我只想让你介绍这位年轻女士给我认识。

[ɪf] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ɪz][ə; eɪ] ['pɔ:nbroʊkər] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['mʌni] [tu:; tə] [ɡɪv]
If her father is a pawnbroker he must have a bit of money to give
如果 她 父亲 是 一个 当铺老板 他 必须 有 一个 少量 的 钱 到 给
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

如果她父亲是当铺老板，他肯定能给她一些钱。

[ænd; ænd][ə; eɪ][dʒel][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæt] [pɜ:rs] [ɪz][dʒʌst][maɪ] [stɑɪl] .
and a gel with a fat purse is just my style .
和 一个 凝胶 和 一个 胖的 钱包 是 只是 我的 风格 .

而一个钱包鼓鼓囊囊的凝胶正合我意。

[ju:; jʊ] [kʌm] [ə'bɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [kleɪz] [ænd; ænd] [ɡɪv] [em 'i:][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
You come along to the Clays and give me a footing in the house ,
你 来 沿着 到 这 粘土 和 给 我 一个 立足点 在 这 房子 ,

你来到克莱家，帮我在这个家里站稳脚跟。

[ænd; ænd] [ðæts] [ɔ:l][aɪ][æsk] .
and that's all I ask .
和 那就是 全部 我 问 .

这就是我全部的请求。

" [dʒɪm][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .

" **Jim** **hesitated** .
" 吉姆 犹豫了一下 .

吉姆犹豫了一下。

" [aɪ][dəʊnt][laɪk][aɪ ˈti:] , " [hi:; hi] [sed] .

" **I don't like it** , " **he said** .
" 我 不 喜欢 它 , " 他 说 .

“我不喜欢这样,”他说。

" [dəʊnt][laɪk][aɪ ˈti:] , " [rɪˈpi:tɪd] [ˈsæmpsən] , [ˈmɪmɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] .

" **Don't like it** , " **repeated Sampson** , **mimicking his manner** .
" 不 喜欢 它 , " 重复 桑普森 , 模仿 他的 方式 .

“我不喜欢,”桑普森重复道, 模仿着他的态度。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [gɪv] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [vəʊ] [ʌv; əv] [jʊ:rz] , [jʌŋ] [mæn] .

" **I wouldn't give much for that vow of yours** , **young man** .
" 我 不会 给 很多 为了 那 发誓 的 你的 , 年轻的 男人 .

“年轻人, 我可不要你那份誓言。”

[waɪ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][sɔ:ft] [ˈsɔ:ni] .

Why , **you are a soft Sawny** .
为什么 , 你 是 一个 柔软的 索尼 .

为什么, 你是个心软的索尼?

[ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [klɪr] [jɔr; jər] [oʊn] [gɜ:rl] ? " " "

You want to clear your own girl ? " " "
你 想 到 清除 你的 自己的 女孩 ? " "

你想为自己的女孩洗清罪名吗?

" [ðæt] [aɪ][du:] , [gɑ:d] [noʊz] . " " "

" **That I do** , **God knows** . " " "
" 那 我 做 , 上帝 知道 . " "

“至于我是否真的知道, 只有上帝知道。”

" [ðen] [ˌɪntrəˈdu:s] [em ˈi:][tu:; tə] [mɪs] [kleɪ] . " " "

" **Then introduce me to Miss Clay** . " " "
" 然后 介绍 我 到 错过 黏土 . " "

“那就请您介绍一下克莱小姐吧。”

" [oʊ] , [ˈsæmpsən] , [aɪ][hoʊp][aɪm] [ˈdu:ɪŋ] [raɪt] . " " "

" **Oh** , **Sampson** , **I hope I'm doing right** . " " "
" 哦 , 桑普森 , 我 希望 我是 正在做 正确的 . " "

“哦, 桑普森, 我希望我做得对。”

" [ˈfɪdlstɪks] [wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [raɪt] . " " "

" **Fiddlesticks with your right** . " " "
" 胡说八道 和 你的 正确的 . " "

“用你的右手胡说八道。”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [əˈfer] .

I tell you this is my affair .
我 告诉 你 这 是 我的 事务 .

我告诉你, 这是我的事。

[kʌm] [əˈlɔ:ŋ] [naʊ] , [ɔ:r][aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] .

Come along now , **or it will be too late** .
来 沿着 现在 , 或者 它 将要 是 也 晚的 .

现在就来, 否则就来不及了。

" [ˈsæmpsən] [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz][hæt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wɔ:l] , [ænd; ənd][ˈdʒɪm] , [ˈsʌmwʌt] [ʌnˈwɪlɪŋli] ,

" **Sampson took down his hat from the wall** , **and Jim** , **somewhat unwillingly** ,
" 桑普森 采取 向下 他的 帽子 从 这 墙 , 和 吉姆 , 有些 不情愿地 ,

桑普森从墙上取下帽子, 吉姆有些不情愿地.....

[ˈfɑ:lʊəd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [daʊn'sterz] .
followed him out of the room and downstairs .

随后 他 出去 的 这 房间 和 楼下 .

我跟着他出了房间，下了楼。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði][dʒɑ:b] , [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [wɪʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [kən'sʌltɪd]
He did not like the job , and began to wish he had never consulted

他 做过 不是 喜欢 这 工作 , 和 开始 到 希望 他 有 绝不 咨询

[ˈsæmpsən] .

Sampson .

桑普森 .

他不喜欢这份工作，开始后悔当初没有咨询桑普森的意见。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'tektɪvz] [tʃɪrɪ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tɔ:k] ['veri] [su:n] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] ,
But the detective's cheery and pleasant talk very soon raised his spirits ,

但 这 侦探的 欢快的 和 令人愉快的 讲话 非常 很快 提高 他的 烈酒 ,

但侦探轻松愉快的谈话很快就让他精神振奋起来。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:]
and by the time the two young men had reached the sign of the Three

和 经过 这 时间 这 二 年轻的 男人 有 达到 这 符号 的 这 三

[bɔ:lz] ,

Balls ,

球 ,

当这两个年轻人走到三球标志处时，

[ˈdʒɪm][hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['mænli] ['mænər] ,
Jim had persuaded himself that he was acting in a very manly manner ,

吉姆 有 被说服 他自己 那 他 曾是 表演 在 一个 非常 男子气概 方式 ,

吉姆一直说服自己，他的行为非常有男子气概。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['ælısən] [wʊd] [su:n] [bi:; bi][hɪz; ɪz] ['prɔ:mɪst] [waɪf] .
and that dear little Alison would soon be his promised wife .

和 那 亲爱的 小的 艾莉森 会 很快 是 他的 承诺 妻子 .

而他心爱的小艾莉森很快就会成为他未婚妻。

[kəm'perd] [tu:; tə][ˈdʒɪm] ['hɑ:rdɪ] [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] ['sæmpsən][ðə; ði] [kleɪz] [wɜ:r; wər] [kwart] ['welθi] [fəʊk] .
Compared to Jim Hardy and George Sampson the Clays were quite wealthy folk .

比较的 到 吉姆 哈迪 和 乔治 桑普森 这 粘土 是 相当 富裕 民间 .

与吉姆·哈迪和乔治·桑普森相比，克莱家族算是相当富有的人了。

[lu(:)ˈi:zə] [ni:d] [nɑ:t][hæv; həv] [ɡɔ:n] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [æt; ət][ɔ:l] [ən'les] [ʃi:; ʃɪ][soʊ] [pli:zd] ,
Louisa need not have gone into a shop at all unless she so pleased ,

路易莎 需要 不是 有 已消失 进入 一个 店铺 在 全部 除非 她 所以 高兴 ,

路易莎完全可以不去商店，除非她自己愿意。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɪ'veɪʃəs] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n] ,
but she was a vivacious young person ,

但 她 曾是 一个 活泼 年轻的 人 ,

但她是一位活泼开朗的年轻人。

[hu:] [prɪ'fɜ:rd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [pɜ:rs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [dɪ'pendənt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
who preferred having a purse of her own to being dependent on her father .

WHO 首选 拥有 一个 钱包 的 她 自己的 到 存在 依赖 在 她 父亲 .

她宁愿拥有自己的钱包，也不愿依赖父亲。

[ʃi:; ʃɪ] [laɪkt] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r'self] [ɔ:f] ,
She liked to show herself off ,

她 喜欢 到 展示 她自己 离开 ,

她喜欢炫耀自己。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tu;; tə] [si:] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [lɒkt] ['betər] [ɪn][hɜ:r; hər] [ni:t] [blæk] [æɫ'pækə]
and had the sense to see that she looked better in her neat black alpaca
和 有 这 感觉 到 看 那 她 看起来 更好的 在 她 整洁的 黑色的 羊驼
[wɪð; wɪθ][ɪts]['sɪmp(ə)l] ['trɪmɪŋz] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bi'flaʊəd] [ænd; ənd] ['bɪspæŋɡld]
with its simple trimmings than in any of her beflowered and bespangled
和 它是 简单的 装饰 比 在 任何 的 她 开花 和 闪闪发光的
[hoʊm] ['dresɪz] .
home dresses .
家 连衣裙 .

她很有眼光，知道她穿着简洁的黑色羊驼毛外套比穿着那些缀满花朵和亮片的家居服要好看得多。

[ðə; ði] [kleɪz] [wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] [frendz] [tu;; tə] ['sʌpər] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] ['i:vniŋ] ,
The Clays were having friends to supper this special evening ,
这 粘土 是 拥有 朋友们 到 晚餐 这 特别的 晚上 ,
[kɪˈleɪz] [wɜːr; wəː] [ˈhævɪŋ] [ˈfrɛndz] [tuː; tə] [ˈsʌpər] [ðɪs] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈiːvniŋ] ,
克莱一家在这个特别的夜晚邀请朋友们共进晚餐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɜ:rθ] [wʌz; wəz][fæst][ænd; ənd] [hɪ'lerɪəs] [wen] ['hɑ:rdi][ænd; ənd]['sæmpsən] ['entərd]
and the mirth was fast and hilarious when Hardy and Sampson entered
和 这 欢笑 曾是 快速地 和 太搞笑了 什么时候 哈迪 和 桑普森 进入
[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 .

当哈迪和桑普森走进房间时，房间里顿时爆发出一阵哄堂大笑。

['hɑ:rdi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [lu(:)'i:zə] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][hɜ:r; hər] ['i:vniŋ] [dres] .
Hardy had never seen Louisa before in her evening dress .
哈迪 有 绝不 已见 路易莎 前 在 她 晚上 裙子 .
[ˈhɑːrdi] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [lu(:)ˈiːzə] [bɪˈfɔːr] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈiːvniŋ] [dres] .
哈代以前从未见过路易莎穿晚礼服的样子。

[aɪ 'ti:] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['blu:mɪŋ] [ænd; ənd]['bʌksəm] [ə'pɪrəns] .
It gave her a blooming and buxom appearance .
它 给予 她 一个 盛开 和 丰满 外貌 .
[aɪˈtiː] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ˈbluːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbʌksəm] [əˈpɪrəns] .
它使她看起来容光焕发、身材丰满。

[ðə; ði] [dres] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [red] ['kʌlər] , ['slɑ:tlɪ] ['oʊpən][æt; ət][ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd]
The dress was of a flaming red color , slightly open at the neck , and
这 裙子 曾是 的 一个 炽盛 红色的 颜色 , 轻微地 打开 在 这 脖子 , 和
[wɪð; wɪθ] ['elboʊ] ['sli:vz] .
with elbow sleeves .
和 弯头 袖子 .

这条裙子是火红色的，领口略微敞开，袖子到手肘处。

[lu(:)'i:zə] ['stɑ:rtɪd][ænd; ənd] ['kʌlərd] [wen] [ʃi;; ʃi] [sɔ:] ['dʒɪm] .
Louisa started and colored when she saw Jim .
路易莎 开始 和 有色 什么时候 她 锯 吉姆 .
[lu(:)ˈiːzə] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ənd] [ˈkʌlərd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈdʒɪm] .
路易莎看到吉姆后就开始涂色。

[hɜ:r; hər][bɪɡ] [aɪz] [si:md] [tu;; tə] [flæʃ] , [ænd; ənd] ['sæmpsən] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
Her big eyes seemed to flash , and Sampson noticed that she gave him a
她 大的 眼睛 似乎 到 闪光 , 和 桑普森 注意到 那 她 给予 他 一个
[boʊld] , [əd'maɪərɪŋ] [ɡlæns] .
bold , admiring glance .
大胆的 , 钦佩 瞥一眼 .

她的大眼睛似乎闪闪发光，桑普森注意到她大胆地、充满欣赏地看了他一眼。

" [ʃi;; ʃi] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ɪf] ['evər] [dʒel][wʌz; wəz] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [tu;; tə]
" She is at the bottom of this , if ever gel was , " muttered the detective to
" 她 是 在 这 底部 的 这 , 如果 曾经 凝胶 曾是 , " 低声说道 这 侦探 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

“如果真有罪魁祸首，那她就是罪魁祸首，”侦探喃喃自语道。

[hi:; hi] [æskt] ['hɑ:rdi][tu:; tə] [ˌɪntrəˈdu:s] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [ˈju:zɪŋ] [ðæt] [tækt][fɔ:r; fər] [wɪt]
He asked Hardy to introduce him ; and presently , using that tact for which
他 问 哈迪 到 介绍 他 ; 和 目前 , 使用 那 策略 为了 哪个
[hi:; hi][wʌz; wəz] ['feɪməs] ,
he was famous ,
他 曾是 著名的 ,

他请哈代介绍他认识；随后，哈代便运用了他闻名遐迩的圆滑处事方式，

[ɪnˈdʒʊst] [lu(:)ˈi:zə][tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ][ˈsoʊfə][æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['dɪstəns] ,
induced Louisa to accompany him to a sofa at a little distance ,
诱导 路易莎 到 陪伴 他 到 一个 沙发 在 一个 小的 距离 ,
他哄着路易莎陪他到不远处的一张沙发上坐下。

[wer] [ðeɪ] [sæt] [təˈgeðər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] ,
where they sat together laughing and chatting ,
在哪里 他们 卫星 一起 笑 和 聊天 ,
他们坐在一起，有说有笑。

[ænd; ənd] ['hɑ:rdi][wʌz; wəz] [rɪˈli:vɪd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [ni:d] [nɑ:t] [peɪ] [ðɪs] [boʊld] - ['lʊkɪŋ] [gɜ:rl]
and Hardy was relieved to find that he need not pay this bold - looking girl
和 哈迪 曾是 松了口气 到 寻找 那 他 需要 不是 支付 这 大胆的 - 寻找 女孩
[ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] .
any attention .
任何 注意力 .

哈迪松了口气，发现自己不必理会这个外表大胆的女孩。

[ðə; ði] ['sʌpər] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [əˈraɪvd] ,
The supper was over before the young men arrived ,
这 晚餐 曾是 超过 前 这 年轻的 男人 到达的 ,
晚饭在小伙子们到达之前就已经结束了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [klaʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][təˈbækoʊ]
but the atmosphere of the room was close with a mixture of tobacco
但 这 气氛 的 这 房间 曾是 关闭 和 一个 混合物 的 烟草
[ænd; ənd] ['spɪrɪts] .
and spirits .
和 烈酒 .

但房间里弥漫着烟草和烈酒的混合气味，气氛十分压抑。

['sevrəl] ['veri] [fæt][ænd; ənd] ['laʊdli] [drest] [oʊld] ['leɪdɪz] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [stɪl] ['fætə]
Several very fat and loudly dressed old ladies were talking to a still fatter
一些 非常 胖的 和 高声 穿着 老的 女士们 是 说 到 一个 仍然 更胖
[ænd; ənd] [mɔ:r] ['laʊdli] [drest] [oʊld] ['leɪdi][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
and more loudly dressed old lady at the head of the room .
和 更多的 高声 穿着 老的 女士 在 这 头 的 这 房间 .

几个身材肥胖、穿着花哨的老太太正在和房间最前面一个身材更肥胖、穿着更花哨的老太太说话。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hoʊstəs] .
This was the hostess .
这 曾是 这 女主人 .
这是女主人。

[kleɪ] , [ðə; ði] ['pɔ:nbrəʊkər] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['di:pli] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈfru:d] ,
Clay , the pawnbroker , a little man with a deeply wrinkled face and shrewd ,
黏土 , 这 当铺老板 , 一个 小的 男人 和 一个 深 皱 脸 和 精明 ,
[ˈbi:dˌlaɪk] , [blæk] [aɪz] ,
beadlike , black eyes ,
珠状 , 黑色的 眼睛 ,

当铺老板克莱，个子矮小，脸上布满皱纹，一双精明如珠的黑眼睛。

[wʌz; wəz] [dɑːtɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] [frendz] , [læfɪŋ] ['laʊdli] , ['krækɪŋ] [dʒʊks] ,
was darting in and out amongst his friends , laughing loudly , cracking jokes ,
曾是 飞镖 在 和 出去 在 他的 朋友们 , 笑 高声 , 裂纹 笑话 ,
他一会儿跑进朋友们中间, 一会儿又跑出来, 大声笑着, 讲着笑话。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['dʒen(ə)rəli] [fə'siːjəs] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] .
and making himself generally facetious and agreeable .
和 制作 他自己 一般来说 滑稽的 和 同意 .
他让自己显得风趣幽默, 令人愉快。

[hiː; hi] [klæpt] ['dʒɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [ə'ʃɔrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː]
He clapped Jim on the shoulders , assured him that he was delighted to see
他 鼓掌 吉姆 在 这 肩膀 , 保证 他 那 他 曾是 高兴极了 到 看
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他拍了拍吉姆的肩膀, 向他保证很高兴见到他。

[ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['soʊfə] , [wer] [lu(:)'iːzə][ænd; ənd]['sæmpsən][wɜːr; wər] ['hævɪŋ]
and dragged him up to the sofa , where Louisa and Sampson were having
和 拖拽 他 向上 到 这 沙发 , 在哪里 路易莎 和 桑普森 是 拥有
[ə; eɪ] ['veri] ['oʊpən] [flɜːr'teɪŋ] .
a very open flirtation .
一个 非常 打开 调情 .
然后把他拉到沙发旁, 路易莎和桑普森正在那里公开调情。

" [maɪ][dʒel] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] [glæd][tuː; tə] [siː] [jər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['dʒɪm] ,
" **My gel will be right glad to see yer , " he said to Jim ,**
" 我的 凝胶 将要 是 正确的 高兴的 到 看 你的 , " 他 说 到 吉姆 ,
“我的女伴见到你一定非常高兴,”他对吉姆说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [wɪŋk] .
with a broad wink .
和 一个 广阔 眨眼 .
他还眨了眨眼。

" [eɪ] , [lu(:)'iːzə] , [huː] [hæv; həv][aɪ] [brɔːt] , [eɪ] ?
" **Eh , Louisa , who have I brought , eh ?**
" 嗯 , 路易莎 , who 有 我 带来 , 嗯 ?
“呃, 路易莎, 我带来了谁啊? ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃɔr] [tuː; tə] [gɪv] ['hɑːrdi][ə; eɪ] ['welkəm] , [eɪnt][juː; jʊ] , [læs] ? "
You are sure to give Hardy a welcome , aint you , lass ? "
你 是 当然 到 给 哈迪 一个 欢迎 , 不是 你 , 小姐 ? "
你一定会热情欢迎哈迪的, 对吧, 姑娘?

" [ɪf] ['hiːl] [teɪk] [aɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" **If he'll take it , of course , " she replied .**
" 如果 地狱 拿 它 , 的 课程 , " 她 回复 .
“当然, 如果他愿意接受的话。”她回答说。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [geɪv] ['dʒɪm][ə; eɪ] ['sekənd] [glæns] [ʌv; əv] [ʌnɪ'kwɪvək(ə)l] [ædmə'reɪʃ(ə)n] .
She jumped up and gave Jim a second glance of unequivocal admiration .
她 跳了起来 向上 和 给予 吉姆 一个 第二 瞥一眼 的 明确的 钦佩 .
她跳了起来, 再次用充满钦佩的目光看了吉姆一眼。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
" **It was good of you to come , " she said , in a low tone .**
" 它 曾是 好的 的 你 到 来 , " 她 说 , 在 一个 低的 语气 .
“你能来真是太好了,”她低声说道。

" [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [bɪt] ['trʌblɪd] [tu:; tə] - [deɪ] ; [bʌt; bət] ['meɪbi] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ju:; jʊ]
" **I thought that you were a bit troubled to - day ; but maybe that is why you**
" 我 想法 那 你 是 一个 少量 麻烦 到 - 天 ； 但 或许 那 是 为什么 你
[hæv; həv] [kʌm] ,
have come ,
有 来 ,

“我以为你今天有点心事重重；但也许这就是你来的原因吧。”

[tu:; tə] [bi:; bi] [tʃɪrd] [ʌp] .
to be cheered up .
到 是 欢呼 向上 .

得到鼓励。

" [ˈdʒɪm] [flʌʃt] [ænd; ənd] [felt] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l] ; [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [tel] [lu(:)ˈi:zə] [hɪz; ɪz] [ˈri:əl] [ˈmoʊtɪv] ;
" **Jim flushed and felt uncomfortable ; he could not tell Louisa his real motive ;**
" 吉姆 配 和 毛毡 不舒服 ； 他 可以 不是 告诉 路易莎 他的 真实的 动机 ；

吉姆脸红了，感到很不自在；他无法告诉路易莎他的真实动机；

[hi:; hi] [felt] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [lɒŋd] [tu:; tə] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnɔɪzi] [si:n] .
he felt ashamed of himself , and longed to be out of this noisy scene .
他 毛毡 羞愧 的 他自己 , 和 渴望 到 是 出去 的 这 嘈杂 场景 .

他为自己感到羞愧，渴望离开这个喧闹的地方。

" [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ðæt] [aɪ] [dəʊnt] [ˈpɪti] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [kənˈtɪnju:d] .
" **And it isn't that I don't pity you , " she continued .**
" 和 它 不是 那 我 不 遗憾 你 , " 她 持续 .

“并不是我不同情你，”她继续说道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [kæn; kən] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [kʌt] [ʌp] ;
" **Of course I can see that you are cut up ;**
" 的 课程 我 能 看 那 你 是 切 向上 ;

“我当然能看出你很伤心；

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ə; eɪ] [dʒel] [laɪk] [ˈæɪlsən] — —
who would have thought that a gel like Alison — —
WHO 会 有 想法 那 一个 凝胶 喜欢 艾莉森 — —

谁会想到像艾莉森这样的凝胶——

" [ˈdʒɪm] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bɪg] [hænd] .
" **Jim put up his big hand .**
" 吉姆 放 向上 他的 大的 手 .

吉姆举起了他那只大手。

" [nɑ:t] [ə; eɪ] [wɜ:rd] , " [hi:; hi] [sed] ; " [aɪ] [wəʊnt] [dɪˈskʌs] [aɪ ˈti:] — [aɪ] [kɑ:nt] ! "
" **Not a word , " he said ; " I won't discuss it — I can't ! "**
" 不是 一个 单词 , " 他 说 ; " 我 惯于 讨论 它 — 我 不能 ! "

“一个字都别说，”他说，“我不会讨论这件事——我不能！”

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:f(ə)l] [kʌt] [ʌp] , [oʊld] [ˈfeləʊ] , [eɪnt] [ju:; jʊ] ? " [sed] [lu(:)ˈi:zə] ,
" **You are awful cut up , old fellow , aint you ? " said Louisa ,**
" 你 是 可怕 切 向上 , 老的 同伴 , 不是 你 ? " 说 路易莎 ,

“你真是太伤心了，老伙计，是不是？”路易莎说道。

[ˈmu:vɪŋ] [ə; eɪ] [step] [ɔ:r] [tu:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [ˈmoʊʃənɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈkɔ:rnər] .
moving a step or two out of the crowd and motioning him to a corner .
移动 一个 步 或者 二 出去 的 这 人群 和 示意 他 到 一个 角落 .

从人群中走出一两步，示意他到角落里去。

" [lʊk] [hɪr] , " [ʃi:; ʃi] [kənˈtɪnju:d] , " [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [nʊk] [hɪr] , [dʒʌst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sterz] ;
" **Look here , " she continued , " there's a quiet nook here , just under the stairs ;**
" 看 这里 , " 她 持续 , " 有 一个 安静的 角落 这里 , 只是 在下面 这 楼梯 ;

“你看这里，”她继续说道，“楼梯下面有个安静的角落；

[let][ju: 'es][stænd] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [aɪ][wɑ:nt][tu;; tə][tɔ:k] [tu;; tə] [jər] .
let us stand here for a minute , I want to talk to yer .
让 我们 站立 这里 为了 一个 分钟 , 我 想 到 讲话 到 你的 :

我们在这里站一会儿, 我想跟你谈谈。

[aɪ] [noʊ] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][kʌt] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] — [jes] , [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] . "
I know you are cut up , and I am sorry — yes , that I am ."
我 知道 你 是 切 向上 , 和 我 是 对不起 — 是的 , 那 我 是 . "

我知道你很难过, 我很抱歉——是的, 我很抱歉。

" [aɪ][kɑ:nt] [dɪ'skʌs] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] [tu;; tə][kɔ:l] [em 'i:] [mɪs] [kleɪ] .
" I can't discuss it with you , Miss Clay , " said Jim .
" 我 不能 讨论 它 和 你 , 错过 黏土 , " 说 吉姆 .

“我不能和你讨论这件事, 克莱小姐,”吉姆说。

" [oʊ] , [eɪnt][aɪ 'ti:] [stɪf] [ʌv; əv][ju;; jʊ][tu;; tə][kɔ:l] [em 'i:] [mɪs] [kleɪ] !
" Oh , aint it stiff of you to call me Miss Clay !
" 哦 , 不是 它 僵硬的 的 你 到 称呼 我 错过 黏土 !

“哦, 你叫我克莱小姐, 是不是有点太拘谨了! ”

" [ʃi;; ʃɪ] [rɪ'tɔ:tid] ; " [wen] [ju;; jʊ] [noʊ] [em 'i:][soʊ] [wel] . "
" she retorted ; " when you know me so well ."
" 她 反驳 ; " 什么时候 你 知道 我 所以 出色地 . "

她反驳道: “你这么了解我啊。”

" [pər'hæps][aɪ 'ti:][ɪz] , " [hi;; hi] ['ænsər] , [tu:] [gʊd] - ['nɜ:tʃərd] [tu;; tə][bi;; bi] [ru:d] [tu;; tə][hɜ:r; hər] .
" Perhaps it is , " he answered , too good - natured to be rude to her .
" 也许 它 是 , " 他 回答 , 也 好的 - 自然 到 是 粗鲁的 到 她 .

“也许是吧,”他回答道, 心地善良, 不忍心对她无礼。

" [aɪ] [wɪl] [kɔ:l] [ju;; jʊ][lu(:)'i:zə] [ɪf] [ju;; jʊ] [laɪk] ; [bʌt; bət][lu(:)'i:zə][ɔ:r] [mɪs] [kleɪ] , [wɪtʃ'evər] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] ,
" I will call you Louisa if you like ; but Louisa or Miss Clay , whichever you are ,
" 我 将要 称呼 你 路易莎 如果 你 喜欢 ; 但 路易莎 或者 错过 黏土 , 任何 你 是 ,

“如果你愿意, 我可以叫你路易莎; 但不管你是路易莎还是克莱小姐, 都行,

[aɪ][kɑ:nt] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] .
I can't talk of this matter .
我 不能 讲话 的 这 事情 .

我无法谈论此事。

" [lu:'i:zəz] [greɪt] [blæk] [aɪz] [si:md] [tu;; tə] [bleɪz] [laɪk] ['lɪvɪŋ] [fairz] .
" Louisa's great black eyes seemed to blaze like living fires .
" 路易莎的 伟大的 黑色的 眼睛 似乎 到 火焰 喜欢 活的 火灾 .

路易莎那双乌黑的大眼睛仿佛燃烧着熊熊烈火。

[ʃi;; ʃɪ] [geɪv] ['dʒɪm][ə; eɪ] [lɔ:n] [glæns] .
She gave Jim a long glance .
她 给予 吉姆 一个 长的 瞥一眼 .

她深深地看了吉姆一眼。

" [dʒʌst][ju;; jʊ] [tel] [em 'i:][wʌn] [θɪŋ] , " [ʃi;; ʃɪ] [sed] , [ˈɔ:lmoʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" Just you tell me one thing , " she said , almost in a whisper .
" 只是 你 告诉 我 — 事物 , " 她 说 , 几乎 在 一个 耳语 .

“你只要告诉我一件事,”她几乎是低声说道。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [hi;; hi] [æskt] , [sər'praɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [toʊn] .
" What is that ? " he asked , surprised at her change of tone .
" 什么 是 那 ? " 他 问 , 惊讶 在 她 改变 的 语气 .

“那是什么?”他问道, 对她语气的变化感到惊讶。

" [ɑ:r; ər][ju;; jʊ]['goʊɪŋ][tu;; tə] ['mæri] ['æli:sən] [ri:d] , [dʒɪm]['hɑ:rdɪ] ? "
" Are you going to marry Alison Reed , Jim Hardy ? "
" 是 你 去 到 结婚 艾莉森 芦苇 , 吉姆 哈迪 ? "

吉姆·哈迪, 你打算和艾莉森·里德结婚吗?

" [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪ] [tu:; tə][æsk][em 'i:][ðə; ði] ['kwestʃən] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][æz; əz][ju:; jʊ]
" You have no right to ask me the question , " he replied , " but as you
" 你 有 不 正确的 到 问 我 这 问题 , " 他 回复 , " 但 作为 你
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

“你没有权利问我这个问题,”他回答说, “但既然你问了,

[aɪ] [wɪl] [fɔ:r; fər][wʌns] ['ænsər] [ju:; jʊ] ['fræŋkli] .
I will for once answer you frankly .
我 将要 为了 一次 回答 你 坦率地说 .

这次我就坦诚回答你。

[ɪf] [aɪ][dəʊnt] ['mæri] ['ælɪsən] [ri:d] , [noʊ] ['ʌðər] [gɜ:rl][jæl; jəl][bi:; bi][maɪ] [waɪf] . " If I don't marry Alison Reed , no other girl shall be my wife . "
如果 我 不 结婚 艾莉森 芦苇 , 不 其他 女孩 将 是 我的 妻子 . "

如果我不能娶艾莉森·里德, 其他女孩就别想成为我的妻子。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [vəʊ] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" Is that a vow ? " she asked .
" 是 那 一个 发誓 ? " 她 问 .

“那是誓言吗?”她问道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [aɪ 'ti:][æz; əz] [sʌtʃ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , " [hi:; hi] [sed] .
" You can take it as such , if you like , " he said .
" 你 能 拿 它 作为 这样的 , 如果 你 喜欢 , " 他 说 .

“如果你愿意, 可以这样理解,”他说。

" [aɪ] ['wʊdnt] [meɪk] [aɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" I wouldn't make it , " she replied .
" 我 不会 制作 它 , " 她 回复 .

“我做不到,”她回答说。

" [noʊ][mæn][kæn; kən] [tel] [haʊ] [hi:; hi] [wɪl] [tʃeɪndʒ] . " No man can tell how he will change . "
" 不 男人 能 告诉 如何 他 将要 改变 . "

谁也无法预知自己将会发生怎样的变化。

" [aɪl] ['nevər] [tʃeɪndʒ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I'll never change , " he replied .
" 患病的 绝不 改变 , " 他 回复 .

“我永远不会改变,”他回答说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [seɪ] - [gʊd] - [naɪt] - [naʊ] . " I think I'll say ' good - night ' now . "
" 我 思考 患病的 说 - 好的 - 夜晚 - 现在 . "

“我想我该说晚安了。”

" [oʊ] , [dɪr] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[ju:; jʊ][eɪnt] ['gʊʊɪŋ] ?
you aint going ?
你 不是 去 ?

你不去吗?

[wel] , [ju:; jʊ] [ʃænt] [gʊʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [seɪ] .
Well , you shan't go until I have had my say .
出色地 , 你 不会 去 直到 我 有 有 我的 说 .

好吧, 在我表达完我的看法之前, 你不能走。

[aɪ][dʒʌst][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][noʊ][ðə; ði][truːθ]; [naʊ][aɪ][noʊ][ˌaɪˈtiː].

I just wanted to know the truth; now I know it.
我 只是 通缉 到 知道 这 真相 ; 现在 我 知道 它 .

我只是想知道真相; 现在我知道了。

[lʊk][hɪr], [ˈdʒɪm]; [aɪ][ˌeɪˈem][jɔː; jər][frend], [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪˈem][ˈælisən][ˈriːdz][frend].

Look here, Jim; I am your friend, and I am Alison Reed's friend.
看 这里 , 吉姆 ; 我 是 你的 朋友 , 和 我 是 艾莉森 里德的 朋友 .

听着, 吉姆; 我是你的朋友, 也是艾莉森·里德的朋友。

[ðer; ðər][ɪz][ˈnʌθɪŋ][aɪ][ˈwʊdnt][duː; fɔːr; fər][ˈiːðər][ʌv; əv][juː; jʊ].

There is nothing I wouldn't do for either of you.
那里 是 没有什么 我 不会 做 为了 任何一个 的 你 .

为了你们俩, 我什么都愿意做。

[ˈælisən][mʌst; məst][biː; bi][kɪrd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfeɪmfl][θɪŋ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈkjuːzd][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði]

Alison must be cleared of the shameful thing she was accused of in the
艾莉森 必须 是 已清除 的 这 可耻 事物 她 曾是 被告 的 在 这

[ɑːp][tuː; tə]-[deɪ]. "

shop to - day.
店铺 到 - 天 . "

“艾莉森必须洗清今天在店里被指控的可耻罪行。”

" [ʃiː; ʃi][wɪl][biː; bi][kɪrd], " [sed][ˈdʒɪm]; " [ðæt][ɪz][maɪ][ˈbɪznəs].

" She will be cleared, " said Jim; " that is my business.
" 她 将要 是 已清除 , " 说 吉姆 ; " 那 是 我的 商业 .

“她会被证明清白的,”吉姆说; “那是我的事。”

[ɡʊd]-[naɪt], [lu(:)ˈiːzə]; [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ][hoʊm]. "

Good - night, Louisa; I must go home.
好的 - 夜晚 , 路易莎 ; 我 必须 去 家 . "

“晚安, 路易莎; 我得回家了。”

" [wʌn][ˈmɪnɪt][fɜːrst].

" One minute first.
" 一 分钟 第一的 .

“先等一分钟。”

[aɪl][help][juː; jʊ][tuː; tə][klɪr][mɪs][ˈriːd].

I'll help you to clear Miss Reed.
患病的 帮助 你 到 清除 错过 芦苇 .

我会帮你洗清里德小姐的罪名。

[wɪl][juː; jʊ][sɪt][nekst][ˌemˈiː; æt; ət][ˈdɪnər][tuː; tə]-[ˈmɔːroʊ]? "

Will you sit next me at dinner to - morrow?
将要 你 坐 下一个 我 在 晚餐 到 - 明天 ? "

明天晚餐你愿意坐在我旁边吗?

" [ðæt][ɪz][æz; əz][juː; jʊ][laɪk], " [rɪˈplaɪd][ˈdʒɪm].

" That is as you like, " replied Jim.
" 那 是 作为 你 喜欢 , " 回复 吉姆 .

“随你便吧。”吉姆回答道。

" [pliːz][duː], " [ʃiː; ʃi][ˈædɪd]; " [aɪl][hæv; həv][meɪd][ə; eɪ][plæn][baɪ][ðen].

" Please do, " she added; " I'll have made a plan by then.
" 请 做 , " 她 额外 ; " 患病的 有 制成 一个 计划 经过 然后 .

“请务必这样做,”她补充道, “到那时我已经制定好了计划。”

[jes], [ˈælisən][mʌst; məst][biː; bi][kɪrd].

Yes, Alison must be cleared.
是的 , 艾莉森 必须 是 已清除 .

是的, 艾莉森必须被洗清嫌疑。

[,aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][,em 'i:] [ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [wɜ:rk][ðæn; ðən][ə; eɪ]['mænz] . " **It seems to me that it is more a woman's work than a man's .** "

它 似乎 到 我 那 它 是 更多的 一个 女性的 工作 比 一个 男人的 . "

在我看来，这更像是女性的工作，而不是男性的工作。

" [noʊ] , [,aɪ 'ti:][ɪz][maɪ][wɜ:rk] , " [sed] ['dʒɪm] . **No , it is my work ,** " **said Jim .** "

" 不 , 它 是 我的 工作 , " 说 吉姆 .

“不，这是我的作品，”吉姆说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [sɪt][nekst][tu:; tə][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] ['plezər] ; [,aɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][,em 'i:][wʌn] [wei] [ɔ:r] **But I'll sit next to you with pleasure ; it is nothing to me one way or** other . **other .** "

" 但 患病的 坐 下一个 到 你 和 乐趣 ; 它 是 没有什么 到 我 一 方式 或者 其他 .

“但我很乐意坐在你旁边；对我来说，这无关紧要。”

" [lu:'i:zəz] [aɪz] [dru:pt] ; [æn; ən]['æŋɡri] ['kʌlər] ['flʌdɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] . **Louisa's eyes drooped ; an angry color flooded her face .** "

" 路易莎的 眼睛 下垂 ; 一个 生气的 颜色 被淹 她 脸 .

路易莎的眼皮耷拉下来，脸上泛起怒容。

['dʒɪm] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ; [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [hɜ:rz] : **Jim held out his hand ; she gave hers :** "

吉姆 握住 出去 他的 手 ; 她 给予 她的 :

吉姆伸出手；她也伸出了手：

[ðə; ðɪ][nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ðɪ] [tu:] [jʌŋ] [men][wɜ:r; wər] [ə'gen] [ɪn][ðə; ðɪ] [stri:t] . **the next minute the two young men were again in the street .** "

这 下一个 分钟 这 二 年轻的 男人 是 再次 在 这 街道 .

下一分钟，这两个年轻人又出现在了街上。

" [wel] , " [sed] ['sæmpsən] , " [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [ɡʊd] ['bɪznəs] , [hæv; həv][wi:; wi][nɑ:t] ? " **Well ,** " **said Sampson ,** " **we have done good business , have we not ?** " "

" 出色地 , " 说 桑普森 , " 我们 有 完毕 好的 商业 , 有 我们 不是 ? "

“嗯，”桑普森说，“我们的生意做得不错，不是吗？”

" [aɪ] [kɑ:nt] [si:] [,aɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪm] . **I can't see it ,** " **replied Jim .** "

" 我 不能 看 它 , " 回复 吉姆 .

“我看不见，”吉姆回答道。

" [lu(:)'i:zə][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] . **Louisa is innocent .** "

" 路易莎 是 清白的 .

路易莎是无辜的。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [hɜ:r; hər] , **I don't like her ,** "

我 不 喜欢 她 ,

我不喜欢她。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'fer] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] **but she has had no more to do with that affair than I have had** ; [soʊ][ðer; ðər] . " **so there .** " ; 所以 那里 . "

但她与那件事的关联并不比我多；就是这样。

" [lu(:)'i:zə] [kleɪ] [ɪz] ['gɪltɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['sæmpsən] .
" **Louisa Clay is guilty** , " **replied Sampson** .
" 路易莎 黏土 是 有罪的 , " 回复 桑普森 :

“路易莎·克莱有罪,”桑普森回答道。

" [aɪ] [meɪ] [nɑ:t][bi: bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [pru:v] [aɪ 'ti:] ['i:ðər] [tu:; tə] - [deɪ] [ɔ:r][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
" **I may not be able to prove it either to - day or to - morrow** ,
" 我 可能 不是 是 有能力的 到 证明 它 任何一个 到 - 天 或者 到 - 明天 ,
“我可能今天或明天都无法证明这一点。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [pru:v] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] .
but I will prove it before long .
但 我 将要 证明 它 前 长的 :

但我很快就会证明这一点。

[ju:; jʊ] [li:v] [ðɪs] ['mætər] [ɪn][maɪ][hændz] , ['dʒɪm] . "
You leave this matter in my hands , Jim . "
你 离开 这 事情 在 我的 双手 , 吉姆 . "

吉姆, 这件事就交给我处理了。

" [aɪ] [hert] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , " [sed] ['dʒɪm] ;
" **I hate the whole thing** , " **said Jim** ;
" 我 恨 这 所有的 事物 , " 说 吉姆 ;

“我讨厌这一切,”吉姆说;

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [ɔ:flɪ] [hɑ:rd][tu:; tə][dræg] [ə'nʌðər] [gɜ:rl][ˈɪntu:][aɪ 'ti:] . "
" **it seems awfully hard to drag another girl into it** . "
" 它 似乎 非常 难的 到 拖 其他 女孩 进入 它 . "

“要把另一个女孩拉进来似乎非常困难。”

" [wel] , [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ɪn][jʊr; jər][sɔ:rt][ʌv; əv] [ʌv] , " [sniəd] ['sæmpsən] ; " [bʌt; bət][mɑ:rk][maɪ]
" **Well , I don't believe in your sort of love** , " **sneered Sampson** ; " **but mark my**
" 出色地 , 我 不 相信 在 你的 种类 的 爱 , " 冷笑 桑普森 ; " 但 标记 我的
[wɜ:rdz] :
words :
字 :

“哼, 我不相信你这种爱情,”桑普森冷笑道; “但你记住我的话:”

[lu(:)'i:zə][ɪz][ðə; ði][wʌn] [wʌt] [tʊk] [ðæt] ['mʌni] .
Louisa is the one what took that money .
路易莎 是 这 一 什么 采取 那 钱 .

是路易莎拿走了那笔钱。

[aɪ][hæv; həv][gɔ:t][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] ,
I have got a footing in the house now ,
我 有 得到 一个 立足点 在 这 房子 现在 ,

我现在已经在这房子里站稳脚跟了。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][wɜ:rk][ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd] [pru:v] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [raɪt] [ɪn][maɪ] [oʊn] [wei] . "
and I can work the thing and prove that I am right in my own way . "
和 我 能 工作 这 事物 和 证明 那 我 是 正确的 在 我的 自己的 方式 . "

我可以自己想办法解决这个问题, 证明我是对的。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [sed] ['dʒɪm] .
" **I don't believe a word of it** , " **said Jim** .
" 我 不 相信 一个 单词 的 它 , " 说 吉姆 .

“我一个字都不信。”吉姆说。

" [dəunt][dræg][em 'i:][ˈɪntu:][aɪ 'ti:] ['eni] ['fɜ:rðər] , ['sæmpsən] , [wət'evər] [ju:; jʊ][du:] .
" **Don't drag me into it any further , Sampson , whatever you do** .
" 不 拖 我 进入 它 任何 更远 , 桑普森 , 任何 你 做 .

“桑普森, 无论如何, 都不要再把 我牵扯进来了。”

" ['tʃæptər] [vi:] .
" **CHAPTER V** .
" 章 V .

第五章

[su:n] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] ,
Soon after the departure of the two young men ,
很快 后 这 离开 的 这 二 年轻的 男人 ,
两名年轻人离开后不久,

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [left][ðə; ði] [kleɪz] - [haʊs] .
the rest of the guests left the Clays ' house .
这 休息 的 这 客人 左边 这 粘土 - 房子 .
其余的客人离开了克莱家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['speʃ(ə)l] [rʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɔ:nʃɑ:p] [ðæt] [naɪt] .
There was no special run on the pawnshop that night .
那里 曾是 不 特别的 跑步 在 这 当铺 那 夜晚 .
当晚当铺并没有出现抢购潮。

[ˈsætərdeɪ] [naɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ri:əl] [naɪt] [fɔ:r; fər] ['bɪznəs] ;
Saturday night was the real night for business ;
周六 夜晚 曾是 这 真实的 夜晚 为了 商业 ;
周六晚上才是真正的生意之夜;

[ðen] [wɜ:rk] [went] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] [fɑ:r][ɪntu:][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
then work went on until far into the small hours of the morning ,
然后 工作 去 在 直到 远的 进入 这 小的 小时 的 这 早晨 ,
然后工作一直持续到凌晨时分。

[ænd; ənd][lu(:)'i:zə][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu;; tə][tɜ:rɪn][tu;; tə][ænd; ənd] [help] [hɜ:r; həɹ] ['fa:ðər] ,
and Louisa was obliged to turn to and help her father ,
和 路易莎 曾是 有义务 到 转动 到 和 帮助 她 父亲 ,
路易莎不得不求助于父亲并帮助他。

[bʌt; bət][tu;; tə] - [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə] [prɪ'vent] [hɜ:r; həɹ]['gʊɔɪŋ][tu;; tə][bed] .
but to - night there was nothing to prevent her going to bed .
但 到 - 夜晚 那里 曾是 没有什么 到 防止 她 去 到 床 .
但今晚没有什么能阻止她上床睡觉。

[ʃi:; ʃɪ] [lɪt] [hɜ:r; həɹ]['kænd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] , [ænd; ənd] [tɜ:rɪnd] [tu;; tə] [seɪ] " [gʊd] - [naɪt] " [tu;; tə][hɜ:r; həɹ]
She lit her candle in the hall , and turned to say " good - night " to her
她 点燃 她 蜡烛 在 这 大厅 , 和 转向 到 说 " 好的 - 夜晚 " 到 她
[ˈperənts] .
parents .
父母 .

她在走廊里点燃蜡烛，转身向父母道晚安。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['laɪkli] [jʌŋ] [mæn][wɑ:tʃwʌt] [keɪm] [hɪr] [tu;; tə] - [naɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .
" **That's a likely young man wot came here to - night , " said the mother** .
" 那就是 一个 可能 年轻的 男人 什么 来了 这里 到 - 夜晚 , " 说 这 母亲 .
“那很可能是今晚来这里的年轻人，”母亲说。

" [wʌt] [jʌŋ] [mæn] ? " [æskt] [lu(:)'i:zə] , [hɜ:r; həɹ] [aɪz] ['flæʃɪŋ] .
" **What young man ? " asked Louisa , her eyes flashing** .
" 什么 年轻的 男人 ? " 问 路易莎 , 她 眼睛 闪烁 .
“哪个年轻人？”路易莎问道，眼神闪烁。

" [waɪ] , ['mɪstər] . ['sæmpsən] ; [ðeɪ] [seɪ] ['hi:z] [raɪt] [wel] [ɔ:f] .
" **Why , Mr Sampson ; they say he's right well off** .
" 为什么 , 先生 . 桑普森 ; 他们 说 他是 正确的 出色地 离开 .
“桑普森先生，他们都说他家境殷实。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [hu:] [hiː; hi][ɪz] , [lu:] ? "
Don't you know who he is , Loo ? "
不 你 知道 WHO 他 是 , 厕所 ? "

卢, 你不知道他是谁吗?

" [noʊ] , [ðæt] [aɪ][dəʊnt] , " ['ænsər] [lu(:)'i:zə] .
" **No , that I don't ,** " **answered Louisa** .
" 不 , 那 我 不 , " 回答 路易莎 .

“不, 我没有,”路易莎回答道。

" [aɪ] ['nevər] [set] [aɪz] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [br'fɔ:r] .
" **I never set eyes on him before** .
" 我 绝不 放 眼睛 在 他 前 .

我以前从未见过他。

[aɪ] [θɔ:t] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][dʒɪm] ['hɑ:rdi:z] .
I thought he was just a friend of Jim Hardy's .
我 想法 他 曾是 只是 一个 朋友 的 吉姆 哈迪的 .

我原以为他只是吉姆·哈迪的朋友。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒɪm][juː; jʊ] [spʊʊk] [ʌv; əv] , ['mʌðər] , [wen] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] ['laɪkli] **I thought it was Jim you spoke of , mother , when you mentioned a likely**
我 想法 它 曾是 吉姆 你 辐 的 , 母亲 , 什么时候 你 提及 一个 可能
[jʌŋ] [mæn] . "
young man . "
年轻的 男人 . "

母亲, 您刚才提到一个有可能的年轻人时, 我以为您说的是吉姆。

" [oʊ] , [dʒɪm] !
" **Oh , Jim !**
" 哦 , 吉姆 !

“哦, 吉姆! ”

['hi:z] [wel] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['mɪsɪz] . [kleɪ] .
he's well enough , " **said Mrs . Clay** .
他是 出色地 足够的 , " 说 太太 . 黏土 .

“他身体还不错,”克莱太太说。

" [aɪ][dəʊnt][goʊ][fɔ:r; fər][tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] - ['i:z] ['hænsəm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [bʌt; bət][maɪ] [θɔ:t] [ɪz]
" **I don't go for to deny that ' e's handsome to look at , but my thought is**
" 我 不 去 为了 到 否定 那 - 的 英俊的 到 看 在 , 但 我的 想法 是
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

“我并不否认他长得帅, 但我的想法是这样的,

- ['ænd;slʌm] [ɪz][æz; əz] - ['ænd;slʌm] [dʌz] .
' andsome is as ' andsome does .
- 还有一些 是 作为 - 还有一些 做 .

'andsome is as 'andsome does.

[naʊ] , [ðæt] [jʌŋ] [mæn]['sæmpsən] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔ:l][hɪm; ɪm] , [wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔrtɪn] - [slʌm; səm]
Now , that young man Sampson , as you call him , will make his fortin ' some
现在 , 那 年轻的 男人 桑普森 , 作为 你 称呼 他 , 将要 制作 他的 福廷 - 一些
[faɪn] [deɪ] .
fine day .
美好的 天 .

现在, 你叫他桑普森的那个年轻人, 总有一天会功成名就的。

['hi:z] [ɪn][ðə; ðɪ] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] [laɪn] ,
He's in the private detective line ,
他是 在 这 私人的 侦探 线 ,

他从事私家侦探行业。

[ænd; ʌnd][jɔː; jər] [ˈfɑːðər] [sez] [ðer; ðər][eɪnt][ə; eɪ] [ˈʃɑːrpər] [mæn][ɪn][ðə; ði] [treɪd] .
and your father says there aint a sharper man in the trade .

和 你的 父亲 说道 那里 不是 一个 更锐利 男人 在 这 贸易 .

你父亲说，业内没有比他更精明的人了。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [dɪˈtektɪv] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːtɪn] - [ɪn] [ðɪːz] [deɪz] , [noʊ] [daʊt] [ɑːn] [ðæt] [-] .
A sharp detective makes his fortin ' in these days , no doubt on that p'int .

一个 锋利的 侦探 制作 他的 福廷 - 在 这些 天 , 不 怀疑 在 那 品脱 .

如今，精明的侦探无疑靠那一品脱啤酒发家致富。

" [luːˈiːzəz] [feɪs] [ˈslaɪtli] [ɔːst] [ɪts] [ˈkʌlər] ; [ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [æn; ən][ˈbɪːmoʊst] [ˈfraɪ(ə)nd] [lʊk]
" Louisa's face slightly lost its color ; a puzzled expression , an almost frightened look

" 路易莎的 脸 轻微地 丢失的它是 颜色 ; 一个 困惑 表达 , 一个 几乎 害怕 看

, [krept] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [aɪz] .
, crept into her eyes .

, 悄悄地爬 进入 她 眼睛 .

路易莎的脸色微微发白；困惑的表情，甚至带着一丝恐惧，浮现在她的眼中。

" [soʊ] [dʒɔːrdʒ] [ˈsæmpsən][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] , " [ʃiː; ji] [sed] [ˈsloʊli] ; " [ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] ,
" So George Sampson is a detective , " she said slowly ; " a detective ,

" 所以 乔治 桑普森 是 一个 侦探 , " 她 说 缓慢地 ; " 一个 侦探 ,

“所以乔治·桑普森是一名侦探，”她缓缓说道；“一名侦探，

[ænd; ʌnd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ˈdʒɪmz] .
and he is a friend of Jim's .

和 他 是 一个 朋友 的 吉姆的 .

他是吉姆的朋友。

[aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] ? "
I wonder why he came here ? "

我 想知道 为什么 他 来了 这里 ? "

我想知道他为什么会来这里？

" [waɪ] [hiː; hi] [kʌm] - [er] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] .
" Why he come ' ere ! " said the old woman .

" 为什么 他 来 - 埃雷 ! " 说 这 老的 女士 .

“他为什么会来这里！”老妇人说道。

" [waɪ] [duː] [ˈeni] [jʌŋ] [men] [kʌm] - [er] ? "
" Why do any young men come ' ere ? "

" 为什么 做 任何 年轻的 男人 来 - 埃雷 ?

“为什么会有年轻人来这里？”

[oʊ] , [wiː; wi] [ˈniːdnt] [seɪ] [waɪ] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] .
Oh , we needn't say why ; but we know .

哦 , 我们 不必 说 为什么 ; 但 我们 知道 .

哦，我们不必解释原因；但我们心知肚明。

[ɡʊd] - [naɪt] , [tʃaɪld] , [ɡʊd] - [naɪt] . "
Good - night , child , good - night . "

好的 - 夜晚 , 孩子 , 好的 - 夜晚 . "

晚安，孩子，晚安。

" [ɡʊd] - [naɪt] , [ˈmʌðər] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] .
" Good - night , mother , " said the daughter .

" 好的 - 夜晚 , 母亲 , " 说 这 女儿 .

“晚安，妈妈。”女儿说。

[ʃiː, ʃi] [went] [ʌp'sterz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [gʊd] - [saɪzd] ['bedru:m; 'bedrəm] , [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] [pɔːnʃɑ:p]
She went upstairs to her own good - sized bedroom , just over the pawnshop
她 去 楼上 到 她 自己的 好的 - 尺寸 卧室 , 只是 超过 这 当铺
.
:
.

她上楼回到自己宽敞的卧室，卧室就在当铺楼上。

[ʃiː, ʃi] ['ɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] [best] ['bedru:m; 'bedrəm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
She occupied the best bedroom in the house .
她 占领 这 最好的 卧室 在 这 房子 .

她住的是房子里最好的卧室。

[ʃiː, ʃi] [set] [hɜːr; hər]['kænd(ə)l][ɑ:n][hɜːr; hər] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrɪz] [naʊ] ,
She set her candle on her chest of drawers now ,
她 放 她 蜡烛 在 她 胸部 的 抽屉 现在 ,

她把蜡烛放在了五斗橱上。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wer] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] ['hænsəm] , ['straɪkɪŋ] - ['lʊkɪŋ] ['fɪɡjər] [ɪn][ðə; ði]
and sat down where she could see her handsome , striking - looking figure in the
和 卫星 向下 在哪里 她 可以 看 她 英俊的 , 引人注目 - 寻找 数字 在 这
['lʊkɪŋ] - [glæs] .
looking - glass .
寻找 - 玻璃 .

她坐了下来，以便能从镜子里看到自己英俊迷人的身影。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [glæs] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɔːrdrəʊb] ,
There was a long glass in the door of her wardrobe ,
那里 曾是 一个 长的 玻璃 在 这 门 的 她 衣柜 ,

她的衣柜门上挂着一个长玻璃杯。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [rɪ'flek(ə)n] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
and there she could see her reflection from head to foot .
和 那里 她 可以 看 她 反射 从 头 到 脚 .

她在那里可以看到自己从头到脚的倒影。

[ðə; ði] [red] [dres] ['suːtɪd] [hɜːr; hər] [wel] ; [aɪ 'tiː] [ək'sentʃueɪtɪd] [ðə; ði]['kɑːrmaɪn][ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
The red dress suited her well ; it accentuated the carmine in her cheeks ,
这 红色的 裙子 适合 她 出色地 ; 它 强调 这 胭脂红 在 她 脸颊 ,

那件红色连衣裙很衬她，突显了她双颊的红润。

[ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði]['brɪljəns,-jənsɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .
and brought out the brilliancy of her eyes .
和 带来 出去 这 才华横溢 的 她 眼睛 .

更衬托出她双眸的明亮动人。

[ʃiː, ʃi] [pʊʃt] [bæk] [hɜːr; hər] [mæs] [ʌv; əv] [blæk] [her] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ləʊ] [braʊ] ,
She pushed back her mass of black hair from her low brow ,
她 推动 后退 她 大量的 的 黑色的 头发 从 她 低的 眉头 ,

她将垂在低眉间的浓密黑发向后拨开，

[ænd; ənd] [geɪzɪd] [hɑːrd][æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] .
and gazed hard at her own image .
和 凝视 难的 在 她 自己的 图像 .

她凝视着自己的倒影。

" [jes] , " [ʃiː, ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [aɪ][eɪ 'em] ['hænsəm] .
" Yes , " she said to herself , " I am handsome .
" 是的 , " 她 说 到 她自己 , " 我 是 英俊的 .

“是的，”她对自己说，“我很英俊。”

[,i:ˈef][aɪ][wɜ:r; wər][ə; ei][ˈleɪdi][aɪˈd][bi:; bi][ə; ei] [kwi:n] .
Ef I were a lady I'd be a queen .
我 是 一个 女士 ID 是 一个 女王 ；

如果我是位女士，我就会成为女王。

[aɪm] ['hænsəm] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋk] .
I'm handsome enough for anything .
我是 英俊的 足够的 为了 任何东西 ；

我长得足够帅，什么都能胜任。

[bʌt; bət] [wʌt] [du:][,ai ˈti:] ['mætər] !
But what do it matter !
但 什么 做 它 事情 ！

但这又有什么关系呢！

[gʊd] [lɔ: - , [wʌt] [du:] [ˈeniθɪŋk] ['mætər] [wen] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [get] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] ['breɪkɪŋ] [jɔr; jər]
Good Lor ' , what do anything matter when you can't get what you are breaking your
好的 洛尔 - , 什么 做 任何东西 事情 什么时候 你 不能 得到 什么 你 是 打破 你的
[hɑ:rt] [fɔ:r; fər] !
heart for !
心 为了 ！

我的天哪，当你无法得到你为之心碎的东西时，其他一切都毫无意义！

[aɪˈd] [gɪv] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɔd][fɔ:r; fər][ˈdʒɪm] , [ænd; ənd][ˈdʒɪm][dəʊnt] [ker] [nɑ:θɪŋk] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .
I'd give all the world for Jim , and Jim don't care nothink for me .
ID 给 全部 这 世界 为了 吉姆 , 和 吉姆 不 关心 什么都没有 为了 我 ；

我愿意付出一切去换吉姆，但吉姆根本不在乎我。

" [ʃi:; ji] [said] ['hevɪli] .
" **She sighed heavily .**
" 她 叹了口气 重度 ；

她重重地叹了口气。

['prez(ə)ntli] [ʃi:; ji] [dru:] [hɜ:r'self] [ˈʌpraɪt] ,
Presently she drew herself upright ,
目前 她 画 她自己 直立 ；

她随即直起身来，

[pʊʃt] [hɜ:r; hər] [tʃer] [bæk] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ji][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] [si:] [hɜ:r; hər] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [glæs] ,
pushed her chair back so that she could no longer see her image in the glass ,
推动 她 椅子 后退 所以 那 她 可以 不 更长 看 她 图像 在 这 玻璃 ；

她把椅子往后推，这样就看不到自己在玻璃里的倒影了。

[pleɪst] [hɜ:r; hər] [tu:] ['elbəʊz] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [prest] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər]['oʊpən]
placed her two elbows on the table , pressed her cheeks down on her open
放置 她 二 肘部 在 这 桌子 , 按下 她 脸颊 向下 在 她 打开

[pɑ:mz] ,
palms ,
棕榈树 ；

她将双肘放在桌子上，脸颊贴在张开的手掌上，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [hɑ:rd] .
and thought hard .
和 想法 难的 ；

仔细思考了一番。

" [waɪ] [dɪd] [ðæt] [mæn] , [dʒɔ:rdʒ] ['sæmpsən] , [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] ?
" **Why did that man , George Sampson , come here to - night ?**
" 为什么 做过 那 男人 , 乔治 桑普森 , 来 这里 到 - 夜晚 ?

“那个叫乔治·桑普森的人今晚为什么会来这里？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] .
" **she said to herself** .
" 她 说 到 她自己 .

她对自己说。

" [dɪd] [ˈdʒɪm] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [drɪˈtektɪv] ;
" **Did Jim bring him knowing that he is a detective** ;
" 做过 吉姆 带来 他 会心 那 他 是 一个 侦探 ;

“吉姆带他来的时候知道他是侦探吗？”

[dɪd] [hiː; hi] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [hiː; hi] [səˈspekts; ˈsʌspekts] [em ˈiː] ?
did he bring him because he suspects me ?
做过 他 带来 他 因为 他 嫌疑人 我 ?

他带他来是因为他怀疑我吗？

[oʊ] , [hiː; hi] [ˈkudnt] [səˈspekt] [em ˈiː] ; [ˈdʒɪm] [eɪnt] [ðæt] [miːn] [sɔːrt] .
Oh , he couldn't suspect me ; Jim aint that mean sort .
哦 , 他 不能 怀疑 我 ; 吉姆 不是 那 意思是 种类 .

哦，他不可能怀疑我；吉姆不是那种心怀恶意的人。

[stiɪl] , [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [ˈsæmpsən] ; [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] -
Still , I don't like Sampson ; I don't like his coming ' -
仍然 , 我 不 喜欢 桑普森 ; 我 不 喜欢 他的 未来 -

不过，我不喜欢桑普森；我不喜欢他来。

[er] ; [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ˈfɪksɪz] [em ˈiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈferɪt] [aɪz] .
ere ; I don't like the way he fixes me with his ferret eyes .
埃雷 ; 我 不 喜欢 这 方式 他 修复 我 和 他的 雪貂 眼睛 .

这里；我不喜欢他用雪貂般的眼睛盯着我的样子。

[ˈdʒɪm] [ɪz] [mæd] [əˈbaʊt] [ˈæliːsən] .
Jim is mad about Alison .
吉姆 是 疯狂的 关于 艾莉森 .

吉姆对艾莉森很生气。

[hiː; hi] [kɑːnt] [səˈspekt] [em ˈiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [mæd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] .
He can't suspect me , of course ; but he is mad about it all .
他 不能 怀疑 我 , 的 课程 ; 但 他 是 疯狂的 关于 它 全部 .

他当然不可能怀疑我；但他对这一切感到非常愤怒。

[hiː; hi] [ɪz] [hæf] [ˈbroʊkən] - [ˈhɑrtɪd] , [ænd; ænd] [hiː; hi] [θɪŋks] [les] [ʌv; əv] [em ˈiː] [ðæn; ðən] [ˈevər] .
He is half broken - hearted , and he thinks less of me than ever .
他 是 一半 破碎的 - 心地 , 和 他 思考 较少的 的 我 比 曾经 .

他心灰意冷，而且比以往任何时候都更瞧不起我。

[oʊ] , [ˈdʒɪm] , [ˈdʒɪm] !
Oh , Jim , Jim !
哦 , 吉姆 , 吉姆 !

哦，吉姆，吉姆！

[ænd; ænd] [aɪ] [duː] [ʌv] [juː; jʊ] [soʊ] [ˈterəb(ə)] [bæd] .
and I do love you so terrible bad .
和 我 做 爱 你 所以 糟糕的 坏的 .

我真的非常非常爱你。

[waɪ] [dəʊnt] [juː; jʊ] [ʌv] [em ˈiː] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [bɪt] [bæk] [əˈɡen] ?
Why don't you love me even a little bit back again ?
为什么 不 你 爱 我 甚至 一个 小的 少量 后退 再次 ?

为什么你一点也不爱我了？

[aɪˈd] [biː; bi] [ɡʊd] [iːˈef] [juː; jʊ] [ʌvd] [em ˈiː] ; [aɪ] [noʊ] [aɪˈd] [biː; bi] [ɡʊd] .
I'd be good ef you loved me ; I know I'd be good .
ID 是 好的 ef 你 喜爱 我 ; 我 知道 ID 是 好的 .

如果你爱我，我就会乖乖的；我知道我会乖乖的。

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][ˈælɪsən] [ri:d] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˈnɪrli] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?
What is there in Alison Reed for you nearly to die for her ?
什么 是 那里 在 艾莉森 芦苇 为了 你 几乎 到 死 为了 她 ?
艾莉森·里德到底有什么魅力，让你几乎为她付出生命？

[ʃiː; ʃi] [eɪnt][gɔːt][maɪ] [lʊks] , [ʃiː; ʃi] [eɪnt][gɔːt][maɪ] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [eɪnt][gɔːt][maɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈmʌni] .
She aint got my looks , she aint got my eyes , she aint got my bit of money .
她 不是 得到 我的 看起来 , 她 不是 得到 我的 眼睛 , 她 不是 得到 我的 少量 的 钱 .
她没有我的容貌，没有我的眼睛，也没有我的钱。

[aɪm] [ˈhænsəm] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈtaɪdi][lɑːt][ʌv; əv] [ˈmʌni] [wen]
I'm handsome , and I know it , and I'll have a tidy lot of money when
我是 英俊的 ; 和 我 知道 它 ; 和 患病的 有 一个 整齐的 很多 的 钱 什么时候
[aɪm] [ˈmærid] ,
I'm married ,
我是 已婚 ;
我长得帅，我自己也知道，而且结婚后我会很有钱。

[fɔːr; fər] [ˈfɑːðər] [telz] [emˈiː][soʊ] .
for father tells me so .
为了 父亲 讲述 我 所以 .
因为我父亲是这么告诉我的。

[wʌt] [ɪz][ˈælɪsən] [kəmˈperd] [tuː; tə][emˈiː] ?
What is Alison compared to me ?
什么 是 艾莉森 比较的 到 我 ?
艾莉森跟我比起来算什么？

[oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] , [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] !
Oh , nothing , nothing at all !
哦 , 没有什么 , 没有什么 在 全部 !
哦，没什么，什么都没有！

[dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmiːli] - [feɪst] , [waɪt] - [ˈtʃiːkt] [slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] .
just a mealy - faced , white - cheeked slip of a girl .
只是 一个 粉状 - 面对 , 白色的 - 脸颊 滑 的 一个 女孩 .
她只是个面色苍白、脸颊干瘪的瘦弱女孩。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] [hiː; hi] [lʌvz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hiː; hi][dəʊnt] [lʌv] [emˈiː][ə; eɪ][bɪt] ;
But somehow or other he loves her , and he don't love me a bit ;
但 不知何故 或者 其他 他 爱 她 , 和 他 不 爱 我 一个 少量 ;
但不知为何，他爱上了她，却一点也不爱我；

[aɪˈd][duː] [ˈeniθɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][wɪn][hɪm; ɪm] .
I'd do anything under the sun to win him .
ID 做 任何事物 在下面 这 太阳 到 赢 他 .
为了赢得他，我什么都愿意做。

[waɪ] [tuː; tə] - [deɪ] , [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][dɪd][ə; eɪ] [kraɪm] , [ænd; ənd] - [twʌz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , - [twʌz] [tuː; tə]
Why to - day , to - day I did a crime , and ' twas for him , ' twas to
为什么 到 - 天 , 到 - 天 我 做过 一个 犯罪 , 和 - 那是 为了 他 , - 那是 到
[wɪn][hɪm; ɪm] ;
win him ;
赢 他 ;
今天，我犯了罪，是为了他，是为了赢得他；

[ænd; ənd] , [ˈæftər][ɔːl] , [aɪ] [feɪld] .
and , after all , I failed .
和 , 后 全部 , 我 失败的 .
最终，我失败了。

[oʊ] , [jes] , [aɪ] [so:] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] - [naɪt] , [aɪ] [feɪld] ['hɔ: rəbli] .
Oh , yes , I saw it to - night , I failed horribly .
哦 , 是的 , 我 锯 它 到 - 夜晚 , 我 失败的 糟糕透了 .

哦, 是的, 我今晚看了, 我失败得很惨。

" [lu(:)'i:zə] [prest] [hɜ:r; həɹ][hændz][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['eɪkɪŋ] [aɪz] ; [terz] [roʊz][ænd; ənd] [smɑ:tid]
" Louisa pressed her hands to her aching eyes ; tears rose and smarted
" 路易莎 按下 她 双手 到 她 疼痛 眼睛 ; 眼泪 玫瑰 和 聪明
[hɜ:r; həɹ] [aɪ,lɪdz] ;
her eyelids ;
她 眼睑 ;

路易莎用手捂住疼痛的眼睛; 泪水涌上眼眶, 刺痛着她的眼睑;

[ðeɪ] [roʊld] [daʊn] [hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] .
they rolled down her cheeks .
他们 滚动 向下 她 脸颊 .

它们顺着她的脸颊滚落下来。

" [aɪm] [fɪt] [tu:; tə] [kɪl] [maɪ'self] !
" I'm fit to kill myself !
" 我是 合身 到 杀 我 !

“我感觉自己快要自杀了! ”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [aɪ] [dɪd] [ə; eɪ] [kraɪm] [fɔ:r; fər] ['dʒɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] ['drægd] [ə; eɪ] [gɜ:rl] ['ɪntu:] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [aɪ] [feɪld] .
" I did a crime for Jim , and I dragged a girl into it , and I failed .
" 我 做过 一个 犯罪 为了 吉姆 , 和 我 拖拽 一个 女孩 进入 它 , 和 我 失败的 .
“我替吉姆犯了罪, 还把一个女孩也牵扯了进来, 结果失败了。”

[jes] , [aɪ] [bi:; bi] [streɪt] [wɪð; wɪθ] [maɪ'self] , [aɪ] [dɪd] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
Yes , I'll be straight with myself , I did it for him .
是的 , 患病的 是 直的 和 我 , 我 做过 它 为了 他 .

是的, 我坦白地说, 我这么做是为了他。

[oʊ] , [gɑ:d] [noʊz] [wʌt] [aɪv] ['sʌfərd] ['leɪtli] ,
Oh , God knows what I've suffered lately ,
哦 , 上帝 知道 什么 我已经 遭受 最近 ,

天哪, 我最近都受了多少苦啊!

[ðə; ði] [mæd] ['faɪər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪn] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['i: tɪŋ] [em 'i:] [hɪr] ,
the mad fire and the pain that has been eating me here ,
这 疯狂的 火 和 这 疼痛 那 有 到过 吃 我 这里 ,
这里, 疯狂的火焰和痛苦一直在吞噬着我。

" [ʃi:; ʃi] [prest] [hɜ:r; həɹ][hænd][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [breɪst] ;
" she pressed her hand to her breast ;
" 她 按下 她 手 到 她 胸部 ;

她把手按在胸前;

" [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] - [deɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [aɪ] [so:] [ðə; ði] [noʊt] , [nɑ:t] [ɪn]
" and then to - day I was passing the desk and I saw the note , not in
" 和 然后 到 - 天 我 曾是 通过 这 桌子 和 我 锯 这 笔记 , 不是 在
[ðə; ði] [tɪl] ,
the till ,
这 直到 ,

“然后今天我路过办公桌时, 看到了那张纸条, 不在收银机里。”

[bʌt; bət] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [sɔ:] [em 'i:] ,
but lying on the floor , and no one saw me ,
但 说谎 在 这 地面 , 和 不 一 锯 我 ,
但我躺在地板上, 却没有人看见我。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [flæʃt] [ɑ:n][em 'i:] [ðæt] [pər'hæps][ælisən] [wʊd] [bi; bi] [ə'kju:zd] ,
and it flashed on me that perhaps Alison would be accused ,
和 它 闪光灯 在 我 那 也许 艾莉森 会 是 被告 ,
我突然想到, 艾莉森或许会被指控。

[ænd; ənd] [ˈenihaʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [ˈhændi] .
and anyhow that the money would come in handy .
和 无论如何 那 这 钱 会 来 在 便利 .
而且无论如何, 这笔钱总能派上用场。

[ɔ:] [θɔ:t] [hi; hi] [pʊt] [ðə; ði] [noʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [tɪl] , [bʌt; bət] [hi; hi] [ˈnevər] [dɪd] .
Shaw thought he put the note into the till , but he never did .
肖 想法 他 放 这 笔记 进入 这 直到 , 但 他 绝不 做过 .
肖恩以为他把纸条放进了收银机, 但他其实并没有。

[aɪ 'ti:] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd] - [twʌz] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd][aɪ] [pɪkt] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
It fell on the floor , and 'twas open , and I picked it up .
它 跌倒 在 这 地面 , 和 - 那是 打开 , 和 我 挑选 它 向上 .
它掉在了地上, 而且是打开的, 我把它捡了起来。

[aɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:] [naʊ] ; [noʊ][wʌn] [sɔ:] [em 'i:] , [fɔ:r; fər][aɪ][dɪd][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .
I have it now ; no one saw me , for I did it all like a flash .
我 有 它 现在 ; 不 一 锯 我 , 为了 我 做过 它 全部 喜欢 一个 闪光 .
我现在拿到了; 没有人看见我, 因为我做得太快了。

[ðə; ði] [hoʊl] [temp'teɪ(ə)n] [kʌm] [tu; tə][em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn][ə; eɪ]
The whole temptation come to me like a flash , and I took the money in a
这 所有的 诱惑 来 到 我 喜欢 一个 闪光 , 和 我 采取 这 钱 在 一个
[ˈtwɪŋklɪŋ] .
twinkling .
闪烁 .

所有的诱惑都像闪电般袭来, 我瞬间就拿走了钱。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈælisən][ɪz] [ə'kju:zd] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [ˈri:əl] [θi:f] .
And now Alison is accused , and I am the real thief .
和 现在 艾莉森 是 被告 , 和 我 是 这 真实的 贼 .
现在艾莉森成了嫌疑人, 而我才是真正的窃贼。

[aɪ][dɪd][aɪ 'ti:] — [jes] , [aɪ] [noʊ] [waɪ] [aɪ][dɪd][aɪ 'ti:] : [tu; tə][tɜ:rn] [ˈdʒɪm][ə'gen][ˈælisən] ,
I did it — yes , I know why I did it : to turn Jim agen Alison ,
我 做过 它 — 是的 , 我 知道 为什么 我 做过 它 : 到 转动 吉姆 代理 艾莉森 ,
我这么做了——是的, 我知道我为什么这么做: 为了让吉姆重新变回艾莉森。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu; tə][wɪn][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][maɪ'self] .
so that I might have a chance to win him for myself .
所以 那 我 可能 有 一个 机会 到 赢 他 为了 我 .
这样我或许就有机会赢得他的心。

[jes] , [aɪ][hæv; həv][gɔ:t][ðə; ði] [ˈmʌni] .
Yes , I have got the money .
是的 , 我 有 得到 这 钱 .

是的, 我已经有钱了。

[aɪl] [dʒest][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] [naʊ] .
I'll jest have a look at it now .
患病的 笑话 有 一个 看 在 它 现在 .
我现在就看一下。

" [lu(:)'i:zə] [roʊz] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] ; [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [ki:] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hə] [ˈpɑ:kɪt] ,
" **Louisa rose as she spoke ; she took a key from her pocket ,**
" 路易莎 玫瑰 作为 她 辐 ; 她 采取 一个 钥匙 从 她 口袋 ;
路易莎一边说话一边站了起来，她从口袋里掏出一把钥匙。

[ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [drɔ:r] [ɪn] [hɜ:r; hə] [ˈwɔ:rdroʊb] , [ænd; ənd] [ɪkˈstræktɪd] [frʌm; frəm] [æn; ən] [oʊld] -
opened a small drawer in her wardrobe , and extracted from an old -
打开 一个 小的 抽屉 在 她 衣柜 , 和 提取 从 一个 老的 -
[ˈfæʃnd] [pɜ:rs] [ə; eɪ] [ˈkrʌmpld] [faɪv] - [paʊnd] [noʊt] .
fashioned purse a crumpled five - pound note .
造型 钱包 一个 皱巴巴的 五 - 磅 笔记 .

她打开衣柜里的一个小抽屉，从一个老式钱包里掏出一张皱巴巴的五英镑钞票。

[ʃi:; ʃi] [steərd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnəs(ə)nt] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] [wɪð; wɪθ] [bɪg] , [waɪd] - [ˈoʊpən] [blæk] [aɪz] .
She stared at this innocent piece of paper with big , wide - open black eyes .
她 凝视 在 这 清白的 片 的 纸 和 大的 , 宽的 - 打开 黑色的 眼睛 .
她睁大黑眼睛，盯着这张无辜的纸片。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪˈd] [ˈnevər] [tʌtʃt] [aɪ ˈti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈspi:kɪŋ] [hɜ:r; hə] [θɔ:ts] [aʊt] [laʊd] .
" **I wish I'd never touched it , " she said , speaking her thoughts out loud .**
" 我 希望 ID 绝不 感动 它 , " 她 说 , 请讲 她 想法 出去 大声 .
“我真希望我从未碰过它，”她自言自语道。

" [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈdʒɪm] [ˈkudnt] [səˈspekt] [em ˈi:] .
" **But of course Jim couldn't suspect me .**
" 但 的 课程 吉姆 不能 怀疑 我 .
“但吉姆当然不可能怀疑我。”

[na:t] [ə; eɪ] [soʊl] [sɔ:] [em ˈi:] [wen] [aɪ] [dʒest] [stu:pt] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [ɪn] [maɪ] [ˈpɑ:kɪt] .
Not a soul saw me when I jest stooped and put the paper in my pocket .
不是 一个 灵魂 锯 我 什么时候 我 笑话 弯腰 和 放 这 纸 在 我的 口袋 .
我弯腰把纸放进口袋时，竟然没有一个人看见我。

[noʊ] , [na:t] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [soʊl] [sɔ:] [em ˈi:] .
No , not a living soul saw me .
不 , 不是 一个 活的 灵魂 锯 我 .
不，没有一个人看见我。

[ʃɔ:] [hæd; həd] [gɔ:n] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈæɪlɪsən] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌstəmə] , [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd]
Shaw had gone away , and Alison was serving a customer , and I did
肖 有 已消失 离开 , 和 艾莉森 曾是 服务 一个 顾客 , 和 我 做过
[aɪ ˈti:] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .
it like a flash .
它 喜欢 一个 闪光 .

肖恩走了，艾莉森正在招待顾客，我飞快地就完成了。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [əˈkju:zd] [ˈæɪlɪsən] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [fɜ:rst] [waɪt] [ænd; ənd]
I had a fine time when they accused Alison , and she turned first white and
我 有 一个 美好的 时间 什么时候 他们 被告 艾莉森 , 和 她 转向 第一的 白色的 和
[ðen] [red] ;
then red ;
然后 红色的 ;

当他们指控艾莉森时，我看得津津有味，她先是脸色发白，然后脸涨得通红；

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [aɪ ˈti:] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ˈdʒɪm] [ˈʃɪvər] .
but I didn't like it when I saw Jim shiver .
但 我 没有 喜欢 它 什么时候 我 锯 吉姆 颤抖 .
但我看到吉姆发抖时，心里很不舒服。

[waɪ] [dɪd] [hi:; hi] [teɪk] [ðæt] [vəʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ˈmæəri] [ˈnoʊbə:di] [bʌt; bət] [hɜ:r; hə] ?
Why did he take that vow that he would marry nobody but her ?
为什么 做过 他 拿 那 发誓 那 他 会 结婚 无人 但 她 ?
他为什么发誓除了她谁也不娶？

[si:] [i:'ef]
See ef
看 ef

参见 ef

[aɪ][dəunt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [breɪk] [aɪ 'ti:] !
I don't make him break it !
我 不 制作 他 休息 它 ！

我不会让他把它弄坏！

[aɪ] ['hævnt] [gɔ:t][maɪ] [lʊks] [fɔ:r; fər] [nɑ:θɪŋk] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [lʌv] , [æz; əz][aɪ] [lʌv] ['dʒɪm] , [fɔ:r; fər]
I haven't got my looks for nothink , and I don't love , as I love Jim , for
我 还没有 得到 我的 看起来 为了 什么都没有 , 和 我 不 爱 , 作为 我 爱 吉姆 , 为了
[nɑ:θɪŋk] .
nothink .
什么都没有 .

我的美貌并非无缘无故得来的，我对吉姆的爱也并非无缘无故的。

[jes] ; [aɪ] [wɪn][hɪm; ɪm] [jet] — [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] .
Yes ; I'll win him yet — I have made up my mind .
是的 ; 患病的 赢 他 然而 — 我 有 制成 向上 我的 头脑 .

是的，我一定会赢他——我已经下定决心了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['blaɪndɪŋ] [ðæt] [dɪ'tektɪvz] [aɪz] .
I think I know a way of blinding that detective's eyes .
我 思考 我 知道 一个 方式 的 失明 那 侦探的 眼睛 .

我想我知道怎么弄瞎那个侦探的眼睛。

[aɪ] [dʒest][let][hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [laɪk][hɪm; ɪm] — [ðæt] [aɪm] ['lu:zɪŋ] [maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
I'll jest let him think that I like him — that I'm losing my heart to him .
患病的 笑话 让 他 思考 那 我 喜欢 他 — 那 我是 输 我的 心 到 他 .

我就开玩笑地让他以为我喜欢他——以为我爱上他了。

[ðæt] - [əl] [fetʃ] [hɪm; ɪm] !
That ' ll fetch him !
那 - 二 拿来 他 ！

那样就能把他弄来！

[hi:; hi][eɪnt] ['mæɪrɪd] ; [aɪ] [noʊ] [hi:; hi][eɪnt] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wei] [hi:; hi] [spoʊk] .
He aint married ; I know he aint , from the way he spoke .
他 不是 已婚 ; 我 知道 他 不是 , 从 这 方式 他 辐 .

他没结婚；我从他的说话方式就知道他没结婚。

[aɪ][kæn; kən] [su:n] [tɜ:rn][ə; eɪ] ['felər] [laɪk] [ðæt] [raʊnd] [maɪ]['lɪt(ə)] ['fɪŋgər] .
I can soon turn a feller like that round my little finger .
我 能 很快 转动 一个 伙计 喜欢 那 圆形的 我的 小的 手指 .

我很快就能把那样的人玩弄于股掌之间。

[trʌst] [em 'i:][tu:; tə][blaɪnd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Trust me to blind his eyes .
相信 我 到 瞎的 他的 眼睛 .

相信我，我会让他失明。

[æz; əz][tu:; tə]['dʒɪm] !
As to Jim !
作为 到 吉姆 ！

至于吉姆！

[oʊ] , ['dʒɪm] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ges]
oh , Jim , you can't guess
哦 , 吉姆 , 你 不能 猜测

哦，吉姆，你猜不到。

[wɑ:tʃwɒt][aɪ] [dʌn] ；[aɪ'ti:] [eɪnt][ɪn][ju:; jʊ][tu:; tə] [θɪŋk] ['mi:nli] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒel] .
wot I done ; it aint in you to think meanly of a gel .
什么 我 完毕 ； 它 不是 在 你 到 思考 卑鄙地 的 一个 凝胶 ；

我做了什么？你不会对一个凝胶抱有恶意。

[waɪ] , [ˈdʒɪm] , [aɪ][kɒd; kəd][ˈi:v(ə)n][bi:; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ju:; jʊ] ；[bʌt; bət][ðer; ðər] !
Why , Jim , I could even be good for a man like you ; but there !
为什么 , 吉姆 , 我 可以 甚至 是 好的 为了 一个 男人 喜欢 你 ； 但 那里 ！

吉姆，说不定我还能配得上你这样的男人呢；但是！

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] [aɪ][kɑ:nt][bi:; bi] [gʊd] ,
now that I have done this thing I can't be good ,
现在 那 我 有 完毕 这 事物 我 不能 是 好的 ；

既然我已经做了这件事，我就不可能做好人了。

[soʊ][ðer; ðər][ɪz] [nɑ:θɪŋk] [fɔ:r; fər][em 'i:][bʌt; bət][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [æz; əz][bæd][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] ；
so there is nothink for me but to go on being as bad as possible ;
所以 那里 是 什么都没有 为了 我 但 到 去 在 存在 作为 坏的 作为 可能的 ；

所以我别无选择，只能继续尽可能地作恶；

[ˈoʊnli][sʌm; səm] [deɪ] — [sʌm; səm] [deɪ] , [ɪf] [aɪ][wɪn] [jər] , [pər'hæps] [aɪl] [tel] [jər] [ɔ:l] .
only some day — some day , if I win yer , perhaps I'll tell yer all .
仅有的 一些 天 — 一些 天 , 如果 我 赢 你的 , 也许 患病的 告诉 你的 全部 .

总有一天——总有一天，如果我赢了你，也许我会把一切都告诉你。

[noʊ] , [noʊ] ； [wʌt] [eɪ'rem][aɪ] ['seɪɪŋ] ？
No , no ; what am I saying ?
不 , 不 ； 什么 是 我 说 ？

不，不；我到底在说什么？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['hevər] [noʊ] .
Of course you must never know .
的 课程 你 必须 绝不 知道 ；

当然，你永远都不能知道。

[ju:d] [heɪt] [em 'i:] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] ['fɪftɪ] [taɪmz] [jər] [waɪf] , [i:'ef] [jər] [nu:] [ðə; ði] ['bɪtər] , ['bɪtər] [tru:θ] .
You'd hate me if I were fifty times yer wife , ef yer knew the bitter , bitter truth .
你会 恨 我 如果 我 是 五十 时代 你的 妻子 , ef 你的 知道 这 苦的 , 苦的 真相 .

就算我是你妻子的五十倍，如果你知道这残酷的真相，你也会恨我。

[ˈælisən][ɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][em 'i:] ； [aɪ][dəunt] [ker] ['weðər] [ʃi:; ʃɪ] [breɪks] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɔ:r]
Alison is nothing at all to me ; I don't care whether she breaks her heart or
艾莉森 是 没有什么 在 全部 到 我 ； 我 不 关心 无论 她 休息 她 心 或者

[nɑ:t] ,
not ,
不是 ；

艾莉森对我来说什么都不是；我不在乎她是否会伤心。

[bʌt; bət][aɪ][du:] [ker] [ə'baʊt] ['dʒɪm] .
but I do care about Jim .
但 我 做 关心 关于 吉姆 ；

但我确实很关心吉姆。

[aɪ'ti:][ɪz] ['dʒɪm][aɪ][wɑ:nt] .
It is Jim I want .
它 是 吉姆 我 想 ；

我想要的是吉姆。

[aɪ'd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [waɪf] , [fɔ:r; fər][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] — [jes] ,
I'd make him a right good wife , for I love him so well — yes ,
ID 制作 他 一个 正确的 好的 妻子 , 为了 我 爱 他 所以出色地 — 是的 ,

我会成为他一个好妻子，因为我非常爱他——是的，

[aɪ] [wɪl] [get] [hɪm; ɪm] [jet] — [aɪ] [vəʊ] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [pər'hæps] [maɪ] [vəʊ] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ,
I will get him yet — I vow it ; and perhaps my vow , being a woman's ,
我 将要 得到 他 然而 — 我 发誓 它 ; 和 也许 我的 发誓 ; 存在 一个 女性的 ;
我一定会抓住他——我发誓; 也许我的誓言, 作为一个女人的誓言,

[meɪ] [bi:; bi] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] .
may be stronger than his .
可能 是 更强 比 他的 .
可能比他更强。

" [lu(:)'i:zə] [ʌn'drest] ['sləʊli] [ænd; ənd] [ɡə:t] ['ɪntu:] [bed] .
" **Louisa undressed slowly and got into bed .**
" 路易莎 脱光衣服 缓慢地 和 得到 进入 床 .
路易莎慢慢脱掉衣服, 上了床。

[hɜ:r; həʀ] ['kɑ:nʃəns] [wʌz; wəz] [tu:] [hɑ:rd] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [hɜ:r; həʀ] ;
Her conscience was too hard to trouble her ;
她 良心 曾是 也 难的 到 麻烦 她 ;
她的良心太过强大, 不愿为此烦恼;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['dʒɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'spər] [stʊd] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [br'twi:n]
but the thought of Jim and his despair stood for some time between
但 这 想法 的 吉姆 和 他的 绝望 站立 为了 一些 时间 之间
[hɜ:r; həʀ] [ænd; ənd] [sli:p] .
her and sleep .
她 和 睡觉 .
但是, 想到吉姆和他的绝望, 她久久无法入睡。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['taɪərd] [aʊt] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,
She was tired out , for the day had been full of excitement ,
她 曾是 疲劳的 出去 ; 为了 这 天 有 到过 满的 的 激动 ;
她累坏了, 因为这一天充满了刺激。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwɔ:t] ['ɪntu:] [ðə; ði] [smɔ:l] ['aʊərz] [br'fɔ:r] [hɜ:r; həʀ] ['taɪərd] [aɪz] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] [ɪn]
but it was quite into the small hours before her tired eyes were closed in
但 它 曾是 相当 进入 这 小的 小时 前 她 疲劳的 眼睛 是 关闭 在
['hevi] ['slʌmbər] .
heavy slumber .
重的 睡眠 .
但直到凌晨时分, 她才疲惫地闭上双眼, 沉沉睡去。

[nɑ:t] [fa:r] [ə'weɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] [flæt] [ɪn] ['spærəʊ] [stri:t] , [ə'hʌðər] [gɜ:rl] [slept] ['ɔ:lsəʊ] .
Not far away , in a small flat in Sparrow Street , another girl slept also .
不是 远的 离开 ; 在 一个 小的 平坦的 在 麻雀 街道 ; 其他 女孩 睡着了 还 .
不远处, 在斯帕罗街的一间小公寓里, 另一个女孩也在睡觉。

[ðɪs] [gɜ:rl] [hæd; həd] [kraɪd] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [sli:p] ; [ðə; ði] [terz] [wɜ:r; wər] ['i:v(ə)n] [sti:l] [wet] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; həʀ]
This girl had cried herself to sleep ; the tears were even still wet upon her
这 女孩 有 哭 她自己 到 睡觉 ; 这 眼泪 是 甚至 仍然 湿的 之上 她
['aɪləʃɪz] .
eyelashes .
睫毛 .
这个女孩哭着睡着了; 她的睫毛上甚至还残留着泪痕。

['græni] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['ælisən] .
Grannie had come into the room and looked at Alison .
奶奶 有 来 进入 这 房间 和 看起来 在 艾莉森 .
奶奶走进房间, 看着艾莉森。

[ˈælisən][ænd; ənd] [ˈpɑːli] [slept] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði][ˈtaɪniːəst][ˈlɪt(ə)l] [ˈɔːfjuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] — [aɪˈtiː]
Alison and Polly slept together in the tiniest little offshoot of the kitchen — it
艾莉森 和 波莉 睡着了 一起 在 这 最小的 小的 分支 的 这 厨房 — 它
[wʌz; wəz] [mɔːr] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [liːn] - [tuː; tə][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ruːm] ；
was more a sort of lean - to than a room ；
曾是 更多的 一个 种类 的 倾斜 - 到 比 一个 房间 ；

艾莉森和波莉睡在厨房最小的一个小隔间里——与其说是房间，不如说更像是一个简易棚子；

[ðə; ði] [ruːf] [sloʊpt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt][baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl]
the roof sloped so much that by the window , and where the little dressing - table
这 屋顶 倾斜的 所以 很多 那 经过 这 窗户 , 和 在哪里 这 小的 敷料 - 桌子
[stəd] ,
stood ,
站立 ,
[ˈɒʊnli][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [ˈpɜːrs(ə)n][kʊd; kəd] [kiːp] [ˈʌpraɪt] .
only a very small person could keep upright .
仅有的 一个 非常 小的 人 可以 保持 直立 .
只有身材非常矮小的人才能保持直立姿势。

[ˈgræni] [brɪˈbɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [smɔːl] [ˈɔːrdər][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] .
Grannie belonged to the very small order of women .
奶奶 属于 到 这 非常 小的 命令 的 女性 .
奶奶属于极少数女性群体。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [held] [hɜːrˈself] [ˈʌpraɪt] [æz; əz][ə; eɪ][dɑːrt] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [naʊ] ,
She always held herself upright as a dart , and though it was late now ,
她 总是 握住 她自己 直立 作为 一个 镖 , 和 尽管 它 曾是 晚的 现在 ,
她总是像飞镖一样挺直身子，虽然现在已经很晚了，

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ˈeni] [saɪnz] [ʌv; əv] [fəˈtiːg] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [stəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈferɪdɪd] [ˈkænd(ə)l] [ˈlʊkɪŋ]
she did not show any signs of fatigue as she stood with a shaded candle looking
她 做过 不是 展示 任何 标志 的 疲劳 作为 她 站立 和 一个 阴影 蜡烛 寻找
[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [gɜːrl] .
down at the sleeping girl .
向下 在 这 睡眠 女孩 .
她手持一支烛光，低头看着熟睡的女孩，脸上没有一丝疲倦的迹象。

[ˈælisənz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [peɪl] ； [wʌns][ɔːr] [twʌɪs] [ʃiː; ʃɪ] [saɪd] [ˈhevɪli] .
Alison's face was very pale ； once or twice she sighed heavily .
艾莉森的 脸 曾是 非常 苍白 ； 一次 或者 两次 她 叹了口气 重度 .
艾莉森脸色苍白，不时重重地叹了口气。

[æz; əz] [ˈgræni] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃɪ] [reɪzd] [hɜːr; hər][ɑːrm] , [pʊʃt] [bæk] [hɜːr; hər] [her] , [wɪtʃ] [leɪ]
As Grannie watched her she raised her arm , pushed back her hair , which lay
作为 奶奶 观看 她 她 提高 她 手臂 , 推动 后退 她 头发 ; 哪个 躺
[əˈgenst] [hɜːr; hər] [tʃiːk] ,
against her cheek ,
反对 她 脸颊 ,
奶奶看着她，抬起胳膊，把垂在脸颊上的头发拨到后面。

[tɜːrnd] [raʊnd] , [saɪd] [mɔːr] [ˈdiːpli] [ðæn; ðən][ˈevər] , [ænd; ənd] [ðen] [sæŋk] [əˈgen] [ˈɪntuː][ʌnˈbrʊkən]
turned round , sighed more deeply than ever , and then sank again into unbroken
转向 圆形的 , 叹了口气 更多的 深 比 曾经 , 和 然后 沉没 再次 进入 未破
[ˈslʌmbər] .
slumber .
睡眠 .
他转过身，深深地叹了口气，然后再次沉入了酣然入睡的梦乡。

" [ʃi:z] [ˈdri:mɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ɔ:l] , " [θɔ:t] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] .
" **She's dreaming of it all** , " **thought the old woman** .
" 她是 做梦 的 它 全部 , " 想法 这 老的 女士 .

“她这一切都是在做梦,”老妇人心想。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈdʒɪm] , [bles] [hɪm; ɪm] , [wɪl] [klɪr] [hɜ:r; hər] .
" **I wonder if Jim** , **bless him** , **will clear her** :
" 我 想知道 如果 吉姆 , 保佑 他 , 将要 清除 她 .

“我不知道吉姆（愿他安息）会不会给她洗清罪名。”

[aɪ] [noʊ] [ˈhi:l] [du:][hɪz; ɪz] [best] .
I know he'll do his best .
我 知道 地狱 做 他的 最好的 .

我知道他会尽力而为。

[aɪ] [brʻli:v] [ˈhi:z] [ə; eɪ] [gʊd] [læd] .
I believe he's a good lad .
我 相信 他是 一个 好的 小伙子 .

我相信他是个好孩子。

[aɪ] [wɪʃ] [ˈæli:sən] [wʊd] [get] [ɪnˈgeɪdʒd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [raɪt] [əˈweɪ] .
I wish Alison would get engaged to him right away .
我 希望 艾莉森 会 得到 已订婚的 到 他 正确的 离开 .

我希望艾莉森能立刻和他订婚。

[ˈdʒɪmz] [ˈdu:ɪŋ] [wel] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:p] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ˈmærid] [ænd; ənd] — [dɪr] , [dɪr] ,
Jim's doing well in the shop , **and they might be married and — dear , dear** ,
吉姆的 正在做 出色地 在 这 店铺 , 和 他们 可能 是 已婚 和 — 亲爱的 , 亲爱的 ,

吉姆在店里干得不错, 他们可能会结婚, 而且——哎呀, 哎呀,

[aɪ] [wɪʃ] [maɪ][hænd] [ˈdɪdnt] [eɪk] [soʊ][bæd] .
I wish my hand didn't ache so bad .
我 希望 我的 手 没有 疼痛 所以 坏的 .

我希望我的手不要那么疼。

[wel] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [əˈbaʊt][aɪ ˈti:] [ˈeniweɪ] — [aɪ] [ˈni:dnt] [weɪst] [taɪm] [ɪn] [bed] ,
Well , there's one good thing about it anyway — I needn't waste time in bed ,
出色地 , 有 — 好的 事物 关于 它 反正 — 我 不必 浪费 时间 在 床 ,

不过, 这样做也有好处——我不用浪费时间躺在床上。

[fɔ:r; fər] [sli:p] [wʌn] [wɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈbɜ:rnɪŋ] [peɪn][aɪ] [ˈkʊdnt] ,
for sleep one wink with this sort of burning pain I couldn't ,
为了 睡觉 — 眨眼 和 这 种类 的 燃烧 疼痛 我 不能 ,

这种灼痛让我连打个盹都做不到。

[soʊ][aɪ] [meɪ] [dʒest][æz; əz] [wel] [set] [ʌp][ænd; ənd] [pʊt] [ðæt] [ˈfeðər] - [ˈstɪtɪŋ] [streɪt] .
so I may jest as well set up and put that feather - stitching straight .
所以 我 可能 笑话 作为 出色地 放 向上 和 放 那 羽毛 - 缝合 直的 .

所以, 我不妨开玩笑地把羽毛针迹摆好, 让它笔直。

[ɪts] [ˈsɜ:rt(ə)n] [tru:] [ðæt] [ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌt] [ˈhæznt] [sʌm; səm] [gʊd]
It's certain true that there aint a single thing in the world what hasn't some good
它是 肯定 真的 那 那里 不是 一个 单身的 事物 在 这 世界 什么 还没有 一些 好的

[-] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
p'int about it ,
品脱 关于 它 ,

的确, 世界上没有什么东西是完全没有可取之处的。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [-] [ɪn] [ðɪs] [peɪn][ʌv; əv] [maɪn] :
and here is the good p'int in this pain of mine :
和 这里 是 这 好的 品脱 在 这 疼痛 的 矿 :

而这正是我在这份痛苦中感到欣慰的一丝慰藉:

[aɪ] ['ni:dnt] [weɪst] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['dɑ:rkənəs] ['leɪɪŋ] [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [nɑ:θɪŋk] [ɪn][bed] .
I needn't waste the hours of darkness laying and doing nothink in bed .
我 不必 浪费 这 小时 的 黑暗 躺下 和 正在做 什么都没有 在 床 .
我无需浪费漫漫长夜躺在床上无所事事。

" ['græni] [stoʊl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [æz; əz] ['sɔ:ftli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['entərd] .
" **Grannie stole out of the room as softly as she had entered .**
" 奶奶 偷窃 出去 的 这 房间 作为 轻轻 作为 她 有 进入 .
奶奶像来时一样轻手轻脚地溜出了房间。

[ʃi:; ʃi] [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] [wɪ'daʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [li:st] [saʊnd] ; [ʃi:; ʃi] [ðen] [lɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
She shut the door behind her without making the least sound ; she then lit a little
她 关闭 这 门 在后面 她 没有 制作 这 至少 声音 ; 她 然后 点燃 一个 小的
[læmp] ,
lamp ,
灯 ,
她悄无声息地关上了身后的门; 然后, 她点亮了一盏小灯。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['tʃi:pər] [ðæn; ðən][gæs] , [sɔ:] [ðæt][,aɪ 'ti:] [bə:nd] [trɪm][ænd; ənd] [braɪt] ,
which was much cheaper than gas , saw that it burned trim and bright ,
哪个 曾是 很多 更便宜 比 气体 , 锯 那 它 烧伤 修剪 和 明亮的 ,
比汽油便宜得多, 而且燃烧效果很好, 很明亮。

[ænd; ənd][set][,aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['sentər] - ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
and set it on the center - table in the kitchen .
和 放 它 在 这 中心 - 桌子 在 这 厨房 .
把它放在厨房的中央桌子上。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['bɪtərli] [kəʊld] ; [ðə; ði] [fɑ:g] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑ:ləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [frɔ:st] .
The night was bitterly cold ; the fog had been followed by a heavy frost .
这 夜晚 曾是 苦涩地 寒冷的 ; 这 多雾路段 有 到过 随后 经过 一个 重的 霜 .
夜里异常寒冷; 浓雾过后, 紧接着是厚厚的霜冻。

['græni] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] ['rɪŋɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['hɔ:rsɪz] - [fi:t] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst]
Grannie could hear the sharp ringing sound of some horses ' feet as they passed
奶奶 可以 听到 这 锋利的 铃声 声音 的 一些 马匹 - 脚 作为 他们 通过了
[baɪ] ,
by ,
经过 ,
奶奶能听到几匹马经过时发出的清脆的蹄声。

['kæriŋ] [ðer; ðər] ['bə:dənz] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] .
carrying their burdens to the different markets .
携带 他们的 负担 到 这 不同的 市场 .
带着他们的货物前往不同的市场。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [pæst] [twelv] [ə'klɒk, əu-] .
It was long past twelve o'clock .
它 曾是 长的 过去的 十二 点钟 .
当时早已过了十二点。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz][wɔ:rm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [stoʊv] [hæd; həd] [bə:nd] ['merəli] [ɔ:l] [deɪ] .
The little kitchen was warm , for the stove had burned merrily all day .
这 小的 厨房 曾是 温暖的 , 为了 这 火炉 有 烧伤 兴高采烈地全部 天 .
小厨房里很暖和, 因为炉子烧了一整天。

['græni] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] [naʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .
Grannie opened the door of the stove now and looked in .
奶奶 打开 这 门 的 这 火炉 现在 和 看起来 在 .
奶奶打开炉灶的门, 往里看了看。

" [ˈjæl; ʃəl][aɪ] , [ɔːrɪ][ˈjæl; ʃəl][aɪ][nɑːt] , [pʊt][ɑːn][æən; ən] [ˈɛkstri] [ˈʌɪlfʊl] [ʌv; əv] [koʊl] ?
" Shall I , or shall I not , put on an extrý shovelful of coals ?
" 将 我 , 或者 将 我 不是 , 放 在 一个 外 一铲子 的 煤炭 ?
" 我该不该再添一铲煤呢? "

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ; " [æən; ən] [ˈɛkstri] [ˈʌɪlfʊl] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] [hiːt] [ɪn][ɔːl] [naɪt] ;
" she said to herself ; " an extrý shovelful will keep the heat in all night ;
" 她 说 到 她自己 ; " 一个 外 一铲子 将要 保持 这 热 在 全部 夜晚 ;
她对自己说：“再多铲一铲，就能让屋里整夜暖和起来；

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] ,
I have a mind to ,
我 有 一个 头脑 到 ,
我打算，
[fɔːr; fər][aɪ][duː] [ˈperi] [ˈɔːf(ə)] [wen] [ðə; ði] [hiːt] [goʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] ,
for I do perish awful when the heat goes out of the kitchen ; but there ,
为了 我 做 沦 可怕 什么时候 这 热 去 出去 的 这 厨房 ; 但 那里 ,
因为厨房没了暖气，我就难受极了；但是，

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈsɪnfl] [weɪst] , [fɔːr; fər] [koʊl] [ɑːr; ər][hɑːrd][tuː; tə][get] .
it would be sinful waste , for coals are hard to get .
它 会 是 罪恶的 浪费 , 为了 煤炭 是 难的 到 得到 .
这样做太可惜了，因为煤炭很难获得。

[ɪˈɛf] [ðæt] [ˈdɑːktər][wɜːr; wər] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ˈraɪtɜːz] - [kræmp] ,
Ef that doctor were right , and it were really writers ' cramp ,
ef 那 医生 是 正确的 , 和 它 是 真的 作家 - 抽筋 ,
如果那位医生说得对，那真的是写作痉挛，

[aɪ] [ˈmaɪtənt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɜːrɪn] [ˈeni] [mɔːr] [ˈmʌni] [tuː; tə] [baɪ] [koʊl] ;
I mightn't be able to earn any more money to buy coals ;
我 可能不会 是 有能力的 到 赚 任何 更多的 钱 到 买 煤炭 ;
我可能再也赚不到钱去买煤炭了；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [eɪnt] [raɪt] ; [haʊ] [ˈsɪli] [ʌv; əv][emˈliː][tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd] [ʌv; əv] [wɒts]
but of course he aint right ; how silly of me to be afraid of what's
但 的 课程 他 不是 正确的 ; 如何 愚蠢的 的 我 到 是 害怕的 的 是什么
[ɪmˈpɑːsəb(ə)] !
impossible !
不可能的 !

但他当然不对；我竟然会害怕不可能的事情，真是太傻了！

[jes] , [aɪl] [pʊt][ɑːn][ðə; ði] [koʊl] .
Yes , I'll put on the coals .
是的 , 患病的 放 在 这 煤炭 .

是的，我会放上煤炭。

[θæŋk] [ðə; ði] [gʊd] [lɔːrd] , [ðɪs] [ˈfeðər] - [ˈstɪtʃɪŋ] [miːnz] [ə; eɪ][ˈriːəl] [gʊd] [ˈɪnkʌm] [tuː; tə][juːˈes] ;
Thank the good Lord , this feather - stitching means a real good income to us ;
感谢 这 好的 主 , 这 羽毛 - 缝合 方法 一个 真实的 好的 收入 到 我们 ;
感谢上帝，这种羽毛刺绣能给我们带来相当可观的收入；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ˈælaɪ] [kɑːnt] [brɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [eɪt] [ˈɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] , [aɪ][mʌst; məst][wɜːrk]
and now that Ally can't bring in her eight shillings a week , I must work
和 现在 那 盟友 不能 带来 在 她 八 先令 一个 星期 , 我 必须 工作
[ˈɛkstri] [hɑːrd] ,
extrý hard ,
外 难的 ,
现在艾莉每周挣不到八先令，我必须更加努力工作。

[bʌt; bət] [its] [fɔ:ls] [ˈsævɪn] - [tu:; tə] [ˈperi:] [ʌv; əv][kəʊld] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][aɪ ˈti:][ɪn][ju:; jʊ][tu:; tə] [z:rn]
but it's false savin ' to perish of cold when you have it in you to earn
但 它是 错误的 萨文 - 到 沦 的 寒冷的 什么时候 你 有 它 在 你 到 赚
[gʊd] [ˈmʌni] ,
good money ,
好的 钱 ,

但如果你有能力赚大钱，却选择冻死，那是一种虚假的节省。

[soʊ] [hɪr] [goʊz] .
so here goes .
所以 这里 去 .

那就开始了。

" [ˈgræni] [fɪld] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtaɪni] [ˈʌv(ə)l] , [flʌŋ] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [kəʊl] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv]
" Grannie filled a very tiny shovel , flung the precious coals into the opening of
" 奶奶 已填 一个 非常 微小的 铲 , 扔 这 宝贵的 煤炭 进入 这 开幕 的
[ðə; ði] [stoʊv] ,
the stove ,
这 火炉 ,

奶奶用一把很小的铲子装满了珍贵的煤块，然后把煤块扔进炉子的开口里。

[ʃʌt] [aɪ ˈti:][ʌp] [əˈgen] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈkæmbɪɪk][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌbərd] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] ,
shut it up again , and , taking the cambric from the cupboard in the wall ,
关闭 它 向上 再次 , 和 , 采取 这 麻纱 从 这 橱柜 在 这 墙 ,
再次关上门，然后从墙里的橱柜里取出细布，

[sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈni:d(ə)l] [ænd; ənd] [θred] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ləmp][kʊd; kəd]
sat down with needle and thread just where the full light of the lamp could
卫星 向下 和 针 和 线 只是 在哪里 这 满的 光 的 这 灯 可以
[best] [fɔ:l] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] .
best fall on her work .
最好的 落下 在 她 工作 .

她坐在灯光最充足的地方，拿着针线，专心致志地做着针线活。

[hɜ:r; hər] [raɪt] [hænd] [eɪkt] [ænd; ənd] [eɪkt] — [aɪ ˈti:][na:t][ˈoʊnli] [eɪkt] , [bʌt; bət] [bə:nd] ;
Her right hand ached and ached — it not only ached , but burned ;
— 她 正确的 手 疼痛 和 疼痛 — 它 不是 仅有的 疼痛 , 但 烧伤 ;
她的右手又疼又痛——不仅疼，而且灼痛；

[ðə; ði] [peɪn] [si:md] [tu:; tə][goʊ] [ʌp] [hɜ:r; hər] [ɑ:rm] ; [aɪ ˈti:] [ˈsʌmtaɪmz] [geɪv] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [sɔ:rt][ʌv; əv]
the pain seemed to go up her arm ; it sometimes gave her a sort of
这 疼痛 似乎 到 去 向上 她 手臂 ; 它 有时 给予 她 一个 种类 的
[sɪk] [ˈfi:lɪŋ] .
sick feeling .
生病的 感觉 .

疼痛似乎沿着她的手臂向上蔓延；有时，疼痛会让她感到一阵恶心。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [its] - , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
" Of course it's rheumatis , " she said to herself .
" 的 课程 它是 - , " 她 说 到 她自己 .

“当然是风湿病，”她自言自语道。

" [wel] [naʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [aɪ][eɪ ˈem] !
" Well now , what a silly I am !
" 出色地 现在 , 什么 一个 愚蠢的 我 是 !

“哎呀，我真是个傻瓜！”

[waɪ] [dəʊnt][aɪ][traɪ][ðə; ði] [ˈlɪnəmənt] ?
Why don't I try the liniment ?
为什么 不 我 尝试 这 擦剂 ?

我为什么不试试药膏呢？

[ðer; ðər] , [aɪ] [rʌb] [sʌm; səm][ɑ:n] [ə'fɔ:r] [aɪ] [brɪ'gɪn] [tu:; tə] [wɜ:rk] .

There , I'll rub some on afore I begin to work .
那里 , 患病的 擦 一些 在 之前 我 开始 到 工作 .

好了，开始工作前我会涂上一些。

" [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ][ˈba:t(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['mæntlpi:s] , ['oʊpənd] [aɪ 'ti:] ,
" **She took the bottle from the mantelpiece , opened it ,**
" 她 采取 这 瓶子 从 这 壁炉架 , 打开 它 ,

她从壁炉架上取下瓶子，打开了它。

[ænd; ənd] [pɔ:d] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪkstʃər] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [pɑ:m] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [left] [hænd] .
and poured a little of the mixture into the palm of her left hand .
和 倾倒 一个 小的 的 这 混合物 进入 这 棕榈 的 她 左边 手 .

然后将少量混合物倒在左手掌心。

[ðə; ðɪ] [ˈlɪnəmənt] [wʌz; wəz] [hɑ:t][ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋ] ; [aɪ 'ti:] [smɑ:tɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd] [rɪ'li:vð]
The liniment was hot and comforting ; it smarted a little , and relieved
这 擦剂 曾是 热的 和 令人感到安慰 ; 它 聪明 一个 小的 , 和 松了口气

[ðə; ðɪ] [dʌl] [ɪn'saɪd] [peɪn] .
the dull inside pain .
这 乏味的 里面 疼痛 .

药膏温热舒适；涂抹时略带刺痛感，缓解了体内隐隐作痛的疼痛。

[ˈgræni] [faʊnd] [hɜ:r'self] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [mu:v] [hɜ:r; hər] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔ:rɪŋgər] [wɪ'ðəʊt] [mʌtʃ]
Grannie found herself able to move her thumb and forefinger without much
奶奶 成立 她自己 有能力的 到 移动 她 拇指 和 食指 没有 很多
[ˈdɪfɪkəltɪ] .
difficulty .
困难 .

奶奶发现自己可以轻松地活动拇指和食指。

" [ðer; ðər] !
" **There !**
" 那里 !

“那里！

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] ; " [ɪts] ['stɪfnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [aɪm] ['getɪŋ] .
" **she said ; " it's stiffening of the j'int**s **I'm getting .**
" 她 说 ; " 它是 刚度 的 这 - 我是 获得 .

她说：“我感觉到的疼痛越来越严重了。”

[ðɪs] [ˈlɪnəmənt] [ɪz] [faɪn] [stʌf] .
This liniment is fine stuff .
这 擦剂 是 美好的 东西 .

这药膏真不错。

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['kerf(ə)] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ðoo] ; [waɪ] , [aɪm][ə; eɪ] [saɪt] ['betər] [ɔ:l'redi] .
I must be very careful of it , though ; why , I'm a sight better already .
我 必须 是 非常 小心 的 它 , 尽管 ; 为什么 , 我是 一个 视线 更好的 已经 .

不过我必须非常小心；因为我已经好多了。

[naʊ] [ðen] , [fɜ:rst][tu:; tə] [wɑ:ʃ] [maɪ] - ['ændz] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [ʌn'pɪk] [ðə; ðɪ] ['feðər] - ['stɪtʃɪŋ]
Now then , first to wash my ' ands , and then to unpick the feather - stitching
现在 然后 , 第一的 到 洗 我的 - 和 , 和 然后 到 拆开 这 羽毛 - 缝合
[pʊr] ['ælaɪ] [dɪd][tu:; tə] - [deɪ] .
poor Ally did to - day .
贫穷的 盟友 做过 到 - 天 .

现在，我先去洗手，然后去拆掉可怜的艾莉今天缝的羽毛线。

[pɒr] [ˈdɑːrlɪn] - , [ʃiː; ʃɪ] [ˈkʊdnt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [duː] [aɪ ˈtiː] [ˈpraːpər] , [bʌt; bət] [aɪl] [suːn] [set] [aɪ ˈtiː]
Poor darlin ' , she couldn't be expected to do it proper , but I'll soon set it
贫穷的 亲爱的 - , 她 不能 是 预期的 到 做 它 恰当的 , 但 患病的 很快 放 它
[raɪt] .
right .
正确的 :

可怜的宝贝，不能指望她做得完美，但我很快就会帮她改正。

" [ˈmɪsɪz] . [riːd] [pɔːd] [sʌm; səm] [wɔːrm] [ˈwɔːtər] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [tæp] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈbeɪs(ə)n] [bɪˈniːθ] ,
" **Mrs . Reed poured some warm water from the tap into the basin beneath ,**
" 太太 : 芦苇 倾倒 一些 温暖的 水 从 这 轻敲 进入 这 盆地 下面 ,
里德太太从水龙头往下面的脸盆里倒了一些温水，
[wɔːt] [hɜːr; hər] [oʊld] [hændz] [ˈveri] [ˈkerfəli] , [draɪd] [ðem; ðəm] [wel] ,
washed her old hands very carefully , dried them well ,
洗过 她 老的 双手 非常 小心 , 干燥 他们 出色地 ,
她非常仔细地洗净了自己苍老的双手，并把它们擦干。

[ænd; ænd] [sæt] [daʊn] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [muːd] [ɪn] [hɜːr; hər] [wɔːrm] , [snʌg] ,
and sat down in quite a cheerful mood in her warm , snug ,
和 卫星 向下 在 相当 一个 快乐 情绪 在 她 温暖的 , 舒适 ,
她心情愉快地坐在温暖舒适的沙发上。

[braɪt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪtʃɪn] [tuː; tə] [ʌnˈpɪk] [ˈælisənz] [wɜːrk] .
bright little kitchen to unpick Alison's work .
明亮的 小的 厨房 到 拆开 艾莉森的 工作 .
明亮的小厨房，用来拆解艾莉森的作品。

[ðə; ðɪ] [ˈlɪnəmənt] [hæd; həd] [ˈriːəli] [iːzd] [ðə; ðɪ] [peɪn] .
The liniment had really eased the pain .
这 擦剂 有 真的 缓解 这 疼痛 .
药膏确实缓解了疼痛。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [græsp] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [dɪsˈkʌmfərt] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈfaɪnli] [ˈpɔɪntɪd] [ˈsɪzərz] [ʃiː; ʃɪ]
She was able to grasp without any discomfort the very finely pointed scissors she
她 曾是 有能力的 到 抓牢 没有 任何 不适 这 非常 精细地 尖 剪刀 她
[wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [juːz] ,
was obliged to use ,
曾是 有义务 到 使用 ,
她毫不费力地握住了她不得不使用的那把尖头剪刀。

[ænd; ænd] [ˈæftər] [æn; ən] [ˈaʊər] [ænd; ænd] [ə; eɪ] [hæf] [ʌv; əv] [ˈɪntrɪkət] [ˈleɪbər] ,
and after an hour and a half of intricate labor ,
和 后 一个 小时 和 一个 一半 的 错综复杂 劳动 ,
经过一个半小时的复杂操作，

[ˈdʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [streɪnd] [hɜːr; hər] [oʊld] [aɪz] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈdelɪkət]
during which she strained her old eyes in order to avoid cutting the delicate
期间 哪个 她 紧张 她 老的 眼睛 在 命令 到 避免 切割 这 精美的
[ˈkæmbɹɪk] ,
cambric ,
麻纱 ,
她眯着老花眼，以免割破精致的细棉布。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [æt; ət] [læst] [ʌnˈdʌn] [ðə; ðɪ] [ˈmɪstʃɪf] [wɪtʃ] [ˈælisən] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðæt] [deɪ] .
she had at last undone the mischief which Alison had caused that day .
她 有 在 最后的 未完成 这 恶作剧 哪个 艾莉森 有 导致 那 天 .
她终于消除了艾莉森那天造成的麻烦。

" [naʊ] [ðen] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [əˈlaʊd] , [ɪn][hɜːr; hər]
" **Now then , here we are , as straight as possible ,** " **she said aloud , in her**
" 现在 然后 , 这里 我们 是 , 作为 直的 作为 可能的 , " 她 说 大声 , 在 她
[ˈtʃɪri] [wei] .
cheery way .
欢快的 方式 .

“好了，我们现在尽可能直奔主题了，”她用她那欢快的语气大声说道。

" [ɪts] [ˈwʌndərf(ə)] [haʊ] [freʃ] [aɪ][duː] [fiː] , [ænd; ʌnd] [ðɪs] [ˈhændz][ə; eɪ] [saɪt] [ˈbetər] .
" **It's wonderful how fresh I do feel , and this hand's a sight better .**
" 它是 精彩的 如何 新鲜的 我 做 感觉 , 和 这 手的 一个 视线 更好的 .
“我感觉神清气爽，这感觉太棒了，而且我的手也好多了。”

[aɪ] [dɪˈkler] [ɪts] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈpraɪvɪdəns] [ðæt] [ðə; ðɪ][oʊld][dəʊnt][waɪnt] [mʌt] [sliːp] — [waɪ] ,
I declare it's a sort of Providence that the old don't want much sleep — why ,
我 宣布 它是 一个 种类 的 普罗维登斯 那 这 老的 不 想 很多 睡觉 — 为什么 ,
我认为老年人睡眠不足是一种天意——为什么呢？

[ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [klɔːk] [hæz; hæz] [ɡoːn] [tuː] , [ænd; ʌnd][aɪ][eɪnt][ə; eɪ][bɪt] [ˈdraʊzi] .
the church clock has gone two , and I aint a bit drowsy .
这 教会 钟 有 已消失 二 , 和 我 不是 一个 少量 昏昏欲睡 .
教堂的钟已经敲了两下，但我一点也不困。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [duː] , [aɪ] [wɜːrk] [tɪl] [faɪv] , [ðæts] [θriː] [ˈaʊərz] ;
I know what I'll do , I'll work till five , that's three hours ;
我 知道 什么 患病的 做 , 患病的 工作 直到 五 , 那就是 三 小时 ;
我知道我要做什么，我要工作到五点，那是三个小时；

[ðen] [aɪ] [ɡoʊ][tuː; tə][bed] [tɪl] [ˈsev(ə)n] .
then I'll go to bed till seven .
然后 患病的 去 到 床 直到 七 .
然后我就睡到七点。

[maɪ][ˈhændz][soʊ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ðæt] [aɪm] [ʃʊr] [tuː; tə] [sliːp] [laɪk] [ə; eɪ][taːp] ,
My hand's so comfortable that I'm sure to sleep like a top ,
我的 手的 所以 舒服的 那 我是 当然 到 睡觉 喜欢 一个 顶部 ,
我的手太舒服了，肯定能睡个好觉。

[ænd; ʌnd][ˈsev(ə)n][ɪz] [taɪm] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [raɪz] .
and seven is time enough for me to rise .
和 七 是 时间 足够的 为了 我 到 上升 .
七点对我来说足够起床了。

[tuː] [ˈaʊərz] [eɪnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][lɑːt][ʌv; əv] [sliːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][maɪ] [ˈjɪrz] .
Two hours aint such a bad lot of sleep for a woman of my years .
二 小时 不是 这样的 一个 坏的 很多 的 睡觉 为了 一个 女士 的 我的 年 .
两个小时的睡眠时间对于我这个年纪的女人来说不算少，已经足够了。

[lets] [siː] , [aɪm][ˈsɪkstɪ] - [eɪt] .
Let's see , I'm sixty - eight .
我们来吧 看 , 我是 六十 - 八 .
嗯，我六十八岁了。

[ɪn][wʌn] [sens] [ˈsɪkstɪ] - [eɪt] [ɪz][oʊld] , [ɪn] [əˈhʌðər] [sens] [ɪts] [jʌŋ] .
In one sense sixty - eight is old , in another sense it's young .
在 一 感觉 六十 - 八 是 老的 , 在 其他 感觉 它是 年轻的 .
从某种意义上说，68岁很老；从另一种意义上说，68岁很年轻。

[juː; jʊ] [slæk] [daʊn] [æt; ət][ˈsɪkstɪ] - [eɪt] ; [juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [drɔː] [ɑːn][jʊr; jər] [ˈsɪstəm] ,
You slack down at sixty - eight ; you don't have such a draw on your system ,
你 松弛 向下 在 六十 - 八 ; 你 不 有 这样的 一个 画 在 你的 系统 ,
你到了六十八岁就会懈怠；你的身体系统不再那么吃力了。

[ðə; ði][ˈfaɪər][ˌɪnˈsaɪd][juː; jʊ][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][rɪˈkwaɪər] [sʌtʃ] [pʊʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈfiːdɪŋ] .
the fire inside you don't seem to require such poking up and feeding .
这 火 里面 你 不 似乎 到 要求 这样的 戳 向上 和 喂养 .

你内心的火焰似乎并不需要人为地去激发和喂养。

[wen] [juː; jʊ][get] [ˈriːəl][oʊld] , [ˈsev(ə)nti] - [eɪt] [ɔːr] [ˈeɪti] , [ðen] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv]
When you get real old , seventy - eight or eighty , then you want a deal of
什么时候 你 得到 真实的 老的 , 七十 - 八 或者 八十 , 然后 你 想 一个 交易 的
[ˈkɒsɪtɪŋ] ;
cossetting ;
娇惯 ;

当你真的老了，七十八岁或八十岁的时候，你就需要好好照顾了；

[bʌt; bət][ˈsɪksti] - [eɪt] [ɪz] [jʌŋ] [ɪn][wʌŋ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .
but sixty - eight is young in one sense of the word .
但 六十 - 八 是 年轻的 在 一 感觉 的 这 单词 .

但从某种意义上说，68岁还很年轻。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [slæk] [taɪm] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [wen] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ˈriːəl] [tʃiːp] .
This is the slack time — this is the time when you live real cheap .
这 是 这 松弛 时间 — 这 是 这 时间 什么时候 你 居住 真实的 便宜的 .

这是淡季——这是你过得很节俭的时候。

[wʌt] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [ˈməːsɪz] [aɪ][hæv; həv] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ; [ænd; ənd][ðem; ðəm] [ˈbjuːtɪf(ə)]
What a deal of mercies I have , to be sure ; and them beautiful
什么 一个 交易 的 怜悯 我 有 , 到 是 当然 ; 和 他们 美丽的
[ˈgrænˈtʃɪldrən] ,
grandchildren ,
孙辈 ,

我真是蒙受了许多恩惠；还有那些可爱的孙辈们，

[soʊ][fæt][ænd; ənd] [ˈhɑːrti] , [ænd; ənd][ˈælisən][ænd; ənd][em ˈiː][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [haʊs] [soʊ] [snʌɡ] ,
so fat and hearty , and Alison and me to keep the house so snug ,
所以 胖的 和 爽朗 , 和 艾莉森 和 我 到 保持 这 房子 所以 舒适 ,
[ænd; ənd] [taɪt] ,
and tight ,
和 紧的 ,

如此丰满健壮，还有我和艾莉森，把房子打理得如此温馨舒适。

[ænd; ənd] [niːt] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [det] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
and neat , and not a debt in the world .
和 整洁的 , 和 不是 一个 债务 在 这 世界 .

而且生活井井有条，并且一分钱债务都没有。

[naʊ] , [ðen] , [aɪ][ɪkˈspekt] [aɪl] [get][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][wɜːrk] [θruː] [ɪn] [ðɪːz] [θriː] [ˈaʊərz] .
Now , then , I expect I'll get a lot of work through in these three hours .
现在 , 然后 , 我 预计 患病的 得到 一个 很多 的 工作 通过 在 这些 三 小时 .

那么，我预计在这三个小时里能完成很多工作。

[aɪ][kæn; kən][set] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [naɪts] , [tɪl] [ˈælaɪ][gets] [hɜːr; hər] [plers] [bæk] [əˈgen] ,
I can set up for the next few nights , till Ally gets her place back again ,
我 能 放 向上 为了 这 下一个 很少 夜晚 , 直到 盟友 获得 她 地方 后退 再次 ,

我可以暂时住在这里几晚，直到艾莉重新住回她的住处为止。

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] , [ænd; ənd] [mɔːr] , [ðæt] [hɜːr; hər] [eɪt] [ˈfɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk]
and make up all the difference , and more , that her eight shillings a week
和 制作 向上全部 这 不同之处 , 和 更多的 , 那 她 八 先令 一个 星期
[brɪŋz] [ɪn] .
brings in .
带来 在 .

并弥补她每周八先令收入的所有差额，甚至更多。

[oʊ] , [θæŋk] [ðə; ði] [lɔ:rd] , [its] ['wʌndərf(ə)l] - [ðæt] [aɪv] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:zi] [taɪm] [ʌv; əv][laɪf] .
Oh , thank the Lord , it's wonderful fortinit that I've come to the easy time of life .
哦 , 感谢这主 , 它是精彩的 - 那 我已经 来 到 这 简单的时间 的生活 .
哦, 感谢上帝, 我真是太幸运了, 终于迎来了人生中的轻松时光。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] ['jʌŋgər] [naʊ] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ] [sli:p] ; [bʌt; bət][æt; ət][ˈsɪksti] - [eɪt] [ju:; jə] ,
If I were younger now , I must have my sleep ; but at sixty - eight you ,
如果 我 是 年轻 现在 , 我 必须 有 我的 睡觉 ; 但 在 六十 - 八 你 ,
[soʊ][tu:; tə] [spi:k] ,
so to speak ,
所以 到 说话 ,
如果我现在年轻些, 我肯定要睡觉; 但你已经六十八岁了, 这么说吧。

[slæks] [daʊn] [jɔːr; jər][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] ['wəri] ['lɪt(ə)l] [ki:ps] [aɪ 'ti:] ['gɔɪn] - .
slacks down your fire , and werry little keeps it goin ' .
休闲裤 向下 你的 火 , 和 韦里 小的 保持 它 去 - .
火势减弱, 就很难维持下去了。

" [æz; əz] ['græni] [θɔ:t] [ðɪ:z] [læst] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [θɔ:ts] , [ʃi:; ʃi] [pʊld] [ðə; ði]
" As Grannie thought these last vigorous and contented thoughts , she pulled the
" 作为 奶奶 想法 这些 最后的 蓬勃 和 满足 想法 , 她 拉 这
[læmp] ['nɪrər] ,
lamp nearer ,
灯 更近 ,
“奶奶一边想着这些最后充满活力和满足的念头, 一边把灯拉近了些。”

[si:zd] [hɜ:r; hər] ['ni:d(ə)l] [ænd; ənd] [θred] , [ænd; ənd] [kə'menst] [hɜ:r; hər] ['feðər] - ['stɪtʃɪŋ] .
seized her needle and thread , and commenced her feather - stitching .
查获 她 针 和 线 , 和 开始 她 羽毛 - 缝合 .
她拿起针线, 开始绣羽毛针。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔ:r] ['twenti] ['mɪnɪts] [ðə; ði][wɜ:rk] [went] [wel] — [ðə; ði]
For the first quarter of an hour or twenty minutes the work went well — the
为了 这 第一的 四分之一 的 一个 小时 或者 二十 分钟 这 工作 去 出色地 — 这
[mɪ'stirɪəs] [twɪsts] ,
mysterious twists ,
神秘 曲折 ,
前十五分钟到二十分钟工作进展顺利——神秘的转折,

[ænd; ənd][tɜ:rnz] , [ænd; ənd][dɑ:rts] ,
and turns , and darts ,
和 转弯 , 和 飞镖 ,
转身, 然后冲刺,

[ænd; ənd] ['lu:ps] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪ'deləti] [ænd; ənd] [ɪg'zæktɪtu:d] — [ðə; ði] ['lʌvli] ['krɪŋkld]
and loops were all made with fidelity and exactitude — the lovely crinkled
和 循环 是 全部 制成 和 忠诚 和 精确度 — 这 迷人的 皱巴巴的
[ɔ:rnəmənt] [stʊd] [aʊt] ['boʊldli][ɑ:n][ðə; ði] ['delɪkət] ['kæmbɪrɪk] .
ornament stood out boldly on the delicate cambric .
装饰品 站立 出去 大胆地 在 这 精美的 麻纱 .
所有的环扣都制作得一丝不苟、精准无误——漂亮的褶皱装饰在精致的细棉布上格外醒目。

['græni] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɜ:rk][wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [praɪd][ænd; ənd] ['hæpɪnəs] .
Grannie looked at her work with intense pride and happiness .
奶奶 看起来 在 她 工作 和 激烈的 自豪 和 幸福 .
奶奶看着自己的作品, 心中充满了自豪和喜悦。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['fɔrtɪn] - — [aɪ][du:] [wɪ] [ðæt] [dʒel] [wʊd] [lɜ:rn] [aɪ 'ti:] .
" It's a fortin ' — I do wish that gel would learn it .
" 它是 一个 福廷 - — 我 做 希望 那 凝胶 会 学习 它 .
“这是一门学问——我真希望那个凝胶能学会它。”

[waɪ] , [i:'ef][ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ju: 'es][wɜ:r; wər][æt; ət][aɪ 'ti:] ,
Why , ef the two of us were at it ,
为什么 , 这 二 的 我们 是 在 它 ,

为什么, 如果我们两个都这么做的话,

[ʃi:d] [merk] [ə; eɪ] [saɪt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi; ʃi][du:] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] .
she'd make a sight more than she do in the shop .
棚 制作 一个 视线 更多的 比 她 做 在 这 店铺 .

她要是出现在公众视野, 肯定比在店里表现得更引人注目。

[aɪ] [dɪ'kler] [aɪ] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['les(ə)n] [tu; tə] - ['mɔ:roʊ] — — [oʊ] , [maɪ][gɑ:d] !
I declare I'll give her a lesson to - tomorrow — — Oh , my God !
我 宣布 患病的 给 她 一个 课 到 - 明天 — — 哦 , 我的 上帝 !

我发誓明天一定要好好教训她——哦, 我的天哪!

[wɒts] [ðæt] ?
what's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

[oʊ] , [maɪ][gɑ:d] , [help] [em 'i:] !
Oh , my God , help me !
哦 , 我的 上帝 , 帮助 我 !

我的天哪, 救救我!

" [ðə; ði] ['ni:d(ə)l] [fel] [θru:] [hɜ:r; hər] ['paʊərləs] ['fɪŋgəz] ; [ðə; ði] ['fɪŋgə] [ænd; ænd] [θʌm] [wɜ:r; wər]
" The needle fell through her powerless fingers ; the finger and thumb were
" 这 针 跌倒 通过 她 无力 手指 ; 这 手指 和 拇指 是
[drɔ:n] [ə'pɑ:rt] ,
drawn apart ,
绘制 除 ,

针从她无力的指缝间滑落; 她的拇指和食指被拉开。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

祝你好运(Good Luck)

第4/10页

[æz; əz] [ðʊʊ] [ðei] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tu:; tə][get] [tə'geðər] [ə'gen] .
as though they had not the power to get together again .
作为 尽管 他们 有 不是 这 力量 到 得到 一起 再次 .

仿佛他们再也没有能力重聚了。

[ˈgræni] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [raɪt] [hænd][ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈpænik] .
Grannie gazed at her right hand in a sort of panic .
奶奶 凝视 在 她 正确的 手 在 一个 种类 的 恐慌 .

奶奶惊慌地看着自己的右手。

" [ðer; ðər] ; [aɪ 'ti:][hæz; həz] [ˈhæpənd] [wʌns][ɔ:r] [twais] [ə'fɔ:r] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] — " [ðæt]
" There ; it has happened once or twice afore , " she said to herself — " that
" 那里 ; 它 有 发生 一次 或者 两次 之前 , " 她 说 到 她自己 — " 那
[ˈdredf(ə)] [prɪk] [ænd; ənd][stæb] ,
dreadful prick and stab ,
可怕 刺 和 刺 ,

“没错，以前也发生过一两次，”她自言自语道——“那种可怕的刺痛和刺伤，

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ˈɡɔɪn] - [ˈsʌd(ə)n] - [laɪk] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] [its] - — [ðer; ðər] ,
and then all the power goin ' sudden - like — of course it's rheumatis — there ,
和 然后 全部 这 力量 去 - 突然 - 喜欢 — 的 课程 它是 - — 那里 ,
[aɪv] [noʊ] [kɔ:z] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] ;
I've no cause to be frightened ;
我已经 不 原因 到 是 害怕 ;

然后所有的力量突然消失——当然是风湿病——好了，我没什么好害怕的；

[ɪts] [ˈpæsɪŋ] [ɔ:f] ; ['oʊnli][aɪ 'ti:][du:] [meɪk] [em 'i:] [sɪk] [ænd; ənd] [feɪnt] .
it's passing off ; only it do make me sick and faint .
它是 通过 离开 ; 仅有的 它 做 制作 我 生病的 和 头晕的 .

它正在消退；只是会让我感到恶心和晕厥。

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] [ænd; ənd] [ðen] [ə'hʌðər] [rʌb] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪnəmənt] .
I'll have a cup of tea and then another rub of the liniment .
患病的 有 一个 杯子 的 茶 和 然后 其他 擦 的 这 擦剂 .

我先喝杯茶，然后再涂一次药膏。

" [ðə; ði] [greɪt] [ˈæɡəni] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɜ:r; hər] [ˈveri] [mʌtʃ] ; [aɪ 'ti:] [tʊk] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [haɪ]
" The great agony frightened her very much ; it took some of her high
" 这 伟大的 痛苦 害怕 她 非常 很多 ; 它 采取 一些 的 她 高的
[ˈspɪrts] [ə'weɪ] .
spirits away .
烈酒 离开 .

“巨大的痛苦让她非常害怕，也让她原本高昂的情绪大打折扣。”

[ʃi:; ʃi] [roʊz] [ˈsləʊli] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ti:] , [dræŋk][aɪ 'ti:][ɔ:f] [ˈskɔ:ldɪŋ] [hɔ:t] ,
She rose slowly , and made her tea , drank it off scalding hot ,
她 玫瑰 缓慢地 , 和 制成 她 茶 , 喝 它 离开 烫 热的 ,

她缓缓起身，泡了杯茶，一口喝下滚烫的茶水。

[ænd; ənd] [ðen] [rʌbd] [sʌm; səm] [mɔ:r] [ˈlɪnəmənt][ɑ:n][ðə; ði][hænd] .
and then rubbed some more liniment on the hand .
和 然后 摩擦 一些 更多的 擦剂 在 这 手 .

然后又在上抹了一些药膏。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [kwaɪt] [soʊ] ['kʌmfərtɪŋ] [nɔ:r] [kwaɪt] [soʊ] ['wɔ:rmɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
It was not quite so comforting nor quite so warming this time as it was
它 曾是 不是 相当 所以 令人感到安慰 也不 相当 所以 变暖 这 时间 作为 它 曾是
[ɑ:n] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] [ə'keɪʒn] .
on the former occasion .
在 这 以前的 场合 .

这一次，它既没有上次那么令人感到安慰，也没有上次那么令人感到温暖。

[ʃi:; ʃɪ] [wɔ:ʃt] [hɜ:r; həʃ] [hændz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] .
She washed her hands again , and set to work .
她 洗过 她 双手 再次 , 和 放 到 工作 .

她再次洗手，然后开始工作。

" [oʊ] , [gʊd] [lɔ:rd] , [gɪv] [em 'i:] [streŋθ] !
" **Oh , good Lord , give me strength !**
" 哦 , 好的 主 , 给 我 力量 !
" "哦，我的上帝，请赐予我力量！ "

" [ʃi:; ʃɪ] ['mɜ:mɜ:d] , [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [si:zd] [hɜ:r; həʃ] ['ni:d(ə)l] [ænd; ənd] [θred] .
" **she murmured , as she seized her needle and thread .**
" 她 低声说道 , 作为 她 查获 她 针 和 线 .
" 她一边喃喃自语，一边拿起针线。

" [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [lɔ:rd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [soʊ] [fæt] [ænd; ənd] [wel] [fed] ;
" **Think of all the children , Lord , and the little ones so fat and well fed ;**
" 思考 的 全部 这 孩子们 , 主 , 和 这 小的 一个 所以 胖的 和 出色地美联储 ;
" 主啊，请想想所有的孩子们，还有那些又胖又饱的小家伙们；

[rɪ'membər] [em 'i:] , [gʊd] [lɔ:rd] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] - [ə'wei] , [i:'ef] [ɪts] [jɔr; jər] [gʊd] [wɪl] .
remember me , good Lord , and take the rheumatis away , ef it's your good will .
记住 我 , 好的 主 , 和 拿 这 - 离开 , ef 它是 你的 好的 将要 .
" 主啊，请记住我，如果这是您的善意，请带走我的风湿病吧。

" [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ʌp] [hɜ:r; həʃ] ['ni:d(ə)l] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nu:d] ['kɜ:ɾɪdʒ] ,
" **She took up her needle with renewed courage ,**
" 她 采取 向上 她 针 和 更新 勇气 ,
" 她重拾勇气，拿起针线。

[ænd; ənd] [wʌnz] [mɔ:r] [bɪ'gæŋ] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm] [ðoʊz] ['kɪjəriəs] ['mu:vmənts] [ʌv; əv] [rɪst] [ænd; ənd] [hænd]
and once more began to perform those curious movements of wrist and hand
和 一次 更多的 开始 到 履行 那些 好奇的 移动 的 手腕 和 手
[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['nesəsəri] [tu:; tə] [prə'du:s] [ðə; ði] ['feðər] - ['stɪtʃɪŋ] .
which were necessary to produce the feather - stitching .
哪个 是 必要的 到 生产 这 羽毛 - 缝合 .

于是，他又开始做出那些奇特的手腕和手部动作，这些动作是做出羽毛状针脚所必需的。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [peɪn] [rɪ'tɜ:rnd] , [ðə; ði] ['paʊərləs] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [θʌm] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə]
In ten minutes the pain returned , the powerless finger and thumb refused to
在 十 分钟 这 疼痛 返回 , 这 无力 手指 和 拇指 拒绝 到
[græsp] [ðə; ði] ['ni:d(ə)l] .
grasp the needle .
抓牢 这 针 .

十分钟后，疼痛再次袭来，无力的手指和拇指无法抓住针头。

[lɑ:rdʒ] [dra:ps] [ʌv; əv] [swet] [stʊd] [aʊt] [nəʊ] [ɑ:n] - ['fɔ:rhed] .
Large drops of sweat stood out now on Grannie's forehead .
大的 滴 的 汗 站立 出去 现在 在 - 前额 .
" 奶奶额头上渗出了大颗大颗的汗珠。

" [wɑ:tʃwʌt] [du:] [aɪ 'ti:] [mi:n] ?
" **Wot do it mean ?**
" 什么 做 它 意思是 ?

这是什么意思？

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] .
" **she said to herself** .
" 她 说 到 她自己 ；

她对自己说。

" [aɪ] ['nevər] [hɪd] [tel] [ʌv; əv] - [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)n] [aɪ 'tiː] [eɪnt] ['raɪtɜːz] -
" **I never heard tell of rheumatis like this , and for certain it aint writers** ' .
" 我 绝不 听见 告诉 的 - 喜欢 这 , 和 为了 肯定 它 不是 作家 -
[kræmp] ,
cramp ,
抽筋 ,

“我从未听说过这样的风湿病，而且可以肯定的是，这绝不是写作痉挛。”

[fɔːr; fər] [aɪ] ['nevər] [raɪt] .
for I never write .
为了 我 绝不 写 ；

因为我从不写作。

[oo] , [wʌt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] ['raɪtɪŋ] [ɪz] ,
Oh , what an awful sort of thing writing is ,
哦 , 什么 一个 可怕 种类 的 事物 写作 是 ,
写作真是件糟糕的事啊！

[wen] [ə; eɪ] ['letər] [wʌns] [ɪn] [sɪks] [mʌnθs] [nɒks] [juː; jʊ] ['oovər] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
when a letter once in six months knocks you over in this way .
什么时候 一个 信 一次 在 六 几个月 敲门声 你 超过 在 这 方式 ；

六个月才收到一封信，却让你如此心动。

[dɪr] , [dɪr] , [aɪm] [ə; eɪ] - ['feɪkɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪ] - [ə; eɪ] - [dʌn] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [bɪt] , [ænd; ənd] [ɪts] [pæst]
Dear , dear , I'm a - shaking , but I ' a ' done a nice little bit , and it's past
亲爱的 , 亲爱的 , 我是 一个 - 摇晃 , 但 我 - 一个 - 完毕 一个 好的 小的 少量 , 和 它是 过去的
[θriː] [ə'klɒk, əu-] .
three o'clock .
三 点钟 ；

亲爱的，亲爱的，我浑身颤抖，但我确实做了一件不错的事，现在已经过三点了。

[aɪl] [goʊ] [tuː; tə] [bed] .
I'll go to bed .
患病的 去 到 床 ；

我去睡觉了。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [spoʊk] [ə; eɪ] [diːl] [ə'baʊt] [rest] ; [aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd] [hɪm; ɪm] [mʌt]] .
The doctor spoke a deal about rest ; I didn't mind him much .
这 医生 辐 一个 交易 关于 休息 ; 我 没有 头脑 他 很多 ；

医生一直在强调休息的重要性；我倒不是很在意。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [peɪn] , [bʌt; bət] [pər'hæps] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rest]
He was all wrong about the pain , but perhaps he were right about the rest
他 曾是 全部 错误的 关于 这 疼痛 , 但 也许 他 是 正确的 关于 这 休息
,
:
,

他对疼痛的判断完全错误，但或许他对其他方面的判断是对的。

[soʊ] [aɪl] [goʊ] [streɪt] [tuː; tə] [bed] .
so I'll go straight to bed .
所以 患病的 去 直的 到 床 ；

那我就直接去睡觉了。

" ['græni] ['kerfəli] [slækt] [daʊn] [ðə; ði] ['faɪər] , [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [læmp] ,
" **Grannie carefully slacked down the fire , put out the lamp** ,
" 奶奶 小心 松懈 向下 这 火 , 放 出去 这 灯 ,

奶奶小心翼翼地调小了火势，熄灭了油灯。

[ænd; ənd] [stʊl] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈbedru:m; ˈbedrəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ʃeɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [ˈjʌŋgə]

and stole into the little bedroom which she shared with the two younger

和 偷窃 进入 这 小的 卧室 哪个 她 共享 和 这 二 年轻

[ˈtʃɪldrən] .

children .

孩子们 .

然后偷偷溜进了她和两个年幼的孩子共用的小卧室。

[ˈhæri] [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd][wɜːr; wə] [ɔːlˈredi] [əˈsli:p] [ɪn][ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌ; əv]

Harry and David were already asleep in the lean - to at the other side of

哈里 和 大卫 是 已经 睡着了 在 这 倾斜 - 到 在 这 其他 边 的

[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,

the kitchen ,

这 厨房 ,

哈利和大卫已经在厨房另一侧的简易棚里睡着了。

[ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ruːm] [tuː; tə] [ˈæɪsənz] .

the opposite room to Alison's .

这 对面的 房间 到 艾莉森的 .

与艾莉森的房间相对的房间。

[ðə; ði] [wel] - [fed] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] - [bed] [briːðd] [ˈsɔːftli] [ɪn][ðər; ðər] [ˈhæpi] [ˈslʌmbəz] ;

The well - fed children in Grannie's bed breathed softly in their happy slumbers ;

这 出色地 - 美联储 孩子们 在 - 床 呼吸 轻轻 在 他们的 快乐的 睡眠 ;

奶奶床上的孩子们吃得饱饱的，在甜美的睡梦中轻轻呼吸；

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)][oʊld] [ˈwʊmən] [gɔːt][ɪn] [brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ˈaɪsi] [koʊld] ,

the little old woman got in between them and lay down icy cold ,

这 小的 老的 女士 得到 在 之间 他们 和 躺 向下 冰冷的 寒冷的 ,

老太太挤到他们中间，冰冷地躺了下来。

[ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

and trembling a good deal .

和 发抖 一个 好的 交易 .

而且浑身颤抖。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [slept][ɑːn] ,

The children slept on ,

这 孩子们 睡着了 在 ,

孩子们继续睡着了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] [leɪ] [əˈweɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [waɪd] - [ˈoʊpən] [aɪz] [ˈsterɪŋ] [streɪt] [ˈɪntuː]

but the little woman lay awake with her wide - open eyes staring straight into

但 这 小的 女士 躺 醒 和 她 宽的 - 打开 眼睛 凝视 直的 进入

[ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] ,

the darkness ,

这 黑暗 ,

但那小妇人却睁着大眼睛，彻夜未眠地盯着黑暗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdredf(ə)] [peɪn][ɪn][hænd][ænd; ənd][ɑːrm] [ˈbænɪʃɪŋ] [ɔːl] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌ; əv] [ˈslʌmbər] .

and the dreadful pain in hand and arm banishing all possibility of slumber .

和 这 可怕 疼痛 在 手 和 手臂 驱逐 全部 可能性 的 睡眠 .

手和手臂的剧痛让人彻夜难眠。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .

CHAPTER VI .

章 六年级 .

第六章

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈgræni] [gɔːt][ʌp][æz; əz][ˈjuːʒuəl] .

In the morning Grannie got up as usual .

在 这 早晨 奶奶 得到 向上 作为 通常 .

早上，奶奶像往常一样起床了。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈfeɪki] , [bʌt; bət][ʃiː ʃi][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kəmˈpleɪnɪŋ] .
She was very white and shaky , but she had no intention of complaining .
她 曾是 非常 白色的 和 摇晃 , 但 她 有 不 意图 的 抱怨 .
她脸色苍白, 浑身颤抖, 但她没有抱怨的意思。

[ðə; ði][peɪn][frʌm; frəm] [wɪt] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [hæd; həd] [ˈsʌmwʌt] [əˈbeɪt] ,
The pain from which she was suffering had somewhat abated ,
这 疼痛 从 哪个 她 曾是 痛苦 有 有些 减弱 ,
她所承受的疼痛有所减轻。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [hænd][ænd; ənd][ɑːrm] [felt] [ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈfiːb(ə)] .
but the poor hand and arm felt tired and very feeble .
但 这 贫穷的 手 和 手臂 毛毡 疲劳的 和 非常 微弱 .
但是, 那只可怜的手和胳膊感到疲惫不堪, 非常虚弱。

[ʃiː ʃi] [lɒŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slɪŋ] , [bʌt; bət] [dɪˈsaɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [wer] [wʌn] ;
She longed for the comfort of a sling , but decided not to wear one ;
她 渴望 为了 这 舒适 的 一个 吊索 , 但 决定 不是 到 穿 一 ;
她渴望使用吊带带来的舒适感, 但最终决定不戴。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [ɔːl] [ˈnoʊtɪs] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [pæs] [rɪˈmɑːks] ,
the children would all notice it and pass remarks ,
这 孩子们 会 全部 注意 它 和 经过 评论 ,
孩子们都会注意到这件事, 并议论纷纷。

[ænd; ənd] [ˈgræni] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkɑːmentəd] [əˈpɑːn] .
and Grannie could not bear to be commented upon .
和 奶奶 可以 不是 熊 到 是 评论 之上 .
奶奶无法忍受别人对她评头论足。

[ʃiː ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [dʒʌst] [naʊ] .
She did not want to add trouble to trouble just now .
她 做过 不是 想 到 添加 麻烦 到 麻烦 只是 现在 .
她现在不想雪上加霜。

[ʃiː ʃi] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [fərˈget] [hɜːrˈself][ɪn] [θɔːts] [ʌv; əv][ˈæliːsən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] .
She resolved to forget herself in thoughts of Alison and the others .
她 已解决 到 忘记 她自己 在 想法 的 艾莉森 和 这 其他的 .
她决心在想着艾莉森和其他人时忘却自己。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪˈliːf] [ænd; ənd] [ˈpleʒər] [faʊnd] [ˈdeɪvɪd]
She was early in the kitchen , but to her relief and pleasure found David
她 曾是 早期的 在 这 厨房 , 但 到 她 宽慰 和 乐趣 成立 大卫
[ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
there before her .
那里 前 她 .
她很早就到了厨房, 但令她欣喜的是, 大卫已经先她一步到了。

[ˈnekst][tuː; tə][ˈæliːsən] , [ˈdeɪvɪd][wʌz; wəz] - [ˈfeɪvərɪt] .
Next to Alison , David was Grannie's favorite .
下一个 到 艾莉森 , 大卫 曾是 - 最喜欢的 .
除了艾莉森之外, 大卫是奶奶最喜欢的孩子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [kənˈsɪdərət] .
He was thoughtful and considerate .
他 曾是 周到 和 周到 .
他心思细腻, 体贴周到。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɪɡ] [ˈmænli] [ˈfeləʊ] ,
He was a great big manly fellow ,
他 曾是 一个 伟大的 大的 男子气概 同伴 ,
他是个身材魁梧、很有男子气概的大块头。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈswiːt] [ˈfemənɪn] [ˈelɪmənt] [ɪn][hɪm; ɪm] ;
but there was also a very sweet feminine element in him ;
但 那里 曾是 还 一个 非常 甜的 女性 元素 在 他 ；

但他身上也有一种非常温柔的女性特质；

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [dəˈmestɪk] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˈgɜːrlɪʃ] .
he could be domestic without being in the least girlish .
他 可以 是 国内的 没有 存在 在 这 至少 少女 ；

他可以很顾家，但一点也不娘娘腔。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈvʊʊtɪd] [tuː; tə] [ˈgræni] , [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] , [ˈtaɪərd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi]
He was devoted to Grannie , and often , tired as he was when he
他 曾是 奉献 到 奶奶 ； 和 经常 ； 疲劳的 作为 他 曾是 什么时候 他
[went] [tuː; tə][bed] ,
went to bed ,
去 到 床 ；

他非常孝顺奶奶，而且经常，即使很累，上床睡觉时，

[gʊːt][ʌp] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; həɪ][wɜːrk] .
got up early in the morning to save her work .
得到 向上 早期的 在 这 早晨 到 节省 她 工作 ；

她一大早就起来保存她的工作成果。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði][gæs] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [ˈnʊʊtɪst] [naʊ] , [wen] [ʃiː; ʃɪ]
He had turned on the gas , and the first thing he noticed now , when she
他 有 转向 在 这 气体 ； 和 这 第一的 事物 他 注意到 现在 ； 什么时候 她
[keɪm] [ɪn] ,
came in ,
来了 在 ；

他打开了煤气，而她进来后，他首先注意到的是：

[wʌz; wəz][hɜːr; həɪ][wɔːrn] , [ˈpʌkərd] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] .
was her worn , puckered little face .
曾是 她 磨损 ； 皱巴巴的 小的 脸 ；

那是她那张饱经风霜、布满皱纹的小脸。

" [waɪ] , [ˈgræni] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv][ˈsɔːrts] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Why , Grannie , you are out of sorts , " he said .**
" 为什么 ； 奶奶 ； 你 是 出去 的 排序 ； " 他 说 ；

“奶奶，您今天心情不太好啊。”他说。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][get] [ʌp][soʊ] [ˈɜːrli] ?
" **Why did you get up so early ?**
" 为什么 做过 你 得到 向上 所以 早期的 ？

你为什么起得这么早？

[ˈʊrli] [ˈælaɪ][ænd; ənd][em ˈiː][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv][wɜːrk] .
Surely Ally and me can manage the bit of work .
一定 盟友 和 我 能 管理 这 少量 的 工作 ；

我和艾莉肯定能搞定这点工作。

[bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtremb(ə)l] .
But , I say , you are all of a tremble .
但 ； 我 说 ； 你 是 全部 的 一个 颤抖 ；

但是，我说，你们都在颤抖。

[set] [daʊn] , [ænd; ənd] [aɪl] [get][jiː; ji][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] . "
Set down , and I'll get ye a cup of tea in a minute . "
放 向下 ； 和 患病的 得到 是的 一个 杯子 的 茶 在 一个 分钟 ； "

请坐，我马上给你泡杯茶。

" [noʊ] , [deɪv] , [noʊ] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , " - [twɪl] [su:n] [pæs] — - [twɪl] [su:n] [pæs] ;
" **No** , **Dave** , **no** ! " **said the old woman** , " ' **twill soon pass** — ' **twill soon pass** ;
" 不 , 戴夫 , 不 ! " 说 这 老的 女士 , " - 斜纹布 很快 经过 — - 斜纹布 很快 经过 ;
" 不 , 戴夫 , 不 ! " 老妇人说 , " 很快就会过去的——很快就会过去的 ;

[ðə; ði] - [ɪn][maɪ][hænd][ænd; ənd][ɑ:rm][hæz; həz] [bɪn] ['bɔðərɪŋ] [em 'i:][ɔ:l] [naɪt] ,
the rheumatis in my hand and arm has been bothering me all night ,
这 - 在 我的 手 和 手臂 有 到过 烦人 我 全部 夜晚 ,
我手和胳膊上的风湿病整晚都让我很不舒服。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:][ə; eɪ][bɪt] ['feɪki] ; [bʌt; bət] - [twɪl] [su:n] [pæs] , [deɪv] .
and it makes me a bit shaky ; but ' twill soon pass , Dave .
和 它 制作 我 一个 少量 摇晃 ; 但 - 斜纹布 很快 经过 , 戴夫 .
这让我有点紧张 ; 但很快就会过去的 , 戴夫。

[wi:; wi] [ˈmʌsnt] [weɪst] [ðə; ði] [ti:] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [læd] ; [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ][kʌp] — [noʊ] ,
We mustn't waste the tea , you know , lad ; and I won't have a cup — no ,
我们 不得 浪费 这 茶 , 你 知道 , 小伙子 ; 和 我 惯于 有 一个 杯子 — 不 ,
[aɪ][wəʊnt] . " **I won't** . "
我 惯于 . "
孩子 , 我们不能浪费茶 ; 而且我一口也不喝——不 , 我一口也不喝。

" [wel] , [set][ðer; ðər][ænd; ənd][rest] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" **Well , set there and rest** , " **said the young man** .
" 出色地 , 放 那里 和 休息 , " 说 这 年轻的 男人 .
"那就坐在那儿休息吧。"年轻人说道。

" [θæŋk] ['gʊdnəs] , [aɪ][eɪnt] [ə'feɪmd] [tu:; tə][wɜ:rk] ,
" **Thank goodness , I aint ashamed to work** ,
" 感谢 善良 , 我 不是 羞愧 到 工作 ,
谢天谢地 , 我不以工作为耻。

[ænd; ənd][aɪm]['ri:əl] [praʊd] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [streɪt] [ænd; ənd]['taɪdi] .
and I'm real proud to put the kitchen straight and tidy .
和 我是 真实的 自豪的 到 放 这 厨房 直的 和 整齐的 .
我很自豪能把厨房收拾得井井有条。

[si:] [haʊ] [braɪt] [ðə; ði][ˈfaɪər][ɪz] [ɔ:l'redi] ; [ju:; jʊ][wɜ:rm][jʊr; jər][toʊz] , ['græni] , [ænd; ənd] [ju:l] [su:n]
See how bright the fire is already ; you warm your toes , Grannie , and you'll soon
看 如何 明亮的 这 火 是 已经 ; 你 温暖的 你的 脚趾 , 奶奶 , 和 你会 很快
[bi:; bi] ['betər] . " **be better** . "
是 更好的 . "
你看火烧得多旺啊 ; 奶奶 , 你暖暖脚趾头 , 很快就会好起来的。

" [soʊ][aɪ] [wɪl] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ri:d] ,
" **So I will , to be sure** , " **said Mrs . Reed** ,
" 所以 我 将要 , 到 是 当然 , " 说 太太 . 芦苇 ,
"那我肯定会 , " 里德太太说。

['rʌbɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃer] [wɪtʃ] ['deɪvɪd][hæd; həd] [brɔ:t] ['fɔ:rwəd]
rubbing her hands and sinking into the chair which David had brought forward
擦 她 双手 和 下沉 进入 这 椅子 哪个 大卫 有 带来 向前
.
:
.
她搓着手 , 瘫坐在大卫搬来的椅子上。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃɪri] [ˈfleɪmz] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həʀ] [oʊn] [braɪt] - [bluː] [aɪz] , [ˈklɪr] [ænd; ənd]
She gazed into the cheery flames , with her own bright - blue eyes , clear and
她 凝视 进入 这 欢快的 火焰 , 和 她 自己的 明亮的 - 蓝色的 眼睛 , 清除 和
[ˈstedi] .
steady .
稳定的 :

她凝视着欢快的火焰，她那双明亮的蓝眼睛清澈而坚定。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ləkt] [streɪt] [ʌp][æt; ət][ˈdeɪvɪd] ,
Then she looked straight up at David ,
然后 她 看起来 直的 向上 在 大卫 ,
然后她直直地抬头看向大卫。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði][ˈket(ə)l][ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
who was in the act of filling the kettle and placing it on the top of
WHO 曾是 在 这 行为 的 填充 这 壶 和 放置 它 在 这 顶部 的
[ðə; ði] [stoʊv] .
the stove .
这 火炉 :

当时他正在往水壶里倒水，然后把水壶放在炉子上。

" [ˈdeɪvɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˈstuːp] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [seɪ] .
" **David , " she said , " stoop down a minute ; I have a word or two to say .**
" 大卫 , " 她 说 , " 哈腰 向下 一个 分钟 ; 我 有 一个 单词 或者 二 到 说 .
“大卫,”她说,“请你蹲下来一分钟;我有一句话要说。”

" [ˈdeɪvɪd] [draːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] - [ˈʃəʊldər] .
" **David dropped on his knees at once , and put his hand on Grannie's shoulder .**
" 大卫 掉落 在 他的 膝盖 在 一次 , 和 放 他的 手 在 - 肩膀 .
大卫立刻跪了下来，把手放在奶奶的肩膀上。

" [juː; jʊ] [eɪnt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪz][ɪn][jʊr; jər][ˈweɪdʒɪz] [suːn] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [deɪv] ? "
" **You aint likely to have a rise in your wages soon , are you , Dave ? "**
" 你 不是 可能 到 有 一个 上升 在 你的 工资 很快 , 是 你 , 戴夫 ? "
“戴夫，你短期内不太可能涨工资了吧？”

" [oʊ] , [jes] , [aɪ][eɪ ˈem] !
" **Oh , yes , I am !**
" 哦 , 是的 , 我 是 !

“哦，是的，我是！”

[ˈɑːrtɜː][ə; eɪ][bɪt] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
arter a bit , " he answered .
动脉 一个 少量 , " 他 回答 :

“稍微有点,”他回答道。

" [ˈmɪstər] . [groʊvz] [ɪz] [ˈriːəl] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
" **Mr . Groves is real pleased with me .**
" 先生 . 格罗夫斯 是 真实的 高兴 和 我 :

格罗夫斯先生对我非常满意。

[hiː; hi] [sez] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈstedi] [læd] ,
He says I am a steady lad ,
他 说道 我 是 一个 稳定的 小伙子 ,

他说我是一个稳重的小伙子，

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [sets] [em ˈiː][tuː; tə][kæst][ʌp] [əˈkaʊnts] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
and he often sets me to cast up accounts for him ,
和 他 经常 套 我 到 投掷 向上 账户 为了 他 ,
他经常让我帮他编造账目，

[ænd; ənd][du:][ˈlɪt(ə)l] [ɑ:dz] [ænd; ənd][ˈɛndz][ʌv; əv][dʒɑ:bz] .

and do little odds and ends of jobs .

和 做 小的 赔率 和 结束 的 工作 .

并做一些零碎的工作。

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈreɪld] [əˈgenst] [ðə; ði] [sku:l] [bɔ:rd] , [bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] ,

He says he has always railed against the School Board , but sometimes ,

他 说道 他 有 总是 有轨电车 反对 这 学校 木板 , 但 有时 ,

他说他一直以来都强烈反对学校董事会，但有时，

[wen] [hi:; hi] [si:z] [haʊ] [ˈtaɪdi][aɪ][kæn; kən] [raɪt] , [ænd; ənd] [haʊ] [wel] [aɪ][kæn; kən] [ri:d] [ænd; ənd] [spel]

when he sees how tidy I can write , and how well I can read and spell

什么时候 他 看到 如何 整齐的 我 能 写 , 和 如何 出色地 我 能 读 和 拼写

,
,
,

当他看到我字写得多么工整，阅读和拼写能力多么出色时，

[ˈhi:z] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] . "

he's inclined to change his mind . "

他是 倾斜 到 改变 他的 头脑 . "

他有改变主意的倾向。

" [ænd; ənd] [wʌt] [raɪz] [wɪl] [hi:; hi] [ɡɪv] ? " [sed] [ˈgræni] ,

" And what rise will he give ? " said Grannie ,

" 和 什么 上升 将要 他 给 ? " 说 奶奶 ,

“他会掀起多大的风浪呢？”奶奶说。

[hu:z] [maɪnd][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmʌni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .

whose mind was entirely fixed on the money part of the question .

谁 头脑 曾是 完全 固定的 在 这 钱 部分 的 这 问题 .

他的全部心思都放在了问题中与金钱相关的部分。

" [wel] , [ˈmeɪbi] [ə; eɪ] [ˈfɪlɪŋ] [mɔ:r] [ə; eɪ] [wi:k] , [wen] [ðə; ði][fɜ:rst] [jɪr] [ɪz][aʊt] . "

" Well , maybe a shilling more a week , when the first year is out . "

" 出色地 , 或许 一个 先令 更多的 一个 星期 , 什么时候 这 第一的 年 是 出去 . "

“嗯，等第一年结束后，也许每周多付一先令。”

" [ænd; ənd] [ðæt] - [əl][bi:; bi] — — "

" And that ' ll be — — "

" 和 那 - 二 是 — — "

“那将是——”

" [nekst] [mɑ:rtʃ] , [ˈgræni] ; [nɑ:t][soʊ] [lɔ:n] [ˈkʌmɪŋ] [raʊnd] . "

" Next March , Grannie ; not so long coming round . "

" 下一个 行进 , 奶奶 ; 不是 所以 长的 未来 圆形的 . "

“奶奶，明年三月就好了；很快就能回来了。”

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [jes] .

" Yes , " she replied , " yes .

" 是的 , " 她 回复 , " 是的 .

“是的，”她回答说，“是的。”

" [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɜ:r'self] , [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][sæd] [noʊt] [ɪn][aɪ ˈti:] .

" In spite of herself , her voice had a sad note in it .

" 在 尽管如此 的 她自己 , 她 嗓音 有 一个 伤心 笔记 在 它 .

“尽管她自己不自觉地流露出悲伤的情绪。”

" [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , [deɪv] , [ju:; jʊ][kɑ:nt] [ki:p] [jɔ:r'self] [ɑ:n][hæf][ə; eɪ] [kraʊn] [ə; eɪ] [wi:k] . "

" Well , you see , Dave , you can't keep yourself on half a crown a week . "

" 出色地 , 你 看 , 戴夫 , 你 不能 保持 你自己 在 一半 一个 王冠 一个 星期 . "

“你看，戴夫，你不可能每周只靠半克朗生活。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] , " [hiː; hi] ['ænsə] , " [lʊkɪŋ] [di'sprɪtɪd] , " [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
" I wish I could , " he answered , looking dispirited , " but I thought you were
" 我 希望 我 可以 , " 他 回答 , 寻找 颓废 , " 但 我 想法 你 是
[ˈkɑːntent] .
content .
内容 .

“我希望我能,”他沮丧地回答,“但我以为你已经很满足了。”

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['wʌrɪs] [juː; jʊ] , [oʊld][ˈleɪdi] ? "
Is there anything that worries you , old lady ? "
是 那里 任何事物 那 担忧 你 , 老的 女士 ? "

老太太,您有什么烦心事吗?

" [noʊ] , [ðæt] [ðer; ðər][eɪnt] , [maɪ] [breɪv] [bɔɪ] .
" No , that there ain't , my brave boy .
" 不 , 那 那里 不是 , 我的 勇敢的 男生 .

“不,没有那样的,我勇敢的孩子。”

[juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə][jʊr; jər] [wɜːrk][ænd; ənd] [pliːz] [jʊr; jər][ˈmæstər] ; [jʊə(r)] [seɪf] [tuː; tə][get][ɑːn] . "
You stick to your work and please your master ; you're safe to get on . "
你 戳 到 你的 工作 和 请 你的 掌握 ; 你是 安全的 到 得到 在 . "

你只要专心工作,讨主人欢心,就可以安然无恙地继续前进。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [sə'pɔːrt] [maɪ'self] , " [sed] [ˈdeɪvɪd] .
" I wish I could support myself , " said David .
" 我 希望 我 可以 支持 我 , " 说 大卫 .

“我希望自己能养活自己,”大卫说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] ['jɔːrthænd] ; [ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] .
" I wish I knew shorthand ; that's the thing .
" 我 希望 我 知道 速记 ; 那就是 这 事物 .

“我真希望自己能速记;就是这样。”

[ə; eɪ] [læd] [huː] [noʊz] ['jɔːrthænd] , [ænd; ənd][kæn; kən] [raɪt] [ænd; ənd] [spel] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ]
A lad who knows shorthand , and can write and spell as well as I
一个 小伙子 WHO 知道 速记 , 和 能 写 和 拼写 作为 出色地 作为 我
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

一个懂速记,而且写作和拼写能力跟我一样好的小伙子,

[kæn; kən] [ɜːrn] [hɪz; ɪz][ten] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] ['iːzi] . "
can earn his ten shillings a week easy . "
能 赚 他的 十 先令 一个 星期 简单的 . "

他每周轻松就能挣到十先令。

" [ten] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] , " [sed] [ˈgræni] .
" Ten shillings a week , " said Grannie .
" 十 先令 一个 星期 , " 说 奶奶 .

“每周十先令,”奶奶说。

" [bɔː] - [seɪv] [juː 'es] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpaʊə] [lʌ; əv] [ˈmʌni] ! "
" Lor ! save us , what a power of money ! "
" 洛尔 - 节省 我们 , 什么 一个 力量 的 钱 ! "

“老天保佑,金钱的力量真是太强大了! ”

" [ɪts] [truː] , " [sed] [ˈdeɪvɪd] ;
" It's true , " said David ;
" 它是 真的 , " 说 大卫 ;

“没错,”大卫说;

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [læd] [hu:] [wʌz; wəz][æt; ət] [sku:l] [wið; wiθ][em 'i:] — [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [fɪl] ['mɑ:rtɪn]
" **there's a lad who was at school with me — his name was Phil Martin**
" 有 一个 小伙子 WHO 曾是 在 学校 和 我 — 他的 姓名 曾是 菲尔 马丁
— [hi:; hi] ['mæɪnɪdʒd] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] ['ʃɔ:rthænd] ,
— he managed to pick up shorthand ,
— 他 管理 到 挑选 向上 速记 ,
“我以前有个同学，名叫菲尔·马丁，他学会了速记。”

[ænd; ənd][ʰi:z] [ˈɜ:rnɪŋ] [ten] [ˈʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] [naʊ] .
and he's earning ten shillings a week now .
和 他是 收入 十 先令 一个 星期 现在 .
他现在每周能挣十先令。

[ʰi:z] [ə; eɪ][brɪt] [ˈjʌŋgə] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] , [tu:] .
He's a bit younger than I am , too .
他是 一个 少量 年轻 比 我 是 , 也 .
他比我年轻一些。

[hi:; hi][wəʊnt][bi:; bi] [ˈfɪfti:n] [fɔ:r; fər] [tu:] [mʌnθs] [jet] . "
He won't be fifteen for two months yet . "
他 惯于 是 十五 为了 二 几个月 然而 . "
他还有两个月才满十五岁。

" [ˈʃɔ:rthænd] ? " [sed] [ˈgræni] , [ɪn][hɜ:r; hər] [rɪˈflektɪv] [vɔɪs] ; " [ðæts] [ˈraɪtɪŋ] , [eɪnt][aɪ 'ti:] ? "
" **Shorthand ? " said Grannie , in her reflective voice ; " that's writing , aint it ? "**
" 速记 ? " 说 奶奶 , 在 她 反光的 嗓音 ; " 那就是 写作 , 不是 它 ? "
“速记? ”奶奶若有所思地说，“那也是写作，对吧? ”

" [waɪ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒ] , [ˈgræni] ; [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] . "
" **Why , to be sure , Grannie ; only a different sort of writing . "**
" 为什么 , 到 是 当然 , 奶奶 ; 仅有的 一个 不同的 种类 的 写作 . "
“当然了，奶奶；只不过是另一种写作方式而已。”

" [sti:l] , [ju:; jʊ][kɔ:l][aɪ 'ti:] [ˈraɪtɪŋ] , [dəunt][ju:; jʊ] ? "
" **Still , you call it writing , don't you ? "**
" 仍然 , 你 称呼 它 写作 , 不 你 ? "
“不过，你们还是称之为写作，对吧? ”

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒ] [aɪ][du:] . "
" **To be sure I do . "**
" 到 是 当然 我 做 . "
“我当然会。”

" [ðen] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][lɔ:(r)dz] [seɪk] , [dəunt][hæv; həv] [ˈeniθɪŋk] [tu:; tə][du:][wið; wiθ][aɪ 'ti:] , [ˈdeɪvɪd] .
" **Then , for the Lord's sake , don't have anything to do with it , David .**
" 然后 , 为了 这 主场 清酒 , 不 有 任何东西 到 做 和 它 , 大卫 .
“那么，看在主的份上，大卫，你千万不要参与这件事。”

[ɪ:'ef][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪstɪʃvəs] , [ˈɔ:f(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ɪts] [ˈhændraɪtɪŋ] .
ef there is a mischievous , awful thing in the world , it's handwriting .
ef 那里 是 一个 恶作剧 , 可怕 事物 在 这 世界 , 它是 手写 .
如果说世界上有什么淘气、可怕的东西，那就是字迹。

[aɪ][ˈoʊnli][du:][aɪ 'ti:] [twɑɪs] [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæz; həz] [ˈfɪnɪft] [em 'i:] ,
I only do it twice a year , and it has finished me ,
我 仅有的 做 它 两次 一个 年 , 和 它 有 完成的 我 ,
我一年只做两次，就已经把我累垮了。

[maɪ] [læd] — [aɪ 'ti:][hæz; həz] [ˈfɪnɪft] [em 'i:][aʊt] [ænd; ənd][aʊt] .
my lad — it has finished me out and out .
我的 小伙子 — 它 有 完成的 我 出去 和 出去 .
我的天哪——这彻底把我逼疯了。

[ˈnoʊ] , [dəʊnt] [tɔːk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] — [kiːp] [jɔːr; jər][hæf][ə; eɪ] [kraʊn] [ə; eɪ] [wiːk] ,
No , don't talk of it — keep your half a crown a week ,
不 , 不 讲话 的 它 — 保持 你的 一半 一个 王冠 一个 星期 ,
不 , 别提这件事了——你每周就留着那半克朗吧。

[ænd; ənd][dəʊnt][biː; bi] ['temptɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['hændraɪtɪŋ] , [ʃɔːrt] [ɔːr] [lɔːŋ] .
and don't be tempted with no handwriting , short or long .
和 不 是 受诱惑 和 不 手写 , 短的 或者 长的 .
不要被字迹潦草、长短不一的字迹所迷惑。

" ['deɪvɪd] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [dɪ'strest] ;
" **David looked puzzled and distressed ;**
" 大卫 看起来 困惑 和 苦恼 ;
大卫看起来既困惑又沮丧；

- [wɜːrdz] [dɪd][nɑːt] [ə'mjuːz] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] — [ðeɪ] [wɜːr; wər]['spʊʊkən][wɪð; wɪθ] [greɪt]
Grannie's words did not amuse him in the least — they were spoken with great
- 字 做过 不是 娱乐 他 在 这 至少 — 他们 是 说 和 伟大的
['pæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ,
奶奶的话丝毫没让他觉得好笑——她说这些话时充满了激情。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] ['kʌlər] [ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l][oʊld] [tʃiːks] ,
with a rising color in the little old cheeks ,
和 一个 上升 颜色 在 这 小的 老的 脸颊 ,
老太太的脸颊泛起了红晕,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ɔːlmoʊst] ['fiːvər] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [aɪz] .
and a flash of almost fever in the bright eyes .
和 一个 闪光 的 几乎 发烧 在 这 明亮的 眼睛 .
明亮的双眼中闪过一丝近乎发烧的神色。

['græni] [hæd; həd] [ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə]
Grannie had always been the perfect embodiment of health and strength to
奶奶 有 总是 到过 这 完美的 实施例 的 健康 和 力量 到
[ɔːl][ðə; ði] ['græn'tʃɪldrən] ,
all the grandchildren ,
全部 这 孙辈 ,
在所有孙辈眼中，奶奶一直是健康和力量的化身。

[ænd; ənd]['deɪvɪd][dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [hɜːr; hər] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] .
and David did not understand her this morning .
和 大卫 做过 不是 理解 她 这 早晨 .
今天早上，大卫没听懂她的话。

" [stiɪl] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [kɑːnt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['ʃɔːrthænd] ;
" **Still , he said , I can't agree with you about shorthand ;**
" 仍然 , " 他 说 , " 我 不能 同意 和 你 关于 速记 ;
“但是,”他说，“我不能同意你关于速记的看法；

[ɪts] [ə; eɪ][grænd] [θɪŋ] — [ɪts] [ə; eɪ] [treɪd] [ɪn][ɪt'self] ;
it's a grand thing — it's a trade in itself ;
它是 一个 盛大 事物 — 它是 一个 贸易 在 本身 ;
这是一件了不起的事——它本身就是一门生意；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][maɪ] ['getɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][aɪ] [eɪnt] [gɑːt][ðə; ði] ['mʌni]
but there's no chance of my getting to know it , for I aint got the money
但 有 不 机会 的 我的 获得 到 知道 它 , 为了 我 不是 得到 这 钱
.
:
.
但我没机会了解它，因为我没钱。

[naʊ] , [ˈhædnt][aɪ] [ˈbetər] [get] [ˈbrekfəst] ?
Now , hadn't I better get breakfast ?
现在 , 之前没有 我 更好的 得到 早餐 ?

我该吃早饭了吗?

[ˈælaɪ] [wɪl] [biː; bi][aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] . "
Ally will be out in a minute ."
盟友 将要 是 出去 在 一个 分钟 . "

Ally马上就出来。

" [noʊ] , [noʊ] ; [ðeəz; ðəz][taɪm] [ɪˈnʌf] .
" No , no ; there's time enough .
" 不 , 不 ; 有 时间 足够的 .

“不，不；时间足够。”

[lʊk] [hɪr] , [deɪv] , [ˈhæri] [mʌst; məst] [li:v] [sku:l] [ˌɔːltəˈgeðər] — [ˈhiːz][oʊld] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd]
Look here , Dave , Harry must leave school altogether — he's old enough , and
看 这里 , 戴夫 , 哈里 必须 离开 学校 共 — 他是 老的 足够的 , 和
[hiː; hi][hæz; həz] [pæst] [ðə; ðɪ][ˈstændərd] .
he has passed the standard .
他 有 通过了 这 标准 .

听着，戴夫，哈里必须彻底离开学校——他年纪够大了，而且他已经达到了标准。

[hiː; hi][mʌst; məst] [ɜːrn] [ˈsʌm,θɪŋk] .
He must earn somethink .
他 必须 赚 某物 .

他总得挣点钱。

[ˈkudnt] [hiː; hi][goʊ][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈmesɪndʒər] [bɔɪz] ? "
Couldn't he go as one of them messenger boys ? "
不能 他 去 作为 一 的 他们 信使 男孩们 ? "

他难道不能当个信使吗？

" [pərˈhæps][soʊ] , [ˈgræni] ; [bʌt; bət] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] ? [ˈhəriːz] [ˈriːəli] [ˈklevər] ;
" Perhaps so , Grannie ; but why are you in such a hurry ? Harry's really clever ;
" 也许 所以 , 奶奶 ; 但 为什么 是 你 在 这样的 一个 匆忙 ? 哈利的 真的 聪明的 ;
“也许是这样，奶奶；但是你为什么这么着急呢？哈利真的很聪明；

[ˈhiːz][gʌt] [mɔːr] [breɪnz] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][juː ˈes] ,
he's got more brains than any of us ,
他是 得到 更多的 大脑 比 任何 的 我们 ,

他比我们任何人都聪明。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əːnz] [ə; eɪ] [ˈfɪlɪŋ] [ɔːr][soʊ][ə; eɪ] [wiːk] [naʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈiːvnɪŋz] [ˈhelpɪŋ] [em ˈiː][wɪð; wɪθ]
and he earns a shilling or so a week now in the evenings helping me with
和 他 收入 一个 先令 或者 所以 一个 星期 现在 在 这 晚上 帮助 我 和
[ðə; ðɪ] [ˈfɪgjərz] [æt; ət][ˈmɪstər] . [groʊvz] - . "
the figures at Mr . Groves ' . "
这 数据 在 先生 . 格罗夫斯 - . "

现在他晚上在格罗夫斯先生那里帮我算账，每周能挣一先令左右。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈmɪstər] . [groʊvz] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ˌɔːltəˈgeðər] , [deɪv] ? "
" Do you think Mr . Groves would take him on altogether , Dave ? "
" 做 你 思考 先生 . 格罗夫斯 会 拿 他 在 共 , 戴夫 ? "
“戴夫，你觉得格罗夫斯先生会完全接纳他吗？ ”

" [noʊ] , [ˈhiːd][duː] [ˈbetər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [bɔɪ] — [bʌt; bət][dəʊnt] [ˈhɜːri] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ˈliːvɪŋ]
" No , he'd do better as a messenger boy — but don't hurry about him leaving
" 不 , 他会 做 更好的 作为 一个 信使 男生 — 但 不 匆忙 关于 他 离开
[sku:l] .
school .
学校 .

“不，他更适合当信使——但别急着让他离开学校。”

[ˈhi:d] [best] [steɪ] [ʌnˈtɪl] [ˌmɪdˈsʌmə] , [ðen] [ˈhi:l] [bi: bi] [fɪt] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] . "
He'd best stay until midsummer , then he'll be fit for anything . "
他会 最好的 停留 直到 盛夏 , 然后 地狱 是 合身 为了 任何事物 . "

他最好待到仲夏时节, 那时他就能胜任任何工作了。

" [ˌmɪdˈsʌmə] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [tu:; tə][hɜ:r'self] , " [ˌmɪdˈsʌmə] !
" Midsummer , " said the old woman to herself , " midsummer !
" 盛夏 , " 说 这 老的 女士 到 她自己 , " 盛夏 !

“仲夏,”老妇人自言自语道, “仲夏! ”

[oʊ] , [gʊd] [lɔ:rd] !
Oh , good Lord !
哦 , 好的 主 !

我的天哪!

" [ʃi: ʃi] [bent] [hɜ:r; hər] [hed] [daʊn] [tu:; tə] [prɪˈvent] [ˈdeɪvɪd] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [ˈsʌd(ə)nli]
" She bent her head down to prevent David seeing the tears which suddenly
" 她 弯曲 她 头 向下 到 防止 大卫 看到 这 眼泪 哪个 突然
[ˈsɔfənd] [hɜ:r; hər] [breɪv] [aɪz] .
softened her brave eyes .
软化 她 勇敢的 眼睛 .

她低下头, 不让大卫看到她勇敢的眼神中突然涌起的泪水。

" [wɒts] [ɔ:l] [ðɪs] [fʌs] [əˈbaʊt] [ˈælisən] ? " [sed] [ˈdeɪvɪd] [ˈsʌd(ə)nli] .
" What's all this fuss about Alison ? " said David suddenly .
" 是什么 全部 这 大惊小怪 关于 艾莉森 ? " 说 大卫 突然 .

“艾莉森到底怎么了?”大卫突然问道。

[æt; ət] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] [ˈgræni] [roʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] .
At these words Granny rose to her feet .
在 这些 字 奶奶 玫瑰 到 她 脚 .

听到这话, 奶奶站了起来。

" [ˈnʌθɪŋ] , " [ʃi: ʃi] [sed] , " [ˈnʌθɪŋ] — [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌt] [aɪˈd][kɔ:l][ə; eɪ][stɔ:rm][ɪn]
" Nothing , " she said , " nothing — it's nothing more than what I'd call a storm in
" 没有什么 , " 她 说 , " 没有什么 — 它是 没有什么 更多的 比 什么 ID 称呼 一个 风暴 在
[ə; eɪ] [ti:] - [kʌp] .
a tea - cup .
一个 茶 - 杯子 .

“没什么,”她说, “没什么——这不过是我所说的茶杯里的风暴罢了。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɔ:st] [ə; eɪ] [faɪv] - [paʊnd] [noʊt] [æt; ət] [ˈʃɔz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃu:z] , [ðə; ði] [lɔ:rd]
They have lost a five - pound note at Shaw's and they choose , the Lord
他们 有 丢失的 一个 五 - 磅 笔记 在 肖氏 和 他们 选择 , 这 主
[noʊz] [waɪ] ,
knows why ,
知道 为什么 ,

他们在肖氏超市丢了一张五英镑的钞票, 至于他们为什么选择这样做, 天知道。

[tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][ˈælaɪ] .
to put the blame on our Ally .
到 放 这 责备 在 我们的 盟友 .

把责任推卸给我们的盟友。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪl] [faɪnd][ðə; ði] [noʊt] , [ænd; ənd][ˈælaɪ] [wɪl] [bi: bi] [klɪrd] . "
Of course they'll find the note , and Ally will be cleared . "
的 课程 他们会 寻找 这 笔记 , 和 盟友 将要 是 已清除 . "

他们当然会找到那张纸条, 艾莉也会被证明清白。

" [aɪ ˈti:] [si:mz] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ʃi: ʃi] [left] [ðə; ði] [ɑ:p] , " [sed] [ˈdeɪvɪd] .
" It seems a pity she left the shop , " said David .
" 它 似乎 一个 遗憾 她 左边 这 店铺 , " 说 大卫 .

“她离开商店真是太可惜了,”大卫说。

" [ˈpɪti] ！ " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ri:d] .
" Pity ！ " said Mrs . Reed .
" 遗憾 ！ " 说 太太 ； 芦苇 ；

“真可惜！ ”里德太太说。

" [ju:; jʊ][dəunt] [səˈpouz] [ðæt] [ˈælaɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈfɪps] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ri:d] [fɔ:r; fər] [nɑ:θɪŋk] .
" You don't suppose that Ally is a Phipps and a Reed for nothink .
" 你 不 认为 那 盟友 是 一个 菲普斯 和 一个 芦苇 为了 什么都没有 ；
“你不会无缘无故地认为艾莉是菲普斯和里德家族的人吧。”

[wi:; wi] - [oʊld][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhedz] [haɪ] , [ænd; ənd] [wi:l] [goʊ][ɑ:n] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] .
We ' old our heads high , and we'll go on doing so .
我们 - 老的 我们的 头部 高的 , 和 出色地 去 在 正在做 所以 ；
我们昂首挺胸，而且会继续这样做。

[waɪ] , [deɪv] , [ðeɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ˈælisən][ɪn] [ðæt] [ʃɑ:p] .
Why , Dave , they think a sight of Alison in that shop .
为什么 , 戴夫 , 他们 思考 一个 视线 的 艾莉森 在 那 店铺 ；
戴夫，他们以为在那家店里看到艾莉森会很开心。

[ˈmɪstər] . [ʃɔ:] [noʊz] [wət] [ʃi:z] [wɜ:rθ] ; [hi:; hi][dəunt] [brˈli:v] [ʃi:z] [ə; eɪ] [θi:f] , [bles] [hɜ:r; hər] ！
Mr . Shaw knows what she's worth ; he don't believe she's a thief , bless her ！
先生 ； 肖 知道 什么 她是 值得 ； 他 不 相信 她是 一个 贼 , 保佑 她 ！
肖先生知道她的价值；他不认为她是小偷，真是可怜她！

[ˈjestərdeɪ] , [wen] [aɪ] [went] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æz; əz] [dʒenˈti:l] [æz; əz]
Yesterday , when I went to see him , he spoke of her as genteel as
昨天 , 什么时候 我 去 到 看 他 , 他 辐 的 她 作为 文雅的 作为
[ju:; jʊ] [pli:z] ,
you please ,
你 请 ,

昨天我去看他时，他谈起她来非常客气。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər] [bæk] [əˈgen] . "
and he wanted her back again . "
和 他 通缉 她 后退 再次 ； "
他想让她回到他身边。

" [ðen] [waɪ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈɡʊdnəs] , [ˈdʌznt] [ʃi:; ʃi][goʊ] ? " [sed] [ˈdeɪvɪd] .
" Then why , in the name of goodness , doesn't she go ? " said David .
" 然后 为什么 , 在 这 姓名 的 善良 , 不 她 去 ? " 说 大卫 ；
“那么，看在上帝的份上，她为什么不去呢？ ”大卫说。

" [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɪps] [ænd; ənd] [ri:d] , [ʃi:; ʃi] [ˈkudnt] , " [rɪˈplaɪd] [ˈgræni] .
" Being a Phipps and Reed , she couldn't , " replied Grannie .
" 存在 一个 菲普斯 和 芦苇 , 她 不能 , " 回复 奶奶 ；
“她出身菲普斯和里德家族，所以不可能，”奶奶回答说。

" [wi:; wi] , [nʌn] [ʌv; əv][ju:ˈes] , [kæn; kən][ˈhʌmb(ə)l] [ɑ:rˈselvz] — - [teɪnt] [ɪn][ju:ˈes] — [ðə; ði] [bri:d] [wəʊnt]
" We , none of us , can humble ourselves — ' taint in us — the breed won't
" 我们 , 没有任何 的 我们 , 能 谦逊的 我们自己 — - 污点 在 我们 — 这 品种 惯于
[əˈlaʊ] [aɪˈti:] .
allow it .
允许 它 ；

“我们，我们中的任何一个人，都无法谦卑自己——我们身上的污点——这个种族不允许我们这样做。”

[ˈælaɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [seɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsa:ri] [fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd] ,
Ally was to say she was sorry for having done nothing at all , and ,
盟友 曾是 到 说 她 曾是 对不起 为了 拥有 完毕 没有什么 在 全部 , 和 ,
艾莉要说她很抱歉自己什么都没做，而且，

[ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɪps] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ri:d] , [aɪ ˈti:] [ˈwɒznt] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
being a Phipps and a Reed , it wasn't to be done .
存在 一个 菲普斯 和 一个 芦苇 , 它 不是 到 是 完毕 .
身为菲普斯和里德家族的人, 这事是绝对不允许发生的。

[dəʊnt] [tɔ:k] [ˈeni] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [læd] .
Don't talk any more about it , lad .
不 讲话 任何 更多的 关于 它 , 小伙子 .
别再提这件事了, 小子。

[ɔ:] [wɪl] [bi:; bi][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ;
Shaw will be going on his knees to have her back in a day or two ;
肖 将要 是 去 在 他的 膝盖 到 有 她 后退 在 一个 天 或者 二 ;
肖恩会在一两天内跪下来求她回来;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [θɔ:t] [ɪn][maɪ] [hed] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [du:] [ˈbetər] [ˈi:v(ə)n][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ðɪ]
but I have a thought in my head that she may do better even than in the
但 我 有 一个 想法 在 我的 头 那 她 可能 做 更好的 甚至 比 在 这
shop .
店铺 .
但我心里有个想法, 她或许能做得比在店里更好。

[ðer; ðər] , [ju:v] [ˈkʌmfətɪd] [em ˈi:] , [maɪ] [bɔɪ] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈri:əl] [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] [ˈkʌmfərt]
There , you've comforted me , my boy — you are a real out - and - out comfort
那里 , 你已经 安慰 我 , 我的 男生 — 你 是 一个 真实的 出去 - 和 - 出去 舒适
[tu:; tə][em ˈi:] , [ˈdeɪvɪd] . "
to me , David . "
到 我 , 大卫 . "
孩子, 你安慰了我——你真是给了我莫大的安慰, 大卫。

" [aɪ][eɪ ˈem][ɡlæd][ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] .
" I am glad of that , " said the young fellow .
" 我 是 高兴的 的 那 , " 说 这 年轻的 同伴 .
“我很高兴,”年轻人说。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][em ˈi:] — [noʊ][wʌn] .
" There's no one like you to me — no one .
" 有 不 — 喜欢 你 到 我 — 不 — .
“对我来说, 没有人能像你一样——绝对没有。”

" [hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər] [ˈwɪðərd] [tʃi:k] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [laɪk] [æŋ; ən][ˈæp(ə)l] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ]
" He kissed her withered cheek , which was scarcely like an apple this morning
" 他 亲吻 她 干枯 脸颊 , 哪个 曾是 几乎 喜欢 一个 苹果 这 早晨
,
/
,
他吻了吻她干瘪的脸颊, 那脸颊今天早上几乎不像个苹果。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈveri] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈwɪri] .
being very pale and weary .
存在 非常 苍白 和 厌倦 .
脸色苍白, 神情疲惫。
" [ˈgræni] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪz][aɪ ˈti:] [tru:] [ðæt] [ˈælaɪ][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈmæri] [ˈdʒɪm] [ˈhɑ:rdɪ] ? "
" Grannie , " he said , " is it true that Ally is going to marry Jim Hardy ? "
" 奶奶 , " 他 说 , " 是 它 真的 那 盟友 是 去 到 结婚 吉姆 哈迪 ? "
“奶奶,”他说, “听说艾莉要嫁给吉姆·哈迪, 是真的吗? ”

" [ɪts] [tru:] [ðæt] [ˈdʒɪm] [ˈhɑ:rdɪ] [ˈwɒnts] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] , " [rɪˈplaɪd] [ˈgræni] .
" It's true that Jim Hardy wants her to marry him , " replied Grannie .
" 它是 真的 那 吉姆 哈迪 想要 她 到 结婚 他 , " 回复 奶奶 .
“吉姆·哈迪确实想娶她,”奶奶回答说。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ? " [rɪˈplaɪd] [ˈdeɪvɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈθɔːtʃ(ə)l] [ˈvɔɪs] .
" **I wonder if he does ?** " **replied David , in a thoughtful voice .**

" 我 想知道 如果 他 做 ？ " 回复 大卫 ， 在 一个 周到 嗓音 。

“我不知道他是不是真的会这么做？”大卫若有所思地回答道。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [kleɪz] [ˈdɔːtər] [ɪz][mæd][fɔːr; fər][ˈdʒɪm] , [ænd; ənd] [ʃiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈtaɪdi] [saɪt]
" **They say that Clay's daughter is mad for Jim , and she'll have a tidy sight**

" 他们 说 那 粘土的 女儿 是 疯狂的 为了 吉姆 ， 和 壳 有 一个 整齐的 视线

[ʌv; əv] [ˈmʌni] . "
of money . "

的 钱 。

“据说克莱的女儿迷恋上了吉姆，而且她会得到一大笔钱。”

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][æz; əz][mæd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wəʊnt] [get][ˈdʒɪm] .
" **She may be as mad as she pleases , but she won't get Jim .**

" 她 可能 是 作为 疯狂的 作为 她 请 ， 但 她 惯于 得到 吉姆 。

“她可以随心所欲地生气，但她得不到吉姆。”

[naʊ] , [duː] [ˈhɜːri] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbrekfəst] .
Now , do hurry on with the breakfast .

现在 ， 做 匆忙 在 和 这 早餐 。

快点吃早餐吧。

[wʌt] [ə; eɪ] [læd] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɔːr; fər] [ˈtʃætərɪŋ] !
What a lad you are for chattering !

什么 一个 小伙子 你 是 为了 喋喋不休 ！

你这小子真能说！

" [pʊr] [ˈdeɪvɪd] , [huː] [hæd; həd][ˈsɜːrt(ə)nli] [bɪn] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə] [ˈtʃætər] [baɪ] [ˈgræni] [hɜːrˈself] , [meɪd]
" **Poor David , who had certainly been induced to chatter by Grannie herself , made**

" 贫穷的 大卫 ， WHO 有 当然 到过 诱导 到 喋喋不休 经过 奶奶 她自己 ， 制成

[noʊ] [rɪˈspɑːns] ,
no response ,

不 回复 ，

可怜的大卫，显然是被奶奶逗得喋喋不休，却没有任何回应。

[bʌt; bət][roʊz][ænd; ənd][set] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][wɜːrk][æz; əz] [ˈkɪtʃɪn] - [meɪd][ænd; ənd] [kʊk] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]
but rose and set about his work as kitchen - maid and cook with much

但 玫瑰 和 放 关于 他的 工作 作为 厨房 - 女佣 和 厨师 和 很多

[ˈdeftnəs] .
deftness .

灵巧 。

但他起身，熟练地开始了厨房女佣和厨师的工作。

[hiː; hi] [stɜːrd] [ðə; ði] [ˈoʊtmɪːl] [ˈɪntuː][ðə; ði][pɑːt][ʌv; əv] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔːtər] , [meɪd] [ðə; ði] [ˈpɔːrɪdʒ] ,
He stirred the oatmeal into the pot of boiling water , made the porridge ,

他 搅拌 这 麦片 进入 这 锅 的 沸腾 水 ， 制成 这 稀饭 ，

他把燕麦片倒入沸水锅里，煮成了粥。

[set][ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈsmʊkɪŋ] [dɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [pʊt][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [mʌgz]
set the huge smoking dish on the center of the table , put the children's mugs

放 这 巨大的 吸烟 盘子 在 这 中心 的 这 桌子 ， 放 这 孩子们的 马克杯

[raʊnd] ,
round ,

圆形的 ，

把冒着热气的大盘子放在桌子中央，放上孩子们的圆形马克杯。

[leɪd][ə; eɪ] [ˈtrentʃər] [ʌv; əv] [braʊn] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈmɔːrs(ə)][ʌv; əv] [ˈbʌtər] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] ,
laid a trencher of brown bread and a tiny morsel of butter on the board ,

铺设 一个 挖沟机 的 棕色的 面包 和 一个 微小的 小块 的 黄油 在 这 木板 ，

在案板上放了一小碟黑面包和一小块黄油，

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈhævɪŋ] [si:n] [ðæt] - [ˈti:pɑ:t] [held][æn; ən][ˈekstrə] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [ti:] ,
and then , having seen that Grannie's teapot held an extra pinch of tea ,
和 然后 , 拥有 已见 那 - 茶壶 握住 一个 额外的 捏 的 茶 ,
然后, 他看到奶奶的茶壶里还多装了一小撮茶叶,

[hi:; hi] [pɔ:d] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔ:tər][ɑ:n][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [mi:l] [æz; əz] [ˈredi] .
he poured boiling water on it , and announced the meal as ready .
他 倾倒 沸腾 水 在 它 , 和 宣布 这 一顿饭 作为 准备好 .
他往上面浇了开水, 然后宣布饭菜做好了。

[ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈtʃɪldrən] [naʊ] [keɪm] [tru:p] [ɪn] , [ni:t] [ænd; ənd][ˈtaɪdi][ænd; ənd] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [sku:l]
The younger children now came trooping in , neat and tidy and ready for school
这 年轻 孩子们 现在 来了 军队集结 在 , 整洁的 和 整齐的 和 准备好 为了 学校
:
:
:

这时, 年纪小一些的孩子们也陆续走了进来, 他们衣着整洁, 准备上学。
[ˈgræni] [hæd; həd] [treɪnd] [hɜ:r; həɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfæməli][tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [ˈɔ:rdərli] .
Grannie had trained her little family to be very orderly .
奶奶 有 受过训练 她 小的 家庭 到 是 非常 秩序 .
奶奶把她的小家庭训练得井井有条。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈentəd] [ðə; ði] [ru:m] [ðei] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; həɪ][wʌn][baɪ][wʌn] ,
As the children entered the room they came up to her one by one ,
作为 这 孩子们 进入 这 房间 他们 来了 向上 到 她 一 经过 一 ,
孩子们走进房间后, 一个接一个地走到她跟前。

[ænd; ənd] [biˈstəu] [ə; ei] [kɪs] [ɑ:n][hɜ:r; həɪ][oʊld][lɪps] .
and bestowed a kiss on her old lips .
和 授予 一个 吻 在 她 老的 嘴唇 .
然后, 他在她苍老的嘴唇上印下一个吻。

[hɜ:r; həɪ][sæljuˈteɪ](ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] : " [bles]
Her salutation to them was always simple and always the same : " Bless
她 问候 到 他们 曾是 总是 简单的 和 总是 这 相同的 : " 保佑
[ju:; jʊ] , [ˈpɑ:li] ; [bles] [ju:; jʊ] ,
you , Polly ; bless you ,
你 , 波莉 ; 保佑 你 ,
她对他们的问候总是那么简单, 也总是那么一致: “保佑你们, 波莉; 保佑你们,

[ˈsu:zi] ; [bles] [ju:; jʊ] , [ˈkɪti] .
Susie ; bless you , Kitty .
苏西 ; 保佑 你 , 猫咪 .
苏西; 愿上帝保佑你, 凯蒂。

" [bʌt; bət] [ɪˈmi:diətli] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [keɪm] [fɑ:rp] , [kwɪk] [wɜ:rdz] .
" But immediately after the blessing came sharp , quick words .
" 但 立即地 后 这 祝福 来了 锋利的 , 快的 字 .
但祝福之后, 紧接着是尖锐、急促的话语。

" [naʊ] , [noʊ] [ˈdɔ:dlɪŋ] ;
" Now , no dawdling ;
" 现在 , 不 磨蹭 ;
“现在, 别磨蹭了;

[set] [daʊn] [ænd; ənd][bi:; bi] [kwɪk] [əˈbaʊt][aɪ ˈti:] — [sʌp] [ʌp][jʊr; jər] [ˈpɔ:ɹɪdʒ] [wɪˈðəʊt] [ˈletɪŋ] [ə; ei][dra:p]
set down and be quick about it — sup up your porridge without letting a drop
放 向下 和 是 快的 关于 它 — 上 向上 你的 稀饭 没有 出租 一个 降低
[ʌv; əv][aɪ ˈti:][get][ɑ:n][jʊr; jər] [kli:n] [ˈpɪnəfɔ:r] ,
of it get on your clean pinafores ,
的 它 得到 在 你的 干净的 围裙 ,
坐下来, 快点——赶紧把粥喝完, 别让一滴洒到干净的围裙上。

[ɔːr] [aɪ] [smæk] [juː; jʊ] .
or I'll smack you .
或者患病的 咄 你 .

否则我就揍你。

" [ˈgræni] [ˈnevər] [dɪd] [smæk] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [soʊ] [ðɪs] [læst] [rɪˈmɑːrk] [ʌv; əv] [hɜːrz] [hæd; həd] [lɔːŋ]
" Grannie never did smack the children , so this last remark of hers had long
" 奶奶 绝不 做过 咄 这 孩子们 , 所以 这 最后的 评论 的 她的 有 长的
[ˈfɔːlən] [flæt] .
fallen flat .
倒下 平坦的 .

“奶奶从来没有打过孩子，所以她最后那句话早就没人理会了。”

[ˈæɪlɪsən] [keɪm] [ɪn] [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ænd] [ðen] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [lɔːŋɡər]
Alison came in almost immediately after the children , and then , after a longer
艾莉森 来了 在 几乎 立即地 后 这 孩子们 , 和 然后 , 后 一个 更长
[ˈɪntərv(ə)l] , [ˈhæri] ,
interval , Harry ,
间隔 , 哈里 ,

艾莉森几乎紧随孩子们之后进来，然后过了一段时间，哈利也进来了。

[ˈlʊkɪŋ] [red] [ænd; ænd] [ˈsliːpi] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
looking red and sleepy , took his place by the table .
寻找 红色的 和 困 , 采取 他的 地方 经过 这 桌子 .

他面色红润，昏昏欲睡，在桌边坐了下来。

[ˈhæri] [wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ðə; ði] [blæk] [ʃiːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] .
Harry was undoubtedly the black sheep of the family .
哈里 曾是 无疑 这 黑色的 羊 的 这 家庭 .

哈利无疑是家里的害群之马。

[bəʊθ] [ˈæɪlɪsən] [ænd; ænd] [ˈdeɪvɪd] [biˈstəʊ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ˈæŋkʃəs] [ɡlɑːnsɪz] ,
Both Alison and David bestowed on him one or two anxious glances ,
两个都 艾莉森 和 大卫 授予 在 他 一 或者 二 焦虑的 眼神 ,

艾莉森和大卫都焦虑地看了他一两眼。

[bʌt; bət] [ˈgræni] [wʌz; wəz] [tuː] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [θɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [mʌtʃ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv]
but Grannie was too absorbed in some other thought to take much notice of
但 奶奶 曾是 也 吸收 在 一些 其他 想法 到 拿 很多 注意 的
[hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] .
him this morning .
他 这 早晨 .

但今天早上，奶奶心事重重，并没有太注意他。

[ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [nelt] [daʊn] , [ænd; ænd] [ˈgræni] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [lɔː(r)dz]
Immediately after breakfast the children knelt down , and Grannie repeated the Lord's
立即地 后 早餐 这 孩子们 跪下 向下 , 和 奶奶 重复 这 主场
[ˈpreɪ] [əˈlaʊd] .
Prayer aloud .
祷告 大声 .

早餐后，孩子们立刻跪了下来，奶奶大声地重复了一遍主祷文。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈskæmpərɪŋ] [ænd; ænd] [ˈrʌʃɪŋ] [əˈbaʊt] .
Then came a great scampering and rushing about .
然后 来了 一个 伟大的 四处奔跑 和 匆忙 关于 .

然后就是一阵喧闹和奔跑。

" [ɡʊd] - [baɪ] , [ˈgræni] — [ɡʊd] - [baɪ] , [ˈælaɪ] , " [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈsevrəl] [perz] [ʌv; əv] [lɪps] .
" Good - by , Grannie — good - by , Ally , " came from several pairs of lips .
" 好的 - 经过 , 奶奶 — 好的 - 经过 , 盟友 , " 来了 从 一些 对 的 嘴唇 .

“再见，奶奶——再见，艾莉，”好几双嘴唇上都传出了这句话。

[ðən] [ə; eɪ] ['klætər] [ˌdaʊn'sterz] , [ðən] [ə; eɪ] ['saɪləns] — ['i:v(ə)n]['deɪvɪd][hæd; həd] [ɡɔ:n] [ə'weɪ] .
Then a clatter downstairs , then a silence — even David had gone away .
然后 一个 哒 楼下 , 然后 一个 沉默 — 甚至 大卫 有 已消失 离开 :
楼下传来一阵嘈杂声, 然后一片寂静——连大卫也走了。

[ɑ:n][ɔ:rd(ə)neri] [ə'keɪzənz] [ˌælisən] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'pɑ:rtɪd] [kwɔɪt] [æn; ən] [aʊər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [tʃɪldrən]
On ordinary occasions Alison would have departed quite an hour before the children
在 普通的 场合 艾莉森 会 有 已离开 相当 一个 小时 前 这 孩子们
,
.
,
通常情况下, 艾莉森会比孩子们早一个小时离开。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ɔ:lweɪz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [ʃɑ:p] [ɪn] [ɡʊd] [taɪm] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [hɜ:r; hər]
as she always had to be at the shop in good time to display her
作为 她 总是 有 到 是 在 这 店铺 在 好的 时间 到 展示 她
[ˈeksələnt] [teɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
excellent taste in the dressing of the windows .
出色的 品尝 在 这 敷料 的 这 视窗 :
因为她总是要准时到店里, 才能展现她对橱窗布置的卓越品味。

[tu:; tə] - [deɪ] [ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd] [ˈgræni] [wɜ:r; wər] [left] [bɪ'haɪnd] [tə'geðər] .
To - day she and Grannie were left behind together .
到 - 天 她 和 奶奶 是 左边 在后面 一起 :
今天, 她和奶奶被留了下来。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [wel] , [ˈgræni] , " [bɪ'gæn][ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜ:rl] .
" You don't look well , Grannie , " began the young girl .
" 你 不 看 出色地 , 奶奶 , " 开始 这 年轻的 女孩 :
“奶奶, 您脸色不太好,”小女孩开口说道。

" [naʊ] , [ˈlɪs(ə)n] , [ˌælisən] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ri:d] , [ˈspi:kɪŋ] [ɪn] [kwɔɪt] [ə; eɪ][tɑ:rt] [vɔɪs] ,
" Now , listen , Alison , " said Mrs . Reed , speaking in quite a tart voice ,
" 现在 , 听 , 艾莉森 , " 说 太太 : 芦苇 , 请讲 在 相当 一个 酸 嗓音 ,
“好了, 听着, 艾莉森,”里德太太用相当尖刻的语气说道。

" [ɪ:'ef][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [ˈri:əli] [veks][em 'i:] , [ju:l] [tɔ:k] [ʌv; əv][maɪ] [lʊks] .
" ef you want to really vex me , you'll talk of my looks .
" ef 你 想 到 真的 烦恼 我 , 你会 讲话 的 我的 看起来 :
“如果你真的想惹我生气, 你就说我的长相吧。”

[aɪm][æt; ət][ðə; ði] [slæk] [taɪm] [oʊ] - [laɪf] ,
I'm at the slack time o ' life ,
我是 在 这 松弛 时间 o - 生活 ,
我正处于人生的空闲时期,

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ˈkʌlər] [ɔ:r][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] [dəʊnt] [ˈmætər] [ɪn][ðə; ði] [li:st] .
and a little more color or a little less don't matter in the least .
和 一个 小的 更多的 颜色 或者 一个 小的 较少的 不 事情 在 这 至少 :
多一点颜色或少一点颜色都无关紧要。

[ɪ:'ef][aɪ][wɜ:r; wər] [ˈfɔ:rti] [ænd; ənd] [lʊkt] [peɪl] , [ɔ:r] [ˈeɪti] [ænd; ənd] [lʊkt] [peɪl] ,
Ef I were forty and looked pale , or eighty and looked pale ,
ef 我 是 四十 和 看起来 苍白 , 或者 八十 和 看起来 苍白 ,
如果我四十岁脸色苍白, 或者八十岁脸色苍白,

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][tu:; tə] [ˈwɜ:ri] - [ɪm] [æz; əz] [ʌv] [em 'i:] ; [ˈbi:ɪŋ] [ˈsɪkstɪ] - [eɪt] ,
it might be a subject to worry ' em as love me ; being sixty - eight ,
它 可能 是 一个 主题 到 担心 - 呃 作为 爱 我 ; 存在 六十 - 八 ,
这或许会让他们像爱我一样担心; 我已经六十八岁了,

[aɪ][hæv; həv][let][ɔ:f] ['preʃər] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][dəʊnt] ['mætər] , [nɑ:t][wʌn]['lɪt(ə)l][bɪt] ,
I have let off pressure , so to speak , and it don't matter , not one little bit .
我 有 让 离开 压力 , 所以 到 说话 , 和 它 不 事情 , 不是 一 小的 少量 ,
可以说, 我已经卸下了压力, 但这根本无关紧要, 一点也不。

[ˈweðər] [aɪm][laɪk][ə; eɪ] [freɪ] ['æp(ə)l][ɔ:r][ə; eɪ] [pi:s] [oʊ] - [doʊ] .
whether I'm like a fresh apple or a piece o ' dough .
无论 我是 喜欢 一个 新鲜的 苹果 或者 一个 片 o - 面团 .
无论我像一颗新鲜的苹果, 还是一块面团。

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoɪn] - [aʊt] ['mɑ:rkɪtɪŋ] [naʊ] ,
I am goin ' out marketing now ,
我 是 去 - 出去 营销 现在 ,
我现在要出去做市场推广了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [aɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [freɪ] ['les(ə)n][ɪn] [ðæt] ['feðər] - ['stɪtʃɪŋ] .
and when I come back I'll give you a fresh lesson in that feather - stitching .
和 什么时候 我 来 后退 患病的 给 你 一个 新鲜的 课 在 那 羽毛 - 缝合 .
等我回来, 我会再给你上一堂羽毛针法的课。

" [ə; eɪ] [dɪs'meɪd] [lʊk] [krept] ['ɪntu:] ['æli:sənz] [feɪs] ; [ʃi:; ʃɪ] [reɪzd] [hɜ:r; həɹ] ['delɪkət] [braʊz] ['veri] ['slɑ:ltli]
" **A dismayed look crept into Alison's face ; she raised her delicate brows very slightly**
" 一个 沮丧 看 悄悄地爬 进入 艾莉森的 脸 ; 她 提高 她 精美的 眉毛 非常 轻微地
,
.
,
艾莉森脸上浮现出一丝沮丧的神色; 她微微抬起精致的眉毛,

[ænd; ənd] [fɪkst] [hɜ:r; həɹ] [klɪr] [blu:] [aɪz] [ɑ:n] ['græni] .
and fixed her clear blue eyes on Grannie .
和 固定的 她 清除 蓝色的 眼睛 在 奶奶 .
她用她那双清澈的蓝眼睛盯着奶奶。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt][tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n] - [feɪs] [kept]
She was about to speak , but something in the expression on Grannie's face kept
她 曾是 关于 到 说话 , 但 某物 在 这 表达 在 - 脸 保留
[hɜ:r; həɹ]['saɪlənt] .
her silent .
她 沉默的 .
她正要开口, 但奶奶脸上的表情让她噤声了。

" [ju:; jʊ] [klɪr] [ʌp][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [pleɪs] ['taɪdi] [ə'genst] [aɪ] [kʌm] [bæk] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
" **You clear up and have the place tidy against I come back , " said the little**
" 你 清除 向上 和 有 这 地方 整齐的 反对 我 来 后退 , " 说 这 小的
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .
“你收拾干净, 在我回来之前把这里收拾整齐,”小妇人说。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [meɪk] [ðə; ði][bedz] , [ænd; ənd][set] ['evriθɪŋ] [ɪn]['æp(ə)l] - [paɪ][ˈɔ:rdər] , [ɪ:'ef] [ju:v] [ə; eɪ]
" **You might make the beds , and set everything in apple - pie order , ef you've a**
" 你 可能 制作 这 床 , 和 放 一切 在 苹果 - 馅饼 命令 , ef 你已经 一个
[maɪnd][tu:; tə] .
mind to .
头脑 到 .
“如果你愿意的话, 你可以把床铺好, 把一切都安排得井井有条。”

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [wɔːkt] [ˈɪntuː][hɜːr; hær][ˈlɪt(ə)][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] , [ænd; ənd] [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [brˈhaɪnd][hɜːr; hær]
" She then walked into her little bedroom , and shut the door behind her
" 她 然后 步行 进入 她 小的 卧室 , 和 关闭 这 门 在后面 她
.
:
.

然后她走进自己的小卧室，关上了身后的门。

[ɪn] [θriː] [ˈmɪnɪts] [ʃiː; ʃi][wɔːz; wəz] [drest] [tuː; tə][goʊ][aʊt] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [niːt] [drɔːn] [blæk] - [sɪlk]
In three minutes she was dressed to go out , not in the neat drawn black - silk
在 三 分钟 她 曾是 穿着 到 去 出去 , 不是 在 这 整洁的 绘制 黑色的 - 丝绸
[ˈbəːnɪt] ,
bonnet ,
引擎盖 ,

三分钟后，她穿戴整齐准备出门，但没戴那顶整齐的黑色丝绸软帽。

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən][oʊld] [strɔː] [wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɪˈɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hær] [ˈmʌðər] ,
but in an old straw one which had belonged to her mother ,
但 在 一个 老的 稻草 一 哪个 有 属于 到 她 母亲 ,

但却是 在她母亲留下的旧稻草毯里。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɔːz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ɑːbsəˈliːt] [ɪn] [ˈpætərn] .
and which was extremely obsolete in pattern .
和 哪个 曾是 极其 过时的 在 图案 .

而且其样式已经极其过时。

[ðɪs] [ˈbəːnɪt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [waɪt] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɔːz; wəz] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːpest] ,
This bonnet had once been white , but it was now of the deepest ,
这 引擎盖 有 一次 到过 白色的 , 但 它 曾是 现在 的 这 最深处 ,

这顶帽子原本是白色的，但现在却是深棕色的。

[moʊst][ˈdɪndʒi] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] - [braʊn] .
most dingy shade of yellow - brown .
最多 昏暗的 阴影 的 黄色的 - 棕色的 .

最暗淡的黄褐色。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][bənd][ʌv; əv] [braʊn] [ˈrɪbən] [raʊnd] [aɪ ˈtiː] ,
It had a little band of brown ribbon round it ,
它 有 一个 小的 乐队 的 棕色的 丝带 圆形的 它 ,

它周围系着一小圈棕色丝带。

[wɪtʃ] [ˈendɪd] [ˈniːtli] [ɪn][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [strɪŋz] ; [ðɪːz] [wɜːr; wər] [taɪd] [ˈʌndər] - [tʃɪn] .
which ended neatly in a pair of strings ; these were tied under Grannie's chin .
哪个 结束 整齐地 在 一个 一对 的 字符串 ; 这些 是 系 在下面 - 下巴 .

末端整齐地分成两根绳子；这两根绳子系在奶奶的下巴下面。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [blæk] [kæʃˈmɪr] [ˈʃɔːl] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [wʌn][ʌv; əv] [ˈveri] [rʌf] [məˈtɪriəl] [ænd; ənd]
Instead of her black cashmere shawl she wore one of very rough material and
反而 的 她 黑色的 羊绒 披肩 她 穿着 一 的 非常 粗糙的 材料 和
[ˈtekstʃər] ,
texture ,
质地 ,

她没有披着黑色羊绒披肩，而是披上了一条材质和质地都非常粗糙的披肩。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈziːbrə] [ˈpætərn] ,
and of a sort of zebra pattern ,
和 的 一个 种类 的 斑马 图案 ,

呈斑马纹状，

[wɪtʃ] [ʃiː ʃɪ][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [tʃiːp] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈtrævlɪŋ]
which she had picked up cheap many and many years ago from a traveling
哪个 她 有 挑选 向上 便宜的 许多 和 许多 年 前 从 一个 旅行
[ˈpedlər] .
peddler .
小贩 .

那是她很多年前从一个流动小贩那里便宜买到的。

[ʃiː ʃɪ] [wɔːr] [noʊ] [ɡlʌvz] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] , [ˈswʊlən] ,
She wore no gloves on her hands , but the poor , swollen ,
她 穿着 不 手套 在 她 双手 , 但 这 贫穷的 , 肿 ,
[ˈpɪn(ə)l] [raɪt] [hænd][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈziːbrə] [ˈʃɔːl] .
painful right hand was wrapped in a corner of the zebra shawl .
痛苦 正确的 手 曾是 包装 在 一个 角落 的 这 斑马 披肩 .
[ˈpeɪn(ə)l] [raɪt] [hænd][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈziːbrə] [ˈʃɔːl] .
疼痛难忍的右手裹在斑马纹披肩的一角里。

[ˈpeɪn(ə)l] [raɪt] [hænd][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈziːbrə] [ˈʃɔːl] .
painful right hand was wrapped in a corner of the zebra shawl .
痛苦 正确的 手 曾是 包装 在 一个 角落 的 这 斑马 披肩 .
[ˈpeɪn(ə)l] [raɪt] [hænd][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈziːbrə] [ˈʃɔːl] .
疼痛难忍的右手裹在斑马纹披肩的一角里。

[ɑːn][hɜːr; hər] [left] [ɑːrm][ʃiː ʃɪ] [ˈkærid] [hɜːr; hər] [ˈmɑːrkɪt] [ˈbæskɪt] .
On her left arm she carried her market basket .
在 她 左边 手臂 她 携带 她 市场 篮子 .
[ɑːn][hɜːr; hər] [left] [ɑːrm][ʃiː ʃɪ] [ˈkærid] [hɜːr; hər] [ˈmɑːrkɪt] [ˈbæskɪt] .
她左臂上挎着购物篮。

" [ɡʊd] - [baɪ] , [tʃaɪld] , " [ʃiː ʃɪ] [sed] , [ˈnɑːdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈɡrændɔːtər] .
" **Good - by , child , " she said , nodding to her granddaughter .**
" 好的 - 经过 , 孩子 , " 她 说 , 点头 到 她 孙女 .
[ˈɡʊd] - [baɪ] , [tʃaɪld] , [ˈnɑːdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈɡrændɔːtər] .
"再见, 孩子,"她说着, 朝孙女点了点头。

[ðen] [ʃiː ʃɪ] [trɒtɪd] [ˌdaʊnˈsterz] [ænd; ənd] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
Then she trotted downstairs and out into the street .
然后 她 小跑 楼下 和 出去 进入 这 街道 .
[ðen] [ʃiː ʃɪ] [trɒtɪd] [ˌdaʊnˈsterz] [ænd; ənd] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
然后她小跑下楼, 来到街上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɑːɡ] [tuː; tə] - [deɪ] — [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [kiːn] [ænd; ənd] [braɪt] ,
There was no fog to - day — the air was keen and bright ,
那里 曾是 不 多雾路段 到 - 天 — 这 空气 曾是 敏锐的 和 明亮的 ,
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɑːɡ] [tuː; tə] - [deɪ] — [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [kiːn] [ænd; ənd] [braɪt] ,
今天没有雾——空气清新明亮。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈveri] [feɪnt] [əˈtempt] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈwɔːtəri] [ˈsʌnbɪːmz] .
and there was even a very faint attempt at some watery sunbeams .
和 那里 曾是 甚至 一个 非常 头晕的 试图 在 一些 水状的 阳光 .
[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈveri] [feɪnt] [əˈtempt] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈwɔːtəri] [ˈsʌnbɪːmz] .
甚至还有一丝若隐若现的水波纹状阳光。

[ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈbaːɡɪnə] [ɪn][ɔːl] [ˈʃɔːr,dɪtʃ] [ðæn; ðən][ˈmɪsɪz] . [riːd] ,
There wasn't a better bargainer in all Shoreditch than Mrs . Reed ,
那里 不是 一个 更好的 讨价还价者 在 全部 肖尔迪奇 比 太太 . 芦苇 ,
[ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈbaːɡɪnə] [ɪn][ɔːl] [ˈʃɔːr,dɪtʃ] [ðæn; ðən][ˈmɪsɪz] . [riːd] ,
整个肖尔迪奇地区没有比里德太太更会讨价还价的人了。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [hɜːr; hər][ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz][wɜːr; wər] [ˈveri] [smɔːl] — [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈspæniʃ]
but to - day her purchases were very small — a couple of Spanish
但 到 - 天 她 购买 是 非常 小的 — 一个 夫妻 的 西班牙语
[ˈʌŋjənz] , [hæf][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [tʃiːz] ,
onions , half a pound of American cheese ,
洋葱 , 一半 一个 磅 的 美国人 奶酪 ,
[ˈʌŋjənz] , [hæf][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [tʃiːz] ,
但今天她买的東西很少——几个西班牙洋葱, 半磅美国奶酪,

[sʌm; səm] [bred] , [ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ˈmɑːrdʒərən] — [ænd; ənd][ʃiː ʃɪ][hæd; həd] [ɪkˈspendɪd] [wʌt]
some bread , a tiny portion of margarine — and she had expended what
一些 面包 , 一个 微小的 部分 的 人造黄油 — 和 她 有 已支出 什么
[ˈmʌni] [ʃiː ʃɪ] [θɔːt] [ˈpraːpər] .
money she thought proper .
钱 她 想法 恰当的 .
[sʌm; səm] [bred] , [ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ˈmɑːrdʒərən] — [ænd; ənd][ʃiː ʃɪ][hæd; həd] [ɪkˈspendɪd] [wʌt]
一些面包, 一小块人造黄油——她已经花掉了她认为合适的钱。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [suːn] [æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] .
She was soon at home again , and dinner was arranged .
她 曾是 很快 在 家 再次 , 和 晚餐 曾是 安排 .

她很快回到家，晚餐也安排好了。

" [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [get][ðə; ði] ['dɪnər] , " [sed] ['æɪlɪsən] ,
" I may as well get the dinner , " said Alison ,
" 我 可能 作为 出色地 得到 这 晚餐 , " 说 艾莉森 ,

“我还是去准备晚餐吧，”艾莉森说。

[ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bæskɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
rising and taking the basket from the old woman .
上升 和 采取 这 篮子 从 这 老的 女士 .

起身从老妇人手中接过篮子。

" [maɪ] [dɪr] , [ðer; ðər][eɪnt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][get] ; [ɪts] [ɔːl] ['redi] .
" My dear , there aint nothing to get ; it's all ready .
" 我的 亲爱的 , 那里 不是 没有什么 到 得到 ; 它是全部 准备好 .

“亲爱的，没什么需要准备的；一切都准备好了。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][hæv; həv] [bred] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [tuː; tə] - [deɪ] .
The children must have bread for dinner to - day .
这 孩子们 必须 有 面包 为了 晚餐 到 - 天 .

孩子们今天晚饭必须吃面包。

[aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] [steɪl] ['kwɔːtən] [loʊf] — [aɪ][gɔːt][ə; eɪ] ['penɪ] [ɔːf][aɪ 'tiː] , ['biːɪŋ] [tuː] [deɪz] [oʊld] ;
I bought a stale quartern loaf — I got a penny off it , being two days old ;
我 买 一个 陈旧 四分之一 面包 — 我 得到 一个 一分钱 离开 它 , 存在 二 天 老的 ;

我买了一个放了两天的陈面包——因为放了两天，所以便宜了一便士；

[hɪəz] [ə; eɪ][naɪs] [piːs] [ʌv; əv] [tʃiːz] ; [ænd; ənd] ['ʌŋjənz] [kʌt] [ʌp] [smɔːl] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][faɪn] ['reɪlɪʃ] .
here's a nice piece of cheese ; and onions cut up small will make a fine relish .
这里是 一个 好的 片 的 奶酪 ; 和 洋葱 切 向上 小的 将要 制作 一个 美好的尽情享受 .

这里有一块上好的奶酪；切碎的洋葱可以做成美味的佐料。

[ðer; ðər] , [wiːl] [pʊt][ðə; ði] ['bæskɪt] [ɪn][ðə; ði] ['skʌləri] ; [ænd; ənd] [naʊ] , ['æɪlɪsən] ,
There , we'll put the basket in the scullery ; and now , Alison ,
那里 , 出色地 放 这 篮子 在 这 洗碗间 ; 和 现在 , 艾莉森 ,

好了，我们把篮子放到洗碗间里；现在，艾莉森，

[kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['feðər] - ['stɪtʃɪŋ] .
come over to the light and take a lesson in the feather - stitching .
来 超过 到 这 光 和 拿 一个 课 在 这 羽毛 - 缝合 .

到灯光下来，学习一下羽毛绣吧。

" ['æɪlɪsən] ['faːloʊd] ['mɪsɪz] . [riːd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
" Alison followed Mrs . Reed without a word .
" 艾莉森 随后 太太 . 芦苇 没有 一个 单词 .

“艾莉森一言不发地跟在里德太太身后。”

[ðeɪ] [bəʊθ] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
They both took their places near the window .
他们 两个都 采取 他们的 地方 靠近 这 窗户 .

他们俩在窗边找了个位置坐下。

" [θred] [ðæt] ['niːd(ə)] [fɔːr; fər][em 'iː] , [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
" Thread that needle for me , child , " said the old woman .
" 线 那 针 为了 我 , 孩子 , " 说 这 老的 女士 .

“孩子，帮我把针线穿好。”老妇人说。

[ˈæɪlɪsən] [əʊ'beɪd] .
Alison obeyed .
艾莉森 服从 .

艾莉森服从了。

[ˈmɪsɪz] . [ri:d] [hæd; həd] [ˈsplendɪd] [saɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][eɪdʒ] ; [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd][ˈevər] [eɪl] [hɜːr; hər]
Mrs . Reed had splendid sight for her age ; nothing had ever ailed her
太太 . 芦苇 有 灿烂 视线 为了 她 年龄 ; 没有什么 有 曾经 生病的 她
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 .

里德太太年纪虽大，但视力极佳；她的眼睛从未受过任何疾病的折磨。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [ˌkɒndɪˈsendɪd] [tuː; tə] [wer] [ˈglæsɪz] , [oʊld][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [ɪkˈsept] [baɪ]
and she never condescended to wear glasses , old as she was , except by
和 她 绝不 居高临下的 到 穿 眼镜 , 老的 作为 她 曾是 , 除了 经过
[ˈlæmplaɪt] .
lamplight .
灯光 .

尽管年纪大了，她却从不屈尊戴眼镜，除非是在路灯下。

[ˈæləsən] [ˈðerfɔːr] [felt] [sʌm; səm] [səˈpraɪz] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [θred] [ðə; ði] [ˈniːd(ə)] .
Alison therefore felt some surprise when she was invited to thread the needle .
艾莉森 所以 毛毡 一些 惊喜 什么时候 她 曾是 受邀 到 线 这 针 .

因此，当艾莉森被邀请去穿针引线时，她感到有些惊讶。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][soʊ][ɪn] [ˈgluːmi] [ænd; ənd] [ˈsɑːləm] [ˈsaɪləns] ,
She did so in gloomy and solemn silence ,
她 做过 所以 在 阴沉 和 庄严 沉默 ,
[ˈsəːprɛst] [saɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈgrænmʌðər] .
她默默地、肃穆地做了这件事。

[ænd; ənd] [geɪv] [aɪ ˈtiː] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈprest] [saɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈgrænmʌðər] .
and gave it back with a suppressed sigh to her grandmother .
和 给予 它 后退 和 一个 被抑制 叹 到 她 祖母 .

她压抑着叹了口气，把东西还给了祖母。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [juːz] , [ˈgræni] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" I don't think there's much use , Grannie , " she said .
" 我 不 思考 有 很多 使用 , 奶奶 , " 她 说 .
[ˈsəːprɛst] [saɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈgrænmʌðər] .
“我觉得没什么用，奶奶，”她说。

" [mʌtʃ] [juːz][ɪn][waːtʃwʌt] ? " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ri:d] .
" Much use in wot ? " said Mrs . Reed .
" 很多 使用 在 什么 ? " 说 太太 . 芦苇 .
[ˈsəːprɛst] [saɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈgrænmʌðər] .
“有什么用处吗？”里德太太问道。

" [ɪn][maɪ] [ˈlɜːrnɪŋ] [ðæt] [ˈfeðər] - [ˈstɪtʃɪŋ] — [aɪ] [ˈhævnt] [aɪ ˈtiː][ɪn][ˌem ˈiː] .
" In my learning that feather - stitching — I haven't it in me .
" 在 我的 学习 那 羽毛 - 缝合 — 我 还没有 它 在 我 .
[ˈsəːprɛst] [saɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈgrænmʌðər] .
“在我学习羽毛针法的过程中——我没有这种天赋。”

[aɪ] [heɪt] [ˈniːd(ə)lwɜːrk] . "
I hate needlework . "
我 恨 针线活 . "
[ˈsəːprɛst] [saɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈgrænmʌðər] .
我讨厌针线活。

" [oʊ] , [ˈælaɪ] !
" Oh , Ally !
" 哦 , 盟友 !
[ˈsəːprɛst] [saɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈgrænmʌðər] .
“哦，艾莉！”

" [ˈgræni] [reɪzd] [hɜːr; hər] [tuː] [ˈɜːrniːst] [aɪz] .
" Grannie raised her two earnest eyes .
" 奶奶 提高 她 二 认真 眼睛 .
[ˈsəːprɛst] [saɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈgrænmʌðər] .
奶奶抬起她那双认真的眼睛。

" [ɔːl] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [ˈniːd(ə)lwɜːrk] [ɪn] - [ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ɪts] [bɔːrn][ɪn] - [ɪm] .
" **All women have needlework in ' em if they please , " she said ; " it's born in ' em .**
" 全部 女性 有 针线活 在 - 呃 如果 他们 请 , " 她 说 ; " 它是 出生 在 - 呃 .
"所有女人如果愿意的话, 都会做针线活,"她说; "这是她们与生俱来的天赋。"

[juː; jʊ][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪˈðəʊt] [ˈniːd(ə)lwɜːrk] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ]
You can no more be a woman without needlework than you can be a
你 能 不 更多的 是 一个 女士 没有 针线活 比 你 能 是 一个
[mæn] [wɪˈðəʊt] [ˈmɪstʃɪf] — [ɪts] [bɔːrn][ɪn][juː; jʊ] ,
man without mischief — it's born in you ,
男人 没有 恶作剧 — 它是 出生 在 你 ,
女人若不会针线活, 就如同男人若不会调皮捣蛋——这是与生俱来的。

[tʃaɪld] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][bed] - [ˈmeɪkɪŋ] [ɪz] , [ænd; ənd] [ˈkliːnɪŋ] [stoʊvz] , [ænd; ənd] [ˈwɔːʃɪŋ] [flɔːrɪz] ,
child , the same as bed - making is , and cleaning stoves , and washing floors ,
孩子 , 这 相同的 作为 床 - 制作 是 , 和 打扫 炉灶 , 和 洗涤 楼层 ,
[ænd; ənd] [ˈmaɪndɪŋ] [ˈbeɪbiːz] ,
and minding babies ,
和 介意 婴儿 ,
照顾孩子, 就像铺床、清洁炉灶、拖地、照看婴儿一样。

[ænd; ənd] [ˈkɒdlɪŋ] [ˈhʌzbændz] , [ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [ˈwɒrɪs] [ʌv; əv][laɪf] — [ðeɪ] [ɑːr; ər]
and coddling husbands , and bearing all the smaller worries of life — they are
和 娇惯 丈夫们 , 和 轴承 全部 这 较小的 担忧 的 生活 — 他们 是
[ɔːl][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
all born in a woman ,
全部 出生 在 一个 女士 ,
娇惯丈夫, 承担生活中所有的小烦恼——这些都源于女性。

[ˈælɪsən] ,
Alison ,
艾莉森 ,
艾莉森,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [ɪˈskeɪp] - [ɪm] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ɪˈskeɪp] [ˈweɪɪŋ] [ðə; ði]
and she can no more escape ' em than she can escape wearing the
和 她 能 不 更多的 逃脱 - 呃 比 她 能 逃脱 穿着 这
[ˈwedɪŋ] - [rɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][goʊz] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][biː; bi][wed] . "
wedding - ring when she goes to church to be wed . "
婚礼 - 戒指 什么时候 她 去 到 教会 到 是 结婚 . "
她根本逃不掉他们, 就像她去教堂结婚时逃不掉戴结婚戒指一样。

" [oʊ] , [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] - [rɪŋ] !
" **Oh , the wedding - ring !**
" 哦 , 这 婚礼 - 戒指 !
“哦, 结婚戒指! ”

[ðæts] [ˈdɪfrənt] , " [sed] [ˈælɪsən] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈprɪti] [ˈslendər] [ˈfɪŋɡər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʊk] .
that's different , " said Alison , looking at her pretty slender finger as she spoke .
那就是 不同的 , " 说 艾莉森 , 寻找 在 她 漂亮的 苗条 手指 作为 她 辐 .
“那不一样,”艾莉森一边说着, 一边看着自己纤细漂亮的手指。

" [oʊ] , [ˈgræni] , [dɪr] [ˈgræni] , [maɪ] [ˈhɑːrts]
" **Oh , Grannie , dear Grannie , my heart's**
" 哦 , 奶奶 , 亲爱的 奶奶 , 我的 心脏的
“哦, 奶奶, 亲爱的奶奶, 我的心.....”

[ðæt] [ˈhevi]
that heavy
那 重的
那沉重的

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] - [əl] [breɪk] !
" I think it ' ll break !
我 思考 它 - 二 休息 ！

我觉得它会坏掉！

[aɪ][kɑ:nt] [si:] [ðə; ði] ['feðər] - ['stɪtʃɪŋ] , [aɪ][kɑ:nt] ['ri:əli] .
" I can't see the feather - stitching , I can't really .
我 不能 看 这 羽毛 - 缝合 , 我 不能 真的 .

我看不清羽毛状的针脚，真的看不清。

" [hɜ:r; hər] [aɪz] [brɪmd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [terz] .
" Her eyes brimmed up with tears .
" 她 眼睛 满溢 向上 和 眼泪 .

她眼中噙满了泪水。

" ['græni] , [dəunt][æsk][em 'i:][tu:; tə][du:][ðə; ði] [faɪn] ['ni:d(ə)lwɜ:rk] [tu:; tə] - [deɪ] .
" Grannie , don't ask me to do the fine needlework to - day .
" 奶奶 , 不 问 我 到 做 这 美好的 针线活 到 - 天 .

“奶奶，今天别让我做精细的针线活了。”

" - [feɪs] [tɜ:rnd] [peɪl] .
" Grannie's face turned pale .
" - 脸 转向 苍白 .

奶奶的脸色变得苍白。

" [aɪ] ['wʊdnt] [i:'ef][aɪ][kʊd; kəd] [help][aɪ 'ti:] , " [ʃi; ji] [sed] .
" I wouldn't ef I could help it , " she said .
" 我 不会 ef 我 可以 帮助 它 , " 她 说 .

“如果可以的话，我也不会这么做，”她说。

" [dʒest][tu:; tə] [pli:z] [em 'i:] , ['dɑ:rlɪŋ] , [teɪk] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['les(ə)n] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][glæd]['baɪmbaɪ] ,
" Jest to please me , darling , take a little lesson ; you will be glad bimeby ,
" 笑话 到 请 我 , 亲爱的 , 拿 一个 小的 课 ; 你 将要 是 高兴的 比梅比 ,
[ju:; jʊ] ['ri:əli] [wɪl] .
you really will .
你 真的 将要 .

“亲爱的，为了让我高兴，学点东西吧；很快你就会很高兴的，真的。”

[waɪ] , [ðɪs] [stɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,
Why , this stitch is in the family ,
为什么 , 这 缝 是 在 这 家庭 ,

原来这种针法是家族传承下来的。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] - [ʌd][bi:; bi] - [ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [feɪm] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][tu:; tə][goʊ] [aʊt] .
and it ' ud be ' a burning shame for it to go out .
和 它 - ud 是 - 一个 燃烧 耻辱 为了 它 到 去 出去 .

如果它就此消失，那将是莫大的遗憾。

[dɪr] , ['dɪri] [em 'i:] , ['æɪsən] , [aɪ 'ti:][eɪnt][ə; eɪ] [smɔ:l] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [em 'i:][kraɪ] ,
Dear , dearie me , Alison , it aint a small thing that could make me cry ,
亲爱的 , 亲爱的 我 , 艾莉森 , 它 不是 一个 小的 事物 那 可以 制作 我 哭 ,

亲爱的艾莉森，这可不是什么小事就能让我哭的。

[bʌt; bət][aɪ'd][kraɪ][i:'ef] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] [stɪtʃ] , [wɑ:tʍɑt] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪmpsənz] [tu:; tə]
but I'd cry ef this beautiful stitch , wot come down from the Simpsons to
但 ID 哭 ef 这 美丽的 缝 , 什么 来 向下 从 这 辛普森一家 到

[ðə; ði] [fɪpsɪz] ,
the Phippses ,
这 菲普斯 ,

但我会为这美丽的针脚而哭泣，这针脚是从《辛普森一家》传到菲普斯家的。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɪpsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [riːdz] , [ɪz][bɔːst] .

and from the Phippses to the Reeds , is lost .
和 从 这 菲普斯 到 这 芦苇 , 是 丢失的 .

从菲普斯家族到里德家族，一切都已消失。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrɪn] [aɪ ˈtiː][iːˈef][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [em ˈiː] [ˈtʃɪrf(ə)l] , [ˈælaɪ] [dɪr] . "

You must learn it ef you want to keep me cheerful , Ally dear . "
你 必须 学习 它 ef 你 想 到 保持 我 快乐 , 盟友 亲爱的 . "

“如果你想让我开心，你就必须学会它，亲爱的艾莉。”

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː] , [ˈgræni] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrɪ] .

" But I thought I knew it , Grannie , " said the girl .
" 但 我 想法 我 知道 它 , 奶奶 , " 说 这 女孩 .

“可是我以为我知道呢，奶奶，”女孩说。

" [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ˈpɜːrfɪkt] , [lʌv] — [ðə; ði] [luːp] [dəʊnt][goʊ] [raɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [luːps]

" Not to say perfect , love — the loop don't go right with you , and the loop's
" 不是 到 说 完美的 , 爱 — 这 环形 不 去 正确的 和 你 , 和 这 循环

[ðə; ði] [-] .

the p'int .
这 品脱 .

“并非说完美，亲爱的——循环对你来说并不合适，而循环就是点。”

[iːˈef][juː; jʊ][dəʊnt] [drɔː] [ðæt] [luːp] [ʌp] [ˈkleɪvər] [ænd; ənd] [taɪt] , [juː; jʊ][dəʊnt][get][ðə; ði] [ˈkwɪltɪŋ] ,

Ef you don't draw that loop up clever and tight , you don't get the quilting ,
ef 你 不 画 那 环形 向上 聪明的 和 紧的 , 你 不 得到 这 绗缝 ,

如果你不巧妙而紧密地画出那个环，你就无法进行绗缝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪltɪŋz] [ðə; ði] [ˈfiːtʃər] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːkwɪmɪn] [ɪn] [west] [ˈlʌndən]

and the quilting's the feature that none of the workwomen in West London
和 这 绗缝的 这 特征 那 没有任何 的 这 女工 在 西方 伦敦

[kæn; kən][ˈmæstər] .

can master .
能 掌握 .

而绗缝是西伦敦所有女工都无法掌握的技艺。

[naʊ] , [siː] [jɪər] , [lʊk] [æt; ət][em ˈiː] .

Now , see yere , look at me .
现在 , 看 年份 , 看 在 我 .

现在，看看我。

[aɪl] [duː;][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɑːtʃ] .

I'll do a bit , and you watch .
患病的 做 一个 少量 , 和 你 手表 .

我做一点，你看着。

" [ˈgræni] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][ˈmɔːrs(ə)l][ʌv; əv][ˈkæmbɪɪk] ; [ʃiː; ʃɪ][bɪˈgæən][ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv]

" Grannie took up the morsel of cambric ; she began the curious movements of
" 奶奶 采取 向上 这 小块 的 麻纱 ; 她 开始 这 好奇的 移动的 的

[ðə; ði] [rɪst] [ænd; ənd][hænd] ,

the wrist and hand ,
这 手腕 和 手 ,

“奶奶拿起那块细棉布；她开始做出一些奇怪的手腕和手部动作，

[ðə; ði] [ˈɪntrɪkət] , [ɪnˈvɑːlvd] [kənˈtɔːrʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θred] .

the intricate , involved contortions of the thread .
这 错综复杂 , 涉及 扭曲 的 这 线 .

线绳错综复杂、蜿蜒曲折的缠绕方式。

[ðə; ði][ˈmædʒɪk] [luːp] [meɪd] [ɪts] [əˈpɪərəns] ;

The magic loop made its appearance ;
这 魔法 环形 制成 它是 外貌 ;

神奇的循环出现了；

[ðə; ði] ['kwɪltɪŋ] [stʊd] [aʊt] [ɪn] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd][ˈmædʒəsti][ɑ:n][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][ˈkæmbri:k] .
the quilting stood out in richness and majesty on the piece of cambric .
这 绗缝 站立 出去 在 丰富 和 威严 在 这 片 的 麻纱 .
绗缝图案在细棉布上显得格外华丽高贵。

[ˈgræni] [meɪd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['pɜ:rfɪkt] ['stɪtʃɪz] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈkredəbli] [ʃɔ:rt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] .
Grannie made three or four perfect stitches in an incredibly short space of time .
奶奶 制成 三 或者 四 完美的 针脚 在 一个 难以置信 短的 空间 的 时间 .
奶奶在极短的时间内缝出了三四个完美的针脚。

[ʃi:; ji] [ðen] [pʊt][ðə; ði][ˈkæmbri:k][ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ] ['græn,dɒtəz] [hænd] .
She then put the cambric into her granddaughter's hand .
她 然后 放 这 麻纱 进入 她 孙女的 手 .
然后，她把那块细棉布放在孙女手里。

" [naʊ] , [tʃaɪld] , " [ʃi:; ji] [sed] , " [ʃoʊ] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] .
" **Now , child , " she said , " show me what you can do .**
" 现在 , 孩子 , " 她 说 , " 展示 我 什么 你 能 做 .
“孩子,”她说,“现在,让我看看你的本事。”

" [ˈælisən] [jɔ:nd] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][wɜ:rk] [wɪˈðəʊt] ['eni] [ɪnˈθu:ziæzəm] .
" **Alison yawned slightly , and took up the work without any enthusiasm .**
" 艾莉森 打哈欠 轻微地 , 和 采取 向上 这 工作 没有 任何 热情 .
艾莉森轻轻打了个哈欠, 毫无热情地开始工作。

[ʃi:; ji] [meɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] [kə'rekt] ['mɪstɪk] ['pæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['ni:d(ə)l] [ænd; ənd] [θred] ;
She made the first correct mystic passage with needle and thread ;
她 制成 这 第一的 正确的 神秘 通道 和 针 和 线 ;
她用针线完成了第一段正确的神秘文字;

[wen] [ʃi:; ji] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [lu:p] [ʃi:; ji] [feɪld] [tu:; tə][goʊ] [raɪt] ,
when she came to the loop she failed to go right ,
什么时候 她 来了 到 这 环形 她 失败的 到 去 正确的 ,
当她走到环路时, 她没能向右转。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] ['bʌŋɡld] [ænd; ənd] [ɪnkəmˈpli:t] .
and the effect was bungled and incomplete .
和 这 影响 曾是 笨拙的 和 未完成 .
效果糟糕, 不尽如人意。

" [nɔ:t] [ðæt] [wei] ; [fɔ:r; fər] ['mɜ:rsɪz] [seɪk] , [dəʊnt] [twɪst] [ðə; ði] [θred] [laɪk] [ðæt] ! " [kɔ:ld] ['græni] ,
" **Not that way ; for mercy's sake , don't twist the thread like that ! " called Grannie ,**
" 不是 那 方式 ; 为了 怜悯的 清酒 , 不 捻 这 线 喜欢 那 ! " 称为 奶奶 ,
“别那样! 看在上帝的份上, 别那样拧线!”奶奶喊道。

[ɪn][æn; ən] [ˈægəni] .
in an agony .
在 一个 痛苦 .
痛苦万分。

" [ɡɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] ; [aɪl] [ʃoʊ] [jər] .
" **Give it to me ; I'll show yer .**
" 给 它 到 我 ; 患病的 展示 你的 .
给我, 我给你看看。

" [aɪ 'ti:] [si:md] [laɪk] [ˌprɔ:fəˈneiʃən] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] [ɪkˈskwɪzɪt] [wɜ:rk] [ˈtɔ:rtʃərd] [ænd; ənd] ['mɜ:dəd] .
" **It seemed like profanation to see her exquisite work tortured and murdered .**
" 它 似乎 喜欢 亵渎 到 看 她 精美的 工作 受折磨 和 被谋杀 .
“眼睁睁看着她精美的作品被折磨和谋杀, 简直是对她的亵渎。”

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ðə; ði] ['kæmbɹɪk] [frʌm; frəm] ['ælɪsən] , [ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nlʌðər]
She snatched the cambric from Alison , and set to work to make another
她 抢夺 这 麻纱 从 艾莉森 , 和 放 到 工作 到 制作 其他
[ˈpɜːrfɪkt] [stɪtʃ] [hɜːr'self] .
perfect stitch herself .
完美的 缝 她自己 .

她从艾莉森手中抢过细棉布，开始自己缝制另一个完美的针脚。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['terəb(ə)] [peɪn] — [ðə; ði] [ʃuːtɪŋ] [ˈæɡəni]
At that moment there came the sudden and terrible pain — the shooting agony
在 那 片刻 那里 来了 这 突然 和 糟糕的 疼痛 — 这 射击 痛苦
[ʌp] [ðə; ði] [ɑːrm] ,
up the arm ,
向上 这 手臂 ;
就在那一刻，一阵突如其来的剧痛袭来——手臂上传来一阵剧烈的刺痛。

[ˈfɑːləʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['pɑːr(ə)] [pə'ræləsis] [ʌv; əv] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːrfɪŋɡər] .
followed by the partial paralysis of thumb and forefinger .
随后 经过 这 部分的 麻痹 的 拇指 和 食指 .
随后出现拇指和食指部分麻痹。

[ˈɡræni] [kʊd; kəd] [naːt] [help] [ˈʌtəriŋ] [ə; eɪ] [sə'prest] [ɡroʊn] ; [hɜːr; həɹ] [feɪs] [tɜːrnd] [waɪt] ;
Grannie could not help uttering a suppressed groan ; her face turned white ;
奶奶 可以 不是 帮助 发出声音 一个 被抑制 呻吟 ; 她 脸 转向 白色的 ;
奶奶忍不住压抑住一声呻吟，脸色变得惨白；

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['pæsiŋ] [sens] [ʌv; əv] ['nɔːziə] [ænd; ənd] ['feɪntnəs] ; [ðə; ði] [wɜːrk] [drɔːpt] [frʌm; frəm]
she felt a passing sense of nausea and faintness ; the work dropped from
她 毛毡 一个 通过 感觉 的 恶心 和 模糊 ; 这 工作 掉落 从
[hɜːr; həɹ] [hænd] ;
her hand ;
她 手 ;
她感到一阵恶心和眩晕；手中的作品掉落了；

[ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪŋ] [stʊd] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] ['fɔːrhed] .
the perspiration stood on her forehead .
这 汗 站立 在 她 前额 .
她额头上渗出了汗珠。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['ælɪsən] [wið; wiθ] [waɪd] - ['oʊpən] , [ˈpɪtɪf(ə)] [aɪz] .
She looked at Alison with wide - open , pitiful eyes .
她 看起来 在 艾莉森 和 宽的 - 打开 , 可怜 眼睛 .
她睁大眼睛，用怜悯的眼神看着艾莉森。

" [wɑːtʃwʌt] [ɪz] [aɪ 'tiː] , [ˈɡræni] — [wʌt] [ɪz] [aɪ 'tiː] , ['dɑːrlɪn] - ?
" **Wot is it , Grannie — what is it , darlin ' ?**
" 什么 是 它 , 奶奶 — 什么 是 它 , 亲爱的 - ?
“奶奶，怎么了？亲爱的，怎么了？ ”

[fɔːr; fər] ['gɑːdz] [seɪk] , [wɑːts] [rɔːŋ] ? " [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] ,
For God's sake , wot's wrong ? " said the girl ,
为了 神的 清酒 , 什么? 错误的 ? " 说 这 女孩 ,
“天哪，出什么事了？ ”女孩问道。

[ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] [niːz] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ɑːrmz] [raʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [ˈwʊmən] .
going on her knees and putting her arms round the little woman .
去 在 她 膝盖 和 推杆 她 武器 圆形的 这 小的 女士 .
她跪下来，双臂环抱住那个矮个女人。

" [its] [ˈraɪtə-z] - [kræmp] , [ˈhʌni] , [ˈraɪtə-z] - [kræmp] , [ænd; ənd][em ˈi:] [ðæt] [ˈhevər] [raɪts] [bʌt; bət] [twais]
" **It's writers' cramp, honey, writers' cramp, and me that never writes but twice** .
" 它是 作家 - 抽筋 , 蜂蜜 , 作家 - 抽筋 , 和 我 那 绝不 写 但 两次
[ə; eɪ] [jɪr] ;
a year ;
一个 年 ;

“亲爱的，这是写作痉挛，写作痉挛，而我一年只写两次书；

[its] [sta:ˈrveɪ(ə)n] , [ˈda:rlɪn] - .
it's starvation, darlin' .
它是 饥饿 , 亲爱的 - .

亲爱的，那是饥饿。

[oʊ] , [ˈda:rlɪn] - , [ˈda:rlɪn] - , [its] [sta:ˈrveɪ(ə)n] — [ðæts] [ɪˈɛf][ju:; jʊ][dəunt] [lɜ:rn] [ðə; ði] [stɪtʃ] .
Oh, darlin', darlin', it's starvation — that's ef you don't learn the stitch. .
哦 , 亲爱的 - , 亲爱的 - , 它是 饥饿 — 那就是 ef 你 不 学习 这 缝 .

哦，亲爱的，亲爱的，如果你不学习针法，就会饿死。

" [ɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] - [ˈfɔ:rtɪtu:d] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [wei] ; [fi:; ji] [ˈsɒbd] [ænd; ənd] [ˈsɒbd]
" **All of a sudden Grannie's fortitude had given way; she sobbed and sobbed** .
" 全部 的 一个 突然 - 坚韧 有 给定 方式 ; 她 啜泣 和 啜泣
— [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [laʊd] ,
— not in the loud ,
— 不是 在 这 大声 ,

“突然间，奶奶的坚强崩溃了；她呜咽着，呜咽着——不是大声地，

[fʊl] , [strɔ:ŋ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈvɪɡərəs] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [loʊ] , [səˈprest] ,
full, strong way of the young and vigorous, but with those low, suppressed, ,
满的 , 强的 方式 的 这 年轻的 和 蓬勃 , 但 和 那些 低的 , 被抑制 ,

充满活力、强壮有力的年轻人的方式，但那些低落、压抑的，

[di:p] - [drɔ:n] [ˈsɒbz][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] .
deep - drawn sobs of the aged .
深的 - 绘制 啜泣 的 这 老年人 .

老年人的深沉啜泣声。

[ɔ:l] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [fi:; ji] [felt] [hɜ:ˈself] [kwɔɪt] [æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [ˈju:sləs] [ˈwʊmən] — [fi:; ji] ,
All in a minute she felt herself quite an old and useless woman — she, ,
全部 在 一个 分钟 她 毛毡 她自己 相当 一个 老的 和 无用 女士 — 她 ,

短短一瞬间，她就觉得自己变成了一个又老又没用的女人——她，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈmeɪnsprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] , [ðə; ði] [ˈbredwɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði]
who had been the mainspring of the household, the breadwinner of the
WHO 有 到过 这 主发条 的 这 家庭 , 这 养家糊口的人 的 这
[ˈfæməli] !
family! !
家庭 !

他曾是家里的顶梁柱，是家里的顶梁柱！

[ɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [fi:; ji][hæd; həd] [drɔ:pt] [ˈveri] [loʊ] .
All of a sudden she had dropped very low. .
全部 的 一个 突然 她 有 掉落 非常 低的 .

她的情绪突然跌落到非常低落的地步。

[ˈæɪlɪsən][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][kɑ:nstərˈheɪ(ə)n] , [bʌt; bət][fi:; ji][dɪd][nɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] [ɡri:f] [laɪk] - .
Alison was full of consternation, but she did not understand grief like Grannie's. .
艾莉森 曾是 满的 的 惊愕 , 但 她 做过 不是 理解 悲伤 喜欢 - .

艾莉森非常惊慌，但她并不像奶奶那样理解悲伤。

[fi:; ji][wʌz; wəz][æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [ˈɡræni] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] ;
She was at one end of life, and Grannie was at the other; ;
她 曾是 在 一 结尾 的 生活 , 和 奶奶 曾是 在 这 其他 ;

她已步入人生的尽头，而奶奶则已步入人生的另一端；

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][gɜ:rl] — ['hævɪŋ] [pæst] [ɪk'spɪəriəns] [tu; tə] [gaɪd] [hɜ:r; hər] —
the old woman understood the girl — having past experience to guide her —
这 老的 女士 理解 这 女孩 — 拥有 过去的 经验 到 指导 她 —
[bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:rl][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
but the girl could not understand the old woman .
但 这 女孩 可以 不是 理解 这 老的 女士 .

老妇人凭借过去的经验指导女孩，理解了女孩，但女孩却无法理解老妇人。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu; tə] ['græni] [tu; tə] [tel] [aʊt] [hɜ:r; hər] [fɪr] , [bʌt; bət] ['ælisən] [dɪd] [nɑ:t]
It was a relief to Grannie to tell out her fear , but Alison did not
它 曾是 一个 宽慰 到 奶奶 到 告诉 出去 她 害怕 , 但 艾莉森 做过 不是
[kɑ:mpri'hend] [aɪ 'ti:] ;
comprehend it ;
理解 它 ;
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪti] , [bʌt; bət] [ʃi; ʃi] [wʌz; wəz] ['skersli] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .
she was full of pity , but she was scarcely full of sympathy .
她 曾是 满的 的 遗憾 , 但 她 曾是 几乎 满的 的 同情 .
[aɪ 'ti:] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] - ['kʌnɪŋ] [raɪt] [hænd]
It seemed impossible for her to believe that Grannie's cunning right hand
它 似乎 不可能的 为了 她 到 相信 那 - 狡猾 正确的 手
[wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ][tu; tə] [bi; bi] ['ju:sləs] ,
was going to be useless ,
曾是 去 到 是 无用 ,
[ðæt] [ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [wɜ:rk] [mʌst; məst] [stɔ:p] , [ðæt] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['laɪvlihʊd] [mʌst; məst] [si:s] ,
that the beautiful work must stop , that the means of livelihood must cease ,
那 这 美丽的 工作 必须 停止 , 那 这 方法 的 生计 必须 停止 ,
[ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [mʌst; məst] [bi; bi] [tɜ:rnd] [ɪntu:][ə; eɪ] ['ju:sləs] , ['helpləs] [lɔ:g] — [noʊ] [lɔ:ŋgər]
that the old woman must be turned into a useless , helpless log — no longer
那 这 老的 女士 必须 是 转向 进入 一个 无用 , 无助 日志 — 不 更长
[ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] ,
the mainspring ,
这 主发条 ,
[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['helpləs] [ə'dɪl(ə)n] [tu; tə] [ðə; ði] [streɪnd] ['haʊshəʊld] .
but a helpless addition to the strained household .
但 一个 无助 添加 到 这 紧张 家庭 .
[ælisən] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət] [ʃi; ʃi] [dɪd] [hɜ:r; hər] [best] [tu; tə] [tʃɪr] ['græni] [ʌp] .
Alison could not understand , but she did her best to cheer Grannie up .
艾莉森 可以 不是 理解 , 但 她 做过 她 最好的 到 欢呼 奶奶 向上 .

奶奶把害怕的事情说出来后如释重负，但艾莉森却不理解。

[ʃi; ʃi] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪti] , [bʌt; bət] [ʃi; ʃi] [wʌz; wəz] ['skersli] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .
she was full of pity , but she was scarcely full of sympathy .
她 曾是 满的 的 遗憾 , 但 她 曾是 几乎 满的 的 同情 .
[aɪ 'ti:] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] - ['kʌnɪŋ] [raɪt] [hænd]
It seemed impossible for her to believe that Grannie's cunning right hand
它 似乎 不可能的 为了 她 到 相信 那 - 狡猾 正确的 手
[wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ][tu; tə] [bi; bi] ['ju:sləs] ,
was going to be useless ,
曾是 去 到 是 无用 ,
[ðæt] [ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [wɜ:rk] [mʌst; məst] [stɔ:p] , [ðæt] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['laɪvlihʊd] [mʌst; məst] [si:s] ,
that the beautiful work must stop , that the means of livelihood must cease ,
那 这 美丽的 工作 必须 停止 , 那 这 方法 的 生计 必须 停止 ,
[ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [mʌst; məst] [bi; bi] [tɜ:rnd] [ɪntu:][ə; eɪ] ['ju:sləs] , ['helpləs] [lɔ:g] — [noʊ] [lɔ:ŋgər]
that the old woman must be turned into a useless , helpless log — no longer
那 这 老的 女士 必须 是 转向 进入 一个 无用 , 无助 日志 — 不 更长
[ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] ,
the mainspring ,
这 主发条 ,
[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['helpləs] [ə'dɪl(ə)n] [tu; tə] [ðə; ði] [streɪnd] ['haʊshəʊld] .
but a helpless addition to the strained household .
但 一个 无助 添加 到 这 紧张 家庭 .
[ælisən] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət] [ʃi; ʃi] [dɪd] [hɜ:r; hər] [best] [tu; tə] [tʃɪr] ['græni] [ʌp] .
Alison could not understand , but she did her best to cheer Grannie up .
艾莉森 可以 不是 理解 , 但 她 做过 她 最好的 到 欢呼 奶奶 向上 .

她满怀怜悯，却几乎没有同情心。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] - ['kʌnɪŋ] [raɪt] [hænd]
It seemed impossible for her to believe that Grannie's cunning right hand
它 似乎 不可能的 为了 她 到 相信 那 - 狡猾 正确的 手
[wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ][tu; tə] [bi; bi] ['ju:sləs] ,
was going to be useless ,
曾是 去 到 是 无用 ,
[ðæt] [ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [wɜ:rk] [mʌst; məst] [stɔ:p] , [ðæt] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['laɪvlihʊd] [mʌst; məst] [si:s] ,
that the beautiful work must stop , that the means of livelihood must cease ,
那 这 美丽的 工作 必须 停止 , 那 这 方法 的 生计 必须 停止 ,
[ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [mʌst; məst] [bi; bi] [tɜ:rnd] [ɪntu:][ə; eɪ] ['ju:sləs] , ['helpləs] [lɔ:g] — [noʊ] [lɔ:ŋgər]
that the old woman must be turned into a useless , helpless log — no longer
那 这 老的 女士 必须 是 转向 进入 一个 无用 , 无助 日志 — 不 更长
[ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] ,
the mainspring ,
这 主发条 ,
[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['helpləs] [ə'dɪl(ə)n] [tu; tə] [ðə; ði] [streɪnd] ['haʊshəʊld] .
but a helpless addition to the strained household .
但 一个 无助 添加 到 这 紧张 家庭 .
[ælisən] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət] [ʃi; ʃi] [dɪd] [hɜ:r; hər] [best] [tu; tə] [tʃɪr] ['græni] [ʌp] .
Alison could not understand , but she did her best to cheer Grannie up .
艾莉森 可以 不是 理解 , 但 她 做过 她 最好的 到 欢呼 奶奶 向上 .

她简直无法相信奶奶那只狡猾的右手竟然会失用。

[ðæt] [ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [wɜ:rk] [mʌst; məst] [stɔ:p] , [ðæt] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['laɪvlihʊd] [mʌst; məst] [si:s] ,
that the beautiful work must stop , that the means of livelihood must cease ,
那 这 美丽的 工作 必须 停止 , 那 这 方法 的 生计 必须 停止 ,
[ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [mʌst; məst] [bi; bi] [tɜ:rnd] [ɪntu:][ə; eɪ] ['ju:sləs] , ['helpləs] [lɔ:g] — [noʊ] [lɔ:ŋgər]
that the old woman must be turned into a useless , helpless log — no longer
那 这 老的 女士 必须 是 转向 进入 一个 无用 , 无助 日志 — 不 更长
[ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] ,
the mainspring ,
这 主发条 ,
[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['helpləs] [ə'dɪl(ə)n] [tu; tə] [ðə; ði] [streɪnd] ['haʊshəʊld] .
but a helpless addition to the strained household .
但 一个 无助 添加 到 这 紧张 家庭 .
[ælisən] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət] [ʃi; ʃi] [dɪd] [hɜ:r; hər] [best] [tu; tə] [tʃɪr] ['græni] [ʌp] .
Alison could not understand , but she did her best to cheer Grannie up .
艾莉森 可以 不是 理解 , 但 她 做过 她 最好的 到 欢呼 奶奶 向上 .

美好的工作必须停止，谋生的手段必须终止。

[ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [mʌst; məst] [bi; bi] [tɜ:rnd] [ɪntu:][ə; eɪ] ['ju:sləs] , ['helpləs] [lɔ:g] — [noʊ] [lɔ:ŋgər]
that the old woman must be turned into a useless , helpless log — no longer
那 这 老的 女士 必须 是 转向 进入 一个 无用 , 无助 日志 — 不 更长
[ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] ,
the mainspring ,
这 主发条 ,
[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['helpləs] [ə'dɪl(ə)n] [tu; tə] [ðə; ði] [streɪnd] ['haʊshəʊld] .
but a helpless addition to the strained household .
但 一个 无助 添加 到 这 紧张 家庭 .
[ælisən] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət] [ʃi; ʃi] [dɪd] [hɜ:r; hər] [best] [tu; tə] [tʃɪr] ['græni] [ʌp] .
Alison could not understand , but she did her best to cheer Grannie up .
艾莉森 可以 不是 理解 , 但 她 做过 她 最好的 到 欢呼 奶奶 向上 .

老妇人必须变成一根无用、无助的木头——不再是动力源泉。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['helpləs] [ə'dɪl(ə)n] [tu; tə] [ðə; ði] [streɪnd] ['haʊshəʊld] .
but a helpless addition to the strained household .
但 一个 无助 添加 到 这 紧张 家庭 .
[ælisən] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət] [ʃi; ʃi] [dɪd] [hɜ:r; hər] [best] [tu; tə] [tʃɪr] ['græni] [ʌp] .
Alison could not understand , but she did her best to cheer Grannie up .
艾莉森 可以 不是 理解 , 但 她 做过 她 最好的 到 欢呼 奶奶 向上 .

艾莉森虽然不明白，但她尽力让奶奶开心起来。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , " [ʃi; ʃi] [sed] ; " [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] ['dɑ:ktər][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
" **There , there ,** " **she said ;** " **of course that doctor was wrong .**
" 那里 , 那里 , " 她 说 ; " 的 课程 那 医生 曾是 错误的 .
[ɪn] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['raɪtɜ-z] - [kræmp] .
In all my life I never heard of such a thing as writers ' cramp .
在 全部 我的 生活 我 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 作为 作家 - 抽筋 .
[ðæt] [ðə; ði] [hɜ:rd] [wɜ:rk] [mʌst; məst] [stɔ:p] , [ðæt] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['laɪvlihʊd] [mʌst; məst] [si:s] ,
that the beautiful work must stop , that the means of livelihood must cease ,
那 这 美丽的 工作 必须 停止 , 那 这 方法 的 生计 必须 停止 ,
[ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [mʌst; məst] [bi; bi] [tɜ:rnd] [ɪntu:][ə; eɪ] ['ju:sləs] , ['helpləs] [lɔ:g] — [noʊ] [lɔ:ŋgər]
that the old woman must be turned into a useless , helpless log — no longer
那 这 老的 女士 必须 是 转向 进入 一个 无用 , 无助 日志 — 不 更长
[ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] ,
the mainspring ,
这 主发条 ,
[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['helpləs] [ə'dɪl(ə)n] [tu; tə] [ðə; ði] [streɪnd] ['haʊshəʊld] .
but a helpless addition to the strained household .
但 一个 无助 添加 到 这 紧张 家庭 .
[ælisən] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət] [ʃi; ʃi] [dɪd] [hɜ:r; hər] [best] [tu; tə] [tʃɪr] ['græni] [ʌp] .
Alison could not understand , but she did her best to cheer Grannie up .
艾莉森 可以 不是 理解 , 但 她 做过 她 最好的 到 欢呼 奶奶 向上 .

“好了好了，”她说；“当然，那个医生错了。”

[ɪn] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['raɪtɜ-z] - [kræmp] .
In all my life I never heard of such a thing as writers ' cramp .
在 全部 我的 生活 我 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 作为 作家 - 抽筋 .
[ðæt] [ðə; ði] [hɜ:rd] [wɜ:rk] [mʌst; məst] [stɔ:p] , [ðæt] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['laɪvlihʊd] [mʌst; məst] [si:s] ,
that the beautiful work must stop , that the means of livelihood must cease ,
那 这 美丽的 工作 必须 停止 , 那 这 方法 的 生计 必须 停止 ,
[ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [mʌst; məst] [bi; bi] [tɜ:rnd] [ɪntu:][ə; eɪ] ['ju:sləs] , ['helpləs] [lɔ:g] — [noʊ] [lɔ:ŋgər]
that the old woman must be turned into a useless , helpless log — no longer
那 这 老的 女士 必须 是 转向 进入 一个 无用 , 无助 日志 — 不 更长
[ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] ,
the mainspring ,
这 主发条 ,
[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['helpləs] [ə'dɪl(ə)n] [tu; tə] [ðə; ði] [streɪnd] ['haʊshəʊld] .
but a helpless addition to the strained household .
但 一个 无助 添加 到 这 紧张 家庭 .
[ælisən] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət] [ʃi; ʃi] [dɪd] [hɜ:r; hər] [best] [tu; tə] [tʃɪr] ['græni] [ʌp] .
Alison could not understand , but she did her best to cheer Grannie up .
艾莉森 可以 不是 理解 , 但 她 做过 她 最好的 到 欢呼 奶奶 向上 .

我这辈子都没听说过“写作痉挛”这种病。

[ˈraɪtɜːz] - [kræmp] ！ — [ɪts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [dɪˈziːzɪz] , [ˈgræni] ,
Writers ' cramp ！ — it's one of the new diseases , Grannie ,
作家 - 抽筋 ！ — 它是 一 的 这 新的 疾病 , 奶奶 ,
写作痉挛！ ——这是新出现的疾病之一，奶奶。

[ðæt] [ˈdɑːktɜːz] [ɑːr; ər][dʒʌst] [ˈfɔːrsɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðer; ðər] [ˈɜːrniŋz] .
that doctors are just forcing into the world to increase their earnings .
那 医生 是 只是 强制 进入 这 世界 到 增加 他们的 收益 .
医生们只是为了增加收入才强迫人们接受这种疾病。

[aɪ] [hɜːrd] [tel] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːp] , [baɪ][ə; eɪ][gɜːrl] [wʌt] [noʊz] ,
I heard tell in the shop , by a girl what knows ,
我 听到 告诉 在 这 店铺 , 经过 一个 女孩 什么 知道 ,
我在店里听一个女孩说，她懂什么呢？

[ðæt] [ˈevri] [jɪr] [ˈdɑːktɜːz] [pʊʃ] [tuː] [nuː] [dɪˈziːzɪz] [ˈɪntuː] [ˈfæ(ə)n] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɪl] [ðer; ðər]
that every year doctors push two new diseases into fashion , so as to fill their
那 每一个 年 医生 推 二 新的 疾病 进入 时尚 , 所以 作为 到 充满 他们的
[ˈpɑːkəts] .
pockets .
口袋 .
每年医生们都会推出两种新的疾病来牟利。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [wiːd] [ˈnevər] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪnfluˈenzə] ,
But for them , we'd never have had influenza ,
但 为了 他们 , 我们会 绝不 有 有 流感 ,
如果没有他们，我们就不会得流感了。

[ænd; ænd] [naʊ] [ɪts] [ˈraɪtɜːz] - [kræmp][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][reɪdʒ] .
and now it's writers ' cramp is to be the rage .
和 现在 它是 作家 - 抽筋 是 到 是 这 愤怒 .
现在，作家们的写作瓶颈竟然成了热门话题。

[wel] , [let][ðem; ðəm][æz; əz] [raɪts] [get][aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [raɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈgræni] . "
Well , let them as writes get it ; but you don't write , you know , Grannie . "
出色地 , 让 他们 作为 写 得到 它 ; 但 你 不 写 , 你 知道 , 奶奶 . "
好吧，就让他们这些作家来写吧；但你知道，奶奶，你又不写东西。

" [ðæts] [wɑːtʃwʌt][aɪ] [seɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈgræni] , [ˈtʃɪrɪŋ] [ʌp] [ˈwʌndərfəli] .
" That's wot I say , " replied Grannie , cheering up wonderfully .
" 那就是 什么 我 说 , " 回复 奶奶 , 欢呼 向上 太棒了 .
“我就是这么想的，”奶奶回答道，顿时高兴起来。

" [noʊ][wʌn][kæn; kən][get][ə; eɪ] [dɪˈziːz] [baɪ] [ˈraɪtɪŋ] [tuː] [ˈletərz] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] .
" No one can get a disease by writing two letters in a year .
" 不 一 能 得到 一个 疾病 经过 写作 二 信件 在 一个 年 .
“一年写两封信，谁也不会得病。”

[aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː][ɪz][aɪ ˈtiː] , [æt; ət][ɔːl] . "
I don't suppose it is it , at all . "
我 不 认为 它 是 它 , 在 全部 . "
我完全不认为是这样。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] , " [sed] [ˈæliːsən] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ˈtaɪərd] [aʊt] ,
" I'm sure it isn't , " said Alison ; " but you are just tired out ,
" 我是 当然 它 不是 , " 说 艾莉森 ; " 但 你 是 只是 疲劳的 出去 ,
“我肯定不是，”艾莉森说，“你只是太累了。”

[ænd; ænd][mʌst; məst] [rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
and must rest for a day or two .
和 必须 休息 为了 一个 天 或者 二 .
必须休息一两天。

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [aɪm][æt; ət] [hoʊm] ,
It's a good thing that I'm at home ,
它是 一个 好的 事物 那 我是 在 家 ,
幸好我待在家里。

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [rʌb] [jʊr; jər][hænd][ænd; ənd][ɑːrm][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['lɪnəmənt] .
for I can rub your hand and arm with that liniment .
为了 我 能 擦 你的 手 和 手臂 和 那 擦剂 .
因为我可以用那药膏擦你的手和胳膊。

[juːl] [siː] , [juːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪ] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] . "
You'll see , you'll be all right again in a day or two . "
你会 看 , 你会 是 全部 正确的 再次 在 一个 天 或者 二 . "
你会发现, 过一两天你就没事了。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['græni] ; " - [biː; bi][laɪk] [maɪ] [lʌk] [iː'ef][aɪ] [wɔːnt] .
" To be sure I will , " said Grannie ; " twouldn't be like my luck ef I warn't .
" 到 是 当然 我 将要 , " 说 奶奶 ; " - 是 喜欢 我的 运气 ef 我 警告 .
“我肯定会去的,”奶奶说; “如果我不去, 那就太不像我的运气了。”

" [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] .
" But all the same she knew in her heart of hearts that she would not .
" 但 全部 这 相同的 她 知道 在 她 心 的 心 那 她 会 不是 .
“但她内心深处却知道, 她不会这么做。”

['tʃæptər] [viː, aɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .
第七章

[bəʊθ][ˈæləsən][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [riːd] [wɜːr; wər] [kwɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] , ['sʌmhaʊ] [ɔːr] [ʌðər] ,
Both Alison and Mrs . Reed were quite of the opinion that , somehow or other ,
两个都 艾莉森 和 太太 : 芦苇 是 相当 的 这 观点 那 , 不知何故 或者 其他 ,
艾莉森和里德太太都认为, 无论如何,

[ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] - [paʊnd] [noʊt] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [klɪrd] [ʌp] .
the affair of the five - pound note would soon be cleared up .
这 事务 的 这 五 - 磅 笔记 会 很快 是 已清除 向上 .
五英镑纸币事件很快就会水落石出。

[ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [tɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ə'kɜːrəns] ,
The more the two women talked over the whole occurrence ,
这 更多的 这 二 女性 谈话 超过 这 所有的 发生 ,
两个女人越是谈论整件事,

[ðə; ði] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .
the more certain they were on that point .
这 更多的 肯定 他们 是 在 那 观点 .
他们对此越有把握。

[wen] ['græni] ['kwestʃənd] [hɜːr; hər] ['kerfəli] ,
When Grannie questioned her carefully ,
什么时候 奶奶 被质问 她 小心 ,
当奶奶仔细询问她时,

[ˈæləsən] [kən'fest] [ðæt] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tuː] ['ræðər] ['trʌb(ə)lsəm]
Alison confessed that while she was attending to her two rather troublesome
艾莉森 坦白 那 尽管 她 曾是 参加 到 她 二 相当 麻烦的
['kʌstəmərz] ,
customers ,
顾客 ,
艾莉森坦白说, 当她忙着招待那两个相当难缠的顾客时,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwɔɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˈri:dʒən][ʌv; əv] [pɔ:sə'bɪləti] [fɔ:r; fər] ['sʌmwʌn] [tu:; tə]
it would have been quite within the region of possibility for someone to
它 会 有 到过 相当 之内 这 地区 的 可能性 为了 某人 到
[ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [tɪl] [ʌnpər'sɪvd] .
approach the till unperceived .
方法 这 直到 未被察觉的 .
有人在不被察觉的情况下接近收银台是完全有可能的。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['ælisən][hæd; həd] ['nɒtɪst] [nʊtʃ][wʌn] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [pri'ventɪd] [ðə; ði]
Of course Alison had noticed no one ; but that would not have prevented the
的 课程 艾莉森 有 注意到 不 一 ； 但 那 会 不是 有 阻止 这
[di:d] ['bi:ɪŋ] [dʌn] .
deed being done .
契据 存在 完毕 .
当然，艾莉森没有注意到任何人；但这并不能阻止事情的发生。

" [ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['sɜ:rt(ə)n][aɪ][eɪ 'em] [ɪts] [ðæt] [kleɪ] [gɜ:rl] ,
" **The more I think of it , the more certain I am it's that Clay girl ,**
" 这 更多的 我 思考 的 它 , 这 更多的 肯定 我 是 它是 那 黏土 女孩 ,
“我越想越觉得，她就是克莱家的那个女孩。”

" [sed] ['græni] .
" **said Granny** .
" 说 奶奶 .
“奶奶说道。”

" [oʊ] , [jes] , [ðæt] [kleɪ] [gɜ:rl][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" **Oh , yes , that Clay girl is at the bottom of it** .
" 哦 , 是的 , 那 黏土 女孩 是 在 这 底部 的 它 .
“哦，是的，克莱那个女孩是罪魁祸首。”

[aɪl] [tel] ['dʒɪm][soʊ][ðə; ði][nekst] [taɪm] [hi:; hi] [kɔ:lz] . "
I'll tell Jim so the next time he calls . "
患病的 告诉 吉姆 所以 这 下一个 时间 他 呼叫 . "
下次吉姆打电话来的时候，我会告诉他。

" [bʌt; bət][aɪ][daʊnt][ɪk'spekt]['dʒɪm][tu:; tə][kɔ:l] — [æt; ət] [li:st] [æt; ət]['prez(ə)nt] , " [sed] ['ælisən] , ['hi:vɪŋ]
" **But I don't expect Jim to call — at least at present ,** " **said Alison , heaving**
" 但 我 不 预计 吉姆 到 称呼 — 在 至少 在 展示 , " 说 艾莉森 , 起伏
[ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] ,
a heavy sigh ,
一个 重的 叹 ,
“但我并不指望吉姆会打电话——至少目前不会，”艾莉森重重地叹了口气说道。

[ænd; ænd] ['fɪksɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and fixing her eyes on the window .
和 定影 她 眼睛 在 这 窗户 .
她将目光投向窗外。

" [ænd; ænd] [waɪ] [nɑ:t] , [maɪ] ['dɪrɪ] , [waɪ] ['fʊdənt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ]
" **And why not , my dearie , why shouldn't you have the comfort of seeing**
" 和 为什么 不是 , 我的 亲爱的 , 为什么 不应该 你 有 这 舒适的 的 看到
[hɪm; ɪm] ? "
him ? "
他 ? "
“为什么不行呢，亲爱的，你为什么不能得到见到他的安慰呢？”

" [aɪ 'ti:] [eɪnt] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [æt; ət]['prez(ə)nt] , ['græni] ; [aɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kæən; kən] [ber] .
" **It aint a comfort at present , Granny ; it is more than I can bear** .
" 它 不是 一个 舒适 在 展示 , 奶奶 ; 它 是 更多的 比 我 能 熊 .
“奶奶，这对我来说一点也不安慰，我实在难以承受。”

[aɪ][wəʊnt] [ɪn'geɪdʒ] [maɪ'self][tuː; tə][tɔːdʒɪm] [ʌn'tɪl] [aɪ][eɪ 'em] [klɪrd] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌt] ,
I won't engage myself to Jim until I am cleared , and I love him so much ,
我 惯于 从事 我 到 吉姆 直到 我 是 已清除 , 和 我 爱 他 所以 很多 ,
[ˈgræni] ,
Grannie ,
奶奶 ,

在我洗清嫌疑之前，我不会和吉姆订婚，我非常爱他，奶奶。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvz] [em 'iː][soʊ] [mʌt] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈtɔːrtʃər] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
and he loves me so much that it is torture to me to see him and
和 他 爱 我 所以 很多 那 它 是 酷刑 到 我 到 看 他 和
[rɪ'fjuːz] [hɪm; ɪm] ;
refuse him ;
拒绝 他 ;

他非常爱我，所以每次见到他却拒绝他，对我来说都是一种折磨；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [raɪt] , [eɪnt][aɪ] ?
but I am right , aint I ?
但 我 是 正确的 , 不是 我 ?

但我是对的，不是吗？

[duː] [seɪ] [æz; əz][aɪm] [raɪt] . "
Do say as I'm right ."
做 说 作为 我是 正确的 . "

请说“我说的对”。

" ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmpsn̩z] , [ðə; ði] [fɪpsɪz] [ænd; ənd] [riːdz] , [juː; jʊ][kæn; kən]
" Coming of the blood of the Simpsons , the Phippses and Reeds , you can
" 未来 的 这 血 的 这 辛普森一家 , 这 菲普斯 和 芦苇 , 你 能
[duː][noʊ] ['dɪfrənt] ,
do no different ,
做 不 不同的 ,

“你出身辛普森家族、菲普斯家族和里德家族，你不可能做出不同的选择。”

" [sed] [ˈgræni] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɔːləm] [təʊn] .
" said Grannie , in a solemn tone .
" 说 奶奶 , 在 一个 庄严 语气 .

“奶奶用严肃的语气说道。”

" [juːl] [biː; bi] [klɪrd] [ˈwəri] [suːn] , [ˈælisən] , [fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gɑːd] [ə'boʊv] ,
" You'll be cleared worry soon , Alison , for there's a God above ,
" 你会 是 已清除 韦里 很快 , 艾莉森 , 为了 有 一个 上帝 多于 ,

“艾莉森，你很快就会洗清冤屈，因为上帝保佑你。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [pɔːr] - [gɜːrl] ,
and you are a poor orphin girl ,
和 你 是 一个 贫穷的 - 女孩 ,

你是一个可怜的孤儿女孩，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [lʊks] [aʊt] [ˈspeʃ(ə)] [fɔːr; fər] - ; [oʊ] , [jes] ,
and we have his promise that he looks out special for orphins ; oh , yes ,
和 我们 有 他的 承诺 那 他 看起来 出去 特别的 为了 - ; 哦 , 是的 ,
[ˈsɪʃ(ə)] [fɔːr; fər] - ;
他承诺会特别关照孤儿；哦，是的。

- [twɪl] [ɔːl] [kʌm] [raɪt] ,
' twill all come right ,
- 斜纹布全部 来 正确的 ,

一切都会好起来的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['feðər] - ['stɪtʃɪŋ]
and in the meantime you might as well take a lesson in the feather - stitching
和 在 这 与此同时 你 可能 作为 出色地 拿 一个 课 在 这 羽毛 - 缝合
.
:
.

与此同时，你不妨学习一下羽毛绣。

" [bʌt; bət] [ðʊʊ] ['græni] [spəʊk][wɪð; wɪθ] [raɪt] [gʊd] [feɪθ] , [ænd; ənd]['ælisən] [tʃɪrd] [ʌp] [ɔ:l] [ʃi:; ʃɪ]
" But though Granny spoke with right good faith , and Alison cheered up all she
" 但 尽管 奶奶 辐 和 正确的 好的 信仰 , 和 艾莉森 欢呼 向上 全部 她
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

“尽管奶奶的话语出于好意，艾莉森也尽力安慰大家，

[θɪŋz] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [raɪt] .
things did not come right .
事物 做过 不是 来 正确的 .

事情进展并不顺利。

[ðə; ði] [θeft] [wʌz; wəz][nɑ:t] [brɔ:t] [hoʊm][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪkɪd] [kleɪ] [gɜ:rl] , [æz; əz] ['græni] [naʊ]
The theft was not brought home to the wicked Clay girl , as Granny now
这 盗窃 曾是 不是 带来 家 到 这 邪恶 黏土 女孩 , 作为 奶奶 现在
[ɪn'veəriəbli] [kɔ:ld] [hɜ:r; hær] ;
invariably called her ;
总是 称为 她 ;

偷窃事件并没有让那个恶毒的克莱家女孩（奶奶现在总是这样称呼她）知道；

[ɔ:] [dɪd][nɑ:t][gʊʊ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [tu:; tə]['ælisən][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] ; [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ['dʒɪm] ,
Shaw did not go on his knees to Alison to return ; and one day Jim ,
肖 做过 不是 去 在 他的 膝盖 到 艾莉森 到 返回 ; 和 一 天 吉姆 ,
肖并没有跪下来求艾莉森回来；有一天，吉姆，

[hu:] [dɪd] [stɪl] [kɔ:l][æt; ət][ðə; ði] [ri:dz] - [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] ['ælisənz] [ˌprəʊɪ'bɪ(ə)n] ,
who did still call at the Reeds ' notwithstanding Alison's prohibition ,
WHO 做过 仍然 称呼 在 这 芦苇 - 虽然 艾莉森的 禁令 ,
尽管艾莉森禁止，但还是有人去里德家拜访了。

[brɔ:t] [ðə; ði] ['glu:mi] ['taɪdɪŋz] [ðæʔ] [ɔ:] [wʌz; wəz] ['si:ɪŋ] [ˈʌðər] ['gɜ:lz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə]
brought the gloomy tidings that Shaw was seeing other girls with a view to
带来 这 阴沉 消息 那 肖 曾是 看到 其他 女孩们 和 一个 看法 到
['fɪlɪŋ] [ʌp] ['ælisənz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] .
filling up Alison's place in the shop .
填充 向上 艾莉森的 地方 在 这 店铺 .

带来了令人沮丧的消息，肖正在和其他女孩交往，目的是填补艾莉森在店里的位置。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][da:rk] [bloʊ] [ɪn'di:d] , [ænd; ənd][bəʊθ]['ælisən][ænd; ənd] ['græni] [felt] [ðəm'selvz]
This was a dark blow indeed , and both Alison and Granny felt themselves
这 曾是 一个 黑暗的 吹 的确 , 和 两个都 艾莉森 和 奶奶 毛毡 他们自己
['tɜ:rnɪŋ] ['veri] [peɪl] ,
turning very pale ,
转弯 非常 苍白 ,

这无疑是一个沉重的打击，艾莉森和奶奶都感到脸色变得苍白。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑ:rts] ['sɪŋkɪŋ] , [wen] ['dʒɪm] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [nu:z] .
and their hearts sinking , when Jim brought them the unpleasant news .
和 他们的 心 下沉 , 什么时候 吉姆 带来 他们 这 令人不快的 消息 .

当吉姆带来这个令人不快的消息时，他们的心都沉了下去。

" [set] [daʊn] , ['dʒɪm] ['hɑ:rdi] , [set] [daʊn] , " [sed] ['græni] ,
" **Set down , Jim Hardy , set down , " said Grannie ,**
" 放 向下 , 吉姆 哈迪 , 放 向下 , " 说 奶奶 ,
"吉姆·哈迪，坐下，坐下，"奶奶说。

[bʌt; bət][hɜ:ɹ; hər][lɪps] ['tremblɪd] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] [æz; əz][fi:; fi] [spʊk] .
but her lips trembled with passion as she spoke .
但 她 嘴唇 颤抖 和 热情 作为 她 辐 .
但她说话时，嘴唇因激动而颤抖。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] ['eniwʌn] [ɪn][maɪ] [haʊs] [ðæt][aɪ][dəʊnt]['ɔ:fər][ə; eɪ] [tʃer] [tu:; tə] ,
" **I don't want to see anyone in my house that I don't offer a chair to ,**
" 我 不 想 到 看 任何人 在 我的 房子 那 我 不 提供 一个 椅子 到 ,
"我不想让任何人进我家，除非我给他们腾出椅子。"

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊɹ; jər] [dɪ'tektɪv] ['paʊəz] , [læd] ,
but I can't think much of your detective powers , lad ,
但 我 不能 思考 很多 的 你的 侦探 权力 , 小伙子 ,
但我不太看好你的侦探能力，小伙子。

[ɔ:r] [ju:d] [hæv; həv][gɑ:t][jʊɹ; jər] [oʊn] [dʒel] [klɪrd] [lɔ:ŋ] [er] [ðɪs] . "
or you'd have got your own gel cleared long ere this . "
或者 你会 有 得到 你的 自己的 凝胶 已清除 长的 埃雷 这 . "
否则你早就把自己的凝胶弄干净了。

" [aɪ][eɪnt][hɪz; ɪz] [oʊn] [gɜ:rl] , [ænd; ənd][hi:; hi] [noʊz] [aɪ'ti:] , " [sed] ['æli:sən] ,
" **I aint his own girl , and he knows it , " said Alison ,**
" 我 不是 他的 自己的 女孩 , 和 他 知道 它 , " 说 艾莉森 ,
"我不是他亲生的女朋友，他也知道这一点，"艾莉森说。

['spi:kɪŋ] ['pɜ:rtli] [br'kəz, br'kɔ:z][hɜ:ɹ; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][soʊ] [sɪk] .
speaking pertly because her heart was so sick .
请讲 活泼地 因为 她 心 曾是 所以 生病的 .
她说话轻佻，是因为她心如刀绞。

['dʒɪm] ['hɑ:rdli] ['noʊtɪst] [hɜ:ɹ; hər] [fɑ:rp] [wɜ:rdz] — [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] ['veri] [dɪ'prest] [hɪm'self] —
Jim hardly noticed her sharp words — he was feeling very depressed himself —
吉姆 几乎 注意到 她 锋利的 字 — 他 曾是 感觉 非常 郁闷 他自己 —
[hi:; hi][sæŋk]['ɪntu:][ðə; ði] [tʃer] ['græni] [hæd; həd] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm] ,
he sank into the chair Grannie had offered him ,
他 沉没 进入 这 椅子 奶奶 有 提供 他 ,
吉姆几乎没注意到她尖锐的话语——他自己也感到非常沮丧——他颓然地坐进了奶奶给他的椅子里。

[pleɪst] [hɪz; ɪz][bɪg] ['elbəʊz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] , [pʊʃt] [hɪz; ɪz][hju:dʒ][hændz] [θru:] [hɪz; ɪz] [θɪk] [her] ,
placed his big elbows on his knees , pushed his huge hands through his thick hair ,
放置 他的 大的 肘部 在 他的 膝盖 , 推动 他的 巨大的 双手 通过 他的 厚的 头发 ,
他把粗壮的胳膊肘撑在膝盖上，用他巨大的手掌拨弄着浓密的头发。

[ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][pər'pleksəti] .
and scratched his head in perplexity .
和 刮痕 他的 头 在 困惑 .
他困惑地挠了挠头。

" [ɪts] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] ['mɪstəri] , [ðæt][aɪ'ti:][ɪz] , " [hi:; hi] [sed] ;
" **It's an awful mystery , that it is , " he said ;**
" 它是 一个 可怕 神秘 , 那 它 是 , " 他 说 ;
"这真是一个可怕的谜团，"他说；

" [ðer; ðær][eɪnt][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] [æz; əz][dəʊnt][fret][ə; eɪ][bɪt][fɔ:r; fər]['ælaɪ] — [ʃi:; ji][wʌz; wəz]
" **there aint a person in the shop as don't fret a bit for Ally — she was**
" 那里 不是 一个 人 在 这 店铺 作为 不 烦恼 一个 少量 为了 盟友 — 她 曾是
[soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [dʒen'ti:l] - ['lʊkɪŋ] ；
so bright and genteel - looking ；
所以 明亮的 和 文雅的 - 寻找 ；

“店里一个人都没有，所以别为艾莉担心——她看起来那么聪明，那么优雅；

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [θɪŋks] [ʃi:z] [dʌn] [aɪ'ti:] .
and no one thinks she's done it .
和 不 一 思考 她是 完毕 它 .

没有人认为这是她做的。

[ɪf] ['oʊnli] , ['æli:sən] , [ju:; jʊ] ['hædnt] [gɔ:n] [ə'weɪ] [soʊ] [ʃɑ:rp] ,
If only , Alison , you hadn't gone away so sharp ,
如果 仅有的 , 艾莉森 , 你 之前没有 已消失 离开 所以 锋利的 ,

艾莉森, 如果你当初没有那么突然地离开就好了。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bloʊn] ['oʊvər][baɪ] [naʊ] . "
the whole thing would have blown over by now . "
这 所有的 事物 会 有 吹 超过 经过 现在 . "

这件事现在应该已经过去了。

" ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] — — " [brɪ'gæn] [græni] ；[bʌt; bət]['æli:sən] [nu:] [ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv]
" **Coming of the blood — — " began Grannie ; but Alison knew the conclusion of**
" 未来 的 这 血 — — " 开始 奶奶 ； 但 艾莉森 知道 这 结论 的
[ðæt] ['sentəns] , [ænd; ənd] [ɪntə'rʌptɪd] [hɜ:r; hər] .
that sentence , and interrupted her .
那 句子 , 和 中断 她 .

“血的降临——”奶奶刚开口，艾莉森就知道这句话的意思，便打断了她。

" ['baɪɡɔ:nz] [ɪz] ['baɪɡɔ:nz] , " [ʃi:; ji] [sed] , " [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][ɡɑ:t][tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði]['fju:tʃər] .
" **Bygones is bygones , " she said , " and we have got to face the future** .
" 往事 是 往事 , " 她 说 , " 和 我们 有 得到 到 脸 这 未来 .

“过去的事就让它过去吧,”她说,“我们必须面对未来。”

[aɪl] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [poʊst][tu:; tə] - [deɪ] ； [aɪl] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['pepərz] ,
I'll look out for another post to - day ; I'll begin to study the papers ,
患病的 看 出去 为了 其他 邮政 到 - 天 ；患病的 开始 到 学习 这 文件 ,

我今天会留意另一篇帖子；我会开始研究这些论文。

[ænd; ənd] [si:] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] .
and see what can be done .
和 看 什么 能 是 完毕 .

看看能做些什么。

[aɪ'ti:][eɪnt][tu:; tə][bi:; bi][sə'poʊzɪd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [krʌʃ] [em'i:i] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] ,
It aint to be supposed that this will crush me out and out ,
它 不是 到 是 据称 那 这 将要 压碎 我 出去 和 出去 ,

不应该认为这件事会彻底击垮我。

[ænd; ənd][em'i:i][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] . "
and me so young and strong . "
和 我 所以 年轻的 和 强的 . "

而我, 还那么年轻力壮。

" [bʌt; bət] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][get][ə; eɪ] ['kærəktər] , " [sed] ['dʒɪm] ,
" **But you'll have to get a character , " said Jim** ,
" 但 你会 有 到 得到 一个 特点 , " 说 吉姆 ,

“但你得塑造一个角色,”吉姆说。

[hu:z] [braʊ] [hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'lækst] [frʌm; frəm][ðə; ði][di:p] [fraʊn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wɔ:r] .
whose brow had not relaxed from the deep frown which it wore .
谁 眉头 有 不是 轻松 从 这 深的 皱眉 哪个 它 穿着 .
他的眉头紧锁，仍未放松。

[ˈælɪsən] [geɪv] [hɜ:r; hər] [hed] [ə'nʌðər] [tɔ:s] .
Alison gave her head another toss .
艾莉森 给予 她 头 其他 折腾 .
艾莉森又甩了甩头。

" [aɪ][mʌst; məst][du:][maɪ][best] , " [ʃi; ʃi] [sed] .
" **I must do my best , " she said** .
" 我 必须 做 我的 最好的 , " 她 说 .
“我必须尽我所能，”她说。

[ʃi; ʃi] ['eɪdəntli] [dɪd][nɑ:t] [ɪn'tend] [tu:; tə] [pər'su:] [ðə; ði]'sʌbdʒekt] ['fɜ:rðər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['lʌvər] .
She evidently did not intend to pursue the subject further with her lover .
她 显然 做过 不是 打算 到 追求 这 主题 更远 和 她 情人 .
她显然不打算和情人继续讨论这个话题。

[ˈdʒɪm][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][æn; ən] ['ʌnəb'zə:vənt] [mæn] .
Jim was not at all an unobservant man .
吉姆 曾是 不是 在 全部 一个 昧 男人 .
吉姆绝非一个观察力迟钝的人。

[hi; hi][hæd; həd] [si:n] ['meni] [saɪnz] [wɪtʃ] [dɪ'strest] [hɪm; ɪm] , [bəuθ][ɪn] - [feɪs] [ænd; ənd]
He had seen many signs which distressed him , both in Grannie's face and
他 有 已见 许多 标志 哪个 苦恼 他 , 两个都 在 - 脸 和
[ˈælɪsənz] ;
Alison's ;
艾莉森的 ;
他从奶奶和艾莉森的脸上都看到了许多令他感到不安的迹象；

[hi; hi] [nu:] [ɔ:'lsʊʊ] [ðæt] ['hæri] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm] [sku:l] [kwɔɪt][ə; eɪ] [jɪr] [tu:] [su:n] ;
he knew also that Harry had been taken from school quite a year too soon ;
他 知道 还 那 哈里 有 到过 已采取 从 学校 相当 一个 年 也 很快 ;
他 also 知道，哈利离开学校的时间比正常情况早了整整一年；

[hi; hi] [nu:] [wel] [ðæt] ['ælɪsənz] [bred] ['wɪnɪŋz] [wɜ:r; wər] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fæməli] ,
he knew well that Alison's bread winnings were necessary for the family ,
他 知道 出色地 那 艾莉森的 面包 奖金 是 必要的 为了 这 家庭 ,
他很清楚艾莉森挣的钱对家里来说至关重要。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɔ:səb(ə)][tu:; tə][ɪk'spekt][æn; ən][oʊld]['bɑ:di] [laɪk] ['græni] [tu:; tə] [fi:d] [ɔ:l]
and that it was impossible to expect an old body like Grannie to feed all
和 那 它 曾是 不可能的 到 预计 一个 老的 身体 喜欢 奶奶 到 喂养 全部
[ðoʊz] ['hʌŋgri] [maʊðz] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] .
those hungry mouths much longer .
那些 饥饿的 嘴 很多 更长 .

而且，指望像奶奶这样年迈的身体继续养活那么多嗷嗷待哺的孩子们，已经是不可能的了。

" [lʊk] [hɪr] , " [hi; hi] [sed] , ['raɪzɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , " [aɪ][hæv; həv][gɑ:t] ['sʌmθɪŋ]
" **Look here , " he said , rising suddenly to his feet , " I have got something**
" 看 这里 , " 他 说 , 上升 突然 到 他的 脚 , " 我 有 得到 某物
[tu:; tə] [seɪ] . " **to say** . "
到 说 . "
“听着，”他突然站起身来说，“我有话要说。”

" [oʊ] , [dɪr] , [dɪr] , [waɪ] [wɪl] [ju:; jʊ] [weɪst] [ˈaʊər; ɑ:r] [taɪm] ? " [sed] ['ælɪsən] .
" **Oh , dear , dear , why will you waste our time ? " said Alison** .
" 哦 , 亲爱的 , 亲爱的 , 为什么 将要 你 浪费 我们的 时间 ? " 说 艾莉森 .
“哦，亲爱的，亲爱的，你为什么要浪费我们的时间呢？”艾莉森说。

" [aɪ 'ti:] [eɪnt] [weɪst] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][gɔ:t][tu:; tə] ['lɪs(ə)n] — [pli:z] , ['mɪsɪz] . [ri:d] , [dəʊnt][gʊv]
" **It aint waste , and you have got to listen — please , Mrs . Reed , don't go**
" 它 不是 浪费 , 和 你 有 得到 到 听 — 请 , 太太 : 芦苇 , 不 去
[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ;
out of the room ;
出去 的 这 房间 ;

“这不是浪费，你一定要听我说——里德夫人，请不要离开房间；

[aɪ][wɔ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] [tu:] .
I want you to hear it too .
我 想 你 到 听到 它 也 .

我也想让你听到。

[naʊ] , [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][,em 'i:] , [æ'lɪsən] [ri:d] .
Now , you look at me , Alison Reed .
现在 , 你 看 在 我 , 艾莉森 芦苇 .

现在，你看着我，艾莉森·里德。

[aɪ][,ei 'em][bɪg] , [eɪnt][aɪ] , [ænd; ənd][aɪm] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [ɜ:rn] [gʊd] ['weɪdʒɪz] ,
I am big , aint I , and I'm strong , and I earn good wages ,
我 是 大的 , 不是 我 , 和 我是 强的 , 和 我 赚 好的 工资 ,

我个子高，力气大，而且收入不错。

[raɪt] [gʊd] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['ɪznt] ['twenti] - [faɪv] [jet] .
right good — for a man as isn't twenty - five yet .
正确的 好的 — 为了 一个 男人 作为 不是 二十 - 五 然而 .

对于一个还不到25岁的男人来说，这很好。

[aɪm] ['getɪŋ] [kloʊz][ɑ:n] [tu:] [paʊndz] [ə; eɪ] [wi:k] [naʊ] ,
I'm getting close on two pounds a week now ,
我是 获得 关闭 在 二 磅 一个 星期 现在 ,

我现在快要达到每周减重两磅的目标了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'selvz] [ðæt] [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [paɪl] . "
and you can see for yourselves that that's a good pile . "
和 你 能 看 为了 你们自己 那 那就是 一个 好的 桩 . "

你们自己也看到了，那可是一大堆东西。

" [bles] [ju: 'es] !
" **Bless us !**
" 保佑 我们 !

“保佑我们！ ”

" [sed] ['græni] , " [ɪts] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [hi:p] [ʌv; əv] ['mʌni] . "
" **said Grannie , " it's a powerful heap of money . "**
" 说 奶奶 , " 它是 一个 强大的 堆 的 钱 . "

“奶奶说，‘这是一大笔钱。’”

" [wel] , [aɪm] ['getɪŋ] [ðæt] , " [sed] ['dʒɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['raɪtjəs] [praɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" **Well , I'm getting that , " said Jim , with a sort of righteous pride on his face ,**
" 出色地 , 我是 获得 那 , " 说 吉姆 , 和 一个 种类 的 正义 自豪 在 他的 脸 ,

“嗯，我明白了，”吉姆脸上带着一种义愤填膺的神情说道。

" [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [hu:] [noʊz] [wʊts] [wʌt] [kʊd; kəd] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .
" **and no one who knows what's what could complain of the same .**
" 和 不 — WHO 知道 是什么 什么 可以 抱怨 的 这 相同的 .

“凡是了解内情的人，都不会对此抱怨。”

[naʊ] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] .
Now , this is what I'm thinking .
现在 , 这 是 什么 我是 思维 .

我现在是这么想的。

[aɪ][eɪ 'em][ɔːl][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ; [aɪ] ['hævnt] [kiθ] [nɔːr][kɪn] [bɪ'ɔːŋɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] ,
I am all alone in the world ; I haven't kith nor kin belonging to me ,
我 是 全部 独自的 在 这 世界 ; 我 还没有 亲 也不 亲属 属于 到 我 ;
我孤身一人，没有亲人，也没有亲戚。

[ˈoʊnli][æn; ən][ˈʌŋk(ə)l][ɪn] [ɔː'streɪliə] , [ænd; ənd][hiː; hi][dəʊnt] [kaʊnt] , [æz; əz][aɪ] ['nevər] [set] [aɪz] [ɑːn]
only an uncle in Australia , and he don't count , as I never set eyes on
仅有的 一个 叔叔 在 澳大利亚 , 和 他 不 数数 , 作为 我 绝不 放 眼睛 在
[him; ɪm] .
him .
他 .

我只是在澳大利亚的一个叔叔，但他不算在内，因为我从未见过他。
[aɪ'd][hæv; həv] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌndən] [bʌt; bət][fɑːr; fər] ['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] ['daɪɪŋ] [ɔːf] ['sʌd(ə)n]
I'd have never come to London but for father and mother dying off sudden
ID 有 绝不 来 到 伦敦 但 为了 父亲 和 母亲 垂死 离开 突然
[wen] [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [læd] .
when I was but a bit of a lad .
什么时候 我 曾是 但 一个 少量 的 一个 小伙子 .

若非父母在我年幼时突然去世，我永远不会来到伦敦。
[aɪm][sɔːrt][ʌv; əv] ['loʊnli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvniŋz] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][waɪf] [ˈɔːf(ə)l] [bæd] . "
I'm sort of lonely in the evenings , and I want a wife awful bad . "
我是 种类 的 孤独 在 这 晚上 , 和 我 想 一个 妻子 可怕 坏的 . "
我晚上有点寂寞，我非常想要个妻子。

" [wel] , [ðeəz; ðəz][lu(:)'iːzə] [kleɪ] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['wɪlɪŋ] , " [sed] ['ælisən] , [huː] ,
" Well , there's Louisa Clay , and she's willing , " said Alison , who ,
" 出色地 , 有 路易莎 黏土 , 和 她是 愿意的 , " 说 艾莉森 , WHO ,
“嗯，路易莎·克莱也愿意，”艾莉森说道。

[nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] ['bɜːrstɪŋ] , [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [hɜːr; hər]
notwithstanding that her heart was almost bursting , could not restrain her
虽然 那 她 心 曾是 几乎 爆发 , 可以 不是 抑制 她
[ˈflɪpənt] [toʊn] .
flippant tone .
轻浮的 语气 .

尽管她内心激动得几乎要爆炸，却还是忍不住用轻佻的语气说话。
[ˈdʒɪm] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['stedi] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɑːrk] [greɪ] [aɪz] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .
Jim gave her a steady look out of his dark gray eyes , but did not reply .
吉姆 给予 她 一个 稳定的 看 出去 的 他的 黑暗的 灰色的 眼睛 , 但 做过 不是 回复 .
吉姆用他那双深灰色的眼睛直直地看着她，但没有回答。

[ʃiː; ʃi] ['loʊɜːd] [hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] [ðen] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ðer; ðər] [truː] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [glæns] .
She lowered her own eyes then , unable to bear their true and faithful glance .
她 降低 她 自己的 眼睛 然后 , 无法 到 熊 他们的 真的 和 忠实 瞥一眼 .
她垂下眼帘，无法承受他们真挚而忠诚的目光。

" [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [ðɪs] , " [sed] ['dʒɪm] , " [ðæt] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , ['ælisən] ;
" What I say is this , " said Jim , " that I know you , Alison ;
" 什么 我 说 是 这 , " 说 吉姆 , " 那 我 知道 你 , 艾莉森 ;
“我想说的是，”吉姆说，“我认识你，艾莉森；

[juː; jʊ][eɪnt][noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] [θiːf] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] .
you aint no more a thief than I am .
你 不是 不 更多的 一个 贼 比 我 是 .
你跟我一样，都不是小偷。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə][em 'iː] ?
Why shouldn't you come home to me ?
为什么 不应该 你 来 家 到 我 ?
你为什么不能回家和我在一起？

[waɪ] [ˈʃʊdənt] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈhæpi] — [ænd; ənd] [waɪ] [ˈʃʊdənt] [aɪ] [help] [ðə; ði] [lædz] [ænd; ənd]
Why shouldn't you make me happy — and why shouldn't I help the lads and
为什么 不应该 你 制作 我 快乐的 — 和 为什么 不应该 我 帮助 这 小伙子们 和
[ˈgræni] [ə; eɪ] [bɪt] ?
Grannie a bit ?
奶奶 一个 少量 ?

为什么你不能让我开心——为什么我不能帮帮小伙子们和奶奶呢？

[juːd] [hæv; həv] [æz; əz] [snʌg] [ə; eɪ] [hoʊm] [æz; əz] [ˈeni] [gɜːrl] [ɪn] [ˈlʌndən] ;
You'd have as snug a home as any girl in London ;
你会 有 作为 舒适 一个 家 作为 任何 女孩 在 伦敦 ;
你将拥有和伦敦任何女孩一样舒适的家；

[ænd; ənd] [aɪd] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
and I'd be proud to work for you .
和 ID 是 自豪的 到 工作 为了 你 .
我将很荣幸能为您工作。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [ˈeni] [mɔːr] [ˈfɑ:p,wɜːrk] .
I wouldn't want you to do any more shopwork .
我 不会 想 你 到 做 任何 更多的 车间工作 .
我不想让你再做任何店里的工作了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [weɪt] [ænd; ənd] [kiːp] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [ˈretʃɪd] [dʒʌst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [fɔːls]
Why should we wait and keep everybody wretched just for a bit of false
为什么 应该 我们 等待 和 保持 大家 可怜 只是 为了 一个 少量 的 错误的
[praɪd] ?
pride ?
自豪 ?
我们为什么要为了满足一时的虚荣心而等待，让所有人都痛苦不堪？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [nɑːt] [trʌst] [ˌem ˈiː] , [ˈælaɪ] ?
Why should you not trust me , Ally ?
为什么 应该 你 不是 相信 我 , 盟友 ?
艾莉，你为什么不应该相信我？

[ænd; ənd] [aɪ] [ʌv] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ; [aɪ] [ʌv] [juː; jʊ] [ˈfeɪθf(ə)] [ænd; ənd] [truː] . "
And I love you , my dear ; I love you faithful and true . "
和 我 爱 你 , 我的 亲爱的 ; 我 爱 你 忠实 和 真的 . "
亲爱的，我爱你；我对你的爱忠诚而真挚。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [seɪ] [ˈeni] [mɔːr] , [ˈdʒɪm] , " [sed] [ˈælisən] .
" **I wish you wouldn't say any more , Jim , " said Alison .**
" 我 希望 你 不会 说 任何 更多的 , 吉姆 , " 说 艾莉森 .
“吉姆，我希望你不要再说下去了。”艾莉森说。

[ðə; ði] [noʊt] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [ʃɑːrp] [ˈpetʃələns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [loʊ] [sɔːrt]
The note in her voice had changed from sharp petulance to a low sort
这 笔记 在 她 嗓音 有 已更改 从 锋利的 性急 到 一个 低的 种类
[ʌv; əv] [weɪl] .
of wail .
的 哀号 .
她声音里的语气从尖锐的任性变成了低沉的哀嚎。

[ʃiː; ʃi] [sæŋk] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃer] , [leɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbəl] [wɪt] [stʊd] [nɪr] ,
She sank on a chair , laid her head on the table which stood near ,
她 沉没 在 一个 椅子 , 铺设 她 头 在 这 桌子 哪个 站立 靠近 ,
她瘫坐在椅子上，把头埋在旁边的桌子上。

[ænd; ənd] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [ˈterz] .
and burst into tears .
和 爆裂 进入 眼泪 .
然后突然嚎啕大哭起来。

" ['græni] , [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd] [pərsweɪd] [hɜːr; həɹ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" **Grannie** , **I wish you would try and persuade her** , " **said the young man** .
" 奶奶 , 我 希望 你 会 尝试 和 说服 她 , " 说 这 年轻 的 男人 .
" 奶奶, 我希望您能试着说服她,"年轻人说。

" [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , " [sed] ['græni] ; " [aɪ 'tiː] [si:mz] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ɪ'nʌf] .
" **I'll talk to her** , " **said Grannie** ; " **it seems reasonable enough** .
" 患病的 讲话 到 她 , " 说 奶奶 ; " 它 似乎 合理的 足够的 .
" 我会跟她谈谈,"奶奶说; "这似乎很有道理。"

[tuː] [paʊndz] [ə; eɪ] [wi:k] !
Two pounds a week !
二 磅 一个 星期 !
每周两英镑!

[bɔː] - [bles] [juː 'es] !
Lor ' bless us !
洛尔 - 保佑 我们 !
主啊, 保佑我们!

[waɪ] , [ɪts] [welθ] — [ænd; ənd][ɪː'ef][juː; jʊ] [lʌv] [hɜːr; həɹ] , ['dʒɪm] ? " **why** , **it's wealth** — **and ef you love her** , **Jim ?** "
为什么 , 它是 财富 — 和 ef 你 爱 她 , 吉姆 ? "
为什么? 因为那是财富——而且, 吉姆, 你爱她吗?

" [niːd] [juː; jʊ][æsk] ?
" **Need you ask ?** ?
" 需要 你 问 ?
还需要问吗?

" [hiː; hi] ['ænsəɹ] .
" **he answered** .
" 他 回答 .
他回答道。

" [noʊ] , [aɪ] ['niːdnt] ; [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [læd] .
" **No** , **I needn't ; you're a good lad** .
" 不 , 我 不必 ; 你是 一个 好的 小伙子 .
"不, 我不必; 你是个好孩子。"

[wel] , [kʌm] [bæk] [ə'gen] , ['dʒɪm] ; [gʊʊ] [ə'weɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .
Well , **come back again** , **Jim ; go away now and come back again** .
出色地 , 来 后退 再次 , 吉姆 ; 去 离开 现在 和 来 后退 再次 .
吉姆, 你再来吧; 现在离开, 过段时间再回来。

[wiːl] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k] , [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] .
We'll see you at the end of a week , that we will .
出色地 看 你 在 这 结尾 的 一个 星期 , 那 我们 将要 .
一周结束时我们就能见到你了, 一定会的。

" ['dʒɪm][roʊz] ['sləʊli] [ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋli] .
" **Jim rose slowly and unwillingly** .
" 吉姆 玫瑰 缓慢地 和 不情愿地 .
吉姆缓缓地、不情愿地站了起来。

[ˈæliˌsən] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Alison would not look at him .
艾莉森 会 不是 看 在 他 .
艾莉森不愿看他。

[fiː; ji][wʌz; wəz] ['sɒbɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['broʊkən] - ['hɑːtɪd] [wei] [br'haɪnd][hɜːr; həɹ] ['hæŋkəɹtʃɪf] .
She was sobbing in a broken - hearted way behind her handkerchief .
她 曾是 啜泣 在 一个 破碎的 - 心地 方式 在后面 她 手帕 .
她用手帕捂着脸, 伤心地啜泣着。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sə'spens] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]
" **I don't see why there should be suspense , " he said , as he took up his**
" 我 不 看 为什么 那里 应该 是 悬念 , " 他 说 , 作为 他 采取 向上 他的
[kæp] .
cap .
帽 .

“我不明白为什么会有悬念,”他一边说着, 一边拿起帽子。

" [ɪts] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] ; ['evriθɪŋ] [els] [ɪz] [rɔ:ŋ] .
" **It's the right thing to do ; everything else is wrong .**
" 它是 这 正确的 事物 到 做 ; 一切 别的 是 错误的 .

“这样做才是正确的; 其他做法都是错误的。”

[ænd; ʌnd] [si:] [hɪr] , [ˈælisən] , [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ; [ðeɪ] [dəʊnt][kɔ:st] [mʌt] ,
And see here , Alison , I'll take a couple of the children ; they don't cost much ,
和 看 这里 , 艾莉森 , 患病的 拿 一个 夫妻 的 这 孩子们 ; 他们 不 成本 很多 ,
你看, 艾莉森, 我带走几个孩子吧; 他们不贵。

[aɪ] [noʊ] , [ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][help][tu:; tə] ['græni] . "
I know , and it will be such a help to Grannie . "
我 知道 , 和 它 将要 是 这样的 一个 帮助 到 奶奶 . "

我知道, 这对奶奶来说真是帮了大忙。

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] , " [sed] ['græni] .
" **To be sure , that it will , " said Grannie .**
" 到 是 当然 , 那 它 将要 , " 说 奶奶 .

“当然会的,”奶奶说。

" [ðæt] [ˈɔ:fər] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪz][ə; eɪ] [-] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] .
" **That offer about the children is a p'int to be considered .**
" 那 提供 关于 这 孩子们 是 一个 品脱 到 是 经过考虑的 .

“关于孩子的提议值得考虑。”

[ju:; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] , [ˈdʒɪm] , [ænd; ʌnd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k] .
You go away , Jim , and come back again at the end of a week .
你 去 离开 , 吉姆 , 和 来 后退 再次 在 这 结尾 的 一个 星期 .

吉姆, 你离开一会儿, 一周后再回来。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈʌvɪŋ] [glæns] [æt; ət] [ˈælisənz] [ˈsʌni] [hed] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ˈrestɪd] [ɑ:n]
" **The young man gave a loving glance at Alison's sunny head as it rested on**
" 这 年轻的 男人 给予 一个 爱 瞥一眼 在 艾莉森的 阳光明媚 头 作为 它 休息 在
[ðə; ði] [ˈteɪbl] .
the table .
这 桌子 .

“年轻人深情地看了一眼艾莉森阳光灿烂的脑袋, 那脑袋正枕在桌子上。”

[hɪz; ɪz][ˌɪnklɪ'neɪ(ə)n][wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [teɪk] [hɜ:r; hər] [hed] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][hændz]
His inclination was to go up to her , take her head between his hands
他的 倾角 曾是 到 去 向上 到 她 , 拿 她 头 之间 他的 双手
,
:
,

他很想走上前去, 双手捧住她的头。

[reɪz] [ðə; ði] [ˈtɪrfl] [feɪs] , [kɪs] [ðə; ði] [terz] [ə'weɪ] , [ænd; ʌnd] , [ɪn] [ʃɔ:rt] , [teɪk] [ðə; ði] [ˈfɔ:rtres] [baɪ]
raise the tearful face , kiss the tears away , and , in short , take the fortress by
增加 这 内牛满面 脸 , 吻 这 眼泪 离开 , 和 , 在 短的 , 拿 这 堡垒 经过
[stɔ:rm] .
storm .
风暴 .

抬起泪眼婆娑的脸庞, 吻去泪水, 总之, 攻克堡垒。

[bʌt; bət] - ['prez(ə)n] [pri'ventɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd]['æɪsən] [wʊd] [nɑ:t][wʌns] [lʊk] [ʌp] .
But **Grannie's** **presence** **prevented** **this** , **and** **Alison would not once look up** .
但 - 在场 阻止 这 , 和 艾莉森 会 不是 一次 看 向上 .
但奶奶在场阻止了这一切, 艾莉森始终不敢抬头。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)] [glæns] ,
The old woman gave him an intelligent and hopeful glance ,
这 老的 女士 给予 他 一个 聪明的 和 充满希望 瞥一眼 ,
老妇人给了他一个充满智慧和希望的眼神。

[ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu;; tə][bi;; bi]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ænd; ənd] ['hɜ:ri] [ɔ:f] .
and he was obliged to be content with it and hurry off .
和 他 曾是 有义务 到 是 内容 和 它 和 匆忙 离开 .
他只好接受这个结果, 匆匆离开。

" [aɪ] [kʌm] [ə'gen] [nekst] ['tu:zdeɪ] [tu;; tə][get][maɪ] ['ænsər] , " [hi;; hi] [sed] .
" **I'll come again next Tuesday to get my answer** , " **he said** .
" 患病的 来 再次 下一个 周二 到 得到 我的 回答 , " 他 说 .
“我下周二再来问这个问题,”他说。

['æɪsən] ['mɜ:mɜ-d] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [hɪr] .
Alison murmured something which he did not hear .
艾莉森 低声说道 某物 哪个 他 做过 不是 听到 .
艾莉森低声说了些什么, 但他没有听见。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hi;; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
The next instant he had left the room .
这 下一个 立即的 他 有 左边 这 房间 .
下一刻, 他就离开了房间。

[ðə; ði]['moʊmənt][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] ['æɪsən] [reɪzd] [hɜ:r; hər] ['tɪrfl] [feɪs] .
The moment his footsteps had died away Alison raised her tearful face .
这 片刻 他的 脚步声 有 死亡 离开 艾莉森 提高 她 内牛满面 脸 .
他的脚步声一消失, 艾莉森就抬起了泪流满面的脸。

" [ju;; jʊ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu;; tə][du:][aɪ 'ti:] , ['græni] , " [ʃi;; ʃi] [sed] .
" **You had no right to do it** , **Grannie** , " **she said** .
" 你 有 不 正确的 到 做 它 , 奶奶 , " 她 说 .
“奶奶, 你没有权利这样做,”她说。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪn'kɜ:ɪdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] . "
" **It was sort of encouraging him** . "
" 它 曾是 种类 的 鼓励 他 : "
“这在某种程度上鼓励了他。”

" [draɪ][jʊr; jər] [terz] [naʊ] , [tʃaɪld] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ri:d] .
" **Dry your tears now** , **child** , " **said Mrs** . **Reed** .
" 干燥 你的 眼泪 现在 , 孩子 , " 说 太太 . 芦苇 .
“孩子, 别哭了,”里德太太说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

祝你好运(Good Luck)

第5/10页

" [wi:l] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪtər][ɑ:n] . "
" **We'll talk of this later on** . "
" 出色地 讲话 的 这 之后 在 . "

“我们稍后再谈这件事。”

" [ju:; jʊ] [sed] [jɔ:r'self] [aɪ'd][hæv; həv][noʊ][ˈprɑ:pər][praɪd] [tu:; tə] ['mæri] ['dʒɪm][æt; ət]['prez(ə)nt] , "
" **You said yourself I'd have no proper pride to marry Jim at present** , "
" 你 说 你自己 ID 有 不 恰当的 自豪 到 结婚 吉姆 在 展示 , "
[kən'tɪnju:d] [ðə; ði][gɜ:rɪ] .
continued the girl .
持续 这 女孩 .

“你自己也说过，我现在嫁给吉姆会让我感到很没面子，”女孩继续说道。

" [wi:l] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪtər][ɑ:n] , " [sed] ['græni] ;
" **We'll talk of this later on** , " **said Grannie** ;
" 出色地 讲话 的 这 之后 在 , " 说 奶奶 ;

“我们以后再谈这件事吧，”奶奶说；

" [ðə; ði] [tʃɪldrən] [wɪl] [bi:; bi][hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [ti:] .
" **the children will be home in a minute to tea** .
" 这 孩子们 将要 是 家 在 一个 分钟 到 茶 .

孩子们马上就回家喝茶了。

[ˈæftər] [ti:] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] [wɪl] [tɔ:k] [aɪ 'ti:][ˈoʊvər] [waɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['lɜ:rɪŋ] [ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz]
After tea you and me will talk it over while they are learning their lessons
后 茶 你 和 我 将要 讲话 它 超过 尽管 他们 是 学习 他们的 课程
.
:
.

喝完茶后，你我趁他们上课的时候好好聊聊。

" ['græni] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['veri] ['ɪmu:vəbl] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [wen] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] .
" **Grannie could be very immovable and determined when she liked** .
" 奶奶 可以 是 非常 不可移动的 和 决定 什么时候 她 喜欢 .

“奶奶要是愿意的话，就会非常固执己见，意志坚定。”

['hævɪŋ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf] , ['æɪlsən] [nu:] [hɜ:r; hər] ['evri] [mu:d] .
Having lived with her all her life , Alison knew her every mood .
拥有 居住地 和 她 全部 她 生活 , 艾莉森 知道 她 每一个 情绪 .

艾莉森从小就和她一起生活，对她的每一种情绪都了如指掌。

[ʃi:; ʃi] [pər'si:vɪd] [naʊ] , [baɪ][hɜ:r; hər] ['taɪtlɪ] [ʃʌt] [ʌp] [lɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kəm'preʃ(ə)n] ,
She perceived now , by her tightly shut up lips , and the little compression ,
她 感知 现在 , 经过 她 紧紧 关闭 向上 嘴唇 , 和 这 小的 压缩 ,

她现在察觉到了，从她紧闭的双唇和轻微的挤压中，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] [fraʊn] , [brɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] [braʊz] ,
which was scarcely a frown , between her brows ,
哪个 曾是 几乎 一个 皱眉 , 之间 她 眉毛 ,

她眉间几乎没有一丝皱眉的表情。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][get] ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɪr] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æt; ət]['prez(ə)nt] .
that she could get nothing more out of her at present .
那 她 可以 得到 没有什么 更多的 出去 的 她 在 展示 .

她现在无法从她身上得到更多东西了。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] [ðə; ði] [tiː] , [ðerfɔːr] ;
She prepared the tea , therefore ;
她 准备 这 茶 , 所以 ;

因此，她准备了茶；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [keɪm] [ɪn][ʃiː; ʃi] [kʌt] [bred] [ænd; ənd] [mɑːrdʒɪːn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
and when the children came in she cut bread and margarine for them ,
和 什么时候 这 孩子们 来了 在 她 切 面包 和 人造黄油 为了 他们 ,
孩子们进来后，她给他们切了面包和人造黄油。

[fɔːr; fər] [ˈbʌtər] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'gəʊ] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɑːn] - [bɔːrd] .
for butter had long ago ceased to appear on Grannie's board .
为了 黄油 有 长的 前 停止 到 出现 在 - 木板 .

因为奶奶的餐桌上早就不再出现黄油了。

[ˈæftər] [tiː] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [went] [ˈɪntuː] - [ˈbedruːm; 'bedrʊm][tuː; tə] [lɜːrn] [ðer; ðər][ˈlesnz; 'lesənz] ,
After tea the children went into Grannie's bedroom to learn their lessons ,
后 茶 这 孩子们 去 进入 - 卧室 到 学习 他们的 课程 ,
喝完茶后，孩子们去了奶奶的卧室学习。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'lʊən] .
and the old woman and the young found themselves alone .
和 这 老的 女士 和 这 年轻的 成立 他们自己 独自的 .

于是，老妇人和年轻人发现自己只剩下彼此了。

[ðə; ði][læmp][wʌz; wəz] [lɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [lʊkt] [ˈveri] [ˈtʃɪrf(ə)l] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrm]
The lamp was lit , and the little room looked very cheerful ; it was warm
这 灯 曾是 点燃 , 和 这 小的 房间 看起来 非常 快乐 ; 它 曾是 温暖的
[ænd; ənd] [snʌɡ] .
and snug .
和 舒适 .

灯亮着，小房间看起来很温馨舒适，让人心情愉悦。

[ˈgræni] [sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [bɪfɔːr] [hɜːr; hər] .
Grannie sat with her hands before her .
奶奶 卫星 和 她 双手 前 她 .

奶奶双手放在身前坐着。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ˈwʊdnt] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I thought I wouldn't tell you , but I must , " she said .
" 我 想法 我 不会 告诉 你 , 但 我 必须 , " 她 说 .

“我本来不想告诉你，但我不得不告诉你，”她说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] - [deɪ] , [eɪnt][aɪ 'tiː] , [ˈælaɪ] , [sɪnz] [juː; jʊ] [lɔːst] [jʊr; jər] [pleɪs] ? "
" It's a month to - day , aint it , Ally , since you lost your place ? "
" 它是 一个 月 到 - 天 , 不是 它 , 盟友 , 自从 你 丢失的 你的 地方 ? "

“艾莉，你失去工作岗位已经整整一个月了，对吧？ ”

" [jes] , [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪg'zæktli] , " [rɪ'plaɪd] [ˈælısən] .
" Yes , a month exactly , " replied Alison .
" 是的 , 一个 月 确切地 , " 回复 艾莉森 .

“是的，正好一个月，”艾莉森回答道。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [kloʊz] [ɑːn] [ˈkrɪsməs] [naʊ] , [ˈgræni] . "
" It is close on Christmas now , Grannie . "
" 它 是 关闭 在 圣诞节 现在 , 奶奶 . "

“奶奶，圣诞节快到了。”

" [aɪ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , " [aɪ] , [ænd; ənd] [ˈkrɪsməs] [ɪz][ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] , [ˈtʃɪrf(ə)l] [taɪm]
" **Aye** , " **said the old woman** , " **aye** , **and Christmas is a blessed** , **cheerful time** .
" 是的 , " 说 这 老的 女士 , " 是的 , 和 圣诞节 是 一个 蒙福 , 快乐 时间 .
.
:
.

“是啊,”老妇人说,“是啊,圣诞节是一个幸福、欢乐的时光。”

[ðɪs] [ɪz] [ˈtuːzdeɪ] ; [ˈfraɪdeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈkrɪsməs] [deɪ] .
This is Tuesday ; Friday will be Christmas Day .
这 是 周二 ; 星期五 将要 是 圣诞节 天 .

今天是星期二; 星期五就是圣诞节了。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [ˈkrɪsməs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [tuː] .
We must have a nice Christmas for the children , and we will too .
我们 必须 有 一个 好的 圣诞节 为了 这 孩子们 , 和 我们 将要 也 .

我们必须让孩子们过一个美好的圣诞节,我们自己也一定会过得很开心。

[wi:l] [ɔːl][biː; bi] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ɑːn] [ˈkrɪsməs] [deɪ] .
We'll all be cheerful on Christmas Day .
出色地 全部 是 快乐 在 圣诞节 天 .

圣诞节那天我们都会很开心。

[ˈdʒɪm] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kʌm] , [wətˈevər] [ˈænsər] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm][nekst] [wiːk] .
Jim might as well come , whatever answer you give him next week .
吉姆 可能 作为 出色地 来 , 任何 回答 你 给 他 下一个 星期 .

不管你下周给他什么答复,吉姆都可能来。

[ˈhiːz] [ɔːl] [əˈloʊn] , [pʊr] [læd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkrɪsməs] [ˈdɪnər]
He's all alone , poor lad , and he might come and join our Christmas dinner .
他是 全部 独自的 , 贫穷的 小伙子 , 和 他 可能 来 和 加入 我们的 圣诞节 晚餐 .
.
"
:
"
.

他孤身一人,真是个可怜的孩子,他或许会来参加我们的圣诞晚餐。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [ˈhævnt] [mʌtʃ] [ˈmʌni] , " [sed] [ˈæliːsən] .
" **But we haven't much money** , " **said Alison** .
" 但 我们 还没有 很多 钱 , " 说 艾莉森 .

“但是我们没多少钱,”艾莉森说。

" [wiː; wi] [mɪs] [wʌt] [aɪ] [zɪrɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ɑːp] , [dəʊnt][wiː; wi] ? "
" **We miss what I earned at the shop , don't we ?** "
" 我们 错过 什么 我 获得 在 这 店铺 , 不 我们 ? "
.

“我们都很怀念我在店里挣的钱,对吧? ”

" [wiː; wi] [mɪs] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈgræni] , " [jes] .
" **We miss it** , " **said Grannie** , " **yes** .
" 我们 错过 它 , " 说 奶奶 , " 是的 .

“我们很想念它,”奶奶说,“是的。”

" [fiː; ji] [ʃʌt] [ʌp][hɜːr; hər][lɪps] [ˈveri] [ˈtaɪtli] .
" **She shut up her lips very tightly** .
" 她 关闭 向上 她 嘴唇 非常 紧紧 .

她紧紧地闭上了嘴。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [kwɪk] [ˈfʊtsteps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ,
At this moment quick footsteps were heard running up the stairs ,
在 这 片刻 快的 脚步声 是 听到 跑步 向上 这 楼梯 ,

这时,传来一阵急促的脚步声,正朝楼梯上跑去。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpəʊstmənz] [ʃɑ:rp] [nɑ:k] [ˈsaʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [dɔ:r] .
and the postman's sharp knock sounded on the little door .
和 这 邮递员的 锋利的 敲 听起来 在 这 小的 门 .
邮递员用力敲了敲小门。

[ˈælɪsən] [went] [tu:; tə][get][ðə; ði] [ˈletər] .
Alison went to get the letter .
艾莉森 去 到 得到 这 信 .

艾莉森去取信了。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ˈgræni] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [west] [end] [ʃɑ:p] ;
It was for Grannie , from a large West End shop ;
它 曾是 为了 奶奶 , 从 一个 大的 西方 结尾 店铺 ;
这是给奶奶买的, 从西区一家大商店买的;

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:p] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [kɪr] [ˈkæræktərz] [ɑ:n][ðə; ði][flæp][ʌv; əv][ðə; ði]
the name of the shop was written in clear characters on the flap of the
这 姓名 的 这 店铺 曾是 书面 在 清除 人物 在 这 瓣膜 的 这
[ˈenvələʊp] .
envelope .
信封 .

信封封口处用清晰的字体写着商店的名字。

[ˈgræni] [tʊk] [,aɪ ˈti:] [ˈkɜ:fəli] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [θʌm] [ænd; ənd][ˈfɪŋgər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [left] [hænd] —
Grannie took it carefully between the thumb and finger of her left hand —
奶奶 采取 它 小心 之间 这 拇指 和 手指 的 她 左边 手 —
[ʃi:; ji] [ju:st] [hɜ:r; hər] [raɪt] [hænd] [naʊ] [ˈoʊnli] [wen] [ʃi:; ji][kʊd; kəd][na:t] [help][,aɪ ˈti:] .
she used her right hand now only when she could not help it .
她 用过的 她 正确的 手 现在 仅有的 什么时候 她 可以 不是 帮助 它 .

奶奶小心翼翼地用左手的拇指和食指夹着它——现在她只有在迫不得已的情况下才会用右手。

[noʊ][wʌn] [riˈmɑ:kt] [ðɪs] [fækt] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [hoʊpt] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ˈnəʊtɪst] [,aɪ ˈti:] .
No one remarked this fact , and she hoped that no one noticed it .
不 一 评论 这 事实 , 和 她 希望 那 不 一 注意到 它 .

没有人提及此事, 她也希望没有人注意到。

[ʃi:; ji] [ʌnˈfæsənd] [ðə; ði][flæp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenvələʊp] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈkɜ:fəli] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ]
She unfastened the flap of the envelope slowly and carefully , and , taking
她 解开 这 瓣膜 的 这 信封 缓慢地 和 小心 , 和 , 采取
[ðə; ði] [ˈletər] [aʊt] ,
the letter out ,
这 信 出去 ,

她缓慢而小心地打开信封的封口, 取出信。

[brɪˈgæn][tu:; tə] [ri:d] [,aɪ ˈti:] .
began to read it .
开始 到 读 它 .

开始阅读。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈkwest] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmænɪdʒər] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [kɔ:l][æt; ət][ten] [əˈklɒk, əu-]
It was a request from the manager that she would call at ten o'clock
它 曾是 一个 要求 从 这 经理 那 她 会 称呼 在 十 点钟
[ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈɔ:rdər][fɔ:r; fər] [ˈni:d(ə)lwɜ:rk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][rɪˈkwaɪəd]
the following morning to take a large order for needlework which was required
这 下列的 早晨 到 拿 一个 大的 命令 为了 针线活 哪个 曾是 必需的
[tu:; tə][bi:; bi] [kəmˈpli:tɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] [ˈhɜ:ri] .
to be completed in a special hurry .
到 是 完全的 在 一个 特别的 匆忙 .

经理要求她第二天上午十点来接一个大订单, 需要尽快完成一批针线活。

[ˈgræni] [leɪd][ðə; ði] [ˈletər] [baɪ] [ˈæɪlsənz] [saɪd] .
Grannie laid the letter by Alison's side .
奶奶 铺设 这 信 经过 艾莉森的 边 .

奶奶把信放在艾莉森身边。

[ˈæɪlsən] [riːd] [aɪ ˈtiː] .
Alison read it .
艾莉森 读 它 .

艾莉森读了它。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈletərz] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [fɜːrm][tuː; tə] [ˈgræni]
She had been accustomed to such letters coming from that firm to Grannie
她 有 到过 习惯 到 这样的 信件 未来 从 那 公司 到 奶奶

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] .
for several years .
为了 一些 年 .

多年来，她已经习惯了收到那家公司寄给奶奶的这类信件。

[sʌtʃ] [ˈletərz] [ment] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmfəts] [wɪtʃ] [ˈmʌni] [brɪŋz] ; [ðeɪ] [ment] [wɔːrm][faɪrz] ,
Such letters meant many of the comforts which money brings ; they meant warm fires ,
这样的 信件 意思是 许多 的 这 舒适 哪个 钱 带来 ; 他们 意思是 温暖的 火灾 ;
[ænd; ənd] [gʊd] [miːlz] ,
and good meals ,
和 好的 餐 ,

这样的信件意味着金钱能带来的许多舒适享受：温暖的炉火和美味的饭菜。

[ænd; ənd] [snʌɡ] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [rent] [fɔːr; fər][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər]
and snug clothes , and rent for the rooms , and many of the other
和 舒适 衣服 , 和 租 为了 这 房间 , 和 许多 的 这 其他
[ˈnesəsəriz] [ʌv; əv][laɪf] .
necessaries of life .
必需品 的 生活 .

还有舒适的衣物、房租以及许多其他生活必需品。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃɪri] [tʊn] , " [ðæts] [naɪs] .
" **Well , " said the girl , in a cheery tone , " that's nice .**
" 出色地 , " 说 这 女孩 , 在 一个 欢快的 语气 , " 那就是 好的 .

“嗯,”女孩用欢快的语气说,“那真好。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnɪrli] [ˈfɪnɪft] [ðə; ði][ləst][dʒɑːb] , [ˈhævnt] [juː; jʊ] , [ˈgræni] ? "
You have nearly finished the last job , haven't you , Grannie ? "
你 有 几乎 完成的 这 最后 的工作 , 还没有 你 , 奶奶 ? "

奶奶, 你快完成最后一项工作了是吧?

" [noʊ] , [aɪ][eɪnt] , " [sed] [ˈgræni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][gæsp][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" **No , I aint , " said Grannie , with a sort of gasp in her voice .**
" 不 , 我 不是 , " 说 奶奶 , 和 一个 种类 的 喘气 在 她 嗓音 .

“不, 我不是,”奶奶说着, 声音里带着一丝喘息。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ˈwɜːrkɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [ˈevri] [deɪ] . "
" **I thought I saw you working at it every day . "**
" 我 想法 我 锯 你 在职的 在 它 每一个 天 . "

“我好像每天都看到你在做这件事。”

" [soʊ][aɪ][hæv; həv] [bɪn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [sens] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɪnɪft] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)] , [aɪ][eɪ ˈem]
" **So I have been , and in a sense it is finished and beautiful , I am**
" 所以 我 有 到过 , 和 在 一个 感觉 它 是 完成的 和 美丽的 , 我 是
[ʃʊr] ;
sure ;
当然 ;

“我的确如此, 从某种意义上说, 它已经完成并且很美好, 我确信如此;

[bʌt; bət][ðər; ðər][eɪnt][noʊ] ['feðər] - ['stɪtʃɪŋ] .
but there aint no feather - stitching .
但 那里 不是 不 羽毛 - 缝合 .

但是没有羽毛缝线。

[aɪ][kɑ:nt] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['feðər] - ['stɪtʃɪŋ] .
I can't manage the feather - stitching .
我 不能 管理 这 羽毛 - 缝合 .

我不会羽毛针法。

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] ['feðəstɪtʃ] ['eni] [mɔ:ɹ] , ['ælisən] .
I can never featherstitch any more , Alison .
我 能 绝不 羽毛绣 任何 更多的 , 艾莉森 .

艾莉森, 我再也学不会羽毛绣了。

['meɪbi] [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [lɔ:ŋgər][aɪ] [meɪ] [goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ] [pleɪn] ['ni:d(ə)lwɜ:rk] ,
Maybe for a short time longer I may go on with plain needlework ,
或许 为了 一个 短的 时间 更长 我 可能 去 在 和 清楚的 针线活 ,

或许我还能再做一段时间的普通针线活。

[bʌt; bət] [ðæt] ['speʃ(ə)l] [twɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [lu:p] [ɪn][ðə; ði] ['kwɪltɪŋ] [pɑ:rt]
but that special twist and the catching up of the loop in the quilting part
但 那 特别的 捻 和 这 捕捉 向上 的 这 环形 在 这 绗缝 部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['feðər] - ['stɪtʃɪŋ] ,
of the feather - stitching ,
的 这 羽毛 - 缝合 ,

但是, 羽毛针法绗缝部分中那个特殊的扭转和环扣的收拢,

[ɪts] [brɪ'ɑ:nd] [em 'i:] , ['dɑ:rlɪn] - .
it's beyond me , darlin ' .
它是 超过 我 , 亲爱的 - .

亲爱的, 我真是搞不懂。

- [teɪnt] [ðæt] [aɪ][kɑ:nt] [si:] [həʊ] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] , - [teɪnt] [ðæt] [aɪ][eɪnt] ['wɪlɪŋ] ,
' Taint that I can't see how to do it , ' taint that I aint willing ,
- 污点 那 我 不能 看 如何 到 做 它 , - 污点 那 我 不是 愿意的 ,

遗憾的是我不知道该怎么做, 遗憾的是我不愿意这样做。

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði]['fɪŋgər][ænd; ənd] [θʌm] , ['dɪrɪ] ; [ðeɪ] [wəʊnt] [mi:t] [tu:; tə][du:][ðə; ði][wɜ:rk]['prɑ:pər]
but it's the finger and thumb , dearie ; they won't meet to do the work proper
但 它是 这 手指 和 拇指 , 亲爱的 ; 他们 惯于 见面 到 做 这 工作 恰当的

.
:
.

但亲爱的, 这是手指和拇指的问题; 它们无法合拢来完成这项工作。

[ɪts] [ɔ:l]['oʊvər] , [ʌv] , [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ][wɜ:rk] .
It's all over , love , all the money - making part of my work .
它是 全部 超过 , 爱 , 全部 这 钱 - 制作 部分 的 我的 工作 .

一切都结束了, 亲爱的, 我工作中所有赚钱的部分都结束了。

[ɪts] [ðem; ðəm] ['letəɹz] [tu:; tə] [ɔ:'streɪliə] , [ʌv] .
It's them letters to Australia , love .
它是 他们 信件 到 澳大利亚 , 爱 .

那是他们写给澳大利亚的信, 爱。

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[ɒʊ] , [dɪr] ！
oh , dear !
哦 , 亲爱的！

哦亲爱的！

" [ˈgræni] [leɪd][hɜ:r; həɹ] [waɪt] [hed] [daʊn][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
" Grannie laid her white head down on the table .
" 奶奶 铺设 她 白色的 头 向下 在 这 桌子 .
“奶奶把她白发的头枕在桌子上。”

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [sæd] [saɪt] [tu:; tə] [si:] [,aɪ ˈti:][ðer; ðər] ,
It was a very sad sight to see it there ,
它 曾是 一个 非常 伤心 视线 到 看 它 那里 ,
看到它在那里，真是令人难过。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [pəˈθetɪk] [saɪt] [ðæn; ðən][,aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [si:] [ˈæɪsənz] [ˈɡoʊldən] [hed] [ɪn]
a much more pathetic sight than it had been to see Alison's golden head in
一个 很多 更多的 可怜的 视线 比 它 有 到过 到 看 艾莉森的 金的 头 在
[ðə; ði] [seɪm] [pəˈzi:(ə)n] [æn; ən] [ˈaʊər][ɔ:r] [tu:] [əˈɡoʊ] .
the same position an hour or two ago .
这 相同的 位置 一个 小时 或者 二 前 .
比起一两个小时看到艾莉森那颗金色的脑袋保持着同样的姿势，现在的景象要凄惨得多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [hoʊp] [ɪn] [ˈæɪsənz] [ɡri:f] , [hɑ:rt] - [ˈbroʊkən][æz; əz][,aɪ ˈti:] [si:md] ,
There was plenty of hope in Alison's grief , heart - broken as it seemed ,
那里 曾是 很多 的 希望 在 艾莉森的 悲伤 , 心 - 破碎的 作为 它 似乎 ,
尽管艾莉森看起来心碎欲绝，但她的悲痛中仍然蕴藏着许多希望。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊp] [æt; ət][ɔ:l] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmənz] [dɪˈsper] .
but there was no hope at all in the old woman's despair .
但 那里 曾是 不 希望 在 全部 在 这 老的 女性的 绝望 .
但老妇人的绝望中丝毫没有希望。

[ðə; ði] [læst] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [wei] [ænd; ænd][ˈspʊkən][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [fɪrʒ] [tu:; tə][ˈæɪsən][ʃi:; ʃi]
The last time she had given way and spoken of her fears to Alison she
这 最后的 时间 她 有 给定 方式 和 说 的 她 恐惧 到 艾莉森 她
[hæd; həd] [ˈsɒbd] ;
had sobbed ;
有 啜泣 ;

上次她终于鼓起勇气向艾莉森倾诉自己的恐惧时，她哭了起来；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ʃed] [noʊ] [terz] [naʊ] — [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][wʌz; wəz] [tu:] [ˈkrɪtɪk(ə)] .
but she shed no tears now — the situation was too critical .
但 她 棚 不 眼泪 现在 — 这 情况 曾是 也 批判的 .
但她现在没有流泪——情况太危急了。

" [ɪˈɛf][ju:; jʊ][hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈlɜ:rnɪd] [ðə; ði] [stɪtʃ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈgrændɔ:tər] .
" Ef you had only learned the stitch , " she said to her granddaughter .
" ef 你 有 仅有的 学习 这 缝 , " 她 说 到 她 孙女 .
“如果你只学会了针法就好了，”她对孙女说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [rɪˈproʊtʃ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [toʊn] .
There was a faint shadow of reproach in her tone .
那里 曾是 一个 头晕的 阴影 的 责备 在 她 语气 .
她的语气中带着一丝淡淡的责备。

" [aɪ] [kɑ:nt] [ʃoʊ] [,aɪ ˈti:][tu:; tə][ju:; jʊ] [naʊ] ; [bʌt; bət][ɪˈɛf][ju:; jʊ][hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈlɜ:rnɪd] [,aɪ ˈti:] . "
" I can't show it to you now ; but ef you had only learned it . "
" 我 不能 展示 它 到 你 现在 ; 但 ef 你 有 仅有的 学习 它 . "
“我现在没法给你看；但如果你早点学会就好了。”

" [bʌt; bət][aɪ][du:] [noʊ] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['ælisən] , [ɪn] [dɪ'stres] .
" But I do know it , " said Alison , in distress .
" 但 我 做 知道 它 , " 说 艾莉森 , 在 痛苦 .
"但我确实知道,"艾莉森痛苦地说。

" [nɑ:t][ˈprɑ:pər] , [dɪr] ; [nɑ:t][æz; əz][aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] .
" Not proper , dear ; not as it should be done .
" 不是 恰当的 , 亲爱的 ; 不是 作为 它 应该 是 完毕 .
"亲爱的,这样做不合适;不应该这样做。"

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [ʃʊ] [ju:; jʊ] [naʊ] . "
I fear that I can never show you now . "
我 害怕 那 我 能 绝不 展示 你 现在 . "
恐怕我现在永远也无法让你看到了。

" [ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ju:; jʊ][wa:nt][em 'i:][tu:; tə] ['mæri] ['dʒɪm] ? " [sed] ['ælisən] .
" And that is why you want me to marry Jim ? " said Alison .
" 和 那 是为什么 你 想 我 到 结婚 吉姆 ? " 说 艾莉森 .
"所以你想让我嫁给吉姆?"艾莉森说。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [æt; ət][ju:; jʊ] , ['græni] — [ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv] [saɪt] [praɪd] ! "
" I wonder at you , Grannie — you who have such pride ! "
" 我 想知道 在 你 , 奶奶 — 你 WHO 有 这样的 自豪 ! "
"奶奶,我真佩服你,你竟然这么骄傲!"

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [taɪmz] [ænd; ʌnd] ['si:znz] , " [sed] ['græni] , " [wen] [praɪd][məst; məst] [gɪv] [wei] ,
" There are times and seasons , " said Grannie , " when pride must give way , ,
" 那里 是 时代 和 季节 , " 说 奶奶 , " 什么时候 自豪 必须 给 方式 ,
"有些时候,"奶奶说,"骄傲必须让步。"

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [pæs] .
and it seems to me that we have come to this pass .
和 它 似乎 到 我 那 我们 有 来 到 这 经过 .
在我看来,我们已经走到了这一步。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˈdʒɪm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] ,
I looked at Jim when he was talking to - day ,
我 看起来 在 吉姆 什么时候 他 曾是 说 到 - 天 ,
今天吉姆说话的时候,我看着他。

[ænd; ʌnd][aɪ] [sɔ:] [klɪr] — [klɪr] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] — [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər][kæst][ʌp][tu:; tə]
and I saw clear — clear as if in a vision — that he would never cast up to
和 我 锯 清除 — 清除 作为 如果 在 一个 想象 — 那 他 会 绝不 投掷 向上 到
[ju:; jʊ] [ðʊʊz] [wɜ:rdz] [ðæt] [ju:; jʊ] [dred] .
you those words that you dread .
你 那些 字 那 你 恐惧 .
我清楚地看到——就像在梦中一样清晰——他永远不会对你说那些你害怕的话。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['nevər] [klɪrd] [ʌv; ʌv] [ðæt] [θeft] , ['ælisən] , [ˈdʒɪm] [wɪl] ['nevər] [kɔ:l][hɪz; ɪz] [waɪf] [ə; eɪ]
If you are never cleared of that theft , Alison , Jim will never call his wife a
如果 你 是 绝不 已清除 的 那 盗窃 , 艾莉森 , 吉姆 将要 绝不 称呼 他的 妻子 一个
[θi:f] .
thief .
贼 .
艾莉森,如果你始终无法洗清盗窃罪名,吉姆永远不会称他的妻子为小偷。

[ˈdʒɪm][ɪz] [gʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:rts] [kɔ:r] , [ænd; ʌnd][hi:; hi][ɪz] ['paʊərf(ə)l] [rɪtʃ] ,
Jim is good to the heart's core , and he is powerful rich ,
吉姆 是 好的 到 这 心脏的 核 , 和 他 是 强大的 富有的 ,
吉姆心地善良,而且他很有实力,也很有钱。

[ænd; ənd][i:'ef][ju;; jʊ][dəʊnt] ['mæri] [him; ɪm] , [maɪ][dʒel] , [ju:l] [su:n] [bi;; bi] ['stɑ:rvɪŋ] ,
and ef you don't marry him , my gel , you'll soon be starving ,
和 ef 你 不 结婚 他 , 我的 凝胶 , 你会 很快 是 饥饿 ,
如果你不嫁给他, 我的宝贝, 你很快就会饿死。

[fɔ:r; fər][aɪ][kɑ:nt] [du:][ðə; ði] ['feðər] - ['stɪtʃɪŋ] .
for I can't do the feather - stitching .
为了 我 不能 做 这 羽毛 - 缝合 .
因为我不会羽毛针法。

[aɪ][kɑ:nt] ['ɑ:nɪstli] [du:][ðə; ði] [wɜ:rk] .
I can't honestly do the work .
我 不能 诚实地 做 这 工作 .
我真的做不了这项工作。

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði]['mænɪdʒər][tu;; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] ; [bʌt; bæt] [ɪts] [ɔ:l] [ʌp][wɪð; wɪθ][em 'i:]
I'll go and see the manager to - morrow morning ; but it's all up with me
患病的 去 和 看 这 经理 到 - 明天 早晨 ; 但 它是全部向上 和 我
, [tʃaɪld] .
, child .
, 孩子 .
我明天早上会去见经理; 但这一切都取决于我, 孩子。

[ju;; jʊ] [ɔ:t] [tu;; tə] ['mæri] ['dʒɪm] , [dɪr] ,
You ought to marry Jim , dear ,
你 应该 到 结婚 吉姆 , 亲爱的 ,
亲爱的, 你应该嫁给吉姆。

[ænd; ənd][ju;; jʊ] [ɔ:t] [tu;; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] — [fɔ:r; fər] ['pɑ:li]
and you ought to provide a home for the two little ones — for Polly
和 你 应该 到 提供 一个 家 为了 这 二 小的 一个 — 为了 波莉
[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['kɪti] . "
and little Kitty . "
和 小的 猫咪 . "
你应该给这两个小家伙——波莉和小猫咪——提供一个家。

" [ænd; ənd] [wɒts] [tu;; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ju;; jʊ] , ['græni] , [ænd; ənd] [deɪv] , [ænd; ənd] ['hæri] ,
" **And what's to become of you , Grannie , and Dave , and Harry ,**
" 和 是什么 到 变得 的 你 , 奶奶 , 和 戴夫 , 和 哈里 ,
[ænd; ənd] ['æni] ? "
and Annie ? "
和 安妮 ? "
“那么, 奶奶、戴夫、哈里和安妮, 你们以后会怎么样呢? ”

" ['meɪbi] ['dʒɪm] [wʊd] [teɪk] ['æni] [tu:] , [naʊ] [ðæt] [hi;; hi][ɪz][soʊ] [rɪtʃ] . "
" **Maybe Jim would take Annie too , now that he is so rich . "**
" 或许 吉姆 会 拿 安妮 也 , 现在 那 他 是 所以 富有的 . "
“吉姆现在这么有钱了, 说不定也会把安妮带走。”

" [du:][ju;; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi] [raɪt] [tu;; tə][æsk][him; ɪm] ? "
" **Do you think it would be right to ask him ? "**
" 做 你 思考 它 会 是 正确的 到 问 他 ? "
你觉得问他合适吗?

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] ; [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] .
" **No , I don't ; no , I don't .**
" 不 , 我 不 ; 不 , 我 不 .
“不, 我没有; 不, 我没有。”

[wel] , ['enihaʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [tu;; tə][hæv; həv][hæf][ðə; ði] [fæmli] [pʊt] [streɪt] .
Well , anyhow , it is good to have half the fam'ly put straight .
出色地 , 无论如何 , 它 是 好的 到 有 一半 这 家庭 放 直的 .
总之, 至少让一半的家人步入正轨是件好事。

[ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ['ælaɪ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
You will think of it , Ally , you will think of it ;
你 将要 思考 的 它 , 盟友 , 你 将要 思考 的 它 ;

你会想起这件事的, 艾莉, 你会想起这件事的;

[ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [hoʊl] [wi:k] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪn] . "
you've got a whole week to think of it in ."
你已经 得到 一个 所有的 星期 到 思考 的 它 在 . "

你有一整周的时间来考虑。

" [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [sed] ['ælsən] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [vɔɪs] .
" I will think of it , " said Alison , in a grave voice .
" 我 将要 思考 的 它 , " 说 艾莉森 , 在 一个 严重 嗓音 .

“我会考虑的,”艾莉森严肃地说。

[ʃi:; ʃɪ][gɑ:t][ʌp] ['prez(ə)ntli] ; [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] ['veri] ['restləs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .
She got up presently ; she was feeling very restless and excited .
她 得到 向上 目前 ; 她 曾是 感觉 非常 不安 和 兴奋的 .

她随即起身; 她感到非常焦躁不安, 既兴奋又不安。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ][aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" I think I'll go out for a bit , " she said .
" 我 思考 患病的 去 出去 为了 一个 少量 , " 她 说 .

“我想我出去一会儿,”她说。

" [du:] , [tʃaɪld] , [du:] ; [aɪ 'ti:] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['kʌlər] ['ɪntu:][jɔ:r; jər] [tʃi:ks] . "
" Do , child , do ; it will bring a bit of color into your cheeks . "
" 做 , 孩子 , 做 ; 它 将要 带来 一个 少量 的 颜色 进入 你的 脸颊 . "

“孩子, 快点, 这样你的脸颊会红润一些。”

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][get][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['græni] — ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['krɪsməs] ?
" Is there anything I can get for you , Grannie — anything for Christmas ?
" 是 那里 任何事物 我 能 得到 为了 你 , 奶奶 — 任何事物 为了 圣诞节 ?

“奶奶, 我能为您买点什么吗? 圣诞节需要什么礼物吗? ”

[ju:; jʊ] [sed] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] [tɪl] ['æftər] ['krɪsməs] . "
You said we were to be happy till after Christmas ."
你 说 我们 是 到 是 快乐的 直到 后 圣诞节 . "

你说过我们要一直开心到圣诞节之后。

" [soʊ][wi:; wi] [wɪl] ; [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][fɜ:rm][ɑ:n] [ðæt] [-] .
" So we will ; I have made up my mind firm on that p'int .
" 所以 我们 将要 ; 我 有 制成 向上 我的 头脑 公司 在 那 品脱 .

“那么我们就这么做; 我已经下定决心要喝那一品脱啤酒了。”

[wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] ['krɪsməs] .
We'll have a right good Christmas .
出色地 有 一个 正确的 好的 圣诞节 .

我们会过一个非常棒的圣诞节。

[ðeəz; ðəz] [θri:] [paʊndz] [ɪn][maɪ] [pɜ:rs] .
There's three pounds in my purse .
有 三 磅 在 我的 钱包 .

我的钱包里有三英镑。

[wi:l] [spend] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [fɔ:r; fər] ['krɪsməs] [deɪ] .
We'll spend five shillings for Christmas Day .
出色地 花费 五 先令 为了 圣诞节 天 .

圣诞节我们打算花五先令。

[ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][lɑ:t][oʊ] - [gʊd] [fu:d] .
That ought to give us a powerful lot o ' good food .
那 应该 到 给 我们 一个 强大的 很多 o - 好的 食物 .

那应该能给我们提供大量优质食物。

[oʊ] , [jes] , [wi:l] ['mæniðʒ] [fɔ:r; fər] ['krɪsməs] . " **Oh , yes , we'll manage for Christmas .** " 哦 , 是的 , 出色地 管理 为了 圣诞节 . "

哦, 是的, 我们圣诞节肯定没问题。

" [ðɪs] [ɪz] ['tu:zdeɪ] , " [sed] ['ælisən] , " [ænd; ənd] ['krɪsməs] [deɪ] [kʌmz] ['fraɪdeɪ] . **" This is Tuesday , " said Alison , " and Christmas Day comes Friday .** " 这 是 周二 , " 说 艾莉森 , " 和 圣诞节 天 来 星期五 . " "今天是星期二,"艾莉森说,“圣诞节是星期五。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ][get] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [tu:; tə] - [naɪt] , ['græni] ? **Shall I get any of the things to - night , Grannie ?** 将 我 得到 任何 的 这 事物 到 - 夜晚 , 奶奶 ? 奶奶, 我今晚要买些什么吗?

" ['græni] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][tɔ:l] [gɜ:rl] [hu:] [stʊd] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] . **" Grannie looked up at the tall girl who stood by her side .** " 奶奶 看起来 向上 在 这 高的 女孩 WHO 站立 经过 她 边 . 奶奶抬头看着站在她身边的高个女孩。

[ʃi:; ji] [sɔ:] [ðə; ði] ['restləs] , ['ædʒɪteɪtɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] [feɪs] . **She saw the restless , agitated expression on the young face .** 她 锯 这 不安 , 激动 表达 在 这 年轻的 脸 . 她看到了那张年轻脸上焦躁不安的表情。

" [ʃi:l] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [fi:l] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] [ə'ven] , " [θɔ:t] [ðə; ði] **" She'll like to have the feel of money in her hands again , " thought the** " 壳 喜欢 到 有 这 感觉 的 钱 在 她 双手 再次 , " 想法 这 [lɪt(ə)l] ['wʊmən] . **little woman .** 小的 女士 . "她肯定很想再次感受金钱在手中的感觉,"小妇人心想。

" [aɪl] [trʌst] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪlɪn] - . **" I'll trust her with a shillin ' .** " 患病的 相信 她 和 一个 先令 - . "我愿意把一先令交给她。"

[lɔ:] - , [aɪ][hoʊp] [ʃi:l] [bi:; bi] ['kerf(ə)l] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] . **Lor ' , I hope she'll be careful with it .** 洛尔 - , 我 希望 壳 是 小心 和 它 . 洛尔, 我希望她能小心保管。

[twelv] ['penɪz] [kæn; kən][du:][ə; eɪ] [mɪnt] [i:'ef] [ðeə(r)] [spent] ['kerf(ə)l] . **Twelve pennies can do a mint ef they're spent careful .** 十二 便士 能 做 一个 薄荷 ef 它们是 花费 小心 . 如果使用得当, 十二便士也能积攒一笔财富。

" [ʃi:; ji] [went] ['sləʊli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kʌbərd] , [tʊk] [hɜ:r; hər] [ki:z] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] , **" She went slowly to her cupboard , took her keys out of her pocket ,** " 她 去 缓慢地 到 她 橱柜 , 采取 她 钥匙 出去 的 她 口袋 , 她缓缓走到衣柜前, 从口袋里掏出钥匙。

[ʌn'lɔ:kt] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [left] [hænd] , [ænd; ənd] , **unlocked it with her left hand , and ,** 已解锁 它 和 她 左边 手 , 和 , 她用左手打开了门锁, 然后

[ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈlɪt(ə)] [pɜːrs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [rɪˈseptək(ə)] [æɪ; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
taking her little purse from a secret receptacle at the back of the
采取 她 小的 钱包 从 一个 秘密 容器 在 这 后退 的 这
[ˈkʌbərd] ,
cupboard ,
橱柜 ,

她从橱柜深处的一个隐蔽角落里拿出她的小钱包。

[prəˈduːst] [ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [hɔːrd] .
produced a shilling from her hoard .
生产 一个 先令 从 她 囤 .

她从自己的积蓄中掏出一先令。

" [ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [fɔːr; fər][ðə; ði][bɔː(r)dz] [seɪk] [dəʊnt][draːp][aɪ ˈtiː] ; [pʊt] [aɪ ˈtiː] [seɪf] [ɪn][jʊə; jər]
" There , " she said , " for the Lord's sake don't drop it ; put it safe in your
" 那里 , " 她 说 , " 为了 这 主场 清酒 不 降低 它 ; 放 它 安全的 在 你的
[ˈpɑːkɪt] .
pocket .
口袋 .

“好了,”她说,“看在上帝的份上,别把它掉在地上;把它安全地放在你的口袋里。”

[juː; jʊ] [maɪt] [get][ðə; ði] [ˈreɪzɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpʌdɪŋ] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃʊɡər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaʊər] [aʊt]
You might get the raisins for the puddin ' and the sugar and the flour out
你 可能 得到 这 葡萄干 为了 这 布丁 - 和 这 糖 和 这 面粉 出去
[oʊ] - [ðɪs] .
o ' this .
o - 这 .

你或许能从这里面找到做布丁用的葡萄干、糖和面粉。

[juː; jʊ] [tʃuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑːrgən] [ˈkaʊntər] , [ænd; ənd][juː; jʊə; jər] [aɪz] ,
You choose from the bargain counter , and use your eyes ,
你 选择 从 这 便宜货 柜台 , 和 使用 你的 眼睛 ,

你从特价柜台挑选商品,然后仔细观察。

[ænd; ənd][dəʊnt] [baɪ] [ˈreɪzɪnz] [wʌt] [hæv; həv][gɔːt][noʊ] [fruːt] [ɪn] - [ɪm] .
and don't buy raisins what have got no fruit in ' em .
和 不 买 葡萄干 什么 有 得到 不 水果 在 - 呢 .

不要买没有果肉的葡萄干。

[ˈsʌmtaɪmz] [æɪ; ət] [ˈbɑːrgən] [ˈkaʊntəz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [skɪn] , [ænd; ənd] [gʊd] [fɔːr; fər] [nʌːθɪŋk] ;
Sometimes at bargain counters they are all skin , and good for nothink ;
有时 在 便宜货 计数器 他们 是 全部 皮肤 , 和 好的 为了 什么都没有 ;

有时在特价柜台,它们全是皮,毫无用处;

[bʌt; bət][ɪːˈef][juː; jʊ][ɑːr; ər] [fɑːrp] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈsʌmtaɪmz] [pɪk] [ʌp] [raɪt] [gʊd] [ˈfruːti] [fruːt] ,
but ef you are sharp you can sometimes pick up right good fruity fruit ,
但 ef 你 是 锋利的 你 能 有时 挑选 向上 正确的 好的 果香 水果 ,
[ˈbʌt; bət] [ɪːˈef] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [fɑːrp] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈsʌmtaɪmz] [pɪk] [ʌp] [raɪt] [gʊd] [ˈfruːti] [fruːt] ,
但是,如果你足够敏锐,有时也能挑选到非常好的水果。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][sɔːrt][wiː; wi][wɑːnt] .
and that's the sort we want .
和 那就是 这 种类 我们 想 .

而这正是我们想要的那种。

[naʊ] , [dəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [əˈweɪ] .
Now , don't be long away .
现在 , 不 是 长的 离开 .

现在,别走太久。

[jes] , [fɔːr; fər] [ʃər] , [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ðə; ði] [stʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpʌdɪŋ] - [ɪn][ðə; ði]
Yes , for sure , we may as well have the stuff for the pudding ' in the
是的 , 为了 当然 , 我们 可能 作为 出色地 有 这 东西 为了 这 布丁 - 在 这
[haʊs] .
house .
房子 .

是的, 当然, 我们最好把做布丁的材料都备在家里。

" [ˈæləsən] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkerf(ə)] .
" **Alison promised to be careful .**
" 艾莉森 承诺 到 是 小心 .

艾莉森答应会小心。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːt] [blæk] [hæt][ænd; ənd][ˈdʒækɪt][ænd; ənd] [went] [aʊt] .
She put on her neat black hat and jacket and went out .
她 放 在 她 整洁的 黑色的 帽子 和 夹克 和 去 出去 .

她戴上整洁的黑色帽子, 穿上黑色外套, 走了出去。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈskersli] [ɡɔːn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [brɪfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [streɪt] [ʌp] [əˈɡenst] [lu(:)ˈiːzə]
She had scarcely gone a hundred yards before she came straight up against Louisa
她 有 几乎 已消失 一个 百 码 前 她 来了 直的 向上 反对 路易莎
[kleɪ] .
Clay .
黏土 .

她还没跑出一百码, 就迎面撞上了路易莎·克莱。

[lu(:)ˈiːzə] [lʊkt] [ˈveri] [ˈstɑɪlɪ] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [moʊv] - [ˈkʌlərd] [felt] [hæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːr][ˈboʊə]
Louisa looked very stylish in a large mauve - colored felt hat , and a fur boa
路易莎 看起来 非常 时髦的 在 一个 大的 淡紫色 - 有色 毛毡 帽子 , 和 一个 毛皮 蟒蛇
[raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] ;
round her neck ;
圆形的 她 脖子 ;

路易莎戴着一顶淡紫色的大毡帽, 脖子上围着一条毛皮围巾, 看起来非常时尚;

[hɜːr; hər] [blæk] [her] [wʌz; wəz] [mʌt] - [ænd; ənd]
her black hair was much befrizzed and becurled .
她 黑色的 头发 曾是 很多 - 和 卷曲 .

她那头黑发蓬乱卷曲。

[ˈæləsən] [ˈfræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
Alison shrank from the sight of her ,

艾莉森一看到她就畏缩了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ɡoʊ] [ˈkwɪkli] [baɪ] [wen] [ðə; ði] [ˈlʌðər] [ɡɜːrɪ] [druː] [ʌp] [əˈbrʌptli] .
and was about to go quickly by when the other girl drew up abruptly .
和 曾是 关于 到 去 迅速地 经过 什么时候 这 其他 女孩 画 向上 突然 .

正要快速通过时, 另一个女孩突然停了下来。

" [waɪ] , [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; " [aɪ][wʌz; wəz][dʒest] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə]
" **Why , there you are , " she said ; " I was jest thinking of coming round to**
" 为什么 , 那里 你 是 , " 她 说 ; " 我 曾是 笑话 思维 的 未来 圆形的 到
[siː] [jər] .
see yer .
看 你的 .

“哎呀, 你在这儿啊,”她说, “我正想着过来看看你呢。”

" [ˈæləsən] [stʊd] [stɪl] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈdrest] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][ˈnɑːt] [meɪk] [ˈeni] [rɪˈmɑːrk] .
" **Alison stood still when she was addressed , but she did not make any remark .**
" 艾莉森 站立 仍然 什么时候 她 曾是 已解决 , 但 她 做过 不是 制作 任何 评论 .

“有人跟艾莉森说话时, 她一动不动地站着, 但她没有发表任何评论。”

[hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə][gʊʊ][ɑːn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈevər][lu(:)ˈiːzə][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt]

Her intention was to go on as soon as ever Louisa had finished

她 意图 曾是 到 去 在 作为 很快 作为 曾经 路易莎 有 完成的

[ˈspiːkɪŋ] .

speaking .

请讲 .

她的计划是，只要路易莎说完话，她就立刻继续讲下去。

[luˈiːzəz] [oʊn] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] .

Louisa's own intention was quite different .

路易莎的 自己的 意图 曾是 相当 不同的 .

路易莎的真实意图却截然不同。

" [wel] , [aɪ][eɪ 'em][glæd] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

" Well , I am glad , " she continued .

" 出色地 , 我 是 高兴的 , " 她 持续 .

“嗯，我很高兴，”她继续说道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] .

" I have a lot of things to say .

" 我 有 一个 很多 的 事物 到 说 .

我有很多话要说。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [pleɪs] [ɪz] [fɪld] [ʌp] ? "

Do you know your place is filled up ? "

做 你 知道 你的 地方 是 已填 向上 ? "

你知道你的位置已经满了吗？

" [jes] , " [sed] [ˈæɪsən] , [ˈflʌʃɪŋ] .

" Yes , " said Alison , flushing .

" 是的 , " 说 艾莉森 , 冲洗 .

“是的，”艾莉森脸红着说。

" [ˈdʒɪm][təʊld][ˌem 'iː] . "

" Jim told me . "

" 吉姆 讲述 我 . "

“吉姆告诉我的。”

" [ˈdʒɪm] ! " [rɪˈpiːtɪd] [lu(:)ˈiːzə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][skoːrn] .

" Jim ! " repeated Louisa , with a note of scorn .

" 吉姆 ! " 重复 路易莎 , 和 一个 笔记 的 轻蔑 .

“吉姆！”路易莎重复道，语气中带着轻蔑。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [friː] [ænd; ænd] [ˈiːzi] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈhɑːrdi] ?

" Don't you think you are very free and easy with Mr . Hardy ?

" 不 你 思考 你 是 非常 自由的 和 简单的 和 先生 . 哈迪 ?

“你不觉得你和哈迪先生相处得很轻松自在吗？ ”

[ænd; ænd] [wen] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ?

And when did you see him ?

和 什么时候 做过 你 看 他 ?

你什么时候见到他的？

" [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [laɪt] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .

" she added , a jealous light coming into her eyes .

" 她 额外 , 一个 嫉妒的 光 未来 进入 她 眼睛 .

“她补充道，眼中闪过一丝嫉妒的光芒。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] .

" He was at our house this afternoon .

" 他 曾是 在 我们的 房子 这 下午 .

“他今天下午来过我们家。”

[aɪ][mʌst; məst][seɪ] [gʊd] - ['i:vnɪŋ] [naʊ] , [lu(:)'i:zə] .
I must say good - evening now , Louisa .
我 必须 说 好的 - 晚上 现在 , 路易莎 .

我现在必须说晚安了, 路易莎。

[aɪ][eɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] ; [aɪ][eɪ 'em] ['du:ɪŋ] [sʌm; səm] ['erəndz] [fɔ:r; fər] ['græni] . "
I am in a hurry ; I am doing some errands for Grannie ."
我 是 在 一个 匆忙 ; 我 是 正在做 一些 跑腿 为了 奶奶 . "

我很赶时间, 我得帮奶奶跑腿办事。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt][maɪnd] ['wɔ:kiŋ] [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" Oh , I don't mind walking a bit o ' the way with you .
" 哦 , 我 不 头脑 步行 一个 少量 o - 这 方式 和 你 .

“哦, 我不介意陪你走一小段路。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['gʊʊɪŋ] ['ɑ:pɪŋ] , [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
You are going shopping , is it ?"
你 是 去 购物 , 是 它 ? "

你要去购物吗?

" [wel] , [jes] ; ['krɪsməs] [ɪz] [nɪr] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
" Well , yes ; Christmas is near , you know .
" 出色地 , 是的 ; 圣诞节 是 靠近 , 你 知道 .

“嗯, 是的; 你知道, 圣诞节快到了。”

" ['æli:sən] [felt] [hɜ:r'self] ['frɪŋkiŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [frʌm; frəm][lu(:)'i:zə] .
" Alison felt herself shrinking more and more from Louisa .
" 艾莉森 毛毡 她自己 收缩 更多的 和 更多的 从 路易莎 .

“艾莉森感觉自己离路易莎越来越远。”

[fi:; ji] [heɪtɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [wɔ:k] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] .
She hated her to walk by her side .
她 憎恨 她 到 走 经过 她 边 .

她讨厌她走在自己身边。

[aɪ 'ti:] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɜ:r; hər] [bɪ'jɑ:nd] [wɜ:rdz][tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] [spi:k] [ʌv; əv]['dʒɪm] .
It irritated her beyond words to hear her speak of Jim .
它 受刺激 她 超过 字 到 听到 她 说话 的 吉姆 .

听到她提起吉姆, 她气得简直无法形容。

[fi:; ji] ['dredɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][fi:; ji][kʊd; kəd] [tel] [lu(:)'i:zə] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [haʊ] [pʊr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ;
She dreaded more than she could tell Louisa finding out how poor they were ;
她 令人恐惧的 更多的 比 她 可以 告诉 路易莎 寻找 出去 如何 贫穷的 他们 是 ;

她害怕路易莎发现他们有多穷, 这种恐惧远超她能告诉路易莎的程度;

['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'du:s] [hɜ:r; hər][tu:; tə][get][ðə; ði]['bɑ:rgən] ['reɪzɪnz][ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃi:p]
nothing would induce her to get the bargain raisins or any of the other cheap
没有什么 会 诱导 她 到 得到 这 便宜货 葡萄干 或者 任何 的 这 其他 便宜的

[θɪŋz] [ɪn][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] .
things in her presence .
事物 在 她 在场 .

任何事都不会让她去买那些便宜的葡萄干或其他任何廉价的东西。

" [aɪ][eɪ 'em] ['ræðər] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] , " [fi:; ji] [sed] ; " [pər'hæps][ju:; jʊ][wəʊnt] [ker] [tu:; tə][gʊʊ][soʊ][fæst] . "
" I am rather in a hurry , " she said ; " perhaps you won't care to go so fast ."
" 我 是 相当 在 一个 匆忙 , " 她 说 ; " 也许 你 惯于 关心 到 去 所以 快速地 . "

“我有点赶时间,”她说, “也许你不想走得这么快。”

" [æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənz] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['speɪ(ə)l] [tu:; tə][du:] .
" As it happens , I have nothing special to do .
" 作为 它 发生 , 我 有 没有什么 特别的 到 做 .

“碰巧, 我没什么特别的事情要做。”

[aɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] , [ɔːr] [aɪ] [kɔːl][ɪn][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] .
I'll go with you now , or I'll call in by and by and have a chat .
患病的 去 和 你 现在 , 或者患病的 称呼 在 经过 和 经过 和 有 一个 聊天 .

我现在就跟你一起去, 或者过段时间我再过来跟你聊聊。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt][oʊld] [ˈgræni] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] , [bʌt; bət][fɒks] [seɪ] [ʃiːz] [kwɑːt] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] .
I don't know that old Grannie of yours , but folks say she's quite a character .
我 不 知道 那 老的 奶奶 的 你的 , 但 各位 说 她是 相当 一个 特点 .

我不认识你那位老奶奶, 但大家都说她是个很有个性的人。

[ˈdʒɪm] [sed] [soʊ][ləst] [naɪt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌpɪŋ] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] . "
Jim said so last night when he was supping at our house . "
吉姆 说 所以 最后的 夜晚 什么时候 他 曾是 啜饮 在 我们的 房子 . "

吉姆昨晚在我们家吃晚饭时说了这话。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] , " [ˈmʌtəd] [ˈæliˌsən] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] [ˈæŋgrəli] ;
" I am sure he didn't , " muttered Alison under her breath angrily ;
" 我 是 当然 他 没有 , " 低声说道 艾莉森 在下面 她 气息 愤怒地 ;

“我确信他没有,”艾莉森生气地低声嘟囔道;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [riˈfreɪnd] [frʌm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈkɑːment] [əˈlaʊd] .
but she refrained from making any comment aloud .
但 她 克制 从 制作 任何 评论 大声 .

但她始终没有公开发表任何评论。

" [wel] , " [sed] [lu(:)'iːzə] ,
" Well , " said Louisa ,
" 出色地 , " 说 路易莎 ,

“嗯,”路易莎说。

" [juːd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][gɜːrl][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈʃɔz] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][jʊr; jər] [wɜːrk]
" you'd like to know what sort of girl is coming to Shaw's to take up your work
" 你会 喜欢 到 知道 什么 种类 的 女孩 是 未来 到 肖氏 到 拿 向上 你的 工作
? "
? "
? "

“你想知道来肖氏百货接替你工作的女孩是什么样的人吗? ”

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] , " [rɪˈplaɪd] [ˈæliˌsən] ; " [aɪ][eɪ 'em] [ˈriːəli] [nɑːt] [ˈɪntrəstɪd] . "
" I don't think I would , " replied Alison ; " I am really not interested . "
" 我 不 思考 我 会 , " 回复 艾莉森 ; " 我 是 真的 不是 感兴趣的 . "

“我想我不会,”艾莉森回答说, “我真的没兴趣。”

" [aɪ] [ˈwʌndər] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [tel] [sʌtʃ] [laɪz] , [ˈæliˌsən] [riːd] !
" I wonder you care to tell such lies , Alison Reed !
" 我 想知道 你 关心 到 告诉 这样的 谎言 , 艾莉森 芦苇 !

“我真不明白你为什么会愿意编造这样的谎言, 艾莉森·里德! ”

[ˈeniwʌn] [kæən; kən] [tel] [baɪ][jʊr; jər] [feɪs] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst] [ˈbɜːrniŋ] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊrɪˈɑːsəti][ænd; ənd]
Anyone can tell by your face that you are just burning with curiosity and
任何人 能 告诉 经过 你的 脸 那 你 是 只是 燃烧 和 好奇心 和
[ˈdʒeləsi] . "
jealousy . "
妒忌 . "

谁都能从你的表情看出你充满了好奇和嫉妒。

" [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə][em 'iː] , " [sed] [ˈæliˌsən] ; " [ɪf] [juː; jʊ][duː] ,
" You mustn't say such things to me , " said Alison ; " if you do ,
" 你 不得 说 这样的 事物 到 我 , " 说 艾莉森 ; " 如果 你 做 ,

“你不准跟我说这种话,”艾莉森说, “如果你这么说,

[aɪ][wəʊnt] [wɔ:k] [wið; wiθ][ju:; jʊ] . " **I won't walk with you** . "

我 惯于 走 和 你 . "

我不会和你一起走。

" [oʊ] , [maɪ][wɜ:rd] , [haʊ] [grænd][wi:; wi][ɑ:r; ər] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] [gɜ:rl] ; " [haʊ] [haɪ] [ænd; ənd] **" Oh , my word , how grand we are ! " said the other girl ; " how high and**

" 哦 , 我的 单词 , 如何 盛大 我们 是 ! " 说 这 其他 女孩 ; " 如何 高的 和

[ˈmaɪtɪ] , **mighty** ,

强大的 ,

“哦，我的天哪，我们多么伟大啊！”另一个女孩说；“多么高高在上，多么威风凛凛啊！”

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ! **and all the rest of it** !

和 全部 这 休息 的 它 !

以及其他所有的一切！

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ˈælɪsən] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [flæt] [tu:; tə] [rʌn] [ɔ:f] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][dɪd] [ðæt] [deɪ] . **To be sure , Alison , you were a flat to run off the way you did that day** .

到 是 当然 , 艾莉森 , 你 是 一个 平坦的 到 跑步 离开 这 方式 你 做过 那 天 .

没错，艾莉森，你那天那样离家出走确实很不明智。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] [ðæt] [dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ˈɡɪltɪ] , **There is not a person in the shop that don't think you guilty** ,

那里 是 不是 一个 人 在 这 店铺 那 不 思考 你 有罪的 ,

店里没有一个人不认为你有罪。

[ænd; ənd] [smɔ:l] [bleɪm] [tu:; tə] - [ɪm] , [aɪ] [seɪ] . **and small blame to 'em , I say** .

和 小的 责备 到 - 呃 , 我 说 .

我觉得他们不应该受到太多指责。

[pʊr] [ˈdʒɪm][dɪd] [fret] [ə; eɪ][bɪt][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] , **Poor Jim did fret a bit the first day or two** ,

贫穷的 吉姆 做过 烦恼 一个 少量 这 第一的 天 或者 二 ,

可怜的吉姆头一两天确实有点焦虑不安。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˈhi:z] [ˈprɪti] [ˈhæpi] [naʊ] ; [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] [ˈkɑ:nstənt] . **but I think he's pretty happy now ; he comes to our house constant** .

但 我 思考 他是 漂亮的 快乐的 现在 ; 他 来 到 我们的 房子 持续的 .

但我认为他现在很开心；他经常来我们家。

[ˈhi:z] [ˈveri] [faɪn] [ˈkʌmpəni] [ɪz][ˈdʒɪm] , [hi:; hi] [sɪŋz] [soʊ] [wel] ; **He's very fine company is Jim , he sings so well ;**

他是 非常 美好的 公司 是 吉姆 , 他 唱歌 所以 出色地 ;

吉姆是个非常好的伙伴，他唱歌也很好听；

[ænd; ənd][dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][tɜ:rn][fɔ:r; fər] [ˈæktɪŋ] ? **and did you know he had a turn for acting ?**

和 做过 你 知道 他 有 一个 转动 为了 表演 ?

你知道他还有表演天赋吗？

[wɪə(r)] [ˈgetɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pleɪ] [fɔ:r; fər] [ˈkrɪsməs] [i:v] , [ænd; ənd][ˈdʒɪmz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈhɪroʊ] ; **We're getting up a little play for Christmas Eve , and Jim's to be the hero ;**

是 获得 向上 一个 小的 玩 为了 圣诞节 前夕 , 和 吉姆的 到 是 这 英雄 ;

我们正在为圣诞夜排演一个小剧，吉姆将扮演英雄；

[aɪm][ðə; ði] [ˈheroʊɪn] . **I'm the heroine** .

我是 这 女英雄 .

我是女主角。

[maɪ][wɜːrd] !
My word !
我的 单词 ！

我的天哪！

[ɪts] [æz; əz] [ˈprɪti] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [lʌv] - [ˈmeɪkɪŋ] [æz; əz] [juːd] [ˈɔːf(ə)n] [siː] .
it's as pretty a bit of love - making as you'd often see .
它是 作为 漂亮的 一个 少量 的 爱 - 制作 作为 你会 经常 看 .

这是你经常能看到的最美好的性爱场面之一。

[aɪ] [tel] [juː; jɒ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈæləsən] ; [aɪ] [gɪv] [juː; jɒ][æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .
I tell you what it is , Alison ; I'll give you an invitation .
我 告诉 你 什么 它 是 , 艾莉森 ; 患病的 给 你 一个 邀请 .

艾莉森, 我告诉你是怎么回事; 我会给你发邀请函。

[juː; jɒ][æɪ; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [aɪ ˈtiː] ; [juː; jɒ] [wɪl] [naʊ] , [wəʊnt][juː; jɒ] ?
You shall come and see it ; you will now , won't you ?
你 将 来 和 看 它 ; 你 将要 现在 , 惯于 你 ?

你一定会来看的; 你现在就会来看, 对吧?

[aɪl] [θɪŋk] [jʊə(r)] [dɪˈvʌʊəd] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒeləsi] [ɪf] [juː; jɒ][dəʊnt] .
I'll think you're devoured with jealousy if you don't .
患病的 思考 你是 吞噬 和 妒忌 如果 你 不 .

如果你不这样做, 我会认为你嫉妒得发狂。

[juː; jɒ] [wɪl] ; [seɪ] [juː; jɒ] [wɪl] .
You will ; say you will .
你 将要 ; 说 你 将要 .

你会的; 就说你会的。

" [ˈæləsən] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈɪnwərd] [reɪdʒ] [kənˈsʊmd] [hɜːr; hər] .
" Alison paused for a moment — a sort of inward rage consumed her .
" 艾莉森 暂停 为了 一个 片刻 — 一个 种类 的 向内 愤怒 消耗 她 .

“艾莉森停顿了一会儿——一种内心的愤怒吞噬了她。

[haʊ] [dɜrd] [ˈdʒɪm] [prəˈfes] [sʌtʃ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
How dared Jim profess such love for her ,
如何 敢于 吉姆 宣称 这样的 爱 为了 她 ,

吉姆怎么敢向她表白?

[ænd; ənd] [jet] [gɪv] [ʌp][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə][lu(:)ˈiːzə] — [haʊ] [dɜrd] [hiː; hi] [meɪk] [lʌv]
and yet give up so much of his time to Louisa — how dared he make love
和 然而 给 向上 所以 很多 的 他的 时间 到 路易莎 — 如何 敢于 他 制作 爱
[tuː; tə][hɜːr; hər][ˈiːv(ə)n][ɪn] [pleɪ] !
to her even in play !
到 她 甚至 在 玩 !

然而, 他却把那么多时间花在路易莎身上——他怎么敢在玩耍中和她做爱!

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [fɪrs] [rɪˈzɔːlʒ] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
A sudden fierce resolve came into her heart .
一个 突然 凶猛的 解决 来了 进入 她 心 .

她心中突然涌起一股强烈的决心。

[jes] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈæktɪŋ] — [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] .
Yes , she would see the acting — she would judge for herself .
是的 , 她 会 看 这 表演 — 她 会 法官 为了 她自己 .

是的, 她会去看表演——她会自己做出判断。

[ˈkrɪsməs] [i:v] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈθɜ:rzdeɪ] [naɪt] — [ˈθɜ:rzdeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ɔ:f] [frʌm; frəm]
Christmas Eve , that was Thursday night — Thursday was a good way off from
圣诞节 前夕 , 那 曾是 周四 夜晚 — 周四 曾是 一个 好的 方式 离开 从
[ˈtu:zdeɪ] ,
Tuesday ,
周二 ,

圣诞前夜是星期四晚上——星期四离星期二还有相当长一段时间呢。

[ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [gɪv] [ˈdʒɪm] [hɜ:r; həɾ] [ˈænsəɾ] .
the day when she was to give Jim her answer .
这 天 什么时候 她 曾是 到 给 吉姆 她 回答 .

她要给吉姆答复的那天。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [wɔ:kt] [naʊ] [baɪ] [lu:ˈi:zəz] [saɪd] ,
As she walked now by Louisa's side ,
作为 她 步行 现在 经过 路易莎的 边 ,

她现在走在路易莎身边，

[ʃi:; ʃɪ] [gest] [wʌt] [hɜ:r; həɾ] [ˈænsəɾ] [wʊd] [bi:; bi] — [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈkerf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈkɔ:ʃəs] —
she guessed what her answer would be — she would be careful and cautious —
她 猜对了 什么 她 回答 会 是 — 她 会 是 小心 和 谨慎 —
[ʊ], [jes] ,
oh , yes ,
哦 , 是的 ,

她猜到自己的答案会是什么——她会小心谨慎——哦，是的。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [si:; ʃɔ:r; fəɾ] [hɜ:rˈself] .
she would see for herself .
她 会 看 为了 她自己 .

她会亲眼看看。

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][tu:; tə] [lu:ˈi:zəz] [greɪt] [səɾˈpraɪz] — " [aɪ] [wɪl] [kʌm]
" I will come , " she said suddenly , and to Louisa's great surprise — " I will come
" 我 将要 来 , " 她 说 突然 , 和 到 路易莎的 伟大的 惊喜 — " 我 将要 来
,
:
,

“我会来的,”她突然说道，这让路易莎非常惊讶——“我会来的”，

[ɪf] [ju:; jʊ] [ˈpra:mɪs] [em ˈi:] [wʌn] [θɪŋ] .
if you promise me one thing .
如果 你 承诺 我 — 事物 . " "

如果你答应我一件事的话。”

" [wɒts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

“那是什么？ ”

" [dəʊnt] [tel] [ˈdʒɪm] [ˈhɑ:rdɪ] — [dəʊnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
" Don't tell Jim Hardy — don't say anything about it .
" 不 告诉 吉姆 哈迪 — 不 说 任何事物 关于 它 .

“别告诉吉姆·哈迪——什么都别说。”

[wen] [hi:; hi] [si:z] [em ˈi:] [ˈhi:l] [noʊ] , [bʌt; bət][dəʊnt] [tel] [hɪm; ɪm] [brɪˈfɔ:rhænd] .
When he sees me he'll know , but don't tell him beforehand .
什么时候 他 看到 我 地狱 知道 , 但 不 告诉 他 预先 .

他见到我的时候就会知道，但不要事先告诉他。

" [lu:(ˈ)i:zə] [bɜ:rst] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [laʊd] , [ˈskeɪdɪŋ] [læf] .
" Louisa burst into a loud , scathing laugh .
" 路易莎 爆裂 进入 一个 大声 , 尖刻 笑 .

路易莎突然发出响亮而尖刻的笑声。

" [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jə] [spi:k] , [ˈælisən] , " [fi:; ji] [sed] ,
" **To hear you speak , Alison , " she said ,**
" 到 听到 你 说话 , 艾莉森 , " 她 说 ,
"听你说话真好, 艾莉森,"她说。

" [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jə] [wɜ:r; wər] [ˈsʌmbə:di] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nsɪkwens] [tu:; tə] [ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rdi] .
" **one would think that you were somebody of consequence to Mr . Hardy .**
" 一 会 思考 那 你 是 某人 的 结果 到 先生 . 哈迪 .
"人们会认为你对哈迪先生来说是个重要人物。"

[oʊ] , [dɪr] — [oʊ] , [dɪr] , [ðə; ði] [kənˈsi:t] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈfoʊks] !
Oh , dear — oh , dear , the conceit of some folks !
哦 , 亲爱的 — 哦 , 亲爱的 , 这 自负 的 一些 各位 !
哦, 天哪——哦, 天哪, 有些人真是自负!

[du:][ju:; jə] [səˈpəʊz] [aɪ ˈti:] [wʊd] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ˈweðər] [ju:; jə] [keɪm] [ɔ:r] [nɑ:t] ?
Do you suppose it would make any difference to him whether you came or not ?
做 你 认为 它 会 制作 任何 不同之处 到 他 无论 你 来了 或者 不是 ?
你觉得你来不来对他会有影响吗?

[bʌt; bət] [teɪk] [maɪ] [wɜ:rd] [fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] , [aɪ] [wəʊnt] [tel] [hɪm; ɪm] . "
But take my word for it , I won't tell him ."
但 拿 我的 单词 为了 它 , 我 惯于 告诉 他 . "
但请相信我, 我不会告诉他。

" [θæŋk] [ju:; jə] , " [sed] [ˈælisən] .
" **Thank you , " said Alison .**
" 感谢 你 , " 说 艾莉森 .
"谢谢,"艾莉森说。

" [jes] , [aɪl] [bi:; bi] [ðer; ðər] .
" **Yes , I'll be there .**
" 是的 , 患病的 是 那里 .
"是的, 我会到场。"

[wʌt] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [kʌm] ? "
What time shall I come ?"
什么 时间 将 我 来 ? "
我什么时候到?

" [ðə; ði] [ˈæktɪŋ] [bɪˈɡɪnz] [æt; ət] [naɪn] [əˈklɒk, əu-] , [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌpər] [fɜ:rst] [æt; ət] [eɪt] ;
" **The acting begins at nine o'clock , but there's supper first at eight ;**
" 这 表演 开始 在 九 点钟 , 但 有 晚餐 第一的 在 八 ;
"演出九点开始, 但八点先有晚餐;

[ju:; jə] [hæd; həd] [best] [kʌm] [tu:; tə] [ˈsʌpər] .
you had best come to supper .
你 有 最好的 来 到 晚餐 .
你最好来吃晚饭。

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [ju:; jə] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔ:rnər] [wer] [ju:; jə] [kɑ:nt] [get] [ˈi:v(ə)n] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈdʒɪmz] [feɪs] ,
I will put you in a corner where you can't get even a sight of Jim's face ,
我 将要 放 你 在 一个 角落 在哪里 你 不能 得到 甚至 一个 视线 的 吉姆的 脸 ,
我会把你关到一个角落里, 让你连吉姆的脸都看不到。

[ðen] [ju:l] [bi:; bi] [ˈi:zi] [ænd; ænd] [ˈhæpi] [ɪn] [jʊr; jər] [maɪnd] . "
then you'll be easy and happy in your mind ."
然后 你会 是 简单的 和 快乐的 在 你的 头脑 . "
这样你就能心情轻松愉快了。

" [noʊ] , [aɪ] [wəʊnt] [kʌm] [tu:; tə] [ˈsʌpər] , [bʌt; bət] [aɪl] [kʌm] [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈæktɪŋ] .
" **No , I won't come to supper , but I'll come in time for the acting .**
" 不 , 我 惯于 来 到 晚餐 , 但 患病的 来 在 时间 为了 这 表演 .
"不, 我不来吃晚饭, 但我会准时来参加演出。"

[aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] .
I am very much obliged , I am sure .
我 是 非常 很多 有义务 , 我 是 当然 :

我深表感激。

" [lu(:)'i:zə] [geɪv] [vent] [tu:; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [jɔ:n] .
" Louisa gave vent to a great yawn .
" 路易莎 给予 发泄 到 一个 伟大的 打哈欠 :

路易莎打了个大大的哈欠。

" [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ðæt] [ju:; jʊ] [eɪnt] [ʌp] [tu:; tə] [mʌtʃ] [ˈʃɑ:pɪŋ] ;
" Seems to me , " she said , " that you aint up to much shopping ;
" 似乎 到 我 , " 她 说 , " 那 你 不是 向上 到 很多 购物 ;

“依我看,”她说,“你好像不太喜欢购物;

[ju:; jʊ] [ˈhævnt] [ɡɔ:n] [ˈɪntu:] [wʌn] [ʃɑ:p] [jet] . "
you haven't gone into one shop yet . "
你 还没有 已消失 进入 一 店铺 然而 :

你还没进过一家店呢。

" [noʊ] [mɔ:r] [aɪ][hæv; həv] , " [sed] [ˈæɪlɪsən] .
" No more I have , " said Alison .
" 不 更多的 我 有 , " 说 艾莉森 :

“我没有了,”艾莉森说。

" [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] ; [aɪ][wəʊnt] [baɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [ment] [tu:; tə][tu:; tə] - [naɪt] .
" I have changed my mind ; I won't buy the things I meant to to - night .
" 我 有 已更改 我的 头脑 ; 我 惯于 买 这 事物 我 意思是 到 到 - 夜晚 :

“我改变主意了; 今晚我不会买我原本打算买的东西了。”

[aɪ] [ɡʊð] [hoʊm] [naʊ] ; [soʊ] [aɪ] [seɪ] [ɡʊd] - [ˈi:vniŋ] . "
I'll go home now ; so I'll say good - evening . "
患病的 去 家 现在 ; 所以 患病的 说 好的 - 晚上 :

我现在要回家了, 所以说声晚安吧。

" [ɡʊd] - [ˈi:vniŋ] , " [sed] [lu(:)'i:zə] ,
" Good - evening , " said Louisa ,
" 好的 - 晚上 , " 说 路易莎 ,

“晚上好,”路易莎说道。

[əˈkʌmpəniŋ] [hɜ:r; həɹ] [wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈswi:pɪŋ] [ˈkɜ:rtəsi] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [kən'sɪdərd] [fʊl] [ʌv; əv]
accompanying her words with a sweeping courtesy which she considered full of
随同 她 字 和 一个 扫荡 礼貌 哪个 她 经过考虑的 满的 的

[stɑɪl] [ænd; ənd] [ɡreɪs] .
style and grace .
风格 和 优雅 :

她说话时带着一种优雅而得体的礼貌, 她认为这种礼貌充满风度和魅力。

[ʃi:; ʃi] [went] [hoʊm] [ˈtʃʌklɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
She went home chuckling to herself .
她 去 家 轻笑 到 她自己 :

她一边咯咯笑着一边回家了。

" [aɪ] [ɡes] [ðæt] [ˈæktɪŋ] [wɪl] [ˈfɪniʃ] [ʌp] [ˈæɪlɪsənz] [ʌv] [əˈfer] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .
" I guess that acting will finish up Alison's love affair , " she thought .
" 我 猜测 那 表演 将要 结束 向上 艾莉森的 爱 事务 , " 她 想法 :

“我猜演戏会结束艾莉森的这段恋情,”她心想。

" [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [bi:; bi] [ˈeni] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ˈdʌznt] .
" It won't be any fault of mine if it doesn't .
" 它 惯于 是 任何 过错 的 矿 如果 它 不 :

“如果没成功, 那可不是我的错。”

[oʊ] , [ɡʊd] - ['iːvniŋ] , ['mɪstər] . ['sæmpsən] .
Oh , good - evening , Mr . Sampson .
哦 , 好的 - 晚上 , 先生 : 桑普森 :

哦, 晚上好, 桑普森先生。

" [dʒɔːrdʒ] ['sæmpsən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [lu(:)'iːzə] , [naʊ] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] ,
" George Sampson , who had been looking out for Louisa , now joined her ,
" 乔治 桑普森 , who 有 到过 寻找 出去 为了 路易莎 , 现在 加入 她 ,
一直照顾着路易莎的乔治·桑普森现在也加入了她的行列。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːnʃɑːp] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['veri]
and the two walked back to the pawnshop arm in arm , and talking very
和 这 二 步行 后退 到 这 当铺 手臂 在 手臂 , 和 说 非常
[kɑːnfɪ'denʃəli] [tə'geðər] ,
confidentially together ,
保密 一起 ,
两人手挽着手, 一边非常亲密地交谈, 一边走回了当铺。

[lu(:)'iːzə][hæd; həd] [bɪn] [truː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [prɪ'dɪkʃnz] — [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][soʊ] ['flætərd] [ænd; ənd]
Louisa had been true to her own predictions — she had so flattered and
路易莎 有 到过 真的 到 她 自己的 预测 — 她 有 所以 受宠若惊 和
[soʊ] [ə'sɪdʒuəsli] [wuːd] [dʒɔːrdʒ] ['sæmpsən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [drɪ'vɒʊtɪd] [sleɪv] [baɪ] [ðɪs] [taɪm]
so assiduously wooed George Sampson that he was her devoted slave by this time
所以 勤勉地 追求 乔治 桑普森 那 他 曾是 她 奉献 奴隶 经过 这 时间
.
:
.

路易莎的预言果然成真了——她对乔治·桑普森百般奉承, 殷勤追求, 以至于他此时已成为她忠实的奴隶。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['evri] [naɪt] ,
He came to see her every night ,
他 来了 到 看 她 每一个 夜晚 ,

他每晚都来看她,

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'fɔːrd] ['dʒɪm] ['hɑːrdi] [lɔːŋ] [ə'ɡəʊ] [ðæt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [lu(:)'iːzə]
and had assured Jim Hardy long ago that of all people in the world Louisa
和 有 保证 吉姆 哈迪 长的 前 那 的 全部 人们 在 这 世界 路易莎
[wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [huː] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] -
was the last who had anything to do with the stealing of the five -
曾是 这 最后的 who 有 任何事物 到 做 和 这 偷窃 的 这 五 -
[paʊnd] [noʊt] .
pound note .
磅 笔记 :

很久以前, 她就向吉姆·哈迪保证, 世界上所有人中, 路易莎最不可能与偷窃那张五英镑钞票有关。

[luː'iːzəz] [oʊn] [tʃɑːrmz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [sɔːrt] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'piːl] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['sæmpsən] ,
Louisa's own charms were the sort which would appeal to a man like Sampson ,
路易莎的 自己的 魅力 是 这 种类 哪个 会 上诉 到 一个 男人 喜欢 桑普森 ,
路易莎自身的魅力正是像桑普森这样的男人所喜爱的那种。

[bʌt; bət] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ,
but whether he would have made up his mind to marry her ,
但 无论 他 会 有 制成 向上 他的 头脑 到 结婚 她 ,
但他是否会下定决心娶她,

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [seɪf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [sʌm; səm] [daʊn]
if he did not know that she was safe to have a nice little sum down
如果 他 做过 不是 知道 那 她 曾是 安全的 到 有 一个 好的 小的 和 向下
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɑːn][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] - [deɪ] ,
from her father on her wedding - day ,
从 她 父亲 在 她 婚礼 - 天 ,
如果他不知道她父亲会在她结婚当天给她一笔可观的定金, 那他肯定不会有事。

[rɪˈmeɪnz] [æn; ən][ˈoʊpən] [ˈkwestʃən] .
remains an open question .

遗迹 一个 打开 问题 .

这仍然是一个悬而未决的问题。

[æz; əz][ˈæliˌsən] [wɔːkt] [hoʊm] , [ˈmeni] [ˈæŋɡri][ænd; ənd] [ˈdʒeləs] [θɔːts] [wɜːrl] [θruː] [hɜːr; hər]
As Alison walked home , many angry and jealous thoughts whirled through her

作为 艾莉森 步行 家 , 许多 生气的 和 嫉妒的 想法 旋转 通过 她

[breɪn] .

brain .

脑 .

艾莉森走在回家的路上，脑海中充满了愤怒和嫉妒的念头。

[wʌz; wəz][ˈdʒɪm] [ˈriːəli] [fɔːls] [tuː; tə][hɜːr; hər] ? — [ʃiː; ʃɪ][fərˈɡɔːt][ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] ;
Was Jim really false to her ? — she forgot all about his face that afternoon ;

曾是 吉姆 真的 错误的 到 她 ? — 她 忘了 全部 关于 他的 脸 那 下午 ;

吉姆真的对她不忠吗？——那天下午她完全忘记了他的脸；

[ʃiː; ʃɪ][fərˈɡɔːt][hɪz; ɪz] [ˈɜːrniʃt] [wɜːrdz] .
she forgot his earnest words .

她 忘了 他的 认真 字 .

她忘记了他那些真挚的话语。

[ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [riˈkɔːld] [luːˈiːzəz] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pleɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə]
She only recalled Louisa's look of triumph and the little play which was to

她 仅有的 召回 路易莎的 看 的 胜利 和 这 小的 玩 哪个 曾是 到

[biː; bi][ˈæktɪd][ɪn][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] .
be acted in her presence .

是 行动 在 她 在场 .

她只记得路易莎得意洋洋的表情，以及即将在她面前上演的那出小戏。

" [jes] , [aɪl] [biː; bi][ðər; ðər] , " [θɔːt] [ðə; ði][ɡɜːrl] ; " [jes] , [ˈkrɪsməs] [iːv] [jæl; ʃəl] [drɪˈsaɪd] [aɪˈtiː] .
" Yes , I'll be there , " thought the girl ; " yes , Christmas Eve shall decide it .

" 是的 , 患病的 是 那里 , " 想法 这 女孩 ; " 是的 , 圣诞节 前夕 将 决定 它 .

“是的，我会去的，”女孩心想；“是的，圣诞夜将决定一切。”

" [ʃiː; ʃɪ][ræn] [ʌpˈsterz] [ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
" She ran upstairs and entered the kitchen .

" 她 跑 楼上 和 进入 这 厨房 .

她跑上楼，进了厨房。

[ˈɡræni] [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd][wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈɜːrniʃt] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
Grannie and David were sitting side by side , engaged in earnest conversation .

奶奶 和 大卫 是 坐着 边 经过 边 , 已订婚的 在 认真 对话 .

奶奶和戴维并排坐着，认真地交谈着。

[ˈdeɪvɪd] [blaʃt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˈæliˌsən] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [slɪpt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl]
David blushed when he saw Alison , and suddenly slipped something under the table

大卫 脸红了 什么时候 他 锯 艾莉森 , 和 突然 滑倒了 某物 在下面 这 桌子

;
;
;
;

大卫看到艾莉森时脸红了，突然往桌子底下塞了什么东西；

[ˈɡræni] [ˈpætid] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ˈsɔːftli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [left] [hænd] .
Grannie patted his arm softly with her left hand .

奶奶 轻拍 他的 手臂 轻轻 和 她 左边 手 .

奶奶用左手轻轻拍了拍他的胳膊。

" [wel] , [ˈælaɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hoʊm] [ɪn] [ˈdʌb(ə)l] - [kwɪk] [taɪm] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" Well , Ally , you are home in double - quick time , " she said .

" 出色地 , 盟友 , 你 是 家 在 双倍的 - 快的 时间 , " 她 说 .

“艾莉，你回家真快啊，”她说。

" [tu:] [kwɪk] , [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [sed] ['ælisən] ,
" **Too quick , is it ?** " **said Alison** ,
" 也 快的 , 是 它 ? " 说 艾莉森 ,

“太快了，是吗？”艾莉森说道。

[ˈteɪkɪŋ] [ɔ:f][hɜ:r; hər][hæt][ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [hɜ:r'self] ['wɪrəli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['nɪrəst] [tʃer] .
taking off her hat and flinging herself wearily into the nearest chair .
采取 离开 她 帽子 和 投掷 她自己 疲劳 进入 这 最近的 椅子 .

她摘下帽子，疲惫地一屁股坐在最近的椅子上。

" [noʊ] , [noʊ] , [maɪ][tʃaɪld] , ['nevər] [tu:] [kwɪk] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ;
" **No , no , my child , never too quick ,** " **said the old lady ;**
" 不 , 不 , 我的 孩子 , 绝不 也 快的 , " 说 这 老的 女士 ;

“不，不，我的孩子，千万不要操之过急，”老太太说；

" [ænd; ənd][dɪd][ju:; jʊ][get][ə; eɪ] [gʊd] ['bɑ:rgən] ?
" **and did you get a good bargain ?**
" 和 做过 你 得到 一个 好的 便宜货 ?

“你买到便宜货了吗？”

" [ʃi:; ji] ['ædɪd] [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] ['æŋkʃəsli] .
" **she added the next minute anxiously** .
" 她 额外 这 下一个 分钟 焦虑地 .

她焦急地补充道：“一分钟后.....”

" [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['kerf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['spendɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʃɪlɪn] - ?
" **Were you careful in the spending of that shillin '?**
" 是 你 小心 在 这 开支 的 那 先令 - ?

你花钱的时候小心点吗？

[waɪ] , [aɪ][dəʊnt] [si:] ['eni] ['pɑ:rsɪz] .
Why , I don't see any parcels .
为什么 , 我 不 看 任何 包裹 .

为什么？我没看到任何包裹。

[fɔ:r; fər] ['mɜ:rsɪz] [seɪk] [tʃaɪld] , [dəʊnt] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [drɔ:pt] [ðə; ði] ['ʃɪlɪn] - . "
For mercy's sake child , don't tell me that you dropped the shillin ' . "
为了 怜悯的 清酒 孩子 , 不 告诉 我 那 你 掉落 这 先令 - . "
看在老天的份上，孩子，别告诉我你把钱掉了。

看在老天的份上，孩子，别告诉我你把钱掉了。

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] , ['græni] ; [hɪr] [aɪ 'ti:][ɪz] .
" **No , I didn't , Grannie ; here it is** .
" 不 , 我 没有 , 奶奶 ; 这里 它 是 .

“不，我没有，奶奶；给你。”

[ˈsʌmhaʊ] [aɪ][eɪ 'em] [aʊt][ʌv; əv]['hju:mər][fɔ:r; fər] ['ba:ɡɪnz] [tu:; tə] - [naɪt] — [ðæts] [waɪ] [aɪ] [kʌm] [bæk]
Somehow I am out of humor for bargains to - night — that's why I come back
不知何故 我 是 出去 的 幽默 为了 特价商品 到 - 夜晚 — 那就是 为什么 我 来 后退
.
:
.

今晚我不知怎么的对打折商品没了兴致——所以我才回来的。

" ['græni] [tʊk] [bæk] [ðə; ði] ['preʃəs] ['ʃɪlɪŋ] ['tendərli] .
" **Grannie took back the precious shilling tenderly** .
" 奶奶 采取 后退 这 宝贵的 先令 温柔地 .

奶奶温柔地接过那宝贵的先令。

[ʃi:; ji] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌbərd] [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:rd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] [pɜ:rs] .
She went to the cupboard and restored it to her purse .
她 去 到 这 橱柜 和 恢复 它 到 她 钱包 .

她走到橱柜前，把它放回了钱包里。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [ʃiː; ʃi][geɪv][ə; eɪ][saɪ][ʌv; əv][rɪ'liːf] .

As she did so , she gave a sigh of relief .
作为 她 做过 所以 , 她 给予 一个 叹 的 宽慰 .

她这样做时, 长舒了一口气。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fʊl][ʌv; əv][rɪ'spekt][fɔːr; fər][ˈælisənz][ˈpaʊəz] , [bʌt; bət][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ][ˈbaːɡinə] ;
She was full of respect for Alison's powers , but not as a bargainer ;
她 曾是 满的 的 尊重 为了 艾莉森的 权力 , 但 不是 作为 一个 讨价还价者 ;

她非常尊重艾莉森的能力, 但并不尊重她作为谈判者的能力;

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][ˈpenɪ] - [wɜːrθ][mɔːr][ˈvæljuː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪlɪŋ]
she was certain she could get a penny - worth more value out of the shilling
她 曾是 肯定 她 可以 得到 一个 一分钱 - 值得 更多的 价值 出去 的 这 先令
[ðæn; ðən][hɜːr; hər][grænd] - [ˈdɔːtər][wʊd] .
than her grand - daughter would .
比 她 盛大 - 女儿 会 .

她确信自己能 用这先令买到比孙女多一便士的东西。

" [deɪv] , " [ʃiː; ʃi][sed] , [ˈtɜːrniŋ][tuː; tə][ðə; ði][læd][æz; əz][ʃiː; ʃi][spʊk] ,
" **Dave , she said , turning to the lad as she spoke ,**
" 戴夫 , " 她 说 , 转弯 到 这 小伙子 作为 她 辐 ,
"戴夫,"她说着, 一边转向那个男孩。

" [ˈælaɪ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][meɪd][ʌp][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz][ðæt] , [wət'evər][ˈhæpənz] , [wiːl][hæv; həv]
" **Ally and I have made up our minds that , whatever happens , we'll have**
" 盟友 和 我 有 制成 向上 我们的 思想 那 , 任何 发生 , 出色地 有
[ə; eɪ][raɪt][gʊd][ˈkrɪsməs] .
a right good Christmas .
一个 正确的 好的 圣诞节 .

“我和艾莉已经下定决心, 无论发生什么, 我们都要过一个美好的圣诞节。”

[wiːl][hæv; həv][ə; eɪ][ˈpʌdɪn] - [ænd; ənd][snæp] - [ˈdrægən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][bɪt][ʌv; əv][biːf] , [ænd; ənd]
We'll have a puddin ' and snap - dragon , and a little bit of beef , and
出色地 有 一个 布丁 - 和 折断 - 龙 , 和 一个 小的 少量 的 牛肉 , 和
[ˈevriθɪŋ][hɑːt][ænd; ənd][ˈteɪsti] ,
everything hot and tasty ,
一切 热的 和 可口 ,

我们会吃布丁和金鱼草, 还有一点牛肉, 所有东西都要热乎乎、好吃的。

[ænd; ənd][wiːl][hæv; həv][ðə; ði][ˈstɑːkɪŋz][hʌŋ][ʌp][dʒʌst][æz; əz][ˈjuːzuəl][baɪ][ðə; ði][ˈtʃɪldrənz][bedz] ;
and we'll have the stockings hung up just as usual by the children's beds ;
和 出色地 有 这 长筒袜 悬挂 向上 只是 作为 通常 经过 这 孩子们的 床 ;
[bles] - [ɪm] ,
bles ' em ,
保佑 - 呃 ,

我们会像往常一样把圣诞袜挂在孩子们的床边; 愿上帝保佑他们。

[wiːl][ˈmænɪdʒ][aɪˈtiː][ˈsʌmhəʊ] — [ˈsʌmhəʊ][ɔːr][ˈʌðər][aɪˈtiː][hæz; həz][gɔːt][tuː; tə][biː; bi][dʌŋ] .
we'll manage it somehow — somehow or other it has got to be done .
出色地 管理 它 不知何故 — 不知何故 或者 其他 它 有 得到 到 是 完毕 .
我们会想办法解决的——无论如何, 这件事必须要做。

[huː][ˈnoʊz][bʌt; bət][pər'hæps][ˈtʃɪrf(ə)] [taɪmz][meɪ][ˈfɑːləʊ][ˈkrɪsməs] ?
Who knows but perhaps cheerful times may follow Christmas ?
WHO 知道 但 也许 快乐 时代 可能 跟随 圣诞节 ?
谁知道呢, 也许圣诞节之后会有一段欢乐的时光?

[jes] , [huː][ˈnoʊz] ?
Yes , who knows ?
是的 , WHO 知道 ?

谁知道呢?

[ðeəz; ðəz] ['nevər] [noʊ] [ju:z] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [daʊn'ha:rtɪd] . " **There's never no use in being downhearted** . "

有 绝不 不 使用 在 存在 消沉 . "

垂头丧气永远都没用。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['θɪŋkɪŋ] - [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wedɪŋ] , " [sed] ['æɪsən] ['sʌd(ə)nli] . **" I suppose you are thinkin ' of a wedding , " said Alison suddenly** . "

" 我 认为 你 是 思考 - 的 一个 婚礼 , " 说 艾莉森 突然 .

“我猜你是在考虑结婚的事吧？”艾莉森突然说道。

" [wel] , [dɪr] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t] ? " **" Well , dear child , and why not ? "**

" 出色地 , 亲爱的 孩子 , 和 为什么 不是 ? "

“嗯，亲爱的孩子，为什么不呢？”

[ðeəz; ðəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [ɪn][ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [təʊn] . **" There's not much chance of it , " was the reply , in a defiant tone** . "

" 有 不是 很多 机会 的 它 , " 曾是 这 回复 , 在 一个 桀骜不驯 语气 .

“可能性不大，”对方用挑衅的语气回答道。

" ['enihaʊ] , " [kən'tɪnju:d] ['æɪsən] , " [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] **" Anyhow , " continued Alison , " I've made up my mind to look for another**

" 无论如何 , " 持续 艾莉森 , " 我已经 制成 向上 我的 头脑 到 看 为了 其他

[sɪtʃu'eɪ(ə)n][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . **situation to - morrow** .

情况 到 - 明天 .

“总之，”艾莉森继续说道，“我已经决定明天再找一份工作。”

" - ['lɪt(ə)l] [waɪt] [feɪs] [br'keɪm] ['klaʊdɪd] . **" Grannie's little white face became clouded** . "

" - 小的 白色的 脸 成为 阴天 .

“奶奶白皙的小脸变得阴沉起来。”

" [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ˈɑ:ksfərd] [stri:t] , [tu:; tə][ə; eɪ][ˈredʒɪstri] [ˈɑ:fɪs] , " [sed] ['æɪsən] . **" I am going to Oxford Street , to a registry office , " said Alison** . "

" 我 是 去 到 牛津 街道 , 到 一个 注册表 办公室 , " 说 艾莉森 .

“我要去牛津街的登记处，”艾莉森说。

" [aɪ] [noʊ] [lɑ:ts] [ə'baʊt] ['kaʊntər] [wɜ:rk] , **" I know lots about counter work** , "

" 我 知道 很多 关于 柜台 工作 ,

“我非常了解柜台工作，

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [daʊt] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [get][ə; eɪ] ['veri] [ɡʊd] [pleɪs] ; ['enihaʊ] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][traɪ] . **and I don't doubt that I may get a very good place ; anyhow , I'm going to try** . "

和 我 不 怀疑 那 我 可能 得到 一个 非常 好的 地方 ; 无论如何 , 我是 去 到 尝试 .

"

"

"

我相信我能找到一份很好的工作；无论如何，我打算试试。”

" [wel] , [ðæts] - , [ðeəz; ðəz][noʊ] [dɪ'haɪn] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] ; " [ɪts] [ɪn][ðə; ði] [brɪ:d] **" Well , that's sperit , there's no denying that , " said the old lady ; " it's in the breed**

" 出色地 , 那就是 - , 有 不 否认 那 , " 说 这 老的 女士 ; " 它是在 这 品种

,

!

,

“嗯，那是天赋，这一点毋庸置疑，”老太太说；“这是家族遗传。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [krʌʃt] . " **and it can't be crushed** . "

和 它 不能 是 碎 . "

而且它无法被压碎。

" [ˈdeɪvɪd] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈhaɪdɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ? " [sed] [ˈæɪsən] , [ɪn][ə; eɪ][ˈfretf(ə)l] [ˈtoʊn] .
" David , what are you hiding under the table ? " said Alison , in a fretful tone .
" 大卫 , 什么 是 你 隐藏 在下面 这 桌子 ? " 说 艾莉森 , 在 一个 烦躁 语气 .
"大卫, 你桌子底下藏了什么?"艾莉森焦急地问道。

[fɪː; fɪ] [felt] [tuː] [ʌnˈhæpi] [tuː; tə][biː; bi][ˈsɪv(ə)l][tuː; tə] [ˈeniwʌn] .
She felt too unhappy to be civil to anyone .
她 毛毡 也 不开心 到 是 民用 到 任何人 .
她心情非常糟糕, 以至于无法对任何人保持礼貌。

" [aɪ][hæv; həv][gɔːt] [ˈspɪrɪt] , [tuː] , [ænd; ʌnd][aɪm][nɑːt] [əˈfeɪmd] , " [sed] [ˈdeɪvɪd] [ˈsʌd(ə)nli] .
" I have got spirit , too , and I'm not ashamed , " said David suddenly .
" 我 有 得到 精神 , 也 , 和 我是 不是 羞愧 , " 说 大卫 突然 .
"我也有斗志, 我并不感到羞愧,"大卫突然说道。

" [ɪts] [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [stʌf] [aɪm] [ˈfeðər] - [ˈstɪtʃɪŋ] ; [ðer; ðər] — [aɪ][eɪˈlem] [ˈlɜːrɪŋ] [ðə; ði] [stɪtʃ] . "
" It's a bit o ' stuff I'm feather - stitching ; there — I am learning the stitch . "
" 它是 一个 少量 o - 东西 我是 羽毛 - 缝合 ; 那里 — 我 是 学习 这 缝 . "
"我正在用羽毛针法缝一些东西; 瞧——我正在学习这种针法。"

" [wel] ! " [sed] [ˈæɪsən] ; " [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [bɔɪ] ? "
" Well ! " said Alison ; " you , a boy ? "
" 出色地 ! " 说 艾莉森 ; " 你 , 一个 男生 ? "
"哦!"艾莉森说, "你, 是个男孩?"

" [jes] , [aɪ] — [ə; eɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [hɜːr; həɪ] [fʊl] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [aɪz] .
" Yes , I — a boy , " he replied , looking her full between the eyes .
" 是的 , 我 — 一个 男生 , " 他 回复 , 寻找 她 满的 之间 这 眼睛 .
"是的, 我——一个男孩,"他回答道, 目光直直地盯着她的眼睛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪrləs] [glæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [ðæt] [kɔːzd] [hɜːr; həɪ]
There was something in the fearless glance of his gray eyes that caused her
那里 曾是 某物 在 这 无畏 瞥一眼 的 他的 灰色的 眼睛 那 导致 她
[tuː; tə] [ˈloʊər] [hɜːr; həɪ] [oʊn] — [əˈfeɪmd] .
to lower her own — ashamed .
到 降低 她 自己的 — 羞愧 .
他灰色的眼睛里流露出的无畏目光, 让她羞愧地低下了头。

" [ˈdeɪvz] [ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [riːd] ; " [hiː; hi][hæz; həz] [ˈlɜːrɪd] [ðə; ði] [stɪtʃ]
" Dave's the blessing of my life , " said Mrs . Reed ; " he has learned the stitch
" 戴夫的 这 祝福 的 我的 生活 , " 说 太太 . 芦苇 ; " 他 有 学习 这 缝
,
.
,
"戴夫是我生命中的恩赐,"里德太太说; "他学会了缝纫,

[ænd; ʌnd] [ðoo] [hiː; hi][duː][aɪˈtiː] [sləʊ] , [hiː; hi][duː][aɪˈtiː] [truː] [ænd; ʌnd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
and though he do it slow , he do it true and beautiful .
和 尽管 他 做 它 慢的 , 他 做 它 真的 和 美丽的 .
虽然他做得慢, 但他做得真实而优美。

[aɪˈtiː] [fænt] [ˈnevər] [naʊ] [daɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fæmli] .
It shan't never now die out of the fam'ly .
它 不会 绝不 现在 死 出去 的 这 家庭 .
它永远不会从家族中消失。

" [ˈtʃæptər] [ˌviːəɪˈaɪˈaɪ] .
" CHAPTER VIII .
" 章 八 .

[ˈgræni] [felt] [ðæt] [ˈmætərz] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] .

Grannie felt that matters had arrived at a crisis .
奶奶 毛毡 那 事情 有 到达的 在 一个 危机 .

奶奶觉得事情已经到了危机时刻。

[wətˈevər] [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [tʃʊʊz] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [ɪnˈdɔːrd] ,
Whatever the doctors chose to call the suffering which she endured ,
任何 这 医生 选择 到 称呼 这 痛苦 哪个 她 忍受 ,

无论医生们如何称呼她所遭受的痛苦，

[hɜːr; hər] [raɪt] [hænd][wʌz; wəz][fæst] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈjuːsləs] .
her right hand was fast becoming useless .
她 正确的 手 曾是 快速地 成为 无用 .

她的右手很快就无法使用了。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] [ðæt] [ʃiː; ji][səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][hɜːr; hər][ˈfæməli] ; [ɪf] [,aɪ ˈtiː]
It was with her right hand that she supported her family ; if it
它 曾是 和 她 正确的 手 那 她 有 她 家庭 ; 如果 它

[feɪld] [hɜːr; hər] ,
failed her ,
失败的 她 ,

她靠着右手养家糊口；如果右手出了问题，

[ˈðerfɔːr] , [hɜːr; hər] [ˈlaɪvlihʊd] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] .
therefore , her livelihood was cut off .
所以 , 她 生计 曾是 切 离开 .

因此，她的生计被切断了。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] ;
She was a brave little woman ;
她 曾是 一个 勇敢的 小的 女士 ;

她是一位勇敢的小个子女人；

[ˈnevər] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [laɪf][hæd; həd][ʃiː; ji] [ˈfɪrd] [tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
never in all her long life had she feared to look the truth in the face .
绝不 在 全部 她 长的 生活 有 她 害怕 到 看 这 真相 在 这 脸 .

在她漫长的一生中，她从未害怕直面真相。

[ʃiː; ji] [lʊkt] [æt; ət][,aɪ ˈtiː] [naʊ] [ˈkwaɪətli][ænd; ænd][ˈsəʊbərlɪ] .
She looked at it now quietly and soberly .
她 看起来 在 它 现在 悄悄 和 清醒地 .

她现在平静而冷静地看着它。

[naɪt] [ˈæftər] [naɪt] [ʃiː; ji] [geɪzd] [æt; ət][,aɪ ˈtiː][æz; əz][ʃiː; ji] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hər][ˈtaɪni][bed] [ɪn][hɜːr; hər][ˈtaɪni]
Night after night she gazed at it as she lay in her tiny bed in her tiny
夜晚 后 夜晚 她 凝视 在 它 作为 她 躺 在 她 微小的 床 在 她 微小的
[ˈbedruːm; ˈbedrʊm] ,
bedroom ,
卧室 ,

她夜复一夜地躺在狭小卧室的小床上，凝视着它。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgræntʃaɪld] [fæst] [əˈsliːp] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
with a grandchild fast asleep at each side of her .
和 一个 孙子 快速地 睡着了 在 每个 边 的 她 .

她两边各有一个孙子/孙女，都睡得很香。

[ʃiː; ji] [leɪ] [ˈmʊʃnləs] [ðen] , [ɪn] [tuː] [greɪt] [peɪn][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [ˈsterɪŋ]
She lay motionless then , in too great pain to sleep , and with the future staring
她 躺 静止不动 然后 , 在 也 伟大的 疼痛 到 睡觉 , 和 和 这 未来 凝视
[æt; ət][hɜːr; hər] .

at her .
在 她 .

她一动不动地躺着，疼痛难忍，无法入睡，未来正凝视着她。

[tuː; tə] - [naɪt] [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][bed][æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
To - night she went to bed as usual .
到 - 夜晚 她 去 到 床 作为 通常 ；
今晚她像往常一样上床睡觉了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mænər] [ʌv; əv][juːz][ɪn] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['bɜːrniŋ] [læmps][ænd; ənd]['faɪər] ;
There was no manner of use in sitting up burning lamps and fire ;
那里 曾是 不 方式 的 使用 在 坐着 向上 燃烧 灯 和 火 ；
坐着点灯生火没有任何用处；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] ['tʃiːpər] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ɪn][bed] .
it was far cheaper to lie down in the dark in bed .
它 曾是 远的 更便宜 到 说谎 向下 在 这 黑暗的 在 床 ；
躺在黑暗的床上要便宜得多。

[ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪzd] [streɪt] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [diːp] [ˈʃæ,douz] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] .
She lay down and gazed straight out into the deep shadows which filled the little room .
她 躺 向下 和 凝视 直的 出去 进入 这 深的 阴影 哪个 已填 这 小的 房间 ；
她躺了下来，目光直直地盯着充满这间小屋的浓重阴影。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [naɪt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnz] ['reɪz] [pɪrst] [θruː]
It was a moonlight night , and some of the moon's rays pierced through
它 曾是 一个 月光 夜晚 , 和 一些 的 这 月亮的 射线 穿孔 通过
[ðə; ði][ˈtaɪni] ['wɪndəʊ] ,
the tiny window ,
这 微小的 窗户 ,
那是一个月光皎洁的夜晚，几缕月光透过小窗户照射进来。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [leɪ] [ɪn] [ˈʃædəʊ] ,
but most of the room lay in shadow ,
但 最多 的 这 房间 躺 在 阴影 ,
但房间的大部分都笼罩在阴影中。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [təːrd] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] ['græni] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] .
and it was toward the shadow Grannie turned her eyes .
和 它 曾是 朝向 这 阴影 奶奶 转向 她 眼睛 ；
奶奶的目光转向了那片阴影。

" [ɪts] [ɔːl] [truː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [ðer; ðər][eɪnt][noʊ] ['mænər] [ʌv; əv][juːz][ɪn] [dɪ'naɪɪŋ] [aɪ 'tiː]
" **It's all true , " she said to herself , " there aint no manner of use in denying it**
" 它是 全部 真的 , " 她 说 到 她自己 , " 那里 不是 不 方式 的 使用 在 否认 它
,
/
,"
“这一切都是真的,”她对自己说，“否认是没有任何用处的。”

[ɔːr] ['tɜːrniŋ] [maɪ] [feɪs] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] — [ɪts] [truː] — [ɪts] [ðə; ði] [wɪl] [oʊ] - [ðə; ði] [bɜːrd] .
or turning my face from it — it's true — it's the will o ' the Lord .
或者 转弯 我的 脸 从 它 — 它是 真的 — 它是 这 将要 o - 这 主 ；
或者我选择回避——这是真的——这是主的旨意。

[maɪ] ['mʌðər] [sed] [tuː; tə][em 'iː] — [hɜːr; hər][æz; əz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪmpsn] [ænd; ənd] ['mærid] [ə; eɪ]
My mother said to me — her as was a Simpson and married a
我的 母亲 说 到 我 — 她 作为 曾是 一个 辛普森 和 已婚 一个
[ˈfɪps] — [ʃiː; ʃɪ] [sed] [wen] [maɪ] ['fɑːðər] [daɪd] ,
Phipps — she said when my father died ,
菲普斯 — 她 说 什么时候 我的 父亲 死亡 ,
我母亲对我说——她娘家姓辛普森，嫁给了菲普斯——她说我父亲去世的时候，

- ['pæti] , [its] [ðə; ði] [wɪl] [oʊ] - [ðə; ði] [bɔ:rd] . -
' **Patty** , **it's the will o ' the Lord** . '
- 帕蒂 , 它是 这 将要 o - 这 主 . -

“帕蒂，这是主的旨意。”

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] , ['sʌmhaʊ] , [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] [seɪ] [aɪ 'ti:] — [ðə; ði] [wɪl] [oʊ] - [ðə; ði] [bɔ:rd] [si:md] [soʊ]
I didn't like , somehow , to hear her say it — the will o ' the Lord seemed so
我 没有 喜欢 , 不知何故 , 到 听到 她 说 它 — 这 将要 o - 这 主 似乎 所以
['mæstərfl] [laɪk] ,
masterful like ,
精湛 喜欢 ,

不知为何，我不喜欢听到她说这话——主的旨意似乎如此至高无上，就像.....

[soʊ] ['krʌʃɪŋ] [laɪk] , [soʊ]['kru:əl] .
so crushing like , so cruel .
所以 压碎 喜欢 , 所以 残忍的 .

太令人心碎了，太残酷了。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ðə; ði] [wɪl] [oʊ] - [ðə; ði] [bɔ:rd] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] .
And now the will o ' the Lord has come to me .
和 现在 这 将要 o - 这 主 有 来 到 我 .

现在，主的旨意已临到我。

[aɪ 'ti:][ˈwɔr, 'dʌbəlˈju:ˈoʊˈɑ:r, 'dʌbəlˈju:ˈoʊˈɑ:r][ðə; ði][bɔ:(r)dʒ] [wɪl] [tu:; tə] [bles] [em 'i:][ɔ:l][maɪ] [laɪf] [hɪðərˈtu:] ,
It wor the Lord's will to bless me all my life hitherto ,
它 工作 这 主场 将要 到 保佑 我 全部 我的 生活 迄今为止 ,
感谢主的旨意，让我一生都蒙受祝福。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] [wɪl] [tu:; tə] [meɪk] [θɪŋz] [sɔ:r] [dɑ:rk] .
but now it is his will to make things sore dark .
但 现在 它 是 他的 将要 到 制作 事物 疮 黑暗的 .

但现在他却想把事情搞得一团糟。

['sʌmhaʊ] [aɪ] [kɑ:nt] [trʌst] [ænd; ʌnd][aɪ] [kɑ:nt] [hoʊp] , [fɔ:r; fər][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [hoʊp] [fɔ:r; fər] ,
Somehow I can't trust and I can't hope , for there's nothing to hope for ,
不知何故 我 不能 相信 和 我 不能 希望 , 为了 有 没有什么 到 希望 为了 ,
不知为何，我无法信任任何人，也无法抱有任何希望，因为没有什么值得希望的了。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [fɔ:r] [ʌv; əv] - [ɪm] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɜ:rn] [ðer; ðər] [bred] .
and there are the children , four of ' em unable to earn their bread .
和 那里 是 这 孩子们 , 四 的 - 呃 无法 到 赚 他们的 面包 .

还有那几个孩子，其中四个无法挣钱养家糊口。

['hæri] [mʌst; məst] [meɪk] [ɪft] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
Harry must make shift to do something , but there are three little ones .
哈里 必须 制作 转移 到 做 某物 , 但 那里 是 三 小的 一个 .

哈利必须临时想办法做点什么，但他还有三个孩子要照顾。

[oʊ] , [gʊd] [bɔ:rd] , [dəʊnt]['evər] [let][em 'i:] [hɪr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kraɪ][fɔ:r; fər] [bred] !
Oh , good Lord , don't ever let me hear the children cry for bread !
哦 , 好的 主 , 不 曾经 让 我 听到 这 孩子们 哭 为了 面包 !

哦，我的天哪，千万别让我听到孩子们哭着要面包的声音！

" [æz; əz] ['græni] ['wɪspəd] [ði:z] [wɜ:rdz] [əʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,
" **As Grannie whispered these words out into the darkness** ,
" 作为 奶奶 低声说道 这些 字 出去 进入 这 黑暗 ,

“奶奶对着黑暗低语着这些话时，

[ʃi:; ji] [leɪd] [hɜ:r; hər] [left] [hænd] ['tendərli] [ɑ:n][ðə; ði]['flæksn] [hed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['jʌŋ^ɪst] ['græntʃaɪld] .
she laid her left hand tenderly on the flaxen head of her youngest grandchild .
她 铺设 她 左边 手 温柔地 在 这 亚麻色 头 的 她 最小的 孙子 .

她温柔地将左手放在她最小的孙子/孙女的金发上。

[hɜːr; hər][hænd] [stroʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [smuːð] , [raʊnd] [hed] ; [ðə; ði][tʃaɪld] [stɜːrd] [ɪn][hɜːr; hər] [dri:mz]
Her hand stroked down the smooth , round head ; the child stirred in her dreams
她 手 抚摸 向下 这 光滑的 , 圆形的 头 ; 这 孩子 搅拌 在 她 梦境
 , [ˈmɜːmɜːd] " [ˈgræni] ,
, murmured " Grannie ,
 , 低声说道 " 奶奶 ,

她的手轻轻抚过光滑圆润的脑袋；孩子在梦中翻了个身，喃喃地说：“奶奶，

" [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈðər] [saɪd] .
" and turned over on her other side .
" 和 转向 超过 在 她 其他 边 .

然后她翻身向另一侧。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [wel] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈhæpi] — [æz; əz] [plʌmp] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbʌt(ə)n] — [ə; eɪ]
She was very well , and very happy — as plump as a little button — a
她 曾是 非常 出色地 , 和 非常 快乐的 — 作为 丰满 作为 一个 小的 按钮 — 一个
[ˈbɑːni] , [braɪt] - [aɪd] [ˈkri:tʃər] .
bonny , bright - eyed creature .
邦妮 , 明亮的 - 眼睛 生物 .

她身体很好，也很开心——胖乎乎的，像个小纽扣——是个漂亮、眼睛明亮的小家伙。

[ˈgræni] [juːst] [tuː; tə] [əˈdɔːr] [hɜːr; hər] [staʊt] [legz] .
Grannie used to adore her stout legs .
奶奶 用过的 到 崇拜 她 肥硕 腿 .

奶奶以前很喜欢她那双粗壮的腿。

" [ˈkɪti] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] [wel] [fed] , " [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ;
" Kitty have always been so well fed , " she used to say ;
" 猫咪 有 总是 到过 所以 出色地美联储 , " 她 用过的 到 说 ;

“凯蒂一直都吃得很好，”她过去常说；

" [ðæts] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] — [ðeəz; ðəz] [nɑːθɪŋk] [laɪk][aɪ ˈtiː] — [nɑːθɪŋk] .
" that's the secret — there's nothink like it — nothink .
" 那就是 这 秘密 — 有 什么都没有 喜欢 它 — 什么都没有 .

“这就是秘诀——独一无二——绝对没有。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [held] [ðə; ði][fæt] [ˈbeɪbi] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][fæt] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] ,
" And she had held the fat baby , and by and by the fat little girl ,
" 和 她 有 握住 这 胖的 婴儿 , 和 经过 和 经过 这 胖的 小的 女孩 ,
她抱着那个胖乎乎的婴儿，过了一会儿，又抱着那个胖乎乎的小女孩，

[ʌp] [ədˈmaɪərɪŋli] [fɔːr; fər] [les] [ˈfɔːrtʃənət] [ˈnebəz] [tuː; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] .
up admiringly for less fortunate neighbors to criticise .
向上 钦佩地 为了 较少的 幸运 邻居 到 批评 .

带着钦佩的口吻去批评那些境遇较差的邻居。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈfiːɑːt][hæd; həd] [ˈfɔːlən] ; [ðə; ði] [bred] - [ˈwɪnər] [kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [ɜːrn] [ðə; ði] [ˈfæməli]
Now the fiat had fallen ; the bread - winner could no longer earn the family
现在 这 菲亚特 有 倒下 ; 这 面包 - 优胜者 可以 不 更长 赚 这 家庭
[miːl] ,
meal ,
一顿饭 ,

现在，这份恩赐已经失效；养家糊口的人再也无法挣钱养家糊口了。

[ænd; ənd] [ˈkɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈðər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [wɪˈðəʊt] [ðer; ðər] [bred] [ænd; ənd]
and Kitty and the others would have to do without their bread and
和 猫咪 和 这 其他的 会 有 到 做 没有 他们的 面包 和
[ˈbʌtər] .
butter .
黄油 .

凯蒂和其他人就得挨饿了。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:: bi] [feɪst] , " [θɔ:t] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] .
" **It is true , and it must be faced , " thought the old woman .**
" 它是真的 , 和它必须 是 面对 , " 想法 这 老的 女士 .
" "这是事实, 我们必须面对," 老妇人心想。

" [ðə; ði] [-] [tu:: tə] [bi:: bi] [kən'sɪdərd] [naʊ] [ɪz] , [haʊ] [ɪz] [aɪ 'ti:] [tu:: tə] [bi:: bi] [feɪst] ?
" **The p'int to be considered now is , how is it to be faced ?**
" 这 品脱 到 是 经过考虑的 现在 是 , 如何 是 它 到 是 面对 ?
" 现在需要考虑的问题是, 如何面对它?

[wɔ:ts] [ðə; ði] [best] [wei] ?
Wot's the best way ?
什么? 这 最好的 方式 ?
" 最好的方法是什么?

" ['græni] [θɔ:t] ['mætərz] ['oʊvər] ['veri] ['kerfəli] .
" **Grannie thought matters over very carefully .**
" 奶奶 想法 事情 超过 非常 小心 .
" 奶奶仔细考虑了一番。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:: ʃɪ] [hæd; həd] [mɑ:rkt] [aʊt] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['æk(ə)n] [fɔ:r; fər] [hɜ:r'self] .
Before the morning she had marked out a line of action for herself .
前 这 早晨 她 有 标记 出去 一个 线 的 行动 为了 她自己 .
" 早上之前, 她已经为自己制定好了行动方案。

['krɪsməs] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [goʊ] [bɪ'fɔ:r] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑ:rk] ['ʃædʊz] [wɪt] [fɪld]
Christmas Day should come and go before any of the dark shadow which filled
[hɜ:r; hər] [oʊn] [brɛst] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'send] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] .
her own breast should descend upon the younger members of the household .
她 自己的 胸部 应该 下降 之上 这 年轻 成员 的 这 家庭 .
" 圣诞节应该在她心中那挥之不去的阴霾降临到家中年轻一代之前就过去。

['deɪvɪd] [ænd; ənd] ['æɪlɪsən] [nu:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ɔ:r] [æt; ət] [li:st] [deɪ] ['pɑ:rtli] [nu:] ,
David and Alison knew about it , or at least they partly knew ,
大卫 和 艾莉森 知道 关于 它 , 或者 在 至少 他们 部分 知道 ,
" 大卫和艾莉森知道这件事, 或者至少他们知道一部分。

[ɔ:l'dʊz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [tu:: tə] [kwɔɪt] ['ri:ələɪz] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ðə; ði]
although it was impossible for them to quite realize the extent of the
[dɪ'zæstər] .
disaster .
虽然 它 曾是 不可能的 为了 他们 到 相当 意识到 这 程度 的 这 灾难 .
" 尽管他们不可能完全意识到这场灾难的严重程度。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] , [tu:] , [ðæt] ['hæri] [wʌz; wəz] [tu:: tə] [li:v] [sku:l] ,
It was arranged , too , that Harry was to leave school ,
它 曾是 安排 , 也 , 那 哈里 曾是 到 离开 学校 ,
" 哈利离开学校的安排也已就绪。

[soʊ] [hi:: hi] ['ɔ:lsəʊ] [mʌst; məst] ['pɑ:rtli] [ges] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌp] ;
so he also must partly guess that something was up ;
所以 他 还 必须 部分 猜测 那 某物 曾是 向上 ;
" 所以他也一定部分地猜到了出了什么事;

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [wʌnz] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] ['sa:roʊ] [jet] ,
but the little ones had never known sorrow yet ,
但 这 小的 一个 有 绝不 已知 悲哀 然而 ,
" 但孩子们还从未体会过悲伤。

[ænd; ɐnd] ['græni] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜ:rfrɪkt] ['krɪsməs] [deɪ] .
and **Grannie** **resolved** **that** **they** **should** **have** **a** **perfect** **Christmas** **Day** .
和 奶奶 已解决 那 他们 应该 有 一个 完美的 圣诞节 天 .
奶奶决心要让他们过一个完美的圣诞节。

[æftərwərd] , [ɪf] ['ælisən] [wʊd] ['oʊnli] [kən'sent] [tu:; tə] ['mæri] ['dʒɪm] , [hæf][ðə; ði]['fæməli] [wʊd] [bi:; bi]
Afterward , **if** **Alison** **would** **only** **consent** **to** **marry** **Jim** , **half** **the** **family** **would** **be** .
之后 , 如果 艾莉森 会 仅有的 同意 到 结婚 吉姆 , 一半 这 家庭 会 是
[prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər] .
provided **for** .
假如 为了 .
之后, 只要艾莉森同意嫁给吉姆, 就能养活半个家。

[fɔ:r; fər] ['græni] , [ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [praʊd] , [hæd; həd][noʊ] [fɔ:ls] [praɪd] ,
For **Grannie** , **although** **she** **was** **proud** , **had** **no** **false** **pride** ,
为了 奶奶 , 虽然 她 曾是 自豪的 , 有 不 错误的 自豪 ,
奶奶虽然骄傲, 但她没有虚荣心。

[ænd; ɐnd][ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['ɜ:rnɪŋ] [sʌtʃ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['weɪdʒɪz][æz; əz] [tu:]
and **she** **felt** **that** **a** **man** **who** **was** **earning** **such** **magnificent** **wages** **as** **two**
和 她 毛毡 那 一个 男人 WHO 曾是 收入 这样的 壮丽 工资 作为 二
[paʊndz] [ə; eɪ] [wi:k] [maɪt] [ʌndər'teɪk] [ðə; ði] [ker] ,
pounds **a** **week** **might** **undertake** **the** **care** ,
磅 一个 星期 可能 承担 这 关心 ,
她觉得一个每周收入高达两英镑的男人或许可以承担起照顾病人的责任。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ʌv; əv] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
at **any** **rate** **for** **a** **time** , **of** **two** **little** **children** .
在 任何 速度 为了 一个 时间 , 的 二 小的 孩子们 .
至少有一段时间, 他们有两个年幼的孩子。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] ['græntɪd] [ðæt] ['ælisən][ænd; ɐnd][ðə; ði] [tu:] ['jʌŋ^ɪst] [wɜ:r; wər] [ɔ:f] [hɜ:r; hər][hændz] ,
But **even** **granted** **that** **Alison** **and** **the** **two** **youngest** **were** **off** **her** **hands** ,
但 甚至 的确 那 艾莉森 和 这 二 最小的 是 离开 她 双手 ,
[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [stɪl] ['deɪvɪd] ,
there **were** **still** **David** ,
那里 是 仍然 大卫 ,
即使艾莉森和两个最小的孩子都不在她身边, 她还有大卫要照顾。

['hæri] , [ænd; ɐnd] ['æni] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər] .
Harry , **and** **Annie** **to** **provide** **for** .
哈里 , 和 安妮 到 提供 为了 .
哈利和安妮需要供养。

['græni] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər] [wei] [pleɪn][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [ði:z] [θri:] ['membər] [ʌv; əv]
Grannie **could** **not** **see** **her** **way** **plain** **with** **regard** **to** **these** **three** **members** **of**
奶奶 可以 不是 看 她 方式 清楚的 和 看待 到 这些 三 成员 的
[ðə; ði]['fæməli] .
the **family** .
这 家庭 .
奶奶对这三个家庭成员的看法很不明朗。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][æsk][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['klɜ:rdʒɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
She **resolved** **to** **ask** **the** **advice** **of** **an** **old** **clergyman** **of** **the** **name** **of**
她 已解决 到 问 这 建议 的 一个 老的 牧师 的 这 姓名 的
['wɪljəmz] ,
Williams ,
威廉姆斯 ,
她决定向一位名叫威廉姆斯的老牧师寻求建议。

[hu:] [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [brɪˈɔ:r] [ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər][ˈvæljuəb(ə)l][ˈkaʊns(ə)l] .
who had often before given her valuable counsel .
WHO 有 经常 前 给定 她 有价值的 法律顾问 .

他以前经常给她提供宝贵的建议。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪljəmz] [wʌz; wəz][moʊst][kaɪnd] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈri:ˌsɔ:rsɪz] ;
Mr Williams was most kind ; he was full of resources ;
先生 . 威廉姆斯 曾是 最多 种类 ; 他 曾是 满的 的 资源 ;

威廉姆斯先生非常和蔼可亲；他知识渊博；

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] ; [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [ˈɡræni] [fɔ:r; fər][kləʊz][ɑ:n]
he took a great interest in the poor ; he had known Grannie for close on
他 采取 一个 伟大的 兴趣 在 这 贫穷的 ; 他 有 已知 奶奶 为了 关闭 在
[ˈtwenti] [ˈjɪrz] ;
twenty years ;
二十 年 ;

他对穷人非常关心；他认识奶奶将近二十年了；

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][help][hɜ:r; hər][ɪn] [ðɪs] [ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪt] ,
he might be able to help her in this critical moment of her fate ,
他 可能 是 有能力的 到 帮助 她 在 这 批判的 片刻 的 她 命运 ,

他或许能在她命运攸关的这个关键时刻帮助她。

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd][soʊ][fɑ:r] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [fel] [əˈsli:p] .
Having made up her mind so far , the little woman fell asleep .
拥有 制成 向上 她 头脑 所以 远的 , 这 小的 女士 跌倒 睡着了 .

小妇人下定决心后，便睡着了。

[wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [æt; ət][æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [ˈaʊər][ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ˈæli:sən][wʌz; wəz] [sti:l] [ˈfʊli]
When she heard at an early hour the following morning that Alison was still fully
什么时候 她 听到 在 一个 早期的 小时 这 下列的 早晨 那 艾莉森 曾是 仍然 完全
[rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə] [si:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
resolved to seek for a new situation ,
已解决 到 寻找 为了 一个 新的 情况 ,

第二天清晨，当她听说艾莉森仍然决心寻找新的工作机会时，

[ʃi:; ʃi] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l][æt; ət][ðə; ði] [ʃɑ:p] [ɪn][ˈri:dʒənt] [stri:t] , [si:] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər] ,
she suggested that she should call at the shop in Regent Street , see the manager ,
她 建议 那 她 应该 称呼 在 这 店铺 在 摄政 街道 , 看 这 经理 ,

她建议她去摄政街的那家店里，见见经理。

[ænd; ənd][ɪkˈspleɪn][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [best] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] -
and explain to him as best she could that it was out of Grannie's
和 解释 到 他 作为 最好的 她 可以 那 它 曾是 出去 的 -

[ˈpaʊər] [tu:; tə][du:] [ˈeni] [mɔ:r] [ˈni:d(ə)lwɜ:rk] .
power to do any more needlework .
力量 到 做 任何 更多的 针线活 .

她尽力向他解释，奶奶已经无力再做任何针线活了。

" [ju:; jʊ][hæd; həd] [best] [ɡoʊ] , " [sed] [ˈɡræni] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][ɡɜ:rl][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [braɪt]
" You had best go , " said Grannie , looking up at the girl with her bright
" 你 有 最好的 去 , " 说 奶奶 , 寻找 向上 在 这 女孩 和 她 明亮的
[blu:] [aɪz] ,
blue eyes ,
蓝色的 眼睛 ,

“你最好走了，”奶奶说着，抬起头，用她那双明亮的蓝眼睛看着女孩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['sti:lɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [swi:t] [oʊld] [maʊθ] ['ɔ:lməʊst][tu:; tə]
and a determined expression steeling her sweet old mouth almost to
和 一个 决定 表达 钢铁 她 甜的 老的 嘴 几乎 到
[ˈstɜ:rnəs] .
sternness .
严厉 .

她那甜美的老嘴上露出坚定的表情，几乎变得冷峻起来。

" [dʒest] [si:] [ðə; ði][ˈmæniɪdʒər] , [ˈmɪstər] . [ˈskwaɪər] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [tru:θ] .
" Jest see the manager , Mr . Squire , and tell him the simple truth .
" 笑话 看 这 经理 , 先生 . 乡绅 , 和 告诉 他 这 简单的 真相 .
"你只要去见见经理斯奎尔先生，把实话告诉他就行了。"

[teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [ðɪs] [ˈʌndəkləʊðɪŋ] ; [aɪ ˈti:] [ɪz] ['fɪnɪʃt] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði] ['feðər] -
Take him back this underclothing ; it is finished beautiful all but the feather -
拿 他 后退 这 内衣 ; 它 是 完成的 美丽的 全部 但 这 羽毛 -
[ˈstɪtʃɪŋ] .
stitching .
缝合 .

把这件内衣还给他；除了羽毛状的缝线，其他地方都做工精美。

[aɪ] [noʊ] ['hi:l] [bi:; bi][pʊt] [aʊt] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] ['hi:l] [gɪv] [em ˈi:l][hæf] [peɪ] — [oʊ] - [kɔ:rs] ,
I know he'll be put out , but I suppose he'll give me half pay — o ' course ,
我 知道 地狱 是 放 出去 , 但 我 认为 地狱 给 我 一半 支付 — o - 课程 ,
我知道他会很不高兴，但我估计他会给我一半的工资——当然了。

[aɪ][dəʊnt][ek'spek] - [mɔ:r] .
I don't expec ' more .
我 不 预期 - 更多的 .

我不奢求更多。

[ɪ:'ef] [ðæt] ['kæmbɹɪk][hæd; həd] [bɪn] ['prɑ:pərli] ['feðər] - [stɪtʃt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['θɜ:rti] ['ʃɪlɪŋ]
Ef that cambric had been properly feather - stitched there was thirty shillings
ef 那 麻纱 有 到过 适当地 羽毛 - 缝合 那里 曾是 三十 先令
[tu:; tə][bi:; bi][gə:t][ɑ:n][aɪ ˈti:] ;
to be got on it ;
到 是 得到 在 它 ;

如果那块细棉布用羽毛针法缝制得当，就能卖到三十先令；

[bʌt; bət] [aɪl] [bi:; bi][glæd][ʌv; əv] [ˈfɪfti:n] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][let]ˈmɪstər] . [ˈskwaɪər] [noʊ] .
but I'll be glad of fifteen , and you can let Mr . Squire know .
但 患病的 是 高兴的 的 十五 , 和 你 能 让 先生 . 乡绅 知道 .
但我十五块钱就很高兴了，你可以告诉斯奎尔先生。

[aɪ][eɪ ˈem] [pli:zd] [ðæt] [deɪv] [noʊz] [ðə; ði] [stɪtʃ] ,
I am pleased that Dave knows the stitch ,
我 是 高兴 那 戴夫 知道 这 缝 ,

我很高兴戴夫会这种针法。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][kæn; kən] [ti:tʃ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [wen] [hi:; hi] [gets] [wʌn] .
for he can teach it to his wife when he gets one .
为了 他 能 教 它 到 他的 妻子 什么时候 他 获得 一 .
等他有了妻子，他就可以教她了。

[hi:; hi][hæv; həv] ['prɑ:mɪst] , [dɪr] [læd] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fɔrtɪn] - [ɪn][aɪ ˈti:] [jet] ,
He have promised , dear lad ; there's a fortin ' in it yet ,
他 有 承诺 , 亲爱的小伙子 ; 有 一个 福廷 - 在 它 然而 ,
他答应过我了，亲爱的孩子；还有一分钱没赚到。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fæmli] [wɑ:t,wʌt] ['hæznt] ['lɜ:rnɪd] ['hændraɪtɪŋ] .
for a member of the fam'ly wot hasn't learned handwriting .
为了 一个 成员 的 这 家庭 什么 还没有 学习 手写 .
对于家中尚未学会写字的成员来说。

[ɪts] [ðem; ðəm] [sku:lz] [wɑ:tʃwɒt][ɑ:r; ər][æɪt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] , ['ælisən] .
It's them schools wot are at the bottom of all this trouble , Alison .
它是 他们 学校 什么 是 在 这 底部 的 全部 这 麻烦 , 艾莉森 :
艾莉森, 这一切麻烦的根源都在于那些学校。

[tɔ:k] [ʌv; əv] [ɛdəkeɪʃən] !
Talk of edication !
讲话 的 药物 !
谈谈药物治疗!

[maɪ] ['mʌðər] , [wɑ:tʃwɒt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪmpsn] [baɪ][bɜ:rθ] , [kʊd; kəd]['oʊnli][pʊt][ə; eɪ] [krɔ:s] [ə'^ɪn][hɜ:r; həɹ]
My mother , wot was a Simpson by birth , could only put a cross agin her
我的 母亲 , 什么 曾是 一个 辛普森 经过 出生 , 可以 仅有的 放 一个 叉 再次 她
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,
我的母亲, 一个生来姓辛普森的人, 只能在她的名字旁边打个叉。

[bʌt; bət] [bɔ:] - , [wɑ:tʃwɒt][ə; eɪ] [faɪn] ['wʊmən] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [sprɪgz] !
but Lor ' , wot a fine woman she was with sprigs !
但 洛尔 - , 什么 一个 美好的 女士 她 曾是 和 枝条 !
但天哪, 她真是个漂亮女人, 手里拿着小树枝!

— [wɪz; wi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feðər] - ['stɪtʃɪŋ] [sprɪgz] [ɪn][ðəm; ðəm] [deɪz] .
— **we called the beginning of the feather - stitching sprigs in them days .**
— 我们 称为 这 开始 的 这 羽毛 - 缝合 枝条 在 他们 天 :
——那时我们把羽毛状的枝条的开始称为羽毛状的嫩芽。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ] [ɪn'ventɪd] [sprɪgz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] ['raɪtɜ:z] - [kræmp] , [nɔ:r][ə; eɪ] [tʃæns]
It was she invented sprigs , and she had no writers ' cramp , nor a chance
它 曾是 她 发明 枝条 , 和 她 有 不 作家 - 抽筋 , 也不 一个 机会
[oʊ] - [aɪ 'ti:] ,
o ' it ,
o - 它 ,
她发明了“sprigs”这个词, 而且她没有写作痉挛, 也根本不可能得这种病。

[bles] [hɜ:r; həɹ] !
bless her !
保佑 她 !
愿上帝保佑她!

[naʊ] [ðen] , ['dɪrɪ] , [rʌn] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɛm 'i:] [bæk] [ðə; ði] [fɪfti:n] ['ɪlɪŋ] .
Now then , dearie , run off , and bring me back the fifteen shillings .
现在 然后 , 亲爱的 , 跑步 离开 , 和 带来 我 后退 这 十五 先令 :
好了, 亲爱的, 快去把那十五先令带回来。

[wi:l] [traɪ][tu:; tə] [ki:p] [ʌp] - [ɜ:rt] [tɪl] ['æftər] ['krɪsməs] [deɪ] .
We'll try to keep up ' eart till after Christmas Day .
出色地 尝试 到 保持 向上 - 地球 直到 后 圣诞节 天 :
我们会努力保持这种热情, 直到圣诞节之后。

" ['ælisən][wʌz; wəz] ['veri] ['saɪlənt][ænd; ənd] [dɪ'prest] ,
" **Alison was very silent and depressed ,**
" 艾莉森 曾是 非常 沉默的 和 郁闷 ,
“艾莉森沉默寡言, 情绪低落。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [ˈprɔ:mɪst] [tu:; tə][du:][ɪɡ'zæktli][æz; əz][hɜ:r; həɹ] ['grænməðər] [wɪft] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]
but she promised to do exactly as her grandmother wished in the matter of
但 她 承诺 到 做 确切地 作为 她 祖母 希望 在 这 事情 的
[ðə; ði] ['feðər] - ['stɪtʃɪŋ] ;
the feather - stitching ;
这 羽毛 - 缝合 ;
但她答应会完全按照祖母的意愿去做羽毛刺绣这件事;

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkæmbɪk] [meɪd] [ʌp][ˈɪntuː][ə; eɪ] [niːt] [ˈpɑːrs(ə)l][fɪː; fɪ] [suːn] [left][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [flæt] .
and with the cambric made up into a neat parcel she soon left the little flat .
和 和 这 麻纱 制成 向上 进入 一个 整洁的 包裹 她 很快 左边 这 小的 平坦的 .

她把细棉布包好，很快就离开了那间小公寓。

[ˈgræni] [said] [ˈdiːpli] [wen] [fɪː; fɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][ɡoʊ] .
Grannie sighed deeply when she saw her go .
奶奶 叹了口气 深 什么时候 她 锯 她 去 .

奶奶看着她离开，深深地叹了口气。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [felt] [ðæt] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [bəːnd] [hɜːr; hər][ˈboʊts] ;
The little woman felt that she had burned her boats ;
这 小的 女士 毛毡 那 她 有 烧伤 她 船 ;

小妇人觉得自己烧毁了自己的船只；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [ɑːn] [ˈeniθɪŋ] [naʊ] .
there was no going back on anything now .
那里 曾是 不 去 后退 在 任何事物 现在 .

现在一切都无法挽回了。

[fɪː; fɪ][hæd; həd] [ˈsevəd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz][hɜːr; hər] [best] [kəˈnekʃ(ə)n] ,
She had severed with her own hands her best connection ,
她 有 切断 和 她 自己的 双手 她 最好的 联系 ,

她亲手切断了自己与外界最重要的联系。

[ænd; ʌnd] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][ˈevər][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [əˈɡen] .
and nothing could ever be the same again .
和 没有什么 可以 曾经 是 这 相同的 再次 .

一切都将不再一样。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈægəni] [keɪm] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][æz; əz][fɪː; fɪ] [hɜːrd] [ˈælisən] [ˈrʌnɪŋ] [ˌdaʊnˈsterz] ,
A sort of agony came over her as she heard Alison running downstairs ,
一个 种类 的 痛苦 来了 超过 她 作为 她 听到 艾莉森 跑步 楼下 ,

听到艾莉森跑下楼的声音，她感到一阵痛苦袭来。

[ə; eɪ] [fɪrs] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] [bæk] ,
a fierce desire to call her back ,
一个 凶猛的 欲望 到 称呼 她 后退 ,

强烈地想要给她回电话，

[tuː; tə][beg][ʌv; əv][hɜːr; hər][nɔːt][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈskwaɪər][æt; ət][ɔːl] [ðæt] [deɪ] ;
to beg of her not to go to Mr . Squire at all that day ;
到 求 的 她 不是 到 去 到 先生 . 乡绅 在 全部 那 天 ;

恳求她那天千万不要去见斯奎尔先生；

[bʌt; bət][wʌn] [ɡlæns] [æt; ət][ðə; ði][ˈswʊlən] , [ˈjuːsləs] [hænd] [meɪd] [hɜːr; hər] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][maɪnd] .
but one glance at the swollen , useless hand made her change her mind .
但 一 瞥一眼 在 这 肿 , 无用 手 制成 她 改变 她 头脑 .

但只看了一眼那只肿胀无力的手，她就改变了主意。

[fɪː; fɪ][sæt] [daʊn] [lɪmp][ɑːn][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [tʃer] ,
She sat down limp on the nearest chair ,
她 卫星 向下 跛行 在 这 最近的 椅子 ,

她无力地瘫坐在最近的椅子上，

[ænd; ʌnd][wʌn][ɔːr] [tuː] [sləʊ] [terz] [ˈtrɪklɪd] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .
and one or two slow tears trickled out of her eyes .
和 一 或者 二 慢的 眼泪 涓涓细流 出去 的 她 眼睛 .

一两滴泪水缓缓从她的眼中流淌出来。

[baɪ] [ˈdɪnər] [taɪm] [ˈælisən][wʌz; wəz] [bæk] ; [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [kənˈsɜːrnz] ,
By dinner time Alison was back ; she was full of her own concerns ,
经过 晚餐 时间 艾莉森 曾是 后退 ; 她 曾是 满的 的 她 自己的 担忧 ,

晚饭时分，艾莉森回来了；她满脑子都是自己的烦心事。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərd] ['græni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feðər] - ['stɪtʃɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] , [kwɑɪt]
and considered Grannie and the feather - stitching , for the time being , quite
和 经过考虑的 奶奶 和 这 羽毛 - 缝合 , 为了 这 时间 存在 , 相当
[ə; eɪ] ['sekəndəri] ['mætər] .
a secondary matter .
一个 次要 事情 .

暂时把奶奶和羽毛刺绣看作是次要的事情。

" [ðə; ði] [ʌ:p] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːnt][ə; eɪ][gɜːrɪ] .
" The shop is a very good one , " she said , " and they want a girl .
" 这 店铺 是 一个 非常 好的 一 , " 她 说 , " 和 他们 想 一个 女孩 .
"这家店很好,"她说,"他们想要一个女孩."

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['kærəktər] , [aɪ][eɪ'em] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə][get][ðə; ði][sɪtʃu'eɪf(ə)n] .
If I can bring a good character , I am very likely to get the situation .
如果 我 能 带来 一个 好的 特点 , 我 是 非常 可能 到 得到 这 情况 .
如果我能展现出良好的品格, 我可能会得到这个机会。

[aɪ'tiː][ɪz] [twelv] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] , [fɔːr] — [fɔːr] ['fɪlɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʃɔː] [juːst] [tuː; tə] [ɡɪv]
It is twelve shillings a week , four — four shillings more than Shaw used to give
它 是 十二 先令 一个 星期 , 四 — 四 先令 更多的 比 肖 用过的 到 给
[em 'iː] .
me :
我 .

每周十二先令, 比萧伯纳以前给我的多了四先令。

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][kæn; kən][get] [ʃɔː] [tuː; tə] [ɡɪv] [em 'iː][ə; eɪ] ['kærəktər] [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,
If only I can get Shaw to give me a character I'll be all right ,
如果 仅有的 我 能 得到 肖 到 给 我 一个 特点 患病的 是 全部 正确的 ,
只要萧伯纳能给我一个角色, 我就没事了。

[ænd; ənd][ɑːn] [twelv] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] [wiː; wi][kæn; kən] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] ['sʌmhaʊ] ; [kɑːnt]
and on twelve shillings a week we can keep up the house somehow ; can't
和 在 十二 先令 一个 星期 我们 能 保持 向上 这 房子 不知何故 ; 不能
[wiː; wi] , ['græni] ?
we , Grannie ?
我们 , 奶奶 ?

我们每周靠十二先令也能勉强维持家里的开销, 对吧, 奶奶?

" ['græni] [pɜːrst] [ʌp][hɜːr; hər][lɪps] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [spi:k] .
" Grannie pursed up her lips , but did not speak .
" 奶奶 攥紧 向上 她 嘴唇 , 但 做过 不是 说话 .
奶奶抿了抿嘴唇, 但没有说话。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən]['æɪlɪsən] [ðæt] [ðiːz] [smɔːl] ['weɪdʒɪz] , [ɔːl'dʊʊ] [æn; ən] [ɪ'mens] [help]
She knew far better than Alison that these small wages , although an immense help
她 知道 远的 更好的 比 艾莉森 那 这些 小的 工资 , 虽然 一个 巨大 帮助
,
!
,

她比艾莉森更清楚, 这些微薄的工资虽然能帮上很大的忙,

[kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [duː][ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['feðər] - ['stɪtʃɪŋ] ['mʌni] [hæd; həd]
could not possibly do the work which her feather - stitching money had
可以 不是 可能 做 这 工作 哪个 她 羽毛 - 缝合 钱 有
[ə'kɑːmplɪft] .
accomplished :
完成 .

她不可能完成她靠羽毛刺绣挣来的钱所完成的工作。

" [wel] , [ˈdɪrɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] , " [aɪ][eɪ ˈem][glæd] [ðæt] [θɪŋz] [ɑːr; əɪ][soʊ][faːr] [gʊd]
" **Well , dearie , " she said , after a pause , " I am glad that things are so far good**
" 出色地 , 亲爱的 , " 她 说 , 后 一个 暂停 , " 我 是 高兴 的 那 事物 是 所以 远 的 好 的
;
;
;
;

“嗯，亲爱的，”她停顿了一下，说道，“我很高兴目前一切进展顺利；

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [kwɑɪt] [meɪd] [ʌp][jɔːr; jər][maɪnd][nɑːt][tuː; tə] [ˈmæɪrɪ] [pʊr] [ˈdʒɪm] , [ðen] , [ˈæləsən] ?
but have you quite made up your mind not to marry poor Jim , then , Alison ?
但 有 你 相当 制成 向上 你的 头脑 不是 到 结婚 贫穷 的 吉姆 , 然后 , 艾莉森 ?
"
"
"

那么，艾莉森，你真的下定决心不嫁给可怜的吉姆了吗？

" [noʊ] , [noʊ] , [nɑːt] [kwɑɪt] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] , [ˈkʌləɪŋ] ; " [bʌt; bət][ðə; ðɪ][fækt][ɪz] ,
" **No , no , not quite , " she replied , coloring ; " but the fact is ,**
" 不 , 不 , 不是 相当 , " 她 回复 , 染色 ; " 但 这 事实 是 ,
" 不，不，不完全是，”她一边回答一边抹着颜色；“但事实是，

[aɪ][wɑːnt] [tuː] [strɪŋz] [tuː; tə][maɪ][baʊ; boʊ] .
I want two strings to my bow .
我 想 二 字符串 到 我的 弓 .
我希望自己能身兼两职。

[baɪ][ðə; ðɪ] [wei] ,
By the way ,
经过 这 方式 ,
顺便一提，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kleɪz] [hæv; həv][ɪnˈvaɪtɪd][em ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][ðer; ðər][tuː; tə] -
I did not tell you that the Clays have invited me to a party there to -
我 做过 不是 告诉 你 那 这 粘土 有 受邀 我 到 一个 派对 那里 到 -
[ˈmɔːroʊ] [naɪt] ? "
morrow night ? "
明天 夜晚 ? "
我没告诉你克莱一家邀请我明天晚上去他们那儿参加派对吗？

" [ðə; ðɪ] [kleɪz] ! " [ɪkˈskeɪɪmd] [ˈgræni] .
" **The Clays ! " exclaimed Grannie .**
" 这 粘土 ! " 惊呼 奶奶 .
“克莱一家！”奶奶惊呼道。

" [seɪks] !
" **Sakes !**
" 清酒 !
“清酒！”

[juː; jʊ] [eɪnt] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][ðəm; ðəm] ? "
you aint goin ' to them ? "
你 不是 去 - 到 他们 ? "
你不去他们那儿吗？

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] .
" **Yes , but I am .**
" 是的 , 但 我 是 .
“是的，但我确实是。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈpraːmɪst] . "
I have promised . "
我 有 承诺 . "
我已承诺过。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [kleɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ˈpi:p(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][jɔː; jər] [briːd]
" **I don't think the Clays are the sort of people that a girl of your breed**
" 我 不 思考 这 粘土 是 这 种类 的 人们 那 一个 女孩 的 你的 品种
[ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ,
ought to know ,
应该 到 知道 ,

“我觉得像你这样的女孩不应该认识克莱一家。”

[ˈælɪsən] .
Alison .
艾莉森 .
艾莉森。
艾莉森。

[pɔːr] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] , [wiː; wi][hoʊld][ʌp][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] , [ænd; ɐnd] [waɪ] [ˈʃʊdənt] [wiː; wi] , [ˈbiːɪŋ]
Poor as we are , we hold up our heads , and why shouldn't we , being
贫穷的 作为 我们 是 , 我们 抓住 向上 我们的 头部 , 和 为什么 不应该 我们 , 存在
— — "
— — "
— — "

尽管我们贫穷，但我们依然昂首挺胸，我们为什么不应该呢？我们可是——

" [ʊʊ] , [ˈgræni] , [hɪr] [ɪz][jɔː; jər] [ˈfɪftiːn] [ˈfɪlɪŋ] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈælɪsən] .
" **Oh , Grannie , here is your fifteen shillings , " interrupted Alison .**
" 哦 , 奶奶 , 这里 是 你的 十五 先令 , " 中断 艾莉森 .
“哦，奶奶，这是您的十五先令，”艾莉森打断道。

" [aɪ] [sɔː] [ˈmɪstər] . [ˈskwaɪər] , [ænd; ɐnd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈriːəli] [kʊd; kəd]
" **I saw Mr . Squire , and he said he was sorry , but he really could**
" 我 锯 先生 . 乡绅 , 和 他 说 他 曾是 对不起 , 但 他 真的 可以
[nɑːt] [ˈɔːfər] [mɔːr] ,
not offer more ,
不是 提供 更多的 ,

“我见了斯奎尔先生，他说他很抱歉，但他真的无能为力了。”

[æz; əz][ðə; ði] [ˈfeðər] - [ˈstɪtʃɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [dʌn] . "
as the feather - stitching was not done . "
作为 这 羽毛 - 缝合 曾是 不是 完毕 . "
因为羽毛缝线还没有完成。

" [hiː; hi][wɜːr; wər][pʊt] [aʊt] , [wəːnt, weənt][hiː; hi] ? " [sed] [ˈgræni] ,
" **He were put out , weren't he ? " said Grannie ,**
" 他 是 放 出去 , 不是 他 ? " 说 奶奶 ,
“他很生气，对吧？”奶奶说。

[hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [ˈpʌkərd] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [ɪntens] [æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ˈmɪstər] . [ˈskwaɪər]
her little face puckered up in her intense anxiety to know how Mr . Squire
她 小的 脸 皱巴巴的 向上 在 她 激烈的 焦虑 到 知道 如何 先生 . 乡绅
[bɔːr] [ðə; ði] [kəˈlæməti] .
bore the calamity .
钻孔 这 灾害 .

她的小脸因为极度的焦虑而皱了起来，迫切想知道斯奎尔先生是如何承受这场灾难的。

" [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfæ(ə)n] , [jes] , " [sed] [ˈælɪsən] ;
" **After a fashion , yes , " said Alison ;**
" 后 一个 时尚 , 是的 , " 说 艾莉森 ;
“某种程度上来说，是的，”艾莉森说；

" [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [nuː] [ɪm'brɔɪdəri] [wɪtʃ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [duː][kwaɪt][æz; əz]
" but he said the new embroidery which is coming in so much would do quite as
" 但 他 说 这 新的 刺绣 哪个 是 未来 在 所以 很多 会 做 相当 作为
[wel] ,
well ,
出色地 ,

“但他表示，现在大量涌现的新型刺绣效果也相当不错。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [wʊd] [duː][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] .
and he knew a woman who would do the things in a hurry .
和 他 知道 一个 女士 WHO 会 做 这 事物 在 一个 匆忙 .

他还认识一个做事雷厉风行的女人。

[hiː; hi] [sed] : - [gɪv] [maɪ] [ˈkɑːmpləmənts] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [riːd] ,
He said : ' Give my compliments to Mrs . Reed ,
他 说 : - 给 我的 赞美 到 太太 . 芦苇 ,

他说：“请代我向里德夫人致以问候。”

[ænd; ənd] [seɪ] [aɪ][eɪ 'em] [ˈsɔːri] [tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər][naɪs] [wɜːrk] ,
and say I am sorry to lose her nice work ,
和 说 我 是 对不起 到 失去 她 好的 工作 ,

并表示我很遗憾失去她出色的工作。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [peɪd] [em 'iː][maɪ] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [boʊd] [em 'iː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] . "
' and he paid me my money and bowed me out of the shop . "
- 和 他 有薪酬的 我 我的 钱 和 鞠躬 我 出去 的 这 店铺 . "

“然后他付给我钱，把我送出了店。”

" [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ˈoʊvər] , [ˈgræni] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][gɜːrɪ] , [ˈkruːəl][ɪn][hɜːr; hər] [sɪ'verəti] ,
" It is all over , Grannie , " continued the girl , cruel in her severity ,
" 它 是 全部 超过 , 奶奶 , " 持续 这 女孩 , 残忍的 在 她 严重性 ,

“一切都结束了，奶奶，”女孩继续说道，语气残酷而冷漠。

[ænd; ənd][nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈstæbɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmənz] [hɑːrt] [æt; ət] [ˈevri] [wɜːrd] .
and not knowing she was stabbing the old woman's heart at every word .
和 不是 会心 她 曾是 刺 这 老的 女性的 心 在 每一个 单词 .

却不知道自己说的每一句话都在刺痛老妇人的心。

" [juː; jʊ] [pleɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [stɔːr] [baɪ] [ðæt] [ˈfeðər] - [ˈstɪtʃɪŋ] ,
" You place wonderful store by that feather - stitching ,
" 你 地方 精彩的 店铺 经过 那 羽毛 - 缝合 ,

你非常重视那羽毛状的针脚，

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] [ɪm'brɔɪdəri] [wɪl] [duː][kwaɪt][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [faɪn] [ˈleɪdɪz] ,
but the new embroidery will do quite as well for all the fine ladies ,
但 这 新的 刺绣 将要 做 相当 作为 出色地 为了 全部 这 美好的 女士们 ,

但这种新的刺绣图案对于所有优雅的女士来说都非常合适。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [wɪl] [get][ðə; ði] [ˈmʌni] . "
and other women will get the money . "
和 其他 女性 将要 得到 这 钱 . "

其他女性将获得这笔钱。

" [jes] , [jes] , " [sed] [ˈgræni] , " [jes] , [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [oʊ] - [ðə; ði] [bɜːrd] .
" Yes , yes , " said Grannie , " yes , it is the will o ' the Lord .
" 是的 , 是的 , " 说 奶奶 , " 是的 , 它 是 这 将要 o - 这 主 .

“是的，是的，”奶奶说，“是的，这是主的旨意。”

[ˈsʌmhaʊ] , [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [ˈstedi] [em 'iː][ʌp] — [tuː; tə] [ber] [aɪ 'tiː][laɪk] .
Somehow , that seems to steady me up — to bear it like .
不知何故 , 那 似乎 到 稳定的 我 向上 — 到 熊 它 喜欢 .

不知何故，这似乎让我平静下来——能够忍受这一切。

" [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ['tɒtərɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
" She went out of the room tottering a little ,
" 她 去 出去 的 这 房间 颤巍巍 一个 小的 ,
她踉跄着走出了房间。

[bʌt; bət] [keɪm] [bæk] [kwɪt] [tʃɪrf(ə)l] [wen] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mɪd'deɪ]
but came back quite cheerful when the children returned home for the midday
但 来了 后退 相当 快乐 什么时候 这 孩子们 返回 家 为了 这 正午
[miːl] .
meal .
一顿饭 .

但当孩子们回家吃午饭时，他们却兴高采烈地回来了。
[ˈæftər] ['dɪnər] [ˈælɪsən] [went] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . [ʃɔː] .
After dinner Alison went to see Mr . Shaw .
后 晚餐 艾莉森 去 到 看 先生 . 肖 .

晚饭后，艾莉森去拜访了肖先生。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [naːt] [laɪk] [ðɪs] [dʒɑːb] [æt; ət] [ɔːl] ,
She did not like this job at all ,
她 做过 不是 喜欢 这 工作 在 全部 ,
她一点也不喜欢这份工作。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'nʌðər] [pleɪs] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]
but she knew she had no chance of getting another place unless she could
但 她 知道 她 有 不 机会 的 获得 其他 地方 除非 她 可以
[ɪn'duːs] [ʃɔː] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['kærəktər] .
induce Shaw to give her a character .
诱导 肖 到 给 她 一个 特点 .

但她知道，除非她能让肖给她安排一个角色，否则她没有机会再找到其他住处。

[ʃiː; ʃi] [plænd] [haʊ] [best] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɑːp] [wɪ'daʊt] ['biːɪŋ] [əb'zɜːrvd] [baɪ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
She planned how best to go to the shop without being observed by the rest of
她 计划 如何 最好的 到 去 到 这 店铺 没有 存在 观察到 经过 这 休息 的
[ðə; ði] [ʃɑːp] ['piːp(ə)l] .
the shop people .
这 店铺 人们 .

她计划着怎样才能不被店里的其他人发现地进入商店。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] ['hænsəm] [ə; eɪ] [gɜːrɪ] [naːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n]
She was too handsome a girl not to have created a great deal of attention
她 曾是 也 英俊的 一个 女孩 不是 到 有 创建 一个 伟大的 交易 的 注意力
['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [steɪ] [æt; ət] ['ʃɔːz] ,
during her stay at Shaw's ,
期间 她 停留 在 肖氏 ,

她长得太漂亮了，在肖氏学院期间，不可能不引起很多人的注意。

[ænd; ænd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['stɔːrɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θeft] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [hed] ,
and now , with this story about the theft hanging over her head ,
和 现在 , 和 这 故事 关于 这 盗窃 绞刑 超过 她 头 ,
现在，盗窃案的阴影始终笼罩着她。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ænd] [mɔːr] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['krɪtɪsɪzəm] [ðæn; ðən] ['evər] .
she would be more interesting and more worthy of criticism than ever .
她 会 是 更多的 有趣的 和 更多的 值得 的 批评 比 曾经 .
她会比以往任何时候都更有趣，也更值得被批评。

[ʃiː, ʃɪ] ['dredɪd] [brɪˈɑːnd] [wɜːrdz] ['biːɪŋ] [siːn] [æt; ət] ['ɔz] , [mɔːr] [pərtɪkjələrli] [baɪ][lu(:)iːzə] [kleɪ]
She dreaded beyond words being seen at Shaw's , more particularly by Louisa Clay
她 令人恐惧的 超过 字 存在 已见 在 肖氏 , 更多的 特别 经过 路易莎 黏土
[ænd; ənd][ˈdʒɪm] [ˈhɑːrdɪ] .
and Jim Hardy .
和 吉姆 哈迪 .

她无比害怕在肖氏剧院被人看到，尤其是被路易莎·克莱和吉姆·哈迪看到。

[ʃiː, ʃɪ] [krept] [ɪn][baɪ][ə; eɪ][saɪd] ['entrəns] ,
She crept in by a side entrance ,
她 悄悄地爬 在 经过 一个 边 入口 ,

她从侧门悄悄溜了进去。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ʃɑ:p] [wʌz; wəz] [ˈveri] [fʊl] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] (['krɪsməs] ['biːɪŋ] [soʊ][kloʊz] [æt; ət]
and as the shop was very full at this hour (Christmas being so close at
和 作为 这 店铺 曾是 非常 满的 在 这 小时 (圣诞节 存在 所以 关闭 在
[hænd] ,
hand ,
手 ,

由于此时商店里人很多（圣诞节临近），

[ðə; ði] [kraʊd] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [wʌz; wəz] [ˈdensə] [ðæn; ðən][ˈevər]) , [ʃiː, ʃɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp]
the crowd this afternoon was denser than ever) , she managed to escape
这 人群 这 下午 曾是 密度更高 比 曾经) , 她 管理 到 逃脱
[əˈtenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

今天下午人潮比以往任何时候都更加拥挤，她设法避开了人们的注意。

[ʃiː, ʃɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wɪˈðəʊt] ['biːɪŋ] ['noʊtɪst] .
She could see without being noticed .
她 可以 看 没有 存在 注意到 .

她能看见东西而不被人察觉。

[ʃiː, ʃɪ] [əbˈzɜːrvd] [lu(:)iːzə] [ˈflɒntɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ʃɑ:p] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈhænsəm] ,
She observed Louisa flaunting about the shop , looking very handsome ,
她 观察到 路易莎 炫耀 关于 这 店铺 , 寻找 非常 英俊的 ,

她看到路易莎在店里招摇过市，看起来非常漂亮。

[ænd; ənd][ɑːn] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)] [əˈkeɪʒn] [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə][ˈdʒɪm][fɔːr; fər] [ədˈvaɪs] [ɔːr] [help] .
and on every possible occasion appealing to Jim for advice or help .
和 在 每一个 可能的 场合 上诉 到 吉姆 为了 建议 或者 帮助 .

并且抓住一切可能向吉姆寻求建议或帮助。

[ˈdʒɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwɔːkər] [tuː; tə] - [deɪ] ,
Jim was the walker to - day ,
吉姆 曾是 这 沃克 到 - 天 ,

吉姆今天负责遛狗。

[ænd; ənd][lu(:)iːzə][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn][wʌn][ˈpriːtekst][ɔːr] [əˈnʌðər] .
and Louisa was always calling him to her on one pretext or another .
和 路易莎 曾是 总是 呼叫 他 到 她 在 一 借口 或者 其他 .

路易莎总是以这样或那样的借口叫他过去。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈæliːsənz] [ˈdʒeləs] [aɪz] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dɪd][nɑːt] [dɪsˈlaɪk] [hɜːr; hər] [tuː] -
It seemed to Alison's jealous eyes that the young man did not dislike her too -
它 似乎 到 艾莉森的 嫉妒的 眼睛 那 这 年轻的 男人 做过 不是 不喜欢 她 也 -
[ˈevɪdənt] [əˈtenʃnz] .
evident attentions .
明显 注意 .

在艾莉森嫉妒的目光中，这个年轻人似乎并不讨厌她过于明显的殷勤。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈkɜːrtəsi] , [ænd; ənd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈæɪsən] ,
He always replied to her with courtesy , and , according to Alison ,
他 总是 回复 到 她 和 礼貌 , 和 , 根据 到 艾莉森 ,
他总是礼貌地回复她, 而且, 据艾莉森说,

[stʊd] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] [lɔːŋɡər][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] .
stood by her side longer than was necessary .
站立 经过 她 边 更长 比 曾是 必要的 .
在她身边待的时间比必要的要长。

" [aɪ][mʌst; məst][ɡet] [ðæt] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn][ˈɑːksfərd] [stri:t] , " ['mʌtəd] [ðə; ði][ɡɜːrli][tuː; tə][hɜːr'self] .
" I must get that situation in Oxford Street , " muttered the girl to herself .
" 我 必须 得到 那 情况 在 牛津 街道 , " 低声说道 这 女孩 到 她自己 .
“我一定要在牛津街找到那种机会,”女孩喃喃自语道。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [fiːl] [fɪt][tuː; tə] [kɪl] [ðoʊz] [tuː] [ɪf] ['evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wed] ,
" I shall feel fit to kill those two if ever they are wed ,
" 我 将 感觉 合身 到 杀 那些 二 如果 曾经 他们 是 结婚 ,
“如果他们俩结为夫妻, 我一定会杀了他们。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [aɪ][eɪ 'em][ɔːf][ðə; ði] ['betər] .
and the further I am off the better .
和 这 更远 我 是 离开 这 更好的 .
我离得越远越好。

" [hɜːr; hər][ˈæŋɡri] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] [ˈfiːlɪŋz] [ɡeɪv] [hɜːr; hər] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
" Her angry and excited feelings gave her courage ,
" 她 生气的 和 兴奋的 情怀 给予 她 勇气 ,
她愤怒和激动的情绪给了她勇气,

[ænd; ənd][fɪː; ʃi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][æsk][ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] [ˈstreɪndʒər] — [ə; eɪ][ɡɜːrli] [huː] [ˈskersli]
and she was able to ask a comparative stranger — a girl who scarcely
和 她 曾是 有能力的 到 问 一个 比较 陌生人 — 一个 女孩 WHO 几乎
[nuː] [hɜːr; hər] — [ɪf] [fɪː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['mɪstər] . [ɔː] .
knew her — if she could see Mr . Shaw .
知道 她 — 如果 她 可以 看 先生 . 肖 .
她得以向一个与她几乎不认识的陌生人——一个几乎不认识她的女孩——询问她是否可以见肖先生。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [juː; jʊ] ['kænɔːt] [tuː; tə] - [deɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" I am afraid you cannot to - day , " was the reply .
" 我 是 害怕的 你 不能 到 - 天 , " 曾是 这 回复 .
“恐怕今天不行。”对方回答道。

" [ðə; ði][ˈmæɪnɪdʒər][ɪz] [tuː] ['bɪzi] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][kɔːli] [ə'ɡen] — — "
" The manager is too busy , but if you like to call again — — "
" 这 经理 是 也 忙碌的 , 但 如果 你 喜欢 到 称呼 再次 — — "
“经理太忙了, 不过如果您想再打个电话——”

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm][ðər; ðər] .
" No , no , I see him there .
" 不 , 不 , 我 看 他 那里 .
“不, 不, 我看到他在那里。”

[aɪl] [æsk][hɪm; ɪm][maɪ'self] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
I'll ask him myself , " was the reply .
患病的 问 他 我 , " 曾是 这 回复 .
“我会亲自问他,”对方回答道。

" [lɔ:] - , [wʌt] [tʃi:k] ! " ['mʌtəd] [ðə; ði] [nu:] [ʃɑ:p] - [gɜ:rl] ; [bʌt; bət] ['ælisən] [wʌz; wəz] [tu:] [fa:r] [ə'wei]
" **Lor** , **what cheek** ! " **muttered the new shop - girl ; but Alison was too far away**
" 洛尔 - , 什么 脸颊 ! " 低声说道 这 新的 店铺 - 女孩 ; 但 艾莉森 曾是 也 远的 离开
[tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] .
to hear her .
到 听到 她 .

“老天爷，你真不要脸！”新来的店员低声嘟囔着；但艾莉森离得太远，听不见她的话。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə'prəʊtʃt] ['mɪstər] . [ʃɔ:] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['wiʃɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz]
She had approached Mr . Shaw as he was wishing one of his customers
她 有 接近 先生 . 肖 作为 他 曾是 祝 一 的 他的 顾客
" [ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hæpi] [nu:] [jɪr] .
" **A Merry Christmas and a Happy New Year** .
" 一个 欢乐 圣诞节 和 一个 快乐的 新的 年 .

她走近肖先生时，他正在祝一位顾客“圣诞快乐，新年快乐”。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
" **He turned round with a smile on his lips** .
" 他 转向 圆形的 和 一个 微笑 在 他的 嘴唇 .

他转过身来，脸上带着微笑。

[θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [rɪ'mɑ:rkəbli] [wel] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['tʃɪrf(ə)l] .
Things were doing remarkably well , and he could afford to be cheerful .
事物 是 正在做 非常 出色地 , 和 他 可以 买得起 到 是 快乐 .

事情进展得非常顺利，他完全可以感到高兴。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] ['ræðər] ['sterɪŋ] , ['blʌdʃɑ:t] [aɪz] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [fʊl] [geɪz] [ʌv; əv] ['ælisənz] [klɪr]
Suddenly his rather staring , bloodshot eyes encountered the full gaze of Alison's clear
突然 他的 相当 凝视 , 充血 眼睛 遭遇 这 满的 目光 的 艾莉森的 清除
[blu:] [wʌnz] .
blue ones .
蓝色的 一个 .

突然，他那双略显呆滞、布满血丝的眼睛与艾莉森清澈的蓝眼睛的目光相遇了。

" [eɪ] , [mɪs] [ri:d] ?
" **Eh , Miss Reed ?**
" 嗯 , 错过 芦苇 ?

“呃，里德小姐？”

" [hi:; hi] [sed] , ['stepɪŋ] [bæk] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
" **he said , stepping back in astonishment** .
" 他 说 , 步进 后退 在 惊讶 .

“他惊讶地后退了一步，说道。”

" [jes] , [sɜ:r] ; [kæn; kən] [aɪ] [spi:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ? " [sed] ['ælisən] .
" **Yes , sir ; can I speak to you ?** " **said Alison** .
" 是的 , 先生 ; 能 我 说话 到 你 ? " 说 艾莉森 .

“是的，先生；我可以和您谈谈吗？”艾莉森说道。

" ['sɜ:rt(ə)nli] , [maɪ] [dɪr] , ['sɜ:rt(ə)nli] ; [kʌm] [ðɪs] [wei] .
" **Certainly , my dear , certainly ; come this way** .
" 当然 , 我的 亲爱的 , 当然 ; 来 这 方式 .

“当然可以，亲爱的，当然可以；请跟我来。”

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [hu:] [ðə; ði] [θi:f] [ɪz] , [ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [bæk] [wʌnz] [mɔ:r] ,
She has found out who the thief is , and will come back once more ,
她 有 成立 出去 WHO 这 贼 是 , 和 将要 来 后退 一次 更多的 ,
她已经查明了谁是小偷，还会再来一次。

" ['mʌtəd] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" **muttered the manager to himself** .
" 低声说道 这 经理 到 他自己 .

经理喃喃自语道。

" [ʃi:z] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd][moʊst] [ə'træktɪv] [ˈɔp,wɪmən] [aɪ]['evər][hæd; həd] ; [ʃi:; ʃi][æɪ; ʃəl] [kʌm]
" **She's the best and most attractive shopwoman I ever had ; she shall come**
" 她是 这 最好的 和 最多 吸引人的 店员 我 曾经 有 ; 她 将 来
[bæk] [ɪ'mi:diətli] [æftər] ['krɪsməs] .
back immediately after Christmas .
后退 立即地 后 圣诞节 .

“她是我见过最好、最有魅力的女店员；圣诞节后她会马上回来。”

" [hi:; hi] ['hɜ:rid] ['æɪsən] [θru:] [ðə; ði] [ʌ:p] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] .
" **He hurried Alison through the shop into his own little counting - house .**
" 他 慌忙 艾莉森 通过 这 店铺 进入 他的 自己的 小的 计数 - 房子 .
他催促着艾莉森穿过商店，来到他自己的小账房里。

[hi:; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ðen] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [si:t] [hɜ:r'self] .
He shut the door then , and asked her to seat herself .
他 关闭 这 门 然后 , 和 问 她 到 座位 她自己 .
然后他关上门，请她坐下。

" [haʊ] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ?
" **How are you ?**
" 如何 是 你 ?
“你好吗？”

" [hi:; hi] [sed] , ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ædmə'reɪ(ə)n][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
" **he said , fixing his eyes with a sort of coarse admiration on her face .**
" 他 说 , 定影 他的 眼睛 和 一个 种类 的 粗 钦佩 在 她 脸 .
“他一边说着，一边用一种粗俗的崇拜的目光盯着她的脸。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv][gɔ:t][æt; ət][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] ['mætər] , [hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] ?
" **You have got at the truth of this miserable matter , have you not ?**
" 你 有 得到 在 这 真相 的 这 悲惨的 事情 , 有 你 不是 ?
“你已经了解了这件悲惨事情的真相，不是吗？”

[naʊ] , [aɪ] ['wʌndər] [hu:] [ðə; ði] [θi:f] [ɪz] , [eɪ] ?
Now , I wonder who the thief is , eh ?
现在 , 我 想知道 WHO 这 贼 是 , 嗯 ?
现在，我很好奇小偷是谁，是吧？

[wel] , [ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðɪs] : [aɪ][eɪ 'em] [raɪt] [glæd] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] .
Well , all I can say is this : I am right glad that you know .
出色地 , 全部 我 能 说 是 这 : 我 是 正确的 高兴的 那 你 知道 .
我只能说：我很高兴你知道这件事。

[wi:; wi] [mɪs] [ju:; jʊ] , [mɪs] [ri:d] , [ɪn][ðə; ði] [ʌ:p] .
We miss you , Miss Reed , in the shop .
我们 错过 你 , 错过 芦苇 , 在 这 店铺 .
我们想念您在店里的时光，里德小姐。

[jʊɹ; jəɹ] ['sɜ:rvisɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [greɪt] ['vælju:][tu:; tə][ju: 'es] .
Your services have been of great value to us .
你的 服务 有 到过 的 伟大的 价值 到 我们 .
贵方提供的服务对我们非常有价值。

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [tʊk] [ðæt] ['mʌni] ['prɒsɪkjʊ:tɪd] ; [ðeəz; ðəz][nɑ:t][ðə; ði] [li:st]
I shall have the person who took that money prosecuted ; there's not the least
我 将 有 这 人 WHO 采取 那 钱 被起诉 ; 有 不是 这 至少
[daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .
doubt about that .
怀疑 关于 那 .
我一定会将拿走那笔钱的人绳之以法，这一点毋庸置疑。

[jɔːr; jər] ['kærəktər] [wɪl] [biː; bi] [ə'bʌndəntli] [klɪrd] ,
Your character will be abundantly cleared ,
你的 特点 将要 是 大量 已清除 ,
你的角色将被彻底清除污点 ,

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'zuːm] [jɔːr; jər][poʊst] [hɪr] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz] . "
and you can resume your post here immediately after the Christmas holidays . "
和 你 能 恢复 你的 邮政 这里 立即地 后 这 圣诞节 假期 . "

圣诞假期结束后，您可以立即恢复在这里的工作。
" [aɪ] [θɔːt] , " [sed] ['æləsən] , " [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][gɔːt] ['sʌmwʌn] [els] [tuː; tə] [fɪl] [maɪ] [pleɪs] . "
" **I thought** , " **said Alison** , " **that you had got someone else to fill my place** . "
" 我 想法 , " 说 艾莉森 , " 那 你 有 得到 某人 别的 到 充满 我的 地方 . "

“我还以为，”艾莉森说，“你已经找到其他人来顶替我的位置了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

祝你好运(Good Luck)

第6/10页

" [soʊ][aɪ][hæv; həv] , [soʊ][aɪ][hæv; həv] — [ðæt] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][gɜ:rl] — [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [pʊr]
" So I have , so I have — that Jenkins girl — the daughter of poor
" 所以 我 有 , 所以 我 有 — 那 詹金斯 女孩 — 这 女儿 的 贫穷的
[tɑ:m]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ,
Tom Jenkins ,
汤姆 詹金斯 ,

“所以，我认识了，我认识了——那个詹金斯家的女孩——可怜的汤姆·詹金斯的女儿，

[hu:] [daɪd][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] ; [bʌt; bət] , [bles] [ju:; jʊ] , [ʃi:z] [noʊ] [gʊd] ;
who died in the autumn ; but , bless you , she's no good ;
WHO 死亡 在 这 秋天 ; 但 , 保佑 你 , 她是 不 好的 ;

她秋天去世了；但是，唉，她没用；

[fi:; ji][dəʊnt]['i:v(ə)n] [noʊ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['kʌstəmə] !
she don't even know the meaning of drawing on a customer !
她 不 甚至 知道 这 意义 的 绘画 在 一个 顾客 !

她甚至不知道在顾客身上画画是什么意思！

[ju:; jʊ] [si:] , [mɪs] [ri:d] , [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] ['flætər] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t][ðə; ði][tækt] ,
You see , Miss Reed , I don't mean to flatter you , but you have got the tact ,
你 看 , 错过 芦苇 , 我 不 意思是 到 奉承 你 , 但 你 有 得到 这 策略 ,
里德小姐，你看，我不是想奉承你，但你的确很有分寸。

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [ðə; ði] ['seɪlz] [ɑ:r; ə] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ɪn'veljʊəb(ə)] .
and just when the sales are beginning you will be invaluable .
和 只是 什么时候 这 销售量 是 开始 你 将要 是 无价 .

而当促销活动开始时，你将发挥不可或缺的作用。

[aɪ][kæn; kən] ['ɔ:fər] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [pər'sentɪdʒ] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] ['remnənts] [ju:; jʊ] [dɪ'spəʊz] [ʌv; əv] .
I can offer you a percentage on all the remnants you dispose of .
我 能 提供 你 一个 百分比 在 全部 这 残余物 你 处置 的 .

我可以按一定比例向您支付您处理所有剩余物品的费用。

[kʌm] , [naʊ] , [ðæts] [ə; eɪ][bɑ:rgən] ; [ju:l] [bi:; bi] [raɪt] ['welkəm] [bæk] .
Come , now , that's a bargain ; you'll be right welcome back .
来 , 现在 , 那就是 一个 便宜货 ; 你会 是 正确的 欢迎 后退 .

来吧，这可是个划算的买卖；欢迎你回来。

[ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t][tækt] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] — [lʊks] .
You have got tact , and if I may be allowed to say so — looks .
你 有 得到 策略 , 和 如果 我 可能 是 允许 到 说 所以 — 看起来 .

你很有分寸，而且，恕我直言——长相也不错。

" [hɪr] [ðə; ði]['mænɪdʒər] [geɪv] ['æɪsən] [ə'nʌðər] [brɔ:d] [ster] .
" Here the manager gave Alison another broad stare .
" 这里 这 经理 给予 艾莉森 其他 广阔 盯 .

“这时，经理又狠狠地瞪了艾莉森一眼。”

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [hu:] [ɪz][ðə; ði] [θi:f] ?
" By the way , who is the thief ?
" 经过 这 方式 , WHO 是 这 贼 ?

对了，小偷是谁？

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .
" he continued .
" 他 持续 .

他继续说道。

" [ju:;; jʊ] [kwɑɪt] [ˌmɪsʌndərˈstænd] [ˌem ˈi:] , [sɜ:r] , " [sed] [ˈæɪsən] .
" **You quite misunderstand me , sir , " said Alison .**
" 你 相当 误解 我 , 先生 , " 说 艾莉森 .
" "先生，您完全误会我的意思了。"艾莉森说道。

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [θi:f] — [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ðɪ] [ˈfeɪntɪst] [aɪˈdi:ə] [hu:] [stoʊl] [ðæt] [ˈmʌni]
" **I have not found the thief — I have not the faintest idea who stole that money**
" 我 有 不是 成立 这 贼 — 我 有 不是 这 最微弱 主意 WHO 偷窃 那 钱
;
;
;
;
"我还没有找到小偷——我一点头绪都没有，不知道是谁偷了那笔钱；

[aɪ][ˈoʊnli] [noʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] ,
I only know that I did not ,
我 仅有的 知道 那 我 做过 不是 ,
"我只知道我没有。
[ænd; ənd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [ɪnˈdu:s] [ˌem ˈi:][tu:; tə][set] [fʊt] [əˈgen] [ɪn] [ðɪs] [ʃɑ:p] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and that nothing will induce me to set foot again in this shop as one of the
和 那 没有什么 将要 诱导 我 到 放 脚 再次 在 这 店铺 作为 一 的 这
[sta:f] [ʌnˈtɪl] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [klɪəd] . "
staff until I am cleared . "
职员 直到 我 是 已清除 . "

在我洗清嫌疑之前，任何事都无法让我再以员工的身份踏进这家店一步。
" [ðen] , [maɪ] [gʊd] [gɜ:rl] , [meɪ] [aɪ][æsk] [wʌt] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rld] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈweɪstɪŋ] [maɪ] [taɪm] [fɔ:r; fər]
" **Then , my good girl , may I ask what in the world you are wasting my time for**
" 然后 , 我的 好的 女孩 , 可能 我 问 什么 在 这 世界 你 是 浪费 我的 时间 为了
?
?
?"

“那么，我的乖女孩，请问你到底在浪费我的时间做什么呢？ ”
" [hi:; hi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtaɪni] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] , [ænd; ənd][hæf] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈti:]
" **He approached the door of his tiny counting - house , and half opened it**
" 他 接近 这 门 的 他的 微小的 计数 - 房子 , 和 一半 打开 它
[æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] .
as he spoke .
作为 他 辐 .
"他走到他那间小小的账房门口，一边说话一边把门半开着。

" [wʌn] [ˈmɪnɪt] , [sɜ:r] , [pli:z] .
" **One minute , sir , please .**
" 一 分钟 , 先生 , 请 .
"先生，请稍等片刻。"
[ɔ:ˈlʃoʊ] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [kʌm] [hɪr] , [aɪ] [ˈnætʃ(ə)rəli] [wɑ:nt][tu:; tə][get] [əˈnʌðər] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] . "
Although I cannot of course come here , I naturally want to get another situation . "
虽然 我 不能 的 课程 来 这里 , 我 自然 想 到 得到 其他 情况 . "

虽然我当然不能来这里，但我自然希望换个环境。
" [aɪ] [der] [seɪ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][maɪ] [əˈfer] . "
" **I dare say ; but that is not my affair . "**
" 我 敢 说 ; 但 那 是 不是 我的 事务 . "
"我敢说，但这与我无关。"

" [oʊ] , [jes] , [pli:z] , [sɜ:r] , [aɪ ˈti:][ɪz] !
" **Oh , yes , please , sir , it is !**
" 哦 , 是的 , 请 , 先生 , 它 是 !
"哦，是的，先生，正是如此！ "

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst][hɜ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈveri][gʊd][pəʊst][ɪn][ˈɑ:ksfərd][stri:t] .
I have just heard of a very good post in Oxford Street .
我 有 只是 听到 的 一个 非常 好的 邮政 在 牛津 街道 .

我刚才说牛津街有个非常好的职位空缺。

[aɪ][sɔ:] [ðə; ði][ˈmænidʒər][ðɪs][ˈmɔ:rnɪŋ] ,
I saw the manager this morning ,
我 锯 这 经理 这 早晨 ,

我今天早上见到经理了。

[ænd; ənd][hi:; hi][sed][ðæt][hi:; hi][wʊd][gɪv][em 'i:][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪf][ju:; jʊ][kʊd; kəd][ˌrekə'mend]
and he said that he would give me the situation if you could recommend
和 他 说 那 他 会 给 我 这 情况 如果 你 可以 推荐
[em 'i:] .
me :
我 :

他说,如果你能推荐我,他会把情况告诉我。

[wɪl][ju:; jʊ][sɜ:r] ; [wɪl][ju:; jʊ][gɪv][em 'i:][ə; eɪ][ˈkærəktər][ˈmɪstər] . [ʃɔ:] ? "
Will you , sir ; will you give me a character , Mr . Shaw ? "
将要 你 , 先生 ; 将要 你 给 我 一个 特点 , 先生 : 肖 ? "

先生,您能给我一个角色吗,肖先生?

" [ju:; jʊ][hæv; həv][tʃi:k] , " [sed][ʃɔ:] , [ɪn][ə; eɪ][dɪ'lɪbəɾət][ˈvɔɪs] .
" You have cheek , " said Shaw , in a deliberate voice .
" 你 有 脸颊 , " 说 肖 , 在 一个 商榷 嗓音 .

"你真厚脸皮,"肖故意用一种略带羞涩的语气说道。

" [du:][ju:; jʊ][sə'pəʊz][aɪ][eɪ 'em][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][ˌrekə'mend][ə; eɪ][θi:f] ? "
" Do you suppose I am going to recommend a thief ? "
" 做 你 认为 我 是 去 到 推荐 一个 贼 ? "

"你以为我会推荐一个小偷吗? "

" [bʌt; bət] , [oʊ] , [sɜ:r] , [oʊ] , [ˈmɪstər] . [ʃɔ:] , [ju:; jʊ][noʊ][aɪ][eɪ 'em][na:t][ðæt] ! "
" But , oh , sir , oh , Mr . Shaw , you know I am not that ! "
" 但 , 哦 , 先生 , 哦 , 先生 : 肖 , 你 知道 我 是 不是 那 ! "

"但是,哦,先生,哦,肖先生,您知道我不是那样的人!"

" [aɪ][dəʊnt][noʊ][ˈeniθɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ; [aɪ][ˈoʊnli][noʊ][ðæt][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈbreɪz(ə)n] ,
" I don't know anything of the kind ; I only know that you are a brazen ,
" 我 不 知道 任何事物 的 这 种类 ; 我 仅有的 知道 那 你 是 一个 厚颜无耻 ,
[ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l][ˈhʌsi] .
unreasonable hussy .
不合理 荡妇 .

"我对此一无所知;我只知道你是一个厚颜无耻、蛮不讲理的荡妇。"

[ju:; jʊ][noʊ][ˈpɜ:rɪktli][wel][ðæt][wen][ju:; jʊ][left][hɪr][ju:; jʊ][ˈfɔ:fitɪd][jʊr; jər][ˈkærəktər] .
You know perfectly well that when you left here you forfeited your character .
你 知道 完美 出色地 那 什么时候 你 左边 这里 你 丧失 你的 特点 .

你非常清楚,你离开这里之后就失去了你的人格。

[jes] , [jʊr; jər][ˈætɪtu:d] , [let][em 'i:][tel][ju:; jʊ] , [mɪs][ri:d] , [kʌts][bəʊθ][weɪz] .
Yes , your attitude , let me tell you , Miss Reed , cuts both ways .
是的 , 你的 态度 , 让 我 告诉 你 , 错过 芦苇 , 削减 两个都 方式 .

是的,里德小姐,我得告诉你,你的态度是一把双刃剑。

[ɪf][ju:; jʊ][dəʊnt][tʃu:z][tu:; tə][kʌm][hɪr][ʌn'tɪl][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][klɪrd] ,
If you don't choose to come here until you are cleared ,
如果 你 不 选择 到 来 这里 直到 你 是 已清除 ,

如果你等到获得许可后再来这里,

[aɪ][dəʊnt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kærəktər] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [klɪrd] .
I don't give you a character until you are cleared .
我 不 给 你 一个 特点 直到 你 是 已清除 .

在你通过审核之前，我不会给你角色。

[kʌm] , [naʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] [fer] ['bɑːrgən] , [ɪz][aɪ 'tiː][nɑːt] ? " **Come , now , that's a fair bargain , is it not ? "**
来 , 现在 , 那就是 一个 公平的 便宜货 , 是 它 不是 ? "

好了，这笔交易很划算，不是吗？

" [oʊ] , [sɜːr] , [aɪ 'tiː][ɪz][soʊ][hɑːrd][ʌv; əv][juː; jʊ] ! " [sed] ['æɪsən] .
" Oh , sir , it is so hard of you ! " said Alison .
" 哦 , 先生 , 它 是 所以 难的 的 你 ! " 说 艾莉森 .

“哦，先生，您真是太苛刻了！”艾莉森说道。

" [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [bʌt; bət][biː; bi][ˈmɜːrsɪf(ə)] ! " **" Sir , if you would but be merciful ! "**
" 先生 , 如果 你 会 但 是 仁慈 ! " .

“先生，如果您能发发慈悲就好了！”

" [ðæts] [maɪ][læst] [wɜːrd] , " [sed] [ɔː] .
" That's my last word , " said Shaw .
" 那就是 我的 最后的 单词 , " 说 肖 .

“这是我最后的话，”肖说道。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][maɪ] ['kʌstəmərz] .
" I must go back to attend to my customers .
" 我 必须 去 后退 到 出席 到 我的 顾客 .

我必须回去接待我的顾客了。

" [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd][ˈæɪsən][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈfɑːləʊɪŋ]
" He left the counting - house abruptly , and Alison did not take long in following
" 他 左边 这 计数 - 房子 突然 , 和 艾莉森 做过 不是 拿 长的 在 下列的
[hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)] .
his example .
他的 例子 .

“他突然离开了会计室，艾莉森很快也效仿了他。”

" [aɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [ɡʊd] , ['græni] , " [ɪː; ji] [sed] ,
" It is no good , Grannie , " she said ,
" 它 是 不 好的 , 奶奶 , " 她 说 ,

“不行，奶奶，”她说。

[wen] [ɪː; ji] ['entərd] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [hoʊm] [hæf][æn; ən][ˈaʊər] ['æftərwərd] .
when she entered her little home half an hour afterward .
什么时候 她 进入 她 小的 家 一半 一个 小时 之后 .

半小时后，她回到了自己的小家。

" [ɔː] [ɪz][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪlstəʊn] .
" Shaw is as hard as a millstone .
" 肖 是 作为 难的 作为 一个 磨石 .

“肖恩就像磨盘一样坚硬。”

[hiː; hi][wəʊnt] [gɪv] [em 'iː][ə; eɪ] ['kærəktər] [ʌn'tɪl] [aɪ][eɪ 'em] [klɪrd] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] ['nevər] [(æɪ; ʃəl]
He won't give me a character until I am cleared ; and , as I never shall
他 惯于 给 我 一个 特点 直到 我 是 已清除 ; 和 , 作为 我 绝不 将
[biː; bi] [klɪrd] ,
be cleared ,
是 已清除 ,

他不会给我开具任何证词，直到我洗清嫌疑；而我永远不可能洗清嫌疑，

[waɪ] , [aɪ] ['nevər] [get][ə; eɪ] ['kærəktər] , [ænd; ənd][aɪ] ['kæna:t] [get][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
why , I'll never get a character , and I cannot get a situation .
为什么 , 患病的 绝不 得到 一个 特点 , 和 我 不能 得到 一个 情况 .

为什么我永远也得不到一个角色 , 也得不到一个情境。

[wʌt] [ɪz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][em 'i: , ['græni] ; [oʊ] , ['græni] , [wʌt] [ɪz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][em 'i:]
What is to become of me , Grannie ; oh , Grannie , what is to become of me
什么 是 到 变得 的 我 , 奶奶 ; 哦 , 奶奶 , 什么 是 到 变得 的 我
?
?
?

奶奶 , 我以后会怎么样 ? 哦 , 奶奶 , 我以后会怎么样 ?

" [æt; ət] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][ʔælɪsən] [geɪv] [wei] [tu:; tə][ðə; ðɪ][moʊst][t'ɛrəb(ə)l] , [oʊvər'paʊərɪŋ] [gri:f] .
" **At these words Alison gave way to the most terrible , overpowering grief .**
" 在 这些 字 艾莉森 给予 方式 到 这 最多 糟糕的 , 压倒性的 悲伤 .

听到这些话 , 艾莉森陷入了最可怕的、最难以承受的悲痛之中。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] ['kʌmfərt] ['græni] , [bʌt; bət] ['græni] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] ['kʌmfərt]
She did not know how to comfort Grannie , but Grannie knew how to comfort
她 做过 不是 知道 如何 到 舒适 奶奶 , 但 奶奶 知道 如何 到 舒适
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

她不知道该如何安慰奶奶 , 但奶奶却知道如何安慰她。

[ʃi:; ʃɪ] ['pætɪd] [hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][b'eɪbɪ] ; [ʃi:; ʃɪ] [stroʊkt] [hɜ:r; hər][sɔ:ft] [her] ,
She patted her as if she were a baby ; she stroked her soft hair ,
她 轻拍 她 作为 如果 她 是 一个 婴儿 ; 她 抚摸 她 柔软的 头发 ;
她像对待婴儿一样轻拍着她 , 抚摸着她柔软的头。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər][hɑ:t] [tʃi:ks] , [ænd; ənd][leɪd][hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['ʃoʊldər]
and kissed her hot cheeks , and laid her head on her own little shoulder
和 亲吻 她 热的 脸颊 , 和 铺设 她 头 在 她 自己的 小的 肩膀
 , [ænd; ənd] [meɪd] [ti:] ,
 , **and made tea** ,
 , 和 制成 茶 ,

然后亲吻了她滚烫的脸颊 , 把头靠在她自己的小肩膀上 , 开始泡茶。

[ɔ:l'doʊ] [ðə; ðɪ] [sə'plaɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kædɪ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] [loʊ] ,
although the supply in the caddy was getting very low ,
虽然 这 供应 在 这 球童 曾是 获得 非常 低的 ,

尽管篮子里的存货已经所剩无几 ,

[ænd; ənd] [ðen] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [nu:] [haʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] ['kʌnɪŋ]
and then talked to her as she knew how , and with wonderful cunning
和 然后 谈话 到 她 作为 她 知道 如何 , 和 和 精彩的 狡猾

[ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv]['dʒɪm] ,
and power of Jim ,
和 力量 的 吉姆 ,

然后 , 她用她所知道的方式与她交谈 , 并展现了吉姆惊人的狡猾和力量。

['dʒɪm] , ['dʒɪm] .
Jim , Jim .
吉姆 , 吉姆 .

吉姆 , 吉姆。

[æz; əz]['ʔælɪsən] [lʌvd] ['dʒɪm] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][bi:; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
As Alison loved Jim this subject could not but be of interest to her .
作为 艾莉森 喜爱 吉姆 这 主题 可以 不是 但 是 的 兴趣 到 她 .

由于艾莉森深爱着吉姆 , 这个话题必然会引起她的兴趣。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈlðər] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , " [sed] [ˈgræni] [ˈfainəli] .
" There's no other way out of it , " said Grannie finally .
" 有 不 其他 方式 出去 的 它 , " 说 奶奶 最后 .

“没有别的办法了,”奶奶最后说道。

" [hi:; hi][ɪz] [jər] [ˈswi:θa:rt] , [ˈfeɪθf(ə)] [ænd; ənd] [tru:] — [hi:; hi][dəʊnt] [səˈspekt] [ju:; jʊ] ; [hi:; hi][ˈnevər] [wɪl]
" He is yer sweetheart , faithful and true — he don't suspect you ; he never will
" 他 是 你的 亲爱的 , 忠实 和 真的 — 他 不 怀疑 你 ; 他 绝不 将要
[səˈspekt] [ju:; jʊ] .
suspect you .
怀疑 你 .

“他是你的爱人，忠诚可靠——他不会怀疑你；他永远不会怀疑你。”

[ju:; jʊ] [ˈwɪspər] - [jes] - [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n] [ˈkrɪsməs] [naɪt] , [ˈdɪəri] , [ænd; ənd][dəʊnt] [weɪt] [fɔ:r; fər]
You whisper 'yes' to him on Christmas night , dearie , and don't wait for
你 耳语 - 是的 - 到 他 在 圣诞节 夜晚 , 亲爱的 , 和 不 等待 为了
[nekst] [ˈtu:zdeɪ] .
next Tuesday .
下一个 周二 .

亲爱的，圣诞夜你就在他耳边轻声说“我愿意”，不要等到下周二。

[ɪts] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] , [ɪts] [ðə; ði][ˈoʊnli] [raɪt] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] .
It's the right thing to do , it's the only right thing to do .
它是 这 正确的 事物 到 做 , 它是 这 仅有的 正确的 事物 到 做 .

这是正确的做法，也是唯一正确的做法。

" [ˈtʃæptər] [aɪˈeks] .
" CHAPTER IX .
" 章 第九章 .

第九章

[ɑ:n] [ˈkrɪsməs] [i:v] , [ˈgræni] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [steɪd] [əˈweɪ] [fɔ:r; fər] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] .
On Christmas Eve , Grannie went out and stayed away for about an hour .
在 圣诞节 前夕 , 奶奶 去 出去 和 入住 离开 为了 关于 一个 小时 .

圣诞夜那天，奶奶出门了，大约一个小时没回家。

[ʃi:; ji] [lʊkt] [mɪˈstɪriəs] [wen] [ʃi:; ji] [keɪm] [bæk] .
She looked mysterious when she came back .
她 看起来 神秘 什么时候 她 来了 后退 .

她回来的时候看起来很神秘。

[ʃi:; ji] [wɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [ˈzi:brə] - [ˈpætərn] [ˈɔ:l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [bʌldʒd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑ:rsɪlz] .
She wore her zebra - pattern shawl , which was quite bulged out with parcels .
她 穿着 她 斑马 - 图案 披肩 , 哪个 曾是 相当 鼓胀 出去 和 包裹 .

她披着一条斑马纹披肩，上面塞满了包裹，鼓鼓囊囊的。

[ði:z] [ʃi:; ji] [kənˈveɪd] [ˈkwɪkli] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ][ˈbedru:m; ˈbedrʊm] , [ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈvaʊərɪŋ]
These she conveyed quickly into her bedroom , notwithstanding the devouring
这些 她 传递 迅速地 进入 她 卧室 , 虽然 这 吞噬
[aɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kæst][əˈpɑ:n][ðəm; ðəm] .
eyes which the children cast upon them .
眼睛 哪个 这 孩子们 投掷 之上 他们 .

尽管孩子们用贪婪的目光盯着这些东西，她还是迅速地把它带进了卧室。

" [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [ʃi:; ji] [sed] , [ˈpʊʃɪŋ] [ðəm; ðəm][ɔ:l] [əˈsaɪd] ; " [nʌn] [ʌv; əv][jʊɹ; jər][ˌkjʊrɪˈɑ:səti] ,
" Out of that , she said , pushing them all aside ; none of your curiosity ,
" 出去 的 那 , " 她 说 , 推动 他们 全部 旁边 ; " 没有任何 的 你的 好奇心 ,
“所以,”她说着，把他们都推到一边；“你们的好奇心，都与我无关。”

[ɔ:r] [ju:l] [get] [ˈnʌθɪŋ] .
or you'll get nothing .
或者 你会 得到 没有什么 .

否则你将一无所获。

[wʌt] [raɪt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [sə'pəʊz] [æz; əz][aɪm] [əgɔɪn] - [tu:; tə] [weɪst] [maɪ] ['mʌni] [ə; eɪ] - ['gɪvɪŋ]
What right have you to suppose as I'm agoin ' to waste my money a - giving
什么 正确的 有 你 到 认为 作为 我是 过去 - 到 浪费 我的 钱 一个 - 给予
['prez(ə)nts][tu:; tə]['lɪt(ə)l][bræts] [laɪk] [ju:; jʊ] ?
presents to little brats like you ?
礼物 到 小的 小鬼们 喜欢 你 ?

你有什么权利认为我会把钱浪费在给像你这样的小屁孩送礼物上？

[naʊ] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
Now , out of the way , out of the way .
现在 , 出去 的 这 方式 , 出去 的 这 方式 .

好了，让开，让开。

[fɔ:r; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] ['pɑ:li] , [set] [daʊn] [ænd; ənd] ['fɪniʃ] ['stoʊnɪŋ] - [ɪm] ['reɪzɪnz] .
For goodness ' sake Polly , set down and finish stoning ' em raisins .
为了 善良 - 清酒 波莉 , 放 向下 和 结束 石刑 - 呃 葡萄干 .

看在上帝的份上，波莉，坐下来，把葡萄干用石头砸完。

['æni] , [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɜ:rənt] [aɪ] [si:] [ɪn] [jər] [maʊθ] , [ju:; jʊ][bæd] , ['gri:di] [gɜ:rl] ?
Annie , is that a currant I see in yer mouth , you bad , greedy girl ?
安妮 , 是 那 一个 黑醋栗 我 看 在 你的 嘴 , 你 坏的 , 贪婪的 女孩 ?

安妮，我看到你嘴里含着一颗葡萄干吗，你这个坏又贪婪的女孩？

[aɪl] [wæk] [ju:; jʊ] , [æz; əz] [ʃɒr] [æz; əz][maɪ] ['neɪmz] ['græni] .
I'll whack you , as sure as my name's Grannie .
患病的 猛击 你 , 作为 当然 作为 我的 名字 奶奶 .

我一定会揍你，就像我的名字叫奶奶一样确定。

" [ðen] ['græni] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [ru:m] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ə'mɪd][ðə; ði] [skri:mz]
" Then Grannie disappeared into her room and locked the door amid the screams
" 然后 奶奶 消失 进入 她 房间 和 已锁定 这 门 之中 这 尖叫
[ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['tʃɪldrən] .
of excitement and laughter of the happy children .
的 激动 和 笑声 的 这 快乐的 孩子们 .

“然后，奶奶消失在自己的房间里，锁上了门，孩子们发出兴奋的尖叫和欢笑声。”

" [aɪ][eɪ 'em][æn; ən][oʊld] [fu:l] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] , " [ʃi: ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] , ['tremblɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l]
" I am an old fool to do it , " she said to herself , trembling a good deal
" 我 是 一个 老的 傻子 到 做 它 , " 她 说 到 她自己 , 发抖 一个 好的 交易
,
:
,

“我真是个老傻瓜，竟然会这么做，”她自言自语道，浑身颤抖。

[fɔ:r; fər] ['sʌmhaʊ] [ʃi: ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['fi:lɪŋ] ['veri] [wi:k] [ðə; ði][læst] [fju:] [deɪz] ;
for somehow she had been feeling very weak the last few days ;
为了 不知何故 她 有 到过 感觉 非常 虚弱的 这 最后的 很少 天 ;

因为她这几天一直感觉身体很虚弱；

[ðə; ði] ['kɑ:nstənt] [peɪn][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][hæd; həd][toʊld][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
the constant pain and anxiety had told upon her .
这 持续的 疼痛 和 焦虑 有 讲述 之上 她 .

持续不断的疼痛和焦虑已经让她精疲力竭。

" [aɪ][eɪ 'em][æn; ən][oʊld] [fu:l] [tu:; tə] [spend] ['sev(ə)n][ænd; ənd] ['sɪkspəns] [ɑ:n] ['hʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][bʌt; bət]
" I am an old fool to spend seven and sixpence on nothing at all but
" 我 是 一个 老的 傻子 到 花费 七 和 六便士 在 没有什么 在 全部 但
['dʒɪmkɹæk] [tu:; tə][pʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['krɪsməs] ['stɑ:kɪŋz] ;
gimcracks to put into the Christmas stockings ;
小玩意 到 放 进入 这 圣诞节 长筒袜 ;

“我真是个老傻瓜，竟然花七先令六便士买了些小玩意儿，准备放进圣诞袜里；

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [aɪ][mʌst; məst] [si:] - [ɪm] ['hæpi] [wʌns] [ə'gen] — [aɪ][mʌst; məst] — [aɪ] [wɪl] .
but there , I must see 'em happy once again — I must — I will .
但 那里 , 我 必须 看 - 呃 快乐的 一次 再次 — 我 必须 — 我 将要 .
但是, 在那里, 我一定要再次看到他们快乐——我必须——我一定会。

[ˈæftərwərdz] ['ðerəl] [bi:; bi][ə; ei][dɑ:rk] [taɪm] , [aɪ] [noʊ] ;
Afterwards there'll be a dark time , I know ;
然后 将会 是 一个 黑暗的 时间 , 我 知道 ;
我知道, 之后会有一段黑暗时期;

[bʌt; bət][ɑ:n] ['krɪsməs] [deɪ] [aɪ 'ti:] [jæl; jəl][bi:; bi][ɔ:l] [laɪt] — [ɔ:l] [laɪt] , [ænd; ənd] ['tʃɪrflnəs] ,
but on Christmas Day it shall be all light — all light , and cheerfulness ,
但 在 圣诞节 天 它 将 是 全部 光 — 全部 光 , 和 愉悦 ,
[ænd; ənd] [trʌst] ,
and trust ,
和 相信 ,
但在圣诞节那天, 一切都将充满光明——充满光明、欢乐和信任。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [lɔ:rd] [wɑ:t,wʌt][wʌz; wəz][bɔ:rn][ə; ei] [beɪb] [ɪn] ['beθlihem] .
for the sake of the dear Lord wot was born a babe in Bethlehem .
为了 这 清酒 的 这 亲爱的 主 什么 曾是 出生 一个 宝贝 在 伯利恒 .
为了那位在伯利恒降生婴孩的亲爱的主。

" ['græni] ['veri] ['kerfəli] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [hɜ:r; hər] ['pɑ:rsɪz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['bjʊroʊ] [wɪtʃ]
" **Grannie very carefully deposited her parcels in the old - fashioned bureau which**
" 奶奶 非常 小心 已存 她 包裹 在 这 老的 - 造型 局 哪个
[stʊd] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni]['bedru:m; 'bedrʊm] .
stood in the corner of the tiny bedroom .
站立 在 这 角落 的 这 微小的 卧室 .
“奶奶非常小心地把包裹放进摆放在小卧室角落里的老式书桌里。

[ʃi:; ʃi] [lɒkt] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt][ðə; ði] [ki:] [ɪn][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] ,
She locked it up and put the key in her pocket ,
她 已锁定 它 向上 和 放 这 钥匙 在 她 口袋 ,
她锁好门, 把钥匙放进口袋里。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ru:m] .
and returned to the little sitting room .
和 返回 到 这 小的 坐着 房间 .
然后回到小客厅。

['æli:sən][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['trɪmɪŋ] [hɜ:r; hər] ['pɑ:rti] [dres] .
Alison was busy trimming her party dress .
艾莉森 曾是 忙碌的 修剪 她 派对 裙子 .
艾莉森正忙着修剪她的派对礼服。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; ei]['pɑ:rti] [dres] , [ænd; ənd] [kwɔɪt] [ə; ei] ['staɪlɪʃ] [wʌn] .
She had a party dress , and quite a stylish one .
她 有 一个 派对 裙子 , 和 相当 一个 时髦的 — .
她有一件参加派对的礼服, 而且款式相当时尚。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [pɪŋk] ['nʌnz] - ['veɪlɪŋ] ,
It was made of pink nun's - veiling ,
它 曾是 制成 的 粉色的 修女的 - 面纱 ,
它是用粉红色的修女面纱制成的,

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][gɑ:t] ['veri] [tʃi:p] [æz; əz][ə; ei]['bɑ:rgən][æt; ət] ['ʃɔz] [wen] [ðə; ði] ['sʌməɹ] [seɪl]
which she had got very cheap as a bargain at Shaw's when the summer sale
哪个 她 有 得到 非常 便宜的 作为 一个 便宜货 在 肖氏 什么时候 这 夏天 销售
[wʌz; wəz]['oʊvər] .
was over .
曾是 超过 .
那是她在肖氏百货夏季促销结束后, 以非常低的价格买到的。

[ðə; ði] [dres] [wʌz; wəz] [meɪd] ['sɪmpli] , [kwaɪt] [haɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊt] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [sliːvz] ,
The dress was made simply , quite high to the throat , with long sleeves ,
这 裙子 曾是 制成 简单地 , 相当 高的 到 这 喉 , 和 长的 袖子 ,
这件连衣裙款式简单, 领口很高, 几乎到脖子, 袖子很长。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪn] [skɜːrt][ænd; ənd] ['ræðər] [sɪˈvɪr] - ['lʊkɪŋ] ['bɑːdɪs] ,
but the plain skirt and rather severe - looking bodice ,
但 这 清楚的 裙子 和 相当 严重 - 寻找 紧身胸衣 ,
但那朴素的裙子和略显严肃的紧身胸衣,

[wɪð; wɪθ][ɪts] [frɪl] [ʌv; əv] [leɪs] [raʊnd] [ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [rɪsts] , [geɪv] [ˈælɪsən] [ðæt] ['kjʊəriəsli]
with its frill of lace round the throat and wrists , gave Alison that curiously
和 它是 褶边 的 蕾丝 圆形的 这 喉 和 手腕 , 给予 艾莉森 那 奇怪的是
[rɪˈfaɪnd] ,
refined ,
精制 ,
领口和手腕处饰以蕾丝花边, 赋予了艾莉森一种奇特的精致感。

['leɪdlɪk] [əˈpɪrəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [rər] [ɪn][hɜːr; hər]['steɪ(ə)n][ʌv; əv] [laɪf] .
ladylike appearance which was so rare in her station of life .
淑女 外貌 哪个 曾是 所以 稀有的 在 她 车站 的 生活 :
在她那个阶层, 拥有如此淑女气质实属罕见。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['næt(ə)rəl] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [keɪpt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈəʊvəˈdresɪŋ] ,
She had a sort of natural instinct which kept her from overdressing ,
她 有 一个 种类 的 自然的 本能 哪个 保留 她 从 穿得太隆重 ,
她似乎有一种与生俱来的本能, 使她不会穿得过于隆重。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['niːtnəs] .
and she always looked the picture of neatness .
和 她 总是 看起来 这 图片 的 整洁 :
她总是看起来整洁利落。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɜːbɪʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [leɪs] [ɑːn][ðə; ði] [dres] [naʊ] ,
She was furbishing up the lace on the dress now ,
她 曾是 家具 向上 这 蕾丝 在 这 裙子 现在 ,
她正在整理裙子上的蕾丝。

[ænd; ənd] ['pɔːli] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['teɪbl] ['stoʊnɪŋ] [ðə; ði] ['reɪzɪnz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪsməs]
and Polly was seated by the little table stoning the raisins for the Christmas
和 波莉 曾是 坐着 经过 这 小的 桌子 石刑 这 葡萄干 为了 这 圣诞节
[ˈpʊdɪŋ] ,
pudding ,
布丁 ,
波莉坐在小桌旁, 用石头敲打着做圣诞布丁用的葡萄干。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ædməˈreɪ(ə)n][æt; ət][hɜːr; hər] ['sɪstər] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .
and gazing with admiration at her sister all the while .
和 凝视 和 钦佩 在 她 姐姐 全部 这 尽管 :
她一直满怀钦佩地凝视着她的妹妹。

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['bʌs(ə)] [ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv] [feˈstɪvəti] [wɪtʃ] ['græni] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn]
The Christmas bustle and sense of festivity which Grannie had insisted on
这 圣诞节 忙碌 和 感觉 的 节日 哪个 奶奶 有 坚持 在
[ˈbrɪŋɪŋ] [ɪnˈtuː][ðə; ði] [er] ,
bringing into the air ,
带来 进入 这 空气 ,
奶奶坚持要营造的圣诞节热闹气氛和节日氛围,

[ɪnˈfektɪd] [ˈevriwʌn] .
infected everyone .
已感染 每个人 :
感染了所有人。

[ˈiːv(ə)n][ˈæliːsən][felt][ˈræðər][ˈtʃɪrf(ə)] ；
Even Alison felt rather cheerful ；
甚至 艾莉森 毛毡 相当 快乐 ；

就连艾莉森也感到相当高兴；

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][trɪmd][ʌp][ðə; ði][oʊld][dres][ʃiː; ʃɪ][kept][ˈsɪŋɪŋ][ə; eɪ][ˈmerɪ][tuːn] .
as she trimmed up the old dress she kept singing a merry tune .
作为 她 修剪过的 向上 这 老的 裙子 她 保留 歌唱 一个 欢乐 调 ；

她一边修剪旧裙子，一边哼着欢快的曲子。

[ɪf][aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈbaʊndən][ˈduːti][tuː; tə][ˈmæri][ˈdʒɪm] — [tuː; tə][rɪˈtʃːrən][ðə; ði][greɪt][lʌv][hiː; hi]
If it was her bounden duty to marry Jim — to return the great love he
如果 它 曾是 她 邦登 责任 到 结婚 吉姆 — 到 返回 这 伟大的 爱 他
[bɔːr][hɜːr; hər] — [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][ˈfeɪθf(ə)] [ænd; ənd][truː] [waɪf] — [ðen][ɔːl][ðə; ði][kəˈlæməti][lʌ; əv]
bore her — to be his faithful and true wife — then all the calamity of
钻孔 她 — 到 是 他的 忠实 和 真的 妻子 — 然后 全部 这 灾害 的
[ðə; ði][læst][fjuː] [deɪz][wʊd][biː; bi][pæst] .
the last few days would be past .
这 最后的 很少 天 会 是 过去的 ；

如果嫁给吉姆是她义不容辞的责任——回报他对她的深爱——成为他忠诚的妻子——那么过去几天的所有灾难都将过去。

[gʊd][lʌk][wʊd][wʌns][mɔːr][ʃaɪn][əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
Good luck would once more shine upon her .
好的 运气 会 一次 更多的 闪耀 之上 她 ；

好运将再次降临到她身上。

[wʌns][əˈɡen][ʃiː; ʃɪ][wʊd][biː; bi][ðə; ði][ˈhæpiːəst][lʌ; əv][ðə; ði][ˈhæpi]
Once again she would be the happiest of the happy .
一次 再次 她 会 是 这 最快乐 的 这 快乐的 ；

她又一次成为了最幸福的人。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] !
" **Oh , yes , I love him !**
" 哦 ， 是的 ， 我 爱 他 ！

“哦，是的，我爱他！”

" [ʃiː; ʃɪ][ˈmɜːmɜːd][tuː; tə][hɜːrˈself] .
" **she murmured to herself** .
" 她 低声说道 到 她自己 ；

她喃喃自语道。

" [aɪ][lʌv][hɪm; ɪm][ˈbetər][ˈevri][deɪ] , [ˈevri][ˈaʊər] , [ˈevri][ˈmɪnɪt] ； [hiː; hi][ɪz][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə]
" **I love him better every day , every hour , every minute ; he is all the world to**
" 我 爱 他 更好的 每一个 天 ， 每一个 小时 ， 每一个 分钟 ； 他 是全部 这 世界 到
[emˈiː] .
me .
我 ；

“我每时每刻、每分每秒都更加爱他；他就是我的全世界。”

[aɪ][θɪŋk][lʌ; əv][hɪm; ɪm][ɔːl][deɪ][lɔːŋ] , [ænd; ənd][driːm][lʌ; əv][hɪm; ɪm][ɔːl][θruː][ðə; ði][naɪt] .
I think of him all day long , and dream of him all through the night .
我 思考 的 他 全部 天 长的 ， 和 梦 的 他 全部 通过 这 夜晚 ；

我整天想着他，整夜梦见他。

[aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][gʊd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
I could be good for him .
我 可以 是 好的 为了 他 ；

我或许对他有好处。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɡet] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈbiːɪŋ]
If he is strong enough and great enough to get over the fact of my being
如果 他 是 强的 足够的 和 伟大的 足够的 到 得到 超过 这 事实 的 我的 存在
[əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [θeft] ,
accused of theft ,
被告 的 盗窃 ,

如果他足够强大，足够伟大，能够克服我被指控盗窃的事实，

[waɪ] , [aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm] ; [jes] , [aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm] .
why , I'll take him ; yes , I'll take him .
为什么 , 患病的 拿 他 ; 是的 , 患病的 拿 他 .

我带他走；是的，我带他走。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [ˈɡræni] [ˈhæpi] [tuː] .
It will make Grannie happy too .
它 将要 制作 奶奶 快乐的 也 .

奶奶也会很高兴的。

[pʊr] [oʊld] [ˈɡræni] !
Poor old Grannie !
贫穷的 老的 奶奶 !

可怜的老奶奶！

[ʃiː; ʃɪ] [dəʊnt] [lʊk] [tuː] [wel] [ðə; ði] [ləst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
she don't look too well the last day or two .
她 不 看 也 出色地 这 最后的 天 或者 二 .

她最近一两天看起来不太好。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ˈfretɪŋ] [sɔːr] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈfeðər] - [ˈstɪtʃɪŋ] .
It is wonderful , but I think she is fretting sore about that feather - stitching .
它 是 精彩的 , 但 我 思考 她 是 烦躁 疮 关于 那 羽毛 - 缝合 .

这很棒，但我认为她对羽毛状的针脚感到很不满意。

[pʊr] [dɪr] !
Poor dear !
贫穷的 亲爱的 !

可怜的孩子！

[ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfeðər] - [ˈstɪtʃɪŋ] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [moʊst] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪn] [ðə; ði]
she thinks more of that feather - stitching than of most anything else in the
她 思考 更多的 的 那 羽毛 - 缝合 比 的 最多 任何事物 别的 在 这

[wɜːrld] ; [bʌt; bət] ,
world ; but ,
世界 ; 但 ,

她对羽毛刺绣的喜爱远胜于世上其他任何事物；但是，

[bɔː] - [bles] [hɜːr; hər] , [ðeɪl] [suːn] [biː; bi] [ˈpʊtɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [west] [end]
Lor ' bless her , they'll soon be putting something else in its place in the West End
洛尔 - 保佑 她 , 他们会 很快 是 推杆 某物 别的 在 它是 地方 在 这 西方 结尾
[ɑːps] .
shops .
商店 .

上帝保佑她，西区商店很快就会摆放其他东西来代替它了。

[ðə; ði] [ˈfeðər] - [ˈstɪtʃɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [ɪmˈbrɔɪdəri] .
The feather - stitching will be old - fashioned beside the embroidery .
这 羽毛 - 缝合 将要 是 老的 - 造型 旁 这 刺绣 .

与刺绣相比，羽毛针法显得有些过时。

[pʊr] [oʊld] [ˈɡræni] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [hɑːrd] [ɑːn] [hɜːr; hər] !
Poor old Grannie , it is hard on her !
贫穷的 老的 奶奶 , 它 是 难的 在 她 !

可怜的老奶奶，她太难过了！

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ti:] [ˈʌʊər] [hæd; həd] [əˈraɪvd] .
" **By this time the tea hour had arrived** .
" 经过 这 时间 这 茶 小时 有 到达的 .

这时已经到了下午茶时间。

[ˈælɪsən] [tʊk] [hɜːr; hər] [dres] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)][ˈbedru:m; ˈbedrəm] , [leɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði][bed] ,
Alison took her dress into her little bedroom , **laid it on the bed** ,
艾莉森 采取 她 裙子 进入 她 小的 卧室 , 铺设 它 在 这 床 ,
艾莉森把裙子带进她的小卧室，放在床上。

[ænd; ʌnd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [help] [tuː; tə] [get] [ˈredi] [ðə; ði] [ˈfæməli] [miːl] .
and came back to help to get ready the family meal .
和 来了 后退 到 帮助 到 得到 准备好 这 家庭 一顿饭 .

然后回来帮忙准备家庭餐。

[ˈdeɪvd][ænd; ʌnd] [ˈhæri] [bəʊθ] [keɪm] [ˈnɔɪzɪli] [ˌʌpˈsterz] [tuː; tə] [pɑːrˈteɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
David and Harry both came noisily upstairs to partake of it .
大卫 和 哈里 两个都 来了 喧闹地 楼上 到 参加 的 它 .

大卫和哈里都吵吵闹闹地上楼来享用。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ˈɪmiːdiətli] [ˈæftərwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] - [klʌb] ,
They were going out immediately afterward to the boys ' club ,
他们 是 去 出去 立即地 之后 到 这 男孩们 - 俱乐部 ,

他们随后直接去了男生俱乐部。

[ænd; ʌnd][təʊld] [ˈgræni] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [bæk] [tuː; tə] [ˈsʌpər] .
and told Grannie that they would not be back to supper .
和 讲述 奶奶 那 他们 会 不是 是 后退 到 晚餐 .

他们告诉奶奶，他们不会回来吃晚饭了。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈriːəl] [haɪ] [dʒɪŋks][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [ˈhæri] ;
" **There are going to be real high jinks at the club to - night** , " **said Harry** ;
" 那里 是 去 到 是 真实的 高的 恶作剧 在 这 俱乐部 到 - 夜晚 , " 说 哈里 ;

“今晚俱乐部里肯定会发生很多滑稽的事情，”哈里说；

" [ə; eɪ][ˈmædʒɪk] [ˈlæntərən] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈkʌndʒərər] , [ænd; ʌnd] [ˈæftərwəd] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː; tə] [pleɪ]
" **a magic lantern and a conjurer** , **and afterward we are to play**
" 一个 魔法 灯笼 和 一个 魔术师 , 和 之后 我们 是 到 玩
[ˈliːpfrɔːg] [ænd; ʌnd] [ˈbɪljərdz] ,
leapfrog and billiards ,
蛙跳 和 台球 ,

“一盏魔灯和一个魔术师，之后我们还要玩跳房子和打台球。”

[ænd; ʌnd] [end] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbɔːksɪŋ] [mætʃ] .
and end up with a boxing match .
和 结尾 向上 和 一个 拳击 匹配 .

最后演变成一场拳击比赛。

[ðæt] [swel] , [ˈmɪstər] . [ˈroʊlf] , [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] .
That swell , Mr . Rolfe , is the right sort .
那 膨胀 , 先生 . 罗尔夫 , 是 这 正确的 种类 .

罗尔夫先生，那股浪潮正是我们需要的。

[ˈeniwʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [bɔɪz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ɔːl]
Anyone would think that he had known boys from this part of the world all
任何人 会 思考 那 他 有 已知 男孩们 从 这 部分 的 这 世界 全部
[hɪz; ɪz] [deɪz] . " **his days** . "
他的 天 . "

任何人都会认为他从小就认识这个地区的男孩。

" [bɔɪz] [ɪz] [bɔɪz] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ˈoʊvər] , " [sed] ['græni] ; " [bi:; bi] [ðei] [rɪtʃ] [ɔ:r] [pɔr] ,
" **Boys is boys all the world over , " said Grannie ; " be they rich or poor ,**
" 男孩们 是 男孩们全部 这 世界 超过 , " 说 奶奶 ; " 是 他们 富有的或者 贫穷的 ,
" 男孩就是男孩, 全世界都是如此, " 奶奶说 ; " 无论他们富有还是贫穷 ,

[haɪ] [ɔ:r] [loʊ] , [ðei] [ɑ:r; ər][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] — - , ['restləs] [jʌŋ] - .
high or low , they are just the same — mischeevous , restless young wagabones .
高的 或者 低的 , 他们 是 只是 这 相同的 — - , 不安 年轻的 - .
无论地位高低, 他们都是一样的——顽皮、不安分的年轻流浪汉。

[naʊ] [ðen] , [ˈhæri] , [fɔ:r; fər] ['gʊdnəs] ['greɪjəs] , [dəʊnt] [spɪl] [jʊr; jər] [ti:] [ɑ:n][ðə; ði] [klɔ:θ] .
Now then , Harry , for goodness gracious , don't spill your tea on the cloth .
现在 然后 , 哈里 , 为了 善良 亲切 , 不 洒 你的 茶 在 这 布 .
哈利, 我的天哪, 千万别把茶洒在抹布上了。

[maɪ][wɜ:rd] !
My word !
我的 单词 !
我的天哪!

[wɑ:t,wɒt][ə; eɪ] ['wɜ:ri] [ju:; jʊ][ɔ:l][ɑ:r; ər] . "
wot a worry you all are . "
什么 一个 担心 你 全部 是 . "
你们真是让人操心啊!

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , ['græni] , " [sed] [ðə; ði] [ɔ:'deɪjəs] [bɔɪ] .
" **You know you don't think so , Grannie , " said the audacious boy .**
" 你 知道 你 不 思考 所以 , 奶奶 , " 说 这 大胆的 男生 .
" 你知道你并不这么认为, 奶奶, " 这个胆大的男孩说道。

[hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [læft] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [blu:] [wʌnz] ;
His black eyes laughed into her blue ones ;
他的 黑色的 眼睛 笑了 进入 她 蓝色的 一个 ;
他黑色的眼睛对着她蓝色的眼睛笑了;

[ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smaɪl] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [θru:] [hɜ:r; hər] [hoʊl] [breɪv] [hɑ:rt] .
she gave him a smile into which she threw her whole brave heart .
她 给予 他 一个 微笑 进入 哪个 她 扔 她 所有的 勇敢的 心 .
她给了他一个微笑, 那微笑里倾注了她全部勇敢的心。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [smaɪl] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [deɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] .
He remembered that smile in the dark days which were to follow .
他 记得 那 微笑 在 这 黑暗的 天 哪个 是 到 跟随 .
在随后的黑暗日子里, 他始终记得那个笑容。

[ti:] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ænd] ['prez(ə)ntli] ['æɪlɪsən] [went] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [ru:m] [tu:; tə] [dres] .
Tea was over , and presently Alison went into her room to dress .
茶 曾是 超过 , 和 目前 艾莉森 去 进入 她 房间 到 裙子 .
茶会结束后, 艾莉森随即回房间换衣服。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][ɪn'tend] ['pʊtɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] [kleɪz] - [brɪ'fɔ:r] [naɪn][ə'klɒk, əu-] ,
She did not intend putting in an appearance at the Clays ' before nine o'clock ,
她 做过 不是 打算 推杆 在 一个 外貌 在 这 粘土 - 前 九 点钟 ,
她原本没打算在九点之前出现在克莱家。

[ænd; ænd][ʃi:; ʃɪ][təʊld] ['græni] [nɑ:t][tu:; tə][sɪt] [ʌp] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
and she told Grannie not to sit up for her .
和 她 讲述 奶奶 不是 到 坐 向上 为了 她 .
她告诉奶奶不要帮她坐起来。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['dʒɪm] [wʊd] [si:] [hɜ:r; hər] [hoʊm] .
Of course Jim would see her home .
的 课程 吉姆 会 看 她 家 .
吉姆当然会送她回家。

[aɪˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [ˈfæstər][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] ,
It occurred to her , and her heart beat faster at the thought ,
它 发生 到 她 , 和 她 心 打 快点 在 这 想法 ,
她突然想到这一点, 想到这里, 她的心跳加速了。

[ðæt] [ʃiː; ji] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˈdʒɪm][hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)l] [ˈænsər] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [hoʊm] ;
that she might be able to give Jim his final answer on her way home ;
那 她 可能 是 有能力的 到 给 吉姆 他的 最终的 回答 在 她 方式 家 ;
她或许能在回家的路上给吉姆一个最终的答复;

[ɪf] [soʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [ˈkrɪsməs] [ˈprez(ə)nt] [wʊd] [biː; bi][hɜːrz] .
if so , what a glorious Christmas present would be hers .
如果 所以 , 什么 一个 辉煌 圣诞节 展示 会 是 她的 .
如果真是这样, 那对她来说将是一份多么棒的圣诞礼物啊!

[əˈkɔːrdɪŋli] , [æz; əz][ʃiː; ji] [drest] [hɜːr; hər] [her] [ʃiː; ji] [sæŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [sɔːŋ] [ˈʌndər] [hɜːr; hər]
Accordingly , as she dressed her hair she sang a cheerful little song under her
因此 , 作为 她 穿着 她 头发 她 唱 一个 快乐 小的 歌曲 在下面 她
[breθ] .
breath .
气息 .
于是, 她一边梳理头发, 一边低声哼唱着一首欢快的小歌。

[ˈɡræni] [hɜːrd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [pɔːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡər] [ɑːn][hɜːr; hər] [lɪp] ,
Grannie heard her in the kitchen , paused with her finger on her lip ,
奶奶 听到 她 在 这 厨房 , 暂停 和 她 手指 在 她 唇 ,
奶奶在厨房里听到了她的话, 停顿了一下, 手指放在嘴唇上。

[ænd; ənd][enˈdʒɔɪnd] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [hɑːrt] -
and enjoined silence for a moment , and then smiled in a very heart -
和 禁止 沉默 为了 一个 片刻 , 和 然后 微笑 在 一个 非常 心 -
[hoʊl] [ˈmænər] .
whole manner .
所有的 方式 .
他默默地沉默了一会儿, 然后露出了由衷的微笑。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
" **To be sure ,**
" 到 是 当然 ,
“当然,
" [ʃiː; ji] [ˈmɜːmɜːd] [tuː; tə][hɜːrˈself] " [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [siːmz] [fʊl] [oʊ] - [ˈmɜːrsi] [tuː; tə] - [naɪt]
" **she murmured to herself " the will of the Lord seems full o ' mercy to - night**
" 她 低声说道 到 她自己 " 这 将要 的 这 主 似乎 满的 o - 怜悯 到 - 夜晚
.
.
.
她喃喃自语道: “今晚主的旨意似乎充满了怜悯。”

[wɑːtʰwʌt][duː;][aɪˈtiː] [ˈmætər] [əˈbaʊt] [æn; ən][oʊld] [ˈbɑːdi] [laɪk] [emˈiː] , [iːˈef] [θɪŋz] [goʊ] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Wot do it matter about an old body like me , ef things go right for the
什么 做 它 事情 关于 一个 老的 身体 喜欢 我 , ef 事物 去 正确的 为了 这
[ˈtʃɪldrən] ?
children ?
孩子们 ?
如果孩子们一切顺利, 我这把老骨头又有什么关系呢?

[oʊ] , [ɡʊd] [lɔːrd] , [aɪ] [kəˈmɪt] [ðiːz] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][ðar] [ker] ; [duː;][fɔːr; fər] - [ɪm] [wɑːtʰwʌt][ɪz] [raɪt] ,
Oh , good Lord , I commit these children to thy care ; do for ' em wot is right ,
哦 , 好的 主 , 我 犯罪 这些 孩子们 到 你的 关心 ; 做 为了 - 呃 什么 是 正确的 ,
哦, 仁慈的主啊, 我将这些孩子托付给您; 请您为他们做正确的事。

[ænd; ɐnd][dəunt] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [æn; ən][oʊld][ˈbɑːdi] .

and don't trouble about an old body .
和 不 麻烦 关于 一个 老的 身体 .

不要为衰老的身体而烦恼。

[aɪ][dəunt] [kaʊnt] ; [aɪ] [noʊ] [maɪ] [pleɪs] [ɪz] [seɪf] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] .

I don't count ; I know my place is safe enough for me in the Kingdom .
我 不 数数 ; 我 知道 我的 地方 是 安全的 足够的 为了 我 在 这 王国 .

我无关紧要；我知道在天国里我的位置足够安全。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [fret] [əˈbaʊt] [wɑːt,wʌt][ɪz] [left] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrld] .

I need not fret about wot is left for this world .
我 需要 不是 烦恼 关于 什么 是 左边 为了 这 世界 .

我无需为这个世界还剩下什么而忧虑。

" [wen] [ˈæɪsən] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] ,

" When Alison came out of her room , looking beautiful ,
" 什么时候 艾莉森 来了 出去 的 她 房间 , 寻找 美丽的 ,

“当艾莉森从房间里出来时，她看起来很漂亮，”

[ænd; ɐnd] [ˈfɪftɪ] [taɪmz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] ,

and fifty times too good for the company she was to be with ,
和 五十 时代 也 好的 为了 这 公司 她 曾是 到 是 和 ,

她配不上她即将共事的这家公司，简直是天壤之别。

[ˈgræni] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kɪs] ,

Grannie gave her a kiss ,
奶奶 给予 她 一个 吻 ,

奶奶亲了她一下，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈglædnəs] [ænd; ɐnd] [ˈmiːnɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˈɔːlmoʊst] [ˈsɑːləm] .

which was so full of gladness and meaning as to be almost solemn .
哪个 曾是 所以 满的 的 欢乐 和 意义 作为 到 是 几乎 庄严 .

那份喜悦和意义如此丰富，几乎令人感到庄严。

" [ænd; ɐnd][ˈdʒɪm] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [hoʊm] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] .

" And Jim will see you home , " said the old lady .
" 和 吉姆 将要 看 你 家 , " 说 这 老的 女士 .

“吉姆会送你回家，”老太太说。

" [oʊ] , [jes] , [jes] ! "

" Oh , yes , yes ! "
" 哦 , 是的 , 是的 ! "

“哦，是的，是的！”

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ; [bʌt; bət][dəunt][sɪt] [ʌp] , [ˈgræni] , " [sed] [ˈæɪsən] .

" To be sure ; but don't sit up , Grannie , " said Alison .
" 到 是 当然 ; 但 不 坐 向上 , 奶奶 , " 说 艾莉森 .

“当然可以；但是奶奶，别坐起来，”艾莉森说。

" [aɪ][wəʊnt][,iːˈɛf][juː; jʊ][dəunt] [wɪ] [aɪ ˈtiː] , [ʌv] .

" I won't ef you don't wish it , love .
" 我 惯于 ef 你 不 希望 它 , 爱 .

“如果你不希望这样，我就不会这么做，亲爱的。”

[juːl] [faɪnd][ðə; ði] [kiː] [ˈʌndər] [ðə; ði][mət] ; [naʊ] [goʊ][ɔːf] , [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈblɛsɪn] - [wɪð; wɪθ]

You'll find the key under the mat ; now go off , and a Christmas blessin ' with
你会 寻找 这 钥匙 在下面 这 垫 ; 现在 去 离开 , 和 一个 圣诞节 祝福 - 和

[juː; jʊ] .

you .
你 .

钥匙在垫子下面；现在出发吧，祝你圣诞快乐。

" [ˈælɪsən] [dɪˈpɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [suːn] [ˈæftərwərd] [ðə; ðɪ] [ˈjʌŋgə] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈhʌsəld] [ɔːf] [tuː; tə]
" **Alison departed , and soon afterward the younger children were hustled off to**
" 艾莉森 已离开 , 和 很快 之后 这 年轻 孩子们 是 匆忙 离开 到
[bed] .
bed .
床 .

“艾莉森离开后不久，年纪小一些的孩子们就被催促着去睡觉了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
They were very much excited ,
他们 是 非常 很多 兴奋的 ,
他们非常兴奋。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [wɪʃ] [tuː; tə][rɪˈtaɪər][æt; ət] [ðɪs] [kəmˈpærətɪvli] [ˈɜːrli] [ˈaʊər] , [bʌt; bət]
and did not at all wish to retire at this comparatively early hour , but
和 做过 不是 在 全部 希望 到 退休 在 这 比较 早期的 小时 , 但
[ˈgræni] [wʌz; wəz] [pəˈremptəri] .
Grannie was peremptory .
奶奶 曾是 蛮横 .

他一点也不想在这个相对早的时间休息，但奶奶却很坚决。

[ʃɪː ʃɪ][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [wɜːrk] [tuː; tə][duː][ˈæftər][ðə; ðɪ] [roʊgz] [wɜːr; wər] [əˈsliːp] , [ʃɪː ʃɪ] [ˈmɜːmɜːd] .
She had plenty of work to do after the rogues were asleep , she murmured .
她 有 很多 的 工作 到 做 后 这 流氓 是 睡着了 , 她 低声说道 .
她低声说道，等那些恶棍睡着后，她还有很多工作要做。

[soʊ] [ɔːf] [tuː; tə][bed] [ðeɪ] [went] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈreɪzɪnz] [ɪːtʃ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] ;
So off to bed they went , with a couple of raisins each by way of comfort ;
所以 离开 到 床 他们 去 , 和 一个 夫妻 的 葡萄干 每个 经过 方式 的 舒适 ;
于是他们就上床睡觉了，每人还带了几颗葡萄干以备不时之需；

[ænd; ənd] [wen] [ʃɪː ʃɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsnɔːrɪŋ] [ʃɪː ʃɪ] [slɪpt] [ˈsɔːftli] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə]
and when she thought they were snoring she slipped softly into her room to
和 什么时候 她 想法 他们 是 打鼾 她 滑倒了 轻轻 进入 她 房间 到
[fetʃ] [ðə; ðɪ] [braʊn] [ˈpeɪpər] [ˈpɑːrslz] ,
fetch the brown paper parcels ,
拿来 这 棕色的 纸 包裹 ,

当她觉得他们打鼾时，便轻轻地溜进房间去拿棕色纸包裹。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [ˈwʊlən] [ˈstɑːkɪŋz] [wɪtʃ] [jɪr] [ˈæftər] [jɪr] [hæd; həd] [dʌn] [ˈduːti][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
and the long woolen stockings which year after year had done duty for the
和 这 长的 羊毛 长筒袜 哪个 年 后 年 有 完毕 责任 为了 这
[ˈsæntə] [ˈklɒz] [ɡɪfts] .
Santa Claus gifts .
圣诞老人 克劳斯 礼物 .

还有那些长长的羊毛袜，年复一年地承担着圣诞老人装礼物的重任。

[ɪf] [ʃɪː ʃɪ] [səˈspektɪd] [aɪ ˈtiː] , [ʃɪː ʃɪ] [tʊk] [ɡʊd] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [lʊk] ; [ˌnevərðəˈles] ,
If she suspected it , she took good care not to look ; nevertheless ,
如果 她 怀疑 它 , 她 采取 好的 关心 不是 到 看 ; 尽管如此 ,
如果她有所怀疑，她会尽量不去看；然而，

[ðə; ðɪ][fækt] [rɪˈmeɪnz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [θriː] [ˈlɪt(ə)] [ˈsnɔːrər] [dɪd][ˈoʊpən][ðer; ðər] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [brɪːf]
the fact remains that the three little snorers did open their eyes for a brief
这 事实 遗迹 那 这 三 小的 打鼾者 做过 打开 他们的 眼睛 为了 一个 简短的
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

事实是，这三个打鼾的小家伙确实短暂地睁开了眼睛。

[ænd; ənd][dɪd] [si:] [ðə; ði] [ˈpɑ:rsɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsta:kɪŋz] [ˈfa:ləʊɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
and did see the parcels going out , and the stockings following them ,
和 做过 看 这 包裹 去 出去 , 和 这 长筒袜 下列的 他们 ,
我看到包裹寄出去了, 袜子也跟着寄出去了。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [raʊnd] [tu:; tə][hʌg] [i:tʃ] [ˈlðər] [ɪn][æn; ən] [ˈɛkstəsi] [ʌv; əv] [blɪs] .
and then turned round to hug each other in an ecstasy of bliss .
和 然后 转向 圆形的 到 拥抱 每个 其他 在 一个 狂喜 的 极乐 .
然后他们转身拥抱在一起, 沉浸在幸福的狂喜之中。

[ɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪzn] [ˈæɪsənz] [kəmˈpænjən] [slept] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tu:] [ˈsɪstər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ʌp]
On this occasion Alison's companion slept with her two sisters , and they kept up
在 这 场合 艾莉森的 伴侣 睡着了 和 她 二 姐妹 , 和 他们 保留 向上
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃætər] ,
a little chatter ,
一个 小的 喋喋不休 ,
这次艾莉森的同伴和她的两个姐妹睡在一起, 她们一直聊着天。

[laɪk] [bɜ:rdz][ɪn][ə; eɪ] [nest] , [fɔ:r; fər] [kwɔɪt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [ˈgræni] [hæd; həd] [left] [ðəm; ðəm] .
like birds in a nest , for quite five minutes after Grannie had left them .
喜欢 鸟类 在 一个 巢 , 为了 相当 五 分钟 后 奶奶 有 左边 他们 .
就像鸟儿在巢里一样, 奶奶离开后, 它们足足待了五分钟。

[ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [ðəm; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , — [fɔ:r; fər] [ˈevrɪ] [saʊnd] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)]
She heard them , of course , — for every sound could be heard in the little
她 听到 他们 , 的 课程 , — 为了 每一个 声音 可以 是 听到 在 这 小的
她当然听到了——因为在小小的.....里, 每一种声音都能被听到。

[flæt] , — [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [noʊ][ˈnoʊtɪs] .
flat , — but she took no notice .
平坦的 , — 但 她 采取 不 注意 .
平淡无奇, ——但她却毫不在意。

" [bles] - [ɪm] , [haʊ] [ˈhæpi] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] !
" **Bless ' em , how happy they are !**
" 保佑 - 呃 , 如何 快乐的 他们 是 !
“真好, 他们多么幸福啊! ”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
" **she said to herself** .
" 她 说 到 她自己 .
她对自己说。

" [bles] [ðə; ðɪ] [ˈbɜ:rd] , [oʊ] , [maɪ] [soʊl] .
" **Bless the Lord , oh , my soul** .
" 保佑 这 主 , 哦 , 我的 灵魂 .
我的灵魂啊, 要赞美主。

[aɪ][du:] [dɪˈkler] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [saɪt] [oʊ] - [ɡʊd] [tu:; tə][bi:; bi][ɡɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪf] ,
I do declare there's a sight o ' good to be got out of life ,
我 做 宣布 有 一个 视线 o - 好的 到 是 得到 出去 的 生活 ,
我确实认为, 人生中有许多美好的东西值得我们去体验。

[ˈraɪtɜ:z] - [kræmp][ɔ:r][nɑ:t] .
writers ' cramp or not .
作家 - 抽筋 或者 不是 .
不管是不是写作痉挛。

[naʊ] , [ðen] , [tu:; tə][ˈoʊpən] [ðɪ:z] [ˈpɑ:rsɪz] .
Now , then , to open these parcels .
现在 , 然后 , 到 打开 这些 包裹 .
现在, 让我们打开这些包裹。

" [ðə; ði] ['pɑ:rsɪz] [wen] ['oʊpənd] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [tʃi:p] ['wɜ:rkba:ks] , ['ni:d(ə)] -
" **The parcels when opened produced a wonderful array of cheap workboxes , needle -**
" 这 包裹 什么时候 打开 生产 一个 精彩的 大批 的 便宜的 工作箱 , 针 -
['keɪsɪz] , [pɪn] - [treɪz] , [ɔ:rnə'ment(ə)] [penz] ,
cases , pin - trays , ornamental pens ,
案例 , 别针 - 托盘 , 装饰 钢笔 ,
"包裹打开后, 里面装着琳琅满目的廉价工作盒、针盒、针盘、装饰笔等, 令人目不暇接。"

[ba:ksɪz] [fʊl] [ʌv; əv][bɔ:n] - ['bɑ:ns] , ['penɪ] ['hwɪslz] , ['tʌpəni'tu:penɪ] [flu:ts] , [ə; eɪ] ['dʒu:z] - [hɑ:rp][ɔ:r] [tu:] ;
boxes full of bon - bons , penny whistles , twopenny flutes , a Jew's - harp or two ;
盒子 满的 的 邦 - 邦斯 , 一分钱 哨声 , 两便士 长笛 , 一个 犹太人的 - 竖琴 或者 二 ;
[ɪn] [ɔ:rt] ,
in short ,
在 短的 ,
装满糖果的盒子、便士哨子、两便士笛子、一两把口簧琴; 总之,

[ə; eɪ] ['medli] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌhetərə'dʒi:niəs] ['prez(ə)nts] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [prə'du:st]
a medley of every kind of heterogeneous presents which could be produced
一个 混合曲 的 每一个 种类 的 异质 礼物 哪个 可以 是 生产
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑ:dist] [sʌm; səm][ʌv; əv][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['penɪ] [tu:; tə] ['tʌpəns] ['hæfpenɪ] .
with the modest sum of from a penny to twopence halfpenny .
和 这 谦虚的 和 的 从 一个 一分钱 到 两便士 半便士 .
用一便士到两便士半的少量资金, 就能买到各种各样的礼物。

['græni] ['fɒli] [bi'li:vð] [ɪn] ['nʌmbərz] .
Grannie fully believed in numbers .
奶奶 完全 相信 在 数字 .
奶奶完全相信数字。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [frʌm; frəm][pæst] [ɪk'spiəriəns] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
She knew from past experience that the children would rather have half a dozen
她 知道 从 过去的 经验 那 这 孩子们 会 相当 有 一半 一个 打
[smɔ:l] [θɪŋz] [ðæn; ðən][wʌn][big] [θɪŋ] .
small things than one big thing .
小的 事物 比 一 大的 事物 .
她根据以往的经验知道, 孩子们宁愿要六件小东西, 也不要一件大东西。

[ðə; ði]['wɒstɪd'wɜ:rstɪd] ['stɑ:kɪŋz] , [tu:] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [nɪt] [ɪn][ə; eɪ]['baɪɡɔ:n][eɪdʒ] , [baɪ][ðə; ði]
The worsted stockings , too , which had been knit in a bygone age , by the
这 最差 长筒袜 , 也 , 哪个 有 到过 针织 在 一个 逝去的 年龄 , 经过 这
['selɪbreɪtɪd] ['mɪsɪz] . ['sɪmpsɪn] ,
celebrated Mrs . Simpson ,
著名 太太 : 辛普森 ,
还有那双毛线长袜, 是过去由著名的辛普森夫人织成的。

[ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ðə; ði][sprɪɡ] , [wɜ:r; wər] [di:p] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] .
the inventor of the sprig , were deep and long .
这 发明者 的 这 枝 , 是 深的 和 长的 .
发明了小枝的人, 他们又深又长。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] ,
They took a great deal of filling ,
他们 采取 一个 伟大的 交易 的 填充 ,
它们填充了很多东西,

[ænd; ənd] ['græni] [nu:] [wʌt] [ki:n] [dɪsə'pɔɪntmənt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪf] [i:tʃ] ['stɑ:kɪŋ]
and Grannie knew what keen disappointment would be the result if each stocking
和 奶奶 知道 什么 敏锐的 失望 会 是 这 结果 如果 每个 袜
[wʌz; wəz][na:t] [tʃɑ:k] - [fʊl] .
was not chock - full .
曾是 不是 冲击 - 满的 .
奶奶知道, 如果每个袜子没有装满礼物, 孩子们将会多么失望。

[ʃiː, ʃi] [kəˈlektɪd] [hɜːr; həɹ] [werz] , [ˈsɔːrtɪd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][sɪks] [ˈpɑːrslz] ,
She collected her wares , sorted them into six parcels ,
她 集 她 商品 , 已排序 他们 进入 六 包裹 ,
她收集了货物, 并将它们分成六份包裹。

[leɪd] [ðə; ði] [sɪks] [ˈstɑːkɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡɪfts] ,
laid the six stockings on the table by the side of the gifts ,
铺设 这 六 长筒袜 在 这 桌子 经过 这 边 的 这 礼物 ,
把六只长袜放在桌子上, 就在礼物旁边。

[ænd; ənd] [ðen] [brɪˈɡæŋ] [tuː; tə] [sɪˈlekt] [ðə; ði] [moʊst] [əˈproʊpriət] [ɡɪfts] [fɔːr; fər] [iːtʃ] .
and then began to select the most appropriate gifts for each .
和 然后 开始 到 选择 这 最多 合适的 礼物 为了 每个 .
然后开始为每个人挑选最合适的礼物。

[jes] ; [æˈlɪsən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbæskɪt] [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈθɪmbl] ,
Yes ; Alison should have the little basket which contained the pretty thimble ,
是的 ; 艾莉森 应该 有 这 小的 篮子 哪个 包含 这 漂亮的 顶针 ,
是的; 艾莉森应该得到装着漂亮顶针的小篮子。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [plʌʃ] [pɪŋ] - [ˈkʊʃ(ə)n] [ɡluːd] [ɑːn] [æt; ət] [wʌŋ] [ˈkɔːrnər] ,
the little plush pin - cushion glued on at one corner ,
这 小的 豪华的 别针 - 软垫 胶合 在 在 一 角落 ,
角落里粘着一个毛绒小针垫,

[ænd; ənd] [tuː] [riːlz] [ʌv; əv] [ˈkɑːt(ə)n] [kept] [ɪn] [ðer; ðər] [pleɪs] [baɪ] [ə; eɪ] [niːt] [ˈlɪt(ə)l] [bənd] ,
and two reels of cotton kept in their place by a neat little band ,
和 二 卷轴 的 棉布 保留 在 他们的 地方 经过 一个 整洁的 小的 乐队 ,
还有两卷棉线, 用一条整齐的小带子固定住。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] - [bʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd] .
and the needle - book at the opposite side .
和 这 针 - 书 在 这 对面的 边 .
另一边是针线包。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈwəri] [ˈnætiɪst] [θɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] , " [ˈmɜːmɜːd]
" This is the werry nattiest thing I have seen for many a day , " murmured
" 这 是 这 韦里 最时髦的 事物 我 有 已见 为了 许多 一个 天 , " 低声说道
[ˈɡræni] ,
Grannie ,
奶奶 ,
“这是我好久以来见过的最漂亮、最精致的东西了,”奶奶低声说道。

" [ænd; ənd] [ˈoʊnli] [ˈtʌpəns] [θriː] [ˈfɑːrðɪŋ] .
" and only tuppence three farthings .
" 和 仅有的 两便士 三 四分之一便士 .
“而且只有两便士三便士。”

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [praɪs] [ɔːf] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
I'll take the price off , of course .
患病的 拿 这 价格 离开 , 的 课程 .
我当然会把价格减去。

[naʊ] , [səˈprouz] [ˈælaɪ] [kʌmz] [bæk] [æŋ; ən] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɡɜːrɪ] , [kʊd; kəd] [ʃiː, ʃi] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [ˈprɪtiːɜː]
Now , suppose Ally comes back an engaged girl , could she have anything prettier
现在 , 认为 盟友 来 后退 一个 已订婚的 女孩 , 可以 她 有 任何事物 更漂亮
[ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbæskɪt] ?
than this little basket ?
比 这 小的 篮子 ?
假设艾莉回来时已经订婚了, 还有什么比这个小篮子更漂亮的礼物呢?

[,aɪ 'ti:] [æɪ; ʃəl] [gəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɑ:kɪŋ] ,
It shall go in the top of the stocking ,
它 将 去 在 这 顶部 的 这 袜 ,
应该放在长袜的顶端。

[dʒest] [wer] [,aɪ 'ti:] [kæn; kən] [pi:p] [aʊt] [ænd; ənd] [lək] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
jest where it can peep out and look at her the first thing in the
笑话 在哪里 它 能 窥视 出去 和 看 在 她 这 第一的 事物 在 这
['mɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .

让它在清晨第一时间探出头来，看看她。

" [ðə; ði] ['stɑ:kɪŋz] [wɜ:r; wəɹ] [fɪld] [æt; ət] [læst] ; [ðə; ði] [tu:z] [ænd; ənd] [hi:lz] ['dekstrəsli] [stʌft] [aʊt]
" **The stockings were filled at last ; the toes and heels dexterously stuffed out**
" 这 长筒袜 是 已填 在 最后的 ; 这 脚趾 和 高跟鞋 灵巧地 填充 出去
[wɪð; wɪθ] [æplz] [ænd; ənd] [ˈɔ:rɪndʒɪz] ;
with apples and oranges ;
和 苹果 和 橙子 ;

“袜子终于被塞满了；脚趾和脚后跟都被巧妙地塞满了苹果和橘子；

[ðə; ði] [ɡɪfts] [ˈfɑ:lʊŋ] [nekst] — [i:tʃ] ['seprət] [ɡɪft] [ræpt] [ɪn] [ˈpeɪpəɹ] , [ænd; ənd] [taɪd] [ˈni:tli]
the gifts following next — each separate gift wrapped in paper , and tied neatly
这 礼物 下列的 下一个 — 每个 分离 礼物 包装 在 纸 , 和 系 整齐地
[wɪð; wɪθ] [strɪŋ] .
with string .
和 细绳 .

接下来是礼物——每份礼物都用纸单独包装，并用绳子整齐地系好。

" [kwat] [hæf] [ðə; ði] [fʌŋ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ʌn'taɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [strɪŋ] , " [θɔ:t] ['mɪsɪz] . [ri:d] .
" **Quite half the fun is in the untying of the string , " thought Mrs . Reed .**
" 相当 一半 这 乐趣 是 在 这 解开 的 这 细绳 , " 想法 太太 . 芦苇 .

“乐趣的一半在于解开绳子，”里德太太心想。

" [oʊ] , [haʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] - - [wɪl] [ɡəʊ] ['pɪtə] - ['pætəɹ] !
" **Oh , how the little ' earts will go pitter - patter !**
" 哦 , 如何 这 小的 - - 将要 去 皮特 - 语调 !

“哦，这些小心脏会怦怦跳动啊！ ”

[dəʊnt] [aɪ] [noʊ] [,aɪ 'ti:] [maɪ'self] ?
Don't I know it myself ?
不 我 知道 它 我 ？

难道我自己不知道吗？

[waɪ] , [wen] [aɪ] [wɜ:r; wəɹ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [faɪv] - [jɪɹ] - [oʊld] ['fɪps] ,
Why , when I were nothing more than a five - year - old Phipps ,
为什么 , 什么时候 我 是 没有什么 更多的 比 一个 五 - 年 - 老的 菲普斯 ,

为什么？当我还是个五岁的菲普斯的时候，

[aɪ] [rɪ'membəɹ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈpɑ:səb(ə)] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [ˈprez(ə)nts] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wəri] ['stɑ:kɪŋ] ,
I remember as well as possible taking my presents out of this werry stocking ,
我 记住 作为 出色地 作为 可能的 采取 我的 礼物 出去 的 这 韦里 袜 ,

我清楚地记得从这个可爱的圣诞袜里取出我的礼物的情景。

[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [ɔ:] [ˈoʊvəɹ] [wen] [aɪ] ['kudnt] [ʌn'taɪ] [ðə; ði] [nɑ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑ:rs(ə)] [wɪtʃ] [held]
and trembling all over when I couldn't untie the knot of the parcel which held
和 发抖 全部 超过 什么时候 我 不能 解开 这 结 的 这 包裹 哪个 握住
[ðæt] [kɑ:k] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈʊgəɹ] ,
that cock made of sugar ,
那 公鸡 制成 的 糖 ,

当我解不开装着那只糖做的公鸡的包裹的结时，我浑身颤抖。

[wɑ:tʃwɒt][aɪ] [kept] [ɑ:n][ðə; ði] - [tʃɪmni] - [pi:s] [fɔ:r; fər] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ['æftəwərd] ;
wot I kept on the chimney - piece for many and many a day afterward ;
什么 我 保留 在 这 烟囱 - 片 为了 许多 和 许多 一个 天 之后 ;
之后很多很多天，我一直把那东西放在壁炉架上；

[fɔ:r; fər] [ðoo] ['mʌðər] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] , [ʃi: ʃi] ['wɒdnt] [let][em 'i:] [i:t] [aɪ 'ti:] .
for though mother give it to me , she wouldn't let me eat it .
为了 尽管 母亲 给 它 到 我 , 她 不会 让 我 吃 它 .
虽然妈妈给了我，但她不让我吃。

" [ðə; ði][sɪks] ['sta:kɪŋz] [wɜ:r; wər] [fɪld] , [ænd; ənd] [i:tʃ] ['sta:kɪŋ] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ɪts]
" The six stockings were filled , and each stocking hung at the foot of its
" 这 六 长筒袜 是 已填 , 和 每个 袜 悬挂 在 这 脚 的 它是
[ˈfju:tʃər] [ˈoʊnəz] [bed] .
future owner's bed .
未来 所有者的 床 .
“六只袜子都装满了礼物，每只袜子都挂在它未来的主人的床脚。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [saʊnd] [ə'sli:p] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ,
The children were sound asleep now , and the boys at the club ,
这 孩子们 是 声音 睡着了 现在 , 和 这 男孩们 在 这 俱乐部 ,
孩子们都睡着了，俱乐部里的男孩们.....

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl][æt; ət][hɜ:r; hər][ˈpɑ:rti][fər'gɑ:t][ɔ:l] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trɪviəl] [θɪŋ] [æz; əz] [pɔr] [oʊld]
and the girl at her party forgot all about such a trivial thing as poor old
和 这 女孩 在 她 派对 忘了 全部 关于 这样的 一个 琐碎的 事物 作为 贫穷的 老的
[ˈsæntə] [ˈklɒz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sta:kɪŋ] ,
Santa Claus and his stocking ,
圣诞老人 克劳斯 和 他的 袜 ,
参加派对的那个女孩完全忘记了可怜的圣诞老人和他的圣诞袜这种琐事。

[bʌt; bət] ['græni] [wʌz; wəz] ['veri] ['θæŋkfl] [ðæt][ðə; ði] ['sta:kɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [hæŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
but Grannie was very thankful that the stockings should hang at the foot of
但 奶奶 曾是 非常 感恩 那 这 长筒袜 应该 悬挂 在 这 脚 的
[ðə; ði][bedz][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .
the beds for the last time .
这 床 为了 这 最后的 时间 .
但奶奶非常感激，这些长袜终于可以最后一次挂在床脚了。

[wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [meɪd] [æz; əz] [ni:t] [æz; əz][ə; eɪ] [nu:] [pɪn][ʃi: ʃi] [fel] [ɑ:n]
When all was done and the kitchen made as neat as a new pin she fell on
什么时候全部 曾是 完毕 和 这 厨房 制成 作为 整洁的 作为 一个 新的 别针 她 跌倒 在
[hɜ:r; hər] [ni:z] [ænd; ənd] [ˈlʌtəd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [prer] — [ə; eɪ] [prer] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [preɪz]
her knees and uttered a short prayer — a prayer which was more praise
她 膝盖 和 说出 一个 短的 祷告 — 一个 祷告 哪个 曾是 更多的 称赞
[ðæn; ðən] [prer] .
than prayer .
比 祷告 .
当一切都做完，厨房也收拾得一尘不染时，她跪了下来，默默地做了个简短的祷告——与其说是祷告，不如说是赞美。

[ʃi: ʃi] [ðen] [gə:t][ɪntu:][bed] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [fel] [ə'sli:p] ; [fɔ:r; fər][ʃi: ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪəd] , [ænd; ənd]
She then got into bed , and quickly fell asleep ; for she was very tired , and
她 然后 得到 进入 床 , 和 迅速地 跌倒 睡着了 ; 为了 她 曾是 非常 疲劳的 , 和
,
:
,
然后她上了床，很快就睡着了；因为她非常累，而且

[ˈwʌndərf(ə)] [tu:; tə] [seɪ] , [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd][ɑ:rm][dɪd][nɑ:t] [eɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] .
wonderful to say , her hand and arm did not ache as much as usual .
精彩的 到 说 , 她 手 和 手臂 做过 不是 疼痛 作为 很多 作为 通常 .
令人欣慰的是，她的手和胳膊不像往常那样疼痛了。

[nɑ:t][fɑ:r] [ə'wei] [wʌz; wəz][ˈtrædzədi] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hə] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [straɪdz] ,
Not far away was Tragedy coming to meet her with quick strides ,
不是 远的 离开 曾是 悲剧 未来 到 见面 她 和 快的 步幅 ,
不远处, 悲剧正迈着快步向她走来。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃædʊ] [ʌv; əv][ˈgɑ:dz] [wɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] ,
but the little woman was under the shadow of God's wing to - night ,
但 这 小的 女士 曾是 在下面 这 阴影 的 神的 翼 到 - 夜晚 ,
但今晚, 这位小妇人沐浴在上帝的羽翼之下。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ni:ðər] [fɪr] [nʊ:r] [ˈtrʌb(ə)] .
and had neither fear nor trouble .
和 有 两者都不 害怕 也不 麻烦 .
他既没有恐惧, 也没有麻烦。

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[wen] ['ælisən] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [kleɪz] - [ðə; ði] [fʌn] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] .
When Alison arrived at the Clays ' the fun was in full swing .
什么时候 艾莉森 到达的 在 这 粘土 - 这 乐趣 曾是 在 满的 摇摆 .
艾莉森到达克莱家时, 家里正热闹非凡。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] — [nɑ:t][ˈoʊnli][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['sɪtɪŋ] [ru:m] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [hɔ:l] ,
The house was crowded — not only the long sitting room , but the little hall ,
这 房子 曾是 挤 — 不是 仅有的 这 长的 坐着 房间 , 但 这 小的 大厅 ,
房子里很拥挤——不仅是长长的客厅, 就连小走廊也挤满了人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .
and a good way up the stairs .
和 一个 好的 方式 向上 这 楼梯 .
而且还有一段很长的楼梯路要走。

[ə; eɪ][sterdʒ][hæd; həd] [bɪn] [i'rektɪd] [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ru:m] ;
A stage had been erected at one end of the sitting room ;
一个 阶段 有 到过 竖立 在 一 结尾 的 这 坐着 房间 ;
客厅的一端搭起了舞台;

[ɑ:n] [ðɪs] [sterdʒ] [naʊ] [ðə; ði] ['æktər] [wɜ:r; wər] [dɪ'spɔ:tɪŋ] [ðəm'selvz] .
on this stage now the actors were disporting themselves .
在 这 阶段 现在 这 演员 是 体育运动 他们自己 .
现在, 舞台上的演员们正在尽情表演。

[æz; əz]['ælisən][hæd; həd][nɑ:t] [ə'raɪvd] [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] ,
As Alison had not arrived in time for supper ,
作为 艾莉森 有 不是 到达的 在 时间 为了 晚餐 ,
由于艾莉森没能及时赶到吃晚饭,

[nʊʊ][wʌn] [tʊk] ['eni] ['nʊʊtɪs][ʌv; əv][hɜ:r; hə] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ə'pɪrd] .
no one took any notice of her when she appeared .
不 一 采取 任何 注意 的 她 什么时候 她 出现 .
她出现时, 没有人注意到她。

[ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [hoʊp] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] ,
She found that it was quite impossible to hope to get a corner ,
她 成立 那 它 曾是 相当 不可能的 到 希望 到 得到 一个 角落 ,
她发现想要获得一个角落位置几乎是不可能的。

['i:ðər] [tu:; tə][sɪt][ɔ:r][stænd] , [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wer] [ðə; ði] ['æktɪŋ] [wʌz; wəz][ˈgʊʊɪŋ][ɑ:n] .
either to sit or stand , in the room where the acting was going on .
任何一个 到 坐 或者 站立 , 在 这 房间 在哪里 这 表演 曾是 去 在 .
在表演发生的房间里, 他可以选择坐着或站着。

[ʃiː, ʃi] [hæd; həd] , [ˈðerfɔːr] , [tuː; tə] [ˈkɑːntent] [hɜːrˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈliːnɪŋ] [ˌp] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] [ðə; ði]
She had , therefore , to content herself with leaning up against the wall in the
她有 , 所以 , 到 内容 她自己 和 倾斜 向上 反对 这 墙 在 这
[ˈpæsɪdʒ] ,
passage ,
通道 ,

因此, 她只能靠在走廊的墙上。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈbendɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wʌn] [ˈpɜːrs(ə)n] [əˈbaʊt]
and now and then bending forward so as to see the one person about
和 现在 和 然后 弯曲 向前 所以 作为 到 看 这 一 人 关于
[huːm] [ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [liːst] [ˈɪntrəstɪd] — [ˈdʒɪm] [hɪmˈself] .
whom she was the least interested — Jim himself .
谁 她 曾是 这 至少 感兴趣的 — 吉姆 他自己 .

她时不时地弯下腰, 去看那个她最不感兴趣的人——吉姆本人。

[ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [pʊr] [əˈfer] ,
The play was a very poor affair ,
这 玩 曾是 一个 非常 贫穷的 事务 ,

那出戏演得非常糟糕。

[ænd; ənd] [kənˈsistɪd] [ˌv; əv] [ˈsevrəl] [ʃɔːrt] [siːnz] [ˈæktɪd] [ɪn] [ðə; ði] [staɪl] [ˌv; əv] [ʃəˈreɪdʒ] , [wɪð; wɪθ]
and consisted of several short scenes acted in the style of charades , with
和 由.....组成 的 一些 短的 场景 行动 在 这 风格 的 猜谜游戏 , 和
[ɪmˈprɑːmptuː] [kənˈvəˌseɪʃənz] ,
impromptu conversations ,
即兴 对话 ,

该剧由几个短小的场景组成, 表演形式类似猜谜游戏, 穿插着即兴对话。

[wɪtʃ] [ˈmoʊstli] [kənˈsistɪd] [ˌv; əv] [kɔːrs] [dʒests] [ænd; ənd] [ɪnˌjuːˈendəʊz] ;
which mostly consisted of coarse jests and innuendoes ;
哪个 大多 由.....组成 的 粗 笑话 和 影射 ;

其中大部分是粗俗的玩笑和影射;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [laʊd] [ˈlæftər] [ˌv; əv] [ðə; ði] [ˌspekˈteɪtəs] [əˈʃʊrd] [ˈæliˌsən] [ðæt] [ðɪs] [staɪl] [ˌv; əv] [θɪŋ]
but the loud laughter of the spectators assured Alison that this style of thing
但 这 大声 笑声 的 这 观众 保证 艾莉森 那 这 风格 的 事物
[wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˌp] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈlev(ə)l] .
was quite up to their level .
曾是 相当 向上 到 他们的 等级 .

但观众们的哄堂大笑让艾莉森确信, 这种表演方式完全符合他们的水平。

[ʃiː, ʃi] [felt] [ˈræðər] [ˈsɪkənd] [æt; ət] [ˈdʒɪmz] [ˈteɪkɪŋ] [pɑːrt] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈkɑːmənpleɪs] ; [bʌt; bət]
She felt rather sickened at Jim's taking part in anything so commonplace ; but
她 毛毡 相当 恶心 在 吉姆的 采取 部分 在 任何事物 所以 平凡 ; 但
[hɜːr; hər] [ˌv] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
her love for him ,
她 爱 为了 他 ,

吉姆参与如此平凡的事情让她感到十分恶心; 但她对他的爱,

[wɪtʃ] [gruː] [ˈderli] ,
which grew daily ,
哪个 生长 日常的 ,

每天都在增长,

[geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [sens] [ˌv; əv] [rest] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [æt; ət] [ˈiːv(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz]
gave her a certain sense of rest and happiness at even being in his
给予 她 一个 肯定 感觉 的 休息 和 幸福 在 甚至 存在 在 他的
[vəˈsɪnəti] .
vicinity .
附近 .

即使只是待在他身边, 也能让她感到某种程度的平静和幸福。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [fi:; fi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ðæt] ['mætəd] ['lɪ(ə)l][ɔ:r] ['nʌθɪŋ] .
He did not know she was there , but that mattered little or nothing .
他 做过 不是 知道 她 曾是 那里 , 但 那 重要 小的 或者 没有什么 .
他并不知道她在那里, 但这无关紧要。

[wen] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər][hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər] ,
When the play was over he would come out and see her ,
什么时候 这 玩 曾是 超过 他 会 来 出去 和 看 她 ,
演出结束后, 他会出来见她。

[ænd; ənd] [ðen] ['evriθɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [smu:ð] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt(ə)l] .
and then everything would be smooth and delightful .
和 然后 一切 会 是 光滑的 和 愉快 .
那样的话, 一切都会顺利愉快。

[fi:; fi][fər'gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv][lu(:)'i:zə] ;
She forgot to be jealous of Louisa ;
她 忘了 到 是 嫉妒的 的 路易莎 ;
她忘记了嫉妒路易莎;

[fi:; fi]['i:v(ə)n][fər'gɑ:t][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] [ɔ:rt] [wi:ks] [ə'gəʊ][fi:; fi][hæd; həd] [bɪn] ['pʌblɪkli]
she even forgot the fact that a few short weeks ago she had been publicly
她 甚至 忘了 这 事实 那 一个 很少 短的 周 前 她 有 到过 公开
[ə'kju:zd] [ʌv; əv] [θeft] ;
accused of theft ;
被告 的 盗窃 ;
她甚至忘记了就在几周前, 她还曾被公开指控盗窃;

[fi:; fi]['oʊnli] [nu:] [ðæt] [fi:; fi] [wɔ:r] [hɜ:r; hər][best] [fra:k] ;
she only knew that she wore her best frock ;
她 仅有的 知道 那 她 穿着 她 最好的 连衣裙 ;
她只知道自己穿了最好的裙子;

[fi:; fi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [fi:; fi] [lʊkt] [hɜ:r; hər][best][ænd; ənd] ['braɪtəst] ,
she was only conscious that she looked her best and brightest ,
她 曾是 仅有的 有意识的 那 她 看起来 她 最好的 和 最亮的 ,
她只在乎自己看起来是否光彩照人、仪态万方。

[ðæt] [wen] ['dʒɪmz] [aɪz] [dɪd] [rest][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [ək'naɪlɪdʒ] [hɜ:r; hər]
that when Jim's eyes did rest upon her he could not but acknowledge her
那 什么时候 吉姆的 眼睛 做过 休息 之上 她 他 可以 不是 但 承认 她
[tʃɑ:rm] ;
charm ;
魅力 ;
当吉姆的目光落在她身上时, 他不禁承认她的魅力;

[fi:; fi][wʌz; wəz]['oʊnli] [wel] [ə'wer] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['krɪsməs] [i:v] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd]
she was only well aware that it was Christmas Eve , and that all the world
她 曾是 仅有的 出色地 意识到的 那 它 曾是 圣诞节 前夕 , 和 那 全部 这 世界
[wʌz; wəz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
was rejoicing .
曾是 欢欣鼓舞 .
她只清楚地知道今天是平安夜, 全世界都在欢庆。

[fi:; fi] [stʊd] , ['ðerfɔ:r] , [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [hɔ:l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smɑɪlɪŋ] [feɪs] , [hɜ:r; hər][hændz] ['laɪtli] ,
She stood , therefore , in the crowded hall with a smiling face , her hands lightly ,
她 站立 , 所以 , 在 这 挤 大厅 和 一个 微笑 脸 , 她 双手 轻轻 ,
因此, 她面带微笑地站在拥挤的大厅里, 双手轻轻地搭在桌上。

[kla:spt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [fʊl] [ʌv; əv] [pi:s] ,
clasped in front of her , her thoughts full of peace ,
紧握 在 正面 的 她 , 她 想法 满的 的 和平 ,
她双手合十放在身前, 心中充满平静。

[ænd; ənd] [jet] ['stimjuleɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪk'saɪtɪd] [dʒɔɪ] .

and yet stimulated to a certain excited joy .
和 然而 刺激 到 一个 肯定 兴奋的 喜悦 .

然而，却也因此产生了一种兴奋的喜悦之情。

[br'twiːn] [ðə; ði][ækts] ['pi:p(ə)l] [br'gæən][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['sɪtɪŋ] [ruːm] ,
Between the acts people began to go in and out of the large sitting room ,
之间 这 行为 人们 开始 到 去 在 和 出去 的 这 大的 坐着 房间 ,
演出间隙，人们开始进出宽敞的客厅。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðiːz] [ə'keɪʒənz] ['ælisən][wʌz; wəz]['dʒɔːsəld] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] .

and on these occasions Alison was jostled about a good bit .
和 在 这些 场合 艾莉森 曾是 推搡 关于 一个 好的 少量 .

在这些情况下，艾莉森经常被人推来推去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɪt] [pʊʃt] [ʌp] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]
She was quite pushed up against the stairs , and had some difficulty in
她 曾是 相当 推动 向上 反对 这 楼梯 , 和 有 一些 困难 在
[ki:pɪŋ] [hɜːr; hər] ['bæləns] .
keeping her balance .
保持 她 平衡 .

她被挤到楼梯边，很难保持平衡。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [ster] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [kɔːrs] [sɔːrt][ʌv; əv][ædmə'reɪ(ə)n] .
She saw a man stare at her with a very coarse sort of admiration .
她 锯 一个 男人 盯 在 她 和 一个 非常 粗 种类 的 钦佩 .

她看到一个男人用一种粗俗的崇拜目光盯着她。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt] [nəʊ] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ræŋk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [geɪz] ;
She did not know the man , and she shrank from his gaze ;
她 做过 不是 知道 这 男人 , 和 她 缩小 从 他的 目光 ;

她不认识这个男人，而且她很怕他的目光。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['mʊʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [ʃiː; ʃi] [nuː] [br'ɒːŋd]
but the next moment she saw him speaking to a girl who she knew belonged
但 这 下一个 片刻 她 锯 他 请讲 到 一个 女孩 WHO 她 知道 属于
[tuː; tə] ['ɔːz] [r'stæblɪʃmənt] .
to Shaw's establishment .
到 肖氏 建立 .

但下一刻，她看到他正在和一个女孩说话，她知道这个女孩是肖氏店里的员工。

[ðə; ði]['gɜːlz][rɪ'plaɪ] [keɪm] [dɪ'stɪŋktli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] .

The girl's reply came distinctly to her ears .
这 女孩们 回复 来了 明显地 到 她 耳朵 .

她清楚地听到了女孩的回答。

" [jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɪti] [ɪ'nʌf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" Yes , I suppose she is pretty enough , " she said .
" 是的 , 我 认为 她 是 漂亮的 足够的 , " 她 说 .

“是的，我觉得她长得挺漂亮的，”她说。

" [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [spʊʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] [dʒen'tiːl] [æt; ət] ['ɔːz] .

" We always spoke of her as genteel at Shaw's .
" 我们 总是 辐 的 她 作为 文雅的 在 肖氏 .

“在肖氏百货公司，我们一直都说她举止文雅。”

[əʊ] , [juː; jʊ][wɔːnt][tuː; tə] [nəʊ] [hɜːr; hər] [neɪm] , ['mɪstər] . ['mænərz] ?

Oh , you want to know her name , Mr . Manners ?
哦 , 你 想 到 知道 她 姓名 , 先生 . 礼仪 ?

哦，您想知道她的名字吗，礼仪先生？

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] [ˈælɪsən] [riːd] .
Her name is Alison Reed .
她 姓名 是 艾莉森 芦苇 .

她的名字是艾莉森·里德。

[ʃiː; ʃɪ] [left] [ˈɔz] [brɪkəz, brɪkɔːz][ʃiː; ʃɪ] [stoʊl] [ə; eɪ] [faɪv] - [paʊnd] [noʊt] .
She left Shaw's because she stole a five - pound note .
她 左边 肖氏 因为 她 偷窃 一个 五 - 磅 笔记 .

她离开肖氏百货公司是因为她偷了一张五英镑的钞票。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːfli] [gʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [ˈpraɪːsɪkjʊːt] [hɜːr; hər] . " **It was awfully good of him not to prosecute her .** "
它 曾是 非常 好的 的 他 不是 到 起诉 她 . "

他没有起诉她，真是太好了。

" [ðæt] [gɜːrl][ə; eɪ] [θiːf] ! " [sed] [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [əˈdrest] [æz; əz] [ˈmænərz] .
" That girl a thief ! " said the man who was addressed as Manners .
" 那 女孩 一个 贼 ! " 说 这 男人 WHO 曾是 已解决 作为 礼仪 .

“那个女孩是个小偷！”被称作礼仪师的男人说道。

" [aɪ][dəunt] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] . "
" I don't believe it . "
" 我 不 相信 它 . "

“我不相信。”

" [oʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɪz] !
" Oh , but she is !
" 哦 , 但 她 是 !

“哦，但她确实是！”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [left] [ðə; ðɪ] [ʃɑːp] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈkjuːzd] .
She was in such a fright that she left the shop the very day she was accused .
她 曾是 在 这样的 一个 惊吓 那 她 左边 这 店铺 这 非常 天 她 曾是 被告 .

她吓坏了，被指控的当天就离开了商店。

[ðæt] [ʃoʊz] [ɡɪlt] — [dəunt][aɪ ˈtiː] , [naʊ] ?
That shows guilt — don't it , now ?
那 演出 有罪 — 不 它 , 现在 ?

那岂不是表明他有罪吗？

" [ˈælɪsən][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ˈmænərz] - [rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] ,
" Alison could not hear Manners ' reply , but after a time ,
" 艾莉森 可以 不是 听到 礼仪 - 回复 , 但 后 一个 时间 ,

艾莉森听不到曼纳斯的回答，但过了一会儿，

[ðə; ðɪ] [ʃɑːrp] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][gɜːrl] [əˈgen] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ɪrz] .
the sharp voice of the girl again reached her ears .
这 锋利的 嗓音 的 这 女孩 再次 达到 她 耳朵 .

女孩尖锐的声音再次传入她的耳中。

" [ðeɪ] [duː] [seɪ] [æz; əz][ˈdʒɪm] [ˈhɑːrdɪ] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrmən] , [wʌz; wəz] [swiːt] [ɑːn][hɜːr; hər] ,
" They do say as Jim Hardy , our foreman , was sweet on her ,
" 他们 做 说 作为 吉姆 哈迪 , 我们的 领班 , 曾是 甜的 在 她 ,

“据说我们的工头吉姆·哈迪对她有好感，”

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] [ʌp] [naʊ] ; [hiː; hi][ɪz] [ɔːl] [əˈɡɑːg] [fɔːr; fər] [luː(ː)ˈiːzə] [kleɪ]
but of course he has given her up now ; he is all agog for Louisa Clay
但 的 课程 他 有 给定 她 向上 现在 ; 他 是 全部 兴奋 为了 路易莎 黏土
,
,
,

但他现在当然已经放弃她了；他完全迷恋上了路易莎·克莱。

[ðə; ði][gɜ:rl][hi:; hi][ɪz] ['æktɪŋ] [wɪð; wɪθ][tu:; tə] - [naɪt] .
the girl he is acting with to - night .
这 女孩 他 是 表演 和 到 - 夜晚 .

今晚和他一起演戏的女孩。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['swi:tʰɑ:ts] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [bi:; bi] ['mærid] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] .
They say they are sweethearts , and they'll be married early in the year .
他们 说 他们 是 甜心们 , 和 他们会 是 已婚 早期的 在 这 年 .

他们说他们是恋人，将于年初结婚。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mætʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][lu(:)'i:zə][hæz; həz][lɑ:ts][ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd]
It is a very good match for him , for Louisa has lots of money and
— —
— —
— —

这对他来说真是个绝佳的姻缘，因为路易莎很有钱，而且——

" [ðə; ði] ['spi:kɜ:z] [mu:vd] [ɑ:n] , [ænd; ənd]['æli:sən][kʊd; kəd][nɑ:t] [kætʃ] [ə'hʌðər] [wɜ:rd] .
" The speakers moved on , and Alison could not catch another word .
" 这 演讲者 已搬 在 , 和 艾莉森 可以 不是 抓住 其他 单词 .

“演讲者们继续发言，艾莉森再也听不清一个字了。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][pə'zi:(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] [naʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
She had gained a comfortable position for herself now , and was
她 有 获得 一个 舒服的 位置 为了 她自己 现在 , 和 曾是
[ˈli:nɪŋ] ['fɜ:rmli] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] .
leaning firmly against the wall .
倾斜 牢牢 反对 这 墙 .

她现在找到了一个舒适的姿势，紧紧地靠在墙上。

[ðə; ði][wɜ:rdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] ['fɒli] [ænd; ənd] [kəm'pli:tli] ['ri:əlaɪzd] .
The words which had reached her she fully and completely realized .
这 字 哪个 有 达到 她 她 完全 和 完全地 已实现 .

她完全明白了她所听到的那些话。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [θi:f] ;
She was accustomed to being considered a thief ;
她 曾是 习惯 到 存在 经过考虑的 一个 贼 ;

她早已习惯被人认为是小偷；

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [wʊd] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [θi:f] [ʌn'tɪl] [ðæt] [faɪv] - [paʊnd] [noʊt] [wʌz; wəz] [faʊnd] .
she always would be considered a thief until that five - pound note was found .
她 总是 会 是 经过考虑的 一个 贼 直到 那 五 - 磅 笔记 曾是 成立 .

在找到那张五英镑的钞票之前，她一直被认为是小偷。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['peɪnf(ə)] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bɪtər] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɪŋɡld] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ,
It was very painful , it was bitter to be singled out in that way ,
它 曾是 非常 痛苦 , 它 曾是 苦的 到 是 单身 出去 在 那 方式 ,

被这样区别对待，非常痛苦，令人难以接受。

[tu:; tə][hæv; həv] [ə'tenʃ(ə)n] [drɔ:n] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] ;
to have attention drawn to her as such a character ;
到 有 注意力 绘制 到 她 作为 这样的 一个 特点 ;

使人们注意到她具有这样的性格；

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rdz] [wɪtʃ] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə]['dʒɪm][ʃi:; ʃi] [æbsə'lu:tli] [læft] [æt; ət] .
but the words which related to jim she absolutely laughed at .
但 这 字 哪个 有关的 到 吉姆 她 绝对地 笑了 在 .

但凡提到吉姆的那些话，她都笑个不停。

[wʌz; wəz][nɑ:t][ˈdʒɪm][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈlʌvəɹ] ?
Was not Jim her own faithful lover ?
曾是 不是 吉姆 她 自己的 忠实 情人 ？

吉姆难道不是她忠实的情人吗？

[wʊd] [hi:; hi][nɑ:t] [si:] [hɜ:r; həɹ][hoʊm][tu:; tə] - [naɪt] , [bɪˈli:vɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈfəli] [ænd; ənd] [ɪnˈtaɪəɹli] ?
Would he not see her home to - night , believing in her fully and entirely ?
会 他 不是 看 她 家 到 - 夜晚 , 相信 在 她 完全 和 完全 ？

今晚他难道不会亲眼看到她回家，并且完全相信她吗？

[oʊ] , [jes] .
Oh , yes :
哦 , 是的 :

哦是的。

[wətˈevər] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][æt; ət][lɑ:rdʒ] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fəɹ]
Whatever the world at large thought of her , she was good enough for
任何 这 世界 在 大的 想法 的 她 , 她 曾是 好的 足够的 为了

[ˈdʒɪm] .
Jim :
吉姆 :

无论世人如何看待她，她对吉姆来说都足够好。

[jes] , [jes] .
Yes , yes :
是的 , 是的 :

是的，是的。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈpra:mɪs] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz][tu:; tə] - [naɪt] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [nekst] [ˈtu:zdeɪ] .
She would promise to be his to - night , she would not wait until next Tuesday .
她 会 承诺 到 是 他的 到 - 夜晚 , 她 会 不是 等待 直到 下一个 周二 .

她承诺今晚就做他的伴侣，她不会等到下周二。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv] [ˈpʊʃɪŋ] [ˈhæpɪnəs] [əˈweɪ] [wen] [aɪˈti:] [keɪm] [soʊ][kloʊz] ?
What was the good of pushing happiness away when it came so close ?
什么 曾是 这 好的 的 推动 幸福 离开 什么时候 它 来了 所以 关闭 ？

幸福近在咫尺，为何要奋力推开？

[ə; eɪ][kʌp] [fʊl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [lʌk] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈɔ:fəɹd] [tu:; tə] [ˈevri] [ɡɜ:rl] .
A cup full of such luck was not offered to every girl .
一个 杯子 满的 的 这样的 运气 曾是 不是 提供 到 每一个 女孩 .

并非每个女孩都能拥有如此好运。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈdrɪŋk] [aɪˈti:][ʌp] ; [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɪnˈdʒɔɪ][aɪˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] .
She would drink it up ; she would enjoy it to the full .
她 会 喝 它 向上 ; 她 会 享受 它 到 这 满的 .

她会把它喝光；她会尽情享受。

[ðen] [ˈenviəs] [ænd; ənd] [məˈlɪʃəs] [tʌŋz] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ˈkwaɪət] ,
Then envious and malicious tongues would have to be quiet ,
然后 羡慕 和 恶意 舌头 会 有 到 是 安静的 ,

那时，那些心怀嫉妒和恶意的人就只能闭嘴了。

[fɔ:r; fəɹ][ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈpru:v] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [ðæt] [ˈdʒɪm] , [æt; ət] [li:st] , [bɪˈli:vɪd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] .
for she would prove by her engagement that Jim , at least , believed in her .
为了 她 会 证明 经过 她 订婚 那 吉姆 , 在 至少 , 相信 在 她 .

因为她的订婚将证明，至少吉姆相信她。

[ʃi:; ʃi] [dru:] [ʌp][hɜ:r; həɹ] [hed] [ˈpraʊdli] [æz; əz] [ðɪs] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
She drew up her head proudly as this thought came to her .
她 画 向上 她 头 自豪地 作为 这 想法 来了 到 她 .

想到这里，她骄傲地抬起了头。

[ðə; ði][nekst][ækt][ɪn][ðə; ði] ['nɔɪzɪ] ['lɪt(ə)l] [pleɪ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [brɪ'ɡɪnɪŋ] ,
The next act in the noisy little play was just beginning ,
这 下一个 行为 在 这 嘈杂 小的 玩 曾是 只是 开始 ,

这场喧闹小剧的下一幕才刚刚开始。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [keəd] [fɔːr; fər] [siːts] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɜːr; wər] ['pʊʃɪŋ] ['fɔːrwəd] ;
and those who cared for seats in the room were pushing forward ;
和 那些 WHO 关心 为了 座位 在 这 房间 是 推动 向前 ;

而那些在意房间里座位的人则积极向前推进；

[ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [les] [ə'presɪv] .
the crowd in the passage was therefore less oppressive .
这 人群 在 这 通道 曾是 所以 较少的 压迫性的 .

因此，通道里的人群没那么令人感到压抑。

['ælisən] [muːvd] ['fɔːrwəd][ə; eɪ][step][ɔːr] [tu:] ,
Alison moved forward a step or two ,
艾莉森 已搬 向前 一个 步 或者 二 ,

艾莉森向前走了一两步，

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['pɑːrtli] ['feltəd] [baɪ][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] .
and stood in such a position that she was partly sheltered by a curtain .
和 站立 在 这样的 一个 位置 那 她 曾是 部分 避难所 经过 一个 窗帘 .

她所站的位置使她部分身体被窗帘遮挡。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['skersli] [dʌn] [soʊ] [brɪ'fɔːr] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɡreɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] , ['hɑːrdɪ][ænd; ənd]
She had scarcely done so before , to her great astonishment , Hardy and

[lu(:)'iːzə] [keɪm] [aʊt] .
Louisa came out .
路易莎 来了 出去 .

她刚离开不久，就惊讶地发现哈代和路易莎出来了。

[ðeɪ] [stʊd] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tu:] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [dɪ'zɜːrtɪd] ['pæsɪdʒ] .
They stood together for a moment or two in the comparatively deserted passage .
他们 站立 一起 为了 一个 片刻 或者 二 在 这 比较 荒凉的 通道 .

他们在相对空旷的走廊里并肩站了一会儿。

['ʌðər] ['kærəktərz] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði][steɪdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] ,
Other characters occupied the stage for the time being ,
其他 人物 占领 这 阶段 为了 这 时间 存在 ,

暂时由其他角色占据了舞台。

[ænd; ənd][lu(:)'iːzə][wʌz; wəz][ɡlæd][tuː; tə][ɡet]['ɪntuː][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [freʃ] [er] [tuː; tə] [kuːl] [hɜːr'self] .
and Louisa was glad to get into the comparatively fresh air to cool herself .
和 路易莎 曾是 高兴的 到 得到 进入 这 比较 新鲜的 空气 到 凉爽的 她自己 .

路易莎很高兴能到相对凉爽的空气中降降温。

" [oʊ] , [eɪnt][aɪ'tiː][hɑːt] ?
" **Oh , aint it hot ?**
" 哦 , 不是 它 热的 ?

“哦，真热啊！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [fæn][em'iː] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] , [ɔː'fəriŋ] ['dʒɪm][ə; eɪ][hjuːdʒ][fæn] ['ɡɔːdɪli] ['peɪntɪd] [ɪn] ['meni] ['kʌlɜːz] .
" **Fan me , she added , offering Jim a huge fan gaudily painted in many colors** .
" 扇子 我 , " 她 额外 , 提供 吉姆 一个 巨大的 扇子 华丽地 绘 在 许多 颜色 .

“给我扇扇子，”她说，递给吉姆一把色彩艳丽的大扇子。

[ʃiː; ʃɪ] [ʌnˈfɜːld] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spuːk] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .
She unfurled it as she spoke , and put it into his hand .
她 展开 它 作为 她 辐 , 和 放 它 进入 他的 手 .
她一边说话一边展开它, 然后把它放在他手里。

" [meɪk] [ə; eɪ] [briːz] [oʊ] - [sʌm; səm][sɔːrt] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; " [duː] , [ɔːr] [aɪl] [feɪnt] !
" Make a breeze o ' some sort , " she said ; " do , or I'll faint !
" 制作 一个 微风 o - 一些 种类 , " 她 说 ; " 做 , 或者患病的 头晕的 !
“快弄点风来,”她说; “快点, 不然我会晕倒的! ”

" ['dʒɪm] [lʊkt] [pliːzd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .
" Jim looked pleased and excited .
" 吉姆 看起来 高兴 和 兴奋的 .
吉姆看起来既高兴又兴奋。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fænˈtæstɪkli] [drest] [ɪn][ðə; ði][steɪdʒ] [ˈkɑːstu:m] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈʃɔːrtli] [tuː; tə]
He was fantastically dressed in the stage costume in which he had shortly to
他 曾是 太棒了 穿着 在 这 阶段 戏服 在 哪个 他 有 不久 到
[əˈpɪr] .
appear .
出现 .
他身着一套非常华丽的舞台服装, 他很快就要穿着这套服装登台演出了。

[ˈæliˌsən] , [ˈpɑːrtli] [ˈfeltəd] [baɪ][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] , [kʊd; kəd] [siː] [wel] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [siːn] [hɜːrˈself] .
Alison , partly sheltered by the curtain , could see well without being seen herself .
艾莉森 , 部分 避难所 经过 这 窗帘 , 可以 看 出色地 没有 存在 已见 她自己 .
艾莉森躲在窗帘后面, 既能清楚地看到外面, 又不会被别人看到。

" [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [ˈsplendɪd] , ['dʒɪm] , " [sed] [lu(:)ˈiːzə] .
" The play is going splendid , Jim , " said Louisa .
" 这 玩 是 去 灿烂 , 吉姆 , " 说 路易莎 .
“吉姆, 演出非常精彩,”路易莎说。

" [aɪm][ˈevər][soʊ] [pliːzd] . "
" I'm ever so pleased . "
" 我是 曾经 所以 高兴 . "
“我非常高兴。”

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , " [rɪˈplaɪd] ['dʒɪm] .
" I am glad of that , " replied Jim .
" 我 是 高兴的 的 那 , " 回复 吉姆 .
“我很高兴,”吉姆回答道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] .
" I thought you would be .
" 我 想法 你 会 是 .
我以为你会的。

[wel] , [aɪ][duː] [fiːl] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [gɜːrl][tuː; tə] - [naɪt] . "
Well , I do feel a happy girl to - night . "
出色地 , 我 做 感觉 一个 快乐的 女孩 到 - 夜晚 . "
今晚我感觉自己像个快乐的女孩。

" [ænd; ənd] [wen] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] ? " [sed] ['dʒɪm] , [ˈbendɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɜːrniˌstli]
" And when is it to be ? " said Jim , bending down and looking earnestly
" 和 什么时候 是 它 到 是 ? " 说 吉姆 , 弯曲 向下 和 寻找 切实
[ˈɪntuː][hɜːr; həɪ] [feɪs] .
into her face .
进入 她 脸 .
“那具体是什么时候呢?”吉姆说着, 弯下腰, 认真地看着她的脸。

[ʃiː; ʃɪ] [flʌʃt] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈloʊə-d] [hɜːr; həɹ] [aɪz] .
She flushed when he spoke to her , and immediately lowered her eyes .
她 配 什么时候 他 辐 到 她 , 和 立即地 降低 她 眼睛 .
他跟她说话时, 她脸红了, 立刻垂下了眼帘。

" [aɪ][eɪnt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [kwaɪt] [jet] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" I aint made up my mind quite yet , " she said .
" 我 不是 制成 向上 我的 头脑 相当 然而 , " 她 说 .
“我还没完全决定,”她说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ? " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [səˈlɪsɪtuːd] .
" But you will ? " he replied , in a voice full of solicitude .
" 但 你 将要 ? " 他 回复 , 在 一个 嗓音 满的 的 关怀 .
“但你会吗? ”他关切地问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .
“我不知道。

[wʊd] [aɪˈtiː] [pliːz] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][dɪd] ? "
Would it please you if I did ? "
会 它 请 你 如果 我 做过 ? "
如果我这样做, 您会高兴吗?

" [aɪ] [ˈniːdnt] [seɪ] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪˈplaɪ] .
" I needn't say that it would , " was the reply .
" 我 不必 说 那 它 会 , " 曾是 这 回复 .
“我无需赘言, 它肯定会发生,”对方回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [wʊd] [meɪk] [emˈiː][ˈriːəl] [ˈhæpi] . "
" I think it would make me real happy . "
" 我 思考 它 会 制作 我 真实的 快乐的 . "
“我觉得这会让我非常开心。”

" [wel] , [iːˈɛf][aɪ] [θɔːt] [ðæt] — —
" Well , ef I thought that — —
" 出色地 , ef 我 想法 那 — —
“嗯, 如果我当时这么想——”

" [luː(i)ˈiːzə] [tʊk] [hɜːr; həɹ][fæn] [aʊt] [ʌv; əv][ˈdʒɪm] [ˈhɑːrdiːz] [hænd][ænd; ənd][bɪˈgæən] [tuː; tə] [tɔɪ] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː]
" Louisa took her fan out of Jim Hardy's hand and began to toy with it
" 路易莎 采取 她 扇子 出去 的 吉姆 哈迪的 手 和 开始 到 玩具 和 它
[ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [əˈfektɪd] [ˈmænər] .
in a somewhat affected manner .
在 一个 有些 做作的 方式 .
路易莎从吉姆·哈迪手中接过扇子, 开始有些做作地把玩起来。

[ðen] [hɜːr; həɹ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ˈæbsəluːt] [ˈpæʃ(ə)n] .
Then her expression changed to one of absolute passion .
然后 她 表达 已更改 到 一 的 绝对 热情 .
然后, 她的表情变成了无比激动的表情。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [əˈbʌv] , [ɔːr][ðə; ðɪ] [zːrθ] [bɪˈniːθ] , [aɪ] [ˈwʊdnt]
" I don't think there is anything in heaven above , or the earth beneath , I wouldn't
" 我 不 思考 那里 是 任何事物 在 天堂 多于 , 或者 这 地球 下面 , 我 不会
[duː] ,
do ,
做 ,
“我认为天上地下没有什么是我不会做的。”

[ˈdʒɪm] [ˈhɑ:rdi] , [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][hæf][æn; ən][ˈaʊər] ;
Jim Hardy , even to please you for half an hour ;
吉姆 哈迪 , 甚至 到 请 你 为了 一半 一个 小时 ;

吉姆·哈迪，哪怕只是为了取悦你半个小时；

[tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ][ɪz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][laɪf][tu:; tə][em ˈi:] .
to please you is the light of life to me .
到 请 你 是 这 光 的 生活 到 我 .

能让您满意，就是我的生命之光。

[soʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [aɪ ˈti:] , [let][aɪ ˈti:][bi:; bi] — [ðer; ðər] !
So , if you wish it , let it be — there !
所以 , 如果 你 希望 它 , 让 它 是 — 那里 !

所以，如果你希望它存在，那就让它存在吧！

[aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [ˈeni] [mɔ:r] , [kæn; kən][aɪ] ? "
I can't say any more , can I ? "
我 不能 说 任何 更多的 , 能 我 ? "

我不能再说下去了，对吗？

" [ju:; jʊ][kɑ:nt] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] [ɪˈnʌf] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈɡreɪvli] .
" You can't ; you have said enough , " he replied gravely .
" 你 不能 ; 你 有 说 足够的 , " 他 回复 严重地 .

“你不能；你已经说得够多了，”他严肃地回答道。

" [ðer; ðər][ɪz][ˈaʊər; ɑ:r][kɔ:l] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] ; " [wi:; wi][mʌst; məst][ɡoʊ] [bæk] .
" There is our call , " he added ; " we must go back .
" 那里 是 我们的 称呼 , " 他 额外 ; " 我们 必须 去 后退 .

“这就是我们的决定，”他补充道；“我们必须回去。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈku:lər] [naʊ] ? "
Are you cooler now ? "
是 你 冷却器 现在 ? "

你现在感觉凉快些吗？

" [mʌtʃ] [ˈku:lər] , [θæŋks] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" Much cooler , thanks to you .
" 很多 冷却器 , 谢谢 到 你 .

“凉快多了，多亏了你。”

" [ðə; ði][kɔ:l] [keɪm] [ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm] .
" The call came a second time .
" 这 称呼 来了 一个 第二 时间 .

“电话第二次打来了。”

[lu(:)ˈi:zə] [ˈhɜ:rid] [ˈfɔ:rwərd] ; [ˈdʒɪm] [ˈfɑ:ləʊd] [hɜ:r; hər] .
Louisa hurried forward ; Jim followed her .
路易莎 慌忙 向前 ; 吉姆 随后 她 .

路易莎快步上前；吉姆跟在她后面。

[ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði] [ˈlɪsnɪŋ] [ɡɜ:rl][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] .
Neither of them noticed the listening girl behind the curtain .
两者都不 的 他们 注意到 这 聆听 女孩 在后面 这 窗帘 .

他们俩都没注意到窗帘后面有个偷听的女孩。

[ðə; ði][nekst][ˈmʊʊmənt] [laʊd] [tʃɪrɪz] [fɪld] [ðə; ði] [ru:m] [æz; əz] [ˈhɑ:rdi] [ænd; ənd][lu(:)ˈi:zə] [tʊk] [ðer; ðər]
The next moment loud cheers filled the room as Hardy and Louisa took their
这 下一个 片刻 大声 干杯 已填 这 房间 作为 哈迪 和 路易莎 采取 他们的
[ˈpleɪsɪz] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .
places side by side in the front of the stage .
地方 边 经过 边 在 这 正面 的 这 阶段 .

下一刻，哈迪和路易莎并肩站在舞台前，房间里顿时响起热烈的欢呼声。

[ˈælisən] [ˈweɪtɪd] [ˈʌnˌtɪl] [ðə; ði] [greɪt] [ˈʌprɔːr] [hæd; həd] [səbˈsaɪdɪd] ,
Alison waited until the great uproar had subsided ,
艾莉森 等待 直到 这 伟大的 骚动 有 平静下来 ,
艾莉森等到骚动平息下来后才离开。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [slɪpt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [ruːm] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [əˈraɪv(ə)] ,
then she slipped into the dressing room where she had gone on her arrival ,
然后 她 滑倒了 进入 这 敷料 房间 在哪里 她 有 已消失 在 她 到达 ,
然后她溜进了她刚到时去过的更衣室。

[pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hæt] [ænd; ənd] [ˈdʒækɪt] [ˈstedəli] [ænd; ənd] [ˈkɑːmli] , [ænd; ənd] [went] [hoʊm] .
put on her hat and jacket steadily and calmly , **and went home** .
放 在 她 帽子 和 夹克 稳步 和 平静地 , 和 去 家 .

她镇定自若地戴上帽子，穿上外套，然后回家了。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [naʊ] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈdʒɪm] .
She had no intention now of waiting for Jim :
她 有 不 意图 现在 的 等待 为了 吉姆 :
她现在根本没打算等吉姆。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [ment] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˈdʒɪm] [ˈeni] [mɔːr] .
She never meant to wait for Jim any more .
她 绝不 意思是 到 等待 为了 吉姆 任何 更多的 .
她原本就没打算再等吉姆了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɔːls] [æz; əz] [noʊ] [mæn] [hæd; həd] [ˈevər] [bɪn] [fɔːls] [brɪˈfɔːr] .
He was false as no man had ever been false before .
他 曾是 错误的 作为 不 男人 有 曾经 到过 错误的 前 .
他虚伪至极，前所未有。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [fərˈget] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [draɪv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] .
She would forget him , she would drive him out of her life :
她 会 忘记 他 , 她 会 驾驶 他 出去 的 她 生活 :
她会忘记他，她会把他从她的生活中彻底清除出去。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dɜrd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi] [ˈriːəli]
He had dared to come and talk of marriage to her when he really
他 有 敢于 到 来 和 讲话 的 婚姻 到 她 什么时候 他 真的
[lʌvd] [əˈnʌðər] [gɜːrl] ;
loved another girl ;
喜爱 其他 女孩 ;
他明明爱着另一个女孩，却胆敢来和她谈婚论嫁；

[hiː; hi] [hæd; həd] [dɜrd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [wen] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz]
he had dared to give her words of tenderness when his heart was
他 有 敢于 到 给 她 字 的 压痛 什么时候 他的 心 曾是
[wɪð; wɪθ] [lu(:)ˈiːzə] [kleɪ] .
with Louisa Clay .
和 路易莎 黏土 :
他明明心系路易莎·克莱，却还敢对她说温柔的话。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːl] [ˈoʊvər] , " [ˈwɪspəd] [ˈælisən] [kwat] [ˈkwaiətli] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] .
" **It is all over** , " **whispered Alison quite quietly under her breath** .
" 它 是 全部 超过 , " 低声说道 艾莉森 相当 悄悄 在下面 她 气息 :
“一切都结束了，”艾莉森低声喃喃道。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwʌndəɜd] , [ɪn] [ə; eɪ] [dʌl] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] , [waɪ] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [soʊ] [ˈkwaiət] ;
She wondered , in a dull sort of fashion , why she felt so quiet ;
她 想知道 , 在 一个 乏味的 种类 的 时尚 , 为什么 她 毛毡 所以 安静的 ;
她百无聊赖地纳闷，为什么自己会感到如此安静；

[waɪ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ˈsʌfə] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ;
why she did not suffer a great deal more ;
为什么 她 做过 不是 遭受 一个 伟大的 交易 更多的 ;
她为何没有遭受更多痛苦 ;

[waɪ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ɐnd][ˈkruːəl] [dɪˈzɜːrʃn] [dɪd][nɑːt] [breɪk] [hɜːr; hə] [hɑːrt] .
why the sense of disappointment and cruel desertion did not break her heart .
为什么 这 感觉 的 失望 和 残忍的 逃兵 做过 不是 休息 她 心 .
为什么失望和残酷的抛弃感并没有让她心碎？

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʃʊ] [ðæt] [baɪ][ænd; ɐnd][baɪ][hɜːr; hə] [hɑːrt] [wʊd] [əˈweɪkən] , [ænd; ɐnd][peɪn] — [ˈterəb(ə)]
She was sure that by and by her heart would awaken , and pain — terrible
她 曾是 当然 那 经过 和 经过 她 心 会 觉醒 , 和 疼痛 — 糟糕的
,
.
.
.
她确信不久之后她的心脏就会苏醒，随之而来的是剧烈的疼痛。

[ɪnˈtens] [peɪn] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hə][ˈpɔːrʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][felt] [ˈkwaɪət][ænd; ɐnd] [stʌnd] .
intense pain would be her portion ; but just now she felt quiet and stunned .
激烈的 疼痛 会 是 她 部分 ; 但 只是 现在 她 毛毡 安静的 和 目瞪口呆 .
她将承受剧烈的疼痛；但此刻她却感到平静和震惊。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] [ðɪs] .
She was glad of this .
她 曾是 高兴的 的 这 .
她对此感到高兴。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkrɪsməs] [iːv] , [bʌt; bət][ˈdʒɪm][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈwɔːkɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hə] .
It was Christmas Eve , but Jim was not walking home with her .
它 曾是 圣诞节 前夕 , 但 吉姆 曾是 不是 步行 家 和 她 .
那天是平安夜，但吉姆并没有和她一起回家。

[ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈprez(ə)nt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][hɜːrz] .
The Christmas present she had hoped for was not to be hers .
这 圣诞节 展示 她 有 希望 为了 曾是 不是 到 是 她的 .
她一直期盼的圣诞礼物最终并没有属于她。

[wel] , [ˈnevər][maɪnd] , [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈkrɪsməs] [deɪ] .
Well , never mind , to - morrow would be Christmas Day .
出色地 , 绝不 头脑 , 到 - 明天 会 是 圣诞节 天 .
算了，明天就是圣诞节了。

[ˈdʒɪm][wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [ˈdɪnər] , [tuː; tə] [ðæt] [gʊd] [ˈdɪnər] [wɪtʃ] [ˈgræni] [hæd; həd][noʊ] [raɪt]
Jim was invited to dinner , to that good dinner which Grannie had no right
吉姆 曾是 受邀 到 晚餐 , 到 那 好的 晚餐 哪个 奶奶 有 不 正确的
[tuː; tə] [baɪ] ,
to buy ,
到 买 ,

吉姆受邀去吃晚饭，那是一顿丰盛的晚餐，但奶奶根本无权请客。
[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˈgræni] [hæd; həd] [bɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wʌn][læst] [ˈhæpi] [deɪ] .
but which Grannie had bought to give the children one last happy day .
但 哪个 奶奶 有 买 到 给 这 孩子们 一 最后的 快乐的 天 .
但这是奶奶买来给孩子们留下最后快乐一天的。

[ˈæɪlɪsən][hɜːrˈself][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [keɪk] [ænd; ɐnd][hæd; həd] [ˈfrɒːstɪd] [aɪˈtiː] , [ænd; ɐnd][ˈæɪlɪsən][hɜːrˈself]
Alison herself had made the cake and had frosted it , and Alison herself
艾莉森 她自己 有 制成 这 蛋糕 和 有 磨砂 它 , 和 艾莉森 她自己
[hæd; həd] [stɜːrd] [ðə; ði] [ˈpuɒɪŋ] ,
had stirred the pudding ,
有 搅拌 这 布丁 ,
蛋糕是艾莉森自己做的，糖霜也是她自己抹的，布丁也是她自己搅拌的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈdʒɪmz] [feɪs] [æz; əz][aɪˈti:] [wʊd] [lʊk] [wen] [hi:; hi][sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and had thought of Jim's face as it would look when he sat with the
和 有 想法 的 吉姆的 脸 作为 它 会 看 什么时候 他 卫星 和 这
[ˈtʃɪldrən] [raʊnd] [ðə; ði][ˈfæməli] [bɔ:rd] .
children round the family board .
孩子们 圆形的 这 家庭 木板 .

我想象着吉姆和孩子们围坐在家庭餐桌旁时的表情。

[hi:; hi] [wʊd] [ˈnevər] [sɪt][ðer; ðər] [naʊ] ; [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [ˈnevər] [si:] [hɪm; ɪm] [əˈgen] .
He would never sit there now ; she must never see him again .
他 会 绝不 坐 那里 现在 ; 她 必须 绝不 看 他 再次 .

他现在绝不会再坐在那里了；她也绝不能再见到他。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [raɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃi:; ʃi][ɡə:t][ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] ,
She would write to him the moment she got in , and then ,
她 会 写 到 他 这 片刻 她 得到 在 , 和 然后 ,
她一到家就会给他写信, 然后,

[ˈhævɪŋ] [pʊt][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] [wʌnz][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ˈevər] ,
having put him out of her life once and for ever ,
拥有 放 他 出去 的 她 生活 一次 和 为了 曾经 ,
她已经彻底将他从自己的生活中剔除出去。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [help] [ˈgræni] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈmeri] [ˈkrɪsməs] .
she would help Grannie to keep the Merry Christmas .
她 会 帮助 奶奶 到 保持 这 欢乐 圣诞节 .

她会帮助奶奶营造快乐的圣诞节。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði] [ˈwɪri] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [steps] [tu:; tə][ðə; ði] [flæt] [ɑ:n][ðə; ði] [fɪfθ] [flɔ:r] .
She walked up the weary number of steps to the flat on the fifth floor .
她 步行 向上 这 厌倦 数字 的 步骤 到 这 平坦的 在 这 第五 地面 .
她爬上那无数级台阶, 来到了五楼的公寓。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [ki:] [ˈʌndər] [ðə; ði][mət] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɪn] .
She found the key under the mat , and then went in .
她 成立 这 钥匙 在下面 这 垫 , 和 然后 去 在 .
她在地垫下找到了钥匙, 然后走了进去。

[ˈgræni] [hæd; həd] [left] [ˈevriθɪŋ] [ˈredi] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
Grannie had left everything ready for her .
奶奶 有 左边 一切 准备好 为了 她 .

奶奶已经为她准备好了一切。

[ˈgræni] [hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪˈtrʊəðd] [ˈmeɪd(ə)n] [hu:] [wʊd] [ˈentər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈhaʊs]
Grannie had thought of a betrothed maiden who would enter the little house
奶奶 有 想法 的 一个 未婚妻 少女 WHO 会 进入 这 小的 房子
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwi:n] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [ˈkɪŋdəm] .
with the air of a queen who had come suddenly into her kingdom .
和 这 空气 的 一个 女王 WHO 有 来 突然 进入 她 王国 .

奶奶想象着一位订婚的少女走进这间小屋, 就像一位突然降临王国的女王。

[ˈgræni] , [hu:] [wʌz; wəz] [saʊnd] [əˈsli:p] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ,
Grannie , who was sound asleep at this moment ,
奶奶 , WHO 曾是 声音 睡着了 在 这 片刻 ,
奶奶此时正睡得香甜。

[hæd; həd][noʊ][aɪˈdi:ə] [ðæt] [dɪˈsper] [ɪtˈself] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈhoʊm] [ɪn][ðə; ði] [læst] [ˈaʊərz] [dʒʌst] [brɪˈfɔ:r]
had no idea that Despair itself was coming home in the last hours just before
有 不 主意 那 绝望 本身 曾是 未来 家 在 这 最后的 小时 只是 前
[ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [ˈkrɪsməs] [brook] .
the blessed Christmas broke .
这 蒙福 圣诞节 打破 .

谁也没想到, 就在美好的圣诞节来临前的最后几个小时, 绝望竟然降临了。

[ˈælisən] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈveri] [ˈsɔːftli] , [ænd; ənd] , [ˈgoʊɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
Alison opened the door very softly , and , going into the kitchen ,
艾莉森 打开 这 门 非常 轻轻 , 和 , 去 进入 这 厨房 ,
艾莉森轻轻地打开门, 走进厨房。

[tʊk] [daʊn] [hɜːr; hər] [ˈraɪtɪŋ] [pɔːrtˈfoʊliəʊ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈjelf] [wɜː] [ʃiː] [ˈdʒen(ə)rəli] [kept] [aɪ ˈtiː]
took down her writing portfolio from a little shelf where she generally kept it
采取 向下 她 写作 文件夹 从 一个 小的 架子 在哪里 她 一般来说 保留 它
,
.
.
.
她从平时存放作品集的架子上取下作品集。

[ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈletər] [tuː; tə] [ˈdʒɪm] .
and wrote a short letter to Jim .
和 写道 一个 短的 信 到 吉姆 .
然后给吉姆写了一封简短的信。

" [dɪr] [ˈdʒɪm] : [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] ,
" **Dear Jim : I have made up my mind ,**
" 亲爱的 吉姆 : 我 有 制成 向上 我的 头脑 ,
亲爱的吉姆: 我已经下定决心了,

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [ˈletər] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [jʊr; jər] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈænsər] .
and in this letter you will get your final answer .
和 在 这 信 你 将要 得到 你的 最终的 回答 .
你将在这封信中得到最终答复。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˈmæri] [ˈenɪbəːdi] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [eɪ ˈem] [klɪrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [faɪv] - [paʊnd]
I will not marry anybody until I am cleared of this trouble about the five - pound
我 将要 不是 结婚 任何人 直到 我 是 已清除 的 这 麻烦 关于 这 五 - 磅
[noʊt] ;
note ;
笔记 ;
在五英镑钞票这件事解决之前, 我不会结婚;

[ænd; ənd] [ˈweðər] [aɪ] [eɪ ˈem] [klɪrd] [ɔːr] [nɑːt] , [aɪ] [æɪ; jəl] [ˈnevər] [ˈmæri] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [aɪ] [dəʊnt] [lʌv]
and whether I am cleared or not , I shall never marry you , for I don't love
和 无论 我 是 已清除 或者 不是 , 我 将 绝不 结婚 你 , 为了 我 不 爱
[juː; jʊ] .
you .
你 .
无论我的清白与否, 我永远不会娶你, 因为我不爱你。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz]
I found out to - night it was all a mistake , and what I thought was
我 成立 出去 到 - 夜晚 它 曾是 全部 一个 错误 , 和 什么 我 想法 曾是
[lʌv] [wʌz; wəz] [nɑːt] .
love was not .
爱 曾是 不是 .
今晚我发现这一切都是个错误, 我以为的爱情其实不是。

[aɪ] [dəʊnt] [lʌv] [juː; jʊ] , [ˈdʒɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈnevər] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈɡeɪn] .
I don't love you , Jim , and I never wish to see you again .
我 不 爱 你 , 吉姆 , 和 我 绝不 希望 到 看 你 再次 .
吉姆, 我不爱你, 我永远不想再见到你。

[pli:z] [dəunt] [kʌm] [tu:; tə] [ˈdɪnər] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [ænd; ənd] [pli:z] [dəunt][ˈevər][traɪ][tu:; tə] [si:]
Please don't come to dinner to - morrow , and please don't ever try to see
请 不 来 到 晚餐 到 - 明天 , 和 请 不 曾经 尝试 到 看
[em 'i:] .
me .
我 :

明天请不要来吃晚饭，也请永远不要再来见我。

[ðɪs] [ɪz][ˈfaɪn(ə)l] .
This is final .
这 是 最终的 :

最终决定。

[aɪ][dəunt] [lʌv] [ju:; jʊ] ; [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [ˈænsər] .
I don't love you ; that is your answer .
我 不 爱 你 ; 那 是 你的 回答 :

我不爱你；这就是你的答案。

" [ˈæɪsən] [ri:d] .
" **ALISON REED** .
" 艾莉森 芦苇 :

“艾莉森·里德。

" [ˈhævɪŋ] [saɪnd] [ðə; ði] [ˈletər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fɜ:rm][hænd] , [ˈæɪsən] [pʊt] [aɪ 'ti:][ˈɪntu:][æn; ən] [ˈenvəloʊp] ,
" **Having signed the letter in a very firm hand , Alison put it into an envelope ,**
" 拥有 签名 这 信 在 一个 非常 公司 手 , 艾莉森 放 它 进入 一个 信封 ,
艾莉森用非常坚定的笔迹签完信后，把它放进了信封里。

[əˈdrest] [ænd; ənd] [stæmpt] [aɪ 'ti:] .
addressed and stamped it .
已解决 和 盖章 它 :

写好地址并贴好邮票。

[ʃi:; ji] [ðen] [went] [aʊt][ænd; ənd] [dra:pt] [aɪ 'ti:][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈpɪlər] - [bɑ:ks] [nɪr] [baɪ] .
She then went out and dropped it into a pillar - box near by .
她 然后 去 出去 和 掉落 它 进入 一个 支柱 - 盒子 靠近 经过 :

然后她走到外面，把信投进了附近的邮筒。

[ˈdʒɪm] [wʊd] [get][aɪ 'ti:][ɑ:n] [ˈkrɪsməs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
Jim would get it on Christmas morning .
吉姆 会 得到 它 在 圣诞节 早晨 :

吉姆会在圣诞节早上收到它。

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,kʰsaɪ,gzai] .
CHAPTER XI .
章 十一 :

第十一章

[ˈkrɪsməs] [deɪ] [went] [baɪ] .
Christmas Day went by .
圣诞节 天 去 经过 :

圣诞节过去了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈkwaɪət] [ɪˈnʌf] ,
It was quiet enough ,
它 曾是 安静的 足够的 ,

周围很安静。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [ˈʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [gli:] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈstɑ:kɪŋz] [ænd; ənd] [eɪt] [ðer; ðər]
although the children shouted with glee over their stockings and ate their
虽然 这 孩子们 喊叫 和 高兴 超过 他们的 长筒袜 和 吃 他们的
[ˈdɪnər] [ˈhɑ:rtɪli] .
dinner heartily .
晚餐 衷心地 .

孩子们虽然因为收到袜子而欢呼雀跃，但还是津津有味地吃起了晚饭。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈprest] [ˈfi:lɪŋ] [ˈʌndər] [ɔ:l][ðə; ði][mɜ:rθ] ,
There was a depressed feeling under all the mirth ,
那里 曾是 一个 郁闷 感觉 在下面 全部 这 欢笑 ,
欢声笑语之下，隐藏着一丝沮丧。

[ɔ:l'dʊʊ] [ˈæɪsən] [wɔ:r] [hɜ:r; hər] [ˈveri] [best] [dres] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [sæŋ] ,
although Alison wore her very best dress and laughed and sang ,
虽然 艾莉森 穿着 她 非常 最好的 裙子 和 笑了 和 唱 ,
尽管艾莉森穿着她最漂亮的裙子，又笑又唱，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [pleɪd] [blaɪndmənz] [bʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɪldrən] .
and in the evening played blindman's buff with the children .
和 在 这 晚上 玩 盲人 增幅 和 这 孩子们 .
晚上，他们和孩子们玩捉迷藏。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃædʊʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊm] ,
There was a shadow over the home ,
那里 曾是 一个 阴影 超过 这 家 ,
房子上笼罩着一层阴影。

[ɔ:l'dʊʊ] [ˈgræni] [tɔ:kt] [ˈkwəɪtli][ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌ; əv][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [prɪns] [ʌ; əv] [pi:s] ,
although Grannie talked quietly in the corner of the Blessed Prince of Peace ,
虽然 奶奶 谈话 悄悄 在 这 角落 的 这 蒙福 王子 的 和平 ,
虽然奶奶在和平之君教堂的角落里轻声细语，

[ænd; ənd][ʌ; əv][ðə; ði] [tru:] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈkrɪsməs] [dʒɔɪ] .
and of the true reason for Christmas joy .
和 的 这 真的 原因 为了 圣诞节 喜悦 .
以及圣诞节真正快乐的缘由。

[ˈdʒɪmz] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈempti] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [riˈmɑ:kt] [aɪ ˈti:] .
Jim's place was empty , but no one remarked it .
吉姆的 地方 曾是 空的 , 但 不 一 评论 它 .
吉姆的住处空着，但没有人注意到。

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [tu:] [ˈhæpi] [tu;; tə] [mɪs] [hɪm; ɪm] ,
The children were too happy to miss him ,
这 孩子们 是 也 快乐的 到 错过 他 ,
孩子们太高兴了，根本没心思想念他。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈeldər] [ˈmembər] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti][wɜ:r; wər] [tu:] [waɪz] [tu;; tə] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [ˈri:əli]
and the elder members of the party were too wise to say what they really
和 这 长老 成员 的 这 派对 是 也 明智的 到 说 什么 他们 真的
[felt] .
felt .
毛毡 .

而党内的长者们则因为太过明智，所以没有说出自己的真实感受。

[ˈbɑ:ksɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][ˈhɑ:rdər][tu;; tə] [ber] [ðæn; ðən] [ˈkrɪsməs] [deɪ] .
Boxing Day was almost harder to bear than Christmas Day .
拳击 天 曾是 几乎 更难 到 熊 比 圣诞节 天 .
节礼日几乎比圣诞节更难熬。

[ˈælɪsən] [ˈsteɪd] [ˈkwaɪətli][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [bʌt; bət] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [ʃi:; ʃɪ]
Alison stayed quietly in the house all the morning , but toward the afternoon she
艾莉森 入住 悄悄 在 这 房子 全部 这 早晨 , 但 朝向 这 下午 她
[gru:] [ˈrestləs] .
grew restless .
生长 不安 .

艾莉森整个上午都安静地待在屋里，但到了下午，她开始变得焦躁不安。

" [deɪv] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [wɪl] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈhæəri] [kʌm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] ? "
" Dave , " she said , " will you and Harry come for a walk with me ? "
" 戴夫 , " 她 说 , " 将要 你 和 哈里 来 为了 一个 走 和 我 ? " "
"戴夫,"她说,“你和哈里愿意陪我散步吗? "

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʊr] , " [ˈænsər] [bəʊθ][ðə; ði] [bɔɪz] , [ˈbraɪtnɪŋ] [ʌp] .
" To be sure , " answered both the boys , brightening up .
" 到 是 当然 , " 回答 两个都 这 男孩们 , 提亮 向上 .

“当然,”两个男孩齐声回答，脸上顿时露出了笑容。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜ:lz] [ˈklæməd] [tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm] .
The little girls clamored to accompany them .
这 小的 女孩们 喧闹 到 陪伴 他们 .

小孩子们吵着要跟着他们一起去。

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [ˈgræni] , " [ju:l] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
" No , no , " said Grannie , " you'll stay with me .
" 不 , 不 , " 说 奶奶 , " 你会 停留 和 我 .

“不，不,”奶奶说,“你要留下来陪我。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][dʒɑ:b][ɑ:n][hænd] , [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [help] [em ˈi:] .
I have a job on hand , and I want you to help me .
我 有 一个 工作 在 手 , 和 我 想 你 到 帮助 我 .

我手头有个工作，想请你帮忙。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈteɪnɪŋ] [ʌp][oʊld] [ˈletərz] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [lɑ:ts][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ˈɔ:rdər] .
It is tearing up old letters , and putting lots of things in order .
它 是 撕裂 向上 老的 信件 , 和 推杆 很多 的 事物 在 命令 .

它正在撕毁旧信件，并将许多东西整理归类。

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [aɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈtʃɔ:klət] [ɪ:tʃ] [wen] [aɪ ˈti:][ɪz] [dʌn] .
And maybe I'll give you a chocolate each when it is done .
和 或许 患病的 给 你 一个 巧克力 每个 什么时候 它 是 完毕 .

等做完之后，也许我会每人给你们一块巧克力。

" [ðə; ði] [ˈpra:mɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɔkəlɪts] [wʌz; wəz] [ˈkʌmfərtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌnz] [steɪd]
" The promise of the chocolates was comforting , and the little ones stayed
" 这 承诺 的 这 巧克力 曾是 令人感到安慰 , 和 这 小的 一个 入住
[æt; ət] [hoʊm] [nɑ:t] [ɪl] [pli:zd] .
at home not ill pleased .
在 家 不是 患病的 高兴 .

“巧克力的诱惑令人感到安慰，孩子们待在家里也挺高兴的。”

[ˈælɪsən] [went] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tu:] [ˈbrʌðərz] .
Alison went out with her two brothers .
艾莉森 去 出去 和 她 二 兄弟 .

艾莉森和她的两个哥哥一起出去了。

[ʃi:; ʃɪ] [held] [hɜ:rˈself] [ˈveri] [ɪˈrekt] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] [lʊk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] .
She held herself very erect , and there was a proud look on her face .
她 握住 她自己 非常 直立 , 和 那里 曾是 一个 自豪的 看 在 她 脸 .

她挺直了身子，脸上带着骄傲的神情。

[ʃiː, jɪ][hæd; həd][ˈnevər] [lʊkt] [ˈhæns(ə)m] [nɔːr] [mɔːr] [ə; eɪ][ˈleɪdi] .
She had never looked handsomer nor more a lady .
她 有 绝不 看起来 更英俊 也不 更多的 一个 女士 .
她从未如此美丽动人，也从未如此优雅迷人。

[ˈdeɪvɪd][felt] [ˈveri] [praʊd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
David felt very proud of her .
大卫 毛毡 非常 自豪的 的 她 .
大卫为她感到非常自豪。

[hiː, hi][dɪd][naːt] [ʌndərˈstænd] [hɜːr; hər][dʒʌst] [naʊ] , [aɪˈtiː][ɪz] [truː] ,
He did not understand her just now , it is true ,
他 做过 不是 理解 她 只是 现在 , 它 是 真的 ,
他刚才确实没听懂她的话。

[bʌt; bət][hiː, hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [wen] [ˈpiːp(ə)l] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ;
but he was pleased when people turned round to look at her ;
但 他 曾是 高兴 什么时候 人们 转向 圆形的 到 看 在 她 ;
但当人们转头看向她时，他很高兴；

[ænd; ænd] [wen] [ədˈmaɪərɪŋ] [glɑːnsɪz] [keɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [wei] ,
and when admiring glances came in her way ,
和 什么时候 钦佩 眼神 来了 在 她 方式 ,
当赞赏的目光投向她时，

[hiː, hi] [wɔːkt] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [prəˈtekʃn] ,
he walked close to her with an air of protection ,
他 步行 关闭 到 她 和 一个 空气 的 保护 ,
他走近她，带着保护的意味。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər][wʌz; wəz] [ˈbetər] [ˈlʊkɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] [ˈfeləʊz] - .
and was glad that his sister was better looking than other fellows ' .
和 曾是 高兴的 那 他的 姐姐 曾是 更好的 寻找 比 其他 伙伴们 - .
他很高兴自己的妹妹比其他男人的妹妹漂亮。

[ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [steps] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [vɪkˈtɔːrɪə] [pɑːrk] .
They all turned their steps in the direction of Victoria Park .
他们 全部 转向 他们的 步骤 在 这 方向 的 维多利亚 公园 .
他们都朝着维多利亚公园的方向走去。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst][gəːt][ðer; ðər] [wen] [kwɪk] [ˈfʊtsteps] [ˌoʊvərˈtʊk] [ðem; ðəm] , [ænd; ænd][ˈdʒɪm] [ˈhɑːrdɪ]
They had just got there when quick footsteps overtook them , and Jim Hardy
他们 有 只是 得到 那里 什么时候 快的 脚步声 超越 他们 , 和 吉姆 哈迪
[keɪm] [ʌp] .
came up .
来了 向上 .

他们刚到那里，就听到一阵急促的脚步声，吉姆·哈迪走了过来。

" [hə'loʊ] , " [hiː, hi] [sed] , [wen] [hiː, hi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːrtɪ] .
" **Hullo , he said , when he approached the little party .**
" 你好 , " 他 说 , 什么时候 他 接近 这 小的 派对 .
"你好,"他走近这群人时说道。

" [stɑːp] , [kaːnt] [juː; jʊ] ?
" **Stop , can't you ?**
" 停止 , 不能 你 ?

“停下来，好吗？ ”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ] [ˈæftər][juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .
I have been running after you all this time .
我 有 到过 跑步 后 你 全部 这 时间 .
我一直以来都在追着你跑。

" [ˈdeɪvɪd][ænd; ɐnd] [ˈhæri] [bəuθ] [stɑ:pt] , [bʌt; bət][ˈælɪsən] [wɔ:kt] [ɑ:n] .

" **David and Harry both stopped , but Alison walked on .**
" 大卫 和 哈里 两个都 停止 , 但 艾莉森 步行 在 .

“大卫和哈里都停了下来，但艾莉森继续往前走。”

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ˈdʒɪm] , [ˈnɑ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .

" **That's all right , " said Jim , nodding to the boys .**
" 那就是 全部 正确的 , " 说 吉姆 , 点头 到 这 男孩们 .

“没关系，”吉姆说着，朝男孩们点了点头。

" [ju:; jʊ] [steɪ] [bæk] [ə; eɪ][bɪt] , [wəʊnt][ju:; jʊ] , [laɪk] [gʊd] [ˈfeləʊz] ?

" **You stay back a bit , won't you , like good fellows ?**
" 你 停留 后退 一个 少量 , 惯于 你 , 喜欢 好的 伙伴们 ?

“你们就稍微退后一点，好吗，像个好伙伴一样？”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈsɪstər] .

I want to have a talk with your sister .
我 想 到 有 一个 讲话 和 你的 姐姐 .

我想和你姐姐谈谈。

" [ˈhæri] [felt] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [dɪˈmɜ:r] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv][ˈdʒɪm] ,

" **Harry felt inclined to demur , for he was fond of Jim ,**
" 哈里 毛毡 倾斜 到 异议 , 为了 他 曾是 喜爱 的 吉姆 ,

哈利很想婉拒，因为他很喜欢吉姆。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpleʒər] [ˈɔ:lweɪz] [wʌz; wəz][fɜ:rst][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ˈdeɪvɪd] [ʌndərˈstʊd] ,

and his own pleasure always was first with him ; but David understood ,
和 他的 自己的 乐趣 总是 曾是 第一的 和 他 ; 但 大卫 理解 ,

他总是把自己的享乐放在第一位；但大卫明白，

[ænd; ɐnd] [grɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ɑ:rm] [ˈfɜ:slɪ] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .

and gripped his brother's arm fiercely , holding him back .
和 紧握 他的 兄弟 手臂 激烈地 , 保持 他 后退 .

他紧紧抓住哥哥的手臂，把他拉回来。

" [ki:p] [bæk] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] ; " [kɑ:nt][ju:; jʊ] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:rˈself] [ðæt] [ðeəz; ðəz]

" **Keep back , " he said , in a whisper ; " can't you see for yourself that there's**
" 保持 后退 , " 他 说 , 在 一个 耳语 ; " 不能 你 看 为了 你自己 那 有

[ˈtrʌb(ə)l] [ðer; ðər] ? " **trouble there ? "**

麻烦 那里 ? "

“退后，”他低声说，“你难道看不出来那边有麻烦吗？”

" [ˈtrʌb(ə)l] [wer] ? " [sed] [ˈhæri] , [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

" **Trouble where ? " said Harry , opening his eyes .**
" 麻烦 在哪里 ? " 说 哈里 , 开幕 他的 眼睛 .

“哪里出问题了？”哈利睁开眼睛问道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [mʌf] .

" **You are a muff .**
" 你 是 一个 耳罩 .

你真是个笨蛋。

[kɑ:nt][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz][pʊt] [ˈælɪsən] [aʊt] ? " **Can't you see that something has put Alison out ? "**

不能 你 看 那 某物 有 放 艾莉森 出去 ? "

你难道看不出来艾莉森有什么事让她心烦意乱吗？

" [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [fi:; ji] [ɪz] [ˈveri] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)l] , " [sed] [ˈhæri] .

" **I can see that she is very disagreeable , " said Harry .**
" 我 能 看 那 她 是 非常 令人不快的 , " 说 哈里 .

“我看得出来她很令人讨厌，”哈利说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɪn] [lʌv] , [ðæts] [wʌt] [aɪ 'tiː] [miːnz] .

" **I suppose she is in love , that's what it means .**
" 我 认为 她 是 在 爱 , 那就是 什么 它 方法 .

我想她应该是恋爱了，就是这个意思。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['dʒɪm] ['hɑːrdɪ] .

She is in love with Jim Hardy .
她 是 在 爱 和 吉姆 哈迪 .

她爱上了吉姆·哈迪。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [lu(:)'iːzə] [kleɪ] ; ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdɪ] [sez] [soʊ] . "

But he is going to marry Louisa Clay ; everybody says so . "
但 他 是 去 到 结婚 路易莎 黏土 ; 大家 说道 所以 . "

但他要娶路易莎·克莱了；大家都这么说。

" [ʌt] [ʌp] , " [sed] ['deɪvɪd] .

" **Shut up , " said David .**
" 关闭 向上 , " 说 大卫 .

“闭嘴,”大卫说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['sɪli] .

" **You are a silly .**
" 你 是 一个 愚蠢的 .

你真是个傻瓜。

['hɑːrdɪ] [θɪŋks] [nəʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][lu(:)'iːzə][ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "

Hardy thinks no more of Louisa than he does of you . "
哈迪 思考 不 更多的 的 路易莎 比 他 做 的 你 . "

哈代对路易莎的看法并不比对你的看法高多少。

" [wel] , [let][juː 'es] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][pɑːnd][ænd; ɐnd] [liːv] [ðem; ðəm][ə'loʊn] , " [sed] ['hæri] .

" **Well , let us make for the pond and leave them alone , " said Harry .**
" 出色地 , 让 我们 制作 为了 这 池塘 和 离开 他们 独自的 , " 说 哈里 .

“好吧，我们去池塘边走，别打扰他们了。”哈利说。

" [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ][aɪs] [wɪl] [ber] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

" **I do believe the ice will bear in a day or two .**
" 我 做 相信 这 冰 将要 熊 在 一个 天 或者 二 .

“我相信一两天内冰层就会融化。”

" [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [rʌʃt] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] , [ænd; ɐnd][æɪlɪsən][ænd; ɐnd]['dʒɪm] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ðɪ]

" **The boys rushed off to the right , and Alison and Jim walked down the**
" 这 男孩们 匆忙 离开 到 这 正确的 , 和 艾莉森 和 吉姆 步行 向下 这

[brɔːd] ['sentər] [pæθ] .

broad center path .
广阔 中心 小路 .

男孩们向右边跑去，艾莉森和吉姆沿着宽阔的中央小路走去。

[æɪlɪsənz] [hɑːrt] [wəz; wəz] ['biːtɪŋ] ['waɪldli] .

Alison's heart was beating wildly .
艾莉森的 心 曾是 殴打 疯狂地 .

艾莉森的心跳得非常剧烈。

[ðə; ðɪ] [lʌv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wəz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sleɪ] [roʊz] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

The love which she was trying to slay rose up like a giant in her heart .
这 爱 哪个 她 曾是 尝试 到 杀戮 玫瑰 向上 喜欢 一个 巨大的 在 她 心 .

她一直试图压制的爱情，却在她心中像巨人般崛起。

" [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [ʃoʊ] [aɪ 'tiː] , " [θɔːt] [ðə; ðɪ] [praʊd] [gɜːrɪ][tuː; tə][hɜːr'self] .

" **But I won't show it , " thought the proud girl to herself .**
" 但 我 惯于 展示 它 , " 想法 这 自豪的 女孩 到 她自己 .

“但我不会表现出来，”骄傲的女孩心想。

" [hi:; hi][[æɪ; ʒə] ['nevər] , ['nevər] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [fret] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][[hæz; həz] [θroʊn] [em 'i:]['oʊvər]
" He shall never , never think that I fret because he has thrown me over
" 他 将 绝不 , 绝不 思考 那 我 烦恼 因为 他 有 抛掷 我 超过
[fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] .
for another .
为了 其他 .

“他永远、永远都不要以为我会因为他抛弃我去找别人而感到难过。”

[ɪf] , ['lʌvɪŋ] [em 'i:] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [ker] [fɔ:r; fər][lu(:)'li:zə] , [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][maɪ][sɔ:rt] .
If , loving me , he could care for Louisa , he is not my sort .
如果 , 爱 我 , 他 可以 关心 为了 路易莎 , 他 是 不是 我的 种类 .

如果他爱我，却还能照顾路易莎，那他就不是我喜欢的那种人。

[noʊ] , [aɪ][wəʊnt] [fret] , [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] ; [aɪ] [fɒʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [ker] . "
No , I won't fret , no , I won't ; I'll show him that I don't care . "
不 , 我 惯于 烦恼 , 不 , 我 惯于 ; 患病的 展示 他 那 我 不 关心 . "

不，我不会烦恼，真的不会；我会让他知道我不在乎。

" [aɪm][glæd][aɪ] [met] [ju:; jʊ] , " [sed] ['dʒɪm] .
" I'm glad I met you , " said Jim .
" 我是 高兴的 我 遇见 你 , " 说 吉姆 .

“很高兴认识你，”吉姆说。

['dʒɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [praʊd] ['feləʊ] , [tu:] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .
Jim was a very proud fellow , too , in his own way .
吉姆 曾是 一个 非常 自豪的 同伴 , 也 , 在 他的 自己的 方式 .

吉姆也是个非常骄傲的人，只是他的方式不同。

[æɪlɪsənz] [kwɪr] ['letər] [hæd; həd] [pɪrst] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [kwɪk] .
Alison's queer letter had pierced him to the quick .
艾莉森的 酷儿 信 有 穿孔 他 到 这 快的 .

艾莉森那封古怪的信深深刺痛了他。

[nɑ:t] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [klu:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['raɪtɪŋ] [aɪ 'ti:] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ]
Not having the faintest clew to her reason for writing it , he was feeling
不是 拥有 这 最微弱 线索 到 她 原因 为了 写作 它 , 他 曾是 感觉

['dʒʌstli] ['veri] ['æŋgri] .

justly very angry .
公正地 非常 生气的 .

他丝毫不知她写这篇文章的理由，因此感到非常愤怒，这是理所当然的。

" [aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [ɪn] ['jestərdeɪ] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
" I didn't come in yesterday , " he continued ,
" 我 没有 来 在 昨天 , " 他 持续 ,

“我昨天没来，”他继续说道。

" [wen] [ju:; jʊ] [meɪd] [aɪ 'ti:][soʊ][plɛrn] [ðæt] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][em 'i:]; [bʌt; bət] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,
" when you made it so plain that you didn't want me ; but , all the same ,
" 什么时候 你 制成 它 所以 清楚的 那 你 没有 想 我 ; 但 , 全部 这 相同的 ,

“当你如此明确地表示你不想要我的时候；但是，尽管如此，

[aɪ] [felt] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst] [tɔ:k] [ðɪs] ['mætər] [aʊt] . "
I felt that we must talk this matter out . "
我 毛毡 那 我们 必须 讲话 这 事情 出去 . "

我觉得我们必须把这件事好好谈谈。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [aʊt] , " [sed] ['æɪsən] .
" There's nothing to talk out , " said Alison .
" 有 没有什么 到 讲话 出去 , " 说 艾莉森 .

“没什么好说的，”艾莉森说。

" [ju:; jʊ] [nu:] [maɪ][maɪnd] [wen] [ju:; jʊ][gɑ:t] [ðæt] ['letər] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə'baʊt] [ɔ:l] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə]
" **You knew my mind when you got that letter , and that's about all I've got to**
" 你 知道 我的 头脑 什么时候 你 得到 那 信 , 和 那就是 关于 全部我已经 得到 到
[seɪ] . "
say . "
说 . "

“你收到那封信的时候就知道我的想法了，我没什么好说的了。”

" [ðæt] ['letər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ][frʌm; frəm][fɜ:rst][tu:; tə][læst] , " [sed] ['dʒɪm]['boʊdli] .
" **That letter was a lie from first to last , " said Jim boldly .**
" 那 信 曾是 一个 说谎 从 第一的 到 最后的 , " 说 吉姆 大胆地 .

“那封信从头到尾都是谎言，”吉姆大胆地说。

[ˈælɪsən] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [fʊl] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Alison turned and looked full at him .
艾莉森 转向 和 看起来 满的 在 他 .

艾莉森转过身，满眼都是他。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] .
Her face was white .
她 脸 曾是 白色的 .

她脸色苍白。

[hɜ:r; hər][bɪg] [blu:] [aɪz] [bleɪzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [dɑ:rk] .
Her big blue eyes blazed and looked dark .
她 大的 蓝色的 眼睛 燃烧的 和 看起来 黑暗的 .

她那双湛蓝的大眼睛闪着光芒，显得阴沉而深邃。

" [ðə; ðɪ] ['letər] [wʌz; wəz] [tru:] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **The letter was true , " she said .**
" 这 信 曾是 真的 , " 她 说 .

“信里说的是真的，”她说。

" ['gɜ:lz] [kɑ:nt] [help] ['bi:ɪŋ] ['kɑ:ntreɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
" **Girls can't help being contrary now and then .**
" 女孩们 不能 帮助 存在 相反 现在 和 然后 .

女孩子偶尔叛逆一下也是难免的。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] , [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]
I don't want to see you again , I don't want to have anything to do with
我 不 想 到 看 你 再次 , 我 不 想 到 有 任何事物 到 做 和
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

我不想再见到你，我不想和你有任何瓜葛。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teɪk] [wen] [aɪ] [sed] [aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ] .
I made a mistake when I said I loved you .
我 制成 一个 错误 什么时候 我 说 我 喜爱 你 .

我犯了个错误，我说我爱你。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] .
I found out just in time that I didn't .
我 成立 出去 只是 在 时间 那 我 没有 .

我及时发现我并没有。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [θɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [aɪ'ti:][aʊt] [brɪfɔ:r] [wi:; wi][wʌz; wəz] [wed] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]
It was a right good thing I found it out before we was wed , instead of
它 曾是 一个 正确的 好的 事物 我 成立 它 出去 前 我们 曾是 结婚 , 反而 的
[æftərwərdz] ;
afterwards ;
然后 ;

幸好我在结婚前发现了这件事，而不是结婚后；

[aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ɡɪv] [jɔːr'self] , [hɑːrt] [ænd; ənd][soʊl] ,
I did , and we are safe , and you can give yourself , heart and soul ,
我 做过 , 和 我们 是 安全的 , 和 你 能 给 你自己 , 心 和 灵魂 ,
我照做了, 我们很安全。你可以全心全意地付出。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] ['kɑːnʃəns] , [tuː; tə] [ə'nʌðər] . "
with a clear conscience , to another ."
和 一个 清除 良心 , 到 其他 . "
问心无愧地对另一个人说。

" [aɪ][kɑːnt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] , " [sed] ['dʒɪm] .
" I can't make out what you are driving at , " said Jim .
" 我 不能 制作 出去 什么 你 是 驾驶 在 , " 说 吉姆 .
“我不明白你到底想表达什么,”吉姆说。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] , [ˈæɪsən] , [ðæt] [aɪ] [lʌv] [noʊ][wʌn][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [bʌt; bət] [jɔːr'self] .
" You know perfectly well , Alison , that I love no one in all the world but yourself .
" 你 知道 完美 出色地 , 艾莉森 , 那 我 爱 不 一 在 全部 这 世界 但 你自己 .
"
"
"
“艾莉森, 你很清楚, 我这辈子只爱你一个人。”

" [oʊ] ! [dəunt][juː; jʊ] ? " [sed] ['æɪsən] .
" Oh ! don't you ? " said Alison .
" 哦 ! 不 你 ? " 说 艾莉森 .
“哦! 难道你不这么认为吗?”艾莉森说道。

" ['riːəli] , [ˈælaɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [draɪv] [em 'iː][mæd] [ɪf] [juː; jʊ][ɡoʊ][ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [wei] .
" Really , Ally , you will drive me mad if you go on talking in that unreasonable way .
" 真的 , 盟友 , 你 将要 驾驶 我 疯狂的 如果 你 去 在 说 在 那 不合理 方式 .
“艾莉, 你再这样不讲道理地说话, 真的会把我逼疯的。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [bʌt; bət][juː; jʊ] ,
Of course I don't care for anyone but you ,
的 课程 我 不 关心 为了 任何人 但 你 ,
当然, 除了你, 我谁都不在乎。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːlweɪz] [geɪv] [em 'iː][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrnd] [maɪ] [lʌv] .
and you always gave me to understand that you returned my love .
和 你 总是 给予 我 到 理解 那 你 返回 我的 爱 .
你总是让我明白, 你也爱我。

[kʌm] , ['dɑːrlɪn] - , [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
Come , darlin ' , what is it ?
来 , 亲爱的 - , 什么 是 它 ?
亲爱的, 怎么了?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] ['æftər][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][em 'iː][ɪn][ðə; ði][pæst] ,
You must know that after all you have said to me in the past ,
你 必须 知道 那 后 全部 你 有 说 到 我 在 这 过去的 ,
你应该明白, 在你过去对我说了那么多话之后,

[aɪ][kɑːnt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['letər] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] ; [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ə'ɡenst] ['kɑːmən] [sens] .
I can't believe that letter of yours ; it is all against common sense .
我 不能 相信 那 信 的 你的 ; 它 是 全部 反对 常见的 感觉 .
我简直不敢相信你那封信的内容; 它完全违背常理。

[ˈpiːp(ə)l] [kɑːnt] [lʌv] [ænd; ənd] [ðen] [ʌn'ɡlʌv] [ɪn] [ðæt] [sɔːrt][oʊ] - ['fæʃ(ə)n] .
People can't love and then unlove in that sort o ' fashion .
人们 不能 爱 和 然后 不爱 在 那 种类 o - 时尚 .
人不能以那种方式先爱后恨。

[tɛl] [ɛm 'i:] [ðə; ði] [tru:θ] , [ˈælaɪ] .
Tell me the truth , Ally .
告诉 我 这 真相 , 盟友 .
艾莉, 告诉我实话。
[ˈsʌmθɪŋ] [meɪd] [ju:; jʊ] [ˈæŋɡri] ; [ænd; ɐnd] [ju:; jʊ] [lʌv] [ɛm 'i:] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈevər] , [dəʊnt] [ju:; jʊ] ,
Something made you angry ; and you love me as much as ever , don't you ,
某物 制成 你 生气的 ; 和 你 爱 我 作为 很多 作为 曾经 , 不 你 ,
[ˈdɑ:rlɪn] - ?
darlin ' ?
亲爱的 - ?

你生气了, 但你依然像以前一样爱我, 对吗, 亲爱的?
[kʌm] , [let] [ju: 'es] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
Come , let us make it up .
来 , 让 我们 制作 它 向上 .

来吧, 我们一起弥补。
[ðer; ðər] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ɐnd] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [tɛl] [ɛm 'i:] .
There is something at the bottom of this , and you ought to tell me .
那里 是 某物 在 这 底部 的 这 , 和 你 应该 到 告诉 我 .
这件事背后肯定有隐情, 你应该告诉我。

[æz; əz] [tu:; tə] [jɔr; jər] [nɑ:t] [ˈlʌvɪŋ] [ɛm 'i:] , [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] [fʌdʒ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
As to your not loving me , that is all fudge , you know .
作为 到 你的 不是 爱 我 , 那 是 全部 做傻事 , 你 知道 .
至于你说你不爱我, 那都是胡说八道, 你知道的。

" [ˈælisənz] [hɑ:rt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [leɪn] [soʊ] [ded] [ɪn] [hɜ:r; hər] [breɪst] ,
" **Alison's heart , which had lain so dead in her breast ,**
" 艾莉森的 心 , 哪个 有 莱恩 所以 死的 在 她 胸部 ,
“艾莉森的心, 在她胸膛里早已死去,

[brɪˈɡæən] [ˈsʌd(ə)nli] [tu:; tə] [stɜ:r] [ænd; ɐnd] [dæns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪr] [ɪk'saɪtmənt] .
began suddenly to stir and dance with a queer excitement .
开始 突然 到 搅拌 和 舞蹈 和 一个 酷儿 激动 .
突然间, 他们开始躁动不安, 带着一种奇异的兴奋跳起舞来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

祝你好运(Good Luck)

第7/10页

[ˈæftər][ɔ:l] , [hæd; həd][ʃi: ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teɪk] ?

After all , had she made a mistake ?
后 全部 , 有 她 制成 一个 错误 ?

毕竟，她犯错了吗？

[wɒz; wəz][ˈdʒɪm] [ˈri:əli] [ˈfeɪθf(ə)l] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈæftər][ɔ:l] ?

Was Jim really faithful to her after all ?
曾是 吉姆 真的 忠实 到 她 后 全部 ?

吉姆真的对她忠贞吗？

[bʌt; bət] , [noʊ] ; [haʊ] [kʊd; kəd][ʃi: ʃi] [mis'teɪk] ?

But , no ; how could she mistake ?
但 , 不 ; 如何 可以 她 错误 ?

但是，不可能；她怎么会出错呢？

[ʃi: ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði][wɜ:rdz] [hɜ:'self] .

She had heard the words herself .
她 有 听到 这 字 她自己 .

她自己也听到了这些话。

[oʊ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈdʒɪm][wɒz; wəz] [fɔ:ls] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l][hi: hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən]

Oh , yes , of course , Jim was false ; and for all he had such an
哦 , 是的 , 的 课程 , 吉姆 曾是 错误的 ; 和 为了 全部 他 有 这样的 一个

[ˈɑ:nɪst] [vɔɪs] ,

honest voice ,
诚实的 嗓音 ,

哦，是的，吉姆当然是骗子；尽管他的声音听起来那么真诚，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtru:ɪst] [aɪz] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ˈælisən][məst; məst][tɜ:rn][hɜ:r; hər] [bæk] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,

and the truest eyes in all the world , Alison must turn her back on him ,
和 这 最真实的 眼睛 在 全部 这 世界 , 艾莉森 必须 转动 她 后退 在 他 ,

拥有世上最真挚眼神的艾莉森，不得不背弃他。

[fɔ:r; fər][ʃi: ʃi][kʊd; kəd][nɔ:t] [daʊt] [ðə; ði] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪrɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsi:ɪŋ] [ʌv; əv]

for she could not doubt the hearing of her own ears and the seeing of
为了 她 可以 不是 怀疑 这 听力 的 她 自己的 耳朵 和 这 看到 的

[hɜ:r; hər] [oʊn] [aɪz] .

her own eyes .
她 自己的 眼睛 .

因为她无法怀疑自己耳朵所听到的和自己眼睛所看到的。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈsɔ:ri] , " [ʃi: ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][kəʊld] [vɔɪs] ,

" I am sorry , " she said , in a cold voice ,
" 我 是 对不起 , " 她 说 , 在 一个 寒冷的 嗓音 ,

“对不起,”她冷冷地说。

[wen] [ˈdʒɪm][hæd; həd] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈi:gərli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈænsər] .

when Jim had paused and looked eagerly for her answer .
什么时候 吉姆 有 暂停 和 看起来 急切地 为了 她 回答 .

吉姆停下脚步，急切地等待着她的回答。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈsɔ:ri] , [bʌt; bət][ˈæftər][ɔ:l][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [wi:; wi] [met] [tu:; tə] - [deɪ] ,

" I am sorry , but after all it is a pity that we met to - day ,
" 我 是 对不起 , 但 后 全部 它 是 一个 遗憾 那 我们 遇见 到 - 天 ,

“很抱歉，但说到底，我们今天见面实在是一件憾事。”

[fɔːr; fər][maɪ] ['letər] ['riːəli] [təʊld][juː; jə] ['evriθɪŋ] .
for my letter really told you everything .
为了 我的 信 真的 讲述 你 一切 .

我的信里已经把一切都告诉你了。

[aɪ][dəʊnt] [lʌv] [juː; jə] .
I don't love you .
我 不 爱 你 .

我不爱你。

[juː; jə] ['wʊdnt] ['mæri] [ə; eɪ][gɜːrl] [wʌt] ['dɪdnt] [lʌv] [juː; jə] ; [wʊd] [juː; jə] , ['dʒɪm] ? "
You wouldn't marry a girl what didn't love you ; would you , Jim ? "

你不会娶一个不爱你的女孩，对吧，吉姆？

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] ['dʒɪm] ; " [noʊ] ['mæriɪdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpi] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['kruːəl]
" No , no , " said Jim ; " no marriage could be happy , it would be a cruel
" 不 , 不 , " 说 吉姆 ; " 不 婚姻 可以 是 快乐的 , 它 会 是 一个 残忍的
[mis'teɪk] ,
mistake ,
错误 ,

“不，不，”吉姆说，“任何婚姻都不会幸福，那将是一个残酷的错误。”

[wɪ'daʊt] [lʌv] .
without love .
没有 爱 .

没有爱。

[aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] ['mæriɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ][sɪn] , [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [sɪn] ,
It seems to me that marriage is a sin , an awful sin ,

在我看来，婚姻是一种罪过，一种可怕的罪过。

[ɪf] [ðer; ðər][eɪnt] [lʌv] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] . "
if there aint love to make it beautiful . "
如果 那里 不是 爱 到 制作 它 美丽的 . "

如果没有爱，一切就无法变得美好。

" [wel] , [ðen] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sɪn][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] ['mæri] , " [sed] ['æliːsən] .
" Well , then , it would be a sin for us to marry , " said Alison .
" 出色地 , 然后 , 它 会 是 一个 罪 为了 我们 到 结婚 , " 说 艾莉森 .

“那么，我们结婚就是一种罪过，”艾莉森说。

" [juː; jə][kæn; kən] [siː] [ðæt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
" You can see that for yourself .
" 你 能 看 那 为了 你自己 .

你可以自己去看。

[juː; jə] [niːd] [hæv; həv][noʊ]['skruːpəlz] , ['dʒɪm] ; [juː; jə][kæn; kən][duː] [wʌt] [juː; jə] [wɪʃ] . "
You need have no scruples , Jim ; you can do what you wish . "
你 需要 有 不 顾虑 , 吉姆 ; 你 能 做 什么 你 希望 . "

吉姆，你不用有任何顾虑，你想做什么都可以。

" [wel] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] ['mæri] [juː; jə] , " [sed] ['dʒɪm] .
" Well , that is to marry you , " said Jim .
" 出色地 , 那 是 到 结婚 你 , " 说 吉姆 .

“嗯，那就是娶你，”吉姆说。

" [kʌm] , ['ælaɪ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['oʊvər][juː; jə] , [maɪ] ['dɪri] ,
" Come , Ally , there is a strange thing over you , my dearie ,
" 来 , 盟友 , 那里 是 一个 奇怪的 事物 超过 你 , 我的 亲爱的 ,

“艾莉，亲爱的，你身上有种奇怪的感觉。”

[bʌt; bət] [ʃʊʊ] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] [truː] [self] [wʌns] [əˈgen] .
but show me your true self once again .
但 展示 我 你的 真的 自己 一次 再次 :

但请你再次展现真实的自己。

[kʌm] , [ˈdɑːrlɪn] - .
Come , darlin ' .
来 , 亲爱的 - :

来吧, 亲爱的。

[waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] [naɪ] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] , [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] .
Why , you are going nigh to break my heart , the way you are going on .
为什么 , 你 是 去 夜 到 休息 我的 心 , 这 方式 你 是 去 在 :

你这样下去, 简直要让我心碎了。

[ˈfɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈæliˌsənz] [brɪˈliːf] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɜːrˈself] [siːn] [wʌz; wəz] [ˈstæɡərd] [baɪ]
" **For a moment Alison's belief in what she had herself seen was staggered by**
" 为了 一个 片刻 艾莉森的 信仰 在 什么 她 有 她自己 已见 曾是 交错 经过
[ˈdʒɪmz] [wɜːrdz][ænd; ænd][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
Jim's words and the ring of pain in his voice ,
吉姆的 字 和 这 戒指 的 疼痛 在 他的 嗓音 ,

“吉姆的话语和他声音中痛苦的神情, 让艾莉森一时难以置信自己亲眼所见的一切。”

[bʌt; bət][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
but only for a moment .
但 仅有的 为了 一个 片刻 :

但只是一瞬间。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][lu(:)ˈiːzə][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈtendər] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
The thought of Louisa and the tender way he had looked at her ,
这 想法 的 路易莎 和 这 投标 方式 他 有 看起来 在 她 ,
想起路易莎, 想起他曾经温柔地看着她的眼神,

[ænd; ænd][hɜːr; hər][boʊld][wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈpæ(ə)n] , [wɜːr; wər] [tuː] [ˈvɪvɪd][tuː; tə][biː; bi] [lɔːŋ] [səˈprest] .
and her bold words of passion , were too vivid to be long suppressed .
和 她 大胆的 字 的 热情 , 是 也 生动 到 是 长的 被抑制 :

她那些充满激情的大胆话语, 太过生动, 无法长久压制。

[ˈæliˌsənz] [vɔɪs] [tʊk] [ə; eɪ][noʊt] [ʌv; əv] [ˈædɪd] [skɔːrn][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] :
Alison's voice took a note of added scorn as she replied :
艾莉森的 嗓音 采取 一个 笔记 的 额外 轻蔑 作为 她 回复 :

艾莉森回答时, 语气中多了一份轻蔑:

" [ɪts] [ˈriːəl] [ˈʌɒbi] [ʊʊ] - [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈwɜːri] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [streɪt]
" **It's real shabby o ' you to worry me when I have given you a straight**
" 它是 真实的 破旧 o - 你 到 担心 我 什么时候 我 有 给定 你 一个 直的
[ˈænsər] .
answer .
回答 :

“我已经给了你一个明确的答复, 你却还让我担心, 真是太没品了。”

[aɪ][dəʊnt] [lʌv] [juː; jʊ] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [gɜːrl] [wʌt] [dʌz] .
I don't love you , not a bit , but there's another girl what does .
我 不 爱 你 , 不是 一个 少量 , 但 有 其他 女孩 什么 做 :

我不爱你, 一点也不, 但另一个女孩爱我。

[ɡoʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] — [ɡoʊ][ænd; ænd][biː; bi] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "
Go to her — go and be happy with her . "
去 到 她 — 去 和 是 快乐的 和 她 :

去找她吧——去找她, 和她一起快乐地生活吧。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ? " [sed] ['dʒɪm] , ['tɜ:rnɪŋ] [peɪl] .
" What do you mean ? " said Jim , turning pale :
" 什么 做 你 意思是 ? " 说 吉姆 , 转弯 苍白 :

“你什么意思？”吉姆脸色苍白地问道。

[æləsənz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [æŋgrəli][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
Alison's eyes were fixed angrily on him .
艾莉森的 眼睛 是 固定的 愤怒地 在 他 :

艾莉森怒气冲冲地瞪着他。

" [oʊ] , [aɪ] [si:] , [aɪ][kæn; kən] [mu:v] [ju:; jʊ][æt; ət][ləst] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" Oh , I see , I can move you at last , " she Said .
" 哦 , 我 看 , 我 能 移动 你 在 最后的 , " 她 说 :

“哦，我明白了，我终于可以移动你了。”她说。

" [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ges] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] .
" You didn't think that I could guess , but I can .
" 你 没有 思考 那 我 可以 猜测 , 但 我 能 :

“你以为我猜不到吗？但我能猜到。”

[goʊ][tu:; tə][lu(:)'i:zə] — [ʃi:; ʃɪ] [lʌvz] [ju:; jʊ] [wel] , [ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] — [aɪ] ['nevər] [dɪd] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l]
Go to Louisa — she loves you well , and I don't — I never did — it was all
去 到 路易莎 — 她 爱 你 出色地 , 和 我 不 — 我 绝不 做过 — 它 曾是 全部
[ə; eɪ][bɪg] [mis'teɪk] .
a big mistake .
一个 大的 错误 :

去找路易莎吧——她很爱你，而我不爱你——我从来没爱过你——那都是个大错误。

[ˈgɜ:lz] [laɪk] [em 'i:][ɔ:f(ə)n] ['fænsɪ] [ðeɪ] [lʌv] ,
Girls like me often fancy they love ,
女孩们 喜欢 我 经常 想要 他们 爱 ,

像我这样的女孩常常幻想自己爱上了谁。

[ænd; ænd] [ðen] [wen] [ðə; ði] [θɪŋ] [kʌmz] [nɪr] [ðeɪ] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [dəʊnt] ;
and then when the thing comes near they see that they don't ;
和 然后 什么时候 这 事物 来 靠近 他们 看 那 他们 不 ;

然后当那东西靠近时，他们发现他们并没有；

[ˈmæɪrɪdʒ] [ɪz][æn; ən] [ɔ:f(ə)] [θɪŋ] [wɪ'dəʊt] [lʌv] — [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][sɪn] .
marriage is an awful thing without love — it is a sin .
婚姻 是 一个 可怕 事物 没有 爱 — 它 是 一个 罪 :

没有爱情的婚姻是可怕的——它是一种罪过。

[goʊ][ænd; ænd] [ˈmæɪrɪ] [lu(:)'i:zə] ; [ʃi:l] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] . "
Go and marry Louisa ; she'll make you a good wife . "
去 和 结婚 路易莎 ; 壳 制作 你 一个 好的 妻子 . "
去娶路易莎吧，她会成为你贤惠的妻子。

" [æləsən] , " [sed] ['dʒɪm] ,
" Alison , " said Jim ,
" 艾莉森 , " 说 吉姆 ,

“艾莉森，”吉姆说道。

" [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi] ['oʊnli][wʌŋ][ˌeksplə'neɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ][ɑ:n][tu:; tə] - [deɪ]
" there can be only one explanation to the way you are going on to - day
" 那里 能 是 仅有的 一 解释 到 这 方式 你 是 去 在 到 - 天
.
"
:
"
:

“你今天这种行为只能有一个解释。”

" [ænd; ʌnd] [wʌt] [ɪz] [ðæt]?
" And what is that?
" 和 什么 是 那 ?

那是什么？

" [fiː; ji] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmwʌn] [juː; jʊ] [laɪk] [ˈbetər] [ðæn; ðən][em ˈiː] . " There must be someone you like better than me . "
" 那里 必须 是 某人 你 喜欢 更好的 比 我 . "
"你肯定有比我更喜欢的人。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz] , " [sed] [ˈæliːsən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɪl] [læf] .
" Of course there is , " said Alison , with a shrill laugh .
" 的 课程 那里 是 , " 说 艾莉森 , 和 一个 尖锐 笑 .
"当然有,"艾莉森尖声笑道。

" [aɪ] [ʌv] [ˈgræni] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hɪm; ɪm] .
" I love Granny better than him .
" 我 爱 奶奶 更好的 比 他 .
我爱奶奶胜过爱他。

[aɪ] [ʌv] [deɪv] [ˈbetər] , " [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [gɜːrɪ] [ˈwaɪldli] , [ˈʌndər] [hɜːr; həər] [breθ] .
I love Dave better , " whispered the excited girl wildly , under her breath .
我 爱 戴夫 更好的 , " 低声说道 这 兴奋的 女孩 疯狂地 , 在下面 她 气息 .
"我更爱戴夫,"兴奋的女孩低声疯狂地说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz] , " [fiː; ji] [rɪˈpiːtɪd] .
" Of course there is , " she repeated .
" 的 课程 那里 是 , " 她 重复 .
"当然有,"她重复道。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [laɪk] [ˈsiːɪŋ] [jɔːr; jər] [truː] [ʌv] [æt; ət][læst] . " There is nothing for opening the eyes like seeing your true love at last . "
" 那里 是 没有什么 为了 开幕 这 眼睛 喜欢 看到 你的 真的 爱 在 最后的 . "
"没有什么比最终见到真爱更能让人豁然开朗了。"

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] [ˈmætərz] , [ænd; ʌnd][aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] , " [ˈænsər]
" Then you have explained matters , and I haven't a word to say , " answered
" 然后 你 有 解释 事情 , 和 我 还没有 一个 单词 到 说 , " 回答
[ˈdʒɪm] ,
Jim ,
吉姆 ,
"既然你已经解释清楚了,我就没什么好说的了。"吉姆回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈhɔːti] [vɔɪs] .
in a haughty voice .
在 一个 傲慢 嗓音 .
用傲慢的语气。

[hiː; hi] [druː] [hɪmˈself] [ʌp] , — [hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [streɪt] [ˈɪntuː][hɜːrz] , — [fiː; ji] [ˈfɪvəd] , [bʌt; bət][dɪd]
He drew himself up , — his eyes looked straight into hers , — she shivered , but did
他 画 他自己 向上 , — 他的 眼睛 看起来 直的 进入 她的 , — 她 瑟瑟发抖 , 但 做过
[nɔːt] [flɪntʃ] ;
not flinch ;
不是 退缩 ;
他挺直了身子,目光直直地盯着她,她颤抖了一下,但没有退缩;

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][hi;; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:lz] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [əˈweɪ] .
the next moment he had turned on his heels and walked away .
这 下一个 片刻 他 有 转向 在 他的 高跟鞋 和 步行 离开 .
下一刻，他转身就走。

[hi;; hi] [wɔ:kt] [ˈkwɪkli] , [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)] , [dɪˈstræktɪd] [gɜ:rl][əˈloʊn] .
He walked quickly , leaving the miserable , distracted girl alone .
他 步行 迅速地 , 离开 这 悲惨的 , 愣 女孩 独自的 .
他快步走开，留下那个可怜兮兮、心不在焉的女孩独自一人。

[hi;; hi] [θɔ:t] [hi;; hi] [ʌndərˈstʊd] [æt; ət][ləst] ; [ˈælɪsən][hæd; həd] [əˈnʌðər] [ˈlʌvər] .
He thought he understood at last ; Alison had another lover .
他 想法 他 理解 在 最后的 ; 艾莉森 有 其他 情人 .
他终于明白了；艾莉森有了另一个情人。

[hu:] [kʊd; kəd][hi;; hi][bi;; bi] ?
Who could he be ?
WHO 可以 他 是 ?
他究竟是谁？

[ˈdʒɪm][hæd; həd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈenɪbɑ:di] [els] .
Jim had certainly never heard of anybody else .
吉姆 有 当然 绝不 听到 的 任何人 别的 .
吉姆肯定从来没听说过其他人。

[sti:l] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tru:] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] — [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [ədˈmɪtɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [hɜ:rˈself] .
Still , this was the true explanation — she had admitted as much herself .
仍然 , 这 曾是 这 真的 解释 — 她 有 承认 作为 很多 她自己 .
然而，这才是真正的解释——她自己也承认了这一点。

" [goʊ][tu;; tə][lu(:)ˈi:zə] [kleɪ] — [ʃi;; ʃi] [lʌvz] [ju;; jʊ] [wel] , " [ðə; ði][ˈæŋɡri][gɜ:rl][hæd; həd] [sed] [tu;; tə][hɪm; ɪm]
" **Go to Louisa Clay — she loves you well , " the angry girl had said to him**
" 去 到 路易莎 黏土 — 她 爱 你 出色地 , " 这 生气的 女孩 有 说 到 他
.
:
.
“去找路易莎·克莱吧——她很爱你，”生气的女孩对他说。

[wel] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hi;; hi][goʊ][tu;; tə][lu(:)ˈi:zə] ?
Well , why should not he go to Louisa ?
出色地 , 为什么 应该 不是 他 去 到 路易莎 ?
那他为什么不能去找路易莎呢？

[lu(:)ˈi:zə][wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [staɪl] , [bʌt; bət][ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhænsəm] , [ænd; ənd][ʃi;; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]
Louisa was not his style , but she was handsome , and she had a
路易莎 曾是 不是 他的 风格 , 但 她 曾是 英俊的 , 和 她 有 一个
[ɡʊd] [bɪt][ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
good bit of money ,
好的 少量 的 钱 ,
路易莎不是他喜欢的类型，但她长得漂亮，而且很有钱。

[ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd] [ɡest] [lɔ:ŋ] [əˈgoʊ] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
and he had guessed long ago that she loved him .
和 他 有 猜对了 长的 前 那 她 喜爱 他 .
他很久以前就猜到 she 爱他。

[hi;; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu;; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈælɪsənz] [nu:] [ˈlʌvər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈælɪsənz] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] ,
He did not want to hear of Alison's new lover , and of Alison's engagement ,
他 做过 不是 想 到 听到 的 艾莉森的 新的 情人 , 和 的 艾莉森的 订婚 ,
他不想听到艾莉森有了新情人，也不想听到艾莉森订婚的消息。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['ælisənz] ['mæridʒ] [wi'daʊt] ['pʊtɪŋ] [səm; səm] [ʃi:ld] [br'twi:n] [him'self] [ænd; ənd][ðə; ði]
and of Alison's marriage without putting some shield between himself and the
和 的 艾莉森的 婚姻 没有 推杆 一些 盾 之间 他自己 和 这
['bɪtə] [wɜ:rdz] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi]['spʊkən] ,
bitter words that would be spoken ,
苦的 字 那 会 是 说 ,
而对于艾莉森的婚姻, 他却没有在自己和那些即将脱口而出的恶毒话语之间筑起一道屏障。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læf] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l] [ə'genst] [him; ɪm] .
and the laugh that would be all against him .
和 这 笑 那 会 是 全部 反对 他 .
还有那对他来说全是嘲笑声。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['stedfæst] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] ['derɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tru:] .
He was proud as well as steadfast ; he was daring as well as true .
他 曾是 自豪的 作为 出色地 作为 坚定不移 ; 他 曾是 大胆 作为 出色地 作为 真的 .
他既骄傲又坚定; 既勇敢又真诚。

[ɪf] ['ælisən][kʊd; kəd] [gɪv] [him; ɪm][ʌp] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ,
If Alison could give him up as she had done ,
如果 艾莉森 可以 给 他 向上 作为 她 有 完毕 ,
如果艾莉森能像她之前那样放弃他,

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] ['lesə] [gʊd] ?
why should he not take the lesser good ?
为什么 应该 他 不是 拿 这 较少 好的 ?
他为什么不能选择次优方案呢?

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [lu(:)'i:zə][hæd; həd] [əd'mɪtɪd] , [ɔ:r][ɔ:lmʊst] [əd'mɪtɪd] , [hɜ:r; hə] [ɪn'geɪdʒmənt]
It was true that Louisa had admitted , or almost admitted , her engagement
它 曾是 真的 那 路易莎 有 承认 , 或者 几乎 承认 , 她 订婚
[tu:; tə]['sæmpsən] ,
to Sampson ,
到 桑普森 ,
路易莎确实承认过, 或者几乎承认过她与桑普森的订婚。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [pʊ] ['dʒɪm][hæd; həd] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ɑ:n] ['krɪsməs] [i:v] ;
which was really the wedding poor Jim had alluded to on Christmas Eve ;
哪个 曾是 真的 这 婚礼 贫穷的 吉姆 有 暗示 到 在 圣诞节 前夕 ;
那其实就是可怜的吉姆在圣诞夜提到的那场婚礼;

[bʌt; bət]['dʒɪm] [nu:] [ðæt] ['mætəz] [wɜ:r; wə] [nɑ:t] ['setld] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; da'rekʃn] [jet] ,
but Jim knew that matters were not settled in that direction yet ,
但 吉姆 知道 那 事情 是 不是 定居 在 那 方向 然而 ,
但吉姆知道, 事情还没有朝着那个方向发展。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['æŋgri][dʒʌst] [naʊ] [nɑ:t][tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ] [ki:n] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [kʌt] ['sæmpsən]
and he was too angry just now not to feel a keen desire to cut Sampson
和 他 曾是 也 生气的 只是 现在 不是 到 感觉 一个 敏锐的 欲望 到 切 桑普森
[aʊt] .
out .
出去 .
他当时怒火中烧, 恨不得立刻把桑普森除掉。

[hi:; hi] [went] [streɪt] , ['ðerfɔ:r] , [tu:; tə][ðə; ði] [kleɪz] - [haʊs] .
He went straight , therefore , to the Clays ' house .
他 去 直的 , 所以 , 到 这 粘土 - 房子 .
因此, 他径直去了克莱家。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈtempɪst] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [wen] [men][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [teɪk]
His heart was just in that sort of tempest of feeling when men so often take
他的 心 曾是 只是 在 那 种类 的 暴风雨 的 感觉 什么时候 男人 所以 经常 拿
[ə; eɪ] [ræʃ] [step][ænd; ənd] [leɪ] [ʌp] [ˈmɪzəri] [fɔ:r; fər] [ðəmˈselvz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər]
a rash step and lay up misery for themselves for the whole of their
一个 皮疹 步 和 躺 向上 苦难 为了 他们自己 为了 这 所有的 的 他们的
[rɪˈmeɪnɪŋ] [deɪz] .
remaining days .
其余的 天 .

他的内心正处于那种情绪的风暴之中，人们常常会做出鲁莽的决定，让自己余生都饱受痛苦。

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [kleɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] , [bʌt; bət][lu:(ˈ)i:zə][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
Mr . and Mrs . Clay were out , but Louisa was at home ; she had
先生 . 和 太太 . 黏土 是 出去 , 但 路易莎 曾是 在 家 ; 她 有
[ə; eɪ][koʊld] ,
a cold ,
一个 寒冷的 ,

克莱夫妇外出了，路易莎在家；她感冒了。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [keəd] [tu:; tə] [ˈventʃər] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [rɔ:] [dɪˈsembər] [er] .
and had not cared to venture out in the raw December air .
和 有 不是 关心 到 风险投资 出去 在 这 生的 十二月 空气 .
他们并不愿意冒险外出，忍受十二月凛冽的寒风。

[ˈdʒɪm][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [snʌg] [ˈlɪt(ə)] [ˈpɑ:rlər][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:p] .
Jim was shown into a snug little parlor at the back of the shop .
吉姆 曾是 所示 进入 一个 舒适 小的 客厅 在 这 后退 的 这 店铺 .
吉姆被领进商店后面一间舒适的小客厅。

[lu:(ˈ)i:zə][wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋli] [drest] , [ænd; ənd] [lʊkt] [rɪˈma:rkəbli] [ˈhænsəm] .
Louisa was becomingly dressed , and looked remarkably handsome .
路易莎 曾是 合适地 穿着 , 和 看起来 非常 英俊的 .
路易莎衣着得体，看起来非常漂亮。

[ʃi:; ʃi] [ˈstɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˈdʒɪm] , [ˈkʌlərd] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
She started with pleasure when she saw Jim , colored up to her eyes ,
她 开始 和 乐趣 什么时候 她 锯 吉姆 , 有色 向上 到 她 眼睛 ,
她一见到吉姆就欣喜不已，眼眶也红了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈnoʊtɪst] [bɪˈfɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz] [glæns] ,
and then noticing something which she had never noticed before in his glance ,
和 然后 注意到 某物 哪个 她 有 绝不 注意到 前 在 他的 瞥一眼 ,
[lʊkt] [daʊn] ,
looked down ,
看起来 向下 ,
然后她注意到他眼神中一些她以前从未注意到的东西，便低下了头。

[ˈtremblɪŋ] [ænd; ənd] [oʊvərˈkʌm] .
trembling and overcome .
发抖 和 克服 .
颤抖着，不知所措。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hɜ:r; hər] [ʌv] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ˈbju:tɪf(ə)l] .
At that moment her love made her beautiful .
在 那 片刻 她 爱 制成 她 美丽的 .
那一刻，爱让她变得美丽动人。

[ˈdʒɪm] [sɔ:] [aɪ ˈti:] [ˈtremblɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][lɪps] .
Jim saw it trembling on her lips .
吉姆 锯 它 发抖 在 她 嘴唇 .
吉姆看到它在她嘴唇上颤抖。

[ðə; ði] [ri'ækj(ə)n] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; həɹ] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] ['ælɪsənz] ['froʊz(ə)n] ['mænəɹ] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ]
The reaction between her warmth and Alison's frozen manner was too much
这 反应 之间 她 温暖 和 艾莉森的 冷冻 方式 曾是 也 很多
[fɔ:r; fəɹ][him; ɪm] ;
for him ;
为了 他 ;

她的热情与艾莉森冷漠的态度形成了鲜明的对比，这让他难以接受；

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [straɪd] ['fɔ:rwəɹd] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hæd; həd]['teɪkən][hɜ:r; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz]
he made a stride forward , and the next moment had taken her in his
他 制成 一个 步幅 向前 , 和 这 下一个 片刻 有 已采取 她 在 他的
[ɑ:rmz] ;
arms ;
武器 ;

他向前迈了一步，下一刻便将她拥入怀中；

[hɪz; ɪz] ['kɪsɪz] ['restɪd] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][lɪps] .
his kisses rested on her lips .
他的 吻 休息 在 她 嘴唇 .

他的吻落在她的唇上。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ɪn'efəb(ə)l] [blɪs] .
She gave a sigh of ineffable bliss .
她 给予 一个 叹 的 难以言喻的 极乐 .

她发出了一声难以言喻的幸福叹息。

" [oʊ] , ['dʒɪm] !
" Oh , Jim !
" 哦 , 吉姆 !

“哦，吉姆！ ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , " [hæz; həz][aɪ 'ti:] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] ?
" she said , " has it come to this ?
" 她 说 , " 有 它 来 到 这 ?

她说：“事情竟然发展到这种地步了吗？ ”

[eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][hæv; həv][maɪ] ['hɑ:rts] [dɪ'zaɪəɹ]['æftəɹ][ɔ:l] ? "
Am I to have my heart's desire after all ? "
是 我 到 有 我的 心脏的 欲望 后 全部 ? "

我最终会如愿以偿吗？

" [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][jɔɹ; jəɹ] ['hɑ:rts] [dɪ'zaɪəɹ] , [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][em 'i:] , [ænd; ənd] ['welkəm] , "
" If I am your heart's desire , you can have me , and welcome , "
" 如果 我 是 你的 心脏的 欲望 , 你 能 有 我 , 和 欢迎 , "
[ænsəɹ] ['dʒɪm] .
answered Jim .
回答 吉姆 .

“如果你真心想要我，那就请你拥有我吧，”吉姆回答道。

" [oʊ] , ['dʒɪm] !
" Oh , Jim !
" 哦 , 吉姆 !

“哦，吉姆！ ”

[aɪ] [ʌv] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] .
I love you so much .
我 爱 你 所以 很多 .

我真的很爱你。

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] ['hæpi:əst] [dʒel][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
I am the happiest gel in all the world .
我 是 这 最快乐 凝胶 在 全部 这 世界 .

我是世界上最快乐的凝胶。

[kɪs] [em 'i:] [ə'gen] , [du:] .
Kiss me again , do .
吻 我 再次 , 做 .

再吻我一次，好吗？

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ! "
Oh , how I love you ! "
哦 , 如何 我 爱 你 ! "

我多么爱你啊！

" [maɪ] [dɪr] [gɜ:rl] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" My dear girl , " said the young man .
" 我的 亲爱的 女孩 , " 说 这 年轻的 男人 .

“我的好姑娘，”年轻人说道。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [jet] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [bæk] [ə'gen] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ]
He did not say yet that he loved her back again , but his heart was beating
他 做过 不是 说 然而 那 他 喜爱 她 后退 再次 , 但 他的 心 曾是 殴打
[haɪ] .
high .
高的 .

他虽然还没有再次表达对她的爱意，但他的心跳却很快。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [pru:f] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ['bju:ti] , [wɪt] [ɪn][ɪts] [oʊn] [wei]
At that moment he was not proof against her beauty , which in its own way
在 那 片刻 他 曾是 不是 证明 反对 她 美丽 , 哪个 在 它是自己的 方式
[wʌz; wəz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] .
was remarkable .
曾是 卓越 .

那一刻，他无法抵挡她的美貌，而她的美貌本身就令人惊叹。

" [ðen] [wɪə(r)] [ɪn'geɪdʒd] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" Then we're engaged , " she said .
" 然后 是 已订婚的 , " 她 说 .

“那我就订婚了，”她说。

" [oʊ] , ['dʒɪm] , [ɪz][aɪ 'ti:] [tru:] [ðæt] [sʌtʃ] ['hæpɪnəs] [ɪz] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] ?
" Oh , Jim , is it true that such happiness is come to me ?
" 哦 , 吉姆 , 是 它 真的 那 这样的 幸福 是 来 到 我 ?
“哦，吉姆，我真的如此幸福了吗？ ”

[aɪ] [fi:l] [sɔ:rt][oʊ] - ['fraɪt(ə)nd] .
I feel sort o ' frightened .
我 感觉 种类 o - 害怕 .

我感到有点害怕。

[aɪ] ['nevər] , ['nevər] [θɔ:t] [ðæt] [sʌtʃ] [gʊd] [kʊd; kəd] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] . "
I never , never thought that such good could come to me . "
我 绝不 , 绝不 想法 那 这样的 好的 可以 来 到 我 . "

我从未想过自己会得到这样的好运。

" [wɪə(r)] [ɪn'geɪdʒd] , [ðæt] [ɪz] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi] [streɪt] [ænd; ənd] [ə'bʌv] - [bɔ:rd] , " ['ænsər]
" We're engaged , that is if we can be straight and above - board , " answered
" 是 已订婚的 , 那 是 如果 我们 能 是 直的 和 多于 - 木板 , " 回答
['dʒɪm] ;
Jim ;
吉姆 ;

“我们已经订婚了，前提是我们能坦诚相待，”吉姆回答道；

" [bʌt; bət][fɜ:rst][aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [ə'baʊt] ['sæmpsən] .
" but first I must know what about Sampson .
" 但 第一的 我 必须 知道 什么 关于 桑普森 .

“但首先我必须知道萨姆普森的情况。”

[hi:; hi][hæz; həz] [æskt] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] , ['hæznt][hi:; hi] ? "
He has asked you to be his wife , hasn't he ? "
他 有 问 你 到 是 他的 妻子 , 还没有 他 ? "
他已经向你求婚了, 对吗?

" [jes] , [jes] .
" Yes , yes .
" 是的 , 是的 .
“是的, 是的。”

[oʊ] , [dəunt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
Oh , don't trouble about him .
哦 , 不 麻烦 关于 他 .
哦, 别为他操心了。

[sɪt] [kloʊz] [tu:; tə][em 'i:] , [kɑ:nt] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [kɪs] [em 'i:] [ə'gen] . "
Sit close to me , can't you , and kiss me again . "
坐 关闭 到 我 , 不能 你 , 和 吻 我 再次 . "
坐近点, 好吗? 再吻我一次。

" [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [ə'baʊt] ['sæmpsən][fɜ:rst] , " [sed] ['dʒɪm] .
" I must know about Sampson first , " said Jim .
" 我 必须 知道 关于 桑普森 第一的 , " 说 吉姆 .
“我必须先了解萨姆森的情况,”吉姆说。

" [hæv; həv][ju:; jʊ]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['prə:mɪs] ? "
" Have you given him a promise ? "
" 有 你 给定 他 一个 承诺 ? "
你向他许诺过什么吗?

" [nɔ:t] [jet] , [aɪ][dəunt] [lʌv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] , [ju:; jʊ] [si:] ;
" Not yet , I don't love him a bit , you see ;
" 不是 然而 , 我 不 爱 他 一个 少量 , 你 看 ;
“还没有, 我一点也不爱他, 你知道的;

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [θɔ:t] [ju:d] ['nevər] [kʌm] ['fɔ:rwərd] ,
but when I thought you'd never come forward ,
但 什么时候 我 想法 你会 绝不 来 向前 ,
但当我以为你永远不会站出来的时候,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l][jʊr; jər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə]['æɪsən] [ri:d] — —
and that all your heart was given to Alison Reed — —
和 那 全部 你的 心 曾是 给定 到 艾莉森 芦苇 — —
而你所有的心都给了艾莉森·里德——

" ['dʒɪm] ['ʌdəd] [ænd; ənd] [dru:] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][lu(:)'i:zə] .
" Jim shuddered and drew himself away from Louisa .
" 吉姆 颤抖 和 画 他自己 离开 从 路易莎 .
吉姆打了个寒颤, 从路易莎身边退开了。

" [aɪ] [θɔ:t] , " [ʃi:; ji] [kən'tɪnju:d] , " [ðæt] [dʒɔ:rdʒ] ['sæmpsən] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [ðæn; ðən]['noʊbə:di] ,
" I thought , " she continued , " that George Sampson would be better than nobody ,
" 我 想法 , " 她 持续 , " 那 乔治 桑普森 会 是 更好的 比 无人 ,
“我当时想,”她继续说道, “乔治·桑普森总比没人强。”

[soʊ][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi] [maɪt] [kʌm] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ænsər] [tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] ['hi:l] [get]
so I told him he might come for his answer to - night , and he'll get
所以 我 讲述 他 他 可能 来 为了 他的 回答 到 - 夜晚 , 和 地狱 得到
[aɪ 'ti:] [tu:] .
it too .
它 也 .

所以我告诉他, 他今晚可以来问个究竟, 而且他肯定会得到答案。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [nuː] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [jər] .
He always knew that I loved yer .
他 总是 知道 那 我 喜爱 你的 .

他一直都知道我爱你。

[waɪ] , [hiː; hi] [ˈiːv(ə)n] [sed] [soʊ] .
Why , he even said so .
为什么 , 他 甚至 说 所以 .

他亲口承认了这一点。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [em ˈiː] , [nɑːt] [ə; eɪ] [wiːk] [əˈgoʊ] , - [juː; jʊ] [kɑːnt] [wɪn] [hɪm; ɪm] , [lu(:)ˈiːzə] ,
He said to me , not a week ago , ' You can't win him , Louisa ,
他 说 到 我 , 不是 一个 星期 前 , - 你 不能 赢 他 , 路易莎 ,
就在不到一周前, 他还对我说: “路易莎, 你赢不了他。”

[soʊ] [dəʊnt] [weɪst] [jʊr; jər] [breθ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈfeləʊ] [wʌt] [lʌvz]
so don't waste your breath on him , but come to an honest fellow what loves
所以 不 浪费 你的 气息 在 他 , 但 来 到 一个 诚实的 同伴 什么 爱
[jər] ,
yer ,
你的 ,
所以别在他身上浪费口舌, 去找一个爱你、诚实的人吧。

[ænd; ənd] [huː] [dəʊnt] [θɪŋk] [ˈnʌθɪŋ] [lʌv; əv] [ˈeni] [ˈlðər] [dʒel] . - "
and who don't think nothing of any other gel . ' "
和 WHO 不 思考 没有什么 的 任何 其他 凝胶 . - "

他们对其他任何凝胶都不屑一顾。

" [bʌt; bət] [ˈdʌznt] [aɪ ˈtiː] [siːm] [hɑːrd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [ˈfeləʊ] ? " [sed] [ˈdʒɪm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" But doesn't it seem hard on the honest fellow ? " said Jim , with a smile .
" 但 不 它 似乎 难的 在 这 诚实的 同伴 ? " 说 吉姆 , 和 一个 微笑 .
“但这对老实人来说难道不残酷吗?”吉姆笑着说。

" [oʊ] , [noʊ] , [aɪ ˈtiː] [dəʊnt] !
" Oh , no , it don't !
" 哦 , 不 , 它 不 !

“哦, 不, 不会的! ”

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪˈd] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ˈæftər] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sed] ?
Do you think I'd look at him after what you have said ?
做 你 思考 ID 看 在 他 后 什么 你 有 说 ?

你觉得我听了你这番话还会看他一眼吗?

[oʊ] , [aɪm] [soʊ] [ˈhæpi] !
Oh , I'm so happy !
哦 , 我是 所以 快乐的 !

哦, 我太高兴了!

[sɪt] [baɪ] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [tel] [em ˈiː] [wen] [juː; jʊ] [fɜːrst] [θɔːt] [lʌv; əv] [ˈθroʊɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈæləsən] [riːd]
Sit by me , and tell me when you first thought of throwing over Alison Reed
坐 经过 我 , 和 告诉 我 什么时候 你 第一的 想法 的 投掷 超过 艾莉森 芦苇
[fɜːr; fər] [em ˈiː] ? "
for me ? "
为了 我 ? "

坐到我旁边, 告诉我, 你是什么时候第一次想到为了我而抛弃艾莉森·里德的?

" [ˈlɪs(ə)n] , " [sed] [ˈdʒɪm] .
" Listen , " said Jim .
" 听 , " 说 吉姆 .

“听着,”吉姆说。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] [bɪˈtwi:n] [ˈælɪsən][ænd; ənd][em ˈi:] .

" **There is nothing now between Alison and me** .
" 那里 是 没有什么 现在 之间 艾莉森 和 我 .

“现在我和艾莉森之间什么都没有了。”

[aɪ] [traɪ][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [meɪt] ;

I'll try to make you a good mate ;
患病的 尝试 到 制作 你 一个 好的 伴侣 ;

我会努力让你成为一个好伙伴；

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][du:] [ˈevriθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [ˈhæpi] ,

I will try to do everything to make you happy ,
我 将要 尝试 到 做 一切 到 制作 你 快乐的 ,

我会尽一切努力让你开心。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [bæk] [lʌv] [fɔ:r; fər] [lʌv] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][ˈvælju:] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfju:tʃər]

and to give you back love for love ; but if you value our future
和 到 给 你 后退 爱 为了 爱 ; 但 如果 你 价值 我们的 未来

[ˈhæpinəs] ,

happiness ,

幸福 ,

并以爱回报你的爱；但如果你珍惜我们未来的幸福，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [em ˈi:][ə; eɪ] [ˈprɑ:mɪs] [naʊ] . "

you must make me a promise now . "
你 必须 制作 我 一个 承诺 现在 . "

你现在必须向我做出承诺。

" [wɒts] [ðæt] ? " [ʃi:; ʃɪ] [æskt] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [səˈlemnəti] [ɪn]

" **What's that ?** " **she asked , looking up at him , frightened at the solemnity in**
" 是什么 那 ? " 她 问 , 寻找 向上 在 他 , 害怕 在 这 严肃 在

[hɪz; ɪz] [təʊn] .

his tone .

他的 语气 .

“那是什么？”她抬头看着他问道，被他严肃的语气吓了一跳。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˈnevər] [tɔ:k] [ʌv; əv][ˈælɪsən][tu:; tə][em ˈi:] .

" **You must never talk of Alison to me** .
" 你 必须 绝不 讲话 的 艾莉森 到 我 .

你绝对不能在我面前提起艾莉森。

[ˈprɑ:mɪs] , [du:][ju:; jʊ] [hɪr] ? "

Promise , do you hear ? "
承诺 , 做 你 听到 ? "

你听到了吗？

" [oʊ] , [waɪ] [nɑ:t] ?

" **Oh , why not ?**

" 哦 , 为什么 不是 ?

“哦，为什么不呢？”

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ker] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ə; eɪ][bɪt] , [ɔ:r][ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [kʌm] [tu:; tə][em ˈi:] . "

You can't care for her a bit , or you wouldn't come to me . "
你 不能 关心 为了 她 一个 少量 , 或者 你 不会 来 到 我 . "

你肯定一点都不关心她，否则你不会来找我。

" [aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ][moʊst] — [aɪ] [ˈwʊdnt] [æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈmæri] [em ˈi:] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] ;

" **I like you most — I wouldn't ask you to marry me if I didn't** ;
" 我 喜欢 你 最多 — 我 不会 问 你 到 结婚 我 如果 我 没有 ;

“我最喜欢你——如果我不喜欢你，我就不会向你求婚；

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [tɔ:k] [ʌv; əv][ˈælisən] .

but I won't talk of Alison .
但 我 惯于 讲话 的 艾莉森 .

但我不会谈论艾莉森。

[ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [hæv; həv][em 'i:] [wɪðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [hɜ:r; hər] [neɪm] , [seɪ] [soʊ][æt; ət][wʌns] ,

If you can't have me without bringing up her name , say so at once ,
如果 你 不能 有 我 没有 带来 向上 她 姓名 , 说 所以 在 一次 ,

如果你不提她的名字就得不到我，那就直说。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ʌl; ʃəl][bi:; bi][æt; ət][æn; ən][end] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] .

and everything shall be at an end between us .
和 一切 将 是 在 一个 结尾 之间 我们 .

我们之间的一切都将结束。

[naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɔ:t][tu:; tə] [tʃu:z] .

Now you have got to choose .
现在 你 有 得到 到 选择 .

现在你必须做出选择。

[ˈælisənz] [neɪm] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə] [pæs] [jər] [ɪps][tu:; tə][em 'i:] .

Alison's name is not to pass yer lips to me .
艾莉森的 姓名 是 不是 到 经过 你的 嘴唇 到 我 .

别把艾莉森的名字递给我。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [du:][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ?

We are not to talk of her , do you understand ?
我们 是 不是 到 讲话 的 她 , 做 你 理解 ?

我们不要谈论她，你明白吗？

[du:][ju:; jʊ] ['prə:mɪs] ? "

Do you promise ? "
做 你 承诺 ? "

你保证吗？

" [aɪ] ['prə:mɪs] ['eniθɪŋ] — ['eniθɪŋ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [kɪs] [em 'i:] [ə'gen] .

" I promise anything — anything , if you will only kiss me again .
" 我 承诺 任何事物 — 任何事物 , 如果 你 将要 仅有的 吻 我 再次 .

“我什么都愿意做——只要你再吻我一次。”

" ['tʃæptər] [ˌeks,ɑɪ'aɪ] .

" CHAPTER XII .
" 章 十二 .

“第十二章

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l] ['oʊvər][ðə; ði] [plɜ:s] [ðæt] ['dʒɪm] ['hɑ:rdɪ] [ænd; ənd][lu(:)'i:zə] [kleɪ] [wɜ:r; wər]

The next day it was all over the place that Jim Hardy and Louisa Clay were
这 下一个 天 它 曾是 全部 超过 这 地方 那 吉姆 哈迪 和 路易莎 黏土 是

[ɪn'ɡeɪdʒd] .

engaged .
已订婚的 .

第二天，吉姆·哈迪和路易莎·克莱订婚的消息就传遍了各地。

[ˈhæəri] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔ:r; fər]

Harry heard the news as he was coming home from doing a message for
哈里 听到 这 消息 作为 他 曾是 未来 家 从 正在做 一个 信息 为了

[ˈgræni] ;

Grannie ;
奶奶 ;

哈利在帮奶奶捎信回家的路上听到了这个消息；

[ˈgræni] [hɜ:rd] [ˌaɪ ˈti:] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [ˈʃɑ:pɪŋ] ;
Grannie heard it when she went shopping ;
奶奶 听到 它 什么时候 她 去 购物 ;

奶奶去购物时听到了这件事；

[ˈælisən] [hɜ:rd] [ˌaɪ ˈti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [sɔʊld][ðə; ði] [mɪlk] — [ɪn] [ʃɔ:rt] ,
Alison heard it from the boy who sold the milk — in short ,
艾莉森 听到 它 从 这 男生 WHO 卖 这 牛奶 — 在 短的 ,

艾莉森是从卖牛奶的男孩那里听说的——简而言之，

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv] [ˈpærəmaʊnt] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈælisənz] [smɔ:l] [wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz] [ˈdɪnd]
this little bit of tidings of paramount interest in Alison's small world was dinned
这 小的 少量 的 消息 的 派拉蒙 兴趣 在 艾莉森的 小的 世界 曾是 晚餐

[ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [ɪrɪz] [werˈevər] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] .
into her ears wherever she turned .
进入 她 耳朵 无论 她 转向 .

在艾莉森的小世界里，无论她走到哪里，都能听到这条至关重要的消息。

[ˈdʒɪm][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] .
Jim was engaged .
吉姆 曾是 已订婚的 .

吉姆订婚了。

[hɪz; ɪz] [frendz] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈveri] [wel] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] ,
His friends thought that he had done very well for himself ,
他的 朋友们 想法 那 他 有 完毕 非常 出色地 为了 他自己 ,

他的朋友们都认为他过得非常成功。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [dʒʌst] [brɪˈfɔ:r] [lənt] .
and it was arranged that the wedding was to take place just before Lent .
和 它 曾是 安排 那 这 婚礼 曾是 到 拿 地方 只是 前 大斋期 .

婚礼安排在四旬斋之前举行。

[lənt] [wʊd] [fɔ:l] [ˈɜ:rlɪ] [ðɪs] [jɪr] , [ænd; ənd][ˈdʒɪmz] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wʊd] [nɔ:t][ləst] [mʌtʃ] [ˈoʊvər][sɪks]
Lent would fall early this year , and Jim's engagement would not last much over six
大斋期 会 落下 早期的 这 年 , 和 吉姆的 订婚 会 不是 最后的 很多 超过 六

[wi:ks] .
weeks .
周 .

今年的四旬斋来得早，吉姆的订婚也只持续了六周左右。

[nɔ:twɪθˈstændɪŋ] [ɔ:l][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔ:r] ,
Notwithstanding all she had said the day before ,
虽然 全部 她 有 说 这 天 前 ,

尽管她前一天说了那些话，

[ˈælisən] [tɜ:rnd] [ˈveri] [peɪl] [wen] [ðə; ði][ˈkru:əl] [nu:z] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
Alison turned very pale when the cruel news came to her .
艾莉森 转向 非常 苍白 什么时候 这 残忍的 消息 来了 到 她 .

当艾莉森听到这个残酷的消息时，她的脸色变得非常苍白。

" [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ ˈti:] [mi:n] ? " [sed] [ˈgræni] , [hu:] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði][gɜ:rl][ˈɪntu:][hɜ:r; hər]
" **What can it mean ?** " **said Grannie , who followed the girl into her**
" 什么 能 它 意思是 ? " 说 奶奶 , WHO 随后 这 女孩 进入 她

[ˈbedru:m; ˈbedrʊm] .
bedroom .
卧室 .

“这是什么意思呢？”奶奶说着，跟着女孩进了她的卧室。

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈti:] — [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [mɪsˈteɪk] [ˈsʌmwər] .
" **I don't understand it — there must be an awful mistake somewhere .**
" 我 不 理解 它 — 那里 必须 是 一个 可怕 错误 某处 .

“我不明白——肯定哪里出了大错。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] , [ˈfɔːrli] , [hæv; həv] [θroʊn] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] [laɪk] [ðæt] , [ˈælisən] ? "
 You can't , surely , have thrown over a good fellow like that , Alison ? "
 你 不能 , 一定 , 有 抛掷 超过 一个 好的 同伴 喜欢 那 , 艾莉森 ? "
 你不可能那样抛弃一个好人吧, 艾莉森?

" [noʊ] , [hiː; hi] [θruː] [ˌem ˈiː][ˈoʊvər] , " [sed] [ˈælisən] .
 " No , he threw me over , " said Alison .
 " 不 , 他 扔 我 超过 , " 说 艾莉森 .
 “不, 他把我扔了下去,”艾莉森说。

" [tʃaɪld] , [aɪ][dʒest][dəʊnt] [brɪˈliːv] [jər] . "
 " Child , I jest don't believe yer . "
 " 孩子 , 我 笑话 不 相信 你的 . "
 “孩子, 我根本不相信你。”

" [ɔːl] [raɪt] , [ˈgræni] ; [aɪm][əˈfreɪd][aɪ][kɑːnt] [help][aɪ ˈtiː] [ˈweðər] [juː; jʊ] [brɪˈliːv] [ˌem ˈiː][ɔːr][nɑːt] .
 " All right , Grannie ; I'm afraid I can't help it whether you believe me or not .
 " 全部 正确的 , 奶奶 ; 我是 害怕的 我 不能 帮助 它 无论 你 相信 我 或者 不是 .
 “好吧, 奶奶; 恐怕我无法决定你是否相信我。”

[ˈdʒɪm][ɪz] [ded] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [naʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt] [tɔːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈeni] [mɔːr] .
 Jim is dead to me now , and we won't talk of him any more .
 吉姆 是 死的 到 我 现在 , 和 我们 惯于 讲话 的 他 任何 更多的 .
 吉姆对我来说已经死了, 我们以后不会再谈论他了。

[ˈgræni] [daɪr] , [let][juː ˈes][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ; [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [els]
 Grannie dear , let us go into the kitchen ; you and I have something else
 奶奶 亲爱的 , 让 我们 去 进入 这 厨房 ; 你 和 我 有 某物 别的
 [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] .
 to attend to .
 到 出席 到 .

亲爱的奶奶, 我们去厨房吧; 你我还有别的事要做。

[wʌt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [oʊ] - [ˌem ˈiː] ?
 What is to come o ' me ?
 什么 是 到 来 o - 我 ?

我的未来会怎样?

[wʌt] [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][maɪˈself] [naʊ] [ðæt] [aɪ][kɑːnt] [get][ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv]
 What am I to do for myself now that I can't get a situation for want of
 什么 是 我 到 做 为了 我 现在 那 我 不能 得到 一个 情况 为了 想 的
 [ə; eɪ] [ˈkærəktər] ,
 a character ,
 一个 特点 ,

我现在因为缺乏人格特质而找不到工作, 那我该怎么办?

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lɔːst][maɪ] [jʌŋ] [mæn] ?
 and now that I have lost my young man ?
 和 现在 那 我 有 丢失的 我的 年轻的 男人 ?

现在我失去了我的爱人?

" [ˈælisən] [læft] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [wei] [æz; əz][fɪː; fɪ] [sed] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] .
 " Alison laughed in a bitter way as she said the last words .
 " 艾莉森 笑了 在 一个 苦的 方式 作为 她 说 这 最后的 字 .
 “艾莉森苦笑着说完了最后一句话。”

[fɪː; fɪ] [lʊkt] [streɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [əˈvɔɪdɪd] [ˈmiːtɪŋ] - [klaɪr] [bluː]
 She looked straight out of the window , and avoided meeting Grannie's clear blue
 她 看起来 直的 出去 的 这 窗户 , 和 避免 会议 - 清除 蓝色的
 [aɪz] .
 eyes .
 眼睛 .

她直直地望着窗外, 避免与奶奶清澈的蓝眼睛对视。

" [aɪ][mʌst; məst][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] , " [sed] ['ælisən] .
" I must get something to do , " said Alison .
" 我 必须 得到 某物 到 做 , " 说 艾莉森 :
"我得找点事做,"艾莉森说。

" [aɪ][eɪ 'em] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)l] ,
" I am young , and strong , and capable ,
" 我 是 年轻的 , 和 强的 , 和 有能力的 ,
"我年轻、强壮、能干,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fækt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːls] [tʃɑːrdʒ] [leɪd][tuː; tə][maɪ] [dɔːr] [kɑːnt] [miːn] [ˈʃʊrli] [ðæt] [aɪ]
and the fact of having a false charge laid to my door can't mean surely that I
和 这 事实 的 拥有 一个 错误的 收费 铺设 到 我的 门 不能 意思是 一定 那 我
[eɪ 'em][tuː; tə] [staːrv] .
am to starve .
是 到 饿死 :
有人诬告我, 这难道就意味着我注定要挨饿吗?

[aɪ][mʌst; məst][get] [wɜːrk] , ['græni] ; [aɪ][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ðɪ]
I must get work , Grannie ; I must learn to support myself and the
我 必须 得到 工作 , 奶奶 ; 我 必须 学习 到 支持 我 和 这
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 :
奶奶, 我必须找份工作; 我必须学会养活自己和孩子们。

[oʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [dɪr] [oʊld][ˈleɪdi] ; [fɔːr; fər][juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [mʌt] ,
Oh , and you , you dear old lady ; for you can't do much ,
哦 , 和 你 , 你 亲爱的 老的 女士 ; 为了 你 不能 做 很多 ,
哦, 还有你, 你这位亲爱的老太太; 因为你也做不了什么。

[naʊ] [ðæt] [jʊr; jər] - [ænd; ənd][ɪz][soʊ][bæd] . "
now that your ' and is so bad . "
现在 那 你的 - 和 是 所以 坏的 : "
现在你的“而且”这么糟糕。

" [aɪ 'tiː][duː][get] [wɜːrs] , " [sed] ['græni] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɑːləm] [vɔɪs] ;
" It do get worse , " said Grannie , in a solemn voice ;
" 它 做 得到 更糟 , " 说 奶奶 , 在 一个 庄严 嗓音 ;
"情况确实会变得更糟,"奶奶严肃地说;

" [aɪ 'tiː][peɪnz][ænd; ənd] [bɜːrn] [ˈɔːf(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
" it pains and burns awful now and then ,
" 它 疼痛 和 烧伤 可怕 现在 和 然后 ,
"它时不时会剧烈疼痛和灼烧感,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːrfɪŋɡər] [ɑːr; ər][nekst][tuː; tə] ['juːsləs] — [ðeɪ] [eɪnt][gɑːt] ['eni] ['paʊər]
and the thumb and forefinger are next to useless — they aint got any power
和 这 拇指 和 食指 是 下一个 到 无用 — 他们 不是 得到 任何 力量
[ɪn] - [ɪm] .
in ' em .
在 - 呢 :
拇指和食指几乎没用——它们没有任何力量。

- [teɪnt] [laɪk] [maɪ][ˈjuːzuəl] [lʌk] , [ðæt] [aɪ 'tiː][eɪnt] .
' Taint like my usual luck , that it aint .
- 污点 喜欢 我的 通常 运气 , 那 它 不是 :
"这可不像我往常的运气。"

[aɪ] [kɑːnt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː] ['enihaʊ] .
I can't understand it anyhow .
我 不能 理解 它 无论如何 :
我无论如何都无法理解。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [tʃaɪld] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ɔː(r)dʒ] [seɪk] [dəʊnt] ['wɜːrɪ] [ə'baʊt][æn; ən][oʊld]['bɑːdi] [laɪk][em 'iː] .
But there , child , for the Lord's sake don't worry about an old body like me .
但 那里 , 孩子 , 为了 这 主场 清酒 不 担心 关于 一个 老的 身体 喜欢 我 .

但是孩子，看在上帝的份上，别担心我这把老骨头。

[θæŋk] [ðə; ði][ɔːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] , [aɪ][eɪ 'em][æt; ət][ðə; ði] [slæk] [taɪm][oʊ] - [laɪf] ,
Thank the Lord for his goodness , I am at the slack time o ' life ,
感谢 这 主 为了 他的 善良 , 我 是 在 这 松弛 时间 o - 生活 ,
感谢主的恩典，我正处于人生的闲暇时期。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][noʊ] [θɔːt] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [ker] .
and I don't want no thought and little or no care .
和 我 不 想 不 想法 和 小的 或者 不 关心 .

我不想被冷落，也不想被漠不关心。

[aɪ][eɪnt][ðə; ði] [-] — [ɪts] [juː; jʊ] [ðæts] [ðə; ði] [-] , [ælaɪ] — [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] - . "
I aint the p'int — it's you that's the p'int , Ally — you and the chil'en . "
我 不是 这 品脱 — 它是 你 那就是 这 品脱 , 盟友 — 你 和 这 - . "

我不是罪魁祸首——是你才是罪魁祸首，艾莉——是你和孩子们。

" [wel] , [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , ['grænməðər] ?
" Well , what is to be done , grandmother ?
" 出色地 , 什么 是 到 是 完毕 , 祖母 ?

“那么，奶奶，该怎么办呢？ ”

[aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [luːz] .
It seems to me that we have not a day to lose .
它 似乎 到 我 那 我们 有 不是 一个 天 到 失去 .

在我看来，我们一天都不能耽搁。

[wiː; wi] ['nevər] [kʊd; kəd] [seɪv] [mʌtʃ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ][dræg][ɑːn][jʊr; jər] ['ɜːrniŋz] ,
We never could save much , there was too great a drag on your earnings ,
我们 绝不 可以 节省 很多 , 那里 曾是 也 伟大的 一个 拖 在 你的 收益 ,

我们一直都存不下多少钱，收入被各种开销严重拖累。

[ænd; ənd][maɪn] [siːmd] [swept] [ʌp][baɪ] [rent][ænd; ənd] ['twenti] [ʌðər] [θɪŋz] ,
and mine seemed swept up by rent and twenty other things ,
和 矿 似乎 扫荡 向上 经过 租 和 二十 其他 事物 ,

我的钱似乎都被房租和其他二十件杂事淹没了。

[ænd; ənd] [naʊ] ['niːðər] [juː; jʊ][nɔːr][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ɜːrniŋ] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [wiːks] .
and now neither you nor I have been earning anything for weeks .
和 现在 两者都不 你 也不 我 有 到过 收入 任何事物 为了 周 .

现在你我都已经好几周没有收入了。

[wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['mʌni] [left] [naʊ] , [hæv; həv][wiː; wi] ? "
We can't have much money left now , have we ? "
我们 不能 有 很多 钱 左边 现在 , 有 我们 ? "

我们现在应该没剩多少钱了吧？

" [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][wʌn] [paʊnd] [ten] , " [sed] ['græni] .
" We have got one pound ten , " said Grannie .
" 我们 有 得到 — 磅 十 , " 说 奶奶 .

“我们有1英镑11便士，”奶奶说。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [pɜːrs] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] .
" I looked at the purse this morning .
" 我 看起来 在 这 钱包 这 早晨 .

我今天早上看过那个钱包。

[wʌn] [paʊnd] [ten] , [ænd; ənd] ['sevn̩,pens] ['heɪpni] [ɪn] ['kɒpəz] ; [ðæts] [ɔːl] .
One pound ten , and sevenpence ha'penny in coppers ; that's all .
— 磅 十 , 和 七便士 半便士 在 铜 ; 那就是 全部 .

一英镑十便士七便士半，就这些。

[ðæt] [ˈwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][bæd][sʌm; səm] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋk] [mɔːr] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] ;
That wouldn't be a bad sum if there was anythink more coming in ;
那 不会 是 一个 坏的 和 如果 那里 曾是 任何东西 更多的 未来 在 ;

如果还有其他收入来源，那这笔钱还不错；

[bʌt; bət] [ˈsiːɪŋ] [æz; əz] [θər] - [eɪnt] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈkɑːmən] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][ˈdwind(ə)l] ,
but seeing as ther ' aint , it is uncommon likely to dwindle ,
但 看到 作为 那里 - 不是 , 它 是 罕见 可能 到 减少 ,

但既然没有，这种情况就不常见，而且很可能会逐渐减少。

[lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [wʌt] [-] [juː; jʊ] [meɪ] . "
look at it from what p'int you may . "
看 在 它 从 什么 品脱 你 可能 . "

无论你这个角度来看。

" [wel] , [ðen] , [wiː; wi] [ˈhævnt] [æn; ən][ˈaʊər][tuː; tə] [luːz] , " [sed] [ˈæliːsən] .
" Well , then , we haven't an hour to lose , " said Alison .
" 出色地 , 然后 , 我们 还没有 一个 小时 到 失去 , " 说 艾莉森 .

“我们就一小时都不能浪费了，”艾莉森说。

" [wiː; wi] [ˈhævnt] [æn; ən][ˈaʊər][tuː; tə] [luːz] , " [rɪˈpiːtɪd] [ˈgræni] .
" We haven't an hour to lose , " repeated Grannie .
" 我们 还没有 一个 小时 到 失去 , " 重复 奶奶 .

“我们一小时都不能耽搁了，”奶奶重复道。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] ; [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈtʃɪrf(ə)l] ,
She looked around the little room ; her voice was cheerful ,
她 看起来 大约 这 小的 房间 ; 她 嗓音 曾是 快乐 ,

她环顾了一下这间小屋，声音很欢快。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdrɪri] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
but there was a dreary expression in her eyes .
但 那里 曾是 一个 凄凉 表达 在 她 眼睛 .

但她的眼神中却透着一丝忧郁。

[ˈæliːsən] [ˈnɒʊtɪst] [aɪ ˈtiː] .
Alison noticed it .
艾莉森 注意到 它 .

艾莉森注意到了。

[ʃiː; ʃɪ][gʌːt][ʌp][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .
She got up and kissed her .
她 得到 向上 和 亲吻 她 .

她起身吻了她。

" [dʌʊnt] , [tʃaɪld] , [dʌʊnt] ; [aɪ ˈtiː][eɪnt] [gʊd] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [ˈfiːlɪnz] [wen] [θɪŋz] [ɪz][ə; eɪ][bɪt] [rʌf]
" Don't , child , don't ; it aint good to move the feelin's when things is a bit rough
" 不 , 孩子 , 不 ; 它 不是 好的 到 移动 这 感觉 什么时候 事物 是 一个 少量 粗糙的

,
:
,

“孩子，别这样，别这样；在情况不太好的时候，动情可不好。”

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] .
as they are now .
作为 他们 是 现在 .

就像现在这样。

[wiː; wi][hæv; həv][gʌːt][tuː; tə][biː; bi][fɜːrm] , [ˈæliːsən] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][gʌːt][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] ,
We have got to be firm , Alison , and we have got to be brave ,
我们 有 得到 到 是 公司 , 艾莉森 , 和 我们 有 得到 到 是 勇敢的 ,

艾莉森，我们必须坚定立场，我们必须勇敢。

[ænd; ənd][ðer; ðər][eɪnt][noʊ] [ˈmænər] [oʊ] - [ju:z] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfi:lɪnz] .

and there aint no manner o ' use drawing on the feelin's .
和 那里 不是 不 方式 o - 使用 绘画 在 这 感觉 .

而且没有任何方法可以利用这种感觉。

[ki:p] - [ɪm] [ˈʌndər] , [seɪ] [aɪ] , [ænd; ənd][stænd] [streɪt] [tu:; tə][jər; jər][ˈɡʌnz] .

Keep ' em under , say I , and stand straight to your guns .
保持 - 呃 在下面 , 说 我 , 和 站立 直的 到 你的 枪支 .

我说, 控制住他们, 然后坚定立场。

[ɪts] [ə; eɪ] [tʌf] [bɪt][oʊ] - [ˈbæt(ə)] [wɪə(r)] [ˈɡɔɪn] - [θru:] , [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][stænd][tu:; tə]

It's a tough bit o ' battle we're goin ' through , but we must stand to
它是 一个 艰难的 少量 o - 战斗 是 去 - 通过 , 但 我们 必须 站立 到

[ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈɡʌnz] ,

our guns ,
我们的 枪支 ,

我们正在经历一场艰苦的战斗, 但我们必须坚持到底。

[ðæts] [wɑ:tʃwʌt][aɪ] [seɪ] . "

that's wot I say . "
那就是 什么 我 说 . "

我就是这么说的。

" [ænd; ənd][aɪ] [tu:] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ˈstɪfnɪŋ] [hɜ:r'self] [ˈʌndər] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ˈkɜ:rɪdʒ] .

" And I too , " said the girl , stiffening herself under the words of courage .
" 和 我 也 , " 说 这 女孩 , 刚度 她自己 在下面 这 字 的 勇气 .

“我也是,”女孩说着, 鼓起勇气, 让自己挺直了身子。

" [wel] [naʊ] , [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈveri] [waɪz] [ˈwʊmən] , [ˈgræni] ; [wɒts] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] ?

" Well now , I know you are a very wise woman , Grannie ; what's to be done ?
" 出色地 现在 , 我 知道 你 是 一个 非常 明智的 女士 , 奶奶 ; 是什么 到 是 完毕 ?

"

"

"

“嗯, 我知道您是一位非常睿智的女性, 奶奶; 现在该怎么办呢? ”

" [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ˈmɪstər] . [ˈwɪljəmz] ,

" I am going to see Mr . Williams ,
" 我 是 去 到 看 先生 . 威廉姆斯 ,

“我要去见威廉姆斯先生,

[ðæt] [oʊld] [ˈklɜ:rdʒɪmən] [ɪn] [ˈbeɪwɔ:tər] [wɑ:tʃwʌt][wʌz; wəz][soʊ] [ɡʊd] [tu:; tə][em 'i:] [wen] [maɪ] [ˈhʌzbənd]

that old clergyman in Bayswater wot was so good to me when my husband
那 老的 牧师 在 贝斯沃特 什么 曾是 所以 好的 到 我 什么时候 我的 丈夫

[dard] .

died .

死亡 .

丈夫去世时, 贝斯沃特那位老牧师对我很好。

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , " [sed] [ˈgræni] .

I am going to see him to - morrow , " said Grannie .
我 是 去 到 看 他 到 - 明天 , " 说 奶奶 .

“我明天要去见他,”奶奶说。

" [ˈɑ:rtɜ:] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [spel] [ʌv; əv] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [mɔ:r] . "

" Arter I have had a good spell of talk with him , I'll tell you more . "
" 动脉 我 有 有 一个 好的 拼写 的 讲话 和 他 , 患病的 告诉 你 更多的 . "

“等我和他好好聊了一会儿之后, 我再告诉你更多。”

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][em 'i:][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ? "

" Do you think he could get me a situation ? "
" 做 你 思考 他 可以 得到 我 一个 情况 ? "

你觉得他能帮我找到工作吗?

" [ˈmeɪbi] [hiː; hi][kʊd; kəd] . "

" **Maybe he could** . "

" 或许 他 可以 . "

“也许他可以。”

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] , [ˈgræni] .

" **I wish you would go to him at once , Grannie** .

" 我 希望 你 会 去 到 他 在 一次 , 奶奶 .

“奶奶，我希望您能立刻去见他。”

[ðer; ðər] [ˈriːəli] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi][bɔːst] . "

There really doesn't seem to be a day to be lost . "

那里 真的 不 似乎 到 是 一个 天 到 是 丢失的 . "

似乎真的没有哪一天是可以浪费的。

" [wʊts] [ðə; ði][ˈaʊər] , [tʃaɪld] ?

" **What's the hour , child ?**

" 是什么 这 小时 , 孩子 ?

“孩子，现在几点了？ ”

[aɪ][dəʊnt][maɪnd][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [maɪnt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [leɪt] . "

I don't mind going to him now , but I thought it might be a bit late . "

我 不 头脑 去 到 他 现在 , 但 我 想法 它 可能 是 一个 少量 晚的 . "

我现在不介意去找他，但我觉得可能有点晚了。

" [nɔːt][æt; ət][ɔːl] ; [juːl] [siː] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm][tuː; tə] [ˈdɪnər] .

" **Not at all ; you'll see him when he comes home to dinner** .

" 不是 在 全部 ; 你会 看 他 什么时候 他 来 家 到 晚餐 .

“完全不会；他会回家吃晚饭的时候你就会见到他了。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

Shall I go with you ?

将 我 去 和 你 ?

我跟你一起去好吗？

[ˈsʌmhaʊ] [aɪ][paɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [er] . "

Somehow I pine for a change and a bit of the air . "

不知何故 我 松树 为了 一个 改变 和 一个 少量 的 这 空气 . "

不知为何，我渴望改变现状，呼吸一下新鲜空气。

" [noʊ] , [ˈdɑːrlɪn] - , [aɪd] [best] [siː] [hɪm; ɪm][baɪ][maɪˈself] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [bʌs] [fer]

" **No , darlin ' , I'd best see him by myself , and then there's the bus fare**

" 不 , 亲爱的 - , ID 最好的 看 他 经过 我 , 和 然后 有 这 公共汽车 票价

[tuː; tə] [kənˈsɪdər] ;

to consider ;

到 考虑 ;

“不，亲爱的，我最好独自去见他，而且还要考虑车费；

[bʌt; bət][ɪˈˌɛf] [juːd] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][æz; əz][fɑːr][æz; əz][es ˈtiː] . [ˈpɔlz] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] , [aɪd][biː; bi] [mʌt]

but ef you'd walk with me as far as St . Paul's Churchyard , I'd be much

但 ef 你会 走 和 我 作为 远的 作为 英石 . 保罗的 墓地 , ID 是 很多

obleeged ,

流血 ,

如果你能陪我走到圣保罗教堂墓地，我将万分感激。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [em ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [bʌs] .

and you can see me into the bus .

和 你 能 看 我 进入 这 公共汽车 .

你可以看到我上了公交车。

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈwɛrɪ] [strɔːŋ] , [θæŋk] [ðə; ði] [ɔːrd] ; [bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] , [wen] [ðə; ði] [kraʊd] [ˈdʒɑːs(ə)]
I am werry strong , thank the Lord ; but somehow , when the crowd jostle
我 是 韦里 强的 , 感谢 这 主 ; 但 不知何故 , 什么时候 这 人群 推搡
[ænd; ənd] [pʊʃ] ,
and push ,
和 推 ,

感谢上帝，我身体非常强壮；但不知为何，当人群推搡拥挤时，

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [nɜːrv] [ɔːf] — [pərˈtɪkjələ] [sɪns] [ðɪs] - [ænd; ənd][gɔːt][soʊ][bæd] .
they seem to take my nerve off — particular since this ' and got so bad .
他们 似乎 到 拿 我的 神经 离开 — 特别的 自从 这 - 和 得到 所以 坏的 .
它们似乎让我放松下来——特别是自从这件事变得如此糟糕之后。

" [ˈgræni] [went] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [tuː; tə][get] [ˈredi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ekspəˈdɪ](ə)n] ,
" **Grannie went into her little room to get ready for her expedition ,**
" 奶奶 去 进入 她 小的 房间 到 得到 准备好 为了 她 远征 ,
“奶奶走进她的小房间，准备开始她的探险之旅。”

[ænd; ənd][ˈælisən][ˈɔːlsoʊ] [pɪnd] [ɑːn][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] [ˈbʌtnd] [ɑːn][hɜːr; hər][ˈpaɪlət] - [klɔːθ] [ˈdʒækɪt]
and Alison also pinned on her hat and buttoned on her pilot - cloth jacket
和 艾莉森 还 已置顶 在 她 帽子 和 纽扣 在 她 飞行员 - 布 夹克
.
:
.

艾莉森还戴上了帽子，扣上了飞行员夹克的扣子。

[ˈgræni] [pʊt][ɑːn][hɜːr; hər][best] [kloʊðz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] .
Grannie put on her best clothes for this occasion .
奶奶 放 在 她 最好的 衣服 为了 这 场合 .
奶奶为了这个场合特意穿上了她最好的衣服。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ɪˈkwɪpt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈɪntərvjuː] [ɪn][hɜːr; hər] [niːt] [blæk] [ʃɔːl] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l]
She came out equipped for her interview in her neat black shawl and little
她 来了 出去 配备 为了 她 面试 在 她 整洁的 黑色的 披肩 和 小的
[ˈkwɪltɪd] [ˈbɑːnɪt] .
quilted bonnet .
绗缝 引擎盖 .

她披着整洁的黑色披肩，戴着小小的绗缝帽，一身装扮地出来接受采访。

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [braɪt] [ˈkʌlər][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈædɪd]
The excitement had brought a bright color to her cheeks and an added
这 激动 有 带来 一个 明亮的 颜色 到 她 脸颊 和 一个 额外
[laɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] .
light to her blue eyes .
光 到 她 蓝色的 眼睛 .

兴奋之情让她双颊泛起红晕，蓝色的眼睛也更加明亮动人。

" [waɪ] , [ˈgræni] , [haʊ] [ˈprɪti] [juː; jʊ] [lʊk] , " [sed] [hɜːr; hər] [ˈgrændɔːtər] .
" **Why , Grannie , how pretty you look , " said her granddaughter .**
" 为什么 , 奶奶 , 如何 漂亮的 你 看 , " 说 她 孙女 .
“奶奶，您看起来真漂亮！”她的孙女说道。

" [aɪ] [dɪˈkler] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈveri] [pˈrɪtiɪst] [oʊld][ˈleɪdi][aɪ][ˈevər] [sɔː] .
" **I declare you are the very prettiest old lady I ever saw .**
" 我 宣布 你 是 这 非常 最漂亮的 老的 女士 我 曾经 锯 .
“我敢说，你是我见过的最漂亮的老太太。”

" [ˈgræni] [wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [toʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] .
" **Grannie was accustomed to being told that she was good - looking .**
" 奶奶 曾是 习惯 到 存在 讲述 那 她 曾是 好的 - 寻找 .
“奶奶早就习惯了别人夸她漂亮。”

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] [ænd; ənd] [pɜːkt] [hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)] [feɪs] .
She drew herself up and perked her little face .
她 画 她自己 向上 和 有 她 小的 脸 .

她挺直了身子，小脸蛋儿精神了起来。

" [ðə; ði] [fɪpsɪz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [rɪ'mɑːkt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [skɪnz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " ['bjuːtɪf(ə)l] [ðeɪ]
" The Phippses were always remarked for their skins , " she said ; " beautiful they
" 这 菲普斯 是 总是 评论 为了 他们的 皮肤 , " 她 说 ; " 美丽的 他们
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

“菲普斯家族的皮肤一直为人称道,”她说; “他们的皮肤很漂亮。”

[ɔːl'dʊʊ] [maɪ] [pʊr] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wɑːts] [skɪn] - [diːp] [eɪnt] [wɜːrθ] [kən'sɪdərɪŋ] .
although my poor mother used to say that wot's skin - deep aint worth considering .
虽然 我的 贫穷的 母亲 用过的 到 说 那 什么? 皮肤 - 深的 不是 值得 考虑 .

虽然我可怜的母亲过去常说，肤浅的东西不值得考虑。

[stiːl] , [ə; eɪ] [gʊd] [skɪn] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːrd] ,
Still , a good skin is from the Lord ,
仍然 , 一个 好的 皮肤 是 从 这 主 ,
然而，好皮肤是上帝的恩赐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [fɪpsɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [gʊd] [lʌk] ; [noʊ] [mis'teɪk] [ɑːn] [ðæt]
and he gave it to the Phippses with other good luck ; no mistake on that
和 他 给予 它 到 这 菲普斯 和 其他 好的 运气 ; 不 错误 在 那
[-] .
p'int .
品脱 .

他把这枚戒指连同其他好运一起送给了菲普西斯一家; 这一点绝对没错。

" [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] [tuː] [set] [aʊt] .
" The next moment the two set out .
" 这 下一个 片刻 这 二 放 出去 .
下一刻，两人便出发了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['getɪŋ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [bʌt; bət]['æɪlɪsən] [tʃɪrd] ['græni] [ɑːn] ,
It was certainly getting late in the day , but Alison cheered Grannie on ,
它 曾是 当然 获得 晚的 在 这 天 , 但 艾莉森 欢呼 奶奶 在 ,
虽然天色已晚，但艾莉森仍在为奶奶加油。

[rɪ'piːtɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm][ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][dɪ'faɪənt] ['mænər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]
repeating several times in a firm and almost defiant manner that there was not
重复 一些 时代 在 一个 公司 和 几乎 桀骜不驯 方式 那 那里 曾是 不是
[æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːst] .
an hour to be lost .
一个 小时 到 是 丢失的 .

他以坚定而近乎挑衅的语气反复强调，一小时都不能浪费。

[ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][es 'tiː] . ['pɔːlz] [tʃɜːrtʃɑːrd] , [ænd; ənd]['æɪlɪsən] [helpt] ['græni] [tuː; tə][get]['ɪntuː]
They got to St . Paul's Churchyard , and Alison helped Grannie to get into
他们 得到 到 英石 . 保罗的 墓地 , 和 艾莉森 帮助 奶奶 到 得到 进入
[æn; ən] ['ɑːmnɪbəʊs] .
an omnibus .
一个 综合 .

她们到了圣保罗教堂墓地，艾莉森帮奶奶上了公共汽车。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [gɑːt][ə; eɪ] [siːt] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] ,
The old woman got a seat near the door ,
这 老的 女士 得到 一个 座位 靠近 这 门 ,
老妇人在靠近门口的地方找了个座位坐下。

[ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] ['braɪtli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['grændɔːtər] [æz; əz][ðə; ði] [bʌs]
and smiled and nodded brightly to her granddaughter as the bus
和 微笑 和 点头 明亮地 到 她 孙女 作为 这 公共汽车
[roʊld] [əˈweɪ] .
rolled away .
滚动 离开 .

巴士缓缓驶离时，她面带微笑，向孙女灿烂地点了点头。

[ˈælɪsən] [went] [bæk] [ˈveri] ['sləʊli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] .
Alison went back very slowly to her home .
艾莉森 去 后退 非常 缓慢地 到 她 家 .

艾莉森缓缓地走回了家。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [dɪˈpreʃ(ə)n] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [lɔŋd] [ˈɔːlmoʊst] ['fræntɪkli] [fɔːr; fər]
She had a terrible depression over her , and longed almost frantically for
她 有 一个 糟糕的 沮丧 超过 她 , 和 渴望 几乎 疯狂地 为了
[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .
something to do .
某物 到 做 .

她患上了严重的抑郁症，几乎疯狂地渴望做点什么。

[ɔːl] [hɜːr; hər][laɪf][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈæktɪv] [gɜːr] .
All her life she had been a very active girl .
全部 她 生活 她 有 到过 一个 非常 积极的 女孩 .

她从小就是个非常活泼好动的女孩。

[noʊ] ['grændɔːtər] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈriːdz] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp][ˈaɪd(ə)l] , [ænd; ənd][ˈælɪsən] ,
No granddaughter of Mrs . Reed's was likely to grow up idle , and Alison ,
不 孙女 的 太太 . 里德的 曾是 可能 到 生长 向上 闲置的 , 和 艾莉森 ,

里德太太的孙女们不太可能无所事事，艾莉森也不例外。

[ˈɔːlmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] ,
almost from the time she could think ,
几乎 从 这 时间 她 可以 思考 ,

几乎从她懂事起，

[hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈfʊli] [ˈɑːkjupaɪ] [iːtʃ] ['moʊmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪ] .
had been accustomed to fully occupy each moment of her day .
有 到过 习惯 到 完全 占据 每个 片刻 的 她 天 .

她已经习惯了充分利用一天中的每一刻。

[naʊ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪ] [ˈdrægd] , [waɪl] [dɪˈsper] [klʌtʃt] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
Now the long day dragged , while despair clutched at her heart .
现在 这 长的 天 拖拽 , 尽管 绝望 紧握 在 她 心 .

漫长的一天仿佛永无止境，绝望紧紧攫住了她的心。

[wʌt] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [dʌn] ?
What had she done ?
什么 有 她 完毕 ?

她做了什么？

[wʌt] [sɪn][hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [soʊ] [ˈkruːəli] ?
What sin had she committed to be treated so cruelly ?
什么 罪 有 她 坚定的 到 是 治疗 所以 残酷地 ?

她究竟犯了什么罪，要遭受如此残酷的对待？

[ˈgræni] [wʌz; wəz] [rɪˈlɪdʒəs] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [rɪˈfɜːrɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][gɑːd] .
Grannie was religious ; she was accustomed to referring things to God .
奶奶 曾是 宗教 ; 她 曾是 习惯 到 指 事物 到 上帝 .

奶奶很虔诚，她习惯把事情归咎于上帝。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɑ:k] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ][ˈspɪrɪt] [dwelt] [wɪtʃ] [ˈæliːsən] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] .
There was a Rock on which her spirit dwelt which Alison knew nothing about .
那里 曾是 一个 岩石 在 哪个 她 精神 居住 哪个 艾莉森 知道 没有什么 关于 .

有一块岩石，她的灵魂就栖息在那里，而艾莉森对此一无所知。

[naʊ] , [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈgræni] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [rɪˈlɪdʒən] [stɜ:rd] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [hɑ:rt] [ɪn][ðə; ði]
Now , the thought of Grannie and her religion stirred the girl's heart in the
现在 , 这 想法 的 奶奶 和 她 宗教 搅拌 这 女孩们 心 在 这
[ˈkwɪrɪst] [wei] .
queerest way .
最酷儿的 方式 .

现在，想到奶奶和她的宗教信仰，女孩的内心就涌起了一种奇特的悸动。

" [aɪ][dəʊnt][du:] [ˈeni] [gʊd] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɜ:rˈself] ;
" I don't do any good , " she said to herself ;
" 我 不 做 任何 好的 , " 她 说 到 她自己 ;
“我什么也做不了，”她自言自语道；

" [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɔ:rd] [ˈdɪdnt] [ker] [fɔ:r; fər] [pʊr] [ˈfʊɒks] ,
" seems as if the Lord didn't care for poor folks ,
" 似乎 作为 如果 这 主 没有 关心 为了 贫穷的 各位 ,
“看来上帝并不关心穷人。”

[ɔ:r][hiː; hi] [ˈwʊdnt] [let] [ɔ:l] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [kʌm] [ɑ:n][em ˈiː] .
or he wouldn't let all this sort of thing come on me .
或者 他 不会 让 全部 这 种类 的 事物 来 在 我 .
否则他不会让我承受这一切。

[aɪ ˈtiː][eɪnt][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wə:nt, weənt] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈspektəbl] ;
It aint as if I weren't always respectable ;
它 不是 作为 如果 我 不是 总是 可敬 ;
我并非一直都受人尊敬；

[aɪ ˈtiː][eɪnt][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈɔ:lweɪz] [traɪ][tuː; tə][du:] [wɒts] [raɪt] .
it aint as if I didn't always try to do what's right .
它 不是 作为 如果 我 没有 总是 尝试 到 做 是什么 正确的 .
并不是说我没有一直努力做正确的事。

[ðen] [ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ] [bæd] [lʌk] [dʒɪst] [naʊ] [kʌm] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [hi:p] : - [bæd][hænd] ,
Then there's so much bad luck jist now come all of a heap : Grannie's bad hand ,
然后 有 所以 很多 坏的 运气 要点 现在 来 全部 的 一个 堆 : 坏的 手 ,
然后，这么多厄运一下子全都来了：奶奶手不好，

[wɪtʃ] [mi:nz] [ðə; ði] [ɔ:s] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdeɪli] [bred] , [ænd; ənd] [ðɪs] [fɔ:ls] [ækjuːzeɪ(ə)n][ʌv; əv][em ˈiː] ,
which means the loss of our daily bread , and this false accusation of me ,
哪个 方法 这 损失 的 我们的 日常的 面包 , 和 这 错误的 指控 的 我 ,
这意味着我们失去了每日的面包，以及对我的这项虚假指控。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [ˈlu:zɪŋ] [ˈdʒɪm] .
and then my losing Jim .
和 然后 我的 输 吉姆 .

然后，我失去了吉姆。

[oʊ] , [daɪ] , [ðæts] [ðə; ði][wɜ:rst][pɑ:rt] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] , [aɪ][wəʊnt] .
Oh , dear , that's the worst part , but I won't think of that now , I won't .
哦 , 亲爱的 , 那就是 这 最差 部分 , 但 我 惯于 思考 的 那 现在 , 我 惯于 .
哦，天哪，那是最糟糕的部分，但我现在不想去想它，绝对不想。

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][gʊv][mæd] [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] .
I feel that I could go mad if I thought much of that .
我 感觉 那 我 可以 去 疯狂的 如果 我 想法 很多 的 那 .
我觉得如果我过多考虑这件事，我会疯掉的。

" [wen] [ˈælisən] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [flæt] [ɪn] [ˈspærəʊ] [stri:t] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [get] [ti:]
" **When Alison returned to the flat in Sparrow Street it was in time to get tea**
" 什么时候 艾莉森 返回 到 这 平坦的 在 麻雀 街道 它 曾是 在 时间 到 得到 茶
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
for the children .
为了 这 孩子们 .

“当艾莉森回到斯帕罗街的公寓时，正好赶上给孩子们准备茶水。”

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlɑ:rdər] [wʌz; wəz] [bɪˈklʌmɪŋ] [ˈsædli] [ber] ; [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [fi:st] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lmoʊst] [ɔ:l]
The little larder was becoming sadly bare ; the Christmas feast was almost all
这 小的 食品储藏室 曾是 成为 令人遗憾的是 裸 ; 这 圣诞节 盛宴 曾是 几乎 全部
[i:tn] [ʌp] ,
eaten up ,
吃 向上 ,

小小的食品储藏室越来越空，圣诞大餐几乎都被吃光了。

[ænd; ənd][ˈælisən] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [prəˈvaɪd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [draɪ] [bred] ,
and Alison could only provide the children with very dry bread ,
和 艾莉森 可以 仅有的 提供 这 孩子们 和 非常 干燥 面包 ,
艾莉森只能给孩子们提供非常干的面包。

[ænd; ənd] [skim] [mɪlk] [ˈlɑ:rdʒli] [daɪˈlu:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈwɔ:tər] .
and skim milk largely diluted with water .
和 撇去 牛奶 很大程度上 稀 和 水 .
脱脂牛奶大部分用水稀释。

" [ˈgræni] [ˈwʊdnt] [tri:t] [ju:ˈes] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [ˈkiti] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɪkˈstri:mli] [fɑ:nd] [ʌv; əv]
" **Grannie wouldn't treat us like that , " said Kitty , who was extremely fond of**
" 奶奶 不会 对待 我们 喜欢 那 , " 说 猫咪 , WHO 曾是 极其 喜爱 的
[hɜ:r; hər] [mi:lz] .
her meals .
她 餐 .

“奶奶不会那样对待我们的，”凯蒂说，她非常喜欢奶奶做的饭菜。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ˈθæŋkfl] [ɪf] [ju:; jʊ] [i:v(ə)n] [get] [draɪ] [bred] [su:n] , " [sed] [ˈælisən] .
" **You may be thankful if you even get dry bread soon , " said Alison .**
" 你 可能 是 感恩 如果 你 甚至 得到 干燥 面包 很快 , " 说 艾莉森 .
“如果你能尽快吃到干面包，你可能会感到庆幸，”艾莉森说。

[ðə; ði] [θri:] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɜ:lz] [stɛəd] [ʌp] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərɪŋ] , [ˈterəfaɪd] [aɪz] .
The three little girls stared up at her with wondering , terrified eyes .
这 三 小的 女孩们 凝视 向上 在 她 和 好奇 , 恐惧 眼睛 .
三个小女孩仰头望着她，眼中充满了疑惑和恐惧。

[hɜ:r; hər] [tuʊn] [wʌz; wəz] [ˈveri] [məˈroʊs] .
Her tone was very morose .
她 语气 曾是 非常 忧郁 .
她的语气非常阴郁。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌnəˈprəʊtʃəbl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [əˈgen] .
They saw that she was unapproachable , and looked down again .
他们 锯 那 她 曾是 难以接近 , 和 看起来 向下 再次 .
他们看出她难以接近，又低下了头。

[ðeɪ] [eɪt] [ðer; ðər] [ʌnˈpælətəb(ə)l] [mi:l] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
They ate their unpalatable meal quickly , and in silence .
他们 吃 他们的 令人难以接受 一顿饭 迅速地 , 和 在 沉默 .
他们默默地、迅速地吃完了这顿难以下咽的饭菜。

[ˈælisən] [kept] [ðə; ði] [ˈket(ə)l] [ˈbʊɪlɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [əˈgenst] - [rɪˈtʃ:rɪn] .
Alison kept the kettle boiling on the fire against Grannie's return .
艾莉森 保留 这 壶 沸腾 在 这 火 反对 - 返回 .
艾莉森一直让水壶在火上烧着，直到奶奶回来。

" [juː; jʊ] ['hævnt] ['teɪkən] ['eni] [ti:] [jɔːr'self] , " [sed] ['pɑːli] , [hu:] [wʌz; wəz] ['ælisənz] [ru:m] - ['felʊ] ,
" **You haven't taken any tea yourself , " said Polly , who was Alison's room - fellow ,**
" 你 还没有 已采取 任何 茶 你自己 , " 说 波莉 , WHO 曾是 艾莉森的 房间 - 同伴 ,
"你自己一口茶都没喝,"艾莉森的室友波莉说道。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ə'fekʃənət] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] .
and the most affectionate of the three .
和 这 最多 亲热 的 这 三 .
三人中最深情的一个。

" [aɪ][eɪnt] ['hʌŋɡri] , [dɪr] ; [dəʊnt] ['noʊtɪs] [aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] ['eldə] ['sɪstə] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['dʒentlə]
" **I aint hungry , dear ; don't notice it , " said the elder sister in a somewhat gentler**
" 我 不是 饥饿的 , 亲爱的 ; 不 注意 它 , " 说 这 长老 姐姐 在 一个 有些 更温和
[toʊn] .
tone .
语气 .
“我不饿，亲爱的；别在意，”姐姐用较为温柔的语气说道。

" [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [rʌŋ] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] . "
" **Now you may run , all of you , and have a play in the court .** "
" 现在 你 可能 跑步 , 全部 的 你 , 和 有 一个 玩 在 这 法庭 . "
“现在你们都可以上场跑了，在球场上尽情发挥吧。”

" [bʌt; bət] [ɪts] [kwɑɪt] [dɑːrk] , [ænd; ənd] ['græni] [dʌznt] [laɪk] [juː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːrk] . "
" **But it's quite dark , and Grannie doesn't like us to be out in the dark .** "
" 但 它是 相当 黑暗的 , 和 奶奶 不 喜欢 我们 到 是 出去 在 这 黑暗的 . "
“但是天色很黑，奶奶不喜欢我们待在黑暗中。”

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiːl] [maɪnd] [wen] [aɪ] [tel] [hɜːr; hə] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [liːv] .
" **I don't think she'll mind when I tell her that I gave you leave .**
" 我 不 思考 壳 头脑 什么时候 我 告诉 她 那 我 给予 你 离开 .
“我想当我告诉她我已经批准你休假时，她不会介意的。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['splɪtɪŋ] ['hederk] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [ə'loʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɪt] .
I have a splitting headache and must be alone for a bit .
我 有 一个 分裂 头痛 和 必须 是 独自的 为了 一个 少量 .
我头痛欲裂，必须独自待一会儿。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [draɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][juː; jʊ] [kiːp] [kloʊz] [tə'geðə] ,
It is a dry night , and the three of you keep close together ,
它 是 一个 干燥 夜晚 , 和 这 三 的 你 保持 关闭 一起 ,
夜里天气干燥，你们三人紧紧地依偎在一起。

[ænd; ənd] [ðen] [juːl] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ][hɑːrm] .
and then you'll come to no harm .
和 然后 你会 来 到 不 伤害 .
这样你就不会受到伤害。

[ðer; ðər] , [rʌŋ] [ɔːf] [naʊ] , [ænd; ənd][dəʊnt] ['bɑːðər] [em 'i:] .
There , run off now , and don't bother me .
那里 , 跑步 离开 现在 , 和 不 打扰 我 .
好了，快走吧，别来烦我。

" ['kɪti] [stɛəd] [hɑːrd][æt; ət] [hɜːr; hə] ['sɪstə] ;
" **Kitty stared hard at her sister ;**
" 猫咪 凝视 难的 在 她 姐姐 ;
“凯蒂紧紧地盯着她的妹妹；

['pɑːliːz] [aɪz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ] ['plezə] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪt][ʌv; əv] [ʌnɪk'spektɪd] [fʌŋ] ;
Polly's eyes flashed with pleasure at the thought of a bit of unexpected fun ;
波莉的 眼睛 闪光灯 和 乐趣 在 这 想法 的 一个 少量 的 意外 乐趣 ;
想到可能会有意外的乐趣，波莉的眼中闪过一丝愉悦；

[ˈæni] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tuː] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ɔːf] .
Annie was only too anxious to be off .
安妮 曾是 仅有的 也 焦虑的 到 是 离开 .

安妮迫不及待地想要离开。

[suːn] [ˈælisən][hæd; həd][ðə; ði][ˈlit(ə)] [ˈkɪtʃɪn] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
Soon Alison had the little kitchen to herself .
很快 艾莉森 有 这 小的 厨房 到 她自己 .

很快，艾莉森就独自一人待在了小厨房里。

[ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [dʌl] [ænd; ənd] [ˈhevi] ;
She sat by the fire , feeling very dull and heavy ;
她 卫星 经过 这 火 , 感觉 非常 乏味的 和 重的 ;

她坐在火炉旁，感到十分昏沉沉重；

[hɜːr; hər] [θɔːts] [wʊd] [kiːp] [ˈsɜːrkjəˌletɪŋ] [raʊnd] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈsʌbdʒekts] :
her thoughts would keep circulating round unpleasant subjects :
她 想法 会 保持 循环 圆形的 令人不快的 主题 :

她的思绪总是围绕着一些令人不快的话题转：

[ðə; ði][wʌn] [paʊnd] [ten][ænd; ənd] [ˈsevənˌpens] [ˈhæfpeni] [wɪtʃ] [stəd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈfæməli]
the one pound ten and sevenpence halfpenny which stood between the family
这 一 磅 十 和 七便士 半便士 哪个 站立 之间 这 家庭

[ænd; ənd][stɑːrˈveɪ](ə)n] ;
and starvation ;
和 饥饿 ;

那1英镑10又7便士半便士，让这个家庭免于挨饿；

[ˈdʒɪm][ænd; ənd][luː(ː)ˈiːzə] — [luːˈiːzəz] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [praɪd]
Jim and Louisa — Louisa's face full of triumph , and her voice full of pride
吉姆 和 路易莎 — 路易莎的 脸 满的 的 胜利 , 和 她 嗓音 满的 的 自豪
,
,
,
,

吉姆和路易莎——路易莎脸上满是胜利的喜悦，声音里充满了自豪。

[ænd; ənd][ˈdʒɪmz][dɪˈvʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ; - [ˈpeɪnfl(ə)] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeðər] -
and Jim's devotion to her ; Grannie's painful right hand , and the feather -
和 吉姆的 虔诚 到 她 ; - 痛苦 正确的 手 , 和 这 羽毛 -
[ˈstɪtʃɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] , [ˈælisən] ,
stitching which she , Alison ,
缝合 哪个 她 , 艾莉森 ,

还有吉姆对她的忠诚；奶奶疼痛的右手，以及她，艾莉森，用羽毛针法缝制的衣物。

[hæd; həd] [ˈnevər] [ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə] [lɜːrɪn] .
had never taken the trouble to learn .
有 绝不 已采取 这 麻烦 到 学习 .

从未费心去学习。

" [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hæf] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] , [hæf] [əˈlaʊd] .
" The old lady was right , " she said , half under her breath , half aloud .
" 这 老的 女士 曾是 正确的 , " 她 说 , 一半 在下面 她 气息 , 一半 大声 .

“老太太说得对，”她半低声半大声地说。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [diːl] [ˈwaɪzər][ðæn; ðən][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [wɜːrs] [ðæt] [ˈfɑːləʊ]
" She's a deal wiser than me , and I might have done worse that follow
" 她是 一个 交易 更明智 比 我 , 和 我 可能 有 完毕 更糟 那 跟随

[hɜːr; hər] [ədˈvaɪs] .
her advice .
她 建议 .

“她比我聪明得多，如果我听从她的建议，可能会做出更糟糕的事情。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [stɪtʃ] [naʊ] ; [jes] , [aɪ][duː] .
I wish I knew the stitch now ; yes , I do .
我 希望 我 知道 这 缝 现在 ; 是的 , 我 做 .

我希望现在就知道这种针法; 是的, 我很想知道。

[oʊ] ! [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [deɪv] ?
Oh ! is that you , Dave ?
哦 ! 是 那 你 , 戴夫 ?

哦! 是你吗, 戴夫?

" [æz; əz][hɜːr; hər] ['brʌðər] [keɪm] [ɪn] ; " [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [tiː] . "
" as her brother came in ; " but we have done tea . "
" 作为 她 兄弟 来了 在 ; " 但 我们 有 完毕 茶 . "

“当她哥哥进来时; “但是我们已经喝过茶了。”

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] , " [sed] ['deɪvɪd] .
" I have had some , " said David .
" 我 有 有 一些 , " 说 大卫 .

“我吃过一些,”大卫说。

" [ˈmɪstər] . [wɑːtsn] [kɔːld] [em 'iː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd] [geɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [kʌp] .
" Mr . Watson called me into his room , and gave me a cup .
" 先生 . 沃森 称为 我 进入 他的 房间 , 和 给予 我 一个 杯子 .

沃森先生叫我进他的房间, 递给我一杯水。

[wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] , ['ælaɪ] ; [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "
What is it , Ally ; what's the matter ? "
什么 是 它 , 盟友 ; 是什么 这 事情 ? "

怎么了, 艾莉? 出什么事了?

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [æsk] , " [sed] ['æɪsən] .
" You needn't ask , " said Alison .
" 你 不必 问 , " 说 艾莉森 .

“你不必问了,”艾莉森说。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [aɪ][eɪ 'em] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] [dʒʌst] [naʊ] . "
" You don't suppose I am likely to be very cheerful just now . "
" 你 不 认为 我 是 可能 到 是 非常 快乐 只是 现在 . "

“你不会觉得我现在会很开心吧? ”

" [aɪ][eɪ 'em]['evər][soʊ] ['saːri] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" I am ever so sorry , " said the boy .
" 我 是 曾经 所以 对不起 , " 说 这 男生 .

“我真是太抱歉了,”男孩说。

" [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [həʊ] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" I can't think how this trouble come to you . "
" 我 不能 思考 如何 这 麻烦 来 到 你 . "

“我真想不明白你为什么会遇到这种麻烦。”

" [ɪf] [ɪts] ['dʒɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['æŋgrəli] , " [juː; jʊ] ['niːdnt] ['wɜːri] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] , [fɔːr; fər] [aɪl]
" If it's Jim , " she answered angrily , " you needn't worry to find out , for I'll
" 如果 它是 吉姆 , " 她 回答 愤怒地 , " 你 不必 担心 到 寻找 出去 , 为了 患病的
[tel] [juː; jʊ] .
tell you .
告诉 你 .

“如果是吉姆,”她生气地回答, “你不用担心查明, 因为我会告诉你。”

[aɪ][dəʊnt] [lʌv] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] .
I don't love him no more .
我 不 爱 他 不 更多的 .

我不再爱他了。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['mærid] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [keəd] [tu:; tə][hæv; həv][him; ɪm] ,
He would have married me if I cared to have him ,
他 会 有 已婚 我 如果 我 关心 到 有 他 ,
如果我愿意, 他早就娶我了。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [si:] [maɪ] [wei] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
but I didn't see my way to it .
但 我 没有 看 我的 方式 到 它 .
但我没找到方法。

[naʊ] [lets] [dra:p][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
Now let's drop the subject .
现在 我们来吧 降低 这 主题 .
咱们就此打住吧。

" ['deɪvɪd][sæt] [daʊn] [na:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] .
" **David sat down not far from the fire** .
" 大卫 卫星 向下 不是 远的 从 这 火 .
大卫坐在离火堆不远的地方。

[hi:; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][ðə; ði] [bleɪz] .
He held out his hands to the blaze .
他 握住 出去 他的 双手 到 这 火焰 .
他向火焰伸出了双手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [pli:zd] [ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt] [him; ɪm] [wɪtʃ] ['æli:sən]['æftər][ə; eɪ] [taɪm]
There was a sort of pleased excitement about him which Alison after a time
那里 曾是 一个 种类 的 高兴 激动 关于 他 哪个 艾莉森 后 一个 时间
[kʊd; kəd][na:t][help] ['nəʊtɪsɪŋ] .
could not help noticing .
可以 不是 帮助 注意到 .
他身上有一种欣喜的兴奋之情, 过了一段时间, 艾莉森也不禁注意到了这一点。

" [ju:; jʊ] [lʊk] [kwɔ:t] ['pɜ:rki] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **You look quite perky about something** , " **she said** .
" 你 看 相当 活泼的 关于 某物 , " 她 说 .
“你看上去精神很好,”她说。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es][tu:; tə][bi:; bi] [tʃɪrf(ə)l] [dʒʌst] [naʊ] .
" **It is good for any of us to be cheerful just now** .
" 它 是 好的 为了 任何 的 我们 到 是 快乐 只是 现在 .
“现在我们每个人都应该保持乐观。”

[wɒts] [ʌp] ? " **What's up ?** "
是什么 向上 ? "
这是怎么回事? "

" ['wɜ:z, 'hwɜ:z] ['græni] ? " [sed] [deɪv] .
" **Where's Granny ?** " **said Dave** .
" 在哪里? 奶奶 ? " 说 戴夫 .
“奶奶在哪儿? ”戴夫问道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] . "
" **I'd like to tell her first** . "
" ID 喜欢 到 告诉 她 第一的 . "
我想先告诉她。

" [oʊ] , ['veri] [wel] , [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] .
" **Oh , very well , just as you please** .
" 哦 , 非常 出色地 , 只是 作为 你 请 .
“哦, 好吧, 随您便。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [aʊt] .
But she is out .
但 她 是 出去 .

但她出局了。

[ʃiː; ʃi][wəʊnt][biː; bi] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [jet] . "
She won't be back for a good bit yet ."
她 惯于 是 后退 为了 一个 好的 少量 然而 . "

她还得过一阵子才能回来。

" [eɪnt] [aɪ 'tiː] ['veri] [leit] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] ?
" Aint it very late for her to be out ?
" 不是 它 非常 晚的 为了 她 到 是 出去 ?

她这么晚还出来，是不是太晚了？

[wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] [gɔːn] ? "
Where is she gone ?"
在哪里 是 她 已消失 ? "

她去哪儿了？

" [tuː; tə] ['beɪwɔːtər] — [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['klɜːrdʒɪmən] [huː] [juːst] [tuː; tə] [brɪ'frend] [juː 'es][ɪn][ðə; ði]
" To Bayswater — to talk to a clergyman who used to befriend us in the
" 到 贝斯沃特 — 到 讲话 到 一个 牧师 WHO 用过的 到 交朋友 我们 在 这

[oʊld] [deɪz] .
old days .
老的 天 .

“去贝斯沃特——和一位过去曾与我们交好的牧师谈谈。”

[wʌt] [ɪz][jɔːr; jər] [nuːz] , ['deɪvɪd] ?
What is your news , David ?
什么 是 你的 消息 , 大卫 ?

大卫，你有什么消息？

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [em 'iː] . "
You may as well tell me ."
你 可能 作为 出色地 告诉 我 . "

你最好还是告诉我吧。

" [waɪ] , [ɪts] [ðɪs] .
" Why , it's this .
" 为什么 , 它是 这 .

“为什么？就是这个。”

['mɪstər] . ['wɔːtsn] [hæz; həz][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
Mr . Watson has just had a long talk with me .
先生 . 沃森 有 只是 有 一个 长的 讲话 和 我 .

沃森先生刚刚和我进行了长时间的谈话。

[hiː; hi] ['wɒnts] [em 'iː][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kaʊnts] , [ænd; ənd][nɔːt][tuː; tə][duː]
He wants me to help him with the accounts , and not to do
他 想要 我 到 帮助 他 和 这 账户 , 和 不是 到 做

['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] ['eni] [mɔːr] .
messages any more .
消息 任何 更多的 .

他希望我帮他处理账户，并且不要再发信息了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ə; eɪ] [læd] [fɔːr; fər]['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] , [hiː; hi] [sez] ,
He could get a lad for messages , he says ,
他 可以 得到 一个 小伙子 为了 消息 , 他 说道 ,

他说，他可以找个小伙子帮忙传话。

[hu:] ['hæznt][gɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] .
who hasn't got such a head on his shoulders as I have .

WHO 还没有 得到 这样的 一个 头 在 他的 肩膀 作为 我 有 .
他可不像我这么聪明。

[aɪ][kæn; kən][du:] ['bʊkki:pɪŋ] ['prɪti] [wel] , [ænd; ənd] ['hi:l] [gɪv] [em 'i:][sʌm; səm] [mɔ:r] ['lesnz; 'lesənz] .
I can do bookkeeping pretty well , and he'll give me some more lessons .
我 能 做 簿记 漂亮的 出色地 , 和 地狱 给 我 一些 更多的 课程 .
我记账还不错, 他会再教我一些。

[aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][stɑ:rt][nekst] [wi:k] ['du:ɪŋ] [ɑ:fɪs] - [wɜ:rk] ,
I am to start next week doing office - work ,
我 是 到 开始 下一个 星期 正在做 办公室 - 工作 ,
我下周开始做办公室工作,

[ænd; ənd] ['hi:l] [gɪv] [em 'i:][faɪv] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] [kraʊn] .
and he'll give me five shillings a week instead of half a crown .
和 地狱 给 我 五 先令 一个 星期 反而 的 一半 一个 王冠 .
他会每周给我五先令, 而不是半克朗。

[aɪ][kɔ:l] [ðæt] [praɪm] ; [dəʊnt][ju:; jə] , [æləsən] ? "
I call that prime ; don't you , Alison ? "
我 称呼 那 主要的 ; 不 你 , 艾莉森 ? "
我称之为质心, 你不觉得吗, 艾莉森?

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [aɪ 'ti:][ɪz] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] ['hɑ:rtɪli] .
" To be sure it is , " she answered heartily .
" 到 是 当然 它 是 , " 她 回答 衷心地 .
“的确如此,”她热情地回答道。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv]['deɪvɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [noʊt][ʌv; əv] [egzəl'teɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʌtʃt]
She was very fond of David , and the note of exultation in his voice touched
她 曾是 非常 喜爱 的 大卫 , 和 这 笔记 的 大喜 在 他的 嗓音 感动
[hɜ:r; həɾ] ,
her ,
她 ,
她非常喜欢大卫, 他声音中流露出的喜悦深深打动了她。

[ænd; ənd] ['penətreɪtɪd] [θru:] [ðə; ði] [di:p] [glu:m] [æt; ət][hɜ:r; həɾ] [hɑ:rt] .
and penetrated through the deep gloom at her heart .
和 渗透 通过 这 深的 愁云 在 她 心 .
并穿透了她内心深处的黑暗。

" [waɪ] , [ðɪs] [wɪl] [tʃɪr] ['græni] , " [ʃi:; ʃɪ] [kən'tɪnju:d] .
" Why , this will cheer Grannie , " she continued .
" 为什么 , 这 将要 欢呼 奶奶 , " 她 持续 .
“这会让奶奶高兴的,”她继续说道。

" [ðeəz; ðəz] [mɔ:r] [tu:; tə] [tel] [jet] , " [kən'tɪnju:d] ['deɪvɪd] ,
" There's more to tell yet , " continued David ,
" 有 更多的 到 告诉 然而 , " 持续 大卫 ,
“还有更多故事要讲,”大卫继续说道。

" [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][hæv; həv][maɪ] [mi:lz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [faɪv] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] ;
" for I am to have my meals as well as the five shillings a week ;
" 为了 我 是 到 有 我的 餐 作为 出色地 作为 这 五 先令 一个 星期 ;
“因为我不仅要吃饭, 还要每周领到五先令;

[soʊ] ['ðerəl] [bi:; bi][hæf][ə; eɪ] [kraʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [li:st] [tu:; tə] [pʊt] [tu:; tə][ðə; ði]['fæməli] [pɜ:rs] ,
so there'll be half a crown at the very least to put to the family purse ,
所以 将会 是 一半 一个 王冠 在 这 非常 至少 到 放 到 这 家庭 钱包 ,
这样至少能有半克朗放进家里的钱包里。

[ˈælisən] , [ænd; ənd][aɪ] [ni:d] [bi; bi][noʊ] [ɪkˈspens] , [ˈoʊnli][dʒʌst][tu; tə] [sli:p] [hɪr] .
Alison , and I need be no expense , only just to sleep here .

艾莉森 , 和 我 需要 是 不 费用 , 仅有的 只是 到 睡觉 这里 .

艾莉森, 我不需要任何费用, 只需要在这里睡一晚。

[aɪl] [brɪŋ] [ðə; ði][faɪv] [ˈɪlɪŋ] [tu; tə] [ˈgræni] [ˈevri] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] ,
I'll bring the five shillings to Grannie every Saturday night ,

患病的 带来 这 五 先令 到 奶奶 每一个 周六 夜晚 ,

我每个星期六晚上都会给奶奶带五先令。

[ænd; ənd][ʃi; ʃi][kæn; kən] [spend] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][fɔ:r; fər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði][rest] .
and she can spend just what I want for clothes and keep the rest .

和 她 能 花费 只是 什么 我 想 为了 衣服 和 保持 这 休息 .

她可以只花我想要的钱买衣服, 剩下的钱她自己留着。

[aɪ] [ges] [ʃi:l] [meɪk] [aɪ ˈti:][goʊ][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ˈenɪbɑ:di] . "
I guess she'll make it go as far as anybody . "

我 猜测 壳 制作 它 去 作为 远的 作为 任何人 . "

我想她能走得比任何人都远。

" [ðɪs] [ɪz] [gʊd] [nu:z] , " [kənˈtɪnju:d] [ˈælisən] .
" This is good news , " continued Alison .

" 这 是 好的 消息 , " 持续 艾莉森 .

“这是个好消息,”艾莉森继续说道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [faɪv] [ˈɪlɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [saɪt] [ˈbetər] [nɔ:r] [ˈnʌθɪŋ] ,
" Of course five shillings is a sight better nor nothing ,

" 的 课程 五 先令 是 一个 视线 更好的 也不 没有什么 ,

“当然, 五先令也算不错了, 不是没有。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˈoʊnli][gɑ:t][ə; eɪ] [pleɪs] [wi; wi] [maɪt] [ki:p] [ðə; ði][hoʊm] [təˈgeðər] . "
and if I only got a place we might keep the home together . "

和 如果 我 仅有的 得到 一个 地方 我们 可能 保持 这 家 一起 . "

如果我能找到住处, 我们或许就能保住这个家了。

" [waɪ] , [ɪz][ðer; ðər][ˈeni] [fɪr] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlu:zɪŋ] [aɪ ˈti:] ? " [æskt] [ˈdeɪvɪd] .
" Why , is there any fear of our losing it ? " asked David .

" 为什么 , 是 那里 任何 害怕 的 我们的 输 它 ? " 问 大卫 .

“为什么, 我们担心会失去它呢?”大卫问道。

" [daɪr] [ˌem ˈi:] , [ˈdeɪvɪd] , [kæn; kən][wi; wi] [ki:p] [aɪ ˈti:][ɑ:n] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ?
" Dear me , David , can we keep it on nothing at all ?

" 亲爱的 我 , 大卫 , 能 我们 保持 它 在 没有什么 在 全部 ?

“天哪, 大卫, 我们能不能什么都不做?”

[ðeəz; ðəz] [ˈgræni] [nɑ:t] [ˈɜ:rɪŋ] [ˈsɪkspəns] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ˌem ˈi:][nɑ:t] [ˈɜ:rɪŋ] [ˈsɪkspəns] ;
There's Grannie not earning sixpence , and there's me not earning sixpence ;

有 奶奶 不是 收入 六便士 , 和 有 我 不是 收入 六便士 ;

奶奶挣不到六便士, 我也挣不到六便士;

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ðə; ði] [rent] [tu; tə][bi; bi] [peɪd] ,
and how is the rent to be paid ,

和 如何 是 这 租 到 是 有薪酬的 ,

房租该如何支付?

[ænd; ənd][ju: ˈes][ɔ:l][tu; tə][bi; bi] [kept] [ɪn] [fu:d] [ænd; ənd] [θɪŋz] ?
and us all to be kept in food and things ?

和 我们 全部 到 是 保留 在 食物 和 事物 ?

难道我们要靠食物和物资来维持生计吗?

[aɪ ˈti:][eɪnt] [tu; tə][bi; bi] [dʌn] — [ju; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [sens] [tu; tə] [noʊ] [ðæt] . "
It aint to be done — you might have the common sense to know that . "

它 不是 到 是 完毕 — 你 可能 有 这 常见的 感觉 到 知道 那 . "

这事儿办不成——你应该有点常识才对。

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɜ] [aɪ] [maɪt] , " [sed] ['deɪvɪd] , [hɪz; ɪz] [braʊ] ['klaʊdɪŋ] .
" To be sure I might , " said David , his brow clouding .
" 到 是 当然 我 可能 , " 说 大卫 , 他的 眉头 云雾 .
" 我当然有可能,"大卫说着, 眉头紧锁。

" [ˈæftər][ɔ:l] , [ðen] , [aɪ][dəʊnt] [sə'pɔʊz] [ðə; ði][faɪv] ['fɪlɪŋ] [ɪz] [mʌtʃ] [help] . "
" After all , then , I don't suppose the five shillings is much help . "
" 后 全部 , 然后 , 我 不 认为 这 五 先令 是 很多 帮助 . "
"这么说来, 这五先令恐怕也帮不上什么忙。"

" [oʊ] , [jes] , [aɪ'ti:] [wɪl] [sə'pɔ:rt] [ju:; jʊ] [wət'evər] ['hæpənɪz] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .
" Oh , yes , it will support you whatever happens , and that's a good deal .
" 哦 , 是的 , 它 将要 支持 你 任何 发生 , 和 那就是 一个 好的 交易 .
"哦, 是的, 无论发生什么, 它都会支持你, 这很划算。"

[dəʊnt] [fret] , [deɪv] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ][ə; eɪ] [raɪt] , [gʊd] , ['mænli] ['feləʊ] .
Don't fret , Dave ; you are a right , good , manly fellow .
不 烦恼 , 戴夫 ; 你 是 一个 正确的 , 好的 , 男子气概 同伴 .
别担心, 戴夫; 你是个正直、善良、有男子气概的小伙子。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪt] [jɜ; jər] [wei] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [jet] ,
You will fight your way in the world yet ,
你 将要 斗争 你的 方式 在 这 世界 然而 ,
你终将在这个世界上闯出自己的一片天地。

[ænd; ənd] ['græni] [ænd; ənd][em'i:] [wi:l] [bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
and Grannie and me we'll be proud of you .
和 奶奶 和 我 出色地 是 自豪的 的 你 .
奶奶和我都会为你感到骄傲。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][hæf][ðə; ði] [plʌk] [ju:; jʊ][hæv; həv] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] ,
I wish I had half the pluck you have ; but there ,
我 希望 我 有 一半 这 采摘 你 有 ; 但 那里 ,
我真希望自己有你一半的勇气; 但是,

[aɪ][eɪ'em][soʊ] [daʊn] [naʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [si:mz] [tu:; tə] [kʌm] [raɪt] .
I am so down now that nothing seems to come right .
我 是 所以 向下 现在 那 没有什么 似乎 到 来 正确的 .
我现在情绪非常低落, 感觉做什么都不顺。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] ['feðər] - ['stɪtʃɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][du:][soʊ]
I wish I had had the sense to learn that feather - stitching that you do so
我 希望 我 有 有 这 感觉 到 学习 那 羽毛 - 缝合 那 你 做 所以
[ˈbju:tɪfli] .
beautifully .
非常漂亮 .
我真希望自己当初也能有这样的觉悟去学习你那精湛的羽毛针法。

" ['deɪvɪd] ['kʌlərd] .
" David colored .
" 大卫 有色 .
"大卫着色了。"

" [aɪ][eɪnt] [ə'feɪmd] [tu:; tə][seɪ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [aɪ'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .
" I aint ashamed to say that I know it , " he said .
" 我 不是 羞愧 到 说 那 我 知道 它 , " 他 说 .
"我毫不羞愧地说我知道这一点,"他说。

" [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [ti:tʃ] [aɪ'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] [lɜ:rn] [aɪ'ti:] .
" I dare say I could teach it to you if you had a mind to learn it .
" 我 敢 说 我 可以 教 它 到 你 如果 你 有 一个 头脑 到 学习 它 .
"如果你有学习的意愿, 我敢说我可以教你。"

" [bʌt; bət][ˈælisən] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] .
" **But Alison shook her head** .
" 但 艾莉森 摇晃 她 头 。

但艾莉森摇了摇头。

" [noʊ] ; [its] [tu:] [leit] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **No ; it's too late now** , " **she said** .
" 不 ； 它是 也 晚的 现在 , " 她 说 。

“不，现在太晚了，”她说。

" [aɪ ˈtiː] [teɪks] [mʌnθs] [ænd; ʌnd] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈpræktɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə]
" **It takes months and months of practice to make a stitch like that to**
" 它 需要 几个月 和 几个月 的 实践 到 制作 一个 缝 喜欢 那 到
[kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [raɪt] ,
come to look anything like right ,
来 到 看 任何事物 喜欢 正确的 ,

“要练出像这样的针脚，需要几个月甚至更长时间的练习，才能看起来比较像真的一样。”

[ænd; ʌnd][wiː; wi][wɑːnt][ðə; ði] [ˈmʌni] [æt; ət][wʌnz] .
and we want the money at once .
和 我们 想 这 钱 在 一次 。

我们希望立刻拿到钱。

[wiː; wi][hæv; həv][gɔːt] [ˈskersli] [ˈeni] [left] , [ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [rent] [duː] [ɑːn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] ,
We have got scarcely any left , **and there's the rent due on Monday** ,
我们 有 得到 几乎 任何 左边 , 和 有 这 租 到期的 在 周一 ,

我们几乎没剩多少钱了，而且周一还要交房租。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈgɜːlz] [wɑːnt] [nuː] [ʃuːz] — [ˈkɪtɪz] [fiːt] [wɜːr; wəɹ] [ˈrɪŋɪŋ] [wet] [wen] [ʃiː; ʃi]
and the little girls want new shoes — Kitty's feet were wringing wet when she
和 这 小的 女孩们 想 新的 鞋 — 小猫的 脚 是 拧干 湿的 什么时候 她
[kɜm] [ɪn][tuː; tə] - [deɪ] .
came in to - day .
来了 在 到 - 天 。

小女孩们想要新鞋——凯蒂今天进来的时候，她的脚都湿透了。

[oʊ] , [jes] , [aɪ][daʊnt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][ɑːn] .
Oh , yes , I don't see how we are to go on .
哦 , 是的 , 我 不 看 如何 我们 是 到 去 在 。

哦，是的，我不知道我们该如何继续下去。

[bʌt; bət] [ˈgræni] [wɪl] [tel] [juː ˈes] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [bæk] .
But Grannie will tell us when she comes back .
但 奶奶 将要 告诉 我们 什么时候 她 来 后退 。

但奶奶回来后会告诉我们的。

[oʊ] , [ænd; ʌnd] [hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
Oh , and here she is .
哦 , 和 这里 她 是 。

哦，她来了。

" [ˈælisən] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ʌnd][ˈoʊpənd][aɪ ˈtiː] .
" **Alison flew to the door and opened it** .
" 艾莉森 飞翔 到 这 门 和 打开 它 。

艾莉森飞奔到门口，打开了门。

[ˈmɪsɪz] . [riːd] , [ˈlʊkɪŋ] [braɪt] [ænd; ʌnd] [ɪkˈsaɪtɪd] , [ˈentərd] .
Mrs . Reed , looking bright and excited , entered .
太太 : 芦苇 , 寻找 明亮的 和 兴奋的 , 进入 。

里德夫人容光焕发，兴奋地走了进来。

" [waɪ] , [wɛr] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] ?
" **Why , where are the little ones ?**
" 为什么 , 在哪里 是 这 小的 一个 ?
" "为什么，小家伙们在哪里？ "

" [ʃiː; ji] [sed] [æt; ət] [wʌns] .
" **she said at once .**
" 她 说 在 一次 .
" 她立刻说道。

" [eɪnt] [ðeɪ] [ˈriːdɪŋ] [ðer; ðər] [bʊks] , [laɪk] [gʊd] [ˈtʃɪldrən] ? "
" **Aint they reading their books , like good children ?** "
" 不是 他们 阅读 他们的 图书 , 喜欢 好的 孩子们 ? "
" "他们难道没有像乖孩子一样好好读书吗？ "

" [noʊ] , [ˈgræni] .
" **No , Grannie .**
" 不 , 奶奶 .
" "不，奶奶。"

[aɪˈd][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] , [ænd; ænd][aɪ][let][ðem; ðəm][goʊ][ɪntuː][ðə; ði] [kɔ:rt] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][bɪt] .
I'd a headache , and I let them go into the court to play a bit .
ID 一个 头痛 , 和 我 让 他们 去 进入 这 法庭 到 玩 一个 少量 .
" 我头疼，就让他们去球场玩一会儿。

[juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] , [duː][juː; jʊ] ? "
You don't mind , do you ? "
你 不 头脑 , 做 你 ? "
" 你不介意吧？"

" [nɑ:t][fɔ:r; fər] [wʌns] , [aɪ][dəʊnt] , " [sed] [ˈgræni] ; " [bʌt; bət] , [deɪv] , [læd] , [juːd] [ˈbetər] [fetʃ] - [ɪm]
" **Not for once , I don't , " said Grannie ; " but , Dave , lad , you'd better fetch ' em**
" 不是 为了 一次 , 我 不 , " 说 奶奶 ; " 但 , 戴夫 , 小伙子 , 你会 更好的 拿来 - 呃
[ɪn] [naʊ] ,
in now ,
在 现在 ,
" "我可没那么做,"奶奶说；"不过，戴夫，小伙子，你最好现在就把他们带进来。"

[fɔ:r; fər] [ɪts] [ˈgetɪŋ] [ˈriːəl] [leɪt] .
for it's getting real late .
为了 它是 获得 真实的 晚的 .
" 因为时间真的太晚了。

[ðeɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ] [streɪt] [ɔ:f] [tuː; tə] [bed] ,
They may as well go straight off to bed ,
他们 可能 作为 出色地 去 直的 离开 到 床 ,
" 他们不如直接去睡觉吧。

[fɔ:r; fər] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [di:l] [aɪ][wɑ:nt][tuː; tə] [tɔ:k] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [tuː] [tuː; tə] - [naɪt] .
for I have a deal I want to talk over with you two to - night .
为了 我 有 一个 交易 我 想 到 讲话 超过 和 你 二 到 - 夜晚 .
" 因为我今晚想和你们俩谈谈一件事。

" [ˈæɪlɪsən] [felt] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][ænd; ænd] [ˈæŋkʃəs] ; [ʃiː; ji][kɒd; kəd] [ˈskersli] [weɪt] [tuː; tə] [hɪr] - [nuːz]
" **Alison felt impatient and anxious ; she could scarcely wait to hear Grannie's news**
" 艾莉森 毛毡 不耐烦 和 焦虑的 ; 她 可以 几乎 等待 到 听到 - 消息
.
:
.
" "艾莉森感到焦躁不安；她迫不及待地想听到奶奶的消息。"

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][sæt] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
The old lady sat down near the fire ,
这 老的 女士 卫星 向下 靠近 这 火 ;

老太太在火炉旁坐了下来。

[ˈlʌtəriŋ] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] .
uttering a deep sigh of relief as she did so .
发出声音 一个 深的 叹 的 宽慰 作为 她 做过 所以 ;

她这样做时，长长地舒了一口气。

" [ˈælaɪ] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪm][æz; əz] [ˈwɪri] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ˈsev(ə)nti] - [ert] [ɪnˈsted]
" Ally , my dear , " she said , " I'm as weary as if I were seventy - eight instead
" 盟友 , 我的 亲爱的 , " 她 说 , " 我是 作为 厌倦 作为 如果 我 是 七十 - 八 反而
[ʌv; əv][ˈsɪksti] - [ert] .
of sixty - eight .
的 六十 - 八 ;

“艾莉，亲爱的，”她说，“我感觉自己像七十八岁而不是六十八岁一样疲惫不堪。”

[ɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [bæk] [frʌm; frəm][es ˈtiː] . [ˈpɔːl] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
It's a long walk back from St . Paul's Churchyard , and there was a
它是 一个 长的 走 后退 从 英石 ; 保罗的 墓地 , 和 那里 曾是 一个
[kraʊd] [aʊt] ,
crowd out ,
人群 出去 ;

从圣保罗教堂墓地走回去的路很长，而且外面人很多。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈstɑːrlaɪt] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]
to be sure ; but it's a fine starlight night , and I felt as I was
到 是 当然 ; 但 它是 一个 美好的 星光 夜晚 , 和 我 毛毡 作为 我 曾是
[ˈwɔːkɪŋ] [əˈlɔːŋ] ,
walking along ,
步行 沿着 ;

的确如此；但这是一个星光璀璨的夜晚，我边走边感觉，

[ðə; ði][lɔː(r)dʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər][kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈriːəl] [bæd] [lʌk] [fɔːr; fər][juː ˈes] ,
the Lord's in his heaven , and there can never be real bad luck for us ,
这 主场 在 他的 天堂 , 和 那里 能 绝不 是 真实的 坏的 运气 为了 我们 ;
主在天上，我们永远不会有真正的厄运。

[hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] , [wʌt] [trʌsts] [ɪn][hɪm; ɪm] .
his servants , what trusts in him .
他的 仆人 , 什么 信托 在 他 ;

他的仆人，就是信靠他的人。

" [ˈæləsən] [fraʊnd] .
" Alison frowned .
" 艾莉森 皱眉 ;

艾莉森皱起了眉头。

[ʃiː; ʃi] [wɪft] [ˈgræni] [wʊd] [nɑːt] [kwʊt] [ˈskriptʃər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ˈleɪtli] .
She wished Grannie would not quote Scripture so much as she had done lately .
她 希望 奶奶 会 不是 引用 圣经 所以 很多 作为 她 有 完毕 最近 ;

她希望奶奶不要像最近那样频繁地引用圣经。

[aɪ ˈtiː][ˈdʒɑːrd][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [kwɪr] , [pərˈvɜːrs] [muːd] ;
It jarred upon her own queer , perverse mood ;
它 罐装 之上 她 自己的 酷儿 , 变态 情绪 ;

这与她自身古怪、反常的情绪格格不入；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [aɪz] [ʃiː; ʃɪ] [sə'prest] [æn; ən]
but as she saw the courageous light in the blue eyes she suppressed an
但 作为 她 锯 这 勇敢 光 在 这 蓝色的 眼睛 她 被抑制 一个
[ɪm'peɪ(ə)nt] [saɪ] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] ['bʌblɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .
impatient sigh which almost bubbled to her lips .
不耐烦 叹 哪个 几乎 冒泡 到 她 嘴唇 .
但当她看到那双蓝色眼睛里闪烁着勇敢的光芒时，她强忍住几乎要吐出的焦躁叹息。

[ʃiː; ʃɪ][gɑːt] [tiː] [fɔːr; fər] ['græni] , [huː] [dræŋk][aɪ 'tiː][ɪn] [greɪt] [kən'tentmənt] .
She got tea for Grannie , who drank it in great contentment .
她 得到 茶 为了 奶奶 , WHO 喝 它 在 伟大的 满意 .
她给奶奶泡了茶，奶奶非常满意地喝了下去。

[ˈdeɪvɪd] [brɔːt] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [ɪn] .
David brought the children in .
大卫 带来 这 孩子们 在 .
大卫把孩子们带了进来。

[ðeɪ] [kɪst] ['græni] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['hʌsəld] [ɔːf][tuː; tə][bed] , [ˈræðər] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn]
They kissed Grannie , and were hustled off to bed , rather to their own
他们 亲吻 奶奶 , 和 是 匆忙 离开 到 床 , 相当 到 他们的 自己的
[dɪs'gʌst] , [ænd; ənd] [ðen] ['deɪvɪd] ,
disgust , and then David ,
厌恶 , 和 然后 大卫 ,
他们亲吻了奶奶，然后被催促着去睡觉，他们自己也感到很不愿意，然后是大卫。

['græni] , [ænd; ənd][æɪsən][sæt] ['greɪvli] [daʊn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [iːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] .
Grannie , and Alison sat gravely down , and looked each at the other .
奶奶 , 和 艾莉森 卫星 严重地 向下 , 和 看起来 每个 在 这 其他 .
奶奶和艾莉森神情严肃地坐了下来，互相看了看。

" [ˈwɜːr; ˈhɜːr; ʃɪ] [hæri] ? " [sed] ['græni] [ˈsʌd(ə)nli] .
" **Where's Harry ?** " **said Grannie suddenly .**
" 在哪里? 哈里 ? " 说 奶奶 突然 .
“哈利在哪儿?”奶奶突然问道。

" [waɪ] [eɪnt][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [hoʊm] ? "
" **Why aint the boy to home ?** "
" 为什么 不是 这 男生 到 家 ? "
“那孩子为什么不回家? ”

" [aɪ][ɪk'spekt] ['hiːz] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] - [klʌb] , " [sed] ['deɪvɪd] .
" **I expect he's at the Boys ' Club ,** " **said David .**
" 我 预计 他是 在 这 男孩们 - 俱乐部 , " 说 大卫 .
“我估计他在少年俱乐部,”大卫说。

" ['hiːz] ['veri] [faːnd][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['iːvniŋ] . "
" **He's very fond of running round there in the evening .** " "
" 他是 非常 喜爱 的 跑步 圆形的 那里 在 这 晚上 . " "
“他很喜欢晚上在那附近跑来跑去。”

" [ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm][ɪn] [ðæt] , ['græni] , " [sed] [æɪsən] .
" **There's no harm in that , Grannie ,** " **said Alison .**
" 有 不 伤害 在 那 , 奶奶 , " 说 艾莉森 .
“这没什么害处，奶奶,”艾莉森说。

" [dəʊnt] [fret] [ə'baʊt] ['hæri] .
" **Don't fret about Harry .**
" 不 烦恼 关于 哈里 .
别担心哈利。

[naʊ] [tel] [ju: 'es][jɔː; jə] [nu:z] , [du:] .

Now tell us your news , do .
现在 告诉 我们 你的 消息 , 做 .

现在快来告诉我们你的消息吧。

[dɪd][ju:; jʊ] [si:] ['mɪstə] . ['wɪljəmz] , [ænd; ənd][kæn; kən][hi:; hi][du:] ['eniθɪŋ] ? "

Did you see Mr . Williams , and can he do anything ? "
做过 你 看 先生 . 威廉姆斯 , 和 能 他 做 任何事物 ? "

你见到威廉姆斯先生了吗? 他能做些什么?

" [aɪ] [sɔ:] ['mɪstə] . ['wɪljəmz] , " [sed] ['græni] .

" I saw Mr . Williams , " said Grannie .
" 我 锯 先生 . 威廉姆斯 , " 说 奶奶 .

“我见过威廉姆斯先生,”奶奶说。

" [hi:; hi] [rɪ'membə] [em 'i:] [kwɪt] [wel] .

" He remembered me quite well .
" 他 记得 我 相当 出色地 .

“他很清楚地记得我。”

[aɪ][tuːld][hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] .

I told him everything .
我 讲述 他 一切 .

我把一切都告诉了他。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][pʊt] [θɪŋz] [streɪt] .

It seems to me that he has put things straight .
它 似乎 到 我 那 他 有 放 事物 直的 .

我觉得他已经把事情处理清楚了。

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ðæt] [θɪŋz] [eɪnt] [sɔ:r] — [noʊ] ,

I don't say that things aint sore — no ,
我 不 说 那 事物 不是 疮 — 不 ,

我不是说哪里不疼——不，

[aɪ][dəʊnt][goʊ][tu:; tə] [prɪ'tend] [ðeɪ] [eɪnt] — [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [si:m] ['streɪtnd] [aʊt] [ə; eɪ][bɪt] ,

I don't go to pretend they aint — but somehow they seem straightened out a bit ,
我 不 去 到 假装 他们 不是 — 但 不知何故 他们 似乎 拉直 出去 一个 少量 ,

我不会假装他们没有改变——但不知何故，他们似乎变得更正直了一些。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wɔ:t,wɒt][tu:; tə][du:] . "

and I know wot to do . "
和 我 知道 什么 到 做 . "

我知道该怎么做。

" [ænd; ənd] [wɒts] [ðæt] , ['græni] ? " [æskt] ['deɪvɪd] ,

" And what's that , Grannie ? " asked David ,
" 和 是什么 那 , 奶奶 ? " 问 大卫 ,

“那是什么，奶奶?”大卫问道。

['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hə] [left] [hænd] ['veri] ['tendəli] [ɪn][hɪz; ɪz][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] .

taking her left hand very tenderly in his as he spoke .
采取 她 左边 手 非常 温柔地 在 他的 作为 他 辐 .

他说话时，温柔地握住了她的左手。

['græni] [hæd; həd] [bɪn] ['li:nɪŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['restləs] ['ætɪtu:d] .

Grannie had been leaning back in a sort of restless attitude .
奶奶 有 到过 倾斜 后退 在 一个 种类 的 不安 态度 .

奶奶一直向后靠着，显得有些焦躁不安。

[naʊ] [ʃi:; ʃɪ] ['streɪtnd] [hɜ:r'self] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] ['ki:nli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

Now she straightened herself up and looked keenly at the boy .
现在 她 拉直 她自己 向上 和 看起来 敏锐地 在 这 男生 .

她挺直身子，目光锐利地打量着那个男孩。

" [aɪ 'ti:] [mi:nz] , [læd] , " [ʃi: ʃi] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , " [ðə; ði] [sɔ:r] [pɑ:rt] [mi:nz] [ðɪs] ,
" It means , lad , " she said , after a pause , " the sore part means this ,
" 它 方法 , 小伙子 , " 她 说 , 后 一个 暂停 , " 这 疮 部分 方法 这 ,
"意思是, 孩子,"她停顿了一下后说, "疼痛的部分意思是这个。"

[ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] . "
that we must give up the little bit of a home . "
那 我们 必须 给 向上 这 小的 少量 的 一个 家 . "
我们必须放弃我们仅有的一点家的空间。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] ? " [sed] [ˈdɛrɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] .
" We must give it up ? " said David , in a blank sort of way .
" 我们 必须 给 它 向上 ? " 说 大卫 , 在 一个 空白的 种类 的 方式 .
"我们必须放弃它吗? "大卫茫然地问道。

" [oʊ] , [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] ; [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [əˈbaʊt] [maɪ] [faɪv] [ˈfɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] . "
" Oh , wait a while ; you don't know about my five shillings a week . "
" 哦 , 等待 一个 尽管 ; 你 不 知道 关于 我的 五 先令 一个 星期 . "
"哦, 等等; 你不知道我每周只有五先令的收入。"

" [deɪv] [hæz; həz][gɔ:t][ə; eɪ] [raɪz] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈæɪsən] .
" Dave has got a rise , " interrupted Alison .
" 戴夫 有 得到 一个 上升 , " 中断 艾莉森 .
"戴夫勃起了,"艾莉森打断道。

" [ˈmɪstər] . [ˈwɔ:tsn] [θɪŋks] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈhi:z] [tu:; tə][gɔʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs]
" Mr . Watson thinks a sight of him , and he's to go into the house
" 先生 . 沃森 思考 一个 视线 的 他 , 和 他是 到 去 进入 这 房子
[æz; əz][ə; eɪ] [klɜ:rk] ,
as a clerk ,
作为 一个 职员 ,
"沃森先生很欣赏他, 他要以办事员的身份进屋。"

[ænd; ənd] [ˈhi:z] [tu:; tə][hæv; həv] [faɪv] [ˈfɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mi:lz] .
and he's to have five shillings a week and his meals .
和 他是 到 有 五 先令 一个 星期 和 他的 餐 .
他每周将获得五先令以及伙食费。

[soʊ] [ˈhi:z] [prəˈvaɪdɪd] [fɔ:r; fər] . "
So he's provided for . "
所以 他是 假如 为了 . "
所以他的生活有了保障。

" [bʌt; bət][jɔ:r; jər] [faɪv] [ˈfɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] [wəʊnt] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] [hoʊm] , [deɪv] ,
" But your five shillings a week won't keep up the home , Dave ,
" 但 你的 五 先令 一个 星期 惯于 保持 向上 这 家 , 戴夫 ,
"但是你每周五先令的收入根本不够维持家里的开销, 戴夫。"

[soʊ][ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [frʌm; frəm] [ðæt] [-] [oʊ] - [vju:] . "
so there's no use thinking of it , from that p'int o ' view . "
所以 有 不 使用 思维 的 它 , 从 那 品脱 o - 看法 . "
所以从这个角度来看, 想这件事毫无意义。

" [gɔʊ][ɑ:n] , [pli:z] , [ˈgræni] ; [wʌt] [els] [hæv; həv][ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈwɪljəmz] [əˈreɪndʒd] ? "
" Go on , please , Grannie ; what else have you and Mr . Williams arranged ? "
" 去 在 , 请 , 奶奶 ; 什么 别的 有 你 和 先生 . 威廉姆斯 安排 ? "
"奶奶, 请继续说吧; 您和威廉姆斯先生还安排了什么? "

" [ɪts] [ðə; ði] [bɔ:rd] [hæz; həz] [əˈreɪndʒd] [aɪ 'ti:] , [tʃaɪld] , " [sed] [ˈgræni] , " [aɪ 'ti:] [eɪnt] [ˈmɪstər] . [ˈwɪljəmz] .
" It's the Lord has arranged it , child , " said Grannie , " it aint Mr . Williams .
" 它是 这 主 有 安排 它 , 孩子 , " 说 奶奶 , " 它 不是 先生 . 威廉姆斯 .
"这是上帝的安排, 孩子,"奶奶说, "不是威廉姆斯先生干的。"

[ɪts] [ðæt] [θɔ:t] [ðæt] [meɪks] [em 'i:][kaɪnd][oʊ] - [tʃɪrf(ə)l] ['oʊvər][aɪ 'ti:] . "
It's that thought that makes me kind o ' cheerful over it . "

它是 那 想法 那 制作 我 种类 o - 快乐 超过 它 . "

正是这种想法让我感到有点高兴。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , ['græni] ?
" **But what is it , Grannie ?**
" 但 什么 是 它 , 奶奶 ?

“可是，奶奶，那是什么呢？”

[wi:; wi][ɑ:r; əɹ][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][hoʊm] ? "
We are to give up the home ? "
我们 是 到 给 向上 这 家 ? "

我们要放弃家园吗？

" [wel] , [ðə; ði][hoʊm] ['gɪvz] [ju: 'es][ʌp] , " [sed] ['græni] ,
" **Well , the home gives us up ,** " **said Grannie ,**
" 出色地 , 这 家 给予 我们 向上 , " 说 奶奶 ,

“唉，老家抛弃了我们，”奶奶说。

" [fɔ:r; fər][wi:; wi][kɑ:nt] [ki:p] [ðə; ði][ru:mz; rɒmz][i: 'ef][wi:; wi][kɑ:nt] [peɪ] [ðə; ði][rent] ,
" **for we can't keep the rooms ef we can't pay the rent** ,
" 为了 我们 不能 保持 这 房间 ef 我们 不能 支付 这 租 ,

“如果我们付不起房租，我们就无法继续租住这些房间。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [tʃɪldrən] [kɑ:nt][bi:; bi] [fed] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] .
and the children can't be fed without money .
和 这 孩子们 不能 是 美联储 没有 钱 .

没有钱，孩子们就养不活。

[tu:; tə][pʊt][aɪ 'ti:][pleɪn] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][hoʊm] [goʊz] , [wɪə(r)] [brʊk] .
To put it plain , as far as the home goes , we're broke .
到 放 它 清楚的 , 作为 远的 作为 这 家 去 , 是 打破 .

坦白地说，就住房而言，我们没钱了。

[ðæts] [pleɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] .
That's plain English .
那就是 清楚的 英语 .

这是浅显易懂的英语。

[ɪts] [ðɪs] - [ænd; ʌnd] [ðæt] [hæz; həz] [dʌn] [aɪ 'ti:] , [ænd; ʌnd] [aɪl] ['nevər] [bɪ'li:v] [ɪn] [frʌm; frəm]
It's this ' and that has done it , and I'll never believe in eddication from
它是 这 - 和 那 有 完毕 它 , 和 患病的 绝不 相信 在 宣教 从
[ðɪs] [taɪm] ['fɔ:rwərd] ;
this time forward ;
这 时间 向前 ;

就是这件事，从今以后我再也不会相信奉献精神了；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z] ['ɡɔɪn] - [bæk] [ɑ:n] [ðæt] [naʊ] .
but there's no use goin ' back on that now .
但 有 不 使用 去 - 后退 在 那 现在 .

但现在回头已经没有意义了。

[θæŋk] [ðə; ði][lɔ:rd] , [aɪ][hæz; həz] ['evriθɪŋ] ['setld] [ænd; ʌnd] [klɪr] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
Thank the Lord , I has everything settled and clear in my mind .
感谢 这 主 , 我 有 一切 定居 和 清除 在 我的 头脑 .

感谢上帝，我心中一切都已安排妥当，思路清晰。

[aɪ] [peɪ] [ðə; ði][ləst] [rent] [kʌm] ['mʌndɪ; 'mʌndi] , [ænd; ʌnd] [aʊt] [wi:; wi][goʊ] . "
I pay the last rent come Monday , and out we go . "
我 支付 这 最后的 租 来 周一 , 和 出去 我们 去 . "

我周一交完最后一笔房租，我们就搬走。

" [bʌt; bət] [wer] [tu:; tə] ? " [sed] ['ælisən] .
" **But where to ?** " **said Alison** .
" 但 在哪里 到 ？ " 说 艾莉森 .

“可是去哪儿呢？”艾莉森说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ju: 'es] , [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][lɪv; laɪv] ['sʌmwɛr] .
" **There's a lot of us , and we must live somewhere** . " "
" 有 一个 很多 的 我们 , 和 我们 必须 居住 某处 . " "

“我们人很多，总得有个地方住吧。”

" [ɪts] [ɔ:l] ['setld] , [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [tu:] , " [sed] ['græni] .
" **It's all settled , and beautiful too ,** " **said Grannie** .
" 它是 全部 定居 , 和 美丽的 也 , " 说 奶奶 .

“一切都安排好了，而且也很漂亮，”奶奶说。

" ['mɪstər] . ['wɪljəmz] [noʊz] [ə; eɪ]['leɪdi] [hu:] - [əl][bi:; bi] [raɪt] [glæd][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] , ['ælisən] .
" **Mr . Williams knows a lady who ' ll be right glad to have you , Alison** .
" 先生 . 威廉姆斯 知道 一个 女士 WHO - 二 是 正确的 高兴的 到 有 你 , 艾莉森 .

“威廉姆斯先生认识一位女士，她会非常欢迎你，艾莉森。”

[ðə; ði]['leɪdi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wɒnts][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['ʌpər] [meɪd] ,
The lady is a friend of his , and she wants a sort of upper maid ,
这 女士 是 一个 朋友 的 他的 , 和 她 想要 一个 种类 的 上 女佣 ,

这位女士是他的朋友，她想要一个高级女仆。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['fɪps] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪmpsən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ri:d] [ɔ:l][ɪn][wʌn] ,
and though you are a Phipps and a Simpson and a Reed all in one ,
和 尽管 你 是 一个 菲普斯 和 一个 辛普森 和 一个 芦苇 全部 在 一 ,

虽然你集菲普斯、辛普森和里德三个家族的特点于一身，

[ju:; jʊ] ['ni:dnt] [bi:; bi] [tu:] [praʊd] [tu:; tə][du:][wɜ:rk][ʊʊ] - [ðæt] [sɔ:rt] .
you needn't be too proud to do work o ' that sort .
你 不必 是 也 自豪的 到 做 工作 o - 那 种类 .

你不必因为骄傲而去做这类工作。

[hi:; hi] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
He said she was quite certain to take to you ,
他 说 她 曾是 相当 肯定 到 拿 到 你 ,

他说她很可能会喜欢你。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rniŋ] .
and you are to go to see her to - morrow morning .
和 你 是 到 去 到 看 她 到 - 明天 早晨 .

你明天早上要去见她。

[ʃi:; ʃi][laɪvz; livz][ɪn] ['beɪwɔ:tər] ,
She lives in Bayswater ,
她 生活 在 贝斯沃特 ,

她住在贝斯沃特。

[ænd; ənd] ['wɒnts] [ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [wɪl] [ə'tend] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ænd; ənd][goʊ]['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][fɔ:r; fər]
and wants a girl who will attend on her and go messages for
和 想要 一个 女孩 WHO 将要 出席 在 她 和 去 消息 为了

[hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ki:p] [hɜ:r; hər] [kloʊðz] [ɪn]['ɔ:rdər] .
her and keep her clothes in order .
她 和 保持 她 衣服 在 命令 .

她想要一个能照顾她、帮她收发信息、帮她整理衣服的女孩。

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [laɪt] , [dʒen'ti:l] [sɔ:rt][ʊʊ] - [pleɪs] ,
It will be a very light , genteel sort o ' place ,
它 将要 是 一个 非常 光 , 文雅的 种类 o - 地方 ,

那将是一个非常轻松、优雅的地方。

[ænd; ənd] [ju:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [taɪm][ðer; ðər] , [ˈælisən] .

and you'll have a right good time there , Alison .

和 你会 有 一个 正确的 好的 时间 那里 , 艾莉森 .

艾莉森, 你在那里一定会玩得很开心。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θri:] ['lɪt(ə)l] [ˈgɜ:lz] .

And then the three little girls .

和 然后 这 三 小的 女孩们 .

然后是三个小女孩。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪljəmz] [sed] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)l] ['lʌki] [aɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə] - [deɪ] ,

Mr . Williams said it was wonderful lucky I called to - day ,

先生 . 威廉姆斯 说 它 曾是 精彩的 幸运的 我 称为 到 - 天 ,

威廉姆斯先生说, 我今天打电话真是太幸运了。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz][gɔ:t] [θri:] ['veɪkənsɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sku:l] [fɔ:r; fər] [ˈɔ:rf(ə)n] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]

for he has got three vacancies for a school for orphan children in the

为了 他 有 得到 三 空缺职位 为了 一个 学校 为了 孤儿 孩子们 在 这

[ˈkʌntri] ,

country ,

国家 ,

因为他手头有三个空缺职位, 是为该国的一所孤儿学校准备的。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈwʌndər] [hi:; hi][dəʊnt] [noʊ] [ˈeni] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈɔ:rf(ə)n] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm]

and for a wonder he don't know any special orphan children to give them

和 为了 一个 想知道 他 不 知道 任何 特别的 孤儿 孩子们 到 给 他们

[tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] ,

to this time ,

到 这 时间 ,

令人惊讶的是, 他这次竟然找不到任何合适的孤儿来收养他们。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [ðæt] ['kɪti] [ænd; ənd] ['pɔ:li] [ænd; ənd] ['æni] [kæn; kən][gʊv] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [bi:; bi]

and he says that Kitty and Polly and Annie can go , and they'll be

和 他 说道 那 猫咪 和 波莉 和 安妮 能 去 , 和 他们会 是

[wel] [fed] ,

well fed ,

出色地美联储 ,

他说凯蒂、波莉和安妮可以去, 她们会吃得很好。

[ænd; ənd] [wel] [tɔ:t] , [ænd; ənd] [wel] [kloʊðd] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][oʊld] [ɪˈnʌf] [ðeɪl]

and well taught , and well clothed , and when they are old enough they'll

和 出色地 教授 , 和 出色地 穿着衣服 , 和 什么时候 他们 是 老的 足够的 他们会

[gʊv][tu:; tə] [ˈsɜ:rvis] [pər'hæps] .

go to service perhaps .

去 到 服务 也许 .

他们受过良好的教育, 衣着得体, 长大后或许会去当兵。

[ˈenihaʊ] , [ðeɪl] [bi:; bi] [tɔ:t] [haʊ] [tu:; tə] [ɜ:rɪn] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] .

Anyhow , they'll be taught how to earn their living .

无论如何 , 他们会 是 教授 如何 到 赚 他们的 活的 .

总之, 他们会被教会如何谋生。

[soʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['setld] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ,

So they are settled for , and so are you ,

所以 他们 是 定居 为了 , 和 所以 是 你 ,

所以他们接受了现状, 你也接受了。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] ['deɪvɪdz] ['setld] [fɔ:r; fər] [tu:] .

and it seems as if David's settled for too .

和 它 似乎 作为 如果 大卫的 定居 为了 也 .

看来大卫也接受了这个结果。

[æz; əz][tu:; tə] ['hæri] , [aɪ][tuɔld]['mɪstər] . ['wɪljəmz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
As to Harry , I told Mr . Williams all about him ,
作为 到 哈里 , 我 讲述 先生 : 威廉姆斯 全部 关于 他 ,

至于哈里, 我把他的事都告诉了威廉姆斯先生。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sez] ['hi:l] [θɪŋk] [wʌt] [hi:; hi][kæn; kən][du:] ;
and he says he'll think what he can do ;
和 他 说道 地狱 思考 什么 他 能 做 ;

他说他会想想自己能做些什么;

[hi:; hi][iks'pekts] [hi:; hi][kæn; kən][get] [hɪm; ɪm]['teɪkən][ɑ:n] ['sʌmwɐ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][sma:rt] [læd] ,
he expects he can get him taken on somewhere , for he is a smart lad ,
他 预期 他 能 得到 他 已采取 在 某处 , 为了 他 是 一个 聪明的 小伙子 ,

他觉得可以帮他找份工作, 因为他是个聪明的孩子。

[ɔ:l'dʊʊ] [ə; eɪ][bɪt][waɪld][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] . "
although a bit wild in his ways ."
虽然 一个 少量 荒野 在 他的 方式 : "

虽然他行事作风有点不羁。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][tu:; tə] [kʌm] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , ['græni] ? " [sed] ['æɪlɪsən] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:n] [pɔ:z] .
" **But what is to come of you , Grannie ?** " **said Alison , after a long pause .**
" 但 什么 是 到 来 的 你 , 奶奶 ? " 说 艾莉森 , 后 一个 长的 暂停 :

“可是, 奶奶, 您以后会怎么样呢?”艾莉森沉默良久后说道。

['græni] [dʒʌmpt] [ʌp] [wen] ['æɪlɪsən] [meɪd] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] .
Grannie jumped up when Alison made this remark .
奶奶 跳了起来 向上什么时候 艾莉森 制成 这 评论 :

艾莉森说完这句话, 奶奶一下子跳了起来。

" [wel] , [aɪm]['gɔɪn] - [ɑ:n][ə; eɪ]['vɪzɪt] , " [ʃi: ʃɪ] [sed] , " [dʒest][tu:; tə] ['freɪn] [em 'i:] [ʌp] .
" **Well , I'm goin ' on a visit , " she said , " jest to freshen me up .**
" 出色地 , 我是 去 - 在 一个 访问 , " 她 说 , " 笑话 到 清新 我 向上 :

“嗯, 我要出去走走,”她说, “就为了让自己精神焕发一下。”

[aɪ 'ti:][dəʊnt] ['mætər] [ə; eɪ][bɪt] [ə'baʊt] [em 'i:] — [laɪf][ɪz] ['slækiŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
It don't matter a bit about me — life is slacking down with me ,
它 不 事情 一个 少量 关于 我 — 生活 是 松懈 向下 和 我 ,

我一点也不重要——我的生活节奏慢了下来。

[ænd; ənd][ðər; ðər][eɪnt][ðə; ðɪ] [li:st] [kɔ:z] [tu:; tə] ['wɜ:ri] .
and there aint the least cause to worry .
和 那里 不是 这 至少 原因 到 担心 :

完全没有必要担心。

[aɪm]['gɔɪn] - [ɑ:n][ə; eɪ]['vɪzɪt] ; [dəʊnt][ju:; jʊ] [fret] , ['tʃɪldrən] . "
I'm goin ' on a visit ; don't you fret , children ."
我是 去 - 在 一个 访问 ; 不 你 烦恼 , 孩子们 : "

我要去拜访别人, 孩子们别担心。

" [bʌt; bət] [wer] [tu:; tə] ? " [æskt] ['æɪlɪsən] .
" **But where to ?** " **asked Alison .**
" 但 在哪里 到 ? " 问 艾莉森 :

“可是去哪儿呢?”艾莉森问道。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] ['enɪbɑ:di] .
" **You don't know anybody .**
" 你 不 知道 任何人 :

你谁也不认识。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜ:rd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['eni] [frendz] .
I have never heard that you had any friends .
我 有 绝不 听到 那 你 有 任何 朋友们 :

我从没听说你有朋友。

[ðə; ði] [ˈfɪpsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪmpsənz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ded] , [ɔːl] [ðooz] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] . "
The Phippses and the Simpsons are all dead , all those you used to know ."
这 菲普斯 和 这 辛普森一家 是 全部 死的 , 全部 那些 你 用过的 到 知道 . "

菲普斯一家和辛普森一家都去世了，所有你以前认识的人都去世了。

" [aɪm][ˈɡoɪn] - [tuː; tə][sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈwɪljəmz] , " [sed] [ˈgræni] ,
" **I'm goin ' to some friends of Mr . Williams , " said Grannie ,**
" 我是 去 - 到 一些 朋友们 的 先生 . 威廉姆斯 , " 说 奶奶 ,
“我要去拜访威廉姆斯先生的一些朋友，”奶奶说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [ˈwəri] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [steɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [laɪk]
" **and I'll be werry comfortable and I can stay as long as I like**
" 和 患病的 是 韦里 舒服的 和 我 能 停留 作为 长的 作为 我 喜欢
.
.
.

“我会非常舒适，而且我可以想待多久就待多久。”

[naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔː(r)dz] [seɪk] [dəʊnt] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [fret] - [baʊt] [em ˈiː] ;
Now , for the Lord's sake don't begin to fret ' bout me ;
现在 , 为了 这 主场 清酒 不 开始 到 烦恼 - 回合 我 ;
现在，看在上帝的份上，别为我担心；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

祝你好运(Good Luck)

第8/10页

[its] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˈæŋɡər][em 'iː][iː'ef][juː; jʊ][duː] .

it's enough to anger me ef you do .

它是 足够的 到 愤怒 我 ef 你 做 .

如果你这么做，我会非常生气。

[eɪnt] [wiː; wi][ə; eɪ] [hiːp] [tuː; tə][duː] [ə'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd][ˈmʌndər; 'mʌndɪ] [wɪ'dəʊt] [ˈfʌsɪn] - ['oʊvər][æŋ; ən]

Aint we a heap to do atween this and Monday without fussin ' over an

不是 我们 一个 堆 到 做 在 这 和 周一 没有 弗辛 - 超过 一个

[oʊld][ˈleɪdi][wɑːtswʌt] - [æz; əz] - [æd][ðə; ðɪ][best][oʊ] - [ɡʊd] [lʌk] [ɔːl][hɜːr; həɹ] [deɪz] ?

old lady wot ' as ' ad the best o ' good luck all her days ?

老的 女士 什么 - 作为 - 广告 这 最好的 o - 好的 运气 全部 她 天 ?

从今天到周一，我们难道没有一大堆事情要做，而不用为一个一生都运气很好的老太太操心吗？

[ðɪs] [ɪz] [ˈtuːzdeɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [siː] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːknər] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ]

This is Tuesday , and you are to go and see Mrs . Faulkner to - morrow

这 是 周二 , 和 你 是 到 去 和 看 太太 . 福克纳 到 - 明天

[ˈmɔːrniŋ] , [ˈælisən] .

morning , Alison .

早晨 , 艾莉森 .

今天是星期二，艾莉森，你明天早上要去见福克纳太太。

[aɪ][hæv; həv][ɡɔːt][hɜːr; həɹ] [ə'dres] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][baɪ][ten][ə'klɒk, əu-] ,

I have got her address , and you are to be there by ten o'clock ,

我 有 得到 她 地址 , 和 你 是 到 是 那里 经过 十 点钟 ,

我已经拿到她的地址了，你十点钟之前必须到那里。

[nɔːt][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər] .

not a minute later .

不是 一个 分钟 之后 .

一分钟也不晚。

[oʊ] , [jes] , [ˈaʊər; ɑːr][hændz] [wɪl] [biː; bi] [fʊl] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [oʊ] -

Oh , yes , our hands will be full , and we have no time to think o '

哦 , 是的 , 我们的 双手 将要 是 满的 , 和 我们 有 不 时间 到 思考 o -

[ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər] .

the future .

这 未来 .

哦，是的，我们会忙得不可开交，根本没有时间去考虑未来。

[ðə; ðɪ][lɔːrd] [hæz; həz][ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər][ɪn][hɪz; ɪz][ɡrɪp] , - ,

The Lord has the future in his grip , chil'en ,

这 主 有 这 未来 在 他的 紧握 , - ,

孩子们，未来掌握在上帝手中。

[ænd; ənd] - [teɪnt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][em 'iː][tuː; tə] [fret] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .

and ' taint for you and me to fret about it .

和 - 污点 为了 你 和 我 到 烦恼 关于 它 .

也让你们我不必为此烦恼。

" [ˈɡræni] [ˈsiːtɪd] [hɜːr'self] [ə'ɡen] [ɪn][hɜːr; həɹ][oʊld] [ˈɑːrmtʃər] .

" Grannie seated herself again in her old armchair .

" 奶奶 坐着 她自己 再次 在 她 老的 扶手椅 .

奶奶又坐回了她的旧扶手椅里。

" [fɛtʃ] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] , [dɛɪv] , " [ʃiː; ʃɪ] [sɛd] [ˈsʌd(ə)nli] , " [ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ] [vɜːrs] [ɔːr] [tuː] [əˈlaʊd] .
" Fetch the Bible , Dave , " she said suddenly , " and read a verse or two aloud .
" 拿来 这 圣经 , 戴夫 , " 她 说 突然 , " 和 读 一个 诗 或者 二 大声 .
" “戴夫, 去拿圣经来,”她突然说道, “大声朗读一两节经文。”

" [ˈdeɪvɪd] [roʊz] [tuː; tə][kəmˈplaɪ] .
" David rose to comply .
" 大卫 玫瑰 到 遵守 .
" 大卫起身遵命。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈfæməli][ˈbaɪb(ə)][frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] .
" He took the family Bible from its place on the shelf .
" 他 采取 这 家庭 圣经 从 它是 地方 在 这 架子 .
" 他从书架上取下家里的圣经。

[ˈgræni] [ˈoʊpənd] [ðə; ði][oʊld] [bʊk] [ˈrevərəntli] .
" Grannie opened the old book reverently .
" 奶奶 打开 这 老的 书 虔诚地 .
" 奶奶恭敬地打开了那本旧书。

" [hiː; hi] [ðæt] [ˈdwelɪθ] [ɪn][ðə; ði][ˈsiːkrət] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] [ʃæl; ʃəl][əˈbaɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði]
" He that dwelleth in the secret place of the Most High shall abide under the
" 他 那 居住 在 这 秘密 地方 的 这 最多 高的 将 遵守 在下面 这
[ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːlˈmɑːti] ,
shadow of the Almighty ,
" 阴影 的 这 全能者 ,
" “住在至高者隐秘处的, 必住在全能者的荫下。”

" [riːd] [ˈdeɪvɪd] .
" read David .
" 读 大卫 .
" 读大卫的话。

[ˈgræni] [lʊkt] [ˈsɔːləmli] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [waɪ] [ðə; ði][wɜːrdz] [soʊ] [fəˈmɪliər] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərtɪŋ]
" Grannie looked solemnly at the boy while the words so familiar and comforting
" 奶奶 看起来 庄严地 在 这 男生 尽管 这 字 所以 熟悉的 和 令人感到安慰
[fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
" fell from his lips .
" 跌倒 从 他的 嘴唇 .
" 奶奶神情肃穆地看着男孩, 男孩口中吐出那些熟悉而温暖的话语。

[hiː; hi] [riːd] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [saɪːm] .
" He read or to the end of the magnificent Psalm .
" 他 读 或者 到 这 结尾 的 这 壮丽 诗篇 .
" 他读完了这篇壮丽的诗篇。

" [aɪ] [ɡes] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [lʌk] [ɪn] [ðæt] [ˈhaɪdɪn] - [pleɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz][kæn; kən]
" I guess there's a power of luck in that hidin ' place for them as can
" 我 猜测 有 一个 力量 的 运气 在 那 隐藏 - 地方 为了 他们 作为 能
[faɪnd][aɪ ˈtiː] ,
find it ,
" 寻找 它 ,
" “我想, 对于能找到那个藏身之处的人来说, 运气成分肯定很大。”

" [ʃiː; ʃɪ] [sɛd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] .
" she said , when he had finished .
" 她 说 , 什么时候 他 有 完成的 .
" “她说完后.....”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrɪ][ænd; ənd] [went] [ə'brʌptli] [ə'veɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm]
Then she kissed the boy and girl and went abruptly away to her own room
然后 她 亲吻 这 男生 和 女孩 和 去 突然 离开 到 她 自己的 房间
.
:
.

然后她亲吻了男孩和女孩，突然回到了自己的房间。

" [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [miːn] [baɪ][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] ? " [sed] ['deɪvɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
" What does she mean by going on a visit ? " said David to his sister .
" 什么 做 她 意思是 经过 去 在 一个 访问 ? " 说 大卫 到 他的 姐姐 .

“她说的‘去拜访’是什么意思？”大卫问他妹妹。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [sed] ['æɪsən] ['fɪrfəli] .
" I don't know , " said Alison fearfully .
" 我 不 知道 , " 说 艾莉森 恐惧地 .

“我不知道，”艾莉森恐惧地说。

" [aɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] — — " [brɪ'gæn] ['deɪvɪd] .
" It can't be — — " began David .
" 它 不能 是 — — " 开始 大卫 .

“不可能——”大卫开口说道。

" [noʊ] , [noʊ] ; [dəʊnt] [seɪ] [aɪ 'tiː] , [deɪv] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['æɪsən] .
" No , no ; don't say it , Dave , " interrupted Alison .
" 不 , 不 ; 不 说 它 , 戴夫 , " 中断 艾莉森 .

“不，不，别说了，戴夫，”艾莉森打断道。

" [dəʊnt] [seɪ] [aɪ 'tiː] [ə'laʊd] , [dəʊnt] — — " [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
" Don't say it aloud , don't — — " She clapped her hands suddenly to his lips .
" 不 说 它 大声 , 不 — — " 她 鼓掌 她 双手 突然 到 他的 嘴唇 .

“别说出口，别——”她突然用手捂住他的嘴唇。

" [aɪ] [kɑːnt] [ber] [aɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
" I can't bear it , " she said suddenly .
" 我 不能 熊 它 , " 她 说 突然 .

“我受不了了，”她突然说道。

" [aɪ] [wəʊnt] [hɪr] [aɪ 'tiː] .
" I won't hear it .
" 我 惯于 听到 它 .

“我不会听的。”

[noʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .
No , it's a visit .
不 , 它是 一个 访问 .

不，这是一次访问。

[ɪts] [ɔːl] [truː] ; [ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ] ['vɪzɪt] .
It's all true ; it's only a visit .
它是 全部 真的 ; 它是 仅有的 一个 访问 .

这一切都是真的；这只是一次访问。

[ɡʊd] - [naɪt] , [deɪv] .
Good - night , Dave .
好的 - 夜晚 , 戴夫 .

晚安，戴夫。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ə'veɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .
" She went away to her own room .
" 她 去 离开 到 她 自己的 房间 .

她回到了自己的房间。

[ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [ˈæləsən] [ˈskersli] [slept] ; [bʌt; bət][oʊld]
During the darkness and misery of that night Alison scarcely slept ; but old
期间 这 黑暗 和 苦难 的 那 夜晚 艾莉森 几乎 睡着了 ; 但 老的
[ˈgræni] [slept] .
Grannie slept .
奶奶 睡着了 .

在那黑暗而悲惨的夜晚，艾莉森几乎彻夜未眠；但老奶奶却睡着了。

[gɑːd][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪz; ɪz][ˈeɪndʒəlz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ˈevər][hæd; həd] [mɔːr]
God had given his angels charge of her , and no one ever had more
上帝 有 给定 他的 天使 收费 的 她 , 和 不 一 曾经 有 更多的
[ˈpiːsf(ə)l] [ˈslʌmbər] .
peaceful slumber .
和平 睡眠 .

上帝派天使守护她，没有人比她睡得更安稳。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [keɪm] [ɔːl] [tuː] [ˈkwɪkli] .
Monday came all too quickly .
周一 来了 全部 也 迅速地 .

星期一来得太快了。

[ˈgræni] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈmæstərfl] [ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [wɪtʃ] [went] [bɪˈfɔːr] .
Grannie was very masterful during the few days which went before .
奶奶 曾是 非常 精湛 期间 这 很少 天 哪个 去 前 .

在前几天，奶奶表现得非常娴熟。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [ˈgrænˈtʃɪldrən] [ˈduːɪŋ] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][təʊld][ðəm; ðəm] .
She insisted on all the grandchildren doing exactly what she told them .
她 坚持 在 全部 这 孙辈 正在做 确切地 什么 她 讲述 他们 .

她坚持要求所有孙辈都必须完全听从她的吩咐。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈmoʊmənts] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɔːlmoʊst][stɜːrn] ; [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɔːlweɪz] [bɪn]
There were moments when she was almost stern ; she had always been
那里 是 时刻 什么时候 她 曾是 几乎 船尾 ; 她 有 总是 到过
[əˈθɔːrətetɪv] ,
authoritative ,
权威性 ,

她有时近乎严厉；她一直都很有权威。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [kəˈmændɪŋ] [wei] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
and had a certain commanding way about her .
和 有 一个 肯定 指挥 方式 关于 她 .

她有一种很强的威严感。

[ðɪs] [wiːk] , [ˈiːv(ə)n][ˈæləsən][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [krɔːs] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈmætər] .
This week , even Alison did not dare to cross her in the smallest matter .
这 星期 , 甚至 艾莉森 做过 不是 敢 到 又 她 在 这 最小 事情 .

这周，就连艾莉森在最小的事情上都不敢得罪她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [hɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈwɪljəmz] [hæd; həd]
There was not a single hitch in the arrangements which Mr . Williams had
那里 曾是 不是 一个 单身的 拴住 在 这 安排 哪个 先生 : 威廉姆斯 有
[ˈsketʃt] [aʊt] .
sketched out .
草图 出去 .

威廉姆斯先生事先拟定的安排没有出现任何差错。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːknər] [tʊk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfænsɪ][tuː; tə][ˈæɪlɪsən] , [ˌæbsəˈluːtli] [bɪˈliːvd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈɑːnəsti]
Mrs . Faulkner took a great fancy to Alison , absolutely believed in her honesty
太太 . 福克纳 采取 一个 伟大的 想要 到 艾莉森 , 绝对地 相信 在 她 诚实
[ænd; ənd] [truːθ] ,
and truth ,
和 真相 ,

福克纳夫人非常喜欢艾莉森，完全相信她的诚实和真诚。

[ænd; ənd] [ɪnˈɡeɪdʒd] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmʌnθs] [ˈtraɪəl][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
and engaged her for a month's trial on the spot .
和 已订婚的 她 为了 一个 月份 审判 在 这 点 .

当场就与她签订了一份为期一个月的试用合同。

[ʃiː; ʃɪ][təʊld][hɜːr; həɹ][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][baɪ][ten][əˈklɒk, əu-][ɑːn]
She told her to be sure to be with her by ten o'clock on
她 讲述 她 到 是 当然 到 是 和 她 经过 十 点钟 在
[ˈmʌndər; ˈmʌndi][tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [hɜːr; həɹ] [nuː] [ˈduːtɪz] .
Monday to begin her new duties .
周一 到 开始 她 新的 职责 .

她告诉她，星期一早上十点一定要到她那里开始新的工作。

[ˈɡræni] [went] [hɜːrˈself][tuː; tə] [siː] [ˈmɪstər] . [ˈwɑːtsn] ;
Grannie went herself to see Mr . Watson ;
奶奶 去 她自己 到 看 先生 . 沃森 ;

奶奶亲自去看望沃森先生；

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [nuː] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] .
she had a private talk with him which no one knew anything about .
她 有 一个 私人的 讲话 和 他 哪个 不 一 知道 任何事物 关于 .

她和他进行了一次私下谈话，这件事无人知晓。

[hiː; hi][təʊld][hɜːr; həɹ] [ðæt] [ˈdeɪvɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] ,
He told her that David was a boy in a hundred ,
他 讲述 她 那 大卫 曾是 一个 男生 在 一个 百 ,

他告诉她，大卫是百里挑一的好孩子。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə][duː] [wel] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][bəʊθ] [ˈkleɪvər] [ænd; ənd]
that he was certain to do well , for he was both clever and
那 他 曾是 肯定 到 做 出色地 , 为了 他 曾是 两个都 聪明的 和
[ˌkɑːnʃiˈenʃəs] .
conscientious .
尽责的 .

他肯定会做得很好，因为他既聪明又认真负责。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][fɪt] [ʌp][ə; eɪ][bed][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bæk]
He said that he could easily manage to fit up a bed for him in the back
他 说 那 他 可以 容易地 管理 到 合身向上 一个 床 为了 他 在 这 后退

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] ;
part of the shop ;
部分 的 这 店铺 ;

他说他很容易就能在店后部给他安排一张床；

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər] , [ænd; ənd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈɡræni] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈwɑːtsn]
so he was provided for , and , according to Grannie and Mr . Watson
所以 他 曾是 假如 为了 , 和 , 根据 到 奶奶 和 先生 . 沃森
, [prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər] [wel] .
, provided for well .
, 假如 为了 出色地 .

所以他的生活得到了保障，而且，据奶奶和沃森先生说，他的生活过得很好。

[wen] [ˈhæri] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli:z, ˈfæmli:z][ˈeksədəs] , [hi:; hi][left][ðə; ði] [haʊs] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd]
When Harry heard of the family's exodus , he left the house without a word
什么时候 哈里 听到 的 这 家庭的 出埃及记 , 他 左边 这 房子 没有 一个 单词
.
:
.

哈利得知这家人要搬走后，一言不发地离开了家。

[hi:; hi][keɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [tu:][ɔ:r] [θri:] [ˈaʊərz] ,
He came back in the course of two or three hours ,
他 来了 后退 在 这 课程 的 二 或者 三 小时 ,
他两三个小时后就回来了。

[ænd; ənd][təʊld][ˈmɪsɪz] . [ri:d] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] .
and told Mrs . Reed what he had done .
和 讲述 太太 . 芦苇 什么 他 有 完毕 .

他把自己的所作所为告诉了里德太太。

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [si:] , " [hi:; hi] [əˈnaʊnst] .
" **I am going to sea , " he announced .**
" 我 是 去 到 海 , " 他 宣布 .
“我要出海了，”他宣布道。

" [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪɡənd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [west] [ˈɪndiə] [dɔ:ks] ,
" **I saw the captain of the Brigand down at the West India Docks ,**
" 我 锯 这 队长 的 这 强盗 向下 在 这 西方 印度 码头 ,
“我在西印度码头看到了强盗的船长，

[ænd; ənd] [ˈhi:l] [teɪk] [em ˈi:][æz; əz][ˈkæbɪn] [bɔɪ] .
and he'll take me as cabin boy .
和 地狱 拿 我 作为 舱 男生 .

他会让我当船舱服务员。

[aɪ] [der] [seɪ] [ðə; ði][laɪf][ɪz][ə; eɪ][bɪt] [rʌf] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ][æɪ; ʃəl] [laɪk] [aɪ ˈti:] .
I dare say the life is a bit rough , but I know I shall like it .
我 敢 说 这 生活 是 一个 少量 粗糙的 , 但 我 知道 我 将 喜欢 它 .
我敢说这样的生活有点艰苦，但我知道我会喜欢的。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [soʊ] [ki:n] [fɔ:r; fər] [ədˈventʃər] .
I have always been so keen for adventure .
我 有 总是 到过 所以 敏锐的 为了 冒险 .

我一直都非常渴望冒险。

[aɪ][eɪ ˈem][ɔ:f] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [ˈgræni] ; [soʊ][aɪ][eɪ ˈem] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
I am off to - morrow , Grannie ; so I am out of the way .
我 是 离开 到 - 明天 , 奶奶 ; 所以 我 是 出去 的 这 方式 .
奶奶，我明天就走了，所以不会碍事。

" [ˈgræni] [kɪst] [ðə; ði] [bɔɪ] [brɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [streɪt] [braʊz] , [lʊkt] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈfɪrləs] ,
" **Grannie kissed the boy between his straight brows , looked into his fearless ,**
" 奶奶 亲吻 这 男生 之间 他的 直的 眉毛 , 看起来 进入 他的 无畏 ,
[ˈdænsɪŋ] , [ˈmɪstʃɪvəs] [aɪz] ,
dancing , mischievous eyes ,
跳舞 , 恶作剧 眼睛 ,

奶奶亲吻了男孩笔直的眉间，凝视着他那双无畏、闪烁着光芒、又带着一丝顽皮的眼睛。

[ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][ˈnevər] [fərˈɡɔ:t] .
and said a word or two which he never forgot .
和 说 一个 单词 或者 二 哪个 他 绝不 忘了 .

还说了一两句话，他永远也忘不了。

[ʃiː; ʃi] [sent] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [best] ['wɔːrdroʊb] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['mʌstər] ,
She sent him off the next morning with the best wardrobe she could muster ,
她 发送 他 离开 这 下一个 早晨 和 这 最好的 衣柜 她 可以 鼓起 ,
第二天早上, 她给他准备了她能找到的最好的行头, 让他出发。

[hæf] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['blesɪŋ] ['rɪŋɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
half a crown in his pocket , and her blessing ringing in his ears .
一半 一个 王冠 在 他的 口袋 , 和 她 祝福 铃声 在 他的 耳朵 .
他口袋里揣着半克朗, 耳边回荡着她的祝福。

" - [teɪnt] [mʌtʃ] ; [ɪts] [ə; eɪ] [rʌf] [laɪf] , [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [best] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌŋ] ,
" ' **Taint much ; it's a rough life , but it's the best that could be done** ,
" - 污点 很多 ; 它是 一个 粗糙的 生活 , 但 它是 这 最好的 那 可以 是 完毕 ,
“没什么了不起的; 生活很艰难, 但这已经是最好的选择了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['æɪlɪsən] .
" **she said to Alison** .
" 她 说 到 艾莉森 .
她对艾莉森说。

" [iː'ɛf] [hiː; hi] [kiːps] [streɪt] ['hiːl] [hæv; həv] [gʊd] [lʌk] , [fɔːr; fər] [ɪts] [ɪn] [ðə; ði] [briːd] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd]
" **Ef he keeps straight he'll have good luck , for it's in the breed , " she continued**
" ef 他 保持 直的 地狱 有 好的 运气 , 为了 它是 在 这 品种 , " 她 持续
;
;
;
;
“如果他能保持正直, 他就会走运, 因为这是血统使然,”她继续说道;

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['gɜːlz] .
then she resumed her preparations for the little girls .
然后 她 恢复 她 准备工作 为了 这 小的 女孩们 .
然后她继续为小女孩们做准备。

[ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [ɑːn] ['sætərdeɪ] , [ænd; ənd] ['æɪlɪsən] , ['deɪvɪd] , [ænd; ənd] ['græni] [hæd; həd] ['sʌndeɪ]
They went away on Saturday , and Alison , David , and Grannie had Sunday
他们 去 离开 在 周六 , 和 艾莉森 , 大卫 , 和 奶奶 有 星期日
[tuː; tə] [ðəm'selvz] .
to themselves .
到 他们自己 .
他们星期六外出, 艾莉森、大卫和奶奶星期天有了自己的时间。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [deɪ] [wɪtʃ] ['æɪlɪsən] [kʊd; kəd] ['nevər] [tɔːk] [ʌv; əv] ['æftərwərd] .
It was a sort of day which Alison could never talk of afterward .
它 曾是 一个 种类 的 天 哪个 艾莉森 可以 绝不 讲话 的 之后 .
那一天, 艾莉森之后永远也无法提起。

[aɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['mɪzrəb(ə)] , [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɔːt] ;
It ought to have been very miserable , but it was not ;
它 应该 到 有 到过 非常 悲惨的 , 但 它 曾是 不是 ;
本来应该非常悲惨, 但事实并非如此;

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [piːs] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [wɪtʃ] ['kʌmfətɪd] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [traɪd] [gɜːrl] ,
there was a peace about it which comforted the much - tried girl ,
那里 曾是 一个 和平 关于 它 哪个 安慰 这 很多 - 尝试 女孩 ,
那份宁静抚慰了饱经风霜的女孩。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːf(ə)n] [hʌɡɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk] [deɪz] [wɪtʃ]
and which she often hugged to her heart in some of the dark days which
和 哪个 她 经常 拥抱 到 她 心 在 一些 的 这 黑暗的 天 哪个
[wɜːr; wər] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] .
were close at hand .
是 关闭 在 手 .
在那些即将到来的黑暗日子里, 她常常把它紧紧抱在胸前。

" [naʊ] , - , " [sed] ['græni] , [ɑ:n][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,
" **Now** , **chil'en** , " **said Grannie** , **on the evening of that day** ,
" 现在 , - , " 说 奶奶 , 在 这 晚上 的 那 天 ,
" 孩子们 , " 那天晚上 , 奶奶说道。

" [ju:; jʊ] [tu:] [wɪl] [pli:z] [goʊ] [ɔ:f] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [li:v] [em 'i:][ðə; ði][ləst] [ɪn][ðə; ði]
" **you two will please go off early in the morning and leave me the last in the**
" 你 二 将要 请 去 离开 早期的 在 这 早晨 和 离开 我 这 最后的 在 这
[oʊld] [haʊs] . " **old house** . "
老的 房子 . "

“你们两个请明天一早出发，把我一个人留在老房子里。”

" [bʌt; bət] [meɪnt] [wi:; wi] [si:] [ju:; jʊ][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['reɪlwei] ['steɪ](ə)n] ? " [sed] ['æli:sən] .
" **But mayn't we see you as far as the railway station ?** " **said Alison** .
" 但 可能不会 我们 看 你 作为 远的 作为 这 铁路 车站 ? " 说 艾莉森 .
" 但是我们能不能在火车站那里见到你呢？ " 艾莉森说。

" [noʊ] , [maɪ] [lʌv] , [aɪ] [prɪ'fɜ:r] [nɑ:t] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑ:ns] .
" **No , my love , I prefer not ,** " **was the response** .
" 不 , 我的 爱 , 我 更喜欢 不是 , " 曾是 这 回复 .
" 不 , 亲爱的 , 我不想这样。 " 对方回答道。

" [bʌt; bət] [wəʊnt] [ju:; jʊ] [tel] [ju: 'es] [wer] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [l'gʊʊŋ] , ['græni] ? " [sed] ['deɪvɪd] .
" **But won't you tell us where you are going , Grannie ?** " **said David** .
" 但 惯于 你 告诉 我们 在哪里 你 是 去 , 奶奶 ? " 说 大卫 .
" 可是奶奶 , 您能不能告诉我们您要去哪里？ " 大卫问道。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [soʊ] [kwɪr] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] [tu:; tə] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] .
" **It seems so queer for us to lose sight of you** .
" 它 似乎 所以 酷儿 为了 我们 到 失去 视线 的 你 .
" 我们竟然会失去你的踪影 , 这感觉太奇怪了。 "

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [bɪt] [hɑ:rd] [ɑ:n] [ju: 'es] , [oʊld] ['leɪdi] ?
Don't you think it a bit hard on us , old lady ?
不 你 思考 它 一个 少量 难的 在 我们 , 老的 女士 ?
老太太 , 您不觉得这对我们来说有点苛刻吗？

" ['græni] [lʊkt] ['veri] ['ɜ:rnɪstli] [æt; ət] ['deɪvɪd] .
" **Grannie looked very earnestly at David** .
" 奶奶 看起来 非常 切实 在 大卫 .
奶奶非常认真地看着大卫。

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['æftər] [ə; eɪ] [pɔ:z] , " - [teɪnt] [hɑ:rd] , [ɪts] [best] .
" **No ,** " **she said , after a pause ,** " **' taint hard , it's best** .
" 不 , " 她 说 , 后 一个 暂停 , " - 污点 难的 , 它是 最好的 .
" 不 , " 她停顿了一下后说 , " 污秽难除 , 这是最好的。 "

[aɪ] [eɪ 'em] [l'gɔ:n] - [ɑ:n] [ə; eɪ] [wɪ'sɪt] ; [i:'ef] [aɪ 'ti:] [eɪnt] [l'kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
I am goin ' on a wisit ; ef it aint comfortable ,
我 是 去 - 在 一个 wisit ; ef 它 不是 舒服的 ,
我要出去走走 ; 如果不舒服的话 ,

[ænd; ənd] [i:'ef] [ðə; ði] [lɔ:rd] [dəʊnt] [wɑ:nt] [em 'i:] [tu:; tə] [steɪ] , [waɪ] [aɪ] [wəʊnt] [steɪ] ;
and ef the Lord don't want me to stay , why I won't stay ;
和 ef 这 主 不 想 我 到 停留 , 为什么 我 惯于 停留 ;
如果上帝不希望我留下 , 我就不会留下 ;

[bʌt; bət] [aɪ'd] [nɑ:t] [spi:k] [oʊ] - [aɪ 'ti:] [tu:; tə] - [naɪt] .
but I'd rayther not speak o ' it to - night .
但 ID 雷瑟 不是 说话 o - 它 到 - 夜晚 .
但我今晚宁愿不谈这件事。

[juː; jʊ][mʌst; məst][let][em 'iː][hæv; həv][maɪ][oʊn] [wei] , [derɪv] [ænd; ənd][ˈæliˌsən] .

You must let me have my own way , Dave and Alison .
你 必须 让 我 有 我的 自己的 方式 , 戴夫 和 艾莉森 .

戴夫和艾莉森, 你们一定要让我按自己的方式来。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈsuːtɪd] [fɔːr; fər] , [sʌm; səm][ɪn][wʌn] [wei] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn] [ˈtʌðər] ,

We are all suited for , some in one way and some in t'other ,
我们 是 全部 适合 为了 , 一些 在 一 方式 和 一些 在 另一个 ,

我们每个人都适合, 只是适合的方式不同。

[bʌt; bət][aɪ'd] [goʊ] [ə'veɪ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wɪð; wɪθ][dʒest][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [fʌn][ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ]
but I'd rayther go away to - morrow with jest the bit of fun of keeping
但 ID 雷瑟 去 离开 到 - 明天 和 笑话 这 少量 的 乐趣 的 保持

[,aɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][maɪ'self] ,

it all to myself ,
它 全部 到 我 ,

但我宁愿明天就离开, 就为了享受独自一人享受这份乐趣。

[æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] . "

at least for a time . "
在 至少 为了 一个 时间 : "

至少暂时如此。

" [ɪz][,aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ˈgræni] ? " [sed] [ˈæliˌsən] .

" Is it in the country , Grannie ? " said Alison .
" 是 它 在 这 国家 , 奶奶 ? " 说 艾莉森 .

“奶奶, 是在乡下吗?”艾莉森问道。

" [aɪm][təʊld] [ɪts] [ə; eɪ][faɪn] [bɪg] [pleɪs] , " [rɪ'plaɪd] [ˈgræni] .

" I'm told it's a fine big place , " replied Grannie .
" 我是 讲述 它是 一个 美好的 大的 地方 , " 回复 奶奶 .

“我听说那是个很棒很大的地方,”奶奶回答说。

" [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ðeɪ] [foʊks][juː; jʊ][ˈevər] [nuː] ? "

" And are they folks you ever knew ? "
" 和 是 他们 各位 你 曾经 知道 ? "

“这些人是你认识的吗? ”

" [ðeə(r)] [frendz] [oʊ] - [ˈmɪstər] . [ˈwɪljəmz] , " [sed] [ˈgræni] , [ʃʌtɪŋ] [ʌp][hɜːr; həɹ][lɪps] .

" They're friends o ' Mr . Williams , " said Grannie , shutting up her lips .
" 它们是 朋友们 o - 先生 . 威廉姆斯 , " 说 奶奶 , 关闭 向上 她 嘴唇 .

“他们是威廉姆斯先生的朋友,”奶奶说着, 闭上了嘴。

" [ˈmɪstər] . [ˈwɪljəmz] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] - [ɪm] .

" Mr . Williams knows all about ' em .
" 先生 . 威廉姆斯 知道 全部 关于 - 呢 .

“威廉姆斯先生对他们了如指掌。”

[hiː; hi] [sez] [aɪ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɔːf(ə)n] ; - [teɪnt] [fɑːr][frʌm; frəm] [taʊn] .

He says I can go to see you often ; ' taint far from town .
他 说道 我 能 去 到 看 你 经常 ; - 污点 远的 从 镇 .

他说我可以经常去看你; “远离城镇”。

[juː; jʊ][wəʊnt] [ˈriːəli] [biː; bi] [ˈveri] [fɑːr][frʌm; frəm][em 'iː][æt; ət][ɔːl] .

You won't really be very far from me at all .
你 惯于 真的 是 非常 远的 从 我 在 全部 .

你其实离我不会很远。

[bʌt; bət][dəʊnt][let][juː 'es] [tɔːk] [ˈeni] [mɔːr] [ə'baʊt][,aɪ 'tiː] .

But don't let us talk any more about it .
但 不 让 我们 讲话 任何 更多的 关于 它 .

但我们不要再谈论这件事了。

[wen] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kʌmz] [tuː; tə][maɪ] [taɪm] [oʊ] - [laɪf] ,
When a woman comes to my time o ' life ,
什么时候 一个 女士 来 到 我的 时间 o - 生活 ,
当一个女人来到我这个年纪,
[iːˈef][jiː; ji] [frets] [əˈbaʊt] [hɜːrˈself][jiː; ji][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [pʊr] [sɔːrt] , [ænd; ənd] [ðæt] [eɪnt] [ˌem ˈiː]
ef she frets about herself she must be a mighty poor sort , and that aint me
ef 她 琴格 关于 她自己 她 必须 是 一个 强大的 贫穷的 种类 , 和 那 不是 我
.
.
.

如果她总是为自己担忧，那她一定很穷，而我可不是那样的人。
" [ˈmʌndɛɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔːrniŋ] [dɔːnd] , [ænd; ənd] [ˈgræni] [hæd; həd][hɜːr; hær] [wei] .
" **Monday morning dawned , and Grannie had her way .**
" 周一 早晨 黎明 , 和 奶奶 有 她 方式 .
星期一清晨，奶奶如愿以偿。

[ˈælisən][ænd; ənd][ˈdeɪvɪd][bəuθ] [kɪst] [hɜːr; hær] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [feɪs]
Alison and David both kissed her , and went out into the world to face
艾莉森 和 大卫 两个都 亲吻 她 , 和 去 出去 进入 这 世界 到 脸
[ðer; ðær] [nuː] [ˈduːtiz] .
their new duties .
他们的 新的 职责 .

艾莉森和戴维都吻了她，然后走向世界，去面对他们的新职责。
[ðeɪ] [wɜːr; wær][nɑːt] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [ˈeni] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [hoʊm] .
They were not coming back any more to the little home .
他们 是 不是 未来 后退 任何 更多的 到 这 小的 家 .
他们再也不会回到那间小屋了。

[ˈgræni] [wʌz; wəz][əˈloʊn] .
Grannie was alone .
奶奶 曾是 独自的 .
奶奶独自一人。

" [aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə] [weɪst] , " [jiː; ji] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself][ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] ,
" **I haven't a minute to waste , she said to herself after they had gone ,**
" 我 还没有 一个 分钟 到 浪费 , " 她 说 到 她自己 后 他们 有 已消失 ,
“我一分钟都不能浪费，”他们走后，她对自己说。

[ˈbʌslɪŋ] [əˈbaʊt] [æz; əz][jiː; ji] [spʊk] .
bustling about as she spoke .
繁华 关于 作为 她 辐 .
她说话的时候，周围一片忙碌景象。

" [ðeəz; ðəz][ɔːl][ðə; ði] [ˈfɜːrniʃər] [tuː; tə][biː; bi][soʊld] [naʊ] .
" **There's all the furniture to be sold now .**
" 有 全部 这 家具 到 是 卖 现在 .
“现在所有家具都要卖掉了。”

[ðə; ði] [ɔːkʃəˈnɪr] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [ɪn] [ˈɑːrtɜː][ðə; ði] - [wɜːr; wær] [wel]
The auctioneer round the corner said he would look in arter the chil'en were well
这 拍卖 圆形的 这 角落 说 他 会 看 在 动脉 这 - 是 出色地
[aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [wei] .
out o ' the way .
出去 o - 这 方式 .

街角的拍卖师说，等孩子们都离开后，他会进去看看。
[oʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][æɪl; ʃəl][hæv; həv] [hiːps] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [fret] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
Oh , I dare say I shall have heaps of time to fret by and by ,
哦 , 我 敢 说 我 将 有 堆积如山 的 时间 到 烦恼 经过 和 经过 ,
哦，我敢说以后我会有很多时间去烦恼。

[bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [əɡɔɪn] - [tuː; tə] [fret] [naʊ] ;
but I ain't again ' to fret now ;
但 我 不是 过去 - 到 烦恼 现在 ;

但我现在并不打算为此烦恼；

[nɑ:t][aɪ] . [ðeɪəl] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)] [nest] - [eg] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrniʃər] ,
not I . There'll be a nice little nest - egg out of the furniture ,
不是 我 . 将会 是 一个 好的 小的 巢 - 蛋 出去 的 这 家具 ,
不是我。卖掉家具还能攒下一笔不错的积蓄。

[wɪtʃ] ['mɪstər] . ['wɪljəmz] [kæn; kən] [ki:p] [fɜːr; fər]['ælisən] ; [ænd; ənd][iː'ef]['ælisən] [gets][ɑ:n] , [waɪ] ,
which Mr . Williams can keep for Alison ; and ef Alison gets on , why ,
哪个 先生 . 威廉姆斯 能 保持 为了 艾莉森 ; 和 ef 艾莉森 获得 在 , 为什么 ,
威廉姆斯先生可以替艾莉森保管；如果艾莉森也喜欢，那么，

- [twɪl] [duː][fɜːr; fər] ['berɪŋ] [em 'iː] [wen] [maɪ] [taɪm] [kʌmz] .
' twill do for burying me when my time comes .
- 斜纹布 做 为了 埋葬 我 什么时候 我的 时间 来 .
等我死后，用它来埋葬我就足够了。

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['fjuːnərəl] ;
I think a sight of having a good funeral ;
我 思考 一个 视线 的 拥有 一个 好的 葬礼 ;
我认为举办一场体面的葬礼是一幕；

[ðə; ði] [bɔːrd] [noʊz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['berɪd] ['diːsnt] , ['kʌmɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði] [briːd] [aɪ][duː] ;
the Lord knows I want to be buried decent , comin ' of the breed I do ;
这 主 知道 我 想 到 是 埋葬 体面的 , 即将到来 - 的 这 品种 我 做 ;
上帝知道，我出身于这样的人，我希望死后能体面地入土为安；

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [aɪv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['fjuːnərəlz][ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [naʊ] .
but there , I've no time to think of funerals or anything else now .
但 那里 , 我已经 不 时间 到 思考 的 葬礼 或者 任何事物 别的 现在 .
但是，我现在根本没时间去想葬礼或其他任何事情。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['mæstərfl] [ðɪs] [wi:k] [tuː; tə] - [ɪm] , [bʌt; bət] - [twʌz] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ]
I had to be masterful this week to ' em darlin's , but ' twas the only thing
我 有 到 是 精湛 这 星期 到 - 呃 达琳的 , 但 - 那是 这 仅有的 事物
[tuː; tə][duː] .
to do .
到 做 .
这周我必须对他们这些宝贝儿表现得老练一些，但这是唯一能做的。

[lɔː] - [seɪks] !
Lor ' sakes !
洛尔 - 清酒 !

看在上帝的份上！

[sə'pəʊz] [ðeɪd] [brɪ'ɡʌn] ['fʌsɪŋ] ['oʊvər][em 'iː] , [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [brɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː 'es][ɔːl] ?
Suppose they'd begun fussing over me , what would have become of us all ?
认为 他们会 开始 唠叨 超过 我 , 什么 会 有 变得 的 我们 全部 ?
假设他们开始对我大惊小怪，那我们所有人又会变成什么样呢？

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
" **At this moment there came a knock at the door .**
" 在 这 片刻 那里 来了 一个 敲 在 这 门 .
这时，有人敲门。

['græni] [nuː] [huː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
Grannie knew who it was .
奶奶 知道 WHO 它 曾是 .
奶奶知道是谁。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈerdʒənt] [huː] [kɛɪm] [ˈwiːkli] , [ˈmʌndɛr; ˈmʌndi][ˈæftər][ˈmʌndɛr; ˈmʌndi] , [tuː; tə] [kəˈlekt]

It was the agent who came weekly , Monday after Monday , to collect

它 曾是 这 代理人 WHO 来了 每周 , 周一 后 周一 , 到 收集

[ðə; ði][rent] .

the rent .

这 租 .

每周一，都是中介来收房租。

" [hɪəz] [jʊr; jər][rent] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːnsən] , " [sed] [ˈgræni] , " [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [juːl] [get] [əˈnʌðər]

" Here's your rent , Mr . Johnson , " said Grannie , " and I hope you'll get another

" 这里是 你的 租 , 先生 . 约翰逊 , " 说 奶奶 , " 和 我 希望 你会 得到 其他

[ˈtenənt] [suːn] .

tenant soon .

租户 很快 .

“约翰逊先生，这是您的房租，”奶奶说，“我希望您能尽快找到新的租客。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [raɪt] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈlɪt(ə)l] [flæt] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [ɪnˈdʒɔɪd] [ɑːrˈselvz] [hɪr]

It was a right comfortable little flat , and we all enjoyed ourselves here

它 曾是 一个 正确的 舒服的 小的 平坦的 , 和 我们 全部 享受 我们自己 这里

.

:

.

那真是一间非常舒适的小公寓，我们在这里都过得很愉快。

[wiː; wi] [ˈhævnt] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [əˈɡen][ˈʌʊər; ɑːr][ˈlændlɔːrd] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːnsən] . "

We haven't a word to say agen our landlord , Mr . Johnson . "

我们 还没有 一个 单词 到 说 代理 我们的 房东 , 先生 . 约翰逊 . "

我们对房东约翰逊先生没有任何负面评价。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtenənt] , [ˈmɪsɪz] . [riːd] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːnsən]

" I am very sorry to lose you as a tenant , Mrs . Reed , " said Mr . Johnson

" 我 是 非常 对不起 到 失去 你 作为 一个 租户 , 太太 . 芦苇 , " 说 先生 . 约翰逊

,

.

,

“里德太太，我很遗憾失去您这位房客，”约翰逊先生说道。

[ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] - [aɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [ɡlæns] .

giving the bright - eyed little woman a puzzled glance .

给予 这 明亮的 - 眼睛 小的 女士 一个 困惑 瞥一眼 .

她疑惑地看了那位眼神明亮的小个子女人一眼。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] — — "

" If there is anything in my power — — "

" 如果 那里 是 任何事物 在 我的 力量 — — "

“如果我能做到任何事——”

" [noʊ] , [ðer; ðər][eɪnt] !

" No , there aint !

" 不 , 那里 不是 !

“不，没有！ ”

[noʊ] , [ðer; ðər][eɪnt] ! " [sed] [ˈgræni] , [ˈnɑːdɪŋ] .

No , there aint ! " said Grannie , nodding .

不 , 那里 不是 ! " 说 奶奶 , 点头 .

“不，没有！”奶奶点点头说。

" [wiː; wi][hæz; həz] [meɪd] [freɪ] [ə'reɪndʒmənts] [ɪn][ðə; ði] [fæmli] , [ænd; ənd][dəʊnt][rɪ'kwaɪə] [ðə; ði]
" We has made fresh arrangements in the fam'ly , and don't require the
" 我们 有 制成 新鲜的 安排 在 这 家庭 , 和 不 要求 这
[ru:mz; rʊmz] ['eni] [bɔ:ŋgə] .
rooms any longer .
房间 任何 更长 .

“我们家已经重新安排了住宿，不再需要这些房间了。”

[aɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃə] [aʊt][baɪ] [twelv] [ə'klɒk, əu-][tuː; tə] - [deɪ] , [sɜ:r] ,
I'll have the furniture out by twelve o'clock to - day , sir ,
患病的 有 这 家具 出去 经过 十二 点钟 到 - 天 , 先生 ,
先生, 我今天中午十二点前一定把家具搬出去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz] [wɪl] [biː; bi] [wɔ:ʃt] [aʊt][ænd; ənd] ['taɪdɪd] .
and then the rooms will be washed out and tidied .
和 然后 这 房间 将要 是 洗过 出去 和 整理好 .
然后房间会被清洗和打扫干净。

[ə; eɪ] ['neɪbə] [daʊn'sterz] [hæz; həz] ['prə:mɪst] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] .
A neighbor downstairs has promised to do it .
一个 邻居 楼下 有 承诺 到 做 它 .
楼下的邻居答应会去做。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [em 'iː] [wer] [aɪ][æɪ; ʃəl] [li:v] [ðə; ði] [kiː] ? "
Will you please tell me where I shall leave the key ? "
将要 你 请 告诉 我 在哪里 我 将 离开 这 钥匙 ? "
请问我应该把钥匙放在哪里？

" [juː; jʊ] [meɪ] [li:v] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['mɜ:ri] [ɑ:n][ðə; ði][nekst] [flæt] , " [sed] ['mɪstə] . ['dʒɑ:nsən] .
" You may leave it with Mrs . Murray on the next flat , " said Mr . Johnson .
" 你 可能 离开 它 和 太太 . 默里 在 这 下一个 平坦的 , " 说 先生 . 约翰逊 .
“你可以把它留给隔壁公寓的默里太太,”约翰逊先生说。

" [wel] , [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['tenənt] , ['mɪsɪz] . [ri:d] ,
" Well , I am sorry to lose you as a tenant , Mrs . Reed ,
" 出色地 , 我 是 对不起 到 失去 你 作为 一个 租户 , 太太 . 芦苇 ,
“唉, 里德太太, 很遗憾您不再是我们的房客了。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə] [juː; jʊ][duː][wɔ:nt][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊm] [ə'gen] , [pliːz] [let][em 'iː] [noʊ]
and if ever you do want to settle down in a home again , please let me know
和 如果 曾经 你 做 想 到 定居 向下 在 一个 家 再次 , 请 让 我 知道
,
.
,
如果你以后想再次安定下来, 请告诉我。

[ænd; ənd] [aɪ] [duː][maɪ] ['veri] [best] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][wʌn] . "
and I'll do my very best to provide you with a comfortable one . "
和 患病的 做 我的 非常 最好的 到 提供 你 和 一个 舒服的 一 . "
我会尽我所能为您提供一个舒适的环境。

" [aɪ] - [spekt] [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [noʊ] [rent] [fɔ:r; fər][maɪ][nekst] [hoʊm] , " [sed] ['græni] ['sɔ:ftli]
" I ' spect I won't have to pay no rent for my next home , " said Grannie softly
" 我 - 光谱 我 惯于 有 到 支付 不 租 为了 我的 下一个 家 , " 说 奶奶 轻轻
,
.
,
“我想我下一套房子应该不用付房租了,”奶奶轻声说道。

[ʌndə] [hɜ:r; hə] [breθ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] .
under her breath , as she turned away from the door .
在下面 她 气息 , 作为 她 转向 离开 从 这 门 .
她低声嘟囔着, 转身背对着门口。

" [oʊ] , [lɔ:rd] ,
" **Oh** , **Lord** ,
" 哦 , 主 ,

哦, 主啊,

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [jʊə(r)] ['getɪn] - [ə; eɪ] ['mæn](ə)n][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ['redi] [fɔ:r; fər][æn; ən][oʊld]['bɑ:di] [laɪk]
to think that you're gettin ' a mansion in the sky ready for an old body like
到 思考 那 你是 获得 - 一个 大厦 在 这 天空 准备好 为了 一个 老的 身体 喜欢
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

以为能为我这样的老家伙在天上建一座豪宅,

[ænd; ʌnd][noʊ] [rent] [tu:; tə] [peɪ] ['ni:ðər] !
and no rent to pay neither !
和 不 租 到 支付 两者都不 !

而且也不用付房租!

[dɪr] [lɔ:rd] , [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['getɪn] ['redi] [fɔ:r; fər][em 'i:] [naʊ] !
Dear Lord , to think it is getting ready for me now !
亲爱的 主 , 到 思考 它 是 获得 准备好 为了 我 现在 !

我的天哪, 这一切现在竟然是在为我准备!

[aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [æz; əz] ['hæpi] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [æz; əz] [wɔ:ks] — [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] .
I am about as happy an old woman as walks — that I am .
我 是 关于 作为 快乐的 一个 老的 女士 作为 散步 — 那 我 是 .

我是一个无比快乐的老太太——真的非常快乐。

" ['græni] [felt] [ðə; ði] [rɪ'ɪdʒən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][pɑ:rt][ænd; ʌnd][pɑ:rs(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] [ɪk'stri:mli]
" **Grannie felt the religion which was part and parcel of her life extremely**
" 奶奶 毛毡 这 宗教 哪个 曾是 部分 和 包裹 的 她 生活 极其
[ʌp'ɪftɪŋ] [ðæt] ['mɔ:rniŋ] .
uplifting that morning .
令人振奋 那 早晨 .

“那天早上, 奶奶感到宗教信仰对她来说意义非凡, 这让她精神振奋。宗教是她生活中不可或缺的一部分。”

[aɪ 'ti:] ['taɪd] [hɜ:r; hər] ['seɪfli] ['oʊvər][æn; ən] ['aʊər] [soʊ][dɑ:rk] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv]['brʊkən][ə; eɪ] [les]
It tided her safely over an hour so dark that it might have broken a less
它 潮汐 她 安全 超过 一个 小时 所以 黑暗的 那 它 可能 有 破碎的 一个 较少的
[staʊt] [hɑ:rt] .
stout heart .
肥硕 心 .

它让她安全地度过了一个小时的黑暗, 那黑暗足以让意志不坚定的人心碎。

[ðə; ði] [ɔ:kjə'nɪr] [keɪm] [raʊnd] [ænd; ʌnd] [praɪst] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] .
The auctioneer came round and priced the furniture .
这 拍卖 来了 圆形的 和 定价 这 家具 .

拍卖师过来给家具估价。

['evri] [bɪt][ʌv; əv] [ðæt] ['fɜ:rnɪtʃər] [hæd; həd][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Every bit of that furniture had a history .
每一个 少量 的 那 家具 有 一个 历史 .

每件家具都有一段历史。

[pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [brɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [ri:dz] , [pɑ:rt][tu:; tə][ðə; ði] [fɪpsɪz] , [ænd; ʌnd][pɑ:rt][tu:; tə]
Part of it belonged to the Reeds , part to the Phippses , and part to
部分 的 它 属于 到 这 芦苇 , 部分 到 这 菲普斯 , 和 部分 到
[ðə; ði] ['sɪmpsənz] .
the Simpsons .
这 辛普森一家 .

其中一部分属于里德一家, 一部分属于菲普斯一家, 一部分属于辛普森一家。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [laɪvz; lɪvz] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [ˈgræni] [sed] [tuː; tə]
It was full of the stories of many lives ; but , as Grannie said to
它 曾是 满的 的 这 故事 的 许多 生活 ; 但 , 作为 奶奶 说 到
[hɜːrˈself] ,
herself ,
她自己 ;

它充满了许多人生故事；但是，正如奶奶对自己说的那样，

" [aɪl] [hæv; həv] [hiːps] [ʌv; əv][taɪm][baɪ][ænd; ənd][baɪ][tuː; tə][fret] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [eɪt] - [deɪ] [klaːk] ,
" I'll have heaps of time by and by to fret about the eight - day clock ,
" 患病的 有 堆积如山 的 时间 经过 和 经过 到 烦恼 关于 这 八 - 天 钟 ,
"以后我有的是时间去操心那八天的期限了。"

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [oʊk] [ˈbjʊroʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪts] , [ænd; ənd] [kʌps] ,
and the little oak bureau under the window , and the plates , and cups ,
和 这 小的 橡木 局 在下面 这 窗户 , 和 这 盘子 , 和 杯子 ,
[ænd; ənd] [ˈdɪʃɪz] ,
and dishes ,
和 菜肴 ,

还有窗下的小橡木书桌，以及盘子、杯子和碟子。

[ænd; ənd][teɪblz] ; [aɪ] [niːd] [nɑːt] [weɪst] [ˈprefəs] [ˈmɪnɪts] [ˈoʊvər] - [ɪm] [naʊ] .
and tables ; I need not waste precious minutes over ' em now .
和 表格 ; 我 需要 不是 浪费 宝贵的 分钟 超过 - 呃 现在 .

还有桌子；我现在无需浪费宝贵的时间在这些事情上了。

" [soʊ][ðə; ði] [ˌɔːkʃəˈnɪr] , [huː] [ˈsʌmhaʊ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tʃiːt] [ðoʊz] [bluː] [aɪz] ,
" So the auctioneer , who somehow could not cheat those blue eyes ,
" 所以 这 拍卖 , WHO 不知何故 可以 不是 欺骗 那些 蓝色的 眼睛 ,
"所以，那位拍卖师，无论如何也无法欺骗那双蓝眼睛，

[ˌɔːfərd] [ə; eɪ] [fer] [praɪs][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] " [ˈbɪts][oʊ] - [dʌdʒ] ,
offered a fair price for the little " bits o ' duds ,
提供 一个 公平的 价格 为了 这 小的 " 比特 o - 失败 ,
为这些小“废品”报了一个合理的价格，

" [ænd; ənd][baɪ] [twelv] [əˈklɒk, əu-][hiː; hi][sent] [raʊnd] [ə; eɪ][kɑːrt][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə]
" and by twelve o'clock he sent round a cart and a couple of men to
" 和 经过 十二 点钟 他 发送 圆形的 一个 大车 和 一个 夫妻 的 男人 到
[ˈkæri] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] .
carry them away .
携带 他们 离开 .

“到了十二点，他派了一辆马车和两个人去把他们运走。”

[ðə; ði] [flæt] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ber] [ænd; ənd] [ˈempti] [brɪˈfɔːr] [ˈgræni] [ˈfaɪnəli] [lɒkt] [ðə; ði][hɔːl] [dɔːr]
The flat was quite bare and empty before Grannie finally locked the hall door
这 平坦的 曾是 相当 裸 和 空的 前 奶奶 最后 已锁定 这 大厅 门
[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [kiː] [daʊn] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrri] .
and took the key down to Mrs . Murray .
和 采取 这 钥匙 向下 到 太太 . 默里 .

公寓里空荡荡的，奶奶最后锁上了走廊的门，把钥匙交给了默里太太。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrri] [wʌz; wəz] [ˈveri] [faːnd][ʌv; əv] [ˈgræni] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə]
Mrs . Murray was very fond of Grannie , and was extremely inclined to
太太 . 默里 曾是 非常 喜爱 的 奶奶 , 和 曾是 极其 倾斜 到
[biː; bi] [ɪnˈkwɪzətɪv] ;
be inquisitive ;
是 好奇 ;

默里太太非常喜欢奶奶，而且特别爱刨根问底；

[bʌt; bət] [ɪf] ['evər] ['mɪsɪz] . [ˈriːd] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][hɜːr; hər] [fʊl] ['dɪgnəti] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
but if ever Mrs . Reed had been on her full dignity it was this morning .
但 如果 曾经 太太 . 芦苇 有 到过 在 她 满的 尊严 它 曾是 这 早晨 .

但如果说是里德夫人什么时候最有尊严的话，那就是今天早上了。

[ʃiː; ʃɪ] [spʊk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [gʊd] [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɪldrən] [ɪn] ['hævɪŋ] [faʊnd] [sʌtʃ] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl]
She spoke about the good luck of the children in having found such comfortable
她 辐 关于 这 好的 运气 的 这 孩子们 在 拥有 成立 这样的 舒服的
[ˈhəʊmz] ,
homes ,
房屋 ,

她谈到孩子们能找到如此舒适的家是多么幸运，

[sed] [ðæt] ['haʊshəʊld] [wɜːrk][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
said that household work was getting a little too much for her ,
说 那 家庭 工作 曾是 获得 一个 小的 也 很多 为了 她 ,
她说家务活对她来说有点太多了。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ə'veɪ] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt] .
and that now she was going away on a visit .
和 那 现在 她 曾是 去 离开 在 一个 访问 .
她现在要出门拜访了。

" [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kʌntri] , [mæm, mɑːm, məm] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɜːrri] .
" **To the country , ma'am ?** " **said Mrs . Murray .**
" 到 这 国家 , 女士 ? " 说 太太 . 默里 .
“去乡下吗，夫人？”默里太太问道。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] ['ɜːrli] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [dʒest] [jet] , [eɪnt][aɪ 'tiː] ? "
" **It is rather early for the country jest yet , aint it ?** "
" 它 是 相当 早期的 为了 这 国家 笑话 然而 , 不是 它 ? "
“现在就开乡村玩笑还为时过早，不是吗？”

" [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [pɑːrt] , ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['siːz(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] ['græni] ,
" **It is to a very nice part , suitable to the season ,** " **replied Grannie ,**
" 它 是 到 一个 非常 好的 部分 , 合适的 到 这 季节 , " 回复 奶奶 ,
“这是一处非常优美的地方，很适合这个季节，”奶奶回答说。

['setɪŋ] [hɜːr; hər] [lɪps] ['fɜːrmlɪ] .
setting her lips firmly .
环境 她 嘴唇 牢牢 .
她紧紧抿着嘴唇。

" [aɪm] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [lʌk] ,
" **I'm always in luck ,**
" 我是 总是 在 运气 ,
我总是运气很好，

[ænd; ənd][aɪm][ɪn][maɪ]['juːʒuəl] [gʊd] [lʌk] [naʊ] [ɪn]['faɪndɪŋ] - [kaɪnd] [frendz] ['wɪlɪn] - [ænd; ənd][glæd][tuː; tə]
and I'm in my usual good luck now in findin ' kind friends willin ' and glad to
和 我是 在 我的 通常 好的 运气 现在 在 发现 - 种类 朋友们 威林 - 和 高兴的 到
[hæv; həv][em 'iː] .
have me .
有 我 .

我现在运气很好，一如既往地找到了友善的朋友，他们愿意并乐意接纳我。

[aɪ] [wɪl] [wɪʃ] [juː; jʊ] - [gʊd] - [deɪ] - [naʊ] , [mæm, mɑːm, məm] ; [aɪ] ['mʌsnt] [kiːp] [maɪ] [frendz] ['weɪtɪŋ] .
I will wish you ' good - day ' now , ma'am ; I mustn't keep my friends waiting .
我 将要 希望 你 - 好的 - 天 - 现在 , 女士 ; 我 不得 保持 我的 朋友们 等待 .
"
"
"

我现在就祝您“再见”，女士；我不能让我的朋友们久等了。

" [bʌt; bət][wəʊnt][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [ti:] [ə'fɔ:r] [ju:; jʊ][gəʊ] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ['ri:əli] [lʊk] [kwɑɪt]
" **But won't you have a cup of tea afore you go , for you really look quite**
" 但 惯于 你 有 一个 杯子 的 茶 之前 你 去 , 为了 你 真的 看 相当
['feɪki] ?
shaky ?
摇晃 ?

“不过，你走之前能不能喝杯茶？你看上去很虚弱啊！”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['mɜ:ri] ,
" **said Mrs . Murray ,**
" 说 太太 . 默里 ,

[hu:] ['nɒʊtɪst] [ðæt] - [left] [hænd] [ʃʊk] [wen] [ʃi:; ji][leɪd][ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:st] [hoʊm]
who noticed that Grannie's left hand shook when she laid the key of the lost home
WHO 注意到 那 - 左边 手 摇晃 什么时候 她 铺设 这 钥匙 的 这 丢失的 家
[ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
on the table .
在 这 桌子 .

谁注意到奶奶把失落家的钥匙放在桌子上时，她的左手在颤抖。

" [nɒʊ] , [nɒʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] .
" **No , no , ma'am** :
" 不 , 不 , 女士 :

“不，不，女士。”

[aɪ][ɪk'spekt][tu:; tə][hæv; həv] [ti:] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frendz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
I expect to have tea with my friends , " was the reply .
我 预计 到 有 茶 和 我的 朋友们 , " 曾是 这 回复 :

“我打算和朋友们一起喝茶，”对方回答道。

" [θæŋk] [ju:; jʊ]['kaɪndli] , [aɪ][eɪ'em] [ʃɜr] , ['mɪsɪz] . ['mɜ:ri] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ] [wel] ,
" **Thank you kindly , I am sure , Mrs . Murray , and I wish you well ,**
" 感谢 你 亲切地 , 我 是 当然 , 太太 . 默里 , 和 我 希望 你 出色地 ,
[mæm, mɑ:m, məm] .
ma'am :
女士 :

“非常感谢，默里夫人，祝您一切顺利，夫人。”

" ['mɪsɪz] . ['mɜ:ri] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] ['græni] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər]['kaɪndli][ænd; ənd]
" **Mrs . Murray shook hands with Grannie and looked at her kindly and**
" 太太 . 默里 摇晃 双手 和 奶奶 和 看起来 在 她 亲切地 和
[ə'fekʃənətli] [æz; əz][ʃi:; ji] [trɪpt] [daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [sterz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .
affectionately as she tripped down the winding stairs for the last time .
亲切地 作为 她 绊倒了 向下 这 绕线 楼梯 为了 这 最后的时间 .

“默里太太和奶奶握了握手，慈祥而深情地看着奶奶最后一次跌跌撞撞地走下蜿蜒的楼梯。

['græni] [wɔ:r] [hɜ:r; hər] [blæk] [sɪlk] ['bɑ:nɪt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [snəʊ] - [waɪt] ['kɜ:rtʃɪf] , [ænd; ənd]
Grannie wore her black silk bonnet , and her snow - white kerchief , and
奶奶 穿着 她 黑色的 丝绸 引擎盖 , 和 她 雪 - 白色的 头巾 , 和
[hɜ:r; hər] [ni:t] ['lɪt(ə)l] [blæk] [ʃɔ:l] ,
her neat little black shawl ,
她 整洁的 小的 黑色的 披肩 ,

奶奶戴着黑色丝绸软帽，系着雪白的头巾，披着精致的小黑披肩。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [waɪt] ['kɑ:t(ə)n] [glʌvz] .
and her white cotton gloves .
和 她 白色的 棉布 手套 :

还有她的白色棉手套。

[hɜːr; hər] [snəʊ] - [waɪt] [hər] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈflʌfi] [æz; əz][ˈjuːzuəl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [brɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Her snow - white hair was as fluffy as usual under the brim of her
她 雪 - 白色的 头发 曾是 作为 蓬松的 作为 通常 在下面 这 帽檐 的 她
[ˈbəːnɪt] ,
bonnet ,
引擎盖 ,

她雪白的头发在帽檐下像往常一样蓬松。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ˈiːv(ə)n] [braɪtə] ,
and her eyes were even brighter ,
和 她 眼睛 是 甚至 更亮 ,
她的眼睛更加明亮了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɔːr] [ə; eɪ] [diːpər] [ˈeɪd] [ʌv; əv][ˈæp(ə)l] [bluːm] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
and her cheeks wore a deeper shade of apple bloom about them .
和 她 脸颊 穿着 一个 更深 阴影 的 苹果 盛开 关于 他们 .
她的双颊泛起了更深的苹果红晕。

[pərˈhæps][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] , [sʌm; səm] [kiːn] [əbˈzɜːvəz] ,
Perhaps some people , some keen observers ,
也许 一些 人们 , 一些 敏锐的 观察员 ,
或许有些人, 一些敏锐的观察者,

[wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluːm] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːks] [wɜːr; wər]
would have said that the light in the eyes and the bloom on the cheeks were
会 有 说 那 这 光 在 这 眼睛 和 这 盛开 在 这 脸颊 是
[tuː] [ˈvɪvɪd][fɔːr; fər] [ˈpɜːrfɪkt] [helθ] ;
too vivid for perfect health ;
也 生动 为了 完美的 健康 ;
我会说, 他眼中的光芒和脸颊上的红晕太过鲜艳, 不像是完全健康的表现;

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈpiːp(ə)l] [ˈoʊnli] [rɪˈmɑːkt] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][goʊ] [daʊn] [ðə; ði]
but , as it was , people only remarked as they saw her go down the
但 , 作为 它 曾是 , 人们 仅有的 评论 作为 他们 锯 她 去 向下 这
[striːt] ,
street ,
街道 ,
但实际上, 人们只是看到她沿着街道走时才议论纷纷。

" [wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] , [ˈprɪti] [oʊld][ˈleɪdi] !
" What a dear , pretty old lady !
" 什么 一个 亲爱的 , 漂亮的 老的 女士 !
多么可爱、漂亮的老太太啊!

[naʊ] , [ʃiː; ʃi] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑːvɪdənt] , [rɪˈspektəbl] [pɔər] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
Now , she belongs to some of the provident , respectable poor , if you like .
现在 , 她 属于 到 一些 的 这 普罗维登特 , 可敬 贫穷的 , 如果 你 喜欢 .
现在, 她属于那种有节俭、有尊严的穷人, 如果你愿意这么称呼的话。

" [ˈpiːp(ə)l] [sed] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][æz; əz] [ˈgræni] [gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɑːmnɪbəz] [ˈprez(ə)ntli] , [ænd; ənd]
" People said things of that sort as Granny got into the omnibus presently , and
" 人们 说 事物 的 那 种类 作为 奶奶 得到 进入 这 综合 目前 , 和
[droʊv] [əˈwei] ,
drove away ,
驾驶 离开 ,
“奶奶上了公共汽车, 车开走了, 人们就那样议论纷纷。”

[ænd; ənd] [əˈwei] , [ænd; ənd] [əˈwei] .
and away , and away .
和 离开 , 和 离开 .
然后就走了, 走了。

[ðeɪ] [dɪd][na:t] [noʊ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][na:t] ['pa:səbli] [ges] , [wʌt] ['græni] [hɜ:r'self] [nu:] [wel] ,
They did not know , they could not possibly guess , what Grannie herself knew well ,
他们 做过 不是 知道 , 他们 可以 不是 可能 猜测 , 什么 奶奶 她自己 知道 出色地 ,
他们不知道, 也根本不可能猜到, 奶奶自己却很清楚的事情。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['pɔ:pər] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs] .
that she was only a pauper on her way to the workhouse .
那 她 曾是 仅有的 一个 穷光蛋 在 她 方式 到 这 济贫 .
她只不过是即将被送往济贫院的贫民。

[fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . [ri:d] [hæd; həd] [kept] [hɜ:r; hər] ['si:krət] ,
For Mrs . Reed had kept her secret ,
为了 太太 . 芦苇 有 保留 她 秘密 ,
因为里德太太一直保守着她的秘密,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['si:krət][wʌz; wəz] [wʌt] [seɪvd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [frəm; frəm] ['bi:ɪŋ]
and the keeping of that secret was what saved her heart from being
和 这 保持 的 那 秘密 曾是 什么 已保存 她 心 从 存在
broken .
破碎的 .
正是保守这个秘密, 才让她免于心碎。

['mɪstər] . ['wɪljəmz] [hæd; həd] [ju:st] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [bɪ'hæf] ,
Mr . Williams had used influence on her behalf ,
先生 . 威廉姆斯 有 用过的 影响 在 她 代表 ,
威廉姆斯先生曾利用自己的影响力帮助她。

[ænd; ənd][hæd; həd][gɔ:t][hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pærɪʃ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
and had got her into the workhouse of a parish to which she had
和 有 得到 她 进入 这 济贫 的 一个 教区 到 哪个 她 有
originally belonged .
起初 属于 .
并把她送进了她原本所属教区的济贫院。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['aʊtskɜ:rts][ʌv; əv] ['lʌndən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [hi:; hi] [sed] ,
It was in the outskirts of London , and was , he said ,
它 曾是 在 这 郊区 的 伦敦 , 和 曾是 , 他 说 ,
他说, 那地方位于伦敦郊区,

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [li:st] [sɪ'vɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] .
one of the best and least severe of the class .
一 的 这 最好的 和 至少 严重 的 这 班级 .
班级里最好、最不严厉的课程之一。

" [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dəʊnt] [noʊ] , ['nʌθɪŋ] [els] ['mætərz] , " [θɔ:t] ['græni] ['oʊvər]
" Provided the children don't know , nothing else matters , " thought Grannie over
" 假如 这 孩子们 不 知道 , 没有什么 别的 事情 , " 想法 奶奶 超过
and over ,
和 超过 ,
“只要孩子们不知道, 其他一切都不重要,”奶奶一遍又一遍地想着。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ə'prəʊtʃt] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tu:; tə][hɜ:r; hər][,destɪ'neɪ(ə)n] .
as she approached nearer and nearer to her destination .
作为 她 接近 更近 和 更近 到 她 目的地 .
她离目的地越来越近了。

" [aɪ][,eɪ 'em][dʒʌst] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,
" I am just determined to make the best of it , " she said to herself ,
" 我 是 只是 决定 到 制作 这 最好的 的 它 , " 她 说 到 她自己 ,
“我决心尽力做到最好,”她对自己说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ni:d] [ˈnevər] [noʊ] .
" **and the children need never know** .
" 和 这 孩子们 需要 绝不 知道 .

“孩子们永远不必知道。”

[aɪ][jæl; jəl][bi:; bi][let] [aʊt] [ɑ:n] [ˈvɪzɪts] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,
I shall be let out on visits from time to time ,
我 将 是 让 出去 在 访问 从 时间 到 时间 ,
我 将被允许不时外出探亲。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ˈsteɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][kaɪnd] [frendz] .
and I must keep up the story that I am staying with kind friends .
和 我 必须 保持 向上 这 故事 那 我 是 入住 和 种类 朋友们 .
我必须继续编造故事，说我暂时住在好朋友家。

[aɪ][toʊld][ˈmɪstər] . [ˈwɪljəmz] [wʌt] [aɪ] [ment] [tu:; tə][du:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈdɪdnt] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər]
I told Mr . Williams what I meant to do , and he didn't say it were
我 讲述 先生 : 威廉姆斯 什么 我 意思是 到 做 , 和 他 没有 说 它 是
[rɔ:ŋ] .
wrong .
错误的 .

我告诉威廉姆斯先生我的意图，他并没有说我的做法是错的。

[bɜ:rd] , [ɪn][ðəɪ] [ˈmɜ:rsi] [help][em 'i:] [tu:; tə] [ki:p] [ðɪs] [dɑ:rk][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
Lord , in thy mercy help me to keep this dark from the children ,
主 , 在 你的 怜悯 帮助 我 到 保持 这 黑暗的 从 这 孩子们 ,
主啊，求你怜悯我，帮助我让孩子们远离这黑暗。

[ænd; ənd] [help][em 'i:] [tu:; tə] [rɪ'membər] , [wer'evər] [aɪ][eɪ 'em] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][ə; eɪ] [ˈfɪps]
and help me to remember , wherever I am , that I was born a Phipps
和 帮助 我 到 记住 , 无论 我 是 , 那 我 曾是 出生 一个 菲普斯

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪmpsn] .
and a Simpson .
和 一个 辛普森 .

无论我身在何处，都要帮助我记住，我生来就是菲普斯和辛普森的后裔。

[ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [bri:d] , [ˈnʌθɪŋ] [ɔ:t] [tu:; tə] [dɑ:nt] [em 'i:] ,
Coming of that breed , nothing ought to daunt me ,
未来 的 那 品种 , 没有什么 应该 到 吓住 我 ,
出身于这样的家族，没有什么能吓倒我。

[ænd; ənd] [aɪl] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [stɔ:k] [aɪ][eɪ 'em][ʌv; əv] .
and I'll live and die showing the good stock I am of .
和 患病的 居住 和 死 显示 这 好的 库存 我 是 的 .
我将以我的优秀血统为荣，生死皆是如此。

" [ðə; ði] [ˈɑ:mni'bəs] [set] [ˈgræni] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [destɪ'neɪ](ə)n]
" **The omnibus set Grannie down within a quarter of a mile of her destination**
" 这 综合 放 奶奶 向下 之内 一个 四分之一 的 一个 英里 的 她 目的地
.
:
.
“公共汽车把奶奶放在离目的地不到四分之一英里的地方。”

[fi:; ji] [ˈkærid] [ə; eɪ] [fju:] [ˈtrezərz] [taɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [sɪlk] [ˈhæŋkətʃɪf] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [left] [ɑ:rm] ,
She carried a few treasures tied up in a silk handkerchief on her left arm ,
她 携带 一个 很少 宝藏 系 向上 在 一个 丝绸 手帕 在 她 左边 手臂 ,
她左臂上挎着一块丝绸手帕，里面包着几件贵重物品。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ri:tft] [ðə; ði] [bɪg] [ˈglu:mi] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜ:rkhɑʊs] .
and presently reached the big gloomy gates of the workhouse .
和 目前 达到 这 大的 阴沉 大门 的 这 济贫 .
很快，他们就来到了济贫院阴森森的大门前。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪljəməz] [hæd; həd] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈnesəsəri] [əˈreɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][fɪ:; fɪ]
Mr . Williams had made all the necessary arrangements for her , and she
先生 . 威廉姆斯 有 制成 全部 这 必要的 安排 为了 她 , 和 她
[wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [æt; ət][wʌns] .
was admitted at once .
曾是 承认 在 一次 .
威廉姆斯先生已经为她做好了一切必要的安排，她立即被接纳了。

[ə; eɪ] [meɪl] [ˈpɒtər] , [drest] [ɪn] [ˈhɪdiəs] [gɑ:rb] , [kənˈdʌktɪd] [hɜ:r; hər] [əˈkrɔ:s] [ə; eɪ] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] [tu:; tə]
A male porter , dressed in hideous garb , conducted her across a courtyard to
一个 男性 搬运工 , 穿着 在 可怕 外衣 , 实施 她 穿过 一个 庭院 到
[ə; eɪ] [ber] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈɑ:fɪs] ,
a bare - looking office ,
一个 裸 - 寻找 办公室 ,
一名身着丑陋服装的男门卫领着她穿过庭院，来到一间简陋的办公室。

[wer] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [æskt] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] .
where she was asked to sit down .
在哪里 她 曾是 问 到 坐 向下 .
她被要求坐下。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði][ˈmeɪtrən] [əˈpɪrd] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈstaʊtli] [bɪlt] [ˈwʊmən] ,
After a few minutes the matron appeared , accompanied by a stoutly built woman ,
后 一个 很少 分钟 这 护士长 出现 , 伴随 经过 一个 坚定地 建造 女士 ,
几分钟后，女舍监出现了，陪同她的是一位身材魁梧的妇人。

[hu:] [kɔ:ld] [hɜ:rˈself][ðə; ði][ˈleɪbər][ˈmeɪtrən] , [ænd; ənd][ɪntu:] [hu:z] [ker] [ˈgræni] [wʌz; wəz]
who called herself the labor matron , and into whose care Grannie was
WHO 称为 她自己 这 劳动 护士长 , 和 进入 谁 关心 奶奶 曾是
[ɪˈmi:diətli] [ˈɡɪv(ə)n] .
immediately given .
立即地 给定 .
她自称是产房主管，奶奶随即被交给了她照顾。

[fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [bæθ] - [ru:m] [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] .
She was taken away to the bath - room first of all .
她 曾是 已采取 离开 到 这 洗澡 - 房间 第一的 的 全部 .
她首先被带到了浴室。

[ðer; ðər][hɜ:r; hər] [oʊn] [ni:t] , [ˈprɪti] [kloʊðz] [wɜ:r; wər][ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,
There her own neat , pretty clothes were taken from her ,
那里 她 自己的 整洁的 , 漂亮的 衣服 是 已采取 从 她 ,
她那些整洁漂亮的衣服都被人拿走了。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈwɜ:rkhaʊs] [prɪnt] [dres] , [ðə; ði] [ˈʌɡli] [ˈeɪprən] , [ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [kæp]
and she was given the workhouse print dress , the ugly apron , the hideous cap
和 她 曾是 给定 这 济贫 打印 裙子 , 这 丑陋的 围裙 , 这 可怕 帽
,
,
,
她被分到了一件济贫院印花连衣裙、一条丑陋的围裙和一顶难看的帽子。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [θri:] - [ˈkɔ:rnərd] [ɔ:l] [tu:; tə] [wer] .
and the little three - cornered shawl to wear .
和 这 小的 三 - 被逼到绝境 披肩 到 穿 .
还有一条小小的三角披肩可以披在身上。

" [wɒts] [jɔr; jər][eɪdʒ] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈmeɪtrən] .
" What's your age ? " asked the matron .
" 是什么 你的 年龄 ? " 问 这 护士长 .
"你多大了？ "女舍监问道。

" ['sɪksti] - [eɪt] , [mæm, mɑ:m, məm] , " ['rɪplaɪd] ['græni] .

" **Sixty - eight** , **ma'am** , " **replied Grannie** .
" 六十 - 八 , 女士 , " 回复 奶奶 .

“六十八，夫人，”奶奶回答道。

" [let] [em 'i:] [si:] ; ['fɔ:li] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hænd] . "

" **Let me see ; surely there is something wrong with that hand** . "

" 让 我 看 ; 一定 那里 是 某物 错误的 和 那 手 . "

“让我看看；那只手肯定有问题。”

" [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] , " ['rɪplaɪd] ['græni] ['sɔ:ləmli] ; " [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][hænd] [ðæt] [hæz; həz]

" **Yes** , **ma'am** , " **replied Grannie solemnly** ; " **it is the hand that has**

" 是的 , 女士 , " 回复 奶奶 庄严地 ; " 它 是 这 手 那 有

[brɔ:t] [em 'i:] [hɪr] .
brought me here .
带来 我 这里 .

“是的，夫人，”奶奶郑重地回答道；“是这只手把我带到了这里。”

[aɪ][wʌz; wəz] [gʊd] [æt; ət] ['hi:d(ə)lwɜ:rk] [ɪn][maɪ] [deɪ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [bʌt; bət] - [twʌz] ['raɪtɪŋ] [æz; əz]

I was good at needlework in my day , **ma'am** , **but 'twas writing as**

我 曾是 好的 在 针线活 在 我的 天 , 女士 , 但 - 那是 写作 作为

[dɪd][aɪ 'ti:] . "
did it . "

做过 它 . "

夫人，我年轻时擅长针线活，但写作才是我的强项。

" ['raɪtɪŋ] !

" **Writing** !

" 写作 !

“写作！”

[dɪd][ju:; jʊ] [raɪt] [mʌtʃ] ?

did you write much ?

做过 你 写 很多 ?

你写了很多东西吗？

" [æskt] [ðə; ði]['meɪtrən] .

" **asked the matron** .

" 问 这 护士长 .

“女舍监问道。”

" [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , ['oʊnli] [twʌɪs] [ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] , [bʌt; bət]['i:v(ə)n][ðem; ðəm] [tu:]

" **No** , **ma'am** , **only twice a year at the most** , **but even them two**

" 不 , 女士 , 仅有的 两次 一个 年 在 这 最多 , 但 甚至 他们 二

['letəz] [kɔ:st][em 'i:] [sɔ:r] ;
letters cost me sore ;

信件 成本 我 疮 ;

“不，夫人，最多一年两次，但即使是这两封信也让我损失惨重；

[ðeɪ] [brɔ:t] [ɑ:n][ə; eɪ] [dɪ'zi:z] [ɪn][ðə; ði][hænd] ; [aɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] ['raɪtɜ:z] - [kræmp] .

they brought on a disease in the hand ; it is called writers ' cramp .

他们 带来 在 一个 疾病 在 这 手 ; 它 是 称为 作家 - 抽筋 .

它们导致手部患上了一种疾病；这种疾病被称为书写痉挛。

[aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['ɔ:f(ə)] [kəm'pleɪnt] , [ænd; ɛnd][aɪ 'ti:][hæz; həz] [brɔ:t] [em 'i:] [hɪr] , [mæm, mɑ:m, məm] .

It is an awful complaint , and it has brought me here , ma'am .

它 是 一个 可怕 抱怨 , 和 它 有 带来 我 这里 , 女士 .

女士，这是一个非常糟糕的投诉，也正是因为这个投诉我才来到这里。

" [ðə; ði]['leɪbər]['meɪtrən] [lʊkt] ['veri] [hɑ:rd][æt; ət] ['græni] .

" **The labor matron looked very hard at Grannie** .

" 这 劳动 护士长 看起来 非常 难的 在 奶奶 .

产房女工仔细地打量着奶奶。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [hɜːr; həɹ][wɜːrdz] , [nɔːr][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [breɪv] [feɪs] .
She did not understand her words , nor the expression on her brave face .
她 做过 不是 理解 她 字 , 也不 这 表达 在 她 勇敢的 脸 .
她既不理解她的话, 也不理解她勇敢脸上的表情。

[ˈgræni] [baɪ][noʊ] [miːnz] [wɔːr] [ðə; ði] ['helpləs] [er] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [moʊst][oʊld] ['wɪmɪn] [wen]
Grannie by no means wore the helpless air which characterizes most old women when
奶奶 经过 不 方法 穿着 这 无助 空气 哪个 具有特征 最多 老的 女性 什么时候
[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] .
they come to the workhouse .
他们 来 到 这 济贫 .
这位老奶奶丝毫没有大多数来到济贫院的老妇人身上那种无助的神情。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi][sed] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , " ['hɜːri] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [bəθ] ;
" **Well , " she said , after a pause , " hurry with your bath ;**
" 出色地 , " 她 说 , 后 一个 暂停 , " 匆忙 和 你的 洗澡 ;
“好吧,”她停顿了一下, 说道, “快点洗澡吧;

[juː; jʊ] ['niːdnt] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ; [bʌt; bət][wʌns][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [juː; jʊ][mʌst; məst]
you needn't have another for a fortnight ; but once a fortnight you must
你 不必 有 其他 为了 一个 两星期 ; 但 一次 一个 两星期 你 必须
[wɔːʃ] [hɪr] .
wash here .
洗 这里 .
你两周内不必再去别的地方洗; 但每两周你必须在这里洗一次澡。

[æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hænd][soʊ][bæd] ,
At your age , and with your hand so bad ,
在 你的 年龄 , 和 和 你的 手 所以 坏的 ,
你这把年纪了, 手又伤得那么重,

[juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː] ['eni] ['mænjuəl][wɜːrk][æt; ət][ɔːl] . "
you won't be expected to do any manual work at all . "
你 惯于 是 预期的 到 做 任何 手动的 工作 在 全部 . "
你完全不需要做任何体力劳动。

" [aɪ'd] , [ɪˈɛf][juː; jʊ] [pliːz] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] ['græni] .
" **I'd rayther , ef you please , ma'am , " said Grannie .**
" ID 雷瑟 , ef 你 请 , 女士 , " 说 奶奶 .
“我宁愿这样, 夫人,”奶奶说。

" [aɪm][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['setɪn] - ['aɪd(ə)] . "
" **I'm not accustomed to settin ' idle . "**
" 我是 不是 习惯 到 塞廷 - 闲置的 . "
“我不习惯闲着。”

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] ; [ðæt] [hænd][ɪz] [kwɔɪt] [pæst][ɔːl] [juːz] ,
" **Well , I don't see that you can do anything ; that hand is quite past all use ,**
" 出色地 , 我 不 看 那 你 能 做 任何事物 ; 那 手 是 相当 过去的全部 使用 ,
“嗯, 我觉得你什么也做不了; 你的手已经完全不能用了。”

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði]['dɑːktər] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
but perhaps the doctor will take a look at it to - morrow .
但 也许 这 医生 将要 拿 一个 看 在 它 到 - 明天 .
但或许医生明天会看一下。

[naʊ] [get] [θruː] [ðæt] [bəθ] ,
Now get through that bath ,
现在 得到 通过 那 洗澡 ,
现在赶紧洗完澡。

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [ˈlðə] [ʊəld] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ə] . "

and I'll take you to the room where the other old women are . "

和 患病的 拿 你 到 这 房间 在哪里 这 其他 老的 女性 是 . "

我带你去其他老太太所在的房间。

" [gʊd] [lɔːrd] , [kiːp] [em ˈiː][frʌm; frəm] [ˈθɪŋkɪn] - [ʊ] - [ðə; ði][pæst] ,

" Good Lord , keep me from thinkin ' o ' the past ,

" 好的 主 , 保持 我 从 思考 - o - 这 过去的 ,

“上帝啊，请让我不要再想起过去。”

" [sed] [ˈgræni] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hə] .

" said Granny when the door closed behind her .

" 说 奶奶 什么时候 这 门 关闭 在后面 她 .

“奶奶说完，门在她身后关上了。”

[ʃiː; ʃi][gɑːt] [θruː] [ðə; ði] [bæθ] [ænd; ənd][pʊt] [ɑːn][hɜːr; hə] [ˈwɜːrkhaʊs] [dres] , [ænd; ənd] [felt] ,

She got through the bath and put on her workhouse dress , and felt ,

她 得到 通过 这 洗澡 和 放 在 她 济贫 裙子 , 和 毛毡 ,

她洗完澡，穿上济贫院的衣服，感觉.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪl] [ɔːl] [θruː] [hɜːr; hə][ˈlɪt(ə)l] [freɪm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm]

with a chill all through her little frame , that she had passed suddenly from

和 一个 寒意 全部 通过 她 小的 框架 , 那 她 有 通过了 突然 从

[laɪf][tuː; tə] [deθ] .

life to death .

生活 到 死亡 .

她小小的身躯里充满了寒意，她突然间就从生变成了死。

[ðə; ði][ˈmeɪtrən] [keɪm] [ˈprez(ə)ntli] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hə] .

The matron came presently to fetch her .

这 护士长 来了 目前 到 拿来 她 .

女舍监随即前来接她。

" [ðɪs] [wei] , [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][tɑːrt] [vɔɪs] .

" This way , please , " she said , in a tart voice .

" 这 方式 , 请 , " 她 说 , 在 一个 酸 嗓音 .

“请这边走，”她语气生硬地说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [ˈgræni] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈʃædʊ] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

She had treated Granny with just a shadow of respect as long as she

她 有 治疗 奶奶 和 只是 一个 阴影 的 尊重 作为 长的 作为 她

[wɔːr] [hɜːr; hə] [oʊn] [naɪs][ænd; ənd] [ˈdeɪnti] [kloʊðz] ,

wore her own nice and dainty clothes ,

穿着 她 自己的 好的 和 纤巧 衣服 ,

只要奶奶穿着自己漂亮精致的衣服，她就对奶奶表现出一丝丝的尊重。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːrkhaʊs] [gɑːrb] ,

but now that she was in the workhouse garb ,

但 现在 那 她 曾是 在 这 济贫 外衣 ,

但现在她穿上了济贫院的衣服，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ˈeni] [ˈʌðə] [boʊd] [daʊn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] .

she looked like any other bowed down little woman .

她 看起来 喜欢 任何 其他 鞠躬 向下 小的 女士 .

她看起来就像其他任何一个低着头、垂头丧气的小妇人。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈlɔːŋd] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeɪljɜːz] [ʌv; əv] [laɪf] .

She belonged , in short , to the failures of life .

她 属于 , 在 短的 , 到 这 失败 的 生活 .

简而言之，她属于人生的失败者。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhʌːrɪd] [daʊn] [wʌn][ɔːr] [tuː] [bɔːŋ] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] , [ðen] [θruː] [ə; eɪ][bɪɡ] [ruːm] ,
She was hurried down one or two long passages , then through a big room ,
她 曾是 慌忙 向下 一 或者 二 长的 段落 , 然后 通过 一个 大的 房间 ,
[ˈempti] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
empty at present ,
空的 在 展示 ,
她被匆匆带过一两条长长的通道, 然后穿过一个大房间, 现在房间里空无一人。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmeɪtrən] [ˈbriːfli] [toʊld][hʌːr; hær][wʌz; wəz][ðə; ði] " [ˈeɪb(ə)l] - [ˈbɒdɪd] [ˈwɪmənz] [wɔːrd] ,
which the matron briefly told her was the " Able - bodied Women's Ward ,
哪个 这 护士长 简要地 讲述 她 曾是 这 " 有能力的 - 有形的 女性的 沃德 ,
护士长简单地告诉她, 那是“健全女性病房”。

" [ænd; ænd] [ðen] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [ruːm] , [wer] [ə; eɪ] [braɪt] [ˈfaɪər][bɜːrnt] , [ænd; ænd] [wer]
" and then into another very large room , where a bright fire burnt , and where
" 和 然后 进入 其他 非常 大的 房间 , 在哪里 一个 明亮的 火 烧焦的 , 和 在哪里
[ˈsevrəl] [ˈwɪmɪn] ,
several women ,
一些 女性 ,
然后进入另一个非常大的房间, 那里燃着熊熊大火, 还有几个女人,

[pərˈhæps] [ˈfɪfti] [ɔːr][ˈsɪksti] , [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [ɑːn] [bentʃɪz] , [ˈduːɪŋ] [sʌm; səm] [laɪt] [dʒɑːbz][ʌv; əv]
perhaps fifty or sixty , were seated on benches , doing some light jobs of
也许 五十 或者 六十 , 是 坐着 在 长椅 , 正在做 一些 光 工作 的
[ˈniːd(ə)lwɜːrk] ,
needlework ,
针线活 ,
大概有五六十人坐在长凳上, 做着一些简单的针线活。

[ɔːr] [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə] [riːd] , [ɔːr][ˈoʊpənli][ˈdoʊzɪŋ] [əˈweɪ] [ðer; ðər] [taɪm] .
or pretending to read , or openly dozing away their time .
或者 假装 到 读 , 或者 公然 打盹 离开 他们的 时间 .
或者假装读书, 或者公然打瞌睡消磨时间。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [drest] [dʒʌst][laɪk] [ˈgræni] , [ænd; ænd] [tʊk] [ˈlɪt(ə)l][ɔːr][noʊ][ˈnoʊtɪs] [wen] [ʃiː; ʃi]
They were all dressed just like Grannie , and took little or no notice when she
他们 是 全部 穿着 只是 喜欢 奶奶 , 和 采取 小的 或者 不 注意 什么时候 她
[keɪm] [ɪn] .
came in .
来了 在 .
他们都穿着和奶奶一样的衣服, 奶奶进来时, 他们几乎没有注意到她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [mɔːr] [ˈfeɪljər] , [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈfeɪljə-z] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
She was only one more failure , to join the failures in the room .
她 曾是 仅有的 一 更多的 失败 , 到 加入 这 失败 在 这 房间 .
她只不过是房间里众多失败者中的一个罢了。

[ðiːz] [oʊld] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər][ɔːl] [hæf] [ded] ,
These old women were all half dead ,
这些 老的 女性 是 全部 一半 死的 ,
这些老妇人都奄奄一息了,

[ænd; ænd] [əˈnʌðər] [oʊld] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ʃer] [ðer; ðər] [ˈlɪvɪŋ] [greɪv] .
and another old woman was coming to share their living grave .
和 其他 老的 女士 曾是 未来 到 分享 他们的 活的 严重 .
还有一位老妇人即将与她们共享活坟。

[ðə; ði][ˈmeɪtrən] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈheɪstɪli] , [ænd; ænd] [[ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hʌːr; hær] .
The matron said something hastily , and shut the door behind her .
这 护士长 说 某物 草草 , 和 关闭 这 门 在后面 她 .
女舍监匆匆说了些什么, 然后关上了身后的门。

[ˈgræni] [lʊkt] [raʊnd] ; [æn; ən][ˈɔ:lmʊʊst][waɪld] [laɪt] [lɪt] [ʌp][hɜ:r; həɹ] [blu:] [aɪz] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
Grannie looked round ; an almost wild light lit up her blue eyes for a moment
奶奶 看起来 圆形的 ; 一个 几乎 荒野 光 点燃向上 她 蓝色的 眼睛 为了 一个 片刻
,
.
.
.

奶奶环顾四周；一瞬间，她蓝色的眼睛里闪过一丝近乎狂野的光芒。

[ðen] [aɪ ˈti:] [daɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][ʃi: ʃi] [went] [ˈsɔ:ftli] [ænd; ənd][ˈkwaɪətli] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] .
then it died out , and she went softly and quietly across the room .
然后 它 死亡 出去 , 和 她 去 轻轻 和 悄悄 穿过 这 房间 .
然后声音渐渐消失，她轻手轻脚地穿过房间。

" [ɪˈɛf][ju:; jʊ][a:r; əɹ][kʊʊld] , [mæm, mɑ:m, məm] , [pər'hæps] [ju:l] [laɪk][tu:; tə][set][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
" **Ef you are cold , ma'am , perhaps you'll like to set by the fire ,**
" ef 你 是 寒冷的 , 女士 , 也许 你会 喜欢 到 放 经过 这 火 ,
“夫人，如果您觉得冷，或许您想去火炉旁坐坐。”

" [sed] [æn; ən][oʊld][ˈba:di] [hu:] [mɑst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [li:st] [ten] [ˈjɪrz] - [ˈsi:niər] .
" **said an old body who must have been at least ten years Grannie's senior .**
" 说 一个 老的 身体 WHO 必须 有 到过 在 至少 十 年 - 高级的 .
“一个年纪至少比奶奶大十岁的老者说道。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [aɪl] [bi:; bi] [mɑtʃ] , " [sed] [ˈgræni] , [ænd; ənd][ʃi: ʃi][sæt]
" **Thank you , ma'am , I'll be much obleeged , " said Grannie , and she sat**
" 感谢 你 , 女士 , 患病的 是 很多 流血 , " 说 奶奶 , 和 她 卫星
[daʊn] .
down .
向下 .
“谢谢您，夫人，我将感激不尽。”奶奶说着，坐了下来。

[hɜ:r; həɹ] [bæθ] [hæd; həd] , [θru:] [sʌm; səm] [nɪˈglekt] , [nɑ:t] [bɪn] [ˈprɑ:pərli] [ˈhi:tɪd] ; [aɪ ˈti:][hæd; həd]
Her bath had , through some neglect , not been properly heated ; it had
她 洗澡 有 , 通过 一些 忽视 , 不是 到过 适当地 加热 ; 它 有
[tʃɪld] [hɜ:r; həɹ] ,
chilled her ,
冷藏 她 ,
由于疏忽，她的洗澡水没有充分加热，让她感到寒冷。

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ʃi: ʃi] [felt] [ˈtaɪərd] , [oʊld] , [ænd; ənd] [ˈfi:b(ə)l] ,
and all of a sudden she felt tired , old , and feeble ,
和 全部 的 一个 突然 她 毛毡 疲劳的 , 老的 , 和 微弱 ,
她突然感到疲惫、衰老、虚弱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈʃɪvər] [ræn] [daʊn] [hɜ:r; həɹ] [bæk] .
and a long shiver ran down her back .
和 一个 长的 颤抖 跑 向下 她 后退 .
一阵寒意顺着她的后背传来。

[ʃi: ʃi] [held] [aʊt] [hɜ:r; həɹ] [left] [hænd][tu:; tə][ðə; ði] [bleɪz] .
She held out her left hand to the blaze .
她 握住 出去 她 左边 手 到 这 火焰 .
她将左手伸向火焰。

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈæktɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [əˈprəʊtʃt] [ˈsləʊli] ,
A few of the most active of the women approached slowly ,
一个 很少 的 这 最多 积极的 的 这 女性 接近 缓慢地 ,
几个比较活跃的女性缓缓走近，

[ænd; ənd] ['i:ðər] [stəd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ɔ:r][sæt] [daʊn] [æz; əz] [nɪr] [hɜ:r; hər][æz; əz]
and either stood and looked at her , or sat down as near her as
和 任何一个 站立 和 看起来 在 她 , 或者 卫星 向下 作为 靠近 她 作为
[ˈpɑ:səb(ə)l] .
possible .
可能的 .

他们要么站着看着她，要么尽可能地靠近她坐下。
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈveri] [ˈleɪtli] [kʌm] [frʌm; frəm][laɪf] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [əˈkʌstəmd]
She had very lately come from life ; they were most of them accustomed
她 有 非常 最近 来 从 生活 ; 他们 是 最多 的 他们 习惯
[tuː; tə] [deθ] .
to death .
到 死亡 .

她不久前才从人世间归来；而他们中的大多数人早已习惯了死亡。
[ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [wɜ:r; wər] [ˈfi:bli] [stɜ:rd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][dɪm] [ˈɪntrəst] ,
Their hearts were feebly stirred with a kind of dim interest ,
他们的 心 是 虚弱地 搅拌 和 一个 种类 的 暗淡 兴趣 ,
他们心中隐隐涌起一丝兴趣，

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪf] [sʌt] [æz; əz] [ˈgræni] [nu:] [wʌz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd][fa:r] [ɔ:f] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
but the life such as Grannie knew was dull and far off to them .
但 这 生活 这样的 作为 奶奶 知道 曾是 乏味的 和 远的 离开 到 他们 .
但奶奶所熟悉的那种生活，对他们来说既乏味又遥远。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [sɔ:rt][ʌv; əv] [pleɪs] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" This is a poor sort of place , ma'am , " said one of them .
" 这 是 一个 贫穷的 种类 的 地方 , 女士 , " 说 一 的 他们 .
“夫人，这里是个很破旧的地方，”其中一人说道。

[ˈgræni] [raʊzd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈefərt] .
Grannie roused herself with a great effort .
奶奶 唤醒 她自己 和 一个 伟大的 努力 .
奶奶费了好大劲才起床。

" [i:'ef][aɪ] [br'gɪn] [tuː; tə][ˈgrʌmb(ə)l][aɪ][eɪ 'em] [lɔ:st] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈstaʊtli] [tuː; tə][hɜ:r'self] .
" Ef I begin to grumble I am lost , " she said stoutly to herself .
" ef 我 开始 到 叽 我 是 丢失的 , " 她 说 坚定地 到 她自己 .
“如果我开始抱怨，我就完了，”她坚定地对自己说。

" [wel] , [naʊ] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [tuː; tə][em 'i:][ə; eɪ] [faɪn] [ˈeri] [ru:m] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" Well , now , it seems to me a fine airy room , " she said .
" 出色地 , 现在 , 它 似乎 到 我 一个 美好的轻盈的 房间 , " 她 说 .
“嗯，现在看来，这房间真不错，通风也很好，”她说。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][æz; əz][aɪ 'ti:] [straɪks] [ə; eɪ][ˈbɑ:di] , [oʊ] - [kɔ:rs] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , [ˈveri] [pəˈleɪtli] ;
" It is all as it strikes a body , o ' course , " she added , very politely ;
" 它 是全部 作为 它 罢工 一个 身体 , o - 课程 , " 她 额外 , 非常 礼貌地 ;
“当然，这一切都取决于它如何作用于人体，”她非常礼貌地补充道；

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ru:m] [si:mz] [tuː; tə][em 'i:] [ˈlɔ:ftɪ] . "
" but the room seems to me lofty . "
" 但 这 房间 似乎 到 我 高远 . "
“但我觉得这房间很高大。”

" [juː; jʊ] [eɪnt] [bɪn] [hɪr] [lɔ:ŋ] , [ˈenɪbɑ:di] [kæn; kən] [si:] [ðæt] ,
" You aint been here long , anybody can see that ,
" 你 不是 到过 这里 长的 , 任何人 能 看 那 ,
“你来这里时间不长，谁都看得出来。”

" [sed] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['pi:təz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪf] .
" **said** **an** **old** **woman** **of** **the** **name** **of** **Peters** , **with** **a** **sniff** .
" 说 一个 老的 女士 的 这 姓名 的 彼得斯 , 和 一个 嗅 .

“一位名叫彼得斯的老妇人抽泣着说。”

" [weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] [hɪr] [deɪ] ['æftər] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] ['nɑ:θɪn] - [tu:; tə][du:] , [ænd; ənd] ['nɑ:θɪn] -
" **Wait** **till** **you** **live** **here** **day** **after** **day** , **with** **nothin** ' **to** **do** , **and** **nothin** ' -
" 等待 直到 你 居住 这里 天 后 天 , 和 什么也没有 - 到 做 , 和 什么也没有 -
[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,
to **think** **of** ,
到 思考 的 ,

“等你日复一日地住在这里，无所事事，无所事事的时候，你就会明白了。”

[ænd; ənd] ['nɑ:θɪn] - [tu:; tə] [hɪr] , [ænd; ənd] ['nɑ:θɪn] - [tu:; tə] [ri:d] , [ænd; ənd] , [ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] ,
and **nothin** ' **to** **hear** , **and** **nothin** ' **to** **read** , **and** , **you** **may** **say** ,
和 什么也没有 - 到 听到 , 和 什么也没有 - 到 读 , 和 , 你 可能 说 ,
['nɑ:θɪn] - [tu:; tə] [i:t] . "
nothin ' **to** **eat** . "
什么也没有 - 到 吃 . "

没什么可听的，没什么可读的，而且，可以说，也没什么可吃的。

" [dɪr] [em 'i:] , " [sed] ['græni] , " [dəʊnt] [ðeɪ] [gɪv] [ju: 'es]['aʊər; ɑ:r] [mi:lz] ? "
" **Dear** **me** , " **said** **Grannie** , " **don't** **they** **give** **us** **our** **meals** ? "
" 亲爱的 我 , " 说 奶奶 , " 不 他们 给 我们 我们的 餐 ? "

“哎呀，”奶奶说，“他们不给我们提供饭菜吗？ ”

" [i: 'ɛf][ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [kɔ:l] - [ɪm] [sʌtʃ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pi:təz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪf] .
" **Ef** **you** **like** **to** **call** ' **em** **such** , " **said** **Mrs** . **Peters** , **with** **a** **sniff** .
" ef 你 喜欢 到 称呼 - 呃 这样的 , " 说 太太 . 彼得斯 , 和 一个 嗅 .

“如果你喜欢这么称呼他们的话，”彼得斯太太轻蔑地哼了一声说道。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [snɪft] [tu:] .
And **all** **the** **other** **women** **sniffed** **too** .
和 全部 这 其他 女性 嗅了嗅 也 .

其他女人也都闻了闻。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['pi:təz] ['emfəsaɪzd] [hɜ:r; hər] [kɑ:ndem'neɪŋn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fu:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
And **when** **Mrs** . **Peters** **emphasized** **her** **condemnation** **of** **the** **food** **with** **a** -
和 什么时候 太太 . 彼得斯 强调 她 谴责 的 这 食物 和 一个
[groʊn] ,
groan ,
呻吟 ,

当彼得斯太太呻吟着强调她对食物的厌恶时，

[ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [oʊld] ['wɪmɪn] [groʊn] [ɪn] ['kɑ:nsərt] .
all **the** **other** **old** **women** **groaned** **in** **concert** .
全部 这 其他 老的 女性 呻吟 在 音乐会 .

其他老妇人也齐声呻吟起来。

['græni] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [krɔ:st] [æn; ən] [ɪm'pæsəb(ə)l] [gʌlf]
Grannie **looked** **at** **them** , **and** **felt** **that** **she** **had** **crossed** **an** **impassable** **gulf**
奶奶 看起来 在 他们 , 和 毛毡 那 她 有 交叉 一个 不可逾越 海湾
.
:
.

奶奶看着他们，感觉自己仿佛跨越了一道无法逾越的鸿沟。

[ˈnevər] [əˈgen] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][biː; bi][ðə; ði] [ˈgræni] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [əˈwoʊk] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ]
Never again could she be the Grannie she had been when she awoke that morning
绝不 再次 可以 她 是 这 奶奶 她 有 到过 什么时候 她 醒来 那 早晨
.
:
.

她再也无法变回那天早上醒来时的那个奶奶了。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.ərˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbɪtərli] [kʊld] [ˈweðər] [wen] [ˈgræni] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɜːrkhaʊs] .
It was bitterly cold weather when Grannie arrived at the workhouse .
它 曾是 苦涩地 寒冷的 天气 什么时候 奶奶 到达的 在 这 济贫 .

奶奶到达济贫院时，天气异常寒冷。

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɜːrkhaʊs] [ɪtˈself] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [kʊld] .
Not that the workhouse itself was really cold .
不是 那 这 济贫 本身 曾是 真的 寒冷的 .

倒不是说济贫院本身很冷。

[ɪts] [ˈsænətəri] [əˈreɪndʒmənts] [wɜːr; wər][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] [ˈpɜːrfɪkt] ; [ɪts] [ˈhiːtɪŋ]
Its sanitary arrangements were as far as possible perfect ; its heating
它是 卫生 安排 是 作为 远的 作为 可能的 完美的 ; 它是 加热
[əˈreɪndʒmənts] [wɜːr; wər][ˈɔːlsʊ] [ˈferli] [gʊd] .
arrangements were also fairly good .
安排 是 还 相当 好的 .

它的卫生设施尽可能地完善；它的供暖设施也相当不错。

[nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈlðər] [oʊld] [ˈwɪmənz] [grəʊnz] , [ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] [ˈpæsəbl] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n]
Notwithstanding the other old women's groans , the food was passable and even
虽然 这 其他 老的 女性的 呻吟 , 这 食物 曾是 及格 和 甚至
[ˈnɜːrɪʃɪŋ] ,
nourishing ,
滋养 ,

尽管其他老妇人都在抱怨，但食物还算过得去，甚至还有点营养。

[ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][hoʊp] [ˈoʊvər] [ˈevriθɪŋ] ,
and beyond the fact that there was an absence of hope over everything ,
和 超过 这 事实 那 那里 曾是 一个 缺席 的 希望 超过 一切 ,

除此之外，还有一种令人绝望的绝望感。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈriːəl] [ˈhɑːdʃɪps] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈbevərli] [ˈwɜːrkhaʊs] .
there were no real hardships in the great Beverley workhouse .
那里 是 不 真实的 艰辛 在 这 伟大的 贝弗利 济贫 .

贝弗利济贫院里并没有什么真正的苦难。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [oʊld] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ðɪs] [ˈwɜːrkhaʊs] — [ɪn][fækt] ,
There were a good many old women in this workhouse — in fact ,
那里 是 一个 好的 许多 老的 女性 在 这 济贫 — 在 事实 ,

这家济贫院里有很多老妇人——事实上，

[tuː] [lɑːrdʒ][wɔːrdz] [fʊl] — [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][pərˈhæps][ðə; ði][moʊst] [ˈmelənkaːli] [pɑːrts][ʌv; əv]
two large wards full — and these were perhaps the most melancholy parts of
二 大的 病房 满的 — 和 这些 是 也许 这 最多 忧郁 部分 的
[ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] .
the establishment .
这 建立 .

两个大病房都住满了病人——而这或许是这家机构中最令人伤感的地方。

[ðeɪ] [slept] [ɑ:n] [kli:n] ['lɪt(ə)] ['næroʊ] [bedz] [ɪn][ə; eɪ][hju:dʒ][wɔ:rd] [ʌp'sterz] .

They slept on clean little narrow beds in a huge ward upstairs .
他们 睡着了 在 干净的 小的 狭窄的 床 在 一个 巨大的 病房 楼上 .

他们睡在楼上大病房里干净的小窄床上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑ:r'tɪ(ə)n] [ə'baʊt] [eɪt] [fi:t] [haɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] [ru:m] .

There was a partition about eight feet high down the middle of this room .
那里 曾是 一个 分割 关于 八 脚 高的 向下 这 中间 的 这 房间 .

房间中间有一道大约八英尺高的隔断。

[bedz] [stʊd] [ɪn][ˈroʊz; ˈraʊz] , [bæk] [tu:; tə] [bæk] , [æt; ət] [i:t] [saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑ:r'tɪ(ə)n] ;

Beds stood in rows , back to back , at each side of this partition ;
床 站立 在 行 , 后退 到 后退 , 在 每个 边 的 这 分割 ;

隔板两侧，床铺背靠背排列成排；

[bedz] [stʊd] [ɪn][ˈroʊz; ˈraʊz] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] [wɔ:lz] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['næroʊ] ['pæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [br'twi:n]

beds stood in rows along the walls ; there were narrow passages between
床 站立 在 行 沿着 这 墙壁 ; 那里 是 狭窄的 段落 之间

[ðə; ði] [ɔ:n] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv][bedz] .

the long rows of beds .
这 长的 行 的 床 .

床铺沿墙一排排地摆放着；长长的床铺之间有狭窄的通道。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['wɪndəʊz] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [wɔ:lz] ,

The room was lighted with many windows high up in the walls ,
这 房间 曾是 照明 和 许多 视窗 高的 向上 在 这 墙壁 ,

房间里光线充足，这要归功于墙上高处的许多窗户。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ]['faɪərpleɪs][æt; ət] ['i:ðər] [end] .

and there was a huge fireplace at either end .
和 那里 曾是 一个 巨大的 壁炉 在 任何一个 结尾 .

两端各有一个巨大的壁炉。

[baɪ][ə; eɪ] ['kʊəriəs] [ə'reɪndʒmənt] , [wɪt] [kʊd; kəd] ['skersli] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ɪn'dʌldʒənt] ,

By a curious arrangement , which could scarcely be considered indulgent ,
经过 一个 好奇的 安排 , 哪个 可以 几乎 是 经过考虑的 放纵的 ,

通过一种奇特的安排，这种安排几乎不能算是宽容，

[ðə; ði][faɪrɪz] [ɪn] ['veri] [koʊld] ['weðər] [wɜ:r; wər] [lɪt] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

the fires in very cold weather were lit at nine o'clock in the morning ,
这 火灾 在 非常 寒冷的 天气 是 点燃 在 九 点钟 在 这 早晨 ,

在非常寒冷的天气里，篝火是在早上九点点燃的。

[æftər][ðə; ði] ['pɔ:pəz] [hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn'sterz] , [ænd; ænd][pʊt] [aʊt] [ə'gen] [æt; ət] [faɪv] [ɪn][ðə; ði]

after the paupers had gone downstairs , and put out again at five in the
后 这 贫民 有 已消失 楼下 , 和 放 出去 再次 在 五 在 这

[æftər'nu:n] .

afternoon .
下午 .

贫民们下楼后，下午五点又被赶了出去。

[waɪ] [ðə; ði][oʊld] ['kri:tʃərz] [maɪt] [nɔ:t][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪrɪz] [wen] [ðeɪ]

Why the old creatures might not have had the comfort of the fires when they
为什么 这 老的 生物 可能 不是 有 有 这 舒适的 的 这 火灾 什么时候 他们

[wɜ:r; wər][ɪn][ðer; ðər][wɔ:rd] ,

were in their ward ,
是 在 他们的 病房 ,

为什么这些老动物在病房里的时候可能没有享受过火炉的温暖？

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] [sʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

it was difficult to say , but such was the rule of the place .
它 曾是 难的 到 说 , 但 这样的 曾是 这 规则 的 这 地方 .

虽然很难说清楚，但这就是那里的规矩。

- [bed][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈʌndər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɪndəʊz][, ænd; ənd][wen][ʃiː; ji][went][ˌʌpˈsterz]
Grannie's bed was just under one of the windows , and when she went upstairs
- 床 曾是 只是 在下面 一 的 这 视窗 , 和 什么时候 她 去 楼上
[ðə; ði][fɜːrst][naɪt] ,
the first night ,
这 第一的 夜晚 ,

奶奶的床就在其中一扇窗户下面，第一晚她上楼时，

[ðə; ði][tʃɪl][, ʌv; əv][wɪtʃ][ʃiː; ji][hæd; həd][kəmˈpleɪnd][ˈevər][saɪns][ʃiː; ji][hæd; həd][ˈteɪkən][hɜːr; hər][bəθ] ,
the chill , of which she had complained ever since she had taken her bath ,
这 寒意 , 的 哪个 她 有 抱怨 曾经 自从 她 有 已采取 她 洗澡 ,
她从洗完澡后就一直抱怨说觉得冷。

[kept][hɜːr; hər][əˈweɪk][ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][ˈgreɪtər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊərz][ʌv; əv][ˈdɑːrknəs] .
kept her awake during the greater part of the hours of darkness .
保留 她 醒 期间 这 更大的 部分 的 这 小时 的 黑暗 .

在漫长的黑夜里，她大部分时间都保持清醒。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈplenti][ʌv; əv][ˈblæŋkɪts][ɑːn][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][bed][, bʌt; bət][ðeɪ][dɪd][nɑːt][siːm][tuː; tə]
There were plenty of blankets on her little bed , but they did not seem to
那里 是 很多 的 毯子 在 她 小的 床 , 但 他们 做过 不是 似乎 到
[wɔːrm][hɜːr; hər] .
warm her :
温暖的 她 .

她的小床上有很多毯子，但似乎并不能让她感到温暖。

[ðə; ði][fækt][ɪz][, ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][greɪt][tʃɪl][æt; ət][hɜːr; hər][hɑːrt][ɪtˈself] .
The fact is , there was a great chill at her heart itself .
这 事实 是 , 那里 曾是 一个 伟大的 寒意 在 她 心 本身 .

事实上，她内心深处感到一阵彻骨的寒意。

[hɜːr; hər][vaɪˈtæləti][wʌz; wəz][ˈsʌd(ə)nli][ˈləʊəɪd] ; [ʃiː; ji][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːŋ][ˈdrɪri][ˈfjuːtʃər] ;
Her vitality was suddenly lowered ; she was afraid of the long dreary future ;
她 活力 曾是 突然 降低 ; 她 曾是 害怕的 的 这 长的 凄凉 未来 ;
她的活力突然下降；她害怕漫长而黯淡的未来；

[əˈfreɪd][ʌv; əv][ɔːl][ðəʊz][ˈhoʊpləs][oʊld][ˈwɪmɪn] ; [əˈfreɪd][ʌv; əv][ðə; ði][sɪˈvɪr][ˈklenlɪnəs] ,
afraid of all those hopeless old women ; afraid of the severe cleanliness ,
害怕的 的 全部 那些 绝望 老的 女性 ; 害怕的 的 这 严重 清洁 ,
害怕那些绝望的老妇人；害怕严苛的清洁标准。

[ðə; ði][laɪf][hedʒ][ɪn][wɪð; wɪθ][ɪˈnuːməɾəb(ə)l][ruːlz] , [ðə; ði][ˈdɪndʒɪnəs][ʌv; əv][ðə; ði][nuː][ɪgˈzɪstəns] .
the life hedged in with innumerable rules , the dinginess of the new existence .
这 生活 对冲 在 和 无数 规则 , 这 昏暗 的 这 新的 存在 .
生活被无数的规矩所束缚，新的生活黯淡无光。

[hɜːr; hər][feɪθ][bəːnd][dɪm] ; [hɜːr; hər][trʌst][ɪn][gɔːd][hɪmˈself][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈfeɪkən] .
Her faith burned dim ; her trust in God himself was even a little shaken .
她 信仰 烧伤 暗淡 ; 她 相信 在 上帝 他自己 曾是 甚至 一个 小的 摇晃 .
她的信仰之火渐渐熄灭；她甚至对上帝本身的信任也有些动摇。

[ʃiː; ji][ˈwʌndəɪd][waɪ][saɪtʃ][ə; eɪ][sɪˈvɪr][ˈpʌnɪʃmənt][wʌz; wəz][sent][tuː; tə][hɜːr; hər] ; [waɪ][ʃiː; ji] , [huː]
She wondered why such a severe punishment was sent to her ; why she , who
她 想知道 为什么 这样的 一个 严重 惩罚 曾是 发送 到 她 ; 为什么 她 , who
[roʊt][soʊ][ˈlɪt(ə)l] ,
wrote so little ,
写道 所以 小的 ,

她不明白为什么自己会受到如此严厉的惩罚；为什么她，一个写作很少的人，会受到如此严厉的惩罚。

[ʃʊd; ʃəd][get][ə; eɪ][dɪˈziːz][brɔːt][ɑːn][baɪ][ˈraɪtɪŋ] .
should get a disease brought on by writing .
应该 得到 一个 疾病 带来 在 经过 写作 .

应该会因为写作而患上某种疾病。

[aɪˈti:] [si:md] [ɔ:l] [ɪŋkɑ:mpri'hensəb(ə)] , [ʌn'fæðəməbl] , [tu:] [dɑ:rk][fɔ:r; fər] ['eni] ['ɔ:rd(ə)neri] [wɜ:rdz] , [ɔ:r]
It seemed all incomprehensible , unfathomable , too dark for any ordinary words , or
它 似乎 全部 难以理解 , 深不可测 , 也 黑暗的 为了 任何 普通的 字 , 或者
['eni] ['ɔ:rd(ə)neri][kɑ:nsə'leɪ(ə)n][tu:; tə] [ri:tʃ] .
any ordinary consolation to reach .
任何 普通的 安慰 到 抵达 .

这一切似乎都难以理解，深不可测，黑暗到任何普通的语言或安慰都无法触及。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɜ:r; hər] [laɪf] [ʃi:; ʃɪ][fər'gɑ:t][hɜ:r; hər] ['græntʃɪldrən] ,
For the first time in her life she forgot her grandchildren ,
为了 这 第一的 时间 在 她 生活 她 忘了 她 孙辈 ,
[hɜ:r; hər] [lɪf] [fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] [hɜ:r; hər] [laɪf] [ʃi:; ʃɪ] [fər'gɑ:t] [hɜ:r; hər] ['græntʃɪldrən]
她生平第一次忘记了自己的孙辈。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'veəriəb(ə)] [gʊd] [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd] [θɔ:t] ['moʊstli] [ə'baʊt] [hɜ:r'self] .
and the invariable good luck of the family , and thought mostly about herself .
和 这 不变的 好的 运气 的 这 家庭 , 和 想法 大多 关于 她自己 .
[ænd; ənd] [θɔ:t] ['moʊstli] [ə'baʊt] [hɜ:r'self]
她想到了家族一贯的好运，却只想着自己。

[tɔ:rd] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [fel] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['trʌblɪd] [doʊz] ,
Toward morning she fell into a troubled doze ,
朝向 早晨 她 跌倒 进入 一个 麻烦 瞌睡 ,
[tɔ:rd] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [fel] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['trʌblɪd] [doʊz]
临近清晨，她陷入了不安的睡眠中。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['skersli] [si:md] [tu:; tə][dra:p] [ə'sli:p] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [greɪt] [bel] ['saʊndɪd] ,
but she had scarcely seemed to drop asleep before a great bell sounded ,
但 她 有 几乎 似乎 到 降低 睡着了 前 一个 伟大的 钟 听起来 ,
[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['skersli] [si:md] [tu:; tə][dra:p] [ə'sli:p] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [greɪt] [bel] ['saʊndɪd]
但她似乎还没来得及完全入睡，一声巨大的钟声就响了起来。

[wɪtʃ] ['sʌmənd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][raɪz] .
which summoned her to rise .
哪个 被召唤 她 到 上升 .
[wɪtʃ] ['sʌmənd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][raɪz]
这召唤她起身。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][dʒʌst][sɪks][ə'klɒk, əu-] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [pɪtʃ] [dɑ:rk] .
It was just six o'clock , and , at this time of the year , pitch dark .
它 曾是 只是 六 点钟 , 和 , 在 这 时间 的 这 年 , 沥青 黑暗的 .
[aɪˈti:][wʌz; wəz][dʒʌst][sɪks][ə'klɒk, əu-] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [pɪtʃ] [dɑ:rk]
当时才六点钟，在这个季节，天已经漆黑一片。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [wɔ:rd][wʌz; wəz] [naʊ] ['bɪtərli] [kəʊld] ,
The long ward was now bitterly cold ,
这 长的 病房 曾是 现在 苦涩地 寒冷的 ,
[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [wɔ:rd][wʌz; wəz] [naʊ] ['bɪtərli] [kəʊld]
长长的病房现在冷得刺骨。

[ænd; ənd] ['græni] ['ʃɪvəd] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][gɑ:t]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [ʌgli] ['wɜ:rkhaʊs] [dres] .
and Grannie shivered as she got into her ugly workhouse dress .
和 奶奶 瑟瑟发抖 作为 她 得到 进入 她 丑陋的 济贫 裙子 .
[ænd; ənd] ['græni] ['ʃɪvəd] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][gɑ:t]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [ʌgli] ['wɜ:rkhaʊs] [dres]
奶奶穿上那件难看的济贫院制服时，不禁瑟瑟发抖。

[ðə; ði] [ʌðər] [oʊld] ['wɪmɪn] [roʊz][frʌm; frəm][ðer; ðər][hɑ:rd][bedz] [wið; wɪθ] ['meni] " [ʊx; ɜ:] " [ænd; ənd]
The other old women rose from their hard beds with many " ughs " and
这 其他 老的 女性 玫瑰 从 他们的 难的 床 和 许多 " 唉 " 和
[grəʊnz] ,
groans ,
呻吟 ,
[ðə; ði] [ʌðər] [oʊld] ['wɪmɪn] [roʊz][frʌm; frəm][ðer; ðər][hɑ:rd][bedz] [wið; wɪθ] ['meni] " [ʊx; ɜ:] " [ænd; ənd]
其他老妇人也从硬邦邦的床上爬起来，发出阵阵“呃”声和呻吟。

[ænd; ənd] [ʌndə'kʌrənts] [ʌv; əv] ['grʌmblɪŋ] .
and undercurrents of grumbling .
和 暗流 的 抱怨
[ænd; ənd] [ʌndə'kʌrənts] [ʌv; əv] ['grʌmblɪŋ]
以及暗流涌动的抱怨声。

[ˈgræni] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:] [praʊd] [tu:; tə] [kəmˈpleɪn].
Grannie was much too proud to complain .
奶奶 曾是 很多 也 自豪的 到 抱怨 。

奶奶自尊心太强，根本不会抱怨。

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][ɔ:l] [drest] [baɪ][faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [pæst][sɪks] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went]
They were all dressed by five - and - twenty past six , and then they went
他们 是 全部 穿着 经过 五 - 和 - 二十 过去的 六 , 和 然后 他们 去
[daʊnˈsterz] [ɪn] ['melənkə:li] [prəˈseɪ(ə)n] ,
downstairs in melancholy procession ,
楼下 在 忧郁 游行 ,

六点二十五分，他们都穿戴整齐，然后神情忧郁地列队下楼。

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [hɔ:l] , [wer] [ðer; ðər] ['brekfəst] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ti:] , [bred]
and entered the dining - hall , where their breakfast , consisting of tea , bread
和 进入 这 用餐 - 大厅 , 在哪里 他们的 早餐 , 由 的 茶 , 面包
[ænd; ənd][ˈma:rdʒərən] , [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
and margarine , was served to them .
和 人造黄油 , 曾是 服务 到 他们 。

他们进入餐厅，服务员为他们准备了早餐，包括茶、面包和人造黄油。

[wen] ['brekfəst] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] [ðeɪ] [went] [ʌpˈsterz] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] ,
When breakfast was over they went upstairs to the ground floor ,
什么时候 早餐 曾是 超过 他们 去 楼上 到 这 地面 地面 ,
早餐结束后，他们上楼去了一楼。

[ænd; ənd] ['græni] [faʊnd] [hɜ:rˈself] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði][wɔ:rd][ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrəˈdu:st]
and Grannie found herself again in the ward into which she had been introduced
和 奶奶 成立 她自己 再次 在 这 病房 进入 哪个 她 有 到过 介绍
[ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔ:r] .
the night before .
这 夜晚 前 。

奶奶发现自己又回到了前一天晚上被安排到的那个病房。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:] [kʊd; kəd] [wɜ:rk] [gɔ:t] [aʊt] [ðer; ðər] ['ni:d(ə)lwɜ:rk] ,
The women who could work got out their needlework ,
这 女性 WHO 可以 工作 得到 出去 他们的 针线活 ,
能干活的妇女们都拿出针线活来做。

[ænd; ənd][brɪˈgæn][tu:; tə][pərˈfɔ:rm][ðer; ðər] [əˈlɒtɪd] ['tæskz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [pərˈfʌŋktəri] ['mænər] .
and began to perform their allotted tasks in a very perfunctory manner .
和 开始 到 履行 他们的 分配 任务 在 一个 非常 敷衍了事 方式 .
他们开始敷衍了事地执行分配的任务。

- ['fɪŋgərz] [kwait] [lɒŋd] [ænd; ənd] [eɪkt] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] .
Grannie's fingers quite longed and ached for something to do .
- 手指 相当 渴望 和 疼痛 为了 某物 到 做 。

奶奶的手指很想做点什么，感觉都快要麻木了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sent] [fɔ:r; fər] ['prez(ə)ntli] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈdɔ:ktər] , [hu:] [ɪgˈzæmɪnd] [hɜ:r; hər][hænd] ,
She was sent for presently to see the doctor , who examined her hand ,
她 曾是 发送 为了 目前 到 看 这 医生 , WHO 检查 她 手 ,
她随即被叫去见医生，医生检查了她的手。

[sed] [aɪ ˈti:] [wʊd] ['nevər] [bi:; bi][ʌv; əv] ['eni] [ju:z] [əˈgen] , [ˈɔ:rdərd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['lɪnəmənt] , [ænd; ənd]
said it would never be of any use again , ordered a simple liniment , and
说 它 会 绝不 是 的 任何 使用 再次 , 订购 一个 简单的 擦剂 , 和
[dɪsˈmɪst] [hɜ:r; hər] .
dismissed her .
解雇 她 。

他说这药再也没有用处了，吩咐给她开一种简单的药膏，然后就让她走了。

[æz; əz] [ˈgræni] [wʌz; wəz] [ˈrɪtʃːrɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈvɪzɪt] , [ʃiː; ʃɪ] [met] [ðə; ðɪ][ˈleɪbər][ˈmeɪtrən][ɪn][wʌn][ʌv; əv]
As **Grannie** **was** **returning** **from** **this** **visit** , **she** **met** **the** **labor** **matron** **in** **one** **of**
作为 奶奶 曾是 返回 从 这 访问 , 她 遇见 这 劳动 护士长 在 一 的
[ðə; ðɪ] [ˈkɒrɪdɔːz] .
the **corridors** .
这 走廊 :

奶奶探望完病人回来时, 在走廊里遇到了产科护士长。

" [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [em 'iː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] .
" I wish you would give me something to do , " she said suddenly .
" 我 希望 你 会 给 我 某物 到 做 , " 她 说 突然 .

“我希望你能给我安排点事做,”她突然说道。

" [wel] , [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] ? " [æskt] [ðə; ðɪ][ˈmeɪtrən] .
" Well , what can you do ? " asked the matron .
" 出色地 , 什么 能 你 做 ? " 问 这 护士长 .

“那又能怎么办呢?”护士长问道。

" [hæz; həz][ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] [siːn] [jʊr; jər][hænd] ? "
" Has the doctor seen your hand ? "
" 有 这 医生 已见 你的 手 ? "

医生看过你的手了吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ænd] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ? "
" And what does he say to it ? "
" 和 什么 做 他 说 到 它 ? "

他对此作何回应?

" [hiː; hi] [sez] [aɪ 'tiː] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈeni] [ˈbetər] . "
" He says it will never be any better . "
" 他 说道 它 将要 绝不 是 任何 更好的 . "

他说情况永远不会好转。

" [ˈnevər] [biː; bi] [ˈeni] [ˈbetər] !
" Never be any better ! "
" 绝不 是 任何 更好的 ! "

“永远不会更好了! ”

" [ðə; ðɪ][ˈleɪbər][ˈmeɪtrən] [fɪkst] [ˈgræni] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈræðər] [ɪnˈdɪgnənt] [aɪz] .
" The labor matron fixed Grannie with two rather indignant eyes .
" 这 劳动 护士长 固定的 奶奶 和 二 相当 愤怒 眼睛 .

“女工用略带愤慨的眼神盯着奶奶。”

" [ænd; ænd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈweɪstɪŋ] [maɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] , [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər] [wɜːrk] ,
" And what are you wasting my time for , asking for work ,
" 和 什么 是 你 浪费 我的 时间 为了 , 问 为了 工作 ,

你浪费我的时间问我有没有工作?

[wen] [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [kɑːnt][duː][aɪ 'tiː] ? "
when you know you can't do it ? "
什么时候 你 知道 你 不能 做 它 ? "

当你明知自己做不到的时候?

" [oʊ] , [jes] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] , [mæm, mɑːm, məm] — [ðæt] [ɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [left] [hænd] .
" Oh , yes ; I think I can , ma'am — that is , with the left hand .
" 哦 , 是的 ; 我 思考 我 能 , 女士 — 那 是 , 和 这 左边 手 .

“哦, 是的; 我想我可以, 女士——也就是说, 用左手。”

[aɪ][ˈkænɑ:tɪ][du:] [ˈni:d(ə)lwɜ:rk] , [pərˈhæps] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [dʌst] [ænd; ənd][ˈtɑɪdɪ] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n]

I cannot do needlework , perhaps , but I could dust and tidy , and even

我 不能 做 针线活 , 也许 , 但 我 可以 灰尘 和 整齐的 , 和 甚至

[ˈpɑ:lɪʃ] [ə; eɪ][brɪt] .

polish a bit .

抛光 一个 少量 .

我或许不会做针线活，但我可以掸掸灰尘、收拾整理，甚至可以稍微打磨一下。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ˈveri] [ɪnˈdʌstriəs] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ænd; ənd][aɪˈti:] [goʊz] [sɔ:r] [əˈgen]

I have always been very industrious , ma'am , and it goes sore agen

我 有 总是 到过 非常 勤劳 , 女士 , 和 它 去 疮 代理

[ðə; ði] [greɪn] [tu:; tə][du:] [ˈnɑ:θɪn] - . "

the grain to do nothin ' . "

这 粮食 到 做 什么也没有 - . "

夫人，我一直都很勤奋，无所事事会让我感到很痛苦。

" [ɪnˈdʌstriəs] [ɪnˈdi:d] ! " [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [ˈmeɪtrən] .

" Industrious indeed ! " muttered the matron .

" 勤劳 的确 ! " 低声说道 这 护士长 .

“真是勤劳啊！”女舍监低声说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈdʌstriəs] [ænd; ənd] [ˈkerf(ə)l] , [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [faʊnd] [jʊr; jər] [wei]

" If you had been industrious and careful , you wouldn't have found your way

" 如果 你 有 到过 勤劳 和 小心 , 你 不会 有 成立 你的 方式

[hɪr] .

here .

这里 .

“如果你勤奋小心，就不会来到这里了。”

[noʊ] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [si:] .

No , there is no work for you , as far as I can see .

不 , 那里 是 不 工作 为了 你 , 作为 远的 作为 我 能 看 .

不，据我所知，没有适合你的工作。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeɪb(ə)l] - [ˈbɑɪɪd] [ˈwɪmɪn] [du:] [aʊt] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwɪmənz] [wɔ:rd] ;

Some of the able - bodied women do out the old women's ward ;

一些 的 这 有能力的 - 有形的 女性 做 出去 这 老的 女性的 病房 ;

一些身强力壮的妇女负责照料老年妇女病房；

[aɪˈti:] [wʊd] [ˈnevər] [du:] [tu:; tə] [trʌst] [aɪˈti:] [tu:; tə] [æn; ən] [ɪnˈkeɪpəbl] [laɪk] [jɔ:rˈself] .

it would never do to trust it to an incapable like yourself .

它 会 绝不 做 到 相信 它 到 一个 无法 喜欢 你自己 .

千万别把它托付给你这种无能之辈。

[ðer; ðər] , [aɪ] [kɑ:nt] [weɪst] [ˈeni] [mɔ:r] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .

There , I can't waste any more time with you .

那里 , 我 不能 浪费 任何 更多的 时间 和 你 .

我不能再浪费时间在你身上了。

" [ðə; ði] [ˈmeɪtrən] [ˈhɜ:rid] [əˈwei] , [ænd; ənd] [ˈgræni] [went] [bæk] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [si:t] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfaɪər] ,

" The matron hurried away , and Grannie went back to her seat by the fire ,

" 这 护士长 慌忙 离开 , 和 奶奶 去 后退 到 她 座位 经过 这 火 ,

“女舍监匆匆离开，奶奶回到火炉旁的座位上。”

[ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [oʊld] [ˈwɪmɪn] .

in the company of the other old women .

在 这 公司 的 这 其他 老的 女性 .

与其他老妇人在一起。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈkjʊriəs] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,

They were curious to know what the doctor had said to her ,

他们 是 好奇的 到 知道 什么 这 医生 有 说 到 她 ,

他们很想知道医生跟她说了些什么。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][tʊəld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ænd; ənd] [ɡroʊn] ,
and when she told them they shook their heads and groaned ,
和 什么时候 她 讲述 他们 他们 摇晃 他们的 头部 和 呻吟 ,
当她告诉他们时, 他们都摇头叹息。

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [ɔ:l] [nu:] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .
and said they all knew that would be the case .
和 说 他们 全部 知道 那 会 是 这 案件 .
他们说他们都知道会是这种情况。

" [noʊ][wʌn] - [ɪn][laɪf] [gets] [ˈbetər] [hɪr] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpi:təz] ;
" **No one hadvanced in life gets better here** , " **said Mrs . Peters** ;
" 不 一 - 在 生活 获得 更好的 这里 , " 说 太太 . 彼得斯 ;
“在这里, 没有人能在生活中取得进步,”彼得斯太太说;

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑ:r; ər] - [ɪn][laɪf] , [eɪnt][juː; jʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] ? "
" **and you are hadvanced in life , aint you** , **ma'am** ? "
" 和 你 是 - 在 生活 , 不是 你 , 女士 ? "
“您在人生道路上已经取得了很大的成就, 是吗, 女士? ”

" [nɑ:t][soʊ] [ˈveri] , " [rɪˈplaɪd] [ˈgræni] [ɪnˈdɪɡnəntli] .
" **Not so very** , " **replied Grannie indignantly** .
" 不是 所以 非常 , " 回复 奶奶 愤慨地 .
“倒也未必,”奶奶愤愤不平地回答道。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [kwɔɪt] [jʌŋ] [brɪˈsaɪd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [oʊld] [ˈpɔ:pəz] .
She felt quite young beside most of the other old paupers .
她 毛毡 相当 年轻的 旁 最多 的 这 其他 老的 贫民 .
和其他大多数老乞丐相比, 她觉得自己还很年轻。

" [wel] [naʊ] , [aɪ] - [ʃʊə(r)] [kloʊz][ɑ:n] [ˈeɪtɪ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpi:təz] .
" **Well now , I calc'late you're close on eighty** , " **said Mrs . Peters** .
" 出色地 现在 , 我 - 你是 关闭 在 八十 , " 说 太太 . 彼得斯 .
“嗯, 我估计你快八十岁了,”彼得斯太太说。

" [ɪnˈdi:d] , [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪˈstʊk] , " [rɪˈplaɪd] [ˈgræni] .
" **Indeed , you are mistook** , " **replied Grannie** .
" 的确 , 你 是 误 , " 回复 奶奶 .
“的确, 你误会了,”奶奶回答道。

" [aɪ] [eɪnt] [ˈsev(ə)nti] [jet] .
" **I aint seventy yet** .
" 我 不是 七十 然而 .

我还没到七十岁呢。

[aɪm][dʒest][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ] [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [ɪkˈspens] [æt; ət][ɔ:l][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [soʊ][tuː; tə] [spi:k] .
I'm jest at the age when it is no expense at all to live , so to speak .
我是 笑话 在 这 年龄 什么时候 它 是 不 费用 在 全部 到 居住 , 所以 到 说话 .
我已经到了可以无忧无虑生活的年纪了。

[aɪ][wɜːr; wər][ˈsɪksti] - [eɪt] [ləst] [noʊˈvembər] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən][kɔ:l] [ðæt] [oʊld] .
I were sixty - eight last November , and no one can call that old .
我 是 六十 - 八 最后的 十一月 , 和 不 一 能 称呼 那 老的 .
去年十一月我六十八岁了, 谁也不能说我老。

[æt; ət] [liːst] [nɑ:t][tuː; tə] [seɪ] [ˈveri] [oʊld] . "
At least not to say very old . "
在 至少 不是 到 说 非常 老的 . "
至少不能说很老。

" [juː; jʊ] [lʊk] [ˈsev(ə)nti] - [eɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [liːst] , " [sed] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .
" **You look seventy - eight at the very least , said most of the women** .
" 你 看 七十 - 八 在 这 非常 至少 , " 说 最多 的 这 女性 .
“你看起来至少有七十八岁了,”大多数女性说道。

[ðeɪ] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [geɪv] [ˈgræni] [səm; səm] [ˈsaːləm] , [kwɪr] [glɑːnsɪz] .
They nodded and gave Grannie some solemn , queer glances .
他们 点头 和 给予 奶奶 一些 庄严 , 酷儿 眼神 .

他们点点头，用一种严肃而古怪的眼神看着奶奶。

[ðeɪ] [ɔːl] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːrˈself] .
They all saw a change in her which she did not know anything about herself .
他们 全部 锯 一个 改变 在 她 哪个 她 做过 不是 知道 任何事物 关于 她自己 .

他们都看到了她身上发生的变化，而她自己却对此一无所知。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][eɪdʒd] [kwɪt] [ten] [ˈjɪrɪz] [sɪns] [ˈjestədeɪ] .
She had aged quite ten years since yesterday .
她 有 老年人 相当 十 年 自从 昨天 .

她感觉自己比昨天老了十岁。

[ðə; ði][wʌn] [vəˈraɪəti][ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈwɪmənɪz] [laɪvz; lɪvz][wʌz; wəz][ðer; ðər] [miːlz] .
The one variety in the old women's lives was their meals .
这 一 种类 在 这 老的 女性的 生活 曾是 他们的 餐 .

老妇人们生活中唯一不同的事情就是她们的饮食。

[ˈdɪnər] [keɪm] [æt; ət][hæf] - [pæst] [twelv] , [ænd; ənd] [ˈsʌpər] [æt; ət][sɪks] .
Dinner came at half - past twelve , and supper at six .
晚餐 来了 在 一半 - 过去的 十二 , 和 晚餐 在 六 .

晚餐是十二点半，夜宵是六点。

[ɔːl] [ðə; ði][hjuːdʒ][oʊld][ˈfæməli] [went] [ʌp][tuː; tə][bed] [ʃɑːrp] [æt; ət] [eɪt] .
All the huge old family went up to bed sharp at eight .
全部 这 巨大的 老的 家庭 去 向上 到 床 锋利的 在 八 .

这个庞大的老家族所有成员都在晚上八点准时上床睡觉。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈdrɪri] [laɪf][ðæn; ðən] [ðerz] .
There could not possibly be a more dreary life than theirs .
那里 可以 不是 可能 是 一个 更多的 凄凉 生活 比 他们的 .

他们的生活不可能更悲惨了。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pæst] [ɑːn] , [ˈgræni] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][fɜːrst] [sens] [ʌv; əv] [tʃɪl]
As the days passed on , Grannie recovered from her first sense of chill
作为 这 天 通过了 在 , 奶奶 恢复 从 她 第一的 感觉 的 寒意

[ænd; ənd] [ˈmɪzəri] ,
and misery ,
和 苦难 ,

随着时间推移，奶奶渐渐从最初的寒冷和痛苦中恢复过来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [breɪv] [ˈspɪrɪt] [rɪˈtɜːrnd] .
and a certain portion of her brave spirit returned .
和 一个 肯定 部分 的 她 勇敢的 精神 返回 .

她勇敢的精神也恢复了一部分。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrkhaʊs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɔːpər] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ˈoʊvər]
It was one of the rules of the workhouse that the pauper women of over
它 曾是 一 的 这 规则 的 这 济贫 那 这 穷光蛋 女性 的 超过

[ˈsɪkstɪ] [maɪt] [goʊ][aʊt] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] [frʌm; frəm][hæf] - [pæst] [twelv] [tuː; tə][sɪks] .
sixty might go out every Sunday from half - past twelve to six .
六十 可能 去 出去 每一个 星期日 从 一半 - 过去的 十二 到 六 .

济贫院的规矩之一是，60岁以上的贫苦妇女可以在每个星期天中午十二点半到下午六点外出。

[ðeɪ] [maɪt] [ˈɔːlsoʊ][goʊ][aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [ɑːn] [ˈθɜːrzdeɪ] .
They might also go out for the same number of hours on Thursday .
他们 可能 还 去 出去 为了 这 相同的 数字 的 小时 在 周四 .

他们周四可能也会外出同样的时间。

[ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn] [sə'fɪntli] [gʊd] [helθ] [ˈɔ:lweɪz] [ə'veɪld] [ðəm'selvz] [ʌ; əv] [ðɪs] [ˈaʊtɪŋ] ,
Those who were in sufficiently good health always availed themselves of this outing ,
那些 WHO 是 在 足够 好的 健康 总是 已利用 他们自己 的 这 外出 ,
那些身体状况良好的人总是会参加这次郊游。

[ænd; ənd] ['græni] [hɜ:r'self] [lʊkt] [ˈfɔ:rwəd] [kwɔɪt] [ˈi:gərli] [tu:; tə] [ˈsʌndeɪ] .
and Grannie herself looked forward quite eagerly to Sunday .
和 奶奶 她自己 看起来 向前 相当 急切地 到 星期日 .
奶奶本人也十分期待星期天的到来。

[ʃi:; ʃɪ] ['skersli] [slept] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] [naɪt] [fɔ:r; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌ; əv] [ðɪs] [taɪm] [ʌ; əv] [ˈfri:dəm] .
She scarcely slept on Saturday night for thinking of this time of freedom .
她 几乎 睡着了 在 周六 夜晚 为了 思维 的 这 时间 的 自由 .
星期六晚上，她几乎彻夜未眠，满心想着这段自由的时光。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [əb'teɪnd] [pə'rmiʃ(ə)n] [tu:; tə] [wer] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ni:t] [dres] ,
She had obtained permission to wear her own neat dress ,
她 有 获得 允许 到 穿 她 自己的 整洁的 裙子 ,
她获准穿上自己整洁的裙子。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [aɪ 'ti:][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ʌn'toʊld] [praɪd] [ænd; ənd][sætɪs'fækʃ(ə)n][ɑ:n] [ðɪs] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
and she put it on with untold pride and satisfaction on this Sunday morning .
和 她 放 它 在 和 不明 自豪 和 满意 在 这 星期日 早晨 .
在这个星期天的早晨，她无比自豪和满意地穿上了它。

[wʌnz] [ə'gen] [sʌm; səm][ʌ; əv][ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] ['sɪmpsənz] [ænd; ənd] [fɪpsɪz] [keɪm] [ˈɪntu:]
Once again some of the spirit of the Simpsons and Phippses came into
一次 再次 一些 的 这 精神 的 这 辛普森一家 和 菲普斯 来了 进入
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

她身上再次流露出辛普森一家和菲普斯一家的一些精神。

[ʃi:; ʃɪ] [left] [ðə; ðɪ] ['wɜ:rkhaʊs] [kwɔɪt] [ˈgeɪli] .
She left the workhouse quite gayly .
她 左边 这 济贫 相当 同性恋地 .
她兴高采烈地离开了济贫院。

" [aɪ] [fi:l] [jʌŋ] [ə'gen] ,
" **I feel young again** ,
" 我 感觉 年轻的 再次 ,

我感觉自己又年轻了，

" [ʃi:; ʃɪ] ['mɜ:mə'd] [tu:; tə][hɜ:r'self][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ] [ˈʌɡli] [geɪts] [klæŋ] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .
" **she murmured to herself as she heard the ugly gates clang behind her** .
" 她 低声说道 到 她自己 作为 她 听到 这 丑陋的 大门 铛 在后面 她 .
她听到身后传来丑陋的大门哐当一声，喃喃自语道。

[ʃi:; ʃɪ] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ðɪ][roʊd] ['brɪskli] , [tʊk] [æn; ən]['ɑ:mni'bəs] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [faʊnd]
She walked down the road briskly , took an omnibus , and by and by found
她 步行 向下 这 路 轻快地 , 采取 一个 综合 , 和 经过 和 经过 成立
[hɜ:r'self][æt; ət] ['beɪwɔ:tər] .
herself at Bayswater .
她自己 在 贝斯沃特 .
她快步走在路上，搭乘公共汽车，不久便来到了贝斯沃特。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [æskt] [ˈæli'sən][tu:; tə] [weɪt] [ɪn][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
She had asked Alison to wait in for her ,
她 有 问 艾莉森 到 等待 在 为了 她 ,
她让艾莉森在屋里等她。

[ˈtɛlɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [peɪ] [hɜ:r; həɾ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈvɪzɪt][ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] .
telling the girl that she might be able to pay her a little visit on Sunday .
讲述 这 女孩 那 她 可能 是 有能力的 到 支付 她 一个 小的 访问 在 星期日 .
告诉女孩，她或许可以在星期天去拜访她一下。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ræn] , [ˈðerfɔ:r] , [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] - [bel] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈfɒknə-z] [ˈbju:trɪf(ə)l] [haʊs] ,
When she rang , therefore , the servants ' bell at Mrs . Faulkner's beautiful house ,
什么时候 她 响铃 , 所以 , 这 仆人们 - 钟 在 太太 . 福克纳的 美丽的 房子 ,
[ˈæɪsən][hɜ:rˈself] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Alison herself opened the door .
艾莉森 她自己 打开 这 门 .
因此，当她按响福克纳太太美丽房子里的仆人铃时，艾莉森亲自去开了门。

[ˈæɪsən] [lʊkt] [ˈhæns(ə)m] [ðæn; ðən][ˈevər][ɪn][hɜ:r; həɾ] [ni:t] [ˈleɪdi:z] - [meɪd] [ˈkɑ:stu:m] .
Alison looked handsomer than ever in her neat lady's - maid costume .
艾莉森 看起来 更英俊 比 曾经 在 她 整洁的 女士的 - 女佣 戏服 .
艾莉森穿着整洁的女仆装，看起来比以往任何时候都更加漂亮。

" [oʊ] , [ˈgræni] , " [ʃi:; ʃi] [ɪkˈskeɪɪmd] .
" **Oh , Grannie , " she exclaimed** .
" 哦 , 奶奶 , " 她 惊呼 .
“哦，奶奶，”她惊呼道。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər] [sɔ:r] [aɪz] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
" **It is good for sore eyes to see you** .
" 它 是 好的 为了 疮 眼睛 到 看 你 .
“看到你真是让我眼睛舒服多了。”

[kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] .
Come in , come in .
来 在 , 来 在 .
进来，进来。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [haʊ] [kaɪnd][ˈmɪsɪz] . [ˈfɔ:knər] [ɪz] .
You can't think how kind Mrs . Faulkner is .
你 不能 思考 如何 种类 太太 . 福克纳 是 .
你无法想象福克纳夫人有多么善良。

[ʃi:; ʃi] [sez] [aɪm][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][ɔ:l][tu:; tə][maɪˈself] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ][tu:; tə] [steɪ] [tu:; tə] [ˈdɪnər]
She says I'm to have you all to myself , and you are to stay to dinner
她 说道 我是 到 有 你 全部 到 我 , 和 你 是 到 停留 到 晚餐
,
.
,
她说我要独占你，你要留下来吃晚饭。

[ænd; ənd][ˈdeɪvɪd][ɪz] [hɪr] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] ([aɪ][hæv; həv] [brɪn] [ˈtɛlɪŋ] [ðə; ði]
and David is here ; and the housekeeper (I have been telling the
和 大卫 是 这里 ; 和 这 管家 (我 有 到过 讲述 这
[ˈhaʊski:pər] [ə; eɪ][lɑ:t] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] ,
housekeeper a lot about you ,
管家 一个 很多 关于 你 ,
大卫也在这里；还有管家（我一直在跟管家讲你的事，

[ˈgræni]) [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ju: ˈes][hɜ:r; həɾ][ˈlɪt(ə)l][ˈpɑ:rlər][tu:; tə][daɪn][ɪn] ,
Grannie) has given us her little parlor to dine in ,
奶奶) 有 给定 我们 她 小的 客厅 到 用餐 在 ,
奶奶把她的小客厅借给我们用餐，

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈfɔ:knər] [ɪz] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] .
and Mrs . Faulkner is out for the day .
和 太太 . 福克纳 是 出去 为了 这 天 .
福克纳夫人今天外出了。

[oʊ] , [wi:l] [hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] .
Oh , we'll have quite a good time .
哦 , 出色地 有 相当 一个 好的 时间 .

哦, 我们会玩得很开心。

[kʌm] [ˌdaʊn'sterz] [æt; ət] [wʌnz] , [daɪr] ['græni] , [fɔ:r; fər] ['dɪnər] [ɪz] ['weɪtɪŋ] . "
Come downstairs at once , dear Grannie , for dinner is waiting ."
来 楼下 在 一次 , 亲爱的 奶奶 , 为了 晚餐 是 等待 . "

亲爱的奶奶, 快下楼来吧, 晚饭已经准备好了。

" [wel] , [tʃaɪld] , [aɪ][eɪ'lem] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][soʊ][sprai] , " [sed] ['græni] .
" **Well , child , I am pleased to see you so spry , " said Grannie .**
" 出色地 , 孩子 , 我 是 高兴 到 看 你 所以 轻快 , " 说 奶奶 .

“孩子, 看到你这么精神, 我很高兴,”奶奶说。

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [felt] [kwaɪt] [ˈtʃʊkɪŋ] [wen] [ʃi:; ji] ['entərd] [ðə; ði][bɪɡ] , [lʌɡ'ʒʊəriəs] [haʊs] .
Her voice felt quite choking when she entered the big , luxurious house .
她 嗓音 毛毡 相当 窒息 什么时候 她 进入 这 大的 , 豪华 房子 .

走进那栋豪华大房子时, 她感觉自己的声音有些哽咽。

" [aɪl] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [aɪ'ti:] [ʌp] [faɪn] , " [ʃi:; ji] ['mɜ:mɜ:d] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
" **I'll be able to keep it up fine , " she murmured to herself .**
" 患病的 是 有能力的 到 保持 它 向上美好的 , " 她 低声说道 到 她自己 .

“我肯定能坚持下去,”她喃喃自语道。

" [lɔ:] - , [aɪm][ə; eɪ] [saɪt] ['betər] ; [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['kɪlɪn]
" **Lor ' , I'm a sight better ; it was the air of that place that was a - killin**
" 洛尔 - , 我是 一个 视线 更好的 ; 它 曾是 这 空气 的 那 地方 那 曾是 一个 - 杀戮
- [em'li:] .
' **me** :
- 我 .

“老天爷啊, 我现在好多了; 是那个地方的空气害死了我。”

[aɪl] [ki:p] [aɪ'ti:][ʌp] [ə'fɔ:r] [ðə; ði] - , [ænd; ənd][ɪ:'ef][aɪ][kæn; kən] ['mæniɪdʒ] [tu:; tə][du:] [ðæt] ,
I'll keep it up afore the chil'en , and ef I can manage to do that ,
患病的 保持 它 向上 之前 这 - , 和 ef 我 能 管理 到 做 那 ,

为了孩子们, 我会坚持下去, 如果我能做到这一点的话,

[waɪ] [bles] [ðə; ði] [lɔ:rd] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['mɜ:sɪz] .
why bless the Lord for all his mercies .
为什么 保佑 这 主 为了 全部 他的 怜悯 .

为何要感谢主的一切恩典?

" ['deɪvɪd][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['haʊsˌki:pərz] [ru:m] [wen] ['græni] [gɔ:t] [ˌdaʊn'sterz] .
" **David was waiting in the housekeeper's room when Grannie got downstairs .**
" 大卫 曾是 等待 在 这 管家的 房间 什么时候 奶奶 得到 楼下 .

“奶奶下楼时, 大卫正在管家的房间里等着。”

['græni] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [bɪ'fɔ:r] [wʌt] [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] ['deɪvɪdz]
Grannie had never known before what a power of comfort there was in David's
奶奶 有 绝不 已知 前 什么 一个 力量 的 舒适 那里 曾是 在 大卫的
[strɔ:ŋ] [jʌŋ] [step] ,
strong young step ,
强的 年轻的 步 ,

奶奶以前从未意识到, 大卫年轻有力的步伐竟能给人带来如此大的安慰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fi:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rm] ['mʌskjələr] [ɑ:rmz] ,
and the feel of his firm muscular arms ,
和 这 感觉 的 他的 公司 肌肉发达的 武器 ,

还有他结实有力的手臂的触感,

[ænd; ənd][ðə; ði][sen'seɪ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmænli] [kɪs] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] .

and the sensation of his manly kiss on her cheek .
和 这 感觉 的 他的 男子气概 吻 在 她 脸颊 .

还有他充满男子气概的吻落在她脸颊上的感觉。

" [aɪ] , [deɪv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪm][ə; eɪ] [saɪt] ['betər] [fɔ:r; fər] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] , [maɪ] [læd] . "
" Aye , Dave , " she said , " I'm a sight better for seeing you , my lad . "
" 是的 , 戴夫 , " 她 说 , " 我是 一个 视线 更好的 为了 看到 你 , 我的 小伙子 . "

“是啊，戴夫，”她说，“见到你我感觉好多了，小伙子。”

" [ænd; ənd][aɪ][fɔ:r; fər] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

" And I for seeing you , " replied the boy .
" 和 我 为了 看到 你 , " 回复 这 男生 .

“我也感谢见到你，”男孩回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [mɪst] ['græni] , ['hævnt] [wiː; wi] , [ˈælaɪ] ? "

" We have missed Grannie , haven't we , Ally ? "
" 我们 有 错过 奶奶 , 还没有 我们 , 盟友 ? "

“我们都很想念奶奶，对吧，艾莉？”

" [dəunt] [tɔ:k] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , " [sed] ['ælisən] , [terz] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] [bluː] [aɪz] .

" Don't talk of it , " said Alison , tears springing to her blue eyes .
" 不 讲话 的 它 , " 说 艾莉森 , 眼泪 弹簧 到 她 蓝色的 眼睛 .

“别提这件事了，”艾莉森说着，泪水涌上了她蓝色的眼睛。

" [wel] , [wɪə(r)] [ɔ:l] [tə'geðər] [ə'gen] [naʊ] , " [sed] ['græni] .

" Well , we're all together again now , " said Grannie .
" 出色地 , 是 全部 一起 再次 现在 , " 说 奶奶 .

“好了，我们现在又团聚了。”奶奶说。

" [bles] [ðə; ði] [bɔ:rd] !

" Bless the Lord !
" 保佑 这 主 !

赞美主！

[set] [daʊn] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][em 'iː] , [maɪ] , [ænd; ənd] [tel] [em 'iː] ['evriθɪŋ] .

Set down each side of me , my darlin's , and tell me everything .
放 向下 每个 边 的 我 , 我的 达琳的 , 和 告诉 我 一切 .

亲爱的，请你放下我两边的枕头，告诉我一切。

[oʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['hʌŋɡərd] [tuː; tə] [noʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['hʌŋɡərd] [tuː; tə] [noʊ] . "

Oh , I have hungered to know , I have hungered to know . "
哦 , 我 有 饥饿 到 知道 , 我 有 饥饿 到 知道 . "

哦，我一直渴望知道，我一直渴望知道。

" [maɪn][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɡʊd] [pleɪs] , " [sed] ['ælisən] .

" Mine is a very good place , " said Alison .
" 矿 是 一个 非常 好的 地方 , " 说 艾莉森 .

“我住的地方很好，”艾莉森说。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔ:knər] [ɪz][moʊst][kaɪnd] . "

" Mrs . Faulkner is most kind . "
" 太太 . 福克纳 是 最多 种类 . "

“福克纳夫人真是太好了。”

" [ænd; ənd][iː'ef][aɪ 'tiː][wə:nt, weənt][fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['græni] , [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] [juː; jʊ] , " "

" And ef it weren't for thinking of you , Grannie , and missing you , " "
" 和 ef 它 不是 为了 思维 的 你 , 奶奶 , 和 丢失的 你 , " "

[sed] ['deɪvd] ,

said David ,
说 大卫 ,

“要不是因为想念你，奶奶，”大卫说，

" [waɪ] , [aɪ'd][biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [ɒːŋ] . "

" **why , I'd be as happy as the day is long .** "

" 为什么 , ID 是 作为 快乐的 作为 这 天 是 长的 . "

“那我高兴得简直要飞起来了。”

" [bʌt; bət] [tel] [juː 'es] [ə'baʊt] [jɔːr'self] , [dɪr] ['græni] , " [sed] ['ælɪsən] .

" **But tell us about yourself , dear Grannie , " said Alison .**

" 但 告诉 我们 关于 你自己 , 亲爱的 奶奶 , " 说 艾莉森 .

“但是，亲爱的奶奶，请您给我们讲讲您自己的故事吧。”艾莉森说道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ʌnd][ɑːr; ər]['mɪstər] . ['wɪljəmz] - [frendz] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ]

" **How do you like the country , and are Mr . Williams ' friends good to you**

" 如何 做 你 喜欢 这 国家 , 和 是 先生 : 威廉姆斯 - 朋友们 好的 到 你

? "

? "

? "

“你觉得这个国家怎么样？威廉姆斯先生的朋友们对你好吗？”

" ['riːəl] [gʊd] !

" **Real good !**

" 真实的 好的 !

“真不错！ ”

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [sed] ['græni] .

that they are , " said Grannie .

那 他们 是 , " 说 奶奶 .

“没错，”奶奶说。

" [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [bɪg] [pleɪs] . "

" **Why , it's a beautiful big place .** "

" 为什么 , 它是 一个 美丽的 大的 地方 . "

“哎呀，那可是个美丽又广阔的地方。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][naːt] [pʊr] [fʊks] , [ðen] ? " [sed] ['deɪvɪd] .

" **They are not poor folks , then ? " said David .**

" 他们 是 不是 贫穷的 各位 , 然后 ? " 说 大卫 .

“那他们就不是穷人吧？”大卫说。

" [pʊr] ! " [sed] ['græni] .

" **Poor ! " said Grannie .**

" 贫穷的 ! " 说 奶奶 .

“可怜的！”奶奶说。

" [aɪ][dəʊnt][gʊʊ][fɔːr; fər][tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [pʊr] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] ,

" **I don't go for to deny that there are some poor people there ,**

" 我 不 去 为了 到 否定 那 那里 是 一些 贫穷的 人们 那里 ,

“我并不否认那里有一些穷人，”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [æz; əz] [oʊnz] [ðə; ði] [pleɪs] [eɪnt] [pʊr] .

but they as owns the place aint poor .

但 他们 作为 拥有 这 地方 不是 贫穷的 .

但他们作为房主并不穷。

[ɒː] - [bles] [jər] , [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] .

Lor ' bless yer , it's a fine place .

洛尔 - 保佑 你的 , 它是 一个 美好的 地方 .

上帝保佑你，这地方真不错。

[dəʊnt][juː; jʊ] [fret] [fɔːr; fər][,em 'iː] , [maɪ] ['diəri] .

Don't you fret for me , my dearies .

不 你 烦恼 为了 我 , 我的 亲爱的们 .

亲爱的们，别为我担心。

[aɪm] [wel] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] , [hu:'evər] [eɪnt] . "

I'm well provided for , whoever aint . "
我是 出色地 假如 为了 , 谁 不是 . "

我衣食无忧，至于谁衣食无忧就随谁吧。

" [bʌt; bət] [haʊ] [lɔːŋ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] ? " [sed] ['deɪvɪd] .

" But how long are you to stay ? " said David .
" 但 如何 长的 是 你 到 停留 ? " 说 大卫 .

“但是你要待多久呢？”大卫问道。

" [juː; jʊ][kɑːnt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][wɪð; wɪθ][foʊks] ,

" You can't always be on a visit with folks ,
" 你 不能 总是 是 在 一个 访问 和 各位 ,

你不可能总是和大家在一起，

[iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪljəmz] . "

even if they are the friends of Mr . Williams . "
甚至 如果 他们 是 这 朋友们 的 先生 . 威廉姆斯 . "

即使他们是威廉姆斯先生的朋友。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kɑːnt] [steɪ] ['ɔːlweɪz] , " [sed] ['græni] ,

" Of course I can't stay always , " said Grannie ,
" 的 课程 我 不能 停留 总是 , " 说 奶奶 ,

“我当然不可能一直待在这里，”奶奶说。

" [bʌt; bət]['mɪstər] . ['wɪljəmz] [hæz; hæz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [tuː] [ɔːr]

" but Mr . Williams has arranged that I am to stay for a good two or
" 但 先生 . 威廉姆斯 有 安排 那 我 是 到 停留 为了 一个 好的 二 或者

[θriː] [mʌnθs] [æt; ət] [liːst] ,

three months at least ,
三 几个月 在 至少 ,

“但是威廉姆斯先生已经安排我至少要待上两三个月。”

[ænd; ænd][baɪ] [ðen] , [waɪ] , [wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] - [əl][tɜːrɪn] [aʊt] .

and by then , why , we don't know what ' ll turn out .
和 经过 然后 , 为什么 , 我们 不 知道 什么 - 三 转动 出去 .

到那时，我们谁也不知道会发生什么。

[naʊ] , - , [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔː(r)dz] [seɪk] [dəʊnt][let] [juː 'es] [weɪst] [taɪm] ['oʊvər][æŋ; ən][oʊld]['bɑːdi] [laɪk]

Now , chil'en , for the Lord's sake don't let us waste time over an old body like
现在 , - , 为了 这 主场 清酒 不 让 我们 浪费 时间 超过 一个 老的 身体 喜欢

[em 'iː] .

me .
我 .

孩子们，看在上帝的份上，别让我们把时间浪费在我这副老躯壳上。

[ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [oʊ] - [laɪf] [wen] [aɪ][eɪnt] [mʌtʃ] - [kaʊnt]

Didn't I tell you that I have come to the time o ' life when I aint much ' count
没有 我 告诉 你 那 我 有 来 到 这 时间 o - 生活 什么时候 我 不是 很多 - 数数

？

？

？

我不是告诉过你，我已经到了人生中不再重要的阶段了吗？

[lets] [tɔːk] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [maɪ] ['diəri] , [lets] [tɔːk] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "

Let's talk of you , my dearies , let's talk of you . "
我们来吧 讲话 的 你 , 我的 亲爱的们 , 我们来吧 讲话 的 你 . "

亲爱的们，我们来聊聊你们吧，我们来聊聊你们吧。

" [lets] [tɔːk] [ʌv; əv] ['dɪnər] [fɜːrst] , " [sed] ['deɪvɪd] .

" Let's talk of dinner first , " said David .
" 我们来吧 讲话 的 晚餐 第一的 , " 说 大卫 .

“我们先来谈谈晚餐吧，”大卫说。

" [aɪm] [ˈmaɪtɪ] [ˈhʌŋɡri] , [huːˈlevər] [eɪnt] .
" **I'm mighty hungry , whoever aint .**
" 我是 强大的 饥饿的 , 谁 不是 .

“我饿极了，谁不饿都一样。”

" [ðə; ði] [ˈdɪnər] [sɜːrvd] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈfɒknɜːz] [ˈhaʊs,ki:pərz] [ru:m] [wʌz; wəz] [rɪˈmɑːrkəbli] [ˈnɜːrɪʃɪŋ]
" **The dinner served in Mrs . Faulkner's housekeeper's room was remarkably nourishing**
" 这 晚餐 服务 在 太太 . 福克纳的 管家的 房间 曾是 非常 滋养
[ænd; ənd] [ˈdeɪnti] ,
and dainty ,
和 纤巧 ,

“福克纳太太管家房间里准备的晚餐非常营养美味，令人赞叹。”

[ænd; ənd] [ˈgræni] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [fu:d] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈwɜːrkhaʊs] [fu:d] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [zest]
and Grannie enjoyed the food , which was not workhouse food , with a zest
和 奶奶 享受 这 食物 , 哪个 曾是 不是 济贫 食物 , 和 一个 热情
[wɪtʃ] [sərˈpraɪzd] [hɜːrˈself] .
which surprised herself .
哪个 惊讶 她自己 .

奶奶很喜欢这些食物，这些食物可不是济贫院的饭菜，她吃得津津有味，连她自己都感到惊讶。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəmˈpliːtli] [θroʊn] [hɜːr; hər] [ˈgrænˈtʃɪldrən] [ɔːf][ðə; ði] [sent] ,
She thought that she had completely thrown her grandchildren off the scent ,
她 想法 那 她 有 完全地 抛掷 她 孙辈 离开 这 香味 ,
她以为自己已经彻底瞒过了孙辈们。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [keɪs] , [ˈnʌθɪŋ] [els] [ˈmætəd] .
and if that were the case , nothing else mattered .
和 如果 那 是 这 案件 , 没有什么 别的 重要 .
如果真是那样，其他一切都不重要了。

[wen] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [aʊt] [ˈbraɪtli] ,
When dinner was over the sun shone out brightly ,
什么时候 晚餐 曾是 超过 这 太阳 闪耀 出去 明亮地 ,
晚餐结束后，阳光灿烂地照耀着大地。

[ænd; ənd][ˈæɪsən][ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] [tʊk] [ˈgræni] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .
and Alison and David took Grannie out for a walk .
和 艾莉森 和 大卫 采取 奶奶 出去 为了 一个 走 .
艾莉森和戴维带奶奶出去散步。

[ðeɪ] [went] [ˈɪntuː] [ˈkenzɪŋtən] [ˈgaːdnz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈprɪti] .
They went into Kensington Gardens , which were looking very bright and pretty .
他们 去 进入 肯辛顿 花园 , 哪个 是 寻找 非常 明亮的 和 漂亮的 .
他们走进了肯辛顿花园，那里的景色非常明媚美丽。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ˈgræni] [hæd; həd][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ,
Then they came home , and Grannie had a cup of tea ,
然后 他们 来了 家 , 和 奶奶 有 一个 杯子 的 茶 ,
然后他们回到家，奶奶喝了杯茶。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ˈrezəluːtli] [ænd; ənd] [sed] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tuː; tə] [ɡoʊ] .
after which she rose resolutely and said it was time for her to go .
后 哪个 她 玫瑰 坚决地 和 说 它 曾是 时间 为了 她 到 去 .
随后她果断起身，说她该走了。

" [aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [bæk] , " [sed] [ˈdeɪvɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [vɔɪs] .
" **I will see you back , " said David , in a determined voice .**
" 我 将要 看 你 后退 , " 说 大卫 , 在 一个 决定 嗓音 .
“我会再见到你的，”大卫坚定地说。

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] .
" **I have nothing else to do .**
" 我 有 没有什么 别的 到 做 .

我无事可做。

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ðoʊz] [frendz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪljəmz] [huː] [ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʊd]
I don't suppose those friends of Mr . Williams who are so good to you would
我 不 认为 那些 朋友们 的 先生 . 威廉姆斯 WHO 是 所以 好的 到 你 会
[maɪnd][em 'iː] ['kʌmɪŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] . "
mind me coming as far as the door . "
头脑 我 未来 作为 远的 作为 这 门 . "

我想，那些对你那么好的威廉姆斯先生的朋友们，应该不会介意我走到门口吧。

" [jes] , [ðeɪ] [wʊd] , " [sed] ['græni] , " [ðeɪ] ['wʊdnt] [laɪk][aɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] . "
" **Yes , they would , " said Grannie , " they wouldn't like it a bit . "**
" 是的 , 他们 会 , " 说 奶奶 , " 他们 不会 喜欢 它 一个 少量 . "

“是的，他们会的，”奶奶说，“他们一点也不喜欢。”

" [naʊ] , ['græni] , [ðæts] [ɔːl] ['nɑːnsens] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" **Now , Grannie , that's all nonsense , you know , " said the young man .**
" 现在 , 奶奶 , 那就是 全部 废话 , 你 知道 , " 说 这 年轻的 男人 .

“奶奶，那都是胡说八道，”年轻人说道。

" [noʊ][aɪ 'tiː][eɪnt] , [maɪ] [læd] , [noʊ][aɪ 'tiː][eɪnt] .
" **No it aint , my lad , no it aint .**
" 不 它 不是 , 我的 小伙子 , 不 它 不是 .

“不，孩子，不，不是这样的。”

[juːv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə][ə'beɪ] [em 'iː] , ['deɪvɪd] , [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .
You've just got to obey me , David , in this matter .
你已经 只是 得到 到 服从 我 , 大卫 , 在 这 事情 .

大卫，这件事你必须听我的。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][biː; bi] [geɪn'sed] .
I know what I know , and I won't be gainsaid .
我 知道 什么 我 知道 , 和 我 惯于 是 盖赛德 .

我知道我知道的事情，我不会反驳。

" ['græni] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [kə'mændɪŋ] [er] .
" **Grannie had suddenly put on her commanding air .**
" 奶奶 有 突然 放 在 她 指挥 空气 .

“奶奶突然摆出一副高高在上的姿态。”

" [aɪ][eɪ 'em][ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][wɪð; wɪθ] [raɪt] ['diːsnt] [foʊks] — ['piːp(ə)l] [wel] - [tuː; tə] - [duː][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
" **I am on a visit with right decent folks — people well - to - do in the world ,**
" 我 是 在 一个 访问 和 正确的 体面的 各位 — 人们 出色地 - 到 - 做 在 这 世界 ,

“我正在拜访一些非常正直的人——世界上富裕的人，

[wɑːtʃwʌt] [kiːp] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ɪn] [faɪn] [stɑɪl] — [ænd; ənd][ɪː'ef] [ðeɪ] [hæv; həv] [fædz] [ə'baʊt] [rɪ'leɪŋz]
wot keep up everything in fine style — and ef they have fads about relations
什么 保持 向上 一切 在 美好的 风格 — 和 ef 他们 有 时尚潮流 关于 关系
['kʌmɪn] - [raʊnd] [ðer; ðər] ['vɪzɪtər] ,
comin ' round their visitors ,
即将到来 - 圆形的 他们的 访客 ,

他们会以优雅的方式维持一切——如果他们对来访者的关系有任何偏好，

[waɪ] ['ʃʊdənt] [ðeɪ] ?
why shouldn't they ?
为什么 不应该 他们 ?

他们为什么不应该这样做呢？

[ˈenihaʊ] , [aɪ][eɪˈem] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪˈspekt] - [ɪm] .
Anyhow , I am bound to respect ' em .
无论如何 , 我 是 边界 到 尊重 - 呃 .

总之, 我必须尊重他们。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [gəʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [deɪv] , [bʌt; bət][juː; jʊ][æɪ; əɪ] [siː] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] - [bʌs] ,
You can't go home with me , Dave , but you shall see me to the ' bus ,
你 不能 去 家 和 我 , 戴夫 , 但 你 将 看 我 到 这 - 公共汽车 ,
戴夫, 你不能跟我回家, 但你要送我到公交车站。

[ɪˈɛf][juː; jʊ] [laɪk] . " **ef you like .** "
ef 你 喜欢 . "

如果你喜欢的话。”

" [wel] , " [sed] [deɪv] , [ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] , [ˈtrʌblɪd] [lʊk] [ˈkriːpɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , " [ðæts] [ɔːl]
" Well , " said Dave , a suspicious , troubled look creeping up into his face , " that's all
" 出色地 , " 说 戴夫 , 一个 可疑的 , 麻烦 看 爬行 向上 进入 他的 脸 , " 那就是 全部
[ˈveri] [faɪn] , **very fine ,**
非常 美好的 ,

“嗯,”戴夫说, 脸上浮现出一丝怀疑和不安的神色, “那都很好。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsteɪɪŋ] , [dɪr]
but I wish you wouldn't make a mystery of where you are staying , dear
但 我 希望 你 不会 制作 一个 神秘 的 在哪里 你 是 入住 , 亲爱的
[ˈgræni] . " **Grannie .** "
奶奶 . "

但我希望您不要再藏着掖着您的住处了, 亲爱的奶奶。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] , " [sed] [ˈgræni] . **" I don't want to , " said Grannie .**
" 我 不 想 到 , " 说 奶奶 .

“我不想去,”奶奶说。

" [ɪts] [ɔːl][ˈmɪstər] . [ˈwɪljəmz] . **" It's all Mr . Williams .**
" 它是 全部 先生 . 威廉姆斯 .

“这都是威廉姆斯先生的功劳。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈriːəl][kaɪnd][tuː; tə][em ˈiː][ænd; ænd] [maɪn] ,
He has been real kind to me and mine ,
他 有 到过 真实的 种类 到 我 和 矿 ,

他一直对我和我的家人很好。

[ænd; ænd][ɪˈɛf][hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə] [hɪmˈself] [wʌt] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː]
and ef he wants to keep to himself what his friends are doing for me
和 ef 他 想要 到 保持 到 他自己 什么 他的 朋友们 是 正在做 为了 我
,
:
,

如果他不想让别人知道他的朋友们为我做了什么,

[waɪ] [ˈʃʊdənt] [aɪ] [hɪm; ɪm] ? " **why shouldn't I obleege him ?** "
为什么 不应该 我 罪孽 他 ? "

我为什么不应该感激他呢?

" [waɪ] [nɑːt] , [ɪnˈdiːd] ? " [sed] [ˈæɪlɪsən] . **" Why not , indeed ? " said Alison .**
" 为什么 不是 , 的确 ? " 说 艾莉森 .

“为什么不呢?”艾莉森说。

" [bʌt; bət][ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [θɹ] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['ri:əli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ['græni] ? "

" But are you sure you are really comfortable , Grannie ? "

" 但 是 你 当然 你 是 真的 舒服的 , 奶奶 ? "

" 奶奶, 您确定自己真的感觉很舒服吗? "

" [ænd; ɐnd] [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ][bi:; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [tʃaɪld] ? "

" And why shouldn't I be comfortable , child ? "

" 和 为什么 不应该 我 是 舒服的 , 孩子 ? "

" 孩子, 我为什么不能感到舒适呢? "

[aɪ][dəʊnt] [lʊk] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [du:][aɪ] ? "

" I don't look uncomfortable , do I ? "

" 我 不 看 不舒服 , 做 我 ? "

" 我看上去并不觉得不自在, 对吧? "

" [noʊ] , [nɑ:t] ['ri:əli] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] — — "

" No , not really , but somehow — — "

" 不 , 不是 真的 , 但 不知何故 — — "

" 不, 其实不是, 但是不知怎么的—— "

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['deɪvɪd] .

" Yes , I know what you mean , " interrupted David .

" 是的 , 我 知道 什么 你 意思是 , " 中断 大卫 .

" 是的, 我知道你的意思, "大卫打断道。

" ['sʌmhaʊ] , " [sed] ['ælisən] , " [ju:; jʊ] [lʊk] [tʃeɪndʒd] . "

" Somehow , " said Alison , " you look changed . "

" 不知何故 , " 说 艾莉森 , " 你 看 已更改 . "

" 不知怎么的, "艾莉森说, "你看上去变了。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

祝你好运(Good Luck)

第9/10页

" [oʊ] , [ænd; ənd][i:'ef][aɪ][du:] [lək] [ə; eɪ][bɪt] [tʃeɪndʒd] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] ,
" **Oh** , **and** **ef** **I** **do** **look** **a** **bit** **changed** , " **said** **the** **old** **woman** ,
" 哦 , 和 ef 我 做 看 一个 少量 已更改 , " 说 这 老的 女士 ,
“哦，我的样子确实有点变化，”老妇人说道。

" [ɪts] [kɔ:z] [aɪm][ə; eɪ] - - - [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" **it's** **cause** **I'm** **a** - **frettin** ' **for** **you** .
" 它是 原因 我是 一个 - - 为了 你 .
“那是因为我为你担心。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [mɪs] [ju:; jʊ][ɔ:l] , [bʌt; bət] [aɪl] [get] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][aɪ ˈti:] ;
Of **course** **I** **miss** **you** **all** , **but** **I'll** **get** **accustomed** **to** **it** ;
的 课程 我 错过 你 全部 , 但 患病的 得到 习惯 到 它 ;
我当然很想念大家，但我会慢慢习惯的；

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)] [bɪɡ] [pleɪs] , [ænd; ənd][aɪm][ɪn] [rər] [lʌk] [tu:; tə][hæv; həv][gɑ:t][ə; eɪ] - [oʊm]
and **it's** **a** **beautiful** **big** **place** , **and** **I'm** **in** **rare** **luck** **to** **have** **got** **a** ' **ome**
和 它是 一个 美丽的 大的 地方 , 和 我是 在 稀有的 运气 到 有 得到 一个 - 一些
[ðer; ðər] .
there .
那里 .
那是一个美丽而广阔的地方，我很幸运能在那里拥有一套房子。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [ˈhɜ:ri] [ɔ:f] .
Now **I** **must** **hurry** **off** .
现在 我 必须 匆忙 离开 .
我现在必须赶紧走了。

[gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] !
God **bless** **you** , **my** **dear** !
上帝 保佑 你 , 我的 亲爱的 !
上帝保佑你，亲爱的！

" [ˈæliˌsən] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈfɒknɜ:z] [haʊs] ,
" **Alison** **stood** **on** **the** **steps** **of** **Mrs** . **Faulkner's** **house** ,
" 艾莉森 站立 在 这 步骤 的 太太 . 福克纳的 房子 ,
艾莉森站在福克纳太太家的台阶上，

[ænd; ənd] [wɑ:tft] [ˈgræni] [æz; əz][fɪ:; fi] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
and **watched** **Grannie** **as** **she** **walked** **down** **the** **street** .
和 观看 奶奶 作为 她 步行 向下 这 街道 .
然后看着奶奶沿着街道走下去。

[ðə; ði] [ˈweðər] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈbɪtərli] [koʊld] ; [sli:t] [wɒz; wəz]
The **weather** **had** **changed** , **and** **it** **was** **now** **bitterly** **cold** ; **sleet** **was**
这 天气 有 已更改 , 和 它 曾是 现在 苦涩地 寒冷的 ; 霰 曾是
[ˈfɔ:lɪŋ] ,
falling ,
坠落 ,
天气变了，现在异常寒冷；雨夹雪落了下来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] .
and **there** **was** **a** **high** **wind** .
和 那里 曾是 一个 高的 风 .
当时风很大。

[bʌt; bət] [ˈgræni] [wʌz; wəz] [ˈli:nɪŋ] [ɑ:n] [ˈdeɪvz] [ɑ:rm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][gɑ:t] [əˈbɔ:n] [ˈbreɪvli] .
But Grannie was leaning on Dave's arm , and she got along bravely .
但 奶奶 曾是 倾斜 在 戴夫的 手臂 , 和 她 得到 沿着 勇敢地 .

但奶奶靠在戴夫的胳膊上，勇敢地挺了过来。

" [aɪ][dəʊnt][laɪk][aɪ ˈti:] , " [sed] [ˈæɪsən][tu:; tə][hɜ:r'self] , [æz; əz][i:; ʃɪ][went] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈhaʊs] .
" I don't like it , " said Alison to herself , as she went into the house .
" 我 不 喜欢 它 , " 说 艾莉森 到 她自己 , 作为 她 去 进入 这 房子 .
"我不喜欢这样，"艾莉森一边走进屋子一边自言自语道。

" - [ˈhaɪdɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] ; [aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ ˈti:][ɪz] .
" Grannie's hiding something ; I can't think what it is .
" - 隐藏 某物 ; 我 不能 思考 什么 它 是 .

“奶奶藏着什么秘密；我想不出是什么。”

[oʊ] , [daɪr] , [oʊ] [daɪr] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ˈdʒɪm][hæd; həd] [bɪn] [tru:] [tu:; tə][em ˈi:] .
Oh , dear , oh dear , how I wish Jim had been true to me .
哦 , 亲爱的 , 哦 亲爱的 , 如何 我 希望 吉姆 有 到过 真的 到 我 .

哦，天哪，哦，天哪，我多么希望吉姆能对我忠诚。

[ɪf] [hi:; hi][ˈoʊnli][hæd; həd] , [wi:; wi] [wəd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhoʊm] [fɔ:r; fər] [ˈgræni] [ˈsʌmhaʊ] .
If he only had , we would have made a home for Grannie somehow .
如果 他 仅有的 有 , 我们 会 有 制成 一个 家 为了 奶奶 不知何故 .

如果他当初那样做，我们就能想办法给奶奶找个家了。

[ˈgræni] [ɪz] [ˈhaɪdɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] .
Grannie is hiding something .
奶奶 是 隐藏 某物 .

奶奶藏着什么秘密。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ ˈti:][bi:; bi] ?
What can it be ?
什么 能 它 是 ?

会是什么呢？

" [ˈmi:nwaɪl] [ˈdeɪvɪd] [sɔ:] [ˈgræni] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈɑ:mnɪbəs] , [wer] [hi:; hi] [beɪd] [hɜ:r; hər][æŋ; ən]
" Meanwhile David saw Grannie to the omnibus , where he bade her an
" 同时 大卫 锯 奶奶 到 这 综合 , 在哪里 他 巴德 她 一个
[əˈfekʃənət] " [gʊd] - [baɪ] .
affectionate " good - by .
亲热 " 好的 - 经过 .

与此同时，大卫送奶奶上了公共汽车，并深情地向她道别。

" [ʃi:; ʃɪ] [əˈreɪndʒd] [tu:; tə] [kʌm] [əˈgen] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ˈgrænˈtʃɪldrən] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:lɔʊɪŋ] [ˈsʌndeɪ]
" She arranged to come again to see her grandchildren on the following Sunday
" 她 安排 到 来 再次 到 看 她 孙辈 在 这 下列的 星期日

[ɪf] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [wel] .
if all was well .
如果全部 曾是 出色地 .

“她安排如果一切顺利，下周日再来看望她的孙子孙女们。”

" [bʌt; bət][ɪ:ˈɛf][aɪ][dəʊnt] [kʌm] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [fret] , [deɪv] , [bɔɪ] ,
" But ef I don't come , don't you fret , Dave , boy ,
" 但 ef 我 不 来 , 不 你 烦恼 , 戴夫 , 男生 ,

“但如果我不来，你也别担心，戴夫，孩子。”

" [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][ləst] [wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [ləd] .
" was her last word to the lad .
" 曾是 她 最后的 单词 到 这 小伙子 .

这是她对那个男孩说的最后一句话。

" [i:ˈɛf][baɪ] [tʃæns] [aɪ][dəʊnt] [kʌm] ,
" **Ef by chance I don't come** ,
" ef 经过 机会 我 不 来 ,

“万一我没来，

[ju:l] [noʊ] [its] [brˈkæz, brˈkɔ:z][,aɪˈti:] [eɪnt] [kwaɪt] [kənˈviːniənt] [ɪn][ðə; ði:] [ˈfæməli:] [aɪm] [ˈsteɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] .
you'll know it's because it aint quite convenient in the family I'm staying with .
你会 知道 它是 因为 它 不是 相当 方便的 在 这 家庭 我是 入住 和 .
你会知道这是因为我寄宿的那家人不太方便。

[naʊ] , [gʊd] - [baɪ] , [deɪv] .
Now , good - by , Dave .
现在 , 好的 - 经过 , 戴夫 .

再见了，戴夫。

[bles] [ju:; jʊ] , [læd] .
Bless you , lad .
保佑 你 , 小伙子 .

祝你好运，孩子。

" [ðə; ði:] [ˈɑːmnɪbəs] [roʊld] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈgræni] [ˈsnʌɡəld] [bæk] [ˈɪntu:] [hɜːr; hər] [ˈkɔːrnər] .
" **The omnibus rolled away , and Grannie snuggled back into her corner** .
" 这 综合 滚动 离开 , 和 奶奶 依偎着 后退 进入 她 角落 .
“公共汽车开走了，奶奶又蜷缩回到了自己的角落里。”

[hɜːr; hər] [ˈvɪzɪt] [tu:; tə] [hɜːr; hər] [ˈgræntʃɪldrən] [hæd; həd] [tʃɪrd] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] ,
Her visit to her grandchildren had cheered her much ,
她 访问 到 她 孙辈 有 欢呼 她 很多 ,

探望孙辈让她心情大好。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [θɔːt] [ðæt] [ʃi:; ji] [kʊd; kəd] [ˈveri] [wel] [get] [θru:] [ə; eɪ] [ˈdrɪri] [wi:k] [ɪn][ðə; ði]
and she thought that she could very well get through a dreary week in the
和 她 想法 那 她 可以 非常 出色地 得到 通过 一个 凄凉 星期 在 这
[ˈwɜːrkhaʊs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈbiːkən] [poʊst][ʌv; əv] [ˈsʌndeɪ] [ɑːn] [əˈhed] .
workhouse with that beacon post of Sunday on ahead .
济贫 和 那 信标 邮政 的 星期日 在 前方 .

她心想，只要有星期天的曙光在前方等着她，她完全可以熬过济贫院里沉闷的一周。

[ʃi:; ji] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] [ˈtrʌb(ə)] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑːn] [wɜːrk] - [ə; eɪ] - [deɪ] [ˈθɜːrzdeɪ] ,
She would not for the world trouble the children on work - a - day Thursday ,
她 会 不是 为了 这 世界 麻烦 这 孩子们 在 工作 - 一个 - 天 周四 ,
她无论如何也不会在星期四这个工作日打扰孩子们。

[bʌt; bət][ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [ʃi:; ji] [maɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [get][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
but on Sunday she might as a rule get a sight of them .
但 在 星期日 她 可能 作为 一个 规则 得到 一个 视线 的 他们 .

但通常情况下，她周日可能会见到他们。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [səˈspekt] [ˈnɑːθɪn] - , [θæŋk] [ðə; ði] [gʊd] [ˈbɔːrd] !
" **And they suspect nothin ' , thank the good Lord !**
" 和 他们 怀疑 什么也没有 - , 感谢 这 好的 主 !

“感谢上帝，他们什么都没怀疑！ ”

" [ʃi:; ji] [sed] , [hʌɡɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsiːkrət] [tu:; tə] [hɜːr; hər] [breɪst] .
" **she said , hugging her secret to her breast** .
" 她 说 , 拥抱 她 秘密 到 她 胸部 .

她一边说着，一边将秘密紧紧抱在胸前。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['ɑːmnɪbəʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['kɔːrnə] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [aɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['priːviəs]
She left the omnibus at the same corner where she had left it on the previous
她 左边 这 综合 在 这 相同的 角落 在哪里 她 有 左边 它 在 这 以前的
[ˈmʌndər; 'mʌndi] .
Monday :
周一 :

她把公共汽车停在了和上周一一样的街角。

[ðə; ði] ['weðər] ['miːnwaɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrs] ; [snoʊ] [wʌz; wəz] [naʊ]
The weather meanwhile had been changing for the worse ; snow was now
这 天气 同时 有 到过 变化 为了 这 更糟 ; 雪 曾是 现在
[ˈfɔːlɪŋ] ['θɪkli] ,
falling thickly ,
坠落 浓密 ,
[snoʊ] .
与此同时, 天气开始恶化; 雪下得很大。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [noʊ] [ʌm'brelə] .
and the old woman had no umbrella .
和 这 老的 女士 有 不 伞 :
老太太没有带伞。

[ʃiː; ʃi] ['stæɡəd] [ə'loʊŋ] , ['biːtn] [ænd; ænd] ['bætəd] [baɪ] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['tempɪst] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ænd]
She staggered along , beaten and battered by the great tempest of wind and
她 交错 沿着 , 被打败 和 伤痕累累 经过 这 伟大的 暴风雨 的 风 和
[snoʊ] .
snow .
雪 :

她踉跄着前行, 被狂风暴雪打得狼狈不堪。

[æt; ət] [fɜːrst] [ʃiː; ʃi] [stept] [ɑːn] ['breɪvli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [baɪ] [ænd; ænd] [baɪ] [hɜːr; hər] [steps] [ɡruː] ['fiːb(ə)l]
At first she stepped on bravely enough , but by and by her steps grew feeble
在 第一的 她 步 在 勇敢地 足够的 , 但 经过 和 经过 她 步骤 生长 微弱
:
:
:
起初她迈步勇敢, 但渐渐地, 她的步伐变得蹒跚起来。

[ðə; ði] [snoʊ] ['blaɪndɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ænd] [tʊk] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [breθ] ,
The snow blinded her eyes and took away her breath ,
这 雪 失明 她 眼睛 和 采取 离开 她 气息 ,
大雪模糊了她的双眼, 也让她喘不过气来。

[aɪ 'tiː] ['trɪklɪd] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [puːlz] [daʊn] [ɪntuː] [hɜːr; hər] [nek] ,
it trickled in little pools down into her neck ,
它 涓涓细流 在 小的 游泳池 向下 进入 她 脖子 ,
水滴顺着她的脖子缓缓流淌, 汇成一小滩一小滩的。
[ænd; ænd] [siːmd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [wiːk] [pɑːrts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dres] .
and seemed to find out all the weak parts of her dress .
和 似乎 到 寻找 出去 全部 这 虚弱的 部分 的 她 裙子 :
似乎发现了她裙子的所有薄弱之处。

[hɜːr; hər] [θɪn] [blæk] [ʃɔːl] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ; [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋɡər]
Her thin black shawl was covered with snow ; her bonnet was no longer
她 薄的 黑色的 披肩 曾是 涵盖 和 雪 ; 她 引擎盖 曾是 不 更长
[blæk] , [bʌt; bət] [waɪt] .
black , but white .
黑色的 , 但 白色的 :
她那件薄薄的黑色披肩上沾满了雪; 她的帽子不再是黑色的, 而是白色的。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [bi:t] [æt; ət][fɜːrst] [tuː] [ˈlaʊdli] , [ðen] [ˈfiːbli] ; [ʃiː; ʃi] [ˈtɒtəd] [ˈfɜːrwərd] ,
Her heart began to beat at first too loudly , then feebly ; she tottered forward ,
她 心 开始 到 打 在 第一的 也 高声 , 然后 虚弱地 ; 她 摇摇晃晃 向前 ,
她的心跳起初剧烈响亮, 然后变得微弱; 她踉跄着向前走。

[ˈstʌmblɪŋ] [æz; əz][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .
stumbling as one in a dream .
踉跄 作为 一 在 一个 梦 .
如同梦中一般跌跌撞撞。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kəʊld] , [tʃɪld] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ; [ˈbɪtərli] , [ˈbɪtərli] [kəʊld] .
She was cold , chilled through and through ; bitterly , bitterly cold .
她 曾是 寒冷的 , 冷藏 通过 和 通过 ; 苦涩地 , 苦涩地 寒冷的 .
她浑身冰冷, 冷得发抖; 非常非常冷。

[ˈsʌd(ə)nli] , [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [aɪˈtiː] , [ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər] [fʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈbrɪndʒ] - [piːl] ;
Suddenly , without knowing it , she put her foot on a piece of orange - peel ;
突然 , 没有 会心 它 , 她 放 她 脚 在 一个 片 的 橙子 - 果皮 ;
[ʃiː; ʃi] [slɪpt] ,
she slipped ,
她 滑倒了 ,
突然, 她不知不觉地踩到了一片橘子皮; 她滑倒了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] [leɪ] [proʊn] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [snəʊ] .
and the next moment lay prone in the soft snow .
和 这 下一个 片刻 躺 易于 在 这 柔软的 雪 .
下一刻, 他就俯卧在了柔软的雪地里。

[hɜːr; hər] [fɔːl] [tʊk] [əˈweɪ] [hɜːr; hər][læst] [ˈremnənt] [ʌv; əv] [streŋθ] ; [traɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] ,
Her fall took away her last remnant of strength ; try as she would ,
她 落下 采取 离开 她 最后的 剩 的 力量 ; 尝试 作为 她 会 ,
她的跌倒夺去了她最后的力气; 尽管她竭尽全力,

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][raɪz] .
she found she could not rise .
她 成立 她 可以 不是 上升 .
她发现自己无法起身。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər] [əˈsɪstəns] ,
She raised her voice to call for assistance ,
她 提高 她 嗓音 到 称呼 为了 协助 ,
她提高嗓门呼救,

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [staʊt] [ˈleɪbərɪŋ] [mæn] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpraːstreɪt]
and presently a stout laboring man came up and bent over the little prostrate
和 目前 一个 肥硕 劳动 男人 来了 向上 和 弯曲 超过 这 小的 前列腺
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

不一会儿, 一个身材魁梧的劳动者走了过来, 弯下腰, 看向那个趴在地上的小女孩。
" [let] [emˈiː] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] [ʌp] , [mæm, mɑːm, məm] , " [hiː; hi] [sed] [pəˈlaɪtli] .
" **Let me help you to get up , ma'am ,** " **he said politely .**
" 让 我 帮助 你 到 得到 向上 , 女士 , " 他 说 礼貌地 .
“夫人, 我来扶您起来吧。”他礼貌地说。

[hiː; hi] [kɔːt] [həʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈswʊlən] [raɪt] [hænd] .
He caught hold of her swollen right hand .
他 捕捉 抓住 的 她 肿 正确的 手 .
他抓住了她肿胀的右手。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [peɪn] [fɔːrst] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [skriːm] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][lɪps] .
The sudden pain forced a sharp scream from her lips .
 这 突然 疼痛 强制 一个 锋利的 尖叫 从 她 嘴唇 .
 突如其来的剧痛让她发出了一声尖锐的尖叫。

" [nɑːt] [ðæt] [hænd] , [pliːz] , [sɜːr] ; [ðə; ði] [ˈðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Not that hand , please , sir ; the other , " she said .
 " 不是 那 手 , 请 , 先生 ; 这 其他 , " 她 说 .
 “先生, 请不要用那只手, 用另一只,”她说。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; həɹ] [left] [hænd] .
She put out her left hand .
 她 放 出去 她 左边 手 .

她伸出了左手。
 " [neɪ] , [aɪl] [lɪft] [juː; jʊ] [ˌɪltəˈgeðər] , " [hiː; hi] [sed] .
" Nay , I'll lift you altogether , " he said .
 " 不 , 患病的举起 你 共 , " 他 说 .
 “不, 我会把你整个举起来,”他说。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [noʊ] [weɪt] [æt; ət] [ɔːl] .
" Why , you are no weight at all .
 " 为什么 , 你 是 不 重量 在 全部 .
 “为什么? 你一点重量都没有。”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈbædli] [hɜːrt] , [mæm, mɑːm, məm] ? "
Are you badly hurt , ma'am ? "
 是 你 糟糕 伤害 , 女士 ? "
 女士, 您伤得很重吗?

" [noʊ] , [noʊ] , [ɪts] [ˈnɑːθɪn] - , " [sed] [ˈgræni] , [ˈpæntɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈbriːðɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] .
" No , no , it's nothin ' , " said Grannie , panting , and breathing with difficulty .
 " 不 , 不 , 它是什么也没有 - , " 说 奶奶 , 喘息 , 和 呼吸 和 困难 .
 “不, 不, 没什么,”奶奶气喘吁吁地说, 呼吸困难。

" [ænd; ənd] [wer] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] ?
" And where shall I take you to ?
 " 和 在哪里 将 我 拿 你 到 ?
 我该带你去哪里呢?

[juː; jʊ] [kɑːnt] [wɔːk] — [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tuː; tə] [əˈtempt] [aɪ ˈtiː] .
You can't walk — you are not to attempt it .
 你 不能 走 — 你 是 不是 到 试图 它 .
 你不能走路——你不准尝试。

[ɪz] [jʊr; jər] [hoʊm] [ˈeniwer] [nɪr] [hɪr] , [mæm, mɑːm, məm] ?
Is your home anywhere near here , ma'am ?
 是 你的 家 任何地方 靠近 这里 , 女士 ?
 女士, 您的家离这里近吗?

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɜːr; həɹ] [peɪn] [ænd; ənd] [ˈwiːknəs] , [ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
" In spite of all her pain and weakness , a flush of shame came into the
 " 在 尽管如此 的 全部 她 疼痛 和 弱点 , 一个 冲洗 的 耻辱 来了 进入 这
 [oʊld] [tʃiːks] .
old cheeks .
 老的 脸颊 .
 尽管她痛苦虚弱, 但羞愧的红晕还是爬上了她苍老的脸颊。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [naɪ] [hɪr] , [veri] [naɪ] , " [sed] ['græni] , " [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [eɪnt] [maɪ] [hoʊm] ; [its] ['bevərli]
" **It is nigh here , very nigh , " said Grannie , " but it aint my home ; it's Beverley**
" 它 是 夜 这里 , 非常 夜 , " 说 奶奶 , " 但 它 不是 我的 家 ; 它是 贝弗利
[ˈwɜːrkhaʊs] ,
workhouse ,
济贫

“就在这儿，很近了，”奶奶说，“但这不是我的家；这是贝弗利济贫院。”

[pliːz] , [sɜːr] . "
please , sir . "
请 , 先生 . "

先生，请您帮个忙。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] .
" **All right , " said the man .**
" 全部 正确的 , " 说 这 男人 .

“好吧，”那人说道。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['noʊtɪs] - [ferm] .
He did not notice Grannie's shame .
他 做过 不是 注意 - 耻辱 .

他没有注意到奶奶的羞愧。

[ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊld] [ðə; ði] [bel] [æt; ət] [ðə; ði] ['drɪri] [geɪts] , [ænd; ənd] ['græni]
The next moment he had pulled the bell at the dreary gates , and Grannie
这 下一个 片刻 他 有 拉 这 钟 在 这 凄凉 大门 , 和 奶奶
[wʌz; wəz] ['teɪkən] [ɪn] .
was taken in .
曾是 已采取 在 .

下一刻，他拉响了阴森大门上的铃铛，奶奶被带了进去。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kən'veɪd] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'fɜːrməri] .
She was conveyed straight up to the infirmary .
她 曾是 传递 直的 向上 到 这 医务室 .

她被直接送往医务室。

[ˈtʃæptər] ['eks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[aɪ 'ti:] ['wɑːntɪd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] ['dʒɪm] ['hɑːrdiːz] ['wedɪŋ] [deɪ] .
It wanted but a week to Jim Hardy's wedding day .
它 通缉 但 一个 星期 到 吉姆 哈迪的 婚礼 天 .

距离吉姆·哈迪的婚礼只剩一周了。

[ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [ɪn] [fʊl] [swɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kleɪz] - [haʊs] [wʌz; wəz] , [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] ,
Preparations were in full swing , and the Clays ' house was , so to speak ,
准备工作 是 在 满的 摇摆 , 和 这 粘土 - 房子 曾是 , 所以 到 说话 ,
[tɜːrnd] ['tɑːpsi] - ['tɜːvi] .
turned topsy - turvy .
转向 颠倒 - 颠簸 .

各项准备工作正在如火如荼地进行，克莱家的房子可以说是被翻了个底朝天。

['dʒɪm] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [moʊst] ['lʌki] [mæn] .
Jim was considered a most lucky man .
吉姆 曾是 经过考虑的 一个 最多 幸运的 男人 .

吉姆被认为是一个非常幸运的人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [get] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [braɪd] .
He was to get five hundred pounds with his bride .
他 曾是 到 得到 五 百 磅 和 他的 新娘 .

他要带着新娘一起得到五百英镑。

[wið; wɪθ] [ðæt] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [lu(:)'i:zə] [prə'pəʊzd] [ðæt] ['dʒɪm] [[ʊd; ʒəd] [set] [ʌp] [ɪn] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər]
With that five hundred pounds Louisa proposed that Jim should set up in business for
和 那 五 百 磅 路易莎 建议的 那 吉姆 应该 放 向上 在 商业 为了
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

路易莎提议用那五百英镑让吉姆自己创业。

[hi:; hi][ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [oʊn] [ə; eɪ] [smɔ:l] [hæbədæʃz] [[ɑ:p] .
He and she would own a small haberdasher's shop .
他 和 她 会 自己的 一个 小的 服装辅料店 店铺 .

他和她将合伙经营一家小型男装店。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɔ:k] [aɪ 'ti:] [wel] , [ænd; ənd][i:v(ə)n] [pʊt] [baɪ][ə; eɪ] [nest] - [eg] [fɔ:r; fər] ['fju:tʃər]
They could stock it well , and even put by a nest - egg for future
他们 可以 库存 它 出色地 , 和 甚至 放 经过 一个 巢 - 蛋 为了 未来
[i'mə:dʒənsɪz] .
emergencies .
紧急情况 .

他们可以储备充足的物资，甚至可以为未来的紧急情况攒下一笔应急资金。

['dʒɪm] [kən'sentɪd] [tu:; tə][ɔ:l][hɜ:r; hər] [prə'pəʊzlz] .
Jim consented to all her proposals .
吉姆 同意 到 全部 她 提案 .

吉姆同意了她的所有提议。

[hi:; hi][felt] [di'prest] [ænd; ənd] [ʌn'lʌk] [hɪm'self] .
He felt depressed and unlike himself .
他 毛毡 郁闷 和 与此不同 他自己 .

他感到情绪低落，不像自己了。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔ:r] [ʌn'wɪlɪŋ] ['braɪdgru:m] .
In short , there never was a more unwilling bridegroom .
在 短的 , 那里 绝不 曾是 一个 更多的 不情愿 新郎 .

总之，从来没有比他更不情愿的新郎了。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [lʌvd] [lu(:)'i:zə] .
He had never loved Louisa .
他 有 绝不 喜爱 路易莎 .

他从未爱过路易莎。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [bɪn] [rɪ'pʌgnənt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
She had always been repugnant to him .
她 有 总是 到过 令人厌恶的 到 他 .

她一直令他感到厌恶。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [pi:k] [hi:; hi][hæd; həd] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ,
In a moment of pique he had asked her to marry him ,
在 一个 片刻 的 激起 他 有 问 她 到 结婚 他 ,

他一时冲动，向她求婚了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'pentəns] [bɪ'gæn] [hæf][æn; ən] ['aʊər] ['æftər][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] .
and his repentance began half an hour after his engagement .
和 他的 悔改 开始 一半 一个 小时 后 他的 订婚 .

订婚半小时后，他就开始忏悔。

[sti:l] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz][pɑ:rt] [sə'fɪntli] [wel] .
Still he managed to play his part sufficiently well .
仍然 他 管理 到 玩 他的 部分 足够 出色地 .

不过他还是把自己的角色演绎得相当不错。

[lu(:)'i:zə] , [hu:z] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ɪn'kri:st] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [ɑ:n] , [meɪd] [noʊ]
Louisa , whose passion for him increased as the days went on , made no
路易莎 , 谁 热情 为了 他 增加 作为 这 天 去 在 , 制成 不
[kəm'pleɪnt] ;
complaint ;
抱怨 ;

随着日子一天天过去，路易莎对他的爱慕之情与日俱增，但她并没有抱怨；

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [tru:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈprɑ:mɪs] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈælisənz] [neɪm] ,
she was true to her promise , and never mentioned Alison's name ,
她 曾是 真的 到 她 承诺 , 和 绝不 提及 艾莉森的 姓名 ,
她信守承诺，从未提及艾莉森的名字。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [deɪ] [dru:] [ɑ:n] [ə'peɪs] .
and the wedding day drew on apace .
和 这 婚礼 天 画 在 迅速 .
婚礼当天很快就到了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:pəlz] [bənz] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [kɔ:ld] [twɑɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [tʃɜ:rtʃ] ,
The young people's banns had already been called twice in the neighboring church ,
这 年轻的 人们的 禁令 有 已经 到过 称为 两次 在 这 邻接 教会 ,
这对年轻人的婚约已经在邻近的教堂公布过两次了。

[ðə; ði][nekst] [ˈsʌndeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑ:looɪŋ] [ˈθɜ:rzdeɪ] [wʌz; wəz]
the next Sunday would be the third time , and the following Thursday was
这 下一个 星期日 会 是 这 第三 时间 , 和 这 下列的 周四 曾是
[fɪkst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] .
fixed for the wedding .
固定的 为了 这 婚礼 .
下一个星期天将是第三次，而下周四则定为婚礼日期。

[ˈdʒɪm] [keɪm] [hoʊm] [leɪt] [wʌn] [ˈi:vɪŋ] [ˈtaɪərd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [mɔ:ɹ] [dɪ'prest] [ðæn; ðən]
Jim came home late one evening tired out , and feeling more depressed than
吉姆 来了 家 晚的 一 晚上 疲劳的 出去 , 和 感觉 更多的 郁闷 比
[ˈju:ʒuəl] .
usual .
通常 .
一天晚上，吉姆很晚才回家，他疲惫不堪，而且比平时更加沮丧。

[ə; eɪ] [ˈletər] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmæntlpi:s] .
A letter was waiting for him on the mantelpiece .
一个 信 曾是 等待 为了 他 在 这 壁炉架 .
壁炉架上放着一封信，等着他去取。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈnəʊtɪs] [tu:; tə][kwɪt] [hɪz; ɪz][ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ˈbedru:m; 'bedrʊm] .
He had already given notice to quit his comfortable bedroom .
他 有 已经 给定 注意 到 辞职 他的 舒服的 卧室 .
他已经发出通知，要搬出他舒适的卧室。

[hi:; hi][ænd; ənd][lu(:)'i:zə][wɜ:r; wər][tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] — [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn]
He and Louisa were to live for a time — until they had chosen
他 和 路易莎 是 到 居住 为了 一个 时间 — 直到 他们 有 选定
[ðer; ðər] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] [ˈfɜ:rniʃt] [aɪ 'ti:] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kleɪz] .
their shop and furnished it — with the Clays .
他们的 店铺 和 提供 它 — 和 这 粘土 .
他和路易莎将暂时住在克莱家，直到他们选好店铺并布置好家具为止。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [veri] [disə'gri:əb(ə)] [tu:; tə]'dʒɪm] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ə'kɜ:r] [tu:; tə]
This arrangement was very disagreeable to Jim , but it did not occur to
这 安排 曾是 非常 令人不快的 到 吉姆 , 但 它 做过 不是 发生 到
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪ'mɜ:r] ;
him to demur ;
他 到 异议 ;

吉姆非常不喜欢这种安排，但他却没想到要提出异议；

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [maɪnd][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kə'ləps] [ðæt] [hi:; hi] [ə'laʊd] [lu(:)'i:zə][ænd; ənd]
his whole mind was in such a state of collapse that he allowed Louisa and
他的 所有的 头脑 曾是 在 这样的 一个 状态 的 坍塌 那 他 允许 路易莎 和
[hɜ:r; hər] [pi:p(ə)] [tu:; tə] [meɪk] [wʌt] [ə'reɪndʒmənts] [ðeɪ] [pli:zd] .
her people to make what arrangements they pleased .
她 人们 到 制作 什么 安排 他们 高兴 .

他当时神志完全混乱，任由路易莎和她的人随意安排。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['letər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ʌp'sterz] , " [sed] [hɪz; ɪz]['ləndleɪdɪ] , [æz; əz][hi:; hi] ['hɜ:rid] [pæst]
" There's a letter for you upstairs , " said his landlady , as he hurried past
" 有 一个 信 为了 你 楼上 , " 说 他的 房东 , 作为 他 慌忙 过去的
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

“楼上有一封你的信，”房东太太在他匆匆走过时说道。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['mænz] [hɑ:rt] [bi:t] [fæst][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
The young man's heart beat fast for a moment .
这 年轻的 男人的 心 打 快速地 为了 一个 片刻 .
年轻人的心跳瞬间加快。

[kʊd; kəd]['ælisən][baɪ] ['eni] [tjæns] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
Could Alison by any chance have written to him ?
可以 艾莉森 经过 任何 机会 有 书面 到 他 ?
艾莉森有没有可能给他写过信？

[hi:; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['letər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
He struck a light hastily and looked at the letter , which was lying on his
他 击 一个 光 草草 和 看起来 在 这 信 , 哪个 曾是 说谎 在 他的
[teɪbl] .
table .
桌子 :

他匆忙打开灯，看了看放在桌子上的那封信。

[nʊʊ] , [ðə; ðɪ] ['hændraɪtɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['ælisənz] ,
No , the handwriting was not Alison's ,
不 , 这 手写 曾是 不是 艾莉森的 ,
不，那不是艾莉森的笔迹。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [θɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃek] , [wɪtʃ] [fel]
and when he opened it the first thing he saw was a check , which fell
和 什么时候 他 打开 它 这 第一的 事物 他 锯 曾是 一个 查看 , 哪个 跌倒
[aʊt] .
out .
出去 :

他打开盒子后，首先看到的是一张支票，支票掉了出来。

" [maɪ] [dɪr] ['hefju:] [[ræn][ðə; ðɪ] ['letər]] , [aɪ][hoʊp] [ðɪs] [faɪndz][ju:; jʊ] [wel] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [li:vz]
" My Dear Nephew [ran the letter] , I hope this finds you well , as it leaves
" 我的 亲爱的 侄子 [跑 这 信] , 我 希望 这 发现 你 出色地 , 作为 它 树叶
[em 'i:] .
me :
我 :

“我亲爱的侄子[读信]，我希望你一切都好，就像我离开时一样。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [wel] - [groʊn] [læd] [naʊ] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [hæv; həv][kʌm] [tuː; tə] [fʊl]
You must be a well - grown lad now , and , in short , have come to full
你 必须 是 一个 出色地 - 生长 小伙子 现在 , 和 , 在 短的 , 有 来 到 满的
[ˈmænz] [ɪˈstet] .
man's estate .
男人的 财产 ;

你现在一定已经是个亭亭玉立的少年了，简而言之，你已经完全长大成人了。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wel] [ɪn] [ɔːˈstreɪliə] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][dʒɔɪn][em ˈiː] [hɪr] ,
I have done well in Australia , and if you like to join me here ,
我 有 完毕 出色地 在 澳大利亚 , 和 如果 你 喜欢 到 加入 我 这里 ,
[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][kæn; kən][pʊt][juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈɜːrniŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈlɪvɪŋ] .
I believe I can put you in the way of earning a good living .
我 相信 我 能 放 你 在 这 方式 的 收入 一个 好的 活的 ;

我相信我能帮助你走上一条获得美好生活的道路。

[aɪ][ɪnˈkloʊz][ə; eɪ][dræft][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [bæŋk] , [ˈlʌndən] , [fɔːr; fər][wʌn] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] ,
I inclose a draft on the City Bank , London , for one hundred pounds ,
我 附寄 一个 草稿 在 这 城市 银行 , 伦敦 , 为了 一 百 磅 ,
[wɪtʃ] [wɪl] [peɪ][jʊr; jər] [ˈpæsiɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈoʊvər] .
which will pay your passage and something over .
哪个 将要 支付 你的 通道 和 某物 超过 ;

这笔钱将支付你的路费，外加一些额外收入。

[ɪf] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [kʌm] ,
If you like to come ,
如果 你 喜欢 到 来 ,
[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][em ˈiː][æt; ət][ðə; ðɪ] [əˈdres] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpeɪpər] .
you will find me at the address at the head of this paper .
你 将要 寻找 我 在 这 地址 在 这 头 的 这 纸 ;

我的联系方式在本文开头列出的地址。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈmeɪkɪŋ] [lɑːts][ʌv; əv] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [hed] [ɑːn][jʊr; jər] [ˈʃəʊldəz] ,
I am making lots of money , and if you have a head on your shoulders ,
我 是 制作 很多 的 钱 , 和 如果 你 有 一个 头 在 你的 肩膀 ,
[juː; jʊ][kæn; kən][help][em ˈiː] [faɪn] [ɪn][maɪ] [ˈbɪznəs] .
you can help me fine in my business .
你 能 帮助 我 美好的 在 我的 商业 ;

你可以在我的生意上帮帮我。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [ker] [tuː; tə] [kʌm] , [juː; jʊ] [meɪ] [juːz][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [tuː; tə][stɑːrt] [ˈhaʊskiːpɪŋ] [wen]
If you don't care to come , you may use the money to start housekeeping when
如果 你 不 关心 到 来 , 你 可能 使用 这 钱 到 开始 家政 什么时候
[juː; jʊ] [ˈmæri] ;
you marry ;
你 结婚 ;

如果你不想来，你可以用这笔钱在你结婚后开始置办家务；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [waɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] .
but if you are wise you will take my advice .
但 如果 你 是 明智的 你 将要 拿 我的 建议 ;
[bʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] .
但如果你明智的话，就会听从我的建议。

" [jɔː; jər] [ə'fekʃənət] [ˈʌŋk(ə)l] ,
" **Your affectionate uncle** ,
" 你的 亲热 叔叔 ,

你亲爱的叔叔，

" [dʒeɪmz] [ˈhɑːrdɪ] .
" **JAMES HARDY** .
" 詹姆斯 耐寒的 .

詹姆斯·哈迪。

" [ˈdʒɪm] [ˈfɪŋɡəd] [ðə; ði] [tʃek] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈæbsəntli] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
" **Jim fingered the check** , **and looked absently before him** .
" 吉姆 用手指 这 查看 , 和 看起来 心不在焉地 前 他 .

吉姆摸了摸支票，心不在焉地望着前方。

" [waɪ] [ˈʃʊdənt] [aɪ][get] [klɪr] [aʊt][ʌ; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **Why shouldn't I get clear out of the whole business** ? " **he said** .
" 为什么 不应该 我 得到 清除 出去 的 这 所有的 商业 ? " 他 说 .

“为什么我不能彻底退出这件事呢？”他说道。

" [aɪ][kʊd; kəd] [li:v] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][goʊ][aʊt][ænd; ənd]
" **I could leave the country to - morrow with this money** , **and go out and**
" 我 可以 离开 这 国家 到 - 明天 和 这 钱 , 和 去 出去 和

[dʒɔɪn][ˈʌŋk(ə)l][dʒeɪmz] ,
join Uncle James ,
加入 叔叔 詹姆斯 ,

“我明天就可以带着这笔钱离开这个国家，去和詹姆斯叔叔团聚。”

[ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [ˈfɔːrtʃən] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
and make my fortune by and by .
和 制作 我的 财富 经过 和 经过 .

然后慢慢发家致富。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [stɪk] [tuː; tə][lu(:)'iːzə] [wen] [aɪ] [heɪt] [hɜːr; hər] ?
Why should I stick to Louisa when I hate her ?
为什么 应该 我 戳 到 路易莎 什么时候 我 恨 她 ?

我明明讨厌路易莎，为什么要和她在一起？

[ɪts] [ɔːl][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ˈæliːsən][ænd; ənd][em 'iː] .
It's all over with Alison and me .
它是 全部 超过 和 艾莉森 和 我 .

我和艾莉森的一切都结束了。

[oʊ] , [ˈæliːsən] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [lʌv] [ə'nʌðər] [ˈfeləʊ] [wen] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ][soʊ] [wel] ,
Oh , Alison , how could you love another fellow when I loved you so well ,
哦 , 艾莉森 , 如何 可以 你 爱 其他 同伴 什么时候 我 喜爱 你 所以 出色地 ,

哦，艾莉森，我那么爱你，你怎么能爱上别的男人呢？

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [truː] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
and was so true to you ?
和 曾是 所以 真的 到 你 ?

而且他对你一直都很真诚？

[aɪ] [kɑːnt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː] — [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] .
I can't understand it — no , I can't .
我 不能 理解 它 — 不 , 我 不能 .

我无法理解——真的无法理解。

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [em 'i:][ðə; ði] [tru:θ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ]
I don't believe for a moment that she was telling me the truth the other day
我 不 相信 为了 一个 片刻 那 她 曾是 讲述 我 这 真相 这 其他 天
— [waɪ] ,
— **why** ,
— 为什么 ,

我一点也不相信她那天跟我说的是真话——为什么？

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] ['feləʊ] .
there is no other fellow .
那里 是 不 其他 同伴 .

没有其他人了。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ɪn'kwaɪəɪrɪz][ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [hɪr] [ʌv; əv] ['eniwʌn] .
I have made inquiries and I can't hear of anyone .
我 有 制成 查询 和 我 不能 听到 的 任何人 .

我已打听过，但没人知道消息。

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [æz; əz] [ɪf] ['hʌndrədz] ['wʊdnt] [wɑ:nt][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['ki:pɪŋ] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]
It isn't as if hundreds wouldn't want her , but she is keeping company with
它 不是 作为 如果 数百 不会 想 她 , 但 她 是 保持 公司 和
[noʊ][wʌn] .
no one .
不 一 .

并非数百人都不喜欢她，但她却孤身一人。

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][ɪk'skju:s][ʃi:; ʃɪ] [meɪd] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm]
I believe it was an excuse she made ; there's a mystery at the bottom
我 相信 它 曾是 一个 原谅 她 制成 ; 有 一个 神秘 在 这 底部
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
of it .
的 它 .

我相信这是她编造的借口；这件事背后肯定隐藏着什么秘密。

['sʌmθɪŋ] [pʊt][hɜ:r; hər][aʊt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [tu:] [praʊd] [tu:; tə][let][em 'i:] [si:] [wʌt] [aɪ 'ti:]
Something put her out , and she was too proud to let me see what it
某物 放 她 出去 , 和 她 曾是 也 自豪的 到 让 我 看 什么 它
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

她一定是有什么事让她心烦意乱，但她太骄傲了，不肯让我知道是什么事。

[ænd; ənd] , [oʊ] [dɪr] ,
And , oh dear ,
和 , 哦 亲爱的 ,

哦，天哪，

[waɪ] [wʌz; wəz][aɪ][soʊ][mæd][æz; əz][tu:; tə] [prə'pəʊz] ['mæɪɪdʒ] [tu:; tə][ə; eɪ][gɜ:rl] [laɪk] [lu(:)'i:zə] [kleɪ] ?
why was I so mad as to propose marriage to a girl like Louisa Clay ?
为什么 曾是 我 所以 疯狂的 作为 到 提出 婚姻 到 一个 女孩 喜欢 路易莎 黏土 ?
我当时怎么会那么疯狂，竟然向路易莎·克莱这样的女孩求婚呢？

[jes] ; [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ][get] [kwɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] ?
Yes ; why shouldn't I get quit of the thing to - night ?
是的 ; 为什么 不应该 我 得到 辞职 的 这 事物 到 - 夜晚 ?

是的；我为什么今晚不能戒掉这件事呢？

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [naʊ] .
I have the money now .
我 有 这 钱 现在 .

我现在有钱了。

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒeɪmzɪz] [ədˈvaɪs] [tuː; tə] - [naɪt] ; [waɪ] [ˈʃʊdənt] [aɪ][duː][ˌaɪ ˈtiː] ?
I can take Uncle James's advice to - night ; why shouldn't I do it ?
我 能 拿 叔叔 詹姆斯的 建议 到 - 夜晚 ; 为什么 不应该 我 做 它 ?

今晚我可以听从詹姆斯叔叔的建议；我为什么不应该这样做呢？

" [ˈdʒɪm] [stʊd] [streɪt] [ʌp][æz; əz] [ðɪːz] [θɔːts] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" Jim stood straight up as these thoughts came to him .
" 吉姆 站立 直的 向上 作为 这些 想法 来了 到 他 .

“吉姆想到这些，立刻站直了身子。”

[hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ðɪ] [ˈfɔːrən] [ˈletər] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] , [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [straɪd] [tuː; tə]
He slipped the foreign letter into his pocket , walked with a long stride to
他 滑倒了 这 外国的 信 进入 他的 口袋 , 步行 和 一个 长的 步幅 到

[ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,

他把那封外文信件塞进口袋，大步走到窗边。

[flʌŋ] [ðə; ðɪ] [sæʃ] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [naɪt] .
flung the sash open , and looked out into the night .
扔 这 窗扇 打开 , 和 看起来 出去 进入 这 夜晚 .

她猛地拉开窗帘，向夜色中望去。

" [aɪ][kɑːnt] [duː][ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] ; " [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ɪn][em ˈiː][tuː; tə][biː; bi][æŋ; ən] [aʊt] - [ænd; ənd] -
" I can't do it , " he muttered ; " it isn't in me to be an out - and -
" 我 不能 做 它 , " 他 低声说道 ; " 它 不是 在 我 到 是 一个 出去 - 和 -

[aʊt] [ˈskaʊndrəl] .
out scoundrel .
出去 恶棍 .

“我做不到，”他喃喃自语道；“我天生就不是个彻头彻尾的恶棍。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ][gɜːrl][aɪ][wɑːnt] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈprɑːmɪst] [hɜːr; hər] ,
She is not the girl I want , but I have promised her ,
她 是 不是 这 女孩 我 想 , 但 我 有 承诺 她 ,

她不是我想要的女孩，但我已经答应过她了。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [stɪk] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ; [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈruːɪnd] [mæn] .
and I must stick to it ; all the same , I am a ruined man .
和 我 必须 戳 到 它 ; 全部 这 相同的 , 我 是 一个 毁坏 男人 .

我必须坚持下去；尽管如此，我已是一无所有。

[oʊ] , [ɪf] [ˈæliˌsən][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [truː] [tuː; tə][em ˈiː] . "
Oh , if Alison had only been true to me . "
哦 , 如果 艾莉森 有 仅有的 到过 真的 到 我 . "

“唉，如果艾莉森当初能对我真诚就好了。”

" [naʊ] , [oʊld] [tʃæp] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈgrʌmblɪŋ] [tuː; tə] [jɔːrˈself] [fɔːr; fər] ? " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [dʒʌst]
" Now , old chap , what are you grumbling to yourself for ? " said a voice just
" 现在 , 老的 小伙子 , 什么 是 你 抱怨 到 你自己 为了 ? " 说 一个 嗓音 只是

[brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
behind him .
在后面 他 .

“老兄，你还在自言自语什么呢？”他身后传来一个声音。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈbrʌptli] [ænd; ənd][met][ðə; ðɪ] [kiːn] - [aɪd] , [ˈferɪt] - [ˈlʊkɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
He turned abruptly and met the keen - eyed , ferret - looking face of the
他 转向 突然 和 遇见 这 敏锐的 - 眼睛 , 雪貂 - 寻找 脸 的 这

[dɪˈtektɪv] [ˈsæmpsən] .
detective Sampson .
侦探 桑普森 .

他猛地转过身，迎上了侦探桑普森那张目光锐利、长相酷似雪貂的脸。

[ˈsæmpsən][ænd; ənd][ˈdʒɪm][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈveri] [ˈfrendli] [ˈleɪtli] ,
Sampson and Jim had not been very friendly lately ,
桑普森 和 吉姆 有 不是 到过 非常 友好的 最近 ,
桑普森和吉姆最近关系不太友好。

[ænd; ənd][ˈdʒɪm] [ˈwʌndə-d] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] [waɪ] [hɪz; ɪz][ˈkwɑ:ndəm] [frend] [hæd; həd]
and Jim wondered now in a vague sort of way why his quondam friend had
和 吉姆 想知道 现在 在 一个 模糊的 种类 的 方式 为什么 他的 quondam 朋友 有
[ˈtrʌblɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][hɪm; ɪm] .
troubled himself to visit him .
麻烦 他自己 到 访问 他 .
吉姆现在隐隐约约地想知道，他以前的朋友为什么会特意来看望他。

" [saɪt] [daʊn] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?
" **Sit down , won't you ?**
" 坐 向下 , 惯于 你 ?
请坐下好吗？

" [hi:; hi] [sed] [əˈbrʌptli] .
" **he said abruptly** .
" 他 说 突然 ,
他突然说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃer] . "
" **There's a chair** . "
" 有 一个 椅子 . "
“那里有把椅子。”

" [aɪ] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [fɜ:rst] , " [sed] [ˈsæmpsən] .
" **I'll shut the door first , "** **said Sampson** .
" 患病的 关闭 这 门 第一的 , " 说 桑普森 .
“我先把门关上,”桑普森说。

" [aɪ][hæv; həv][gɔ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔ:r] [tu:] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
" **I have got a thing or two to say to you** ,
" 我 有 得到 一个 事物 或者 二 到 说 到 你 ,
我有些话想对你说，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hɪr] [ˌem ˈi:] [aʊt] .
and you may as well hear me out .
和 你 可能 作为 出色地 听到 我 出去 .
你不妨听我把话说完。

[ju:; jʊ] [eɪnt] [bɪˈheɪvd] [streɪt] [tu:; tə][ˌem ˈi:] , [ˈdʒɪm] ; [ju:; jʊ] [dɪd][ə; eɪ] [ˈæbi] [θɪŋ] [bɪˈhaɪnd][maɪ] [bæk] ;
You aint behaved straight to me , Jim ; you did a shabby thing behind my back ;
你 不是 表现 直的 到 我 , 吉姆 ; 你 做过 一个 破旧 事物 在后面 我的 后退 ;
吉姆，你对我不够坦诚；你在背后做了件卑鄙的事；

[bʌt; bət] , [lɔ:] - [bles] [ju:; jʊ] , [i:ˈef] [ɪts] [seɪvd] [ˌem ˈi:] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dʒel] [laɪk] [lu(:)ˈi:zə] [kleɪ] , [waɪ] ,
but , Lor ' bless you , ef it's saved me from a gel like Louisa Clay , why ,
但 , 洛尔 - 保佑 你 , ef 它是 已保存 我 从 一个 凝胶 喜欢 路易莎 黏土 , 为什么 ,
但是，上帝保佑你，如果它让我免于落入像路易莎·克莱那样的美人鱼之手，为什么？

[aɪ] [bi:; bi] [tu:; tə][ju:; jʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [end][ʌv; əv] [maɪ] [deɪz] .
I'll be obleeged to you to the end of my days .
患病的 是 流血 到 你 到 这 结尾 的 我的 天 .
我将永远感激你。

[lʊk] [hɪr] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [nɪr] [kəˈmɪtɪŋ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [ðæt] [gɜ:rl] .
Look here , I was very near committing myself with that girl .
看 这里 , 我 曾是 非常 靠近 提交 我 和 那 女孩 .
你看，我当时差点就和那个女孩在一起了。

- [twa:znt] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][gʊʊ][fɔ:r; fər][tu:; tə][dr'haɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [gʊd]
' **Twasn't that I loved her , but I don't go for to deny that she was good**
- 不是 那 我 喜爱 她 , 但 我 不 去 为了 到 否定 那 她 曾是 好的
- ['lʊkɪŋ] ,
- **looking** ,
- 寻找 ,

我并非爱她，但我也不否认她长得漂亮。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [dɪd] [ˈtɪk(ə)] [maɪ] [ˈfænsi] [kənˈsɪdərəb(ə)] ,
and she certainly did tickle my fancy considerable ,
和 她 当然 做过 痒痒 我的 想要 大量 ,
她确实让我非常着迷。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪdi][bɪt][ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]
and then when I thought of the tidy bit of silver that she would have
和 然后 什么时候 我 想法 的 这 整齐的 少量 的 银 那 她 会 有
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] ,
from her father ,
从 她 父亲 ,
然后，我想到了她父亲留给她的这件精致的银器，

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [r'ʌf] [mætʃ] [fɔ:r; fər][em 'i:;] ;
I made up my mind that she would be a good enough match for me ;
我 制成 向上 我的 头脑 那 她 会 是 一个 好的 足够的 匹配 为了 我 ;
我认定她很适合我；

[bʌt; bət][maɪnd][ju:; jʊ] ,
but mind you ,
但 头脑 你 ,
但请注意，

[aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] [streɪt] — [aɪ] [ˈnevər] [jet] [wʌz; wəz] [mɪ'stʊk] [ɪn] [ˈeni] [ˈkærəktər] [aɪ] [ˈevər]
I never thought her straight — I never yet was mistook in any character I ever
我 绝不 想法 她 直的 — 我 绝不 然而 曾是 误 在 任何 特点 我 曾经
[ˈstʌdɪd] [ˈkerfəli] .
studied carefully .
研究 小心 .

我从未认为她是个正直的人——事实上，在我仔细研究过的任何人物中，我从未犯过错误。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [ˈfɑ:lʊʊ] [aʊt] [maɪ] [ˈkɔ:lɪŋ] [ɪf] [aɪ][dɪd] , [ˈdʒɪm] , [oʊld] [tʃæp] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] [wel] .
I couldn't follow out my calling if I did , Jim , old chap ; and that you know well .
我 不能 跟随 出去 我的 呼叫 如果 我 做过 , 吉姆 , 老的 小伙子 ; 和 那 你 知道 出色地 .
"
"
"

如果我那样做，我就无法履行我的使命了，吉姆，老伙计；这一点你很清楚。

" [aɪ][dəunt] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] , [dʒɔ:rdʒ] , " [sed] [ˈdʒɪm] ;
" **I don't suppose you could , George ,** " **said Jim** ;
" 我 不 认为 你 可以 , 乔治 , " 说 吉姆 ;
“我想你做不到吧，乔治，”吉姆说；

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪˈti:] [ˈoʊnli] [fer] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [brɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ][gʊʊ][ə; eɪ] [step] [ˈfɜ:rðər] ,
" **but I think it only fair to tell you before you go a step further** ,
" 但 我 思考 它 仅有的 公平的 到 告诉 你 前 你 去 一个 步 更远 ,
但我觉得在你采取进一步行动之前，有必要告诉你一声。

[ðæt][aɪ][eɪ'ɛm][ɪn'geɪdʒd][tu:; tə][lu(:)'i:zə] , [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [hɪr] [hɜ:r; hər][rʌn] [daʊn] [baɪ] ['eniwʌn] [naʊ]
that I am engaged to Louisa , and I can't hear her run down by anyone now
那 我 是 已订婚的 到 路易莎 , 和 我 不能 听到 她 跑步 向下 经过 任何人 现在
.
:
.

我已经和路易莎订婚了，现在我不能再听到任何人诋毁她了。

[soʊ][ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [noʊ] [ðæt] [fɜ:rst][æz; əz][læst] . "
So you may as well know that first as last . "
所以 你 可能 作为 出色地 知道 那 第一的 作为 最后的 . "

所以你最好从一开始就知道这一点。

" [ɪn'geɪdʒd][ɔ:r][na:t] , " [sed] ['sæmpsən] , [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] ['emfəsis] ,
" **Engaged or not , " said Sampson , with curious emphasis ,**
" 已订婚的 或者 不是 , " 说 桑普森 , 和 好奇的 强调 ,
"订婚与否,"桑普森用一种奇怪的语气强调道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔ:r] [tu:] [ə'baʊt] [lu(:)'i:zə] [kleɪ] [tu:; tə] - [naɪt] . "
" **you have got to hear a thing or two about Louisa Clay to - night . "**
" 你 有 得到 到 听到 一个 事物 或者 二 关于 路易莎 黏土 到 - 夜晚 . "
"今晚你一定要听听关于路易莎·克莱的一些事。"

" [ɪf] [aɪ'ti:][ɪz][bæd] , [aɪ][wəʊnt] [hɪr] [aɪ'ti:] , " [sed] ['dʒɪm] , ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg][hænd] .
" **If it is bad , I won't hear it , " said Jim , clenching his big hand .**
" 如果 它 是 坏的 , 我 惯于 听到 它 , " 说 吉姆 , 紧握 他的 大的 手 .
"如果情况很糟糕，我就听不见了。"吉姆说着，攥紧了他的大手。

" [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['greɪtər] [fu:l] [ðæn; ðən][aɪ] [tʊk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ; [bʌt; bət] , [lʊk] [hɪr] ,
" **Then you are a greater fool than I took you for ; but , look here ,**
" 然后 你 是 一个 更大的 傻子 比 我 采取 你 为了 ; 但 , 看 这里 ,
"那么你比我想象的还要愚蠢；但是，听着，

[ju:v] [gɑ:t][tu:; tə]['lɪs(ə)n] , [fɔ:r; fər][aɪ'ti:][kən'sɜ:rnz] [ðæt] ['ʌðər] [gɜ:rl] ,
you've got to listen , for it concerns that other girl ,
你已经 得到 到 听 , 为了 它 担忧 那 其他 女孩 ,
你必须听，因为这关系到另一个女孩。

[ðə; ði][gɜ:rl][ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ][mæd][ɑ:n] , ['æɪlɪsən] [ri:d] .
the girl you used to be so mad on , Alison Reed .
这 女孩 你 用过的 到 是 所以 疯狂的 在 , 艾莉森 芦苇 .
你曾经那么讨厌的那个女孩，艾莉森·里德。

" ['dʒɪmz][hændz] ['sləʊli] [ʌn'kleɪntʃ] .
" **Jim's hands slowly unclenched .**
" 吉姆的 双手 缓慢地 放松 .

吉姆的手慢慢松开了。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [greɪt] [dɑ:rk] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['hʌŋɡri]
He turned round and fixed his great dark eyes with a kind of hungry
他 转向 圆形的 和 固定的 他的 伟大的 黑暗的 眼睛 和 一个 种类 的 饥饿的
['pæʃ(ə)n] [ɪn][ðem; ðəm][ɑ:n] ['sæmpsənz] [feɪs] .
passion in them on Sampson's face .
热情 在 他们 在 参孙的 脸 .

他转过身，用他那双深邃的眼睛，带着一种饥渴的激情，盯着桑普森的脸。

" [ɪf] [aɪ'ti:][hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]['æɪlɪsən][aɪ][eɪ'ɛm] [baʊnd] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ'ti:] , " [hi:; hi]
" **If it has anything to do with Alison I am bound to hear it , " he**
" 如果 它 有 任何事物 到 做 和 艾莉森 我 是 边界 到 听到 它 , " 他
[sed] .
said .
说 .
"如果这件事与艾莉森有关，我肯定会听到，"他说。

" [ðen] [ju:; jʊ] [lʌv] [hɜ:r; hər] [sti:l] ? " [sed] ['sæmpsən] , [ɪn] [səɪ'praɪz] .
" Then you love her still ? " said Sampson , in surprise .

" 然后 你 爱 她 仍然 ? " 说 桑普森 , 在 惊喜 .
"那你还爱着她?"桑普森惊讶地问道。

" [lʌv] [hɜ:r; hər] ! " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪm] ; " [aɪ] , [læd] , [ðæt] [aɪ][du:] .
" Love her ! " replied Jim ; " aye , lad , that I do .

" 爱 她 ! " 回复 吉姆 ; " 是的 , 小伙子 , 那 我 做 .
"我爱她!"吉姆回答说;"是的,伙计,我的确爱她。"

[aɪ][eɪ'ɪem] [nɪr] [mæd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] . "
I am near mad about her . "

我 是 靠近 疯狂的 关于 她 . "
我简直为她疯狂。

" [ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['gʊoɪŋ] [tu:; tə] ['mæri] [lu(:)'i:zə] [kleɪ] . "
" And yet you are going to marry Louisa Clay . "

" 和 然而 你 是 去 到 结婚 路易莎 黏土 . "
"然而你却要娶路易莎·克莱。"

" [soʊ][aɪ'ti:] [si:mz] , [dʒɔ:rdʒ] , [soʊ][aɪ'ti:] [si:mz] ;
" So it seems , George , so it seems ;

" 所以 它 似乎 , 乔治 , 所以 它 似乎 ;
"看来是这样,乔治,看来是这样;

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['tɔ:krɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [kɑ:nt] [bi:; bi] [kʃʊr] ?
but what's the good of talking about what can't be cured ?

但 是什么 这 好的 的 说 关于 什么 不能 是 治愈 ?
但是,谈论无法治愈的事情又有什么用呢?

['ælisən][hæz; həz] [θroʊn] [em'i:]['oʊvər] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ'ɪem] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][lu(:)'i:zə] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]
Alison has thrown me over , and I am promised to Louisa , and there's

艾莉森 有 抛掷 我 超过 , 和 我 是 承诺 到 路易莎 , 和 有
[æn; ən][end][ʌv; əv][aɪ'ti:] . "

an end of it . "

一个 结尾 的 它 . "
艾莉森把我甩了,我已经许配给了路易莎,事情就此结束了。

" [si:mz] [tu:; tə][em'i:] [mʌt] [mɔ:ɪ] [laɪk] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [θroʊn] ['ælisən]['oʊvər] , " [sed] ['sæmpsən]
" Seems to me much more like that you have thrown Alison over , " said Sampson

" 似乎 到 我 很多 更多的 喜欢 那 你 有 抛掷 艾莉森 超过 , " 说 桑普森

.
:
.

"我看更像是你把艾莉森抛弃了,"桑普森说。

" [waɪ] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ðæt] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] - ['æktɪŋ] ,
" Why , I was in the room that night of the play - acting ,

" 为什么 , 我 曾是 在 这 房间 那 夜晚 的 这 玩 - 表演 ,
"为什么呢? 那天晚上我就在房间里,亲眼目睹了那场话剧表演。"

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] ['ælisən] [ri:d] [dʒʌst][baɪ][ðə; ði] [sterz] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [pɪkt] ,
and I saw Alison Reed just by the stairs , looking as beautiful as a picter ,

和 我 锯 艾莉森 芦苇 只是 经过 这 楼梯 , 寻找 作为 美丽的 作为一个 picter ,
我在楼梯旁看到了艾莉森·里德,她美得像个画家。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈʌðər] [lʌʊd] , [ˈnɔɪzi] [dʒel] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [tɔ:kt] [tu:; tə]
and you come up with that other loud , noisy gel , and you talked to

和 你 来 向上 和 那 其他 大声 , 嘈杂 凝胶 , 和 你 谈话 到

[hɜ:r; hər] ['wəri] [ə'fekʃənət] ,
her werry affectionate ,

她 韦里 亲热 ,

然后你又想出了另一种声音很大、很吵闹的凝胶,你还非常热情地和她说话。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] .
I must say .
我 必须 说 .

我必须说。

[aɪ] [hɜ:rd] [wʌt] [ʃi:; ji] [sed] [tu:; tə][ju:; jʊ] — [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] [ə'blʌv] ,
I heard what she said to you — that there wasn't a thing in heaven above ,
我 听到 什么 她 说 到 你 — 那 那里 不是 一个 事物 在 天堂 多于 ,
我听到了她对你说的话——她说天上什么也没有。

[ɔ:r][ɪn] [ɜ:rθ] [br'ni:θ] , [ʃi:; ji] ['wɒdnt] [du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
or in earth beneath , she wouldn't do for you .
或者 在 地球 下面 , 她 不会 做 为了 你 .

或者埋在地下的泥土里，她也不会为你做这些。

['meɪbi] ['ælɪsən] [hɜ:rd] [ðem; ðəm][wɜ:rdz] [tu:] ; [ðeəz; ðəz][noʊ] ['seɪɪŋ] .
Maybe Alison heard them words too ; there's no saying .
或许 艾莉森 听到 他们 字 也 ; 有 不 说 .

或许艾莉森也听到了这些话；谁也不准说。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][mæd][æt; ət] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] [lu:'i:zəz] ['fɔ:lshʊd] [tu:; tə][em 'i:] ,
I was so mad at what I thought Louisa's falsehood to me ,
我 曾是 所以 疯狂的 在 什么 我 想法 路易莎的 谬误 到 我 ,

我当时对路易莎的谎言感到非常生气，我觉得她对我撒了谎。

[ðæt] [aɪ] [kʌt] [ðə; ði] [hoʊl] [kən'sɜ:rn] [fæst] [ɪ'nʌf] .
that I cut the whole concern fast enough .
那 我 切 这 所有的 忧虑 快速地 足够的 .

我迅速地消除了所有顾虑。

[wel] , [ðæts] [nɑ:t] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][tɔ:k] [ɑ:n][tu:; tə] - [naɪt] ; [aɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] :
Well , that's not what I have come to talk on to - night ; it is this :
出色地 , 那就是 不是 什么 我 有 来 到 讲话 在 到 - 夜晚 ; 它 是 这 :

嗯，我今晚不是来谈这个的；我想谈的是：

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [treɪst] [ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv] [ðæt] [faɪv] - [paʊnd] [noʊt] [streɪt] [hoʊm][æt; ət][læst] . "
I think I have traced the theft of that five - pound note straight home at last . "
我 思考 我 有 追踪 这 盗窃 的 那 五 - 磅 笔记 直的 家 在 最后的 . "

我想我终于把那张五英镑钞票的失窃案直接追溯到失主家了。

" [ju:; jʊ] ['hævnt] ? " [sed] ['dʒɪm] .
" **You haven't ?** " **said Jim** .
" 你 还没有 ? " 说 吉姆 .

“你还没有？”吉姆问道。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ðæts] [gʊd] [nu:z] [ɪn'di:d] ; [ænd; ænd]['ælɪsən][ɪz] [klɪrd] ? "
" **Oh , but that's good news indeed ; and Alison is cleared ?** " "
" 哦 , 但 那就是 好的 消息 的确 ; 和 艾莉森 是 已清除 ? "

“哦，那真是个好消息；艾莉森被宣告无罪了吗？”

" [ʃi:; ji][ɪz] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [nu:z] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
" **She is ; but I don't see how it is good news to you** ,
" 她 是 ; 但 我 不 看 如何 它 是 好的 消息 到 你 ,

“她的确是；但我看不出这对你来说有什么好消息。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [θeft] [ɪz] [brɔ:t] [hoʊm][tu:; tə][ðə; ði][dʒel] [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər] [waɪf] [ɪn] [les]
for the theft is brought home to the gel what is to be your wife in less
为了 这 盗窃 是 带来 家 到 这 凝胶 什么 是 到 是 你的 妻子 在 较少的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] . "
than a week . "
比 一个 星期 . "

因为盗窃行为被带回家，而你的妻子不到一周就要成为他的妻子了。

[aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz] [ʃiːd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [meɪt] [fɔːr; fər][maɪ'self] ,
I began to think as she'd be a good mate for myself ,
我 开始 到 思考 作为 棚 是 一个 好的 伴侣 为了 我 ,
我开始觉得她会是 个 很适合我的 伴侣 ,

[ænd; ɐnd][aɪ 'tiː] [kʌm] ['oʊvər][em 'iː] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [pʊʃ] [ðə; ði][ɪnkwəri; ɪn'kwærɪ] ['eni] ['fɜːrðər] .
and it come over me that I wouldn't push the inquiry any further .
和 它 来 超过 我 那 我 不会 推 这 询问 任何 更远 .
我突然意识到, 我不应该再继续追问下去了。

[aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ][ˈsiːkrət] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [waɪf] ,
It might be well to know a secret about your wife ,
它 可能 是 出色地 到 知道 一个 秘密 关于 你的 妻子 ,
了解妻子的一些秘密或许对她们有益。

[tuː; tə][hoʊld][ˈoʊvər][hɜːr; hər][ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃɪ] [pruːvd] ['trʌb(ə)lsəm] - - [baɪ] .
to hold over her in case she proved troublesome by'm - by .
到 抓住 超过 她 在 案件 她 已证实 麻烦的 - - 经过 .
为了以防万一她以后惹麻烦, 就把她关起来。

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['felər] [wɪð; wɪθ] ['eni] [haɪ] ['nəʊnɪz] , [æz; əz][pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv] [gest] —
I am not a feller with any high notions , as perhaps you have guessed —
我 是 不是 一个 伙计 和 任何 高的 概念 , 作为 也许 你 有 猜对了 —
[enihaʊ] ,
anyhow ,
无论如何 ,
我不是个胸怀大志的人, 或许你已经猜到了——总之,

[aɪ][let][ðə; ði] [θɪŋ] [draːp] , [ænd; ɐnd][aɪ] [went] [ɪn][fɔːr; fər][lu(:)'iːzə][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
I let the thing drop , and I went in for Louisa for the sake of her
我 让 这 事物 降低 , 和 我 去 在 为了 路易莎 为了 这 清酒 的 她
[ˈmʌni] .
money .
钱 .
我放弃了那件事, 为了路易莎的钱, 我继续和她在一起。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [θruː] [em 'iː][ˈoʊvər][soʊ] [ʃɑːrp] ,
When she threw me over so sharp ,
什么时候 她 扔 我 超过 所以 锋利的 ,
她把我猛地推倒在地时,

[juː; jʊ] [meɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [ʌndər'went] [ə; eɪ] [hed] - [tuː; tə] - [teɪl] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈmoʊ(ə)n] ,
you may suppose that my feelings underwent a head - to - tail sort of motion ,
你 可能 认为 那 我的 情怀 经历了 一个 头 - 到 - 尾巴 种类 的 运动 ,
你或许会认为我的感受是从头到尾的转变,

[ænd; ɐnd][aɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [kluː] ['prɪti] [fæst] [ə'gen] ,
and I picked up the clew pretty fast again ,
和 我 挑选 向上 这 线索 漂亮的 快速地 再次 ,
我很快就又明白了线索。

[ænd; ɐnd] [wɜːrkt] [ɑːn][aɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [ɡʊd] [θred] [ɪn][maɪ][hænd] .
and worked on it until I got a good thread in my hand .
和 工作 在 它 直到 我 得到 一个 好的 线 在 我的 手 .
我反复尝试, 直到找到合适的线为止。

[aɪ] ['niːdnt] [ɡoʊ][ɪntuː] [pə'tɪkuːləz] [hɪr] [ə'baʊt] [ɔːl][aɪ][dɪd][ænd; ɐnd][ɔːl][aɪ] ['dɪdnt] [duː] ,
I needn't go into particulars here about all I did and all I didn't do ,
我 不必 去 进入 细节 这里 关于 全部 我 做过 和 全部 我 没有 做 ,
我无需在此赘述我做了什么和没做什么,

[bʌt; bət][aɪ] ['mænɪdʒd] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ] [[ɔː] , [jʊr; jər]]['mæstər] .
but I managed first of all to pick up with Shaw , your master .
但 我 管理 第一的 的 全部 到 挑选 向上 和 肖 , 你的 掌握 .
但我首先设法联系上了你的主人肖。

[aɪ][met] [hɪm; ɪm][aʊt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] ,
I met him out one evening , and I told him that I knew you ,
我 遇见 他 出去 一 晚上 , 和 我 讲述 他 那 我 知道 你 ,
一天晚上我在外面碰到了他, 我告诉他我认识你。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][æŋ; ən] [ɔːf(ə)] ['teɪkɪŋ] [brɪkəz, brɪkɔːz][jʊr; jər][dʒel] , ['æɪlɪsən] [riːd] ,
and that you were in an awful taking because your gel , Alison Reed ,
和 那 你 是 在 一个 可怕 采取 因为 你的 凝胶 , 艾莉森 芦苇 ,
而且你当时处境很糟糕, 因为你的凝胶, 艾莉森·里德,

[wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['stəʊləŋ][ə; eɪ] [faɪv] - [paʊnd] [noʊt] .
was thought to have stolen a five - pound note .
曾是 想法 到 有 被盗 一个 五 - 磅 笔记 .
据信他偷了一张五英镑的钞票。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ə; eɪ][bɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θeft] ,
He talked a bit about the theft ,
他 谈话 一个 少量 关于 这 盗窃 ,
他简单谈了谈盗窃案,

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊt] .
and then I asked him if he had the number of the note .
和 然后 我 问 他 如果 他 有 这 数字 的 这 笔记 .
然后我问他有没有纸条的号码。

[hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [θaɪ] , [ænd; ənd] [sed] [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
He clapped his hand on his thigh , and said what a fool he was ,
他 鼓掌 他的 手 在 他的 大腿 , 和 说 什么 一个 傻子 他 曾是 ,
他拍了拍大腿, 说自己真是个傻瓜。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['moʊmənt] .
but he had never thought of the number until that moment .
但 他 有 绝不 想法 的 这 数字 直到 那 片刻 .
但直到那一刻, 他才想到这个数字。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [noʊt] [ɪn][ðə; ði] [tɪl] [æz; əz][hiː; hi]
He had looked at it when he put the note in the till as he
他 有 看起来 在 它 什么时候 他 放 这 笔记 在 这 直到 作为 他
[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] ,
supposed ,
据称 ,
他猜想, 把纸条放进收银机的时候, 他已经看过它了。

[ænd; ənd][baɪ] [gʊd] [lʌk] [hiː; hi] [rɪ'membər] [aɪ 'tiː] .
and by good luck he remembered it .
和 经过 好的 运气 他 记得 它 .
幸运的是, 他记住了这件事。

[hiː; hi] [sed] [ɔːf] [tuː; tə][em 'iː] [wʌt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][aɪ] ['entəd] [aɪ 'tiː][ɪn][maɪ]
He said off to me what he believed it was , and I entered it in my
他 说 离开 到 我 什么 他 相信 它 曾是 , 和 我 进入 它 在 我的
['noʊtbʊk] .
notebook .
笔记本 .
他告诉我他认为那是什么, 我把它记在了笔记本上。

" - [aɪ][hæv; həv][ju:; jʊ][naʊ] , [maɪ][faɪn][ˈleɪdɪ] , - [aɪ][sed][tu:; tə][maɪˈself] ,
" ' **I have you now , my fine lady , ' I said to myself ,**
" - 我 有 你 现在 , 我的 美好的 女士 , - 我 说 到 我 ,
“我现在拥有你了, 我的佳人,”我对自己说。

[ænd; ʌnd][aɪ][went][ɔ:f][ænd; ʌnd][dɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ˈvɪzɪtɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈsmɑ:rtəst][[ɑ:ps][raʊnd] ,
and I went off and did a little bit of visiting in the smartest shops round ,
和 我 去 离开 和 做过 一个 小的 少量 的 访问 在 这 最聪明的 商店 圆形的 ,
于是我就去附近几家最高档的商店逛了逛。

[ænd; ʌnd][baɪ][ænd; ʌnd][baɪ][aɪ][hɜ:rd] [ˈfɜ:rðər][ˈtaɪdɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði][noʊt] .
and by and by I heard further tidings of the note .
和 经过 和 经过 我 听到 更远 消息 的 这 笔记 .
不久之后, 我又听到了关于那张纸条的进一步消息。

[aɪˈti:][hæd; həd][bɪn][tʃeɪndʒd] , [tu:] [deɪz][ˈæftər][aɪˈti:][hæd; həd][bɪn][ˈstoʊlən] ,
It had been changed , two days after it had been stolen ,
它 有 到过 已更改 , 二 天 后 它 有 到过 被盗 ,
它被盗两天后就被换掉了。

[baɪ][ə; eɪ][jʌŋ][ˈwʊmən][ˈænsər][tu:; tə][lu(:)ˈi:zə][kleɪ][ɪn][ɔ:l][pəˈtɪku:ləz] .
by a young woman answering to Louisa Clay in all particulars .
经过 一个 年轻的 女士 回答 到 路易莎 黏土 在 全部 细节 .
一位名叫路易莎·克莱的年轻女子, 各方面都与她相称。

[wen][θɪŋz][hæd; həd][kʌm][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðæt] , [aɪ][sed][tu:; tə][maɪˈself] — —
When things had come as far as that , I said to myself — —
什么时候 事物 有 来 作为 远的 作为 那 , 我 说 到 我 — —
事情发展到这种地步, 我对自己说——

" - [ɪˈɛf][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][keɪs][fɔ:r; fər][blʌf] , [ðɪs][ɪz][wʌn] .
" ' **Ef there is a case for bluff , this is one .**
" - ef 那里 是 一个 案件 为了 虚张声势 , 这 是 一 :
“如果说有什么事是虚张声势, 那就是这件事了。”

[aɪl][dʒʌst][goʊ][ænd; ʌnd][rɪŋ][ðə; ði][tru:θ][frʌm; frəm][lu(:)ˈi:zə][bɪˈfɔ:r][[ji:; ji][ɪz][æŋ; ən][ˈaʊər][ˈoʊldər] . -
I'll just go and wring the truth from Louisa before she is an hour older . ' -
患病的 只是 去 和 拧 这 真相 从 路易莎 前 她 是 一个 小时 老 . -
我得趁路易莎还没老一个小时, 赶紧从她嘴里套出真相。

" [soʊ][aɪ][went][tu:; tə][si:] [hɜ:r; hər][ˈoʊnli][ðɪs][ˈmɔ:rnɪŋ] .
" **So I went to see her only this morning .**
" 所以 我 去 到 看 她 仅有的 这 早晨 .
“所以我今天早上才去看她。”

[aɪ][ˈblɑ:rnɪd][hɜ:r; hər][ə; eɪ][bɪt][fɜ:rst] — [ju:; jʊ][noʊ][maɪ][staɪl] — [ænd; ʌnd][ðen][aɪ][twɪt][hɜ:r; hər]
I blarneyed her a bit first — you know my style — and then I twitted her
我 巧舌如簧 她 一个 少量 第一的 — 你 知道 我的 风格 — 和 然后 我 推特 她
[fɔ:r; fər][ˈbi:ɪŋ][fɔ:ls][tu:; tə][emˈi:] ,
for being false to me ,
为了 存在 错误的 到 我 ,
我先跟她耍了点花招——你知道我的风格——然后我在推特上指责她背叛了我。

[ænd; ʌnd][ðen][aɪ][gɑ:t][ʌp][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈpri:tens][ˈkwa:rəl] ,
and then I got up a sort of pretense quarrel ,
和 然后 我 得到 向上 一个 种类 的 虚伪 争吵 ,
然后我就挑起了一场假装的争吵,

[ænd; ʌnd][aɪ][wɜ:rkt][ɑ:n][hɜ:r; hər][ˈfi:lɪŋz][ʌnˈtɪl][[ji:; ji][gɑ:t][ˈɪntu:][ə; eɪ][reɪdʒ] ,
and I worked on her feelings until she got into a rage ,
和 我 工作 在 她 情怀 直到 她 得到 进入 一个 愤怒 ,
我反复安抚她的情绪, 直到她勃然大怒。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɔːl][hɑːt][ænd; ənd] [ˈpepəri] , [aɪ] [feɪst] [raɪt] [raʊnd] [ɑːn][hɜːr; hər] ,
and when she was all hot and peppery , I faced right round on her ,
和 什么时候 她 曾是 全部 热的 和 胡椒 , 我 面对 正确的 圆形的 在 她 ,
当她怒火中烧、情绪激动时, 我转过身面对她。

[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θeft] .
and charged her with the theft .
和 带电 她 和 这 盗窃 .
并指控她犯有盗窃罪。

" - [juː; jʊ] [stoʊl] [ðæt] [faɪv] - [paʊnd] [noʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɪl] [ɪn] [ˈʃɔz] [ʃɑːp] , - [aɪ] [sed] ,
" ' **You stole that five - pound note from the till in Shaw's shop , ' I said ,**
" - 你 偷窃 那 五 - 磅 笔记 从 这 直到 在 肖氏 店铺 , - 我 说 ,
““你从肖氏商店的收银机里偷了那张五英镑的钞票,”我说。

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [let] [ˈælisən] [riːd] [biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
' **and you let Alison Reed be charged with it .**
- 和 你 让 艾莉森 芦苇 是 带电 和 它 .
“而你却让艾莉森·里德背负了这样的罪名。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [stoʊl] [aɪ ˈtiː] , [soʊ][juː; jʊ] [ˈniːdnt] [dɪˈnaɪ][aɪ ˈtiː] .
I know you stole it , so you needn't deny it .
我 知道 你 偷窃 它 , 所以 你 不必 否定 它 .
我知道是你偷的, 所以你没必要否认。

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz] , [wʌn] , [wʌn] , [wʌn] , [ˈsev(ə)n] .
The number of the note was , one , one , one , seven .
这 数字 的 这 笔记 曾是 , 一 , 一 , 一 , 七 .
纸币上的号码是: 一、一、一、七。

[aɪ][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [ˈrɪt(ə)n] [hɪr] [ɪn][maɪ] [noʊt] - [bʊk] .
I have it written here in my note - book .
我 有 它 书面 这里 在 我的 笔记 - 书 .
我把它写在我的笔记本上了。

[aɪ] [treɪst] [ðə; ði] [noʊt] [tuː; tə] [ˈdɒsənz] , [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] , [ænd; ənd] [ðei] [kæn; kən] [swer] , [ɪf]
I traced the note to Dawson's , round the corner , and they can swear , if
我 追踪 这 笔记 到 道森的 , 圆形的 这 角落 , 和 他们 能 发誓 , 如果
[ˈnesəseri] ,
necessary ,
必要的 ,
我顺着纸条找到了街角的道森家, 必要时他们可以发誓。

[ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] ,
in a court of justice ,
在 一个 法庭 的 正义 ,
在法庭上,

[ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjaːdz] [ʌv; əv] [blæk] [sɪlk] .
that you gave it to them in exchange for some yards of black silk .
那 你 给予 它 到 他们 在 交换 为了 一些 码 的 黑色的 丝绸 .
你把它给了他们, 换取了一些黑色丝绸。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [aɪˈdentɪk(ə)] [sɪlk] [juː; jʊ][hæv; həv][ɑːn][juː; jʊ] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] .
By the way , I believe that is the very identical silk you have on you this minute .
经过 这 方式 , 我 相信 那 是 这 非常 完全相同的 丝绸 你 有 在 你 这 分钟 .
顺便说一句, 我相信你现在身上穿的这块丝绸和它一模一样。

[oʊ] , [faɪ] , [lu(:)ˈiːzə] !
Oh , fie , Louisa !
哦 , 菲 , 路易莎 !
哦, 呸, 路易莎!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][bæd] - [ən] . -
you are a bad un .
你 是 一个 坏的 - 联合国 . -

你是个坏家伙。

" [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrɪnd] [waɪt] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [eg] - [ʃel] [ˈtʃaɪnə] [kʌps] ,
" She turned white as one of them egg - shell china cups ,
" 她 转向 白色的 作为 一 的 他们 蛋 - 壳 中国 杯子 ,
“她的脸色变得像那些蛋壳瓷杯一样白。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [hɜːr; hər][hændz] [brɪfɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz] [ʃʊk] .
and she put her hands before her eyes , and her hands shook .
和 她 放 她 双手 前 她 眼睛 , 和 她 双手 摇晃 .
她用双手捂住眼睛, 双手颤抖起来。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][bɪt][ʃiː; ʃɪ] [sed] :
And after a bit she said :
和 后 一个 少量 她 说 :

过了一会儿, 她说:

" - [oʊ] , [dʒɔːrdʒ] , [dəʊnt][hæv; həv][em 'iː] [ɒkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] . "
" ' Oh , George , don't have me locked up , and I'll tell you everything . "
" - 哦 , 乔治 , 不 有 我 已锁定 向上 , 和 患病的 告诉 你 一切 . "
“哦, 乔治, 别把我关起来, 我会把一切都告诉你。”

" - [wel] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [aɪ 'tiː][ɪn] ['raɪtɪŋ] , - [aɪ] [sed] ,
" ' Well , you'll have to put it in writing , ' I said ,
" - 出色地 , 你会 有 到 放 它 在 写作 , - 我 说 ,
“好吧, 你得把它写下来,”我说。

- [ɔːr][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [krʌm] [ʌv; əv] ['mɜːrsɪ] [ɑːn][juː; jʊ] . -
' or I won't have a crumb of mercy on you . '
- 或者 我 惯于 有 一个 屑 的 怜悯 在 你 . -
否则我将对你一丝一毫的怜悯。

" [soʊ][aɪ][gɔːt][ðə; ðɪ] ['stɔːrɪ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['dʒɪm] .
" So I got the story out of her , Jim .
" 所以 我 得到 这 故事 出去 的 她 , 吉姆 .
“所以我从她那里套出了这个故事, 吉姆。”

[aɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ðɪ] [noʊt] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [drɔːpt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [tɪl] [æt; ət] [ɔːl] ,
It seems the note had never been dropped into the till at all ,
它 似乎 这 笔记 有 绝不 到过 掉落 进入 这 直到 在 全部 ,
看来这张纸条根本就没被放进收银机里。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] [dʒʌst][baɪ][ðə; ðɪ] ['mænɪdʒəz] [desk] ,
but had fallen on the floor just by the manager's desk ,
但 有 倒下 在 这 地面 只是 经过 这 经理的 桌子 ,
但却摔倒在经理办公桌旁的地板上。

[ænd; ənd][lu(:)'iːzə][hæd; həd] [siːn] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [pɪkt] [aɪ 'tiː][ʌp] ,
and Louisa had seen it and picked it up ,
和 路易莎 有 已见 它 和 挑选 它 向上 ,
路易莎看到了, 并把它捡了起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [kən'fest] [tuː; tə] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['ælisən] [wʊd] [biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
and she confessed to hoping that Alison would be charged with it .
和 她 坦白 到 希望 那 艾莉森 会 是 带电 和 它 .
她坦白说, 她希望艾莉森会被指控犯有此罪。

[hɪəz] [hɜːr; hər] [kən'fe(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['envəloʊp] , [saɪnd] [ænd; ənd] ['wɪtnɪst] [ænd; ənd] [ɔːl] .
Here's her confession in this envelope , signed and witnessed and all .
这里是 她 忏悔 在 这 信封 , 签名 和 目击者 和 全部 .
这是她装在这个信封里的供词, 有签名和见证人, 一切齐全。

[soʊ] [naʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['mæəri] [hɜːr; hər] [kʌm] ['θɜːrzdɪ] [iː'ef][juː; jʊ] [laɪk] .
So now , you can marry her come Thursday ef you like .
所以 现在 , 你 能 结婚 她 来 周四 ef 你 喜欢 .

所以, 如果你愿意的话, 周四就可以和她结婚了。

" ['sæmpsən][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [spʊk] .
" **Sampson got up and stretched himself as he spoke .**
" 桑普森 得到 向上 和 拉伸 他自己 作为 他 辐 .
“桑普森一边说话一边站起来伸了个懒腰。”

[ˈdʒɪmz] [feɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [red] [tuː; tə] [waɪt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [waɪt] [ə'gen]
Jim's face , which had turned from red to white , and from white again
吉姆的 脸 , 哪个 有 转向 从 红色的 到 白色的 , 和 从 白色的 再次
[tuː; tə][ˈkrɪmz(ə)n] ,
to crimson ,
到 赤红 ,

吉姆的脸先是红了起来, 然后又变白了, 接着又变回了深红。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [brɪːf] ['nærətɪv] , [wʌz; wəz] [naʊ] [stɜːrɪn][ænd; ənd][dɑːrk] .
during this brief narrative , was now stern and dark .
期间 这 简短的 叙述 , 曾是 现在 船尾 和 黑暗的 .

在这段简短的叙述中, 气氛变得严肃而阴沉。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , ['sæmpsən] , " [hiː; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
" **I am obliged to you , Sampson , " he said , after a pause .**
" 我 是 有义务 到 你 , 桑普森 , " 他 说 , 后 一个 暂停 .
“我非常感谢你, 桑普森,”他顿了顿说道。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌkjʊrɪ'ɑːsəti] .
" **What will you do ? " asked the detective , with some curiosity .**
" 什么 将要 你 做 ? " 问 这 侦探 , 和 一些 好奇心 .
“你打算怎么办?”侦探带着几分好奇问道。

" [aɪ] [siː] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bloʊ] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [sər'praɪzd] ;
" **I see this is a bit of a blow , and I am not surprised ;**
" 我 看 这 是 一个 少量 的 一个 吹 , 和 我 是 不是 惊讶 ;
“我知道这对我是一个不小的打击, 但我并不感到意外;

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ? " **but what will you do ? " but**
但 什么 将要 你 做 ? " " but

但你会怎么做呢?

" [aɪ][kɑːnt] [tel] .
" **I can't tell .**
" 我 不能 告诉 .

我无法判断。

[aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [θɪŋz] ['oʊvər] .
I must think things over .
我 必须 思考 事物 超过 .

我必须好好考虑一下。

[duː][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [kən'feɪ(ə)n] [ɪn][jɔːr; jər] ['pɑːkɪt] ? " **Do you say you have the confession in your pocket ? " do**
做 你 说 你 有 这 忏悔 在 你的 口袋 ? " " do

你说你口袋里有那份供词?

" [jes] ; [ɪn][maɪ] [breɪst] ['pɑːkɪt] .
" **Yes ; in my breast pocket .**
" 是的 ; 在 我的 胸部 口袋 .

“是的, 就在我的胸袋里。”

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['envələʊp] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ə'baʊ] [maɪ][koʊt] . "

Here is the envelope sticking out above my coat . "
这里 是 这 信封 粘性 出去 多于 我的 外套 . "

这是从我外套上面露出来的信封。

" [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] , " [sed] ['dʒɪm] , ['stretʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][bɪg][hænd] .

" Give it to me , " said Jim , stretching out his big hand .
" 给 它 到 我 , " 说 吉姆 , 伸展 出去 他的 大的 手 .

“给我吧,”吉姆说着,伸出了他的大手。

" [nɑ:t][aɪ] . [ðæts] [maɪ] [ə'fer] .

" Not I . That's my affair .
" 不是 我 . 那就是 我的 事务 .

“不是我。那是我的事。”

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv] [ðɪs] .

I can make use of this .
我 能 制作 使用 的 这 .

我可以利用这一点。

[waɪ] , [aɪ][kʊd; kəd][hʊʊld][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt]['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fer] [braɪd] ,

Why , I could hold a thing of this sort over the head of your fair bride ,
为什么 , 我 可以 抓住 一个 事物 的 这 种类 超过 这 头 的 你的 公平的 新娘 ,

我完全可以用这种东西来要挟你美丽的新娘。

[ænd; ənd] ['blækmeɪl] [hɜ:r; hər] , [ɪf] ['nesəseri] . "

and blackmail her , if necessary . "
和 勒索 她 , 如果 必要的 . "

必要时,还可以勒索她。

" [noʊ] , [noʊ] , ['sæmpsən] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ] ['rʌfiən] , [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] .

" No , no , Sampson ; you are not a ruffian , of that sort .
" 不 , 不 , 桑普森 ; 你 是 不是 一个 痞子 , 的 那 种类 .

“不,不,桑普森;你不是那种恶棍。”

" [dʒɔ:rdʒ] ['sæmpsən] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['mænər] .

" George Sampson suddenly changed his manner .
" 乔治 桑普森 突然 已更改 他的 方式 .

乔治·桑普森突然改变了态度。

" [æz; əz][fa:r][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] , ['dʒɪm] , [aɪ][eɪ 'em][noʊ] ['rʌfiən] , " [hi:; hi] [sed] .

" As far as you are concerned , Jim , I am no ruffian , " he said .
" 作为 远的 作为 你 是 担心的 , 吉姆 , 我 是 不 痞子 , " 他 说 .

“吉姆,就你而言,我可不是什么恶棍,”他说。

" [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [pleɪn] [tru:θ] , [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [laɪkt] [jər] ,

" To tell the plain truth , I have always liked yer ,
" 到 告诉 这 清楚的 真相 , 我 有 总是 喜欢 你的 ,

说实话,我一直都很喜欢你。

[ænd; ənd] [aɪl] [ækt][baɪ][ju:; jʊ][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ][daɪ][ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

and I'll act by you as straight as a die in this matter .
和 患病的 行为 经过 你 作为 直的 作为 一个 死 在 这 事情 .

在这件事上,我会对你绝对忠诚。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['nevər] [du:ɪ] ['eniθɪŋ] [els] , [ju:v] [seɪvd] [em 'i:][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['hʌzbænd] [ʌv; əv] [ðæt]

If you never do anything else , you've saved me from being the husband of that
如果 你 绝不 做 任何事物 别的 , 你已经 已保存 我 从 存在 这 丈夫 的 那

[dʒel] ,

gel ,

凝胶 ,

就算你什么都不做,你也让我免于成为那个凝胶的丈夫。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪ] [ˈdaɪŋ] [deɪ] .
and I'll be thankful to you for it to my dying day .
和 患病的 是 感恩 到 你 为了 它 到 我的 垂死 天 .

我会为此感激你直到生命的尽头。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][lɔː(r)dz] [seɪk] , [dəʊnt][juː; jʊ][pʊt] [jɔːr'self] [ˈɪntuː][ðə; ði] [nuːs] [naʊ] .
But for the Lord's sake , don't you put yourself into the noose now .
但 为了 这 主场 清酒 , 不 你 放 你自己 进入 这 套索 现在 .

但看在上帝的份上, 你千万别现在就自寻死路。

[juː; jʊ][kɑːnt][biː; bi][soʊ][mæd] , [ˈfɔrli] . "
You can't be so mad , surely ."
你 不能 是 所以 疯狂的 , 一定 . "

你肯定不会这么生气吧。

" [liːv] [em ˈiː][fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] , [ˈsæmpsən] , " [sed] [ˈdʒɪm][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ɪnˈtriːti] .
" Leave me for to - night , Sampson , " said Jim in a voice of entreaty .
" 离开 我 为了 到 - 夜晚 , 桑普森 , " 说 吉姆 在 一个 嗓音 的 恳求 .

“桑普森, 今晚就让我一个人待着吧。”吉姆恳求道。

" [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] , [aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] .
" I can't say anything , I must think .
" 我 不能 说 任何事物 , 我 必须 思考 .

“我不能说什么, 我必须思考。”

[liːv] [em ˈiː][fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] .
Leave me for to - night .
离开 我 为了 到 - 夜晚 .

今晚就让我一个人待着吧。

" [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [gɑːt][ʌp] [ˈsləʊli] , [ˈhwiːld] [ɪn][ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈmænər] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm]
" The detective got up slowly , whistled in a significant manner , and left the room
" 这 侦探 得到 向上 缓慢地 , 吹口哨 在 一个 重要的 方式 , 和 左边 这 房间
.
:
.

侦探缓缓起身, 意味深长地吹了声口哨, 然后离开了房间。

" [naʊ] , [ɪf] [ˈdʒɪm] [ˈhɑːrdi] [ɪz][kwɪk'saːtɪk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈmæri] [luː(ː)iːzə] [kleɪ] [ˈæftər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]
" Now , if Jim Hardy is quixotic enough to marry Louisa Clay after what I have
" 现在 , 如果 吉姆 哈迪 是 堂吉诃德式的 足够的 到 结婚 路易莎 黏土 后 什么 我 有
[sed] ,
said ,
说 ,

“现在, 如果吉姆·哈迪真的异想天开到在听完我说了这些话之后还娶了路易莎·克莱,

[aɪl] [ˈnevər] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [əˈgen] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
I'll never speak to a good man again as long as I live , " he muttered .
患病的 绝不 说话 到 一个 好的 男人 再次 作为 长的 作为 我 居住 , " 他 低声说道 .

“我这辈子都不会再跟好人说话了,”他喃喃自语道。

[bʌt; bət][ˈdʒɪm] [ˈhɑːrdi] [hæd; həd][naːt] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [həʊ] [tuː; tə][ækt][æt; ət][ɔːl] ;
But Jim Hardy had not made up his mind how to act at all ;
但 吉姆 哈迪 有 不是 制成 向上 他的 头脑 如何 到 行为 在 全部 ;

但吉姆·哈迪还没决定该如何表演;

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [stʌnd] .
he was simply stunned .
他 曾是 简单地 目瞪口呆 .

他当时完全惊呆了。

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [him'self] [ə'loʊn][hi:; hi][sæŋk] [daʊn] [ɑ:n][ə; ei] [tʃer] [kloʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] ['sentər]
When he found himself alone he sank down on a chair close to his little center
什么时候 他 成立 他自己 独自的 他 沉没 向下 在 一个 椅子 关闭 到 他的 小的 中心
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

当他发现自己独自一人时，他便颓然地坐在靠近他那张小桌子的椅子上。

[pʊt] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['berɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg][hændz] .
put his elbows on the table , and buried his head in his big hands .
放 他的 肘部 在 这 桌子 , 和 埋葬 他的 头 在 他的 大的 双手 .
他把胳膊肘放在桌子上，然后把头埋在大手里。

[ðə; ði] [hoʊl] [brɪ'wɪldərɪŋ] [tru:θ] [wɹz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
The whole bewildering truth was too much for him .
这 所有的 扑朔迷离 真相 曾是 也 很多 为了 他 .

这一切令人困惑的真相对他来说太难以接受了。

[hi:; hi][wɹz; wəz] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd] [streɪt] [him'self] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [du:'plɪsəti] .
He was honest and straight himself , and could not understand duplicity .
他 曾是 诚实的 和 直的 他自己 , 和 可以 不是 理解 表里不一 .

他本人诚实正直，无法理解虚伪做作的行为。

[lu:'i:zəz] [kən'dʌkt] [wɹz; wəz][ɪn,kɑ:mpri'hensəb(ə)][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Louisa's conduct was incomprehensible to him .
路易莎的 执行 曾是 难以理解 到 他 .

路易莎的行为让他无法理解。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][du:] [naʊ] ?
What should he do now ?
什么 应该 他 做 现在 ?

他现在应该怎么办？

[ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][bi:; bi] [tru:] [tu:; tə][wʌn][soʊ] [fɔ:ls] ?
Should he be true to one so false ?
应该 他 是 真的 到 一 所以 错误的 ?

他应该对如此虚伪的人忠诚吗？

[ðɪs] ['kwestʃən] [brɪ'gæn] ['dɪmli] [tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə] [əb'teɪn] [æn; ən] ['ænsər] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
This question began dimly to struggle to obtain an answer in his mind .
这 问题 开始 依稀 到 斗争 到 获得 一个 回答 在 他的 头脑 .

这个问题开始在他脑海中隐隐约约地浮现出来，他努力寻找答案。

[hi:; hi][hæd; həd] ['skersli] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] [feɪs] [aɪ 'ti:] , [wen] [ə; ei] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
He had scarcely begun to face it , when a knock at the door ,
他 有 几乎 开始 到 脸 它 , 什么时候 一个 敲 在 这 门 ,

他还没来得及面对这一切，就有人敲门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lændleɪdi] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] , " [aɪ][hæv; həv][gɑ:t][ə; ei] ['letər] [fɔ:r; fər]
and the shrill voice of his landlady calling out , " I have got a letter for
和 这 尖锐 嗓音 的 他的 房东 呼叫 出去 , " 我 有 得到 一个 信 为了
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

还有房东太太尖锐的声音喊道：“我给你带了一封信。”

['mɪstər] . ['hɑ:rdi] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn]['feɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][poʊst][tu:; tə] - [naɪt] , " [rɪ:tʃt] [hɪm; ɪm] .
Mr . Hardy , you are in favor with the post to - night , " reached him .
先生 . 哈迪 , 你 是 在 偏爱 和 这 邮政 到 - 夜晚 , " 达到 他 .

“哈迪先生，您今晚的职位很受欢迎，”他听到了消息。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] , ['ʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
He walked across the room , opened the door , and took the letter from the
他 步行 穿过 这 房间 , 打开 这 门 , 和 采取 这 信 从 这
[lænd,leɪ.dɪz] [hænd] .
landlady's hand .
房东太太的 手 .

他穿过房间，打开门，从女房东手中接过信。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kwɪk] , ['kʊəriəs] [glæns] ; [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['ru:dli] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]
She gave him a quick , curious glance ; she saw shrewdly enough that something
她 给予 他 一个 快的 , 好奇的 瞥一眼 ; 她 锯 精明地 足够的 那 某物
[wʌz; wəz] ['wɜ:riŋ] [hɪm; ɪm] .
was worrying him .
曾是 令人担忧 他 .

她迅速而好奇地瞥了他一眼；她敏锐地看出他似乎有什么心事。

" [waɪ] [du:] [hi:; hi] [goʊ] [ænd; ənd] ['mæri] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [laɪk] [ðæt] [kleɪ] ['kri:tʃər] ?
" **Why do he go and marry a girl like that Clay creature ?**
" 为什么 做 他 去 和 结婚 一个 女孩 喜欢 那 黏土 生物 ?
他为什么要娶一个像克莱那样的女人呢？

" [ʃi:; ʃi] ['mʌtəd] [tu:; tə] [hɜ:r'self] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hwɪskt] [daʊn'sterz] .
" **she muttered to herself as she whisked downstairs** .
" 她 低声说道 到 她自己 作为 她 搅拌 楼下 .
她一边嘟囔着，一边迅速下楼。

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [seɪ] ['hi:z] [tu:; tə] [get]
" **I wouldn't have her if she had double the money they say he's to get**
" 我 不会 有 她 如果 她 有 双倍的 这 钱 他们 说 他是 到 得到
[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] .
with her .
和 她 .

“就算她有他声称要花的两倍的钱，我也不会要她。”

" ['dʒɪm] ['mi:nwaɪl] [stɛəd] [hɑ:rd] [æt; ət] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['letər] .
" **Jim meanwhile stared hard at the writing on his letter** .
" 吉姆 同时 凝视 难的 在 这 写作 在 他的 信 .
与此同时，吉姆目不转睛地盯着信上的字迹。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [lu(:)'i:zə] [kleɪz] ['stræɡlɪŋ] , ['bædli] [fɔ:rmɪd] [hænd] .
It was in Louisa Clay's straggling , badly formed hand .
它 曾是 在 路易莎 粘土的 零散的 , 糟糕 形成 手 .
那字迹潦草，写得不好，出自路易莎·克莱之手。

[hi:; hi] ['heɪstɪli] [tɔ:r] ['ʊpən] [ðə; ði] ['enveləʊp] , [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] [bri:f] ['kɑ:ntents] .
He hastily tore open the envelope , and read the brief contents .
他 草草 撕裂 打开 这 信封 , 和 读 这 简短的 内容 .
他匆忙撕开信封，阅读了简短的内容。

[ðeɪ] [ræn] [æz; əz] ['fɑ:ləʊz] :
They ran as follows :
他们 跑 作为 跟随 :
他们的行动如下：

" [daɪr] ['dʒɪm] , — [aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [em 'i:] ,
" **DEAR JIM , — I dare say you have heard something about me** ,
" 亲爱的 吉姆 , — 我 敢 说 你 有 听到 某物 关于 我 ,
亲爱的吉姆，——我敢说你已经听说过我的一些事了，

[ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [goʊ] [fɔ:r; fər] [tu:; tə] [di'hnaɪ] [ðæt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [tru:] .
and I don't go for to deny that that something is true .
和 我 不 去 为了 到 否定 那 那 某物 是 真的 .
我并不否认某些事情是真实的。

[aɪ][wʌz; wəz][mæd] [wen] [aɪ][dɪd][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] , [mæd][ɔ:r] [seɪn] ,
I was mad when I did it , but , mad or sane ,
我 曾是 疯狂的 什么时候 我 做过 它 , 但 , 疯狂的 或者 理智 ,
我当时很生气, 但是, 不管生气还是清醒,

[aɪ 'ti:][ɪz] [best] [naʊ] [ðæt] [ɔ:l] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ʼoʊvər] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] .
it is best now that all should be over between you and me .
它 是 最好的 现在 那 全部 应该 是 超过 之间 你 和 我 .
现在你我之间的一切都结束了, 这才是最好的结果。

[aɪ] ['kʊdnt] [ber] [tu:; tə] ['mæəri] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] .
I couldn't bear to marry you , and you knowing the truth .
我 不能 熊 到 结婚 你 , 和 你 会心 这 真相 .
我无法忍受嫁给你, 更何况你还知道真相。

[ðen] [ju:; jʊ] ['nevər] [lʌvd] [em 'i:] — ['eni] [fu:l] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] .
Then you never loved me — any fool could see that .
然后 你 绝不 喜爱 我 — 任何 傻子 可以 看 那 .
那说明你从来没爱过我——任何傻子都能看出来。

[soʊ][aɪ][eɪ 'em][ɔ:f] [aʊt] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['ni:dnt] [ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] [em 'i:] ['eni] [mɔ:r] .
So I am off out of London , and you needn't expect to see me any more .
所以 我 是 离开 出去 的 伦敦 , 和 你 不必 预计 到 看 我 任何 更多的 .
所以我要离开伦敦了, 你们以后不用再见到我了。

" [jɔ:rz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ,
" Yours no longer ,
" 此致 不 更长 ,

“不再属于你了,

" [lu(:)'i:zə] [kleɪ] .
" LOUISA CLAY .
" 路易莎 黏土 .

路易莎·克莱。

" ['dʒɪmz][fɜ:rst] ['ɪmpʌls] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ænd; ənd] [ʌnɪk'spektɪd] ['letər]
" Jim's first impulse when he had read this extraordinary and unexpected letter
" 吉姆的 第一的 冲动 什么时候 他 有 读 这 非凡的 和 意外 信
[wʌz; wəz][tu:; tə] [dæns] [ə; eɪ] ['hɔ:rnpaɪp] [frʌm; frəm][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] ;
was to dance a hornpipe from one end of the room to the other ;
曾是 到 舞蹈 一个 号角舞曲 从 一 结尾 的 这 房间 到 这 其他 ;
“吉姆读到这封不同寻常且出乎意料的信时, 第一个念头就是从房间的一端跳到另一端, 像跳霍恩派普舞一样;

[hɪz; ɪz][nekst][wʌz; wəz][tu:; tə][kraɪ] [hɪp] , [hɪp] , [hə'ra:] [ɪn][ə; eɪ] [sten'tɔ:riən] [vɔɪs] .
his next was to cry hip , hip , hurrah in a stentorian voice .
他的 下一个 曾是 到 哭 时髦的, 时髦的, 欢呼 在 一个 洪亮的 嗓音 .
接下来, 他用洪亮的声音高喊“万岁, 万岁, 好耶! ”

[hɪz; ɪz][læst] ['ɪmpʌls] [hi:; hi]['æktɪd][ə'pɑ:n] .
His last impulse he acted upon .
他的 最后的 冲动 他 行动 之上 .

他付诸行动, 完全是出于他最后的冲动。

[hi:; hi] [kɔ:t] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [went] [aʊt] [æz; əz][fæst][æz; əz]['evər] [hi:; hi][kʊd; kəd] .
He caught up his hat and went out as fast as ever he could .
他 捕捉 向上 他的 帽子 和 去 出去 作为 快速地 作为 曾经 他 可以 .
他抓起帽子, 以最快的速度跑了出去。

[wɪð; wɪθ]['ræpɪd] [straɪdz] [hi:; hi] ['hɜ:rid] [θru:] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [stri:ts] , [ri:tʃt] [ðə; ði][bæŋk] ,
With rapid strides he hurried through the crowded streets , reached the Bank ,
和 迅速的 步幅 他 慌忙 通过 这 挤 街道 , 达到 这 银行 ,
他迈着大步穿过拥挤的街道, 到达了银行。

[ænd; ʌnd] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:mnɪbəʊs] [wɪt] [wʌz; wəz][tu:; tə]
and presently found himself on the top of an omnibus which was to
和 目前 成立 他自己 在 这 顶部 的 一个 综合 哪个 曾是 到
[kən'veɪ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['beɪ,wɔ:tər] .
convey him to Bayswater .
传达 他 到 贝斯沃特 .
于是他发现自己站在一辆公共汽车的车顶上，这辆车将把他送到贝斯沃特。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fa:lʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪmpʌls] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bi:tɪŋ] [hɑ:rt] , [aɪz] [ðæt] [bleɪzd] [wɪð; wɪθ]
He was following his impulse with a beating heart , eyes that blazed with
他 曾是 下列的 他的 冲动 和 一个 殴打 心 , 眼睛 那 燃烧的 和
[laɪt] ,
light ,
光 ,
他凭着一腔热血，双眼闪着光芒，顺从着自己的冲动行事。

[ænd; ʌnd][lɪps] [ðæt] ['tremblɪd] [wɪð; wɪθ]['ɪmoʊʃ(ə)n] .
and lips that trembled with emotion .
和 嘴唇 那 颤抖 和 情感 .
嘴唇因激动而颤抖。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][taɪd] [fæst][ɪn] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔ:rdʒɪŋ] .
He had been a prisoner tied fast in chains of his own forging .
他 有 到过 一个 囚犯 系 快速地在 链条 的 他的 自己的 锻造 .
他曾是一名囚犯，被自己亲手打造的锁链紧紧束缚着。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fri:] .
All of a sudden he was free .
全部 的 一个 突然 他 曾是 自由的 .
他突然自由了。

['ɪmpʌls] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪts] [wei] .
Impulse should have its way .
冲动 应该 有 它是 方式 .
冲动应该得到满足。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ʃʊd; ʃəd] ['dɪkteɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['veri] ['ɜ:rnɪst] [æt; ət][ləst] .
His heart should dictate to him in very earnest at last .
他的 心 应该 听写 到 他 在 非常 认真 在 最后的 .
他的内心最终应该会真切地指引他。

[wɪð; wɪθ] [lu:'i:zəz] ['letər] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,
With Louisa's letter and his uncle's letter in his pocket ,
和 路易莎的 信 和 他的 叔叔的 信 在 他的 口袋 ,
他口袋里装着路易莎的信和他叔叔的信，

[hi:; hi] ['prez(ə)ntli] [ri:tʃt] [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [wer] ['mɪsɪz] . ['fɔ:knər] [lɪvd] .
he presently reached the great house where Mrs . Faulkner lived .
他 目前 达到 这 伟大的 房子 在哪里 太太 . 福克纳 居住地 .
他很快就到达了福克纳夫人居住的大房子。

[hi:; hi][hæd; həd][ɔ:f(ə)n] [pæst] [ðæt] [haʊs] [sɪnz] ['ælisən][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
He had often passed that house since Alison had gone to it ,
他 有 经常 通过了 那 房子 自从 艾莉森 有 已消失 到 它 ,
自从艾莉森搬去那所房子后，他就经常路过那里。

['wɔ:kɪŋ] ['hʌŋgrəli] [pæst][aɪ 'ti:][æt; ət] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] ,
walking hungrily past it at dead of night ,
步行 饥饿地 过去的 它 在 死的 的 夜晚 ,
深夜里，饥肠辘辘地从它旁边走过。

[ˈθɪŋkɪŋ] [lʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] [bʌt; bət] [maɪt] [ˈnevər] [wɪn] ;
thinking of the girl whom he loved but might never win ;
思维 的 这 女孩 谁 他 喜爱 但 可能 绝不 赢 ;

想着他深爱却可能永远无法得到的女孩；

[naʊ] [hi:; hi] [maɪt] [wɪn][hɪz; ɪz] [tru:] [lʌv] [ˈæftər][ɔ:l] — [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][traɪ] .
now he might win his true love after all — he meant to try .
现在 他 可能 赢 他的 真的 爱 后 全部 — 他 意思是 到 尝试 .

现在他或许最终能赢得真爱——他本来就打算试试。

[hɪz; ɪz] [traɪˈlʌmfənt] [steps] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ˈhʌrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] .
His triumphant steps were heard hurrying down the pavement .
他的 凯 步骤 是 听到 匆忙 向下 这 路面 .

他凯旋的脚步声在人行道上疾驰而过。

[hi:; hi] [pʊld] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] - [bel] [ænd; ənd] [æskt] [ˈboʊldli][fɔ:r; fər][ˈæləsən] .
He pulled the servants ' bell and asked boldly for Alison .
他 拉 这 仆人 - 钟 和 问 大胆地 为了 艾莉森 .

他拉响了仆人的铃铛，大胆地询问艾莉森在不在。

" [hu:] [jæl; jəl][aɪ] [seɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] - [meɪd] [hu:] [ədˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
" Who shall I say ? " asked the kitchen - maid who admitted him .
" WHO 将 我 说 ? " 问 这 厨房 - 女佣 WHO 承认 他 .

“我该说谁呢？”收留他的女佣问道。

" [seɪ] [ˈdʒɪm] [ˈhɑ:rdɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [ˈmesɪdʒ] [ɪz][ˈɜ:rdʒənt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" Say Jim Hardy , and that my message is urgent , " was the reply .
" 说 吉姆 哈迪 , 和 那 我的 信息 是 紧迫的 , " 曾是 这 回复 .

“告诉吉姆·哈迪，我的消息很紧急，”对方回答道。

[ðə; ði][gɜ:rl] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɪmˈprest] [baɪ][ˈdʒɪmz] [ˈgʊdli] [haɪt] [ænd; ənd] [bredθ] , [ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm]
The girl , who was impressed by Jim's goodly height and breadth , invited him
这 女孩 , WHO 曾是 印象深刻 经过 吉姆的 很好 高度 和 宽度 , 受邀 他

[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈhaʊs,ki:pərz] [ˈpɑ:rlər] ,
into the housekeeper's parlor ,
进入 这 管家的 客厅 ,

女孩被吉姆高大魁梧的身材所吸引，邀请他到管家的客厅里去。

[wer] [ˈæləsən][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] .
where Alison joined him in a few minutes .
在哪里 艾莉森 加入 他 在 一个 很少 分钟 .

几分钟后，艾莉森也加入了他。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [deθ] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [ɪn] ;
Her face was like death when she came in ;
她 脸 曾是 喜欢 死亡 什么时候 她 来了 在 ;

她进来的时候脸色像死人一样；

[hɜ:r; hər][hænd] [ʃʊk] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈskersli] [hoʊld][aɪ ˈti:] [aʊt] [fɔ:r; fər][ˈdʒɪm][tu:; tə][klæsp] .
her hand shook so that she could scarcely hold it out for Jim to clasp .
她 手 摇晃 所以 那 她 可以 几乎 抓住 它 出去 为了 吉姆 到 搭扣 .

她的手颤抖着，几乎无法伸出来让吉姆握住。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈmæstər] , [haʊˈevər] , [ɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] — [ðə; ði] [əˈvɜ:tɪd] [aɪz] , [ðə; ði] [waɪt] [feɪs] ,
He was master , however , on this occasion — the averted eyes , the white face ,
他 曾是 掌握 , 然而 , 在 这 场合 — 这 避免了 眼睛 , 这 白色的 脸 ,

然而，这一次他却占了上风——眼神躲闪，脸色苍白。

[ðə; ði] [ˈfeɪkɪŋ] [hænd][wɜːr; wər][ˈoʊnli][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈriːz(ə)nz] [waɪ] [hiː; hi] [ʊd; ʊd] [klæsp][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n]
the shaking hand were only all the more reasons why he should clasp the maiden
这 摇晃 手 是 仅有的全部 这 更多的 原因 为什么 他 应该 搭扣 这 少女
[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
he loved to his heart .
他 喜爱 到 他的 心 .

颤抖的手反而让他更加坚定了要将心爱的少女紧紧拥入怀中的决心。

[hiː; hi] [stroʊd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .
He strode across the room and shut the door .
他 大步走 穿过 这 房间 和 关闭 这 门 .

他大步穿过房间，关上了门。

" [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi][əˈloʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **Can we be alone for a few minutes ?** " **he said .**
" 能 我们 是 独自的 为了 一个 很少 分钟 ? " 他 说 .

“我们能单独待一会儿吗？”他问道。

" [aɪ] [səˈpouz] [soʊ] , ['dʒɪm] , [ɪf] — [ɪf] [aɪˈtiː][ɪz] ['hesəseri] , " [sed] ['ælɪsən] .
" **I suppose so , Jim , if — if it is necessary ,** " **said Alison .**
" 我 认为 所以 , 吉姆 , 如果 — 如果 它 是 必要的 , " 说 艾莉森 .

“我想也是，吉姆，如果——如果有必要的话，”艾莉森说。

" [aɪˈtiː][ɪz] ['hesəseri] .
" **It is necessary .**
" 它 是 必要的 .

“有必要。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
I have something to say .
我 有 某物 到 说 .

我有话要说。

" ['ælɪsən][dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ] .
" **Alison did not reply .**
" 艾莉森 做过 不是 回复 .

艾莉森没有回复。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] .
She was trembling more than ever .
她 曾是 发抖 更多的 比 曾经 .

她颤抖得比以往任何时候都厉害。

" [aɪ][hæv; həv][ɡɔːt][tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] , " [sed] ['dʒɪm] : " [aɪ][eɪˈem] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][luː(ː)ˈiːzə] [kleɪ] .
" **I have got to say this ,** " **said Jim :** " **I am off with Louisa Clay .**
" 我 有 得到 到 说 这 , " 说 吉姆 : " 我 是 离开 和 路易莎 黏土 .

“我必须说，”吉姆说：“我要和路易莎·克莱一起走了。”

[wɪə(r)] [nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mæɪɪd] .
We're not going to be married .
是 不是 去 到 是 已婚 .

我们不会结婚的。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][hɜːr; hər] , [aɪ][ˈnevər] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪˈtiː] [siːmz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dəʊnt]
I don't want her , I never wanted her , and now it seems that she don't
我 不 想 她 , 我 绝不 通缉 她 , 和 现在 它 似乎 那 她 不
[wɑːnt][emˈiː] .
want me .
想 我 .

我不要她，我从来都不要她，现在看来她也不要我了。

[ænd; ənd] , [ˈælɪsən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [klɪrd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] - [paʊnd] [noʊt] . " **And , Alison , you are cleared of that matter of the five - pound note .** " 和 , 艾莉森 , 你 是 已清除 的 那 事情 的 这 五 - 磅 笔记 . " "艾莉森, 你那张五英镑钞票的事已经澄清了。"

" [klɪrd] ? " [sed] [ˈælɪsən] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈfɔːrwərd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp] . "**Cleared ? " said Alison , springing forward , and her eyes lighting up .** " 已清除 ? " 说 艾莉森 , 弹簧 向前 , 和 她 眼睛 灯光 向上 . " "通关了吗? "艾莉森说着, 猛地向前一跃, 眼睛一亮。

" [jes] , [ˈdɑːrlɪn] - , [klɪrd] , " [sed] [ˈdʒɪm][ˈboʊdli] . "**Yes , darlin ' , cleared , " said Jim boldly .** " 是的 , 亲爱的 - , 已清除 , " 说 吉姆 大胆地 . " "是的, 亲爱的, 没问题了,"吉姆大胆地说。

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æz; əz] [ˈɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði] [dɑːn] , "**I always knew you were as innocent as the dawn ,** " 我 总是 知道 你 是 作为 清白的 作为 这 黎明 , " 我一直都知道你像黎明一样纯真无邪。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [noʊ] [aɪ ˈtiː] . **and now all the world will know it .** 和 现在 全部 这 世界 将要 知道 它 . " 现在全世界都会知道这件事了。

[ˈsæmpsən] , [gʊd] [ˈfeləʊ] , [ˈferɪtɪd] [aʊt][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmz] — [aɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] **Sampson , good fellow , ferreted out the truth , and it seems — it seems that** 桑普森 , 好的 同伴 , 雪貂 出去 这 真相 , 和 它 似乎 — 它 似乎 那 [lu(:)ˈiːzə][ɪz][ðə; ði] [θiːf] . **Louisa is the thief .** 路易莎 是 这 贼 .

好心的桑普森查明了真相, 看来——看来路易莎才是小偷。 [ˈsæmpsən][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl] [pəˈtɪkuːləz] [hɪmˈself] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ; **Sampson can give you all particulars himself to - morrow ;** 桑普森 能 给 你 全部 细节 他自己 到 - 明天 ; " 桑普森明天可以亲自告诉你所有细节；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [naʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [mʌtɪ] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] . **but I have come here now to talk on a matter of much more importance .** 但 我 有 来 这里 现在 到 讲话 在 一个 事情 的 很多 更多的 重要性 . " 但我现在来这里是为了谈论一件更重要的事情。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [juː; jʊ] , [ˈælɪsən] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [aɪ] [set] [aɪz] [ɑːn][juː; jʊ] . **I have always loved you , Alison , from the first day I set eyes on you .** 我 有 总是 喜爱 你 , 艾莉森 , 从 这 第一的 天 我 放 眼睛 在 你 . " 艾莉森, 从我第一眼见到你起, 我就一直爱着你。

[frʌm; frəm] [ðæt] [fɜːrst][ˈmoʊmənt][aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] ; [maɪ][laɪf][wʌz; wəz] [jɔːrɪz] , [maɪ] **From that first moment I gave you all my heart ; my life was yours , my** 从 那 第一的 片刻 我 给予 你 全部 我的 心 ; 我的 生活 曾是 你的 , 我的 [ˈhæpɪnəs] [jɔːrɪz] , **happiness yours ,** 幸福 你的 , " 从那一刻起, 我就把我的心全部给了你; 我的生命是你的, 我的幸福是你的。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [aɪ][eɪ ˈem][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] . **and all the love I am capable of .** 和 全部 这 爱 我 是 有能力的 的 . " 以及我所能给予的所有爱。

[ɪn][æn; ən][ˈi:v(ə)] [ˈaʊər][ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [keɪm] [əˈtwi:n] [ju: 'es] ; [aɪ][wʌz; wəz][mæd][æt; ət] [ˈlu:zɪŋ] [ju:; jʊ] ,
In an evil hour a shadow came atween us ; I was mad at losing you ,
在 一个 邪恶的 小时 一个 阴影 来了 在 我们 ; 我 曾是 疯狂的 在 输 你 ,
在邪恶的时刻, 阴影笼罩了我们; 我因失去你而愤怒不已。

[ænd; ænd][aɪ] [æskt] [lu(:)'i:zə][tu:; tə][wed][em 'i:] ;
and I asked Louisa to wed me ;
和 我 问 路易莎 到 结婚 我 ;
我向路易莎求婚了;

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [bɪn] [tru:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈpra:mɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpra:mɪs] —
but though I'd ' a ' been true to her — for a promise is a promise —
但 尽管 ID - 一个 - 到过 真的 到 她 — 为了 一个 承诺 是 一个 承诺 —
[aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] [ˈmɪzrəb(ə)] [mæn] [wʌt] [ˈevər] [lɪvd] ,
I'd have been the most miserable man what ever lived ,
ID 有 到过 这 最多 悲惨的 男人 什么 曾经 居住地 ,
但是, 即使我对她忠贞不渝——因为承诺就是承诺——我也会成为有史以来最痛苦的人。

[fɔ:r; fər][maɪ] [hɑ:rt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [jɔ:rz] .
for my heart would have been yours .
为了 我的 心 会 有 到过 你的 .
我的心本该属于你。

[aɪ'd][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ][sɪn] , [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)] [sɪn] , [bʌt; bət] , [θæŋk] [gɑ:d] , [aɪ][eɪ 'em] [seɪvd]
I'd have committed a sin , an awful sin , but , thank God , I am saved
ID 有 坚定的 一个 罪 , 一个 可怕 罪 , 但 , 感谢 上帝 , 我 是 已保存
[frʌm; frəm] [ðæt] [naʊ] .
from that now .
从 那 现在 .
我本会犯下罪孽, 一种可怕的罪孽, 但感谢上帝, 我现在免于此劫。

[lu(:)'i:zə][hɜ:r'self][hæz; həz][set][em 'i:] [fri:] .
Louisa herself has set me free .
路易莎 她自己 有 放 我 自由的 .
路易莎本人让我获得了自由。

[ðeəz; ðəz][hɜ:r; hər] [ˈletər] ; [ju:; jʊ][kæn; kən] [ri:d] [aɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] .
There's her letter ; you can read it if you want to .
有 她 信 ; 你 能 读 它 如果 你 想 到 .
这是她的信; 如果你想看的话可以读一读。

" [ˈdʒɪm] [pʊld] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] , [ænd; ænd] [θrʌst] [aɪ 'ti:] [brɪfɔ:r] [ˈæɪsənz] [ˈdæzld] [aɪz] .
" **Jim pulled it out of his pocket , and thrust it before Alison's dazzled eyes .**
" 吉姆 拉 它 出去 的 他的 口袋 , 和 推力 它 前 艾莉森的 眼花缭乱 眼睛 .
吉姆从口袋里掏出它, 猛地塞到艾莉森目瞪口呆的眼前。

" [noʊ] , [noʊ] !
" **No , no !**
" 不 , 不 !
不, 不!

" [fi:; ji] [sed] , [ˈpʊʃɪŋ] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ; " [jɜr; jər][wɜ:rd][ɪz] [ˈɪnʌf] .
" **she said , pushing it from her ; " your word is enough .**
" 她 说 , 推动 它 从 她 ; " 你的 单词 是 足够的 .
“她说着, 把它从她手里推开; “你的话就足够了。”

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈletər] .
I don't want to see the letter .
我 不 想 到 看 这 信 .
我不想看那封信。

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] .
" **I always loved you with all my heart** .
" 我 总是 喜爱 你 和 全部 我的 心 .

我一直全心全意地爱你。

[aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈevər] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [ʌp] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [praʊd] ,
I loved you more than ever the day I gave you up , but I was proud ,
我 喜爱 你 更多的 比 曾经 这 天 我 给予 你 向上 , 但 我 曾是 自豪的 ,
离开你的那天, 我比以往任何时候都更爱你, 但我同时也感到骄傲。

[ænd; ʌnd] [aɪ] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] , [ænd; ʌnd] —
and I misunderstood , and —
和 我 被误解 , 和 —

我误解了, 而且——

[ænd; ʌnd] — [oʊ] , [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] ; [bʌt; bət] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ˈdʒɪm] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
and — oh , I can say no more ; but I love you , Jim , I love you .
和 — 哦 , 我 能 说 不 更多的 ; 但 我 爱 你 , 吉姆 , 我 爱 你 .
还有——哦, 我不能再多说了; 但我爱你, 吉姆, 我爱你。

[oʊ] , [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [bɜːrst] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːl] [ˈhæpɪnəs] [naʊ] ,
Oh , my heart is like to burst , but it is all happiness now ,
哦 , 我的 心 是 喜欢 到 爆裂 , 但 它 是 全部 幸福 现在 ,
哦, 我的心都要跳出来了, 但现在全是幸福。

[fɔːr; fər] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [soʊ] [wel] — [soʊ] [truː] — [soʊ] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈdɪrli] . "
for I love you so well — so true — so very , very dearly ."
为了 我 爱 你 所以 出色地 — 所以 真的 — 所以 非常 , 非常 亲爱的 . "

因为我如此深爱着你——如此真挚——如此深切地爱着你。

" [ðen] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈsɔːləmli] .
" **Then that's all right , " he answered solemnly .**
" 然后 那就是 全部 正确的 , " 他 回答 庄严地 .

“那没关系,”他郑重地回答道。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ðer; ðər] [ænd; ʌnd] [ðen] [ænd; ʌnd] [held] [hɜːr; hər] [fæst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
He took her into his arms there and then and held her fast to his
他 采取 她 进入 他的 武器 那里 和 然后 和 握住 她 快速地 到 他的
[ˈbiːtɪŋ] [hɑːrt] .
beating heart .
殴打 心 .

他当即把她抱在怀里, 让她紧紧贴着自己跳动的心脏。

[ðeɪ] [kɪst] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈmeni] [taɪmz] .
They kissed each other many times .
他们 亲吻 每个 其他 许多 时代 .

他们多次亲吻对方。

[ˈælisən] [ænd; ʌnd] [ˈdʒɪm] [wɜːr; wər] [ˈmærid] , [ænd; ʌnd] [ˈgræni] [went] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
Alison and Jim were married , and Grannie went to live with them .
艾莉森 和 吉姆 是 已婚 , 和 奶奶 去 到 居住 和 他们 .

艾莉森和吉姆结婚了, 奶奶搬去和他们一起住。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪˈspensəb(ə)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈhoʊm] ,
She was indispensable to the brightness of their home ,
她 曾是 必不可少 到 这 亮度 的 他们的 家 ,

她为他们的家增添了光彩, 是不可或缺的。

[ænd; ʌnd] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˌɪndɪˈspensəb(ə)] [tuː; tə] [ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːp] ;
and even more indispensable to the success of their little shop ;
和 甚至 更多的 必不可少 到 这 成功 的 他们的 小的 店铺 ;

而且对他们的小店的成功来说更是不可或缺;

[fɔːr; fər] [ˈgræni] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl][tɜːrɪ; fər] [ˈbɪznəs] ,
for **Grannie** **had** **a** **natural** **turn** **for** **business** ,
为了 奶奶 有 一个 自然的 转动 为了 商业 ,
因为奶奶天生就有经商的天赋,

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈkaɪndɪst][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,
and **if** **her** **eyes** **were** **the** **kindest** **in** **all** **the** **world** ,
和 如果 她 眼睛 是 这 最善良的 在 全部 这 世界 ,
如果她的眼神是世界上最温柔的,

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði] [ˈɑːrpəst] [tuː; tə] [dɪˈtekt] [ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] [nɑːt] [ˈpɜːrfɪktli] [streɪt] [ɪn]
they **were** **also** **the** **sharpest** **to** **detect** **the** **least** **thing** **not** **perfectly** **straight** **in**
他们 是 还 这 最锋利 到 探测 这 至少 事物 不是 完美 直的 在
[ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] .
those **with** **whom** **she** **had** **to** **deal** .
那些 和 谁 她 有 到 交易 .
她们也最敏锐地察觉到她所接触的人身上哪怕最细微的瑕疵。

[soʊ][ðə; ði] [ɑːp] , [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn] [ˈθɜːrəli] [ˈbɪznəs] [ˈprɪnsəp(ə)lz] , [ˈflʌrɪft] [wel] .
So **the** **shop** , **started** **on** **thoroughly** **business** **principles** , **flourished** **well** .
所以 这 店铺 , 开始 在 彻底 商业 原则 , 繁荣 出色地 .
所以, 这家完全按照商业原则创办的店铺发展得很好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [per] [wɜːr; wər] [ˈhæpi] ,
And **the** **young** **pair** **were** **happy** ,
和 这 年轻的 一对 是 快乐的 ,
这对年轻夫妇很开心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
and **the** **other** **children** **by** **and** **by** **made** **a** **good** **start** **in** **the** **world** ,
和 这 其他 孩子们 经过 和 经过 制成 一个 好的 开始 在 这 世界 ,
其他孩子也逐渐在社会上取得了不错的成绩。

[ænd; ənd] - [feɪs] [biːmd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈlʌvɪŋli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɪrz] [went] [ɑːn] ,
and **Grannie's** **face** **beamed** **more** **and** **more** **lovingly** **as** **the** **years** **went** **on** ,
和 - 脸 光束 更多的 和 更多的 深情地 作为 这 年 去 在 ,
随着岁月的流逝, 奶奶的脸上洋溢着越来越慈爱的笑容。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdaɪŋ] [deɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [rɪˈviːl] [ðə; ði][ˈsiːkrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]
but **never** **to** **her** **dying** **day** **did** **she** **reveal** **the** **secret** **of** **her** **visit** **to** **the**
但 绝不 到 她 垂死 天 做过 她 揭示 这 秘密 的 她 访问 到 这
[ˈwɜːrkhaʊs] .
workhouse .
济贫 .
但直到去世, 她都没有透露自己去济贫院的秘密。

" [əɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌŋ] [piːs] [ʌv; əv][bæd] [lʌk] [ɪn][ɔːl][maɪ] [ˈhæpi] [laɪf] ,
" **It** **was** **the** **one** **piece** **of** **bad** **luck** **in** **all** **my** **happy** **life** ,
" 它 曾是 这 一 片 的 坏的 运气 在 全部 我的 快乐的 生活 ,
“这是我幸福人生中唯一一件倒霉事。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [ˈmɜːrmər] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
" **she** **was** **wont** **to** **murmur** **to** **herself** ,
" 她 曾是 惯于 到 低语 到 她自己 ,
她常常喃喃自语:

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [smaɪl] [ænd; ənd][pɜːrk] [ʌp] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪgjər] .
then **she** **would** **smile** **and** **perk** **up** **her** **little** **figure** .
然后 她 会 微笑 和 福利 向上 她 小的 数字 .
然后她会露出笑容, 挺直她娇小的身躯。

" [bɔ:rd] [noʊz] , [aɪ] ['ni:dnt] [hɑ:] - [bɪn] [fraɪt] , " [ʃi:;ji] [wɒd] [eɪ di: 'di:] ;
" **Lord knows , I needn't ha ' been frightened , " she would add ;**
" 主 知道 , 我 不必 哈 - 到过 害怕 , " 她 会 添加 ;

“老天作证，我本来不必害怕的，”她会补充道；

" ['kʌmɪn] - [oʊ] - [ðə; ði] [bri:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪpsɪz] [ænd; ənd] ['sɪmpsənz] ,
" **comin ' o ' the breed of the Phippses and Simpsons ,**
" 即将到来 - o - 这 品种 的 这 菲普斯 和 辛普森一家 ,

“出自菲普斯家族和辛普森家族那一系，

[aɪ] [maɪ] [hɑ:] - [noʊn] [aɪ 'ti:] ['wɒdnt] [læst] — [ðə; ði] [ʌk] [oʊ] - [ðə; ði][fæməli] ['bi:n] - [wɑ:t,wʌt][aɪ 'ti:][ɪz] .
I might ha ' known it wouldn't last — the luck o ' the family bein ' wot it is .
我 可能 哈 - 已知 它 不会 最后的 — 这 运气 o - 这 家庭 是 - 什么 它 是 .

我本该知道这段婚姻不会长久——这就是我们家的运气。

" [ðə; ði] [end]
" **THE END**
" 这 结尾

剧终

[ðə; ði] ['flaʊərz] - [wɜ:rk]
THE FLOWERS ' WORK
这 花朵 - 工作

花儿的工作

" [si:] , ['mʌðər] !
" **See , mother !**
" 看 , 母亲 !

“看，妈妈！ ”

[aɪv] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [bu'keɪ] .
I've finished my bouquet .
我已经 完成的 我的 花束 .

我的花束已经完成了。

['ɪznt] [aɪ 'ti:] ['bju:tɪf(ə)l] ?
Isn't it beautiful ?
不是 它 美丽的 ?

真漂亮，不是吗？

[mɔ:ɹ] [soʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæən; ðən] [ðoʊz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][flɔ:ɹɪst] [wɪtʃ] [hi:; hi] [æskt] [tu:] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒləz]
More so , I think , than those made by the florist which he asked two dollars
更多的 所以 , 我 思考 , 比 那些 制成 经过 这 花店 哪个 他 问 二 美元

[fɔ:ɹ; fər] ,
for ;
为了 ,

我觉得，比花店老板做的那些花（他要价两美元）还要好。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz][kɔ:st][em 'i:][bʌt; bət]['sev(ə)ntɪ] - [faɪv] [sents] . "
and this has cost me but seventy - five cents . "
和 这 有 成本 我 但 七十 - 五 分 . "

而这一切只花了我七十五美分。

" [jes] , [jes] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['prɪti] .
" **Yes , yes , it is very pretty .**
" 是的 , 是的 , 它 是 非常 漂亮的 .

“是的，是的，它非常漂亮。”

[bʌt; bət] , [daɪr] [em 'i:] , [tʃaɪld] ,
But , dear me , child ,
但 , 亲爱的 我 , 孩子 ,

但是，我的天哪，孩子，

[aɪ] ['kænɑ:t] [help] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['ɪlɪ] [wi:; wi][kæn; kən] [sper] [soʊ] [mʌt] [fɔ:r; fər] [sʌt] [ə; eɪ] ['veri] ['ju:sləs]
I cannot help thinking how illy we can spare so much for such a very useless
我 不能 帮助 思维 如何 伊利 我们 能 空闲的 所以 很多 为了 这样的 一个 非常 无用
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

我不禁想到，我们怎么能把这么多钱花在如此无用的东西上呢？
[ɔ:lməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [aɪ 'ti:][hæz; həz][kɔ:st] . "
Almost as much as you can make in a day it has cost . "
几乎 作为 很多 作为 你 能 制作 在 一个 天 它 有 成本 . "
“几乎相当于你一天赚到的钱，都花在了这上面。”

" [dəʊnt] [seɪ] ['ju:sləs] , ['mʌðər] .
" **Don't say useless , mother** .
" 不 说 无用 , 母亲 .
“别说没用，妈妈。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [ɪk'spres] [tu:; tə] ['edwərd] ['aʊər; ɑ:r] [ə,prɪ:'fɪeɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ænd; ənd][ðər; ðər]
It will express to Edward our appreciation of his exertions and their
它 将要 表达 到 爱德华 我们的 欣赏 的 他的 努力 和 他们的
[rɪ'zʌlt] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][rɪ'gɑ:rdz] .
result , and our regards .
结果 , 和 我们的 问候 .
这将向爱德华表达我们对他的努力及其成果的感激之情，并致以我们的问候。

[haʊ] [hi:; hi][hæz; həz] ['strʌɡld] [tu:; tə][əb'teɪn] [ə; eɪ] [prə'feɪ(ə)n] !
How he has struggled to obtain a profession !
如何 他 有 挣扎 到 获得 一个 职业 !
他为了获得一份职业付出了多少努力啊！

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] ['kʌvər] [ðə; ði]['plætʃ:rm][wɪð; wɪθ] ['bukeɪz] , ['bæskəts][ænd; ənd] [rɪθs]
I only wish I could cover the platform with bouquets , baskets and wreaths
我 仅有的 希望 我 可以 覆盖 这 平台 和 花束 , 篮子 和 花圈
[tə'naɪt] ,
tonight ,
今晚 ,
我真希望今晚能用鲜花、花篮和花环把站台装饰一新。

[wen] [hi:; hi][rə'si:vz, rɪ'si:vz, rɪ:'si:vz][hɪz; ɪz][dɪ'ploʊmə] . "
when he receives his diploma . "
什么时候 他 接收 他的 文凭 . "
当他拿到毕业证书的时候。

" [wel] , [wel] ; [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɪl] [du:] ['eni] [gʊd] , [aɪ][jæl; jəl][nɑ:t][maɪnd][ðə; ði] [ɪk'spens] .
" **Well , well ; if it will do any good , I shall not mind the expense** .
" 出色地 , 出色地 ; 如果 它 将要 做 任何 好的 , 我 将 不是 头脑 这 费用 .
“好吧，好吧；如果它能起到任何作用，我不会在意花费。”

[bʌt; bət] , [tʃaɪld] , [hi:; hi] [wɪl] [nəʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][frʌm; frəm][ju:; jʊ] ,
But , child , he will know it is from you ,
但 , 孩子 , 他 将要 知道 它 是 从 你 ,
但是孩子，他会知道这是你送的。

[ænd; ənd][men][dəʊnt] [ker] [fɔ:r; fər] [sʌt] [θɪŋz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [foʊks] .
and men don't care for such things coming from home folks .
和 男人 不 关心 为了 这样的 事物 未来 从 家 各位 .
男人不喜欢家里人说这种话。

[naʊ] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [jʌŋ] ['leɪdi] , [aɪ] [ɪk'spekt] ['hi:d] [bi:; bi] ['maɪtɪli] [pli:zd]
Now , if it was from any other young lady , I expect he'd be mightily pleased
现在 , 如果 它 曾是 从 任何 其他 年轻的 女士 , 我 预计 他会 是 非常 高兴
."
."
."
."

如果是其他年轻女士送的，我想他会非常高兴。

" [oʊ] , ['mʌðər] , [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] .
" Oh , mother , I don't think so .
" 哦 , 母亲 , 我 不 思考 所以 .

“哦，妈妈，我不这么认为。”

[ˈedwərd] [wɪl] [θɪŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] , [æz; əz]
Edward will think as much of it , coming from his sister - in - law , as
爱德华 将要 思考 作为 很多 的 它 , 未来 从 他的 姐姐 - 在 - 法律 , 作为
[frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [gɜ:rl] .
from any other girl .
从 任何 其他 女孩 .

爱德华会像看待其他任何女孩的话一样，认真对待嫂子的话。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wɪl] [pli:z] [keit] , [tu:] .
And it will please Kate , too .
和 它 将要 请 凯特 , 也 .

凯特也会很高兴的。

[ɪf] [wi:; wi] [du:] [nɔ:t] [θɪŋk] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [send] [hɪm; ɪm] ['bukeɪz] , [hu:] [els] [kʊd; kəd] ?
If we do not think enough of him to send him bouquets , who else could ?
如果 我们 做 不是 思考 足够的 的 他 到 发送 他 花束 , WHO 别的 可以 ?

如果我们都不够看重他，不送他鲜花，那还有谁会看重他呢？

[rest] ['i:zi] , ['mʌðər] , [dɪr] ; [aɪ] [fi:l] [kwɔ:t] [ʃʊr] [maɪ] [bu'keɪ] [wɪl] [du:] [mʌtʃ] [gʊd] , " ['ænsər]
Rest easy , mother , dear ; I feel quite sure my bouquet will do much good , " answered
休息 简单的 , 母亲 , 亲爱的 ; 我 感觉 相当 当然 我的 花束 将要 做 很多 好的 , " 回答
['æni] ,
Annie ,
安妮 ,

“妈妈，请放心；我相信我的花束会很有帮助的。”安妮回答道。

['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər] [bu'keɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] .
putting her bouquet in a glass of water .
推杆 她 花束 在 一个 玻璃 的 水 .

她把花束放在一杯水中。

[ʃi:; jɪ] [left] [ðə; ðɪ] [ru:m] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['sɪmp(ə)] ['tɔɪlət] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] .
She left the room to make her simple toilet for the evening .
她 左边 这 房间 到 制作 她 简单的 洗手间 为了 这 晚上 .

她离开房间去准备晚上要用的简易盥洗用品。

['mɪsɪz] . [greɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɪdʊəd] [wen] [hɜ:r; hər] [tu:] ['lɪt(ə)] ['gɜ:lz] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðər; ðər] ['ɪnfənsɪ] .
Mrs . Grey had been widowed when her two little girls were in their infancy .
太太 . 灰色的 有 到过 寡 什么时候 她 二 小的 女孩们 是 在 他们的 婴儿期 .

格雷太太在两个小女儿还是婴儿的时候就守寡了。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [hɑ:rd] ['strʌg(ə)] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] [tu:; tə] [reɪz] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] .
It had been a hard struggle for the mother to raise her children .
它 有 到过 一个 难的 斗争 为了 这 母亲 到 增加 她 孩子们 .

对于这位母亲来说，抚养孩子是一段艰辛的历程。

[ˈkɑːnstənt] [ˈtɔɪl] , [praɪˈveɪ(ə)n][ænd; ənd][æŋˈzaɪəti][hæd; həd][wɔːrn] [ˈhevɪlɪ] [ɑːn][hɜːr; hər][ˈnæt(ə)rəli] [ˈdelɪkət]
Constant toil , privation and anxiety had worn heavily on her naturally delicate
持续的 辛劳 , 匮乏 和 焦虑 有 磨损 重度 在 她 自然 精美的
[ˈkɑːnstɪˈtʃuːʃn] ,
constitution ,
宪法 ,

长期的辛劳、匮乏和焦虑严重损害了她原本就体弱多病的身体。

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [kənˈfɜːrmd] [ɪnˈvælɪd] .
until she had become a confirmed invalid .
直到 她 有 变得 一个 确认的 无效的 .

直到她被确诊为残疾人为止。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][bɔːŋgər][ə; eɪ] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈtɔɪlɪŋ] .
But there was no longer a necessity for her toiling .
但 那里 曾是 不 更长 一个 必要性 为了 她 辛勤劳作 .

但她已不再需要辛勤劳作。

[ˈketɪ] , [ðə; ði][ˈeldər] [ˈdɔːtər] , [wʌz; wəz] [ˈmærid] ; [ænd; ənd] [ˈæni] , [ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] , [drɪˈvoʊtɪd] [gɜːrl] ,
Katy , the elder daughter , was married ; and Annie , a loving , devoted girl ,
凯蒂 , 这 长老 女儿 , 曾是 已婚 ; 和 安妮 , 一个 爱 , 奉献 女孩 ,

大女儿凯蒂已经结婚了；而安妮则是一个善良、忠诚的女孩。

[kʊd; kəd] [naʊ] [rɪˈtʃːrn] [ðə; ði] [ˈmʌðə-z] [bɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [ker] .
could now return the mother's long and loving care .
可以 现在 返回 这 母亲的 长的 和 爱 关心 .

现在终于可以回报母亲长久以来的悉心照料了。

[baɪ][hɜːr; hər][ˈniːd(ə)lɪ] [ʃiː; ʃɪ] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [səˈpɔːrt] [fɔːr; fər][hɜːrˈself][ænd; ənd] [ˈmʌðər] .
By her needle she obtained a support for herself and mother .
经过 她 针 她 获得 一个 支持 为了 她自己 和 母亲 .

她靠针线活养活了自己和母亲。

[ˈkɛrtɪz] [ˈhʌzbənd] [held][ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] , [rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌkɑːmpenˈseɪ(ə)n]
Katy's husband held a position under the government , receiving a small compensation
凯蒂的 丈夫 握住 一个 位置 在下面 这 政府 , 接收 一个 小的 赔偿
,
.
,

凯蒂的丈夫在政府部门任职，收入微薄。

[ˈoʊnli] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɪˈsesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈveri] [ʌnˈsɜːrt(ə)n]
only sufficient for the necessities of the present , and of very uncertain
仅有的 充足的 为了 这 必需品 的 这 展示 , 和 的 非常 不确定
[kənˈtɪnjuəns] .
continuance .
继续 .

仅够满足当前所需，且持续时间非常不确定。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [æmˈbɪʃəs] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]
He was ambitious of doing better than this for himself , as well as his
他 曾是 雄心勃勃 的 正在做 更好的 比 这 为了 他自己 , 作为 出色地 作为 他的
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .

他雄心勃勃，想要为自己和家人创造更好的未来。

[soʊ][hiː; hi] [ɪmˈplɔɪd] [ˈevri] [sper] [ˈaʊər][ɪn] [ˈstʌdiɪŋ] [ˈmedɪs(ə)n] ,
So he employed every spare hour in studying medicine ,
所以 他 受雇 每一个 空闲的 小时 在 学习 药品 ,

于是他利用所有空闲时间学习医学。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz][dɪ'ploʊmə] [ðæt] [maɪ][lɪt(ə)]
and it was the night that he was to receive his diploma that my little
和 它 曾是 这 夜晚 那 他 曾是 到 收到 他的 文凭 那 我的 小的
[ˈstɔːri] [brɪ'ɡɪnz] .
story begins .
故事 开始 .

我的小故事就从他领取毕业证书的那晚开始。

[ðə; ði][ˈeksərsaɪzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [iːvniŋ] [wɜːr; wər] [kən'kluːdɪd] .
The exercises of the evening were concluded .
这 练习 的 这 晚上 是 结束 .

当晚的练习结束了。

[ˈedwərd] [ˈrɑːbərts] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [ˈæni] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] ,
Edward Roberts came down the aisle to where his wife and Annie were seated ,
爱德华 罗伯茨 来了 向下 这 走道 到 在哪里 他的 妻子 和 安妮 是 坐着 ,
[ˈædḡwərd] [ˈrɑːbərts] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [ˈæni] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] ,
爱德华·罗伯茨沿着过道走到他妻子和安妮的座位旁。

[ˈberɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈflaʊərz] — [æn; ən] [ˈelɪɡənt] [ˈbæskɪt] , [ˈteɪstfəli] [əˈreɪndʒd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)]
bearing his flowers — an elegant basket , tastefully arranged , and a beautiful
轴承 他的 花朵 — 一个 优雅的 篮子 , 品味高雅 安排 , 和 一个 美丽的
[buˈkeɪ] .
bouquet .
花束 .

他带来了鲜花——一个优雅的篮子，布置得雅致，里面装着一束美丽的花束。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ˈniːdɪd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [fɔːr; fər] [ˈæni] [tuː; tə] [siː] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər]
But it needed only a quick glance for Annie to see it was not her
但 它 需要 仅有的 一个 快的 瞥一眼 为了 安妮 到 看 它 曾是 不是 她
[buˈkeɪ] .
bouquet .
花束 .

但安妮只瞥了一眼就发现那不是她的花束。

[ɔːl'dʊʊ] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [wɜːr; wər] [ˈfreɪgrənt][ænd; ənd] [rer] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [ˈkɜrfəli]
Although the flowers were fragrant and rare , they were not so carefully
虽然 这 花朵 是 香 和 稀有的, 他们 是 不是 所以 小心
[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ɔːr] [wel] [ˈtʃoʊzn] .
selected or well chosen .
已选 或者出色地 选定 .

虽然这些花很香，也很稀有，但它们并没有经过精心挑选。

[hɜːrz] [ɪkˈsprest] [nɑːt][əˈloʊn][hɜːr; hər] [əˈfek(ə)n] [ænd; ənd] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈenərdʒi] ,
Hers expressed not alone her affection and appreciation , but his energy ,
她的 表达 不是 独自的 她 感情 和 欣赏 , 但 他的 活力 ,
[ˌpɜːrsəˈvɪərəns] [ænd; ənd] [səkˈses] .
perseverance and success .
毅力 和 成功 .

她的留言不仅表达了她的爱意和感激之情，也表达了对他的活力、毅力和成就的赞赏。

" [waɪ] , [wer] [ɪz][maɪ] [buˈkeɪ] ?
" Why , where is my bouquet ?
" 为什么 , 在哪里 是 我的 花束 ?

“我的花束呢？”

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [aɪ 'tiː] , " [æskt] [ˈæni] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ɑːn][hɜːr; hər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli]
I do not see it , " asked Annie , a look of disappointment on her usually
我 做 不是 看 它 , " 问 安妮 , 一个 看 的 失望 在 她 通常
[braɪt] [feɪs] .
bright face .
明亮的 脸 .

“我没看到，”安妮问道，她平日里容光焕发的脸上露出了失望的神色。

" [jɔ:rz] ?
" **Yours** ?
" 此致 ?

你的呢？

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] .
I do not know .
我 做 不是 知道 .

我不知道。

[dɪd][ju:; jʊ][send][em 'i:][wʌn] ? " [rɪ'tɜ:rnd] [hɜ:r; hɜr] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] .
Did you send me one ? " returned her brother - in - law .
做过 你 发送 我 一 ? " 返回 她 兄弟 - 在 - 法律 .

“你给我寄了一份吗？”她的姐夫问道。

" [ɪn'di:d] [aɪ][dɪd] .
" **Indeed I did** .
" 的确 我 做过 .

“确实如此。”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjʊ:ti] , [tu:] !
And such a beauty , too !
和 这样的 一个 美丽 , 也 !

而且她还这么漂亮！

[aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [bæd] !
It is too bad !
它 是 也 坏的 !

太可惜了！

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][stu:'pɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [hu:z] [hændz][aɪ]
I suppose it is the result of the stupidity of the young man in whose hands I
我 认为 它 是 这 结果 的 这 愚蠢 的 这 年轻的 男人 在 谁 双手 我
[pleɪst] [aɪ 'ti:] .
placed it .
放置 它 .

我想这都是因为我把东西交给了那个年轻人，他太愚蠢了。

[aɪ][tuʊld][hɪm; ɪm] [pleɪn] ['ɪnʌf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [neɪm] , [wɪð; wɪθ] [maɪn] ,
I told him plain enough it was for you , and your name , with mine ,
我 讲述 他 清楚的 足够的 它 曾是 为了 你 , 和 你的 姓名 , 和 矿 ,

我明确地告诉他，这是给你的，你的名字和我的名字一样。

[wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rd] , " ['ænsər] ['æni] , ['ri:əli] ['veri] [mʌtʃ] [prə'vəukt] .
was on the card , " answered Annie , really very much provoked .
曾是 在 这 卡片 , " 回答 安妮 , 真的 非常 很多 挑衅 .

“卡片上写着呢，”安妮回答道，语气中充满了挑衅。

" [wel] , [du:][nɑ:t] [fret] , ['lɪt(ə)] ['sɪstər] ; [aɪ][eɪ 'em][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] ;
" **Well , do not fret , little sister ; I am just as much obliged ;**
" 出色地 , 做 不是 烦恼 , 小的 姐姐 ; 我 是 只是 作为 很多 有义务 ;

“好了，小妹妹，别担心；我也同样感激不尽；

[ænd; ənd] [pər'tʃæns] [sʌm; səm] [pʊr] ['feləʊ] [nɑ:t][soʊ] ['fɔ:rtʃənət] [æz; əz][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [aɪ 'ti:]
and perchance some poor fellow not so fortunate as I may have received it
和 或许 一些 贫穷的 同伴 不是 所以 幸运 作为 我 可能 有 已收到 它
,
!,
,

或许某个不如我幸运的可怜人会收到它。

" [ˈænsər] [ˈedwərd] [ˈrɑ:bərts] .
" **answered Edward Roberts** .
" 回答 爱德华 罗伯茨 .

爱德华·罗伯茨回答道。

" [dəunt] , [fɔ:r; fər] [ˈpɪtɪz] [seɪk] , [let] [ˈmʌðər] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mis'teɪk] , [ɔ:r] [wət'evər] [aɪ 'ti:] [ɪz] ,
" **Don't , for pity's sake , let mother know of the mistake , or whatever it is ,**
" 不 , 为了 可惜 清酒 , 让 母亲 知道 的 这 错误 , 或者 任何 它 是 ,
“看在上帝的份上, 千万别让妈妈知道这个错误, 或者不管是什么事。”

[ðæt] [hæz; həz] [rɒbd] [ju:; jʊ][ʌv; əv][jɔr; jər] [bu'keɪ] .
that has robbed you of your bouquet .
那 有 被抢劫 你 的 你的 花束 .

那让你失去了你的花束。

[ʃi:; ji] [wɪl] [fret] [ˈdredfəli] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [sed] [ˈæni] .
She will fret dreadfully about it , " said Annie .
她 将要 烦恼 极其糟糕 关于 它 , " 说 安妮 .

“她会为此忧心忡忡的,”安妮说。

[ɔ:l] [ðæt] [naɪt] , [ʌn'tɪl] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɪn] [sli:p] , [dɪd][ʃi:; ji] [ˈkɑ:nstəntli] [rɪ'pi:t] :
All that night , until she was lost in sleep , did she constantly repeat :
全部 那 夜晚 , 直到 她 曾是 丢失的 在 睡觉 , 做过 她 不断地 重复 :

整夜, 直到她沉沉睡去, 她都在反复念叨着:

" [aɪ] [ˈwʌndər] [hu:] [hæz; həz][gɔ:t][aɪ 'ti:] ?
" **I wonder who has got it ?**
" 我 想知道 WHO 有 得到 它 ?

我想知道是谁得到了它?

" [ʃi:; ji][hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ɑ:n][ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv][ˈgrædʒʊeɪts; 'grædʒʊəts][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
" **She had failed to observe on the list of graduates the name of**
" 她 有 失败的 到 观察 在 这 列表 的 毕业生 这 姓名 的
[ˈedgər] [ˈrɑ:bərts] ,
Edgar Roberts ,
埃德加 罗伯茨 ,

“她没有注意到毕业生名单上有埃德加·罗伯茨的名字,

[frʌm; frəm][oʊ'haɪoʊ] , [ɔ:r][ʃi:; ji] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][æn; ən][aɪ'di:ə] [ˈɪntu:] [hu:z] [hændz][hɜ:r; hər]
from Ohio , or she might have had an idea into whose hands her
从 俄亥俄州 , 或者 她 可能 有 有 一个 主意 进入 谁 双手 她
[bu'keɪ] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] .
bouquet had fallen .
花束 有 倒下 .

她来自俄亥俄州, 否则她可能已经猜到她的花束落到了谁的手里。

[hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] [ˈedwərd] , [ɪ'mi:diətli] [ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [ˈæni:z] [ˌeksklə'meɪʃn] , [θɔ:t] [haʊ] [ðə; ði]
Her brother Edward , immediately on hearing Annie's exclamation , thought how the
她 兄弟 爱德华 , 立即地 在 听力 安妮的 感叹 , 想法 如何 这
[mis'teɪk] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] ,
mistake had occurred ,
错误 有 发生 ,

她的哥哥爱德华一听到安妮的惊呼, 立刻就想到了出错的原因。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [glæd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ;
and was really glad that it was as it was ;
和 曾是 真的 高兴的 那 它 曾是 作为 它 曾是 ;

我很高兴事情就是这样;

祝你好运(Good Luck)

第10/10页

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈnɪrli] [laɪk][hɪz; ɪz] [oʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər]
for the young man whose name was so nearly like his own was a stranger

[ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
in the city ,

在这个名字和他几乎一样的年轻人，在这个城市里却是个陌生人。

[ænd; ənd] [ˈedwərd] [hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [hɪz; ɪz] [rɪˈsiːvɪŋ] [wʌn] [buˈkeɪ] [ˈoʊnli] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs]
and Edward had noticed his receiving one bouquet only , which of course

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [wʌn] ,
was the missing one ,

爱德华注意到他只收到了一束花，而这束花当然就是之前丢失的那束。

[ænd; ənd] [ˈæ.niːz] .
and Annie's .

和 安妮的 。

[ˈedgər] [ˈrɑːbərts] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ðæt] [naɪt] , [æftər][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrən] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪstrɪˈbjʊːʃ(ə)n]
Edgar Roberts sat in his room that night , after his return from the distribution

[ʌv; əv][dɪˈploʊməz] ,
of diplomas ,

的 文凭 。

[ˈhoʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ˈæ.niːz] [buˈkeɪ] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ]
holding in his hand Annie's bouquet , and on the table beside him was a

[ˈflɔːrəl] [ˈdɪkʃənəri] .
floral dictionary .

他手里拿着安妮送的花束，旁边桌子上放着一本花卉词典。

[æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][græʃɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈplez(ə)nt] [feɪs] , [ænd; ənd] ,
An expression of gratification was on his pleasant face , and ,

一个 表达 的 满足感 曾是 在 他的 令人愉快的 脸 。

他面带笑容，脸上露出满意的神情，

[æz; əz] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tʃːrɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [tuː; tə] [siːk] [ðer; ðər]
as again and again his eyes turned from the flowers to seek their

[ɪnˈtʃːrpreɪtər] ,
interpreter ,

他的目光一次又一次地从花朵上移开，去寻找能解读它们的人。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] [rɪˈðd] [wɪð; wɪθ] [smɑɪlz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] [loʊ] :
his lips were wreathed with smiles , and he murmured low :

他的 嘴唇 是 花环 和 微笑 。

他嘴角挂着微笑，低声说道：

" ['æni] [greɪ] !
" **Annie Grey** !
" 安妮 灰色的 !

“安妮·格雷！”

[swi:t] ['æni] [greɪ] !
Sweet Annie Grey !
甜的 安妮 灰色的 !

甜心安妮·格雷！

[aɪ] ['hevər] [dri:md] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ['noʊɪŋ] [ɔ:r] ['kerɪŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə]
I never dreamed of any one in this place knowing or caring enough for me to
我 绝不 梦见 的 任何 一 在 这 地方 会心 或者 关怀 足够的 为了 我 到
[send] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trɪbjʊ:t] .
send such a tribute .
发送 这样的 一个 贡 .

我从未想过这个地方会有人认识我、关心我，并送上这样一份敬意。

[haʊ] ['kerfəli] [ðɪ:z] ['flaʊərz] [ɑ:r; əɹ] ['tʃoʊzn] !
How carefully these flowers are chosen !
如何 小心 这些 花朵 是 选定 !

这些花都是精心挑选的！

[wʌt] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] , [ə'pri:ʃətɪv] ['lɪt(ə)][gɜ:rl][ji:; jɪ][ɪz] !
What a charming , appreciative little girl she is !
什么 一个 迷人 , 欣赏的 小的 女孩 她 是 !

她真是个可爱又懂事的小女孩！

['prɪti] , [aɪ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Pretty , I know , of course .
漂亮的 , 我 知道 , 的 课程 .

我知道，她很漂亮，当然。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ji:; jɪ] [keɪm] [tu:; tə][send][em 'i:] [ðɪs] ?
I wonder how she came to send me this ?
我 想知道 如何 她 来了 到 发送 我 这 ?

我很好奇她是怎么把这个发给我的？

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd][hɜ:r; həɹ] ?
How shall I find her ?
如何 将 我 寻找 她 ?

我该如何找到她？

[faɪnd][hɜ:r; həɹ][aɪ][mʌst; məst] , [ænd; ənd] [noʊ] [hɜ:r; həɹ] .
Find her I must , and know her .
寻找 她 我 必须 , 和 知道 她 .

我必须找到她，了解她。

" [ænd; ənd][ɪ'edgər] ['rɑ:bərts] [fel] [ə'sli:p] [tu:; tə] [dri:m] [ʌv; əv] ['æni] [greɪ] ,
" **And Edgar Roberts fell asleep to dream of Annie Grey** ,
" 和 埃德加 罗伯茨 跌倒 睡着了 到 梦 的 安妮 灰色的 ,

“埃德加·罗伯茨睡着了，梦见了安妮·格雷。”

[ænd; ənd] [ə'wʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['wɪspərɪŋ] [ðə; ði][læst] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] :
and awoke in the morning whispering the last words of the night before :
和 醒来 在 这 早晨 耳语 这 最后的 字 的 这 夜晚 前 :

清晨醒来，耳边回响起昨晚的最后一句话：

" [swi:t] ['æni] [greɪ] !
" **Sweet Annie Grey** !
" 甜的 安妮 灰色的 !

“甜美的安妮·格雷！”

" [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [kwaɪt] [ɪmˈpɔːsəb(ə)l][tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrk] ;
" **During the day he found it quite impossible to fix his mind on his work ;**
" 期间 这 天 他 成立 它 相当 不可能的 到 使固定 他的 头脑 在 他的 工作 ;
白天，他发现自己根本无法集中精力工作；

[maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] [wɜːr; wər][bəʊθ] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv] [ˈæni] [greɪ] .
mind and heart were both occupied with thoughts of Annie Grey .
头脑 和 心 是 两个都 占领 和 想法 的 安妮 灰色的 .
我的心思和思绪都被安妮·格雷占据了。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈtiː] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈtɪl] [ˈedgər] [ˈrɑːbərts] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
And so it continued to be until Edgar Roberts was really in love with a
和 所以 它 持续 到 是 直到 埃德加 罗伯茨 曾是 真的 在 爱 和 一个
[gɜːrl][hiː; hi] [nuː] [nɑːt] ,
girl he knew not ,
女孩 他 知道 不是 ,
事情就这样一直持续下去，直到埃德加·罗伯茨真正爱上了一个他素未谋面的女孩。

[nɔːr][hæd; həd][ˈevər] [siːn] .
nor had ever seen .
也不 有 曾经 已见 .
也从未见过。

[tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [fɪkst] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] .
To find her was his fixed determination .
到 寻找 她 曾是 他的 固定的 决心 .
找到她，是他坚定的决心。

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈdelɪkətli] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
But how delicately he must go about it .
但 如何 轻柔地 他 必须 去 关于 它 .
但他必须非常谨慎地行事。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwærəri] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈdʒent(ə)lmən] [əˈkweɪntəns] [wɪˈðaʊt]
He could not make inquiry among his gentlemen acquaintances without
他 可以 不是 制作 询问 之中 他的 先生们 熟人 没有
[ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [ɜːˈaɪzɪŋ] ,
speculations arising ,
猜测 产生 ,
他无法向他认识的绅士们打听，否则就会引发各种猜测。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪm] [ˈseɪkrɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðen] , [pæst] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðər] , [ˈlaɪtli]
and a name sacred to him then , passed from one to another , lightly
和 一个 姓名 神圣 到 他 然后 , 通过了 从 一 到 其他 , 轻轻
[ˈspʊʊkən] , [pərˈhæps] .
spoken , perhaps .
说 , 也许 .
而这个名字，当时对他来说神圣无比，或许只是被随意地、人与人之间口口相传。

[ðen] [hiː; hi] [brɪˈθɔːt] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [dəˈrektəri] ; [hiː; hi] [wʊd] [kənˈsʌlt] [ðæt] .
Then he bethought himself of the city directory ; he would consult that .
然后 他 思考 他自己 的 这 城市 目录 ; 他 会 咨询 那 .
然后他想到了城市指南；他要查阅一下。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈduːɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [greɪz] [ɪˈnuːməɾəb(ə)l] — [sʌm; səm][ɪn] [ˈelɪɡənt] , [ˈspeɪʃəs] [dˈwelɪŋz] ,
And so doing he found Greys innumerable — some in elegant , spacious dwellings ,
和 所以 正在做 他 成立 灰人 无数 — 一些 在 优雅的 , 宽敞 住宅 ,
于是他发现灰人数不胜数——有些住在优雅宽敞的住宅里，

[sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈθɜːrəʊˌfeəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
some in the business thoroughfares of the place .
一些 在 这 商业 干道 的 这 地方 .
有些位于当地商业街上。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['men](ə)nd] , [hiː; hi] [θɔːt] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['fæ](ə)nəb(ə)l] [laɪf] ,
The young ladies of the first mentioned , he thought , living in fashionable life ,
这 年轻的 女士们 的 这 第一的 提及 , 他 想法 , 活的 在 时髦 生活 ,
[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['meni] [əd'maɪərəz] ,
surrounded by many admirers ,
包围 经过 许多 仰慕者 ,
他心想, 前面提到的那些年轻女士, 过着时髦的生活, 身边围绕着许多仰慕者。

[wʊd] ['skersli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [bi'stəʊɪŋ] ['eni] ['tʊʊkən][ʌv; əv][rɪ'gɑːrd][ɔːr] [ə,priːʃi'eɪ](ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] [pʊr]
would scarcely think of bestowing any token of regard or appreciation on a poor
会 几乎 思考 的 授予 任何 令牌 的 看待 或者 欣赏 在 一个 贫穷的
[ʌn'hʊʊn] ['stuːd(ə)nt] .
unknown student .
未知 学生 .
几乎不会想到要向一个贫穷的、不知名的学生表达任何敬意或感激之情。

[ðə; ði][nekst] [wʊd] [hæv; həv][bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'vʊʊt] [tuː; tə] [sʌt] [θɪŋz] ;
The next would have but little time to devote to such things ;
这 下一个 会 有 但 小的 时间 到 奉献 到 这样的 事物 ;
下一个人几乎没有时间去做这些事;

[ænd; ənd] [taɪm] [ænd; ənd] [θɔːt] [wɜːr; wər][bəʊθ] [spent] [ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bu'keɪ] .
and time and thought were both spent in the arrangement of his bouquet .
和 时间 和 想法 是 两个都 花费 在 这 安排 的 他的 花束 .
他花费了大量时间和心思来精心布置他的花束。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv] [greɪz] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌn] [ðæt] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl]
Among the long list of Greys he found one that attracted him more than all
之中 这 长的 列表 的 灰人 他 成立 一 那 吸引 他 更多的 比 全部
[ðə; ði] [ʌðər] — [ə; eɪ] ['wɪdʊʊ] ,
the others — a widow ,
这 其他的 — 一个 寡妇 ,
在众多灰衣人中, 他发现了一个最吸引他的——一位寡妇。

['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kwaiət][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [kwai] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [ruːt] .
living in a quiet part of the city , quite near his daily route .
活的 在 一个 安静的 部分 的 这 城市 , 相当 靠近 他的 日常的 路线 .
住在城市里一个安静的地区, 离他每天的路线很近。

[soʊ][hiː; hi] [sɔːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ɪg'zækt] ['nʌmbər] .
So he sought and found the place and exact number .
所以 他 寻求 和 成立 这 地方 和 精确的 数字 .
于是他四处寻找, 找到了那个地方和确切的门牌号。

['fɔːrtʃən] ['feɪvəd] [hɪm; ɪm] .
Fortune favored him .
财富 受青睐 他 .
他运气不错。

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [freɪm] ['kɑːtɪdʒ] [hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl]
Standing at the door of a neat little frame cottage he beheld a young girl
常设 在 这 门 的 一个 整洁的 小的 框架 小屋 他 观看 一个 年轻的 女孩
['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
talking with two little children .
说 和 二 小的 孩子们 .
他站在一间整洁的小木屋门口, 看到一个年轻女孩正在和两个小孩说话。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][bluː] - [aɪd] , [ˈɡʊldən] - [ˈhɜd] [gɜːrɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] , [bʌt; bət][ə; eɪ]
She was not the blue-eyed, golden-haired girl of his dreams, but a
她 曾是 不是 这 蓝色的 - 眼睛 , 金的 - 头发 女孩 的 他的 梦境 , 但 一个
[swiːt] , [ˈɜːrniʃt] [dʌv] - [aɪd] [ˈdɑːrliŋ] .
sweet, earnest dove-eyed darling.
甜的 , 认真 鸽子 - 眼睛 亲爱的 .

她不是他梦寐以求的蓝眼睛、金发碧眼的女孩，而是一个甜美、真诚、眼神清澈的可爱女孩。

[ænd; ənd] [wʌt] [kɜr] [hiː; hi] , [ˈweðər] [hɜːr; hɜr] [aɪz] [wɜːr; wər] [bluː] [ɔːr] [braʊn] , [ɪf] [hɜːr; hɜr] [neɪm]
And what care he, whether her eyes were blue or brown, if her name
和 什么 关心 他 , 无论 她 眼睛 是 蓝色的 或者 棕色的 , 如果 她 姓名
[wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ˈæni] ?
were only Annie?
是 仅有的 安妮 ?

他又何必在意她的眼睛是蓝色的还是棕色的，她的名字是否只是安妮呢？

[oʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd][aʊt] [ðæt] ?
Oh, how could he find out that?
哦 , 如何 可以 他 寻找 出去 那 ?

哦，他是怎么知道的？

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈbɪdɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] " [ɡʊd] - [baɪ] .
She was bidding the little ones "good - bye.
她 曾是 投标 这 小的 一个 " 好的 - 再见 .

她正在和孩子们道别。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] [frʌm; frəm][hɜːr; hɜr] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] , [wen] [ðə; ði][ˈeldər] [tʃaɪld] — [ə; eɪ]
" They were off from her, on the sidewalk, when the elder child — a
" 他们 是 离开 从 她 , 在 这 人行道 , 什么时候 这 长老 孩子 — 一个
[braɪt] ,
bright,
明亮的 ,

“他们离开她，走到人行道上，这时年纪较大的孩子——一个聪明伶俐的孩子——

[ˈlæfɪŋ] [bɔɪ] [ʌv; əv][faɪv] — [sæŋ] [aʊt] , [ˈkɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪmptd] [hænd] :
laughing boy of five — sang out, kissing his little dimpled hand:
笑 男生 的 五 — 唱 出去 , 接吻 他的 小的 凹陷的 手 :

五岁男孩笑着唱了起来，亲吻着他那长着小酒窝的手：

" [ɡʊd] - [baɪ] , [ˈæni] , [ˈdɑːrliŋ] !
" Good - bye, Annie, darling!
" 好的 - 再见 , 安妮 , 亲爱的 !

“再见，安妮，亲爱的！”

" [ˈedgər] [ˈrɑːbɜrts] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][klæsp][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt]
" Edgar Roberts felt as if he would like to clasp the little fellow to the heart
" 埃德加 罗伯茨 毛毡 作为 如果 他 会 喜欢 到 搭扣 这 小的 同伴 到 这 心
[hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪˈliːvd] [ʌv; əv][ɔːl][æŋˈzaɪəti] .
he had relieved of all anxiety.
他 有 松了口气 的 全部 焦虑 .

“埃德加·罗伯茨感觉自己很想把这个小家伙紧紧抱在怀里，因为他已经帮他消除了所有的焦虑。”

[nʊʊ][bɔːŋgər][ə; eɪ] [daʊt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
No longer a doubt was in his mind.
不 更长 一个 怀疑 曾是 在 他的 头脑 .

他心中已不再有任何疑虑。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈæni] [greɪ] .
He had found his Annie Grey.
他 有 成立 他的 安妮 灰色的 .

他找到了他的安妮·格雷。

[frʌm; frəm] [ðæt] [æftər'nu:n] , [twais] ['evri] [deɪ] [hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪdɔʊ] [greɪ] ,
From that afternoon , twice every day he passed the cottage of the widow Grey ,
从 那 下午 , 两次 每一个 天 他 通过了 这 小屋 的 这 寡妇 灰色的 ,
从那天下午起, 他每天两次经过格雷寡妇的小屋。

['fri:kwəntli] ['si:ɪŋ] [swi:t] ['æni] .
frequently seeing sweet Annie .
频繁地 看到 甜的 安妮 .
经常见到可爱的安妮。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] [rɪ'wɔ:rd] .
This , however , was his only reward .
这 , 然而 , 曾是 他的 仅有的 报酬 .
但这却是他唯一的奖励。

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [si:md] [æt; ət][ɔ:l] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
She never seemed at all conscious of his presence .
她 绝不 似乎 在 全部 有意识的 的 他的 在场 .
她似乎完全没有意识到他的存在。

[ɔ:f(ə)n][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wʊd] [glæns] ['kerləsli] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
Often her eyes would glance carelessly toward him .
经常 她 眼睛 会 瞥一眼 粗心大意 朝向 他 .
她的目光常常漫不经心地瞥向他。

['ɒf(tə)n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nevər] [reɪzɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [wɜ:rk] .
Often they were never raised from her work .
更频繁 他们 是 绝不 提高 从 她 工作 .
他们往往从未因她的工作而长大。

['soʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ʃi:; ʃi] [ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] .
Sewing by the window , she always was .
缝纫 经过 这 窗户 , 她 总是 曾是 .
她总是靠窗缝纫。

[wʌt] [nekst] ?
What next ?
什么 下一个 ?
接下来呢？

[haʊ] [tu:; tə] [prəʊ'si:d] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fɪkst] [dɪ,tɜ:rmɪ'nei(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [hɜ:r; həɹ] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] ?
How to proceed , on his fixed determination of winning her , if possible ?
如何 到 继续 , 在 他的 固定的 决心 的 获胜 她 , 如果 可能的 ?
他决心要赢得她的芳心, 如果可能的话, 该如何行动？

[ə'nʌðər] [braɪt] [θɔ:t] .
Another bright thought .
其他 明亮的 想法 .
又一个绝妙的想法。

[hi:; hi] [felt] ['prɪti] [ʃɒr] [ʃi:; ʃi] [ə'tendɪd] [tʃɜ:rtʃ] ['sʌmwɛr] ; [pər'hæps][hæd; həd][ə; eɪ] [klæs] [ɪn][ðə; ði]
He felt pretty sure she attended church somewhere ; perhaps had a class in the
他 毛毡 漂亮的 当然 她 参加 教会 某处 ; 也许 有 一个 班级 在 这
['sæbəθ] [sku:l] .
Sabbath school .
安息日 学校 .
他几乎可以肯定她会去某个教堂; 或许还在主日学校上过课。

[soʊ][ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ] ['mɔːrniŋ] , [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'mændɪŋ] [ə; eɪ] [vjuː]
So the next Sunday morning , at an early hour , he was commanding a view
所以 这 下一个 星期日 早晨 , 在 一个 早期的 小时 , 他 曾是 指挥 一个 看法
[ʌv; əv] ['æ,niːz] [hoʊm] .
of Annie's home .
的 安妮的 家 .

所以，下一个星期天清晨，他很早就看到了安妮的家。

[wen] [ðə; ði] [skuːl] ['belz] [kə'menst] [tuː; tə] [rɪŋ] , [hiː; hi] [gruː] ['veri] ['æŋkʃəs] .
When the school bells commenced to ring , he grew very anxious .
什么时候 这 学校 铃铛 开始 到 戒指 , 他 生长 非常 焦虑的 .

学校的铃声响起时，他变得非常焦虑。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts]
A few moments , and the door opened and the object of his thoughts
一个 很少 时刻 , 和 这 门 打开 和 这 目的 的 他的 想法
[stept] [fɔːrθ] .
stepped forth .
步 前进 .

片刻之后，门开了，他心中所想的人走了出来。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][hɜːr; hər] ['prɪti] [waɪt] [suːt] !
How beautiful she looked in her pretty white suit !
如何 美丽的 她 看起来 在 她 漂亮的 白色的 套装 !

她穿着漂亮的白色套装，看起来真美！

[naʊ] ['edgər] [felt] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ə'sendənsi] .
Now Edgar felt his cause was in the ascendancy .
现在 埃德加 毛毡 他的 原因 曾是 在 这 优势 .

现在埃德加觉得他的事业正处于上升期。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] , [hiː; hi] ['faːləʊd] ,
Some distance behind , and on the other side of the street , he followed ,
一些 距离 在后面 , 和 在 这 其他 边 的 这 街道 , 他 随后 ,
[fɒləʊd] .
他跟在后面一段距离，在街道的另一边。

['evər] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] [vjuː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['entər][ə; eɪ][nɑːt][faːr] ['dɪstənt] [tʃɜːrtʃ] .
ever keeping her in view until he saw her enter a not far distant church .
曾经 保持 她 在 看法 直到 他 锯 她 进入 一个 不是 远的 遥远 教会 .

他一直注视着 她，直到看到她走进不远处的一座教堂。

['evri] ['sʌndeɪ] ['æftər] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'tentɪv] ['lɪsənər] [tuː; tə][ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . ['æftən] ,
Every Sunday after found him an attentive listener to the Rev . Mr . Ashton ,
每一个 星期日 后 成立 他 一个 细心 听众 到 这 牧师 . 先生 . 阿什顿 ,

此后每个星期天，他都认真地聆听阿什顿牧师的讲道。

[huː] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][soʊ] ['regjələrli] ,
who soon became aware of the presence of the young gentleman so regularly ,
WHO 很快 成为 意识到的 的 这 在场 的 这 年轻的 绅士 所以 经常 ,

他很快就注意到这位年轻绅士经常出现在那里。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] .
and apparently so much interested in the services .
和 显然 所以 很多 感兴趣的 在 这 服务 .

显然，他们对这些服务非常感兴趣。

[soʊ][ðə; ði] [gʊd] [mæn] [sɔːt] [æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['edgər] ,
So the good man sought an opportunity to speak to Edgar ,
所以 这 好的 男人 寻求 一个 机会 到 说话 到 埃德加 ,

于是，这位好心人想方设法找机会和埃德加谈谈。

[ænd; ʌnd][ɜ:rdʒ][hɪz; ɪz] [ə'septɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['sæbəθ] [sku:l] .
and urge his accepting a charge in the Sabbath school .
和 敦促 他的 接受 一个 收费 在 这 安息日 学校 .

并敦促他接受在主日学校的职务。

[wi:; wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ['edgər] ['ni:did] [noʊ] [greɪt] [ɜ:rdʒɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] ['sʌbdʒekt] ; [soʊ] , ['fri:kwəntli] ,
We can imagine Edgar needed no great urging on that subject ; so , frequently ,
我们 能 想象 埃德加 需要 不 伟大的 敦促 在 那 主题 ; 所以 , 频繁地 ,
我们可以想象, 埃德加在这个问题上无需过多劝说; 因此, 经常如此。

[hi:; hi] [stəd] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['æni] .
he stood near his Annie .
他 站立 靠近 他的 安妮 .

他站在安妮身边。

[ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] , [waɪ] [sə'lektɪŋ] [bʊks] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['pju:p(ə)lz] , [wʌns][ɔ:r] [twais] [ðeɪ] [hæd; həd]
In the library , while selecting books for their pupils , once or twice they had
在 这 图书馆 , 尽管 选择 图书 为了 他们的 学生 , 一次 或者 两次 他们 有
[met] ,
met ,
遇见 ,
在图书馆里, 他们为学生挑选书籍时, 曾一两次相遇。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][hæd; həd] ['hændɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði] ['vɔ:ljəm] [fɔ:r; fər] [wɪt] [hɜ:r; hər][hænd][wʌz; wəz]
and he had handed to her the volume for which her hand was
和 他 有 递交 到 她 这 体积 为了 哪个 她 手 曾是
[reɪzd] .
raised .
提高 .

他把她举手要的那本书递给了她。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ʌnd][baʊ; boʊ][ʌv; əv] [ə'kɒnɑ:lɪdʒmənt] [ænd; ʌnd] [θæŋks] [rɪ'wɔ:did]
Of course a smile and bow of acknowledgment and thanks rewarded
的 课程 一个 微笑 和 弓 的 致谢 和 谢谢 奖励
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

当然, 他得到的回报是对方的微笑和鞠躬, 以示感谢。

['edgər][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['hæpi:ɜ] , [ænd; ʌnd] [mɔ:r] ['kɒnfɪdənt] [ʌv; əv]['faɪn(ə)l] [sək'ses] ['evri] [wi:k] ,
Edgar was growing happier , and more confident of final success every week ,
埃德加 曾是 生长 更快乐 , 和 更多的 自信的 的 最终的 成功 每一个 星期 ,
埃德加每周都越来越开心, 也越来越有信心最终会成功。

[wen] [æn; ən] [ɪ'vent] [keɪm] [wɪt] ['pra:mɪst] [ə; eɪ] ['spi:di] [rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ]
when an event came which promised a speedy removal of all difficulty in his path
什么时候 一个 事件 来了 哪个 承诺 一个 迅速 移动 的 全部 困难 在 他的 小路
:
:
:

当一件事情发生, 预示着他前进道路上的所有困难都将迅速消除。

[ðə; ði] [sku:l] [wʌz; wəz]['gouɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪknɪk] .
The school was going to have a picnic .
这 学校 曾是 去 到 有 一个 野餐 .

学校原本打算组织一次野餐。

[ðen] [ænd; ʌnd][ðer; ðər][hi:; hi] [wəd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv][æn; ən] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [tu:; tə] ['æni] ,
Then and there he would certainly have an introduction to Annie ,
然后 和 那里 他 会 当然 有 一个 介绍 到 安妮 ,
届时他肯定会有机会认识安妮。

[ænd; ənd][ˈæftər] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɪ] ,
and after spending a whole day with her ,
和 后 开支 一个 所有的 天 和 她 ,
在和她相处了一整天之后,

[hiː; hi] [wʊd] [əˈkʌmpəni] [hɜːr; həɪ][hoʊm][ænd; ənd][wɪn][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [ˈɔːf(ə)n] .
he would accompany her home and win the privilege of calling often .
他 会 陪伴 她 家 和 赢 这 特权 的 呼叫 经常 .
他会陪她回家，并赢得经常给她打电话的特权。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɪknɪk] [dɔːnd] ['brʌtli] ,
The day of the picnic dawned brightly ,
这 天 的 这 野餐 黎明 明亮地 ,
野餐那天，阳光灿烂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] ['pɑːrti] ['gæðəd] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːməɪ] .
and the happy party gathered on the deck of the steamer .
和 这 快乐的 派对 聚集 在 这 甲板 的 这 汽船 .
欢乐的人群聚集在汽船的甲板上。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [met] ['edgər] ['rɑːbəɪts] - [aɪ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['stuːd(ə)nt] , ['edwəɪd]
The first person who met Edgar Roberts ' eye was his fellow - student , Edward
这 第一的 人 WHO 遇见 埃德加 罗伯茨 - 眼睛 曾是 他的 同伴 - 学生 , 爱德华
[ˈrɑːbəɪts] .
Roberts .
罗伯茨 .
第一个与埃德加·罗伯茨目光相遇的人是他的同学爱德华·罗伯茨。

['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wəɪ] [tuː] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈtʃɪldrən] .
Standing beside him were two ladies and some children .
常设 旁 他 是 二 女士们 和 一些 孩子们 .
站在他旁边的是两位女士和一些孩子。

[wen] ['edgər] ['heɪsnd] [ʌp][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] ['leɪdɪz] [tɜːrnd] , [ænd; ənd]
When Edgar hastened up to speak to his friend , the ladies turned , and
什么时候 埃德加 加快 向上 到 说话 到 他的 朋友 , 这 女士们 转向 , 和
['edwəɪd] [prɪˈzentɪd] :
Edward presented :
爱德华 呈现 :
埃德加急忙上前与朋友交谈时，女士们转过身来，爱德华向她们介绍道：

" [maɪ] [waɪf] ; [maɪ] ['sɪstər] , [mɪs] [greɪ] .
" My wife ; my sister , Miss Grey .
" 我的 妻子 ; 我的 姐姐 , 错过 灰色的 .
“我的妻子；我的妹妹，格雷小姐。

" ['edgər] ['rɑːbəɪts] [kʊd; kəd] ['skersli] [səˈpres] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [sərˈpraɪz] .
" Edgar Roberts could scarcely suppress an exclamation of joy and surprise .
" 埃德加 罗伯茨 可以 几乎 压制 一个 感叹 的 喜悦 和 惊喜 .
埃德加·罗伯茨几乎无法抑制住喜悦和惊讶的惊呼。

[hɪz; ɪz] [lʊks] ['fʊli] [ɪkˈsprest] [haʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
His looks fully expressed how delighted he was .
他的 看起来 完全 表达 如何 高兴极了 他 曾是 .
他的表情完全表达了他的喜悦之情。

[θriː] [mʌnθs] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['straɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [wɪtʃ] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [noʊn]
Three months had he been striving for this , which , if he had only known
三 几个月 有 他 到过 努力 为了 这 , 哪个 , 如果 他 有 仅有的 已知
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,
他为此努力了三个月，如果他早知道就好了。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [əbteɪnd] [soʊ] [ˈiːzəli] [θruː] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] .
could have been obtained so easily through his friend and her brother .
可以 有 到过 获得 所以 容易地 通过 他的 朋友 和 她 兄弟 .

本来很容易就能通过他的朋友和她哥哥得到。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][wɪn][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ˈhaɪli] [praɪzd] .
But what was so difficult to win was the more highly prized .
但 什么 曾是 所以 难的 到 赢 曾是 这 更多的 高度 珍贵的 .

但最难赢得的，却是那些更受珍视的奖项。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [deɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] !
What a happy day it was !
什么 一个 快乐的 天 它 曾是 !

真是快乐的一天！

[ˈæni] [wʌz; wəz][ɔːl][hi; hi][hæd; həd] [bɪˈliːvd] [hɜːr; hər] — [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [wei] .
Annie was all he had believed her — charming in every way .
安妮 曾是 全部 他 有 相信 她 — 迷人 在 每一个 方式 .

安妮和他想象中的一模一样——各方面都很迷人。

[ˈedgər] [meɪd] [ə; eɪ][ˈkɑːnfɪdənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ; [tuːld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ˈedwərd] [wel] [nuː] [brɪˈfɔːr] ,
Edgar made a confidant of his friend ; told him what Edward well knew before ,
埃德加 制成 一个 知己 的 他的 朋友 ; 讲述 他 什么 爱德华 出色地 知道 前 ,

埃德加将他的朋友变成了知己；把爱德华之前就知的事情告诉了他。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [waɪz] [ɪˈnʌf] [nɔːt][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [mɪsˈteɪk] — [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊps] [ænd; ənd]
but was wise enough not to explain the mistake — of his hopes and
[fɪr]z] ;
fears ;
恐惧 ;

但他足够明智，没有解释自己的希望和恐惧中的错误；

[ænd; ənd] [wʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpruːd(ə)nt] [ˈbrʌðər] [ðə; ði] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][ɔːl][hi; hi][kʊd; kəd]
and won from the prudent brother the promise to help him all he could
和 韩元 从 这 谨慎 兄弟 这 承诺 到 帮助 他 全部 他 可以
.
:
.

并从那位谨慎的兄弟那里赢得了尽力帮助他的承诺。

[əˈkʌmpəniɪŋ] [ˈæni] [hoʊm] [ðæt] [ˈiːvniŋ] , [ænd; ənd] [ˈgeɪniŋ] [hɜːr; hər] [pərˈmɪ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
Accompanying Annie home that evening , and gaining her permission for him
[tuː; tə][kɔːl] [əˈgen] ,
to call again ,
到 称呼 再次 ,

当晚陪同安妮回家，并征得她的同意后，他可以再次打电话。

[ˈedgər] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ] , [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][kɔːl] .
Edgar lost no time in doing so , and often repeated the call .
埃德加 丢失的 不 时间 在 正在做 所以 , 和 经常 重复 这 称呼 .

埃德加立即照办，并且经常重复呼叫。

[pərˈhæps] [ˈæni] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [fæst][ɪn][hɪz; ɪz] [wuː] , [ænd; ənd] [prɪˈsɪpɪteɪt] [ɪn] [dɪˈkleɪɪŋ]
Perhaps Annie thought him very fast in his wooing , and precipitate in declaring
[hɪz; ɪz] [lʌv] ,
his love ,
他的 爱 ,

或许安妮觉得他追求得太快，表白也太草率了。

[wen] , ['æftər]['oʊnli][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜːr; həɹ] , [hiː; hi] [sed] :
when , after only a fortnight visiting her , he said :

什么时候 , 后 仅有的 一个 两星期 访问 她 , 他 说 :

在探望她仅仅两周后, 他就说:

" [ˈæni] , [duː][juː; jə] [laɪk] [em 'iː] [wel] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn][em 'iː] [sə'fɪʃntli] ,
" Annie , do you like me well enough , and trust in me sufficiently ,

" 安妮 , 做 你 喜欢 我 出色地 足够的 , 和 相信 在 我 足够 ,

“安妮, 你足够喜欢我吗? 足够信任我吗? ”

[tuː; tə] [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə][æsk][jər; jəɹ] ['mʌðər] [tuː; tə][kɔːl][em 'iː][hɜːr; həɹ] [sʌn] ?

to allow me to ask your mother to call me her son ?

到 允许 我 到 问 你的 母亲 到 称呼 我 她 儿子 ?

允许我请求你母亲叫我儿子吗?

" [ɪːðər] [soʊ] ['hæpi] [ɔːr][soʊ] [sər'praɪzd] [wʌz; wəz] [ˈæni] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [dʒʌst] [ðen] .

" Either so happy or so surprised was Annie , that she could not speak just then .

" 任何一个 所以 快乐的 或者 所以 惊讶 曾是 安妮 , 那 她 可以 不是 说话 只是 然后 :

“安妮当时要么高兴极了, 要么惊讶极了, 以至于说不出话来。”

[bʌt; bət]['ruːzɪz] ['kraʊdɪd] ['oʊvər][hɜːr; həɹ] [fer] [feɪs] ,

But roses crowded over her fair face ,

但 玫瑰 挤 超过 她 公平的 脸 ,

但玫瑰花簇拥在她白皙的脸上,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðə; ði][hænd][hiː; hi][hæd; həd] [klaːspt] .

and she did not try to withdraw the hand he had clasped .

和 她 做过 不是 尝试 到 提取 这 手 他 有 紧握 :

她没有试图抽回他紧握的手。

" [seɪ] , [ˈæni] , [lʌv] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

" Say , Annie , love , " he whispered .

" 说 , 安妮 , 爱 , " 他 低声说道 :

“说吧, 安妮, 亲爱的,”他低声说道。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][streɪndʒ] , [sər'praɪzd] [lʊk] [ɪn][ðəm; ðəm] ,

She raised her eyes to his with such a strange , surprised look in them ,

她 提高 她 眼睛 到 他的 和 这样的 一个 奇怪的 , 惊讶 看 在 他们 ,

她抬起头看向他, 眼神中带着一种奇怪而惊讶的神情。

[ðæt] [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [sed] :

that he laughed and said :

那 他 笑了 和 说 :

他笑着说:

" [juː; jə] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['heɪsti] , [ˈæni] .

" You think I am very hasty , Annie .

" 你 思考 我 是 非常 仓促 , 安妮 :

安妮, 你觉得我很鲁莽吗?

[juː; jə][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [bɔːŋ] [aɪv] [lʌvd] [juː; jə] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['aʊər] . "

You don't know how long I've loved you , and have waited for this hour . "

你 不 知道 如何 长的 我已经 喜爱 你 , 和 有 等待 为了 这 小时 : "

你不知道我爱你多久了, 也不知道我等这一刻等了多久。

" [bɔːŋ] ! — [tuː] [wiːks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" Long ! — two weeks , " she said .

" 长的 ! — 二 周 , " 她 说 :

“好长啊! ——两周,”她说。

" [waɪ] , [ˈæni] , ['dɑːrlɪŋ] ,

" Why , Annie , darling ,

" 为什么 , 安妮 , 亲爱的 ,

“为什么, 安妮, 亲爱的,

[aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊvər] [θriː] [mʌnθs] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [seɪv] [ˈæni] [ɡreɪ]
it is over three months since I've been able to think of anything save Annie Grey
它 是 超过 三 几个月 自从 我已经 到过 有能力的 到 思考 的 任何事物 节省 安妮 灰色的
— [ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [maɪ][dɪˈploʊmə] ,
— ever since the night I received my diploma ,
— 曾经 自从 这 夜晚 我 已收到 我的 文凭 ,
自从我拿到毕业证书的那天晚上起, 已经三个多月了, 我满脑子想的都是安妮·格雷。

[ænd; ənd][jɔː; jər] [swiːt] , [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [buˈkeɪ] , [sɪns] [ðæt] [naɪt] [aɪv] [noʊn] [ænd; ənd] [lʌvd]
and your sweet , encouraging bouquet , since that night I've known and loved
和 你的 甜的 , 鼓励 花束 , 自从 那 夜晚 我已经 已知 和 喜爱
[juː; jʊ] .
you :
你 .

还有你送我的那束甜蜜又令人鼓舞的花束, 自从那天晚上起, 我就认识了你, 爱上了你。
[ænd; ənd] [haʊ] [aɪv] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈaʊər] !
And how I've worked for this hour !
和 如何 我已经 工作 为了 这 小时 !
我为了这一个小时付出了多少努力啊!

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] .
" **And then he told her how it was .**
" 和 然后 他 讲述 她 如何 它 曾是 .
然后他告诉了她事情的经过。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈdænsɪŋ] [ˈmerəli]
And when he had finished , she looked at him , her eyes dancing merrily
和 什么时候 他 有 完成的 , 她 看起来 在 他 , 她 眼睛 跳舞 兴高采烈地
,
.
,
当他讲完后, 她看着他, 眼神闪烁着喜悦的光芒。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈroʊzbʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊθ] [dɪˈmʃərli] [[ʌt]
and though she tried hard to keep the little rosebud of a mouth demurely shut
和 尽管 她 尝试 难的 到 保持 这 小的 玫瑰花蕾 的 一个 嘴 端庄地 关闭
,
.
,
尽管她努力想让那娇嫩的小嘴保持矜持,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] — [aɪˈtiː] [wʊd] [ˈoʊpən][ænd; ənd][let] [ɪˈskeɪp] [ə; eɪ] [ˈrɪplɪŋ] [læf] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ]
it was no use — it would open and let escape a rippling laugh , as she
它 曾是 不 使用 — 它 会 打开 和 让 逃脱 一个 涟漪 笑 , 作为 她
[sed] :
said :
说 :
但这毫无用处——它会打开, 然后传来一阵轻柔的笑声, 正如她所说:

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [wɜːrk] [maɪ] [buˈkeɪ] [went] [əˈbaʊt] , [ɪz][aɪˈtiː] ?
" **And this is the work my bouquet went about , is it ?**
" 和 这 是 这 工作 我的 花束 去 关于 , 是 它 ?
这就是我的花束所做的工作吗?
[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [ɡʊd] [aɪˈtiː][hæz; həz] [dʌn] [em ˈiː] — " [ʃiː; ʃɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] ;
This is the good it has done me — " She hesitated ;
这 是 这 好的 它 有 完毕 我 — " 她 犹豫了一下 ;
这就是它带给我的好处——"她犹豫了一下;

[ðə; ði][ˈroʊziz] [ˈdi:pənd] [ðer; ðər][ˈkʌlər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] : " [ænd; ənd][juː; jʊ] — "
the roses deepened their color as she continued : " And you — "
这 玫瑰 加深 他们的 颜色 作为 她 持续 : " 和 你 — "
随着她继续说道：“还有你——”玫瑰的颜色也更深了。

" [jes] , [ˈæni] , [aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [dʌn] [mʌtʃ] [gʊd] [tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [tuː; tə][juː; jʊ] [tuː] . "
" Yes , Annie , it has done much good to me , and I hope to you too . "
" 是的 , 安妮 , 它 有 完毕 很多 好的 到 我 , 和 我 希望 到 你 也 . "
“是的, 安妮, 它对我帮助很大, 我希望对你也有好处。”

" [bʌt; bət] , [ˈedgər] — " [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ðʌs] ,
" But , Edgar — " it was the first time she had called him thus ,
" 但 , 埃德加 — " 它 曾是 这 第一的 时间 她 有 称为 他 因此 ,
“但是, 埃德加——”这是她第一次这样称呼他。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈhæpi] [aɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] — " [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] — [aɪ][ˈnevər] [sent]
and how happy it made him — " I must tell you the truth — I never sent
和 如何 快乐的 它 制成 他 — " 我 必须 告诉 你 这 真相 — 我 绝不 发送
[juː; jʊ][ə; eɪ] [buˈkeɪ] ! "
you a bouquet ! "
你 一个 花束 ! "
他多么高兴啊——“我必须告诉你实话——我从来没送过你鲜花！ ”

" [noʊ] ! [oʊ] , [duː][nɑːt] [seɪ] [soʊ] .
" No ! oh , do not say so .
" 不 ! 哦 , 做 不是 说 所以 .
“不! 哦, 别这么说。”

[kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi] [əˈnʌðər] [sʌtʃ] [ˈæni] [greɪ] ? "
Can there be another such Annie Grey ? "
能 那里 是 其他 这样的 安妮 灰色的 ? "
世上还能再出现一个像安妮·格雷一样的人吗?

" [noʊ] ; [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði][wʌn] [huː] [sent] [ðə; ði] [buˈkeɪ] ; [bʌt; bət] , [ˈedgər] , [juː; jʊ] [rɪˈsiːvd] [aɪ ˈtiː]
" No ; I am the one who sent the bouquet ; but , Edgar , you received it
" 不 ; 我 是 这 一 WHO 发送 这 花束 ; 但 , 埃德加 , 你 已收到 它
[θruː] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
through a mistake .
通过 一个 错误 .
“不, 是我送的花束; 但是, 埃德加, 你收到它纯属误会。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ˈedwərd] ! "
It was intended for my brother - in - law , Edward ! "
它 曾是 故意的 为了 我的 兄弟 - 在 - 法律 , 爱德华 ! "
这是给我妹夫爱德华的!

" [stɔːp] , [ˈæni] , [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] — [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈsɑːri] [ðæt] [mɪsˈteɪk] [wʌz; wəz] [meɪd] ?
" Stop , Annie , a moment — Are you sorry that mistake was made ?
" 停止 , 安妮 , 一个 片刻 — 是 你 对不起 那 错误 曾是 制成 ?
“安妮, 等等——你后悔犯下那个错误吗? ”

[duː][juː; jʊ] [rɪˈgret] [aɪ ˈtiː] ? " [sed] [ˈedgər] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
Do you regret it ? " said Edgar , his voice filled with emotion .
做 你 后悔 它 ? " 说 埃德加 , 他的 嗓音 已填 和 情感 .
“你后悔吗? ”埃德加激动地问道。

" [noʊ] [ɪnˈdiːd] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [glæd][juː; jʊ] [rɪˈsiːvd] [aɪ ˈtiː] [ɪnˈsted] , " [ˈæni] [ɪnˈdʒenjuəsli] [rɪˈplaɪd] ;
" No indeed , I am very glad you received it instead , " Annie ingenuously replied ;
" 不 的确 , 我 是 非常 高兴的 你 已收到 它 反而 , " 安妮 巧妙地 回复 ;
[ˈædɪŋ] [ˈkwɪkli] ,
adding quickly ,
添加 迅速地 ,
“不, 我非常高兴你收到了它,”安妮天真地回答道; 随即又补充道,

" [bʌt; bət] , [pli:z] , [du:] [nɑ:t] [tel] ['edwərd] [aɪ] [sed] [soʊ] . "

" **But** , **please** , **do not tell Edward I said so** . "

" 但 , 请 , 做 不是 告诉 爱德华 我 说 所以 . "

“但是，请不要告诉爱德华是我说的。”

" [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ju:; jʊ] [ker] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] ['edgər] [ðæn; ðən]

" **No** , **no** ; **I will not tell him that you care a little more for Edgar than**

" 不 , 不 ; 我 将要 不是 告诉 他 那 你 关心 一个 小的 更多的 为了 埃德加 比

[edwərd] .

Edward .

爱德华 .

“不，不；我不会告诉他你更喜欢埃德加而不是爱德华。”

[ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] ?

Is that it ?

是 那 它 ?

就这些吗？

[meɪ] [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ['æni] ?

May I think so , Annie ?

可能 我 思考 所以 , 安妮 ?

我可以这么认为吗，安妮？

" [ʃi:; ʃɪ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , ['wɪspərɪŋ]

" **She nodded her head , and he caught her to his heart , whispering**

" 她 点头 她 头 , 和 他 捕捉 她 到 他的 心 , 耳语

：

：

：

她点了点头，他将她拥入怀中，低声说道：

" [maɪn] [æt; ət] [læst] .

" **Mine at last** .

" 矿 在 最后的 .

“终于属于我了。”

[maɪ] ['æni] , ['dɑ:rlɪŋ] !

My Annie , darling !

我的 安妮 , 亲爱的 !

我的安妮，亲爱的！

[wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] [mɪs'teɪk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] !

What a blessed mistake it was !

什么 一个 蒙福 错误 它 曾是 ！

真是个幸运的错误！

[meɪ] [aɪ] [goʊ] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['mʌðər] , ['æni] ? "

May I go to your mother , Annie ? "

可能 我 去 到 你的 母亲 , 安妮 ? "

我可以去见你妈妈吗，安妮？

" [jes] ; [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , ['edgər] ,

" **Yes ; and I'll go with you , Edgar ,**

" 是的 ; 和 患病的 去 和 你 , 埃德加 ,

“是的，我会和你一起去，埃德加。”

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðoʊz] ['flaʊərz] [dɪd] ['eni] [gʊd] .

and hear if she will admit those flowers did any good .

和 听到 如果 她 将要 承认 那些 花朵 做过 任何 好的 .

听听她是否会承认那些花起了作用。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [ˈjuːsləs] [ɪk'spendɪtʃər] .
She thought it a useless expenditure .
她 想法 它 一个 无用 支出 .

她认为这是一笔不必要的开支。

" [ðə; ði] ['wɪdʊw] [greɪ] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] ['veri] [mʌt] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd] , [ə'tentɪv] [jʌŋ]
" The widow Grey had become very much attached to the kind , attentive young
" 这 寡妇 灰色的 有 变得 非常 很多 随附的 到 这 种类 , 细心 年轻的
[maɪn] ,
man ,
男人 ,

“格雷寡妇非常喜欢这位善良体贴的年轻人，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['æni] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] ['blesɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [lʌv] ,
and when he came with Annie , and asked her blessing on their love ,
和 什么时候 他 来了 和 安妮 , 和 问 她 祝福 在 他们的 爱 ,
[ʃiː; ʃi] [geɪv] [aɪ 'tiː] ['wɪlɪŋli] ;
she gave it willingly ;
她 给予 它 心甘情愿 ;

当他带着安妮来，请求她祝福他们的爱情时，她欣然同意了；

[ænd; ənd][ʼæftər] ['hɪrɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [wei] [aɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
and after hearing all about the way it happened , she said :
和 后 听力 全部 关于 这 方式 它 发生 , 她 说 :

在听完事情经过后，她说：

" ['nevər] [dɪd] ['flaʊərz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrk] [brɪ'fɔːr] .
" Never did flowers such a good work before .
" 绝不 做过 花朵 这样的 一个 好的 工作 前 .

“以前从未画过这么好的花。”

[ðeɪ] ['kæɪɪd] ['edgər][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [meɪd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʌn] [fɔːr; fər]
They carried Edgar to church , made a Christian of him , and won for
他们 携带 埃德加 到 教会 , 制成 一个 基督教 的 他 , 和 韩元 为了
['æni] [ə; eɪ] [gʊd] ,
Annie a good ,
安妮 一个 好的 ,

他们把埃德加带到教堂，让他皈依基督教，并为安妮赢得了一份好工作。

[dɪ'vʊʊtɪd] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][em 'iː][æn; ən] [ə'fekʃənət] [sʌn] .
devoted husband , and for me an affectionate son .
奉献 丈夫 , 和 为了 我 一个 亲热 儿子 .

一位忠诚的丈夫，也是我孝顺的儿子。

" [ðə; ði] [end] .
" THE END .
" 这 结尾 .

“剧终。”

[ˈfeɪməs] [bʊks] [ɪn] [rɪ'baʊnd] [ɪ'dɪʃnz]
FAMOUS BOOKS IN REBOUND EDITIONS
著名的 图书 在 反弹 版本

著名书籍重装版

[ˈhaɪdɪ]
HEIDI
海蒂

海蒂

[ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [ælpz]
A Child's Story of Life in the Alps
一个 孩子的 故事 的 生活 在 这 阿尔卑斯山

一个孩子讲述的阿尔卑斯山生活故事

[baɪ][dʒoʊ'hænə] -
By Johanna Spyri
经过 约翰娜 -

作者：约翰娜·斯皮里

[pɪ'noʊkiəʊ]
PINOCCHIO
匹诺曹

匹诺曹

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌpɪt] — [baɪ][si:] . [kə'loʊdi]
A Tale of a Puppet — By C . Collodi
一个 故事 的 一个 木偶 — 经过 C . 科洛迪

木偶的故事——作者：C·科洛迪

[ˈelsɪ] ['diːnsmɔːr]
ELSIE DINSMORE
艾尔西 丁斯莫尔

艾尔西·丁斯莫尔

[baɪ] ['mɑːrθə] ['fɪnli]
By Martha Finley
经过 玛莎 芬利

作者：玛莎·芬利

[ˈbraʊnɪz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] ['stɔːrɪz]
BROWNIES AND OTHER STORIES
布朗尼蛋糕 和 其他 故事

布朗尼和其他故事

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ]['pɑːmər][kɑːks]
Illustrated by Palmer Cox
插图 经过 帕尔默 考克斯

帕尔默·考克斯绘图

[ˈhɛlɪnz] ['beɪbiːz]
HELEN'S BABIES
海伦的 婴儿

海伦的宝贝们

[baɪ][dʒɑːn] -
By John Habberton
经过 约翰 -

作者：约翰·哈伯顿

[hæns] ['brɪŋkɜː] ； [ɔːr] , [ðə; ði] ['sɪlvər] [skerts]
HANS BRINKER ; or , The Silver Skates
汉斯 布林克 ；或者， 这 银 冰鞋

汉斯·布林克；或，银色溜冰鞋

[baɪ] ['merɪ] ['meɪps] [dɑːdʒ]
By Mary Mapes Dodge
经过 玛丽 马佩斯 躲闪

玛丽·梅普斯·道奇

[ˈreɪni] [deɪ] [daɪ'vɜːʒnz]
RAINY DAY DIVERSIONS
下雨 天 转移

雨天消遣

[baɪ] ['kærəlɪn] [welz]
By Carolyn Wells
经过 卡罗琳 威尔斯

作者：卡罗琳·威尔斯

[ˈplez(ə)nt] [deɪ] [daɪˈvɜːʒnz]
PLEASANT DAY DIVERSIONS
令人愉快的 天 转移

愉快的一日游

[baɪ] [ˈkærəlɪn] [welz]
By Carolyn Wells
经过 卡罗琳 威尔斯

作者：卡罗琳·威尔斯

[em] . [ə; eɪ] . [ˈdaːnəˌhjuː, ˈdaːnəjuː] & [ˌsiː ˈoʊ] .
M . A . DONOHUE & CO .
M . 一个 . 多诺霍 & 一氧化碳 .

MA DONOHUE & CO.

- - - [soʊ] .
701 - 763 So .
- - - 所以 .

701-763 南

[ˈdɪrbɜːn] [stri:t] .
Dearborn Street .
迪尔伯恩 街道 .

迪尔伯恩街。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

